叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000001

2. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000002

3. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000003

4. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000004

5. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000005

6. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000006

7. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000007

8. 熄灭的灯的故事(the Case Of The Lamp That Went Out) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)
第1/8页

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [ðæt] [went] [aʊt]
THE CASE OF THE LAMP THAT WENT OUT
这 案件 的 这 灯 那 去 出去

灯熄灭事件

[baɪ] [ɔː'gʌstə] ['groʊnɚ]
By Augusta Groner
经过 奥古斯塔 格罗纳

作者：奥古斯塔·格罗纳

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] -
Translated by Grace Isabel Colbron
翻译 经过 优雅 伊莎贝尔 -

由格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦翻译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] ['mʌlər]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [ðæt] [went] [aʊt]
THE CASE OF THE LAMP THAT WENT OUT
这 案件 的 这 灯 那 去 出去

灯熄灭事件

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
CHAPTER I . THE DISCOVERY
章 我 . 这 发现

第一章 发现

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪloʊ] [twɪg]
THE BROKEN WILLOW TWIG
这 破碎的 柳 枝条

断柳枝

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər]
THE EVENING PAPER
这 晚上 纸

晚报

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[spiːk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
SPEAK WELL OF THE DEAD
说话 出色地 的 这 死的

要善待逝者

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [baɪ][ə; eɪ] [θred]
V . BY A THREAD
V . 经过 一个 线

五、险胜

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ɔːlmoʊst] [kən'vɪktɪd]
ALMOST CONVICTED
几乎 已定罪

几乎被定罪

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
THE FACE AT THE GATE
这 脸 在 这 门

大门前的脸

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['joʊhɑːn] [noʊl] [ri'membəz] ['sʌmθɪŋ] [els]
JOHANN KNOLL REMEMBERS SOMETHING ELSE
约翰 小丘 记得 某物 别的

约翰·诺尔还记得另一件事

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn]
THE ELECTRICIAN
这 电工

电工

['tʃæptər] [eks] . ['mʌlər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔrn] ['mænʃ(ə)n]
CHAPTER X . MULLER RETURNS TO THE THORNE MANSION
章 X . 穆勒 返回 到 这 索恩 大厦

第十章 穆勒重返索恩庄园

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt]

IN	THE	POLICE	COURT
在	这	警察	法庭

在警察法庭

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɑːn][ðə; ði]['liːdoʊ]

ON	THE	LIDO
在	这	丽都

在丽都

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] ['mʌlər]

INTRODUCTION	TO	JOE	MULLER
介绍	到	乔	穆勒

乔·穆勒简介

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːstriən] [pə'liːs] ,

Joseph	Muller	,	Secret	Service	detective	of	the	Imperial	Austrian	police	,
约瑟夫	穆勒	,	秘密	服务	侦探	的	这	帝国	奥地利	警察	,

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːrts][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

is	one	of	the	great	experts	in	his	profession	.
是	一	的	这	伟大的	专家	在	他的	职业	.

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn] [ˌpɜːrsə'næləti][hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

In	personality	he	differs	greatly	from	other	famous	detectives	.
在	性格	他	不同	非常	从	其他	著名的	侦探	.

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [nɔːr][ðə; ði] [kiːn]

He	has	neither	the	impressive	authority	of	Sherlock	Holmes	,	nor	the	keen
他	有	两者都不	这	感人的	权威	的	夏洛克	福尔摩斯	,	也不	这	敏锐的

['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə'kɒk] .

brilliancy	of	Monsieur	Lecoq	.
才华横溢	的	先生	lecoq	.

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ]

Muller	is	a	small	,	slight	,	plain	-	looking	man	,	of	indefinite	age	,	and	of	much
穆勒	是	一个	小的	,	轻微	,	清楚的	-	寻找	男人	,	的	不定	年龄	,	和	的	很多

['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] [miːn] .

humbleness	of	mien	.
谦逊	的	面容	.

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɑːdɪst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz]

A	naturally	retiring	,	modest	disposition	,	and	two	external	causes	are	the	reasons
一个	自然	退休	,	谦虚的	处置	,	和	二	外部的	原因	是	这	原因

[fɔːr; fər] ['mʌlɚz] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

for	Muller's	humbleness	of	manner	,
为了	穆勒的	谦逊	的	方式	,

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] .

which	**is**	**his**	**chief**	**characteristic**	**.**
哪个	是	他的	首席	特征	.

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl]

One	**cause**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**early**	**youth**	**a**	**miscarriage**	**of**	**justice**	**gave**	**him**	**several**
一	原因	是	这	事实	那	在	早期的	青年	一个	流产	的	正义	给予	他	一些

['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ,

years	**in**	**prison**	**,**
年	在	监狱	,

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] ['stɪgmə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

an	**experience**	**which**	**cast**	**a**	**stigma**	**on**	**his**	**name**	**and**	**which**	**made**	**it**
一个	经验	哪个	投掷	一个	柱头	在	他的	姓名	和	哪个	制成	它

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

impossible	**for**	**him**	**,**
不可能的	为了	他	,

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɑːnɪst] [ɪmˈplɔɪmənt] .

for	**many**	**years**	**after**	**,**	**to**	**obtain**	**honest**	**employment**	**.**
为了	许多	年	后	,	到	获得	诚实的	就业	.

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd]['seɪfər] , [baɪ] ['mʌlɚz] ['ɜːrli] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

But	**the**	**world**	**is**	**richer**	**,**	**and**	**safer**	**,**	**by**	**Muller's**	**early**	**misfortune**	**.**
但	这	世界	是	更富有	,	和	更安全	,	经过	穆勒的	早期的	不幸	.

但穆勒早年的不幸让世界变得更丰富、更安全。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] ['tæləntsˈ]

For	**it**	**was**	**this**	**experience**	**which**	**threw**	**him**	**back**	**on**	**his**	**own**	**peculiar**	**talents**
为了	它	曾是	这	经验	哪个	扔	他	后退	在	他的	自己的	奇特	天赋

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

for	**a**	**livelihood**	**,**
为了	一个	生计	,

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

and	**drove**	**him**	**into**	**the**	**police**	**force**	**.**
和	驾驶	他	进入	这	警察	力量	.

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] ['eni] ['ʌðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

Had	**he**	**been**	**able**	**to**	**enter**	**any**	**other**	**profession**	**,**
有	他	到过	有能力的	到	进入	任何	其他	职业	,

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['pæstaɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

his	**genius**	**might**	**have**	**been**	**stunted**	**to**	**a**	**mere**	**pastime**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**,**
他的	天才	可能	有	到过	发育不良	到	一个	仅仅	消遣	,	反而	的	存在	,

他的天赋或许原本可能仅仅停留在消遣阶段，而不是……

[æz; əz] [naʊ] , ['juːtəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

as	**now**	**,**	**utilised**	**for**	**the**	**public**	**good**	**.**
作为	现在	,	利用	为了	这	民众	好的	.

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['evri]
Then , the red tape and bureaucratic etiquette which attaches to every
然后 , 这 红色的 磁带 和 官僚主义 礼仪 哪个 附件 到 每一个
[ˌgʌvərn'mentl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
governmental department ,
政府 部门 ,

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'liːs] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks]
puts the secret service men of the Imperial police on a par with the lower ranks
放置 这 秘密 服务 男人 的 这 帝国 警察 在 一个 帕 和 这 降低 排名
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔːdinits] .
of the subordinates .
的 这 下属 .

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɪz] ['skersli] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
Muller's official rank is scarcely much higher than that of a policeman ,
穆勒的 官方的 秩 是 几乎 很多 更高 比 那 的 一个 警察 ,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔːl'ðoʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['riːəlaɪz]
although kings and councillors consult him and the Police Department realises
虽然 国王 和 议员们 咨询 他 和 这 警察 部门 意识到
[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
to the full what a treasure it has in him .
到 这 满的 什么 一个 宝藏 它 有 在 他 .

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,
But official red tape ,
但 官方的 红色的 磁带 ,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
and his early misfortune . . . prevent the giving of any higher official standing
和 他的 早期的 不幸 . . . 防止 这 给予 的 任何 更高 官方的 常设
[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
to even such a genius .
到 甚至 这样的 一个 天才 .

早年的不幸遭遇……使得即便像他这样的天才也无法获得更高的官职。

[bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlər] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,
Born and bred to such conditions , Muller understands them ,
出生 和 繁殖 到 这样的 状况 , 穆勒 明白 他们 ,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æsks] [fɔːr; fər] [noʊ] ['aʊtwərd] ['ɑːnərz] ,
and his natural modesty of disposition asks for no outward honours ,
和 他的 自然的 谦逊 的 处置 问 为了 不 向外 荣誉 ,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[æsks] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,
asks for nothing but an income sufficient for his simple needs ,
问 为了 没有什么 但 一个 收入 充足的 为了 他的 简单的 需求 ,

他别无所求，只想要一份足以满足其简单生活需求的收入。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][moʊst][in'dʒɔiz]

and	for	aid	and	opportunity	to	occupy	himself	in	the	way	he	most	enjoys
和	为了	援助	和	机会	到	占据	他自己	在	这	方式	他	最多	享受

.

:

.

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] .

Joseph	Muller's	character	is	a	strange	mixture	.
约瑟夫	穆勒的	特点	是	一个	奇怪的	混合物	.

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	kindest	-	hearted	man	in	the	world	,
这	最善良的	-	心地	男人	在	这	世界	,

世界上最善良的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

he	is	a	human	bloodhound	when	once	the	lure	of	the	trail	has	caught	him	.
他	是	一个	人类	寻血猎犬	什么时候	一次	这	饵	的	这	踪迹	有	捕捉	他	.

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hiː; hi] ['skersli] [iːts] [ɔːr] [sliːps] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɑːn] ,

He	scarcely	eats	or	sleeps	when	the	chase	is	on	,
他	几乎	吃	或者	睡觉	什么时候	这	追赶	是	在	,

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [nɔːr] [fə'tiːg] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪl]

he	does	not	seem	to	know	human	weakness	nor	fatigue	,	in	spite	of	his	frail
他	做	不是	似乎	到	知道	人类	弱点	也不	疲劳	,	在	尽管如此	的	他的	脆弱

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [delvz] [ænd; ənd] [delvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [kluː] ,

Once	put	on	a	case	his	mind	delves	and	delves	until	it	finds	a	clue	,
一次	放	在	一个	案件	他的	头脑	深入	和	深入	直到	它	发现	一个	线索	,

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'weiks] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]

then	something	awakes	within	him	,	a	spirit	akin	to	that	which	holds	the
然后	某物	醒来	之内	他	,	一个	精神	类似的	到	那	哪个	持有	这

['blʌdhaʊnd] [noʊz][tuː; tə][treɪl] ,

bloodhound	nose	to	trail	,
寻血猎犬	鼻子	到	踪迹	,

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	he	will	accomplish	the	apparently	impossible	,
和	他	将要	完成	这	显然	不可能的	,

他将完成看似不可能的事。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'liːs]

he	will	track	down	his	victim	when	the	entire	machinery	of	a	great	police
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	什么时候	这	全部的	机械	的	一个	伟大的	警察

[dɪ'pɑːrtmənt] [siːmz] ['helpləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] .

department	seems	helpless	to	discover	anything	.
部门	似乎	无助	到	发现	任何事物	.

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənəz] [grænt][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wen] [ˈmʌlər]

The	high	chiefs	and	commissioners	grant	a	condescending	permission	when	Muller
这	高的	酋长们	和	专员	授予	一个	居高临下的	允许	什么时候	穆勒

[æsks] , “ [meɪ] [aɪ][duː] [ðɪs] ? . . .

asks	,	“	May	I	do	this	?	.	.	.
问	,	“	可能	我	做	这	?	.	.	.

当穆勒问道：“我可以这样做吗？”时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可……

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [weɪ] ?

or	may	I	handle	this	case	this	way	?
或者	可能	我	处理	这	案件	这	方式	?

或者我可以这样处理这个案子吗?

” [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] ,

”	both	parties	knowing	all	the	while	that	it	is	a	farce	,
”	两个都	各方	会心	全部	这	尽管	那	它	是	一个	闹剧	,

双方都心知肚明这是一场闹剧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [weɪts] [ˈhelpləs] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] [ˈɑːnər]

and	that	the	department	waits	helpless	until	this	humble	little	man	saves	its	honour
和	那	这	部门	等待	无助	直到	这	谦逊的	小的	男人	保存	它是	荣誉

[baɪ] [ˈsɑːlvɪŋ] [sʌm; səm][ˈprɑːbləm] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈɪntrɪkət] [məˈʃiːnəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]

by	solving	some	problem	before	which	its	intricate	machinery	has	stood	dazed
经过	解决	一些	问题	前	哪个	它是	错综复杂	机械	有	站立	茫然

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .

and	puzzled	.
和	困惑	.

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈmʌlɚz]

This	call	of	the	trail	is	something	that	is	stronger	than	anything	else	in	Muller's
这	称呼	的	这	踪迹	是	某物	那	是	更强	比	任何事物	别的	在	穆勒的

[menˈtæləti] ,

mentality	,
心理	,

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

and	now	and	then	it	brings	him	into	conflict	with	the	department	,
和	现在	和	然后	它	带来	他	进入	冲突	和	这	部门	,

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] .

.	.	.	or	with	his	own	better	nature	.
.	.	.	或者	和	他的	自己的	更好的	自然	.

……或者凭借他善良的本性。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [disˈkʌvəz] [ˈsiːkrɪts] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,

Sometimes	his	unerring	instinct	discovers	secrets	in	high	places	,
有时	他的	毫无错误	本能	发现	秘密	在	高的	地方	,

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

[ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ʌnˈtʌtʃt] .

secrets	which	the	Police	Department	is	bidden	to	hush	up	and	leave	untouched	.
秘密	哪个	这	警察	部门	是	拜登	到	嘘	向上	和	离开	未受触碰	.

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

[ˈmʌlər] [ɪz] [ðen] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪs] ,

Muller	is	then	taken	off	the	case	,
穆勒	是	然后	已采取	离开	这	案件	,

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [fækts] .

and	left	idle	for	a	while	if	he	persists	in	his	opinion	as	to	the	true	facts	.
和	左边	闲置的	为了	一个	尽管	如果	他	持续	在	他的	观点	作为	到	这	真的	事实	.

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , ['mʌlɜ-z] [oʊn] [wɔːrm] [hɑːrt] [gets] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

And	at	other	times	,	Muller's	own	warm	heart	gets	him	into	trouble	.
和	在	其他	时代	,	穆勒的	自己的	温暖的	心	获得	他	进入	麻烦	.

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

He	will	track	down	his	victim	,
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	,

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ;

driven	by	the	power	in	his	soul	which	is	stronger	than	all	volition	;
驱动	经过	这	力量	在	他的	灵魂	哪个	是	更强	比	全部	意志	;

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,

but	when	he	has	this	victim	in	the	net	,
但	什么时候	他	有	这	受害者	在	这	网	,

但当他把这个猎物困住之后，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] , ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

he	will	sometimes	discover	him	to	be	a	much	finer	,	better	man	than	the	other	individual	,
他	将要	有时	发现	他	到	是	一个	很多	更精细	,	更好的	男人	比	这	其他	个人	,

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[huːz] [rɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['krɪmənəlz] [hænd] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

whose	wrong	at	this	particular	criminal's	hand	set	in	motion	the	machinery	of	justice	:
谁	错误的	在	这	特别的	罪犯的	手	放	在	运动	这	机械	的	正义	:

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mʌlər] ,

Several	times	that	has	happened	to	Muller	,
一些	时代	那	有	发生	到	穆勒	,

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] ,

and	each	time	his	heart	got	the	better	of	his	professional	instincts	,	of	his	practical	common	-	sense	,
和	每个	时间	他的	心	得到	这	更好的	的	他的	专业的	本能	,	的	他的	实际的	常见的	-	感觉	,

而每一次，他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识。

[tuː] , [pər'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

too	,	perhaps	,	.	.	.	at	least	as	far	as	his	own	advancement	was	concerned	,
也	,	也许	,	.	.	.	在	至少	作为	远的	作为	他的	自己的	进步	曾是	担心的	,

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

and	he	warned	the	victim	,	defeating	his	own	work	.
和	他	警告	这	受害者	,	击败	他的	自己的	工作	.

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

This	peculiarity	of	Muller's	character	caused	his	undoing	at	last	,	his	official
这	特点	的	穆勒的	特点	导致	他的	撤销	在	最后的	,	他的	官方的

[ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

undoing	that	is	,
撤销	那	是	,

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːrs] .

and	compelled	his	retirement	from	the	force	.
和	被迫	他的	退休	从	这	力量	.

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]

But	his	advice	is	often	sought	unofficially	by	the	Department	,	and	to	those
但	他的	建议	是	经常	寻求	非正式地	经过	这	部门	,	和	到	那些

[huː] [noʊ] ,

who	know	,
WHO	知道	,

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlɚz] [hænd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .

Muller's	hand	can	be	seen	in	the	unravelling	of	many	a	famous	case	.
穆勒的	手	能	是	已见	在	这	解开	的	许多	一个	著名的	案件	.

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

The	following	stories	are	but	a	few	of	the	many	interesting	cases	that	have
这	下列的	故事	是	但	一个	很少	的	这	许多	有趣的	案例	那	有

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

come	within	the	experience	of	this	great	detective	.
来	之内	这	经验	的	这	伟大的	侦探	.

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['mʌlɚz] [pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

But	they	give	a	fair	portrayal	of	Muller's	peculiar	method	of	working	,
但	他们	给	一个	公平的	描绘	的	穆勒的	奇特	方法	的	在职的	,

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪrli] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

his	looking	on	himself	as	merely	an	humble	member	of	the	Department	,
他的	寻找	在	他自己	作为	仅仅	一个	谦逊的	成员	的	这	部门	,

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] ” [wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ɪn]

and	the	comedy	of	his	acting	under	“	official	orders	”	when	the	Department	is	in
和	这	喜剧	的	他的	表演	在下面	“	官方的	订单	”	什么时候	这	部门	是	在

[riˈæləti] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

reality	following	out	his	directions	.
现实	下列的	出去	他的	方向	.

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læmp] [ðæt] [went] [aʊt]

THE	CASE	OF	THE	LAMP	THAT	WENT	OUT
这	案件	的	这	灯	那	去	出去

灯熄灭事件

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
CHAPTER I . THE DISCOVERY
章 我 . 这 发现

第一章 发现

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [leɪ] ['oʊvər] [vi'enə] .
The radiance of a clear September morning lay over Vienna .
这 辐射 的 一个 清除 九月 早晨 躺 超过 维也纳 .

九月一个晴朗的早晨，阳光洒满维也纳。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊn] [ɪn] ['braɪtəst] ['æʒər] ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['sɪtiːz]
The air was so pure that the sky shone in brightest azure even where the city's
这 空气 曾是 所以 纯的 那 这 天空 闪耀 在 最亮的 蔚蓝 甚至 在哪里 这 城市的
['bɪldɪŋz] ['klʌstərd] ['θɪkɪst] .
buildings clustered thickest .
建筑物 聚类 最厚 .

空气非常纯净，即使在城市建筑最密集的地方，天空也闪耀着最明亮的蔚蓝色。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [sʌn] [dɑːnst] [ɪn] ['krɪstəlaɪn]
On the outskirts of the town the rays of the awakening sun danced in crystalline
在 这 郊区 的 这 镇 这 射线 的 这 唤醒 太阳 跳舞 在 结晶体
['iːθər] [ænd; ənd] [strʌk] ['ænsər] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] [ɑːn] [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ɪn][ðə; ði]
ether and struck answering gleams from the dew on grass and shrub in the
醚 和 击 回答 闪光 从 这 露 在 草 和 灌木 在 这
['mɪriəd] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [striːts] .
myriad gardens of the suburban streets .
无数 花园 的 这 郊区 街道 .

在小镇郊外，初升的太阳光芒在晶莹剔透的天空中跳跃，映照出郊区街道上无数花园里草地和灌木丛上的露珠，闪烁着迷人的光彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːrli] .
It was still very early .
它 曾是 仍然 非常 早期的 .

当时时间还很早。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['stiːpl] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][ɪn] [hiːtzɪŋ]
The old - fashioned steeple clock on the church of the Holy Virgin in Hietzing
这 老的 - 造型 尖顶 钟 在 这 教会 的 这 圣 处女 在 希茨
[hæd; həd] [buːmd] [aʊt] [sɪks] [sloʊ] [stroʊks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] .
had boomed out six slow strokes but a short time back .
有 蓬勃发展 出去 六 慢的 笔画 但 一个 短的 时间 后退 .

不久前，希钦圣母教堂的老式尖顶钟发出了六声缓慢的钟声。

['ʌnə] ,
Anna ,
安娜 ,

安娜，

[ðə; ði] ['prɪti] [blɑːnd] [gɜːrl] [huː] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelə… [ɪn] ['sevrəl] [striːts]
the pretty blonde girl who carried out the milk for the dwellers in several streets
这 漂亮的 金发 女孩 WHO 携带 出去 这 牛奶 为了 这 居民 在 一些 街道
[ʌv; əv] [ðɪs] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sʌbɜːrb] ,
of this aristocratic residential suburb ,
的 这 贵族 住宅 市郊 ,

那位漂亮的金色头发女孩为这个高档住宅郊区几条街的居民送牛奶。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪn] .
was just coming around the corner of the main street into a quiet lane .
曾是 只是 未来 大约 这 角落 的 这 主要的 街道 进入 一个 安静的 车道 .

当时我正绕过主街的拐角，进入一条僻静的小巷。

[ðɪs] [leɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [striːt] [æz; əz] [jet] ,

This	lane	could	hardly	be	dignified	by	the	name	of	street	as	yet	,
这	车道	可以	几乎	是	凝重	经过	这	姓名	的	街道	作为	然而	,

这条小巷目前还很难称得上是街道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['kwaɪət] .

it	was	so	very	quiet	.
它	曾是	所以	非常	安静的	.

周围非常安静。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [neɪmd] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] [bæk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

It	had	been	opened	and	named	scarcely	a	year	back	and	it	was
它	有	到过	打开	和	命名	几乎	一个	年	后退	和	它	曾是

['bɔːdəd] ['moʊstli] [baɪ] ['oʊpən] ['gaːdnz] [ɔːr] [fenst] - [ɪn] ['bɪldɪŋ] [lɑːts] .

bordered	mostly	by	open	gardens	or	fenced	-	in	building	lots	.
带边框	大多	经过	打开	花园	或者	围栏	-	在	建筑	很多	.

它开业并命名还不到一年，周围大多是开放式花园或带围栏的建筑用地。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , [tuː] [baɪ] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

There	were	four	houses	in	this	street	,	two	by	two	opposite	each	other	,
那里	是	四	房屋	在	这	街道	,	二	经过	二	对面的	每个	其他	,

这条街上有四栋房子，两两相对而立。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mænər] [haʊs] , ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɪts] [greɪt]

and	another	,	an	old	-	fashioned	manor	house	,	lying	almost	hidden	in	its	great
和	其他	,	一个	老的	-	造型	庄园	房子	,	说谎	几乎	隐	在	它是	伟大的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

还有一座古老的庄园宅邸，几乎隐匿在它那大花园里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [haʊs] ,

But	the	quiet	street	could	not	presume	to	ownership	of	this	last	house	,
但	这	安静的	街道	可以	不是	怙	到	所有权	的	这	最后的	房子	,

但这条安静的街道不能妄称拥有这最后一栋房子的所有权。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pærəlel] [striːt] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] ['nʌmbər] .

for	the	front	of	it	opened	on	a	parallel	street	,	which	gave	it	its	number	.
为了	这	正面	的	它	打开	在	一个	平行线	街道	,	哪个	给予	它	它是	数字	.

因为它的正面面向一条平行街道，所以才有了现在的门牌号。

['oʊnli] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪt] [æz; əz] ['aʊtlet] ['ɑːntə] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] [leɪn] .

Only	the	garden	had	a	gate	as	outlet	onto	our	quiet	lane	.
仅有的	这	花园	有	一个	门	作为	出路	到	我们的	安静的	车道	.

只有花园有一扇门通往我们这条安静的小路。

['ʌnə] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .

Anna	stopped	in	front	of	this	gate	and	pulled	the	bell	.
安娜	停止	在	正面	的	这	门	和	拉	这	钟	.

安娜停在这扇门前，拉响了门铃。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] , [huː] ['æktɪd]

She	had	to	wait	for	some	little	time	until	the	gardener's	wife	,	who	acted
她	有	到	等待	为了	一些	小的	时间	直到	这	园丁的	妻子	,	WHO	行动

[æz; əz] ['dʒænɪtrɪs] ,

as	janitress	,
作为	清洁工	,

她不得不等一会儿，直到园丁的妻子，也就是兼任清洁工的那位，

[kʊd; kəd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

could	open	the	door	.
可以	打开	这	门	.

可以打开门。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

But	Anna	was	not	impatient	,
但	安娜	曾是	不是	不耐烦	,

但安娜并不急躁，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [haʊs] [ɪn]

for	she	knew	that	it	was	quite	a	distance	from	the	gardener's	house	in
为了	她	知道	那	它	曾是	相当	一个	距离	从	这	园丁的	房子	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

the	centre	of	the	great	stretch	of	park	to	the	little	gate	where	she	waited	.
这	中心	的	这	伟大的	拉紧	的	公园	到	这	小的	门	在哪里	她	等待	.

因为她知道，从位于公园中央的园丁小屋到她等待的小门，还有相当一段距离。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] ,

In	a	few	moments	,	however	,
在	一个	很少	时刻	,	然而	,

然而，片刻之后，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['frendli]

the	door	was	opened	and	a	pleasant	-	faced	woman	exchanged	a	friendly
这	门	曾是	打开	和	一个	令人愉快的	-	面对	女士	交换	一个	友好的

['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kænz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

greeting	with	the	girl	and	took	the	cans	from	her	.
问候	和	这	女孩	和	采取	这	罐头	从	她	.

门开了，一位面容和蔼的女士与女孩友好地打了个招呼，并从她手中接过罐子。

['ʌnə] ['heɪsnd] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ˌenər'dʒetɪk][step] .

Anna	hastened	onward	with	her	usual	energetic	step	.
安娜	加快	向前	和	她	通常	精力充沛	步	.

安娜迈着她惯常的轻快步伐，加快了脚步向前走去。

[ðə; ði] [fɔːr] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [striːt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [baʊnd]

The	four	houses	in	that	street	were	already	served	and	she	was	now	bound
这	四	房屋	在	那	街道	是	已经	服务	和	她	曾是	现在	边界

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ['sevrəl] [skwer] [ə'weɪ] .

for	the	homes	of	customers	several	squares	away	.
为了	这	房屋	的	顾客	一些	正方形	离开	.

那条街上的四户人家都已经送完了，她现在正前往几个街区外的顾客家中。

[ðen] [hɜːr; hər][step] [sləud] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .

Then	her	step	slowed	just	a	bit	.
然后	她	步	减速	只是	一个	少量	.

然后她的步伐稍微慢了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

She	was	a	quiet	,
她	曾是	一个	安静的	,

她性格安静，

['θɔːtf(ə)l] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt]

thoughtful	girl	and	the	lovely	peace	of	this	bright	morning	sank	into	her	heart
周到	女孩	和	这	迷人的	和平	的	这	明亮的	早晨	沉没	进入	她	心

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] .

and	made	her	rejoice	in	its	beauty	.
和	制成	她	麾	在	它是	美丽	.

这位心思细腻的女孩和这明媚清晨的宁静美好深深地触动了她的心，让她为之欢欣鼓舞。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ɪts] ['ɔːtəm] ['glɔːri][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ]

All	around	her	the	foliage	was	turning	gently	to	its	autumn	glory	of	colouring
全部	大约	她	这	叶子	曾是	转弯	轻轻地	到	它是	秋天	荣耀	的	染色

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] - [hjʊd] [liːvz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['reɪdiəns]

and	the	dewdrops	on	the	rich	-	hued	leaves	sparkled	with	an	unusual	radiance
和	这	露珠	在	这	富有的	-	有色	树叶	闪闪发光	和	一个	异常	辐射

.

.

她周围的树叶正缓缓地变成秋天绚丽的色彩，色彩浓郁的树叶上的露珠闪烁着不寻常的光芒。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

A	thrush	looked	down	at	her	from	a	bough	and	began	its	morning	song	.
一个	画眉	看起来	向下	在	她	从	一个	买	和	开始	它是	早晨	歌曲	.

一只画眉鸟从树枝上俯视着她，开始鸣唱晨歌。

['ʌnə] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr'self][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] .

Anna	smiled	up	at	the	little	bird	and	began	herself	to	sing	a	merry	tune	.
安娜	微笑	向上	在	这	小的	鸟	和	开始	她自己	到	唱歌	一个	欢乐	调	.

安娜抬头看着小鸟，露出微笑，然后开始唱起一首欢快的歌。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks]

But	suddenly	her	voice	died	away	,	the	colour	faded	from	her	flushed	cheeks
但	突然	她	嗓音	死亡	离开	,	这	颜色	褪色	从	她	酡	脸颊

,

,

,

但突然间，她的声音消失了，她绯红的双颊也褪去了颜色。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

her	eyes	opened	wide	and	she	stood	as	if	riveted	to	the	ground	.
她	眼睛	打开	宽的	和	她	站立	作为	如果	铆接	到	这	地面	.

她双眼睁得大大的，像被钉在地上一样呆立着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['terər] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk]

With	a	deep	breath	as	of	unconscious	terror	she	let	the	burden	of	the	milk
和	一个	深的	气息	作为	的	无意识	恐怖	她	让	这	负担	的	这	牛奶

[kænz][drɑːp]['dʒentli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

cans	drop	gently	from	her	shoulder	to	the	ground	.
罐头	降低	轻轻地	从	她	肩膀	到	这	地面	.

她深吸一口气，仿佛出于无意识的恐惧，让肩上的牛奶罐轻轻地掉落在地上。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bɝːdz] [flaɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

In	following	the	bird's	flight	her	eyes	had	wandered	to	the	side	of	the
在	下列的	这	鸟类	航班	她	眼睛	有	漫步	到	这	边	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

她的目光追随着鸟儿的飞行，不知不觉地飘到了街道边上。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts] ,

to	the	edge	of	one	of	the	vacant	lots	,
到	这	边缘	的	一	的	这	空缺	很多	,

走到其中一块空地的边缘，

[ðer; ðər] [wer] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

there	where	a	shallow	ditch	separated	it	from	the	roadway	.
那里	在哪里	一个	浅的	沟	分开	它	从	这	道路	.

那里有一条浅沟将它与道路隔开。

[æn; ən] ['eldər] - [tri:] , [ðə; ði] [greɪt] [saɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'testɪd] [ɪts] [eɪdʒ] , [hʌŋ] [ɪts] ['beri] - ['leɪdn]

An	elder	-	tree	,	the	great	size	of	which	attested	its	age	,	hung	its	berry	-	laden
一个	长老	-	树	,	这	伟大的	尺寸	的	哪个	已证实	它是	年龄	,	悬挂	它是	浆果	-	满载

['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] .

branches	over	the	ditch	.
分支	超过	这	沟	.

一棵枝繁叶茂的接骨木树，树龄之高足以证明它的树龄，它挂满浆果的枝条垂在沟渠上方。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,

And	in	front	of	this	tree	the	bird	had	stopped	suddenly	,
和	在	正面	的	这	树	这	鸟	有	停止	突然	,

那只鸟突然停在了这棵树前。

[ðen] ['flʌtəd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kri:tʃər] [sər'praɪzd] [baɪ] [fraɪt]

then	fluttered	off	with	the	quick	movement	of	the	wild	creature	surprised	by	fright
然后	飘动	离开	和	这	快的	移动	的	这	荒野	生物	惊讶	经过	惊吓

.

:

.

然后，它随着受惊的野生动物的快速移动而飞走了。

[wʌt] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] ['ænəz] [lɪps]

What	the	bird	had	seen	was	the	same	vision	that	halted	the	song	on	Anna's	lips
什么	这	鸟	有	已见	曾是	这	相同的	想象	那	停止	这	歌曲	在	安娜的	嘴唇

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] [fʊt] .

and	arrested	her	foot	.
和	被捕	她	脚	.

那只鸟所看到的景象，正是让安娜停止歌唱、止住脚步的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [mæn] ,

It	was	the	body	of	a	man	—	a	young	and	well	-	dressed	man	,
它	曾是	这	身体	的	一个	男人	—	一个	年轻的	和	出色地	-	穿着	男人	,

那是一具男性尸体——一个年轻且衣着考究的男子。

[hu:] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .

who	lay	there	with	his	face	turned	toward	the	street	.
WHO	躺	那里	和	他的	脸	转向	朝向	这	街道	.

他面朝街道躺在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['froʊz(ə)n] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rps] .

And	his	face	was	the	white	frozen	face	of	a	corpse	.
和	他的	脸	曾是	这	白色的	冷冻	脸	的	一个	尸体	.

他的脸像尸体一样苍白僵硬。

['ʌnə] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['terər]

Anna	stood	still	,	looking	down	at	him	for	a	few	moments	,	in	wide	-	eyed	terror
安娜	站立	仍然	,	寻找	向下	在	他	为了	一个	很少	时刻	,	在	宽的	-	眼睛	恐怖

:

:

:

安娜呆立在那里，低头看着他，眼神惊恐地睁大了眼睛，愣愣地看了他一会儿：

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [ə'gen] .

then	she	walked	on	slowly	as	if	trying	to	pull	herself	together	again	.
然后	她	步行	在	缓慢地	作为	如果	尝试	到	拉	她自己	一起	再次	.

然后她慢慢地走着，好像在努力让自己重新振作起来。

[ə; eɪ] [fju:] [steps]

A	few	steps
一个	很少	步骤

几个步骤

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

and	then	she	turned	and	broke	into	a	run	.
和	然后	她	转向	和	打破	进入	一个	跑步	.

然后她转身就跑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , ['breθləs] [frʌm; frəm] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

When	she	reached	the	end	of	the	street	,	breathless	from	haste	and	excitement
什么时候	她	达到	这	结尾	的	这	街道	,	喘不过气	从	匆忙	和	激动

,

,

,

当她气喘吁吁地跑到街尾时，她既匆忙又兴奋。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrtɚiːz] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,

she	found	herself	in	one	of	the	main	arteries	of	traffic	of	the	suburb	,
她	成立	她自己	在	一	的	这	主要的	动脉	的	交通	的	这	市郊	,

她发现自己身处郊区的一条主要交通干道上。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪn]

but	owing	to	the	early	hour	this	street	was	almost	as	quiet	as	the	lane
但	欠款	到	这	早期的	小时	这	街道	曾是	几乎	作为	安静的	作为	这	车道

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

she	had	just	left	.
她	有	只是	左边	.

但由于时间尚早，这条街几乎和她刚刚离开的小巷一样安静。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['gɝːlz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kʌmɪŋ]

Finally	the	frightened	girl's	eyes	caught	sight	of	the	figure	of	a	policeman	coming
最后	这	害怕	女孩们	眼睛	捕捉	视线	的	这	数字	的	一个	警察	未来

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] .

around	the	next	corner	.
大约	这	下一个	角落	.

最后，惊恐的女孩的目光捕捉到了一名警察从下一个拐角处走来的身影。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðæt] [biːt] .

She	flew	to	meet	him	and	recognised	him	as	the	officer	of	that	beat	.
她	飞翔	到	见面	他	和	已确认	他	作为	这	官	的	那	打	.

她飞过去见他，认出他就是那个巡逻区的警官。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Why	,	what	is	the	matter	?
“	为什么	,	什么	是	这	事情	?

“怎么了？出什么事了？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? ”

“	Why	are	you	so	excited	?	”
“	为什么	是	你	所以	兴奋的	?	”

你为什么这么兴奋?

“ [daʊn] [ðer; ðər] — [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['gæspɪŋ]

“	Down	there	—	in	the	lane	,	there's	a	dead	man	,	”	answered	the	girl	,	gasping
“	向下	那里	—	在	这	车道	,	有	一个	死的	男人	,	”	回答	这	女孩	,	喘息

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

“那边——那条小巷里，有个死人，”女孩喘着气回答道。

“ [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['greɪvli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .

“	**A**	**dead**	**man**	**?**	**”**	**repeated**	**the**	**policeman**	**gravely**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**girl**	**.**
”	一个	死的	男人	?	”	重复	这	警察	严重地	,	寻找	在	这	女孩	.

“死人？”警察神情严肃地重复道，目光落在女孩身上。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ['hi:z] [ded] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**he's**	**dead**	**?**
”	是	你	当然	他是	死的	?

你确定他死了吗?

” ['ʌnə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	**Anna**	**nodded**	**.**
”	安娜	点头	.

安娜点了点头。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['glæsi] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] . ”

“	**His**	**eyes**	**are**	**all**	**glassy**	**and**	**I**	**saw**	**blood**	**on**	**his**	**back**	**. ”**
”	他的	眼睛	是	全部	玻璃状	和	我	锯	血	在	他的	后退	. ”

“他眼神呆滞，我看到他背上有血迹。”

“ [wel] , [jʊə(r)] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]

“	**Well**	**,**	**you're**	**evidently**	**very**	**much**	**frightened**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**you**	**don't**	**want**	**to**
”	出色地	,	你是	显然	非常	很多	害怕	,	和	我	认为	你	不	想	到

[goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] .

go	**down**	**there**	**again**	**.**
去	向下	那里	再次	.

“嗯，你显然很害怕，我想你不想再下去了。”

[aɪl] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

I'll	**look**	**into**	**the**	**matter**	**,**	**if**	**you**	**will**	**go**	**to**	**the**	**police**	**station**	**and**	**make**	**the**
患病的	看	进入	这	事情	,	如果	你	将要	去	到	这	警察	车站	和	制作	这

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	**.**
公告	.

如果你愿意去警察局宣读一下，我会调查此事。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Will	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**
将要	你	做	它	?	”

你会做吗?

“ [jes] , [sɜ:r] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**. ”**
”	是的	,	先生	. ”

“是的，先生。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [ðæt] [wɪl] [geɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

“	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**that**	**will**	**gain**	**time**	**for**	**us**	**.**
”	全部	正确的	,	然后	,	那	将要	获得	时间	为了	我们	.

“好的，那将为我们争取时间。”

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['ʌnə] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**Miss**	**Anna**	**.**
好的	-	再见	,	错过	安娜	.

再见，安娜小姐。

” [ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

”	**The**	**man**	**walked**	**quickly**	**down**	**the**	**street**	**,**	**while**	**the**	**girl**	**hurried**	**off**	**in**	**the**	**opposite**
”	这	男人	步行	迅速地	向下	这	街道	,	尽管	这	女孩	慌忙	离开	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

“男人沿着街道快步走去，而女孩则朝相反的方向匆匆跑去。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

to	the	nearest	police	station	,	where	she	told	what	she	had	seen	.
到	这	最近的	警察	车站	,	在哪里	她	讲述	什么	她	有	已见	.

她到最近的警察局，讲述了自己所看到的情况。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊl]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] .

The	policeman	reached	his	goal	even	earlier	.
这	警察	达到	他的	目标	甚至	早些时候	.

这位警察甚至更早地达到了目标。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

The	first	glance	told	him	that	the	man	lying	there	by	the	wayside	was	indeed
这	第一的	瞥一眼	讲述	他	那	这	男人	说谎	那里	经过	这	路边	曾是	的确

['laɪfləs] .

lifeless	.
无生命	.

他第一眼就看出躺在路边的那个人确实已经没有了生命迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf]

And	the	icy	stiffness	of	the	hand	which	he	touched	showed	him	that	life
和	这	冰冷的	刚性	的	这	手	哪个	他	感动	显示	他	那	生活

[mʌst; məst][hæv; həv][fled] ['meni] ['aʊərz] [bæk] .

must	have	fled	many	hours	back	.
必须	有	逃亡	许多	小时	后退	.

他触摸到的那只手冰冷僵硬，让他意识到生命一定在几个小时前就已逝去。

['ʌnə] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [blʌd] ['ɔːlsoʊ] .

Anna	had	been	right	about	the	blood	also	.
安娜	有	到过	正确的	关于	这	血	还	.

安娜关于血迹的判断也是正确的。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hæf] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	dead	man	lay	on	the	farther	side	of	the	ditch	,	half	down	into	it	.
这	死的	男人	躺	在	这	更远	边	的	这	沟	,	一半	向下	进入	它	.

死者躺在沟渠的另一边，半个身子陷在沟里。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz][bent] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz][left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ,

His	right	arm	was	bent	under	his	body	,	his	left	arm	was	stretched	out	,
他的	正确的	手臂	曾是	弯曲	在下面	他的	身体	,	他的	左边	手臂	曾是	拉伸	出去	,

他的右臂弯曲在身下，左臂伸直。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] . . .

and	the	stiffened	fingers	.	.	.
和	这	僵硬	手指	.	.	.

还有那僵硬的手指.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slendər] [waɪt] ['fɪŋgərz] . . . [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]

they	were	slender	white	fingers	.	.	.	had	sought	for	something	to	break	his
他们	是	苗条	白色的	手指	.	.	.	有	寻求	为了	某物	到	休息	他的

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

那是一双纤细白皙的手指.....他曾试图寻找什么东西来缓冲自己的坠落。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [stem] [ʌv; əv][waɪld]['æstər][wɪð; wɪθ][ɪts]['pɜːrp(ə)l] ['blɔsəmz] ,

All	they	had	found	was	a	tall	stem	of	wild	aster	with	its	purple	blossoms	,
全部	他们	有	成立	曾是	一个	高的	干	的	荒野	紫菀	和	它是	紫色的	花朵	,

他们找到的只是一株高高的野生紫菀，开着紫色的花朵。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] [deθ] [grɪp] .

which	they	were	holding	fast	in	the	death	grip	.
哪个	他们	是	保持	快速地	在	这	死亡	紧握	.

他们死死地攥紧它们。

[ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

On	the	dead	man's	back	was	a	small	bullet	-	wound	and	around	the	edges
在	这	死的	男人的	后退	曾是	一个	小的	子弹	-	伤口	和	大约	这	边缘

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [koʊt][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

of	it	his	light	grey	coat	was	stained	with	blood	.
的	它	他的	光	灰色的	外套	曾是	染色	和	血	.

死者背部有一个小小的弹孔，弹孔边缘沾满了血迹，染红了他浅灰色的外套。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .

His	face	was	distorted	in	pain	and	terror	.
他的	脸	曾是	扭曲	在	疼痛	和	恐怖	.

他脸上满是痛苦和恐惧，面容扭曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

It	was	a	nice	face	,	or	would	have	been	,
它	曾是	一个	好的	脸	,	或者	会	有	到过	,

那张脸原本挺好看的。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʃoʊ] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

did	it	not	show	all	too	plainly	the	marks	of	dissipation	in	spite	of	the	fact	that
做过	它	不是	展示	全部	也	显然	这	标记	的	耗散	在	尽管如此	的	这	事实	那

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

the	man	could	not	have	been	much	past	thirty	years	old	.
这	男人	可以	不是	有	到过	很多	过去的	三十	年	老的	.

尽管这个人看起来不超过三十岁，但他的举止却明显带有放荡不羁的痕迹，这难道不令人震惊吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

He	was	a	stranger	to	the	policeman	,
他	曾是	一个	陌生人	到	这	警察	,

他与警察素不相识。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [biːt] [fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] .

although	the	latter	had	been	on	this	beat	for	over	three	years	.
虽然	这	后者	有	到过	在	这	打	为了	超过	三	年	.

尽管后者已经在这个岗位上工作了三年多。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

When	the	guardian	of	the	law	had	convinced	himself	that	there	was	nothing
什么时候	这	监护人	的	这	法律	有	确信	他自己	那	那里	曾是	没有什么

[mɔːr] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] ,

more	to	do	for	the	man	who	lay	there	,
更多的	到	做	为了	这	男人	WHO	躺	那里	,

当执法者确信对于躺在那里的那个人已经无能为力时，

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

he	rose	from	his	stooping	position	and	stepped	back	.
他	玫瑰	从	他的	弯腰	位置	和	步	后退	.

他从弯腰的姿势站起身，后退了一步。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌæbsə'luːtli]

His	gaze	wandered	up	and	down	the	quiet	lane	,	which	was	still	absolutely
他的	目光	漫步	向上	和	向下	这	安静的	车道	,	哪个	曾是	仍然	绝对地

['empti] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

empty	of	human	life	.
空的	的	人类	生活	.

他的目光在寂静的小巷里上下游移，这条小巷仍然空无一人。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæstli] [dɪ'skʌvəri] .

He	stood	there	quietly	waiting	,	watching	over	the	ghastly	discovery	.
他	站立	那里	悄悄	等待	,	观看	超过	这	阴森	发现	.

他静静地站在那里，等待着，注视着这可怕的发现。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː]

In	about	ten	minutes	the	police	commissioner	and	the	coroner	,	followed	by	two
在	关于	十	分钟	这	警察	专员	和	这	验尸官	,	随后	经过	二

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

roundsmen	with	a	litter	,
巡逻兵	和	一个	垃圾	,

大约十分钟后，警察局长和验尸官，随后是两名抬着担架的巡视员，

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['wɑːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

joined	the	solitary	watcher	,	and	the	latter	could	return	to	his	post	.
加入	这	孤	观察者	,	和	这	后者	可以	返回	到	他的	邮政	.

加入到独行守望者行列中，后者便可以返回岗位。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,

The	policemen	set	down	their	litter	and	waited	for	orders	,
这	警察	放	向下	他们的	垃圾	和	等待	为了	订单	,

警察们放下担架，等待命令。

[waɪl] [ðə; ði]['kɔːrənər][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [bent]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] .

while	the	coroner	and	the	commissioner	bent	over	the	corpse	.
尽管	这	验尸官	和	这	专员	弯曲	超过	这	尸体	.

验尸官和专员俯身查看尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]

There	was	nothing	for	the	physician	to	do	but	to	declare	that	the
那里	曾是	没有什么	为了	这	医生	到	做	但	到	宣布	那	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

unfortunate	man	had	been	dead	for	many	hours	.
不幸	男人	有	到过	死的	为了	许多	小时	.

医生别无选择，只能宣布这位不幸的男子已经死亡数小时之久。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

The	bullet	which	struck	him	in	the	back	had	killed	him	at	once	.
这	子弹	哪个	击	他	在	这	后退	有	被杀	他	在	一次	.

击中他背部的子弹当场夺去了他的生命。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrps] ,

The	commissioner	examined	the	ground	immediately	around	the	corpse	,
这	专员	检查	这	地面	立即地	大约	这	尸体	,

专员立即勘察了尸体周围的地面。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

but	could	find	nothing	that	pointed	to	a	struggle	.
但	可以	寻找	没有什么	那	尖	到	一个	斗争	.

但没有发现任何表明曾发生过搏斗的迹象。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] [pruːv] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [æz; əz] [wel]

There	remained	only	to	prove	whether	there	had	been	a	robbery	as	well
那里	剩余	仅有的	到	证明	无论	那里	有	到过	一个	抢劫	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdər] .

as	a	murder	.
作为	一个	谋杀	.

剩下的只是证明是否发生了抢劫和谋杀。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt]

“	Judging	from	the	man's	position	the	bullet	must	have	come	from	that
“	评判	从	这	男人的	位置	这	子弹	必须	有	来	从	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“从男子的位置判断，子弹肯定是从那个方向射来的。”

" [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
" said the commissioner , pointing towards the cottages down the lane .
" 说 这 专员 , 指向 向 这 小屋 向下 这 车道 .

"专员说着，指着小路尽头的那些小屋。"

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɪld] [baɪ] ['bulits] [meɪ] [tɜ:rn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fɔ:l] ,
" People who are killed by bullets may turn several times before they fall ,
" 人们 WHO 是 被杀 经过 子弹 可能 转动 一些 时代 前 他们 落下 ,

"被子弹击中身亡的人在倒下之前可能会翻身好几次，

" [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] .
" said a gentle voice behind the police officer .
" 说 一个 温和的 嗓音 在后面 这 警察 官 .

"警察身后传来一个温柔的声音。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] ['mi:kli] ,
The voice seemed to suit the thin little man who stood there meekly ,
这 嗓音 似乎 到 套装 这 薄的 小的 男人 WHO 站立 那里 温顺地 ,

这声音似乎很适合站在那里温顺的那个瘦小男人。

[hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
his hat in his hand .
他的 帽子 在 他的 手 .

他手里拿着帽子。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
The commissioner turned quickly .
这 专员 转向 迅速地 .

专员迅速转身。

" [ɑ:] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] , ['mʌlər] ?
" Ah , are you there already , Muller ?
" 啊 , 是 你 那里 已经 , 穆勒 ?

"啊，穆勒，你已经到了吗？"

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [pli:zd] , [waɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] :
" he said , as if greatly pleased , while the physician broke in with the remark :
" 他 说 , 作为 如果 非常 高兴 , 尽管 这 医生 打破 在 和 这 评论 :

"他说道，语气中带着极大的喜悦，这时医生插话道："

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .
" That's just what I was about to observe .
" 那就是 只是 什么 我 曾是 关于 到 观察 .

"那正是我要观察的。"

[ðɪs] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [daɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [ɔ:r]
This man did not die so quickly that he could not have made a voluntary or
这 男人 做过 不是 死 所以 迅速地 那 他 可以 不是 有 制成 一个 自愿 或者
[ɪn'vɑ:lənteri] ['mu:vmənt] [bɪ'fɔ:r] [laɪf] [fled] .
involuntary movement before life fled .
非自愿 移动 前 生活 逃亡 .

这个人并没有死得那么快，以至于在生命消逝之前他不可能做出任何自主或非自主的动作。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The shot that killed him might have come from any direction .
这 射击 那 被杀 他 可能 有 来 从 任何 方向 .

射杀他的子弹可能来自任何方向。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

"	The	commissioner	nodded	thoughtfully	and	there	was	silence	for	a	few
	这	专员	点头	深思熟虑	和	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

专员若有所思地点了点头，沉默了片刻。

['mʌlər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] [mæn][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

Muller	—	for	the	little	thin	man	was	none	other	than	the	celebrated
穆勒	—	为了	这	小的	薄的	男人	曾是	没有任何	其他	比	这	著名

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] ,

Joseph	Muller	,
约瑟夫	穆勒	,

穆勒——因为这位身材矮小瘦弱的男人不是别人，正是著名的约瑟夫·穆勒。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [pə'liːs] — [lʊkt]

one	of	the	most	brilliant	detectives	in	the	service	of	the	Austrian	police	—	looked
一	的	这	最多	杰出的	侦探	在	这	服务	的	这	奥地利	警察	—	看起来

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] ['kerfəli] .

down	at	the	corpse	carefully	.
向下	在	这	尸体	小心	.

奥地利警方最杰出的侦探之一——仔细地低头看着尸体。

[hiː; hi] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] .

He	took	plenty	of	time	to	do	it	and	nobody	hurried	him	.
他	采取	很多	的	时间	到	做	它	和	无人	慌忙	他	.

他花了充足的时间去做这件事，没有人催促他。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi]['evər] ['hɜːrid] ['mʌlər] ;

For	nobody	ever	hurried	Muller	;
为了	无人	曾经	慌忙	穆勒	;

因为从来没有人催促过穆勒；

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['læfəbl] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] ['ped(ə)ntri] [wɜːr; wər] [tuː]

his	well	-	known	and	almost	laughable	thoroughness	and	pedantry	were	too
他的	出色地	-	已知	和	几乎	可笑	彻底性	和	迂腐	是	也

['væljuəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .

valuable	in	their	results	.
有价值的	在	他们的	结果	.

他那众所周知的、近乎滑稽的严谨和咬文嚼字，在他们的成果中却发挥了至关重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] ['mʌlər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

It	was	a	tradition	in	the	police	that	Muller	was	to	have	all	the	time
它	曾是	一个	传统	在	这	警察	那	穆勒	曾是	到	有	全部	这	时间

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

he	wanted	for	everything	.
他	通缉	为了	一切	.

在警队里，有个不成文的规定，穆勒做什么事都可以有充足的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər] ['mʌlər] [meɪd] [fjuː] [mɪ'steɪks] .

It	paid	in	the	end	,	for	Muller	made	few	mistakes	.
它	有薪酬的	在	这	结尾	,	为了	穆勒	制成	很少	错误	.

最终这招奏效了，因为穆勒几乎没有犯错。

['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] ,

Therefore	,	his	superior	the	police	commissioner	,
所以	,	他的	优越的	这	警察	专员	,

因此，他的上级，警察局长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	coroner	waited	quietly	while	the	little	man	made	his	inspection	of	the
和	这	验尸官	等待	悄悄	尽管	这	小的	男人	制成	他的	检查	的	这

[kɔːrps] .

corpse	.
尸体	.

验尸官静静地等待着，看着那个矮个子男人检查尸体。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌlər] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

"	Thank	you	,	"	said	Muller	finally	,	with	a	polite	bow	to	the	commissioner	,
"	感谢	你	,	"	说	穆勒	最后	,	和	一个	有礼貌的	弓	到	这	专员	,

"谢谢，"穆勒最后说道，同时礼貌地向专员鞠了一躬。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

before	he	bent	to	brush	away	the	dust	on	his	knees	.
前	他	弯曲	到	刷子	离开	这	灰尘	在	他的	膝盖	.

他弯下腰，拂去膝盖上的灰尘。

" [wel] ? " [æskt] [kə'mɪʃənər] ['hoʊlzɝ] .

"	Well	?	"	asked	Commissioner	Holzer	.
"	出色地	?	"	问	专员	霍尔泽	.

"怎么样？"霍尔泽专员问道。

['mʌlər] [smaɪld] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Muller	smiled	an	embarrassed	smile	as	he	replied	:
穆勒	微笑	一个	尴尬的	微笑	作为	他	回复	:

穆勒尴尬地笑了笑，回答道：

" [wel] . . . [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [jet] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

"	Well	.	.	.	I	haven't	found	out	anything	yet	except	that	he	is	dead	,
"	出色地	.	.	.	我	还没有	成立	出去	任何事物	然而	除了	那	他	是	死的	,

"嗯……除了他已经死了之外，我什么也不知道。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and	that	he	has	been	shot	in	the	back	.
和	那	他	有	到过	射击	在	这	后退	.

他背部中枪。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [meɪ] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . "

His	pockets	may	tell	us	something	more	.	"
他的	口袋	可能	告诉	我们	某物	更多的	.	"

他的口袋或许能告诉我们更多。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

"	Yes	,	we	can	examine	them	at	once	,	"	said	the	commissioner	.
"	是的	,	我们	能	检查	他们	在	一次	,	"	说	这	专员	.

"是的，我们可以立即进行检查，"专员说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ;

"	I	have	been	delaying	that	for	I	wanted	you	here	;
"	我	有	到过	延迟	那	为了	我	通缉	你	这里	;

"我一直拖延这件事，就是因为我想让你在这里；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [suːn] .

but	I	had	no	idea	that	you	would	come	so	soon	.
但	我	有	不	主意	那	你	会	来	所以	很快	.

但我没想到你会这么快就来。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

I	told	them	to	fetch	you	if	you	were	awake	,	but	doubted	you	would	be
我	讲述	他们	到	拿来	你	如果	你	是	醒	,	但	怀疑	你	会	是

,

,

,

我告诉他们如果你醒了就来叫你，但我怀疑你不会醒。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] . ”

for	I	know	you	have	had	no	sleep	for	forty	-	eight	hours	.	”
为了	我	知道	你	有	有	不	睡觉	为了	四十	-	八	小时	.	”

因为我知道你已经四十八个小时没睡觉了。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [sliːp] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [wen] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

“	Oh	,	I	can	sleep	,	at	least	with	one	eye	,	when	I'm	on	the	chase	,
“	哦	,	我	能	睡觉	,	在	至少	和	一	眼睛	,	什么时候	我是	在	这	追赶	,

“哦，追捕的时候我至少可以睁一只眼睡觉。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

”	answered	the	detective	.
”	回答	这	侦探	.

“侦探回答道。”

“ [soʊ] [its] ['riːəli] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [siː] .

“	So	it's	really	only	twenty	-	four	hours	,	you	see	.
“	所以	它是	真的	仅有的	二十	-	四	小时	,	你	看	.

“所以实际上只有二十四小时，你看。”

” ['mʌlər] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['trækɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['swɪndlər] [huːm]

”	Muller	had	just	returned	from	tracking	down	an	aristocratic	swindler	whom
”	穆勒	有	只是	返回	从	追踪	向下	一个	贵族	骗子	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	had	found	finally	in	a	little	French	city	and	had	brought	back	to	a
他	有	成立	最后	在	一个	小的	法语	城市	和	有	带来	后退	到	一个

[ˌviə'niːz] ['prɪzn] .

Viennese	prison	.
维也纳	监狱	.

“穆勒刚刚追捕了一名贵族骗子，他最终在法国的一个小城市里找到了这名骗子，并将其带回了维也纳的一所监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [naɪt] [ænd; ənd]['hoʊlzɝ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərd]

He	had	returned	well	along	in	the	past	night	and	Holzer	knew	that	the	tired
他	有	返回	出色地	沿着	在	这	过去的	夜晚	和	霍尔泽	知道	那	这	疲劳的

[mæn] [wʊd] [niːd] [hɪz; ɪz] [rest] .

man	would	need	his	rest	.
男人	会	需要	他的	休息	.

他昨晚已经返回了很远的地方，霍尔泽知道疲惫的他需要休息。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] ['mʌlər] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Still	he	had	sent	for	Muller	,	who	lived	near	the	police	station	,
仍然	他	有	发送	为了	穆勒	,	WHO	居住地	靠近	这	警察	车站	,

但他还是派人去叫了住在警察局附近的穆勒。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] .

for	the	girl's	report	had	warned	him	that	this	was	a	serious	case	.
为了	这	女孩们	报告	有	警告	他	那	这	曾是	一个	严肃的	案件	.

因为女孩的报告已经警告他，这是一起严重的案件。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪriəs] ['keɪsɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['mʌlɝz] [help] .

And	in	serious	cases	the	police	did	not	like	to	do	without	Muller's	help	.
和	在	严肃的	案例	这	警察	做过	不是	喜欢	到	做	没有	穆勒的	帮助	.

在一些严重案件中，警方都不愿缺少穆勒的帮助。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

And	as	usual	when	his	work	called	him	,
和	作为	通常	什么时候	他的	工作	称为	他	,

和往常一样，当工作召唤他时，

['mʌlər] [wʌz; wəz][æz; əz][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Muller	was	as	wide	awake	as	if	he	had	had	a	good	night's	sleep	behind	him	.
穆勒	曾是	作为	宽的	醒	作为	如果	他	有	有	一个	好的	夜晚	睡觉	在后面	他	.

穆勒精神抖擞，仿佛昨晚睡了个好觉。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [keɪs] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

The	interest	of	a	new	case	robbed	him	of	every	trace	of	fatigue	.
这	兴趣	的	一个	新的	案件	被抢劫	他	的	每一个	痕迹	的	疲劳	.

新案件的吸引力让他忘却了所有的疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] — [huː] [reɪzd] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

It	was	he	alone	—	at	his	own	request	—	who	raised	the	body	and	laid	it	on	its	back	before	he	stepped	aside	to	make	way	for	the	doctor	.
它	曾是	他	独自的	—	在	他的	自己的	要求	—	WHO	提高	这	身体	和	铺设	它	在	它是	后退	前	他	步	旁边	到	制作	方式	为了	这	医生	.

是他自己主动要求，将尸体抬起并平放在地上，然后让开路给医生。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [vest] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

The	physician	opened	the	dead	man's	vest	to	see	whether	the	bullet	had	passed	completely	through	the	body	.
这	医生	打开	这	死的	男人的	背心	到	看	无论	这	子弹	有	通过了	完全地	通过	这	身体	.

医生打开死者的背心，查看子弹是否完全穿透了身体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] .

But	it	had	not	;	there	was	not	the	slightest	trace	of	blood	upon	the	shirt	.
但	它	有	不是	;	那里	曾是	不是	这	丝毫	痕迹	的	血	之上	这	衬衫	.

但事实并非如此；衬衫上连一丝血迹都没有。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [hɪr] , ['mʌlər] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

“	There's	nothing	more	for	me	to	do	here	,	Muller	,	”	said	the	physician	,
“	有	没有什么	更多的	为了	我	到	做	这里	,	穆勒	,	”	说	这	医生	,

“我在这里已经没什么可做的了，穆勒，”医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [pleɪs] .

as	he	bowed	to	the	commissioner	and	left	the	place	.
作为	他	鞠躬	到	这	专员	和	左边	这	地方	.

他向专员鞠躬后离开了。

['mʌlər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

Muller	examined	the	pockets	of	the	dead	man	.
穆勒	检查	这	口袋	的	这	死的	男人	.

穆勒检查了死者的口袋。

“ [its] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] , [tuː] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

“	It's	probably	a	case	of	robbery	,	too	,	”	remarked	the	commissioner	.
“	它是	大概	一个	案件	的	抢劫	,	也	,	”	评论	这	专员	.

“这很可能也是一起抢劫案，”警长评论道。

“ [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] - [drest] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
“ **A man as well - dressed as this one is would be likely to have a watch .**
” 一个 男人 作为 出色地 - 穿着 作为 这 一 是 会 是 可能 到 有 一个 手表 .
”
”
”

“像他这样衣着考究的男士，很可能会佩戴手表。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **And a purse , ” added the detective .**
” 和 一个 钱包 , ” 额外 这 侦探 .

“还有一个钱包，”侦探补充道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['niːðər] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] .
“ **But this man has neither — or at least he has them no longer .**
” 但 这 男人 有 两者都不 — 或者 在 至少 他 有 他们 不 更长 .

“但这个人既没有这两样东西，也没有——或者至少他不再拥有它们了。”

” [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] [kloʊðz] ['mʌlər] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
” In the various pockets of the dead man's clothes Muller found the following articles
” 在 这 各种各样的 口袋 的 这 死的 男人的 衣服 穆勒 成立 这 下列的 文章
:
:
:

“穆勒在死者衣服的各个口袋里发现了以下物品：

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['sevrəl] ['træmweɪ] ['tɪkɪts] , [ə; eɪ] ['pennaɪf] , [ə; eɪ]['taɪni] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [koʊm]
a handkerchief , several tramway tickets , a penknife , a tiny mirror , and comb
一个 手帕 , 一些 有轨电车 门票 , 一个 小刀 , 一个 微小的 镜子 , 和 梳子
, [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
, and a little book ,
, 和 一个 小的 书 ,

一条手帕、几张电车票、一把小刀、一面小镜子、一把梳子和一本小册子。

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['nɑːv(ə)l] .
a cheap novel .
一个 便宜的 小说 .

一本廉价小说。

[hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .
He wrapped them all in the handkerchief and put them in his own pocket .
他 包装 他们 全部 在 这 手帕 和 放 他们 在 他的 自己的 口袋 .

他把它们都用手帕包起来，放进了自己的口袋里。

[ðə; ði] [ded] ['mænz] [koʊt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The dead man's coat had fallen back from his body during the examination ,
这 死的 男人的 外套 有 倒下 后退 从 他的 身体 期间 这 考试 ,

在检查过程中，死者的外套从身上滑落下来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mʌlər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['stɪfnd] [lɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
and as Muller turned the stiffened limbs a little he saw the opening of
和 作为 穆勒 转向 这 僵硬 四肢 一个 小的 他 锯 这 开幕 的
[ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [haɪ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] .
another pocket high up over the right hip of the trousers .
其他 口袋 高的 向上 超过 这 正确的 时髦的 的 这 裤子 .

穆勒稍微转动了一下僵硬的四肢，就看到裤子右臀上方还有一个口袋的开口。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['ræt(ə)l] .
The detective passed his hand over the pocket and heard something rattle .
这 侦探 通过了 他的 手 超过 这 口袋 和 听到 某物 嘎嘎作响 .

侦探把手伸进口袋，听到里面有东西晃动的声音。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ['nærəʊ] ['envələʊp] [wɪtʃ]

Then	he	put	his	hand	in	the	pocket	and	drew	out	a	thin	narrow	envelope	which
然后	他	放	他的	手	在	这	口袋	和	画	出去	一个	薄的	狭窄的	信封	哪个

[hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

he	handed	to	the	commissioner	.
他	递交	到	这	专员	.

然后他把手伸进口袋，掏出一个细长的信封递给了专员。

['hoʊlzɝ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Holzer	looked	at	it	carefully	.
霍尔泽	看起来	在	它	小心	.

霍尔泽仔细地看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] [ɪk'spensɪv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [ə'dres] .

It	was	made	of	very	thin	expensive	paper	and	bore	no	address	.
它	曾是	制成	的	非常	薄的	昂贵的	纸	和	钻孔	不	地址	.

它由非常薄且昂贵的纸张制成，上面没有任何地址。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːld] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['kerfəli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌmd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

But	it	was	sealed	,	although	not	very	carefully	,	for	the	gummed	edges
但	它	曾是	密封	,	虽然	不是	非常	小心	,	为了	这	胶水	边缘

[wɜːr; wər] ['oʊpən] [ɪn] [spɑːts] .

were	open	in	spots	.
是	打开	在	地点	.

虽然它被密封了，但密封得并不严实，因为粘合的边缘有些地方是裂开的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [krʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

It	must	have	been	hastily	closed	and	was	slightly	crushed	as	if	it
它	必须	有	到过	草草	关闭	和	曾是	轻微地	碎	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [klentʃt] [hænd] .

had	been	carried	in	a	clenched	hand	.
有	到过	携带	在	一个	紧握	手	.

它一定是匆忙关上的，而且略微被压扁了，好像是被紧紧攥在手里一样。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [kʌt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .

The	commissioner	cut	open	the	envelope	with	his	penknife	.
这	专员	切	打开	这	信封	和	他的	小刀	.

专员用小刀划开了信封。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['mʌlər] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

He	gave	an	exclamation	of	surprise	as	he	showed	Muller	the	contents	.
他	给予	一个	感叹	的	惊喜	作为	他	显示	穆勒	这	内容	.

他向穆勒展示里面的东西时，发出了一声惊讶的惊呼。

[ɪn] [ðə; ði] ['envələʊp] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] - ['gʊldən] [noʊts] .

In	the	envelope	there	were	three	hundred	-	gulden	notes	.
在	这	信封	那里	是	三	百	-	古尔登	笔记	.

信封里有三张一百荷兰盾的钞票。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌlər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌʌndər'stʊd]

The	commissioner	looked	at	Muller	without	a	word	,	but	the	detective	understood
这	专员	看起来	在	穆勒	没有	一个	单词	,	但	这	侦探	理解

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

警长一言不发地看着穆勒，但侦探明白了他的意思，摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

“	No	,	”	he	said	calmly	,	“	it	may	be	a	case	of	robbery	just	the	same	.
“	不	,	”	他	说	平静地	,	“	它	可能	是	一个	案件	的	抢劫	只是	这	相同的	.

“不，”他平静地说，“这仍然可能是一起抢劫案。”

[ðɪs] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ,

This	pocket	was	not	very	easy	to	find	,
这	口袋	曾是	不是	非常	简单的	到	寻找	,

这个口袋不太容易找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ['mænz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs]

and	the	money	in	it	was	safer	than	the	dead	man's	watch	and	purse
和	这	钱	在	它	曾是	更安全	比	这	死的	男人的	手表	和	钱包

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

而且，里面的钱比死者的手表和钱包更安全。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæd; həd]

That	is	,	if	he	had	a	watch	and	purse	—	and	he	very	probably	had
那	是	, 如果	他	有	一个	手表	和	钱包	—	和	他	非常	大概	有	

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

a	watch	,
一个	手表	,

也就是说，如果他有手表和钱包——而且他很可能确实有手表，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['kwɪkli] .

"	he	added	more	quickly	.
"	他	额外	更多的	迅速地	.

“他加快速度补充道。”

[fɔːr; fər] ['mʌlər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

For	Muller	had	made	a	little	discovery	.
为了	穆勒	有	制成	一个	小的	发现	.

因为穆勒有了一项小发现。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz]['weskət; 'weɪskoʊt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

On	the	lower	hem	of	the	left	side	of	the	dead	man's	waistcoat	he	saw	a
在	这	降低	她们	的	这	左边	边	的	这	死的	男人的	马甲	他	锯	一个

['lɪt(ə)l] [lʌmp] ,

little	lump	,
小的	块	,

在死者左侧背心下摆处，他看到一个小凸起。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [kiː] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	feeling	of	it	he	discovered	that	it	was	a	watch	key	which	had
和	感觉	的	它	他	发现	那	它	曾是	一个	手表	钥匙	哪个	有

[slɪpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] ['pɑːkɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]

slipped	down	out	of	the	torn	pocket	between	the	lining	and	the	material	of
滑倒了	向下	出去	的	这	撕裂	口袋	之间	这	衬垫	和	这	材料	的

[ðə; ði] [vest] .

the	vest	.
这	背心	.

他摸了摸，发现那是一把手表钥匙，从背心衬里和面料之间的破损口袋里滑了出来。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

A	sure	proof	that	the	dead	man	had	had	a	watch	,
一个	当然	证明	那	这	死的	男人	有	有	一个	手表	,

死者生前佩戴手表的确凿证据

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] .

which	in	all	probability	had	been	taken	from	him	by	his	murderer	.
哪个	在	全部	可能性	有	到过	已采取	从	他	经过	他的	凶手	.

很可能这些东西是被他的凶手夺走的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [smɔːl] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] ,

There	was	no	loose	change	or	small	bills	to	be	found	in	any	of	the	pockets	,
那里	曾是	不	松动的	改变	或者	小的	账单	到	是	成立	在	任何	的	这	口袋	,

所有人的口袋里都没有零钱或小额钞票。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni]

so	that	it	was	more	than	likely	that	the	dead	man	had	had	his	money
所以	那	它	曾是	更多的	比	可能	那	这	死的	男人	有	有	他的	钱

[ɪn][ə; eɪ] [pɜːrs] .

in	a	purse	.
在	一个	钱包	.

因此，死者很可能把钱放在钱包里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

It	seemed	to	be	a	case	of	murder	for	the	sake	of	robbery	.
它	似乎	到	是	一个	案件	的	谋杀	为了	这	清酒	的	抢劫	.

这似乎是一起为抢劫而杀人的案件。

[æt; ət] [liːst] ['mʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

At	least	Muller	and	the	commissioner	believed	it	to	be	one	,
在	至少	穆勒	和	这	专员	相信	它	到	是	一	,

至少穆勒和专员都认为它是其中之一。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðʌs] [fɑːr] .

from	what	they	had	discovered	thus	far	.
从	什么	他们	有	发现	因此	远的	.

根据他们目前为止的发现。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [hɪz; ɪz][men] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	police	officer	gave	his	men	orders	to	raise	the	body	and	to	take	it
这	警察	官	给予	他的	男人	订单	到	增加	这	身体	和	到	拿	它

[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] .

to	the	morgue	.
到	这	停尸房	.

警官命令手下抬起尸体，送往太平间。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli][spɑːt][ʌv; əv]

An	hour	later	the	unknown	man	lay	in	the	bare	room	in	which	the	only	spot	of
一个	小时	之后	这	未知	男人	躺	在	这	裸	房间	在	哪个	这	仅有的	点	的

['braɪtnəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [krept] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊz]

brightness	were	the	rays	of	the	sun	that	crept	through	the	high	barred	windows
亮度	是	这	射线	的	这	太阳	那	悄悄地爬	通过	这	高的	禁止	视窗

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][koʊld] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [fɔːrm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [kə'res] .

and	touched	his	cold	face	and	stiffened	form	as	with	a	pitying	caress	.
和	感动	他的	寒冷的	脸	和	僵硬	形式	作为	和	一个	怜悯	抚摸	.

一小时后，这个身份不明的男人躺在空荡荡的房间里，房间里唯一的光亮是透过高高的铁窗透进来的阳光，它们像怜悯的抚摸一样，轻抚着他冰冷的脸庞和僵硬的身体。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [pleɪs] .

But	no	,	there	was	one	other	little	spot	of	brightness	in	the	silent	place	.
但	不	,	那里	曾是	一	其他	小的	点	的	亮度	在	这	沉默的	地方	.

但是，在这寂静的地方，还有另一抹亮光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld]['æstər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['mænz][hænd] [stɪl] [held] ['taɪtli] [klɑːspt] .

It	was	the	wild	aster	which	the	dead	man's	hand	still	held	tightly	clasped	.
它	曾是	这	荒野	紫菀	哪个	这	死的	男人的	手	仍然	握住	紧紧	紧握	.

那是一株野生的紫菀花，死者的手仍然紧紧地握着它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [freʃ] [jet] ,

The	little	purple	flowers	were	quite	fresh	yet	,
这	小的	紫色的	花朵	是	相当	新鲜的	然而	,

那些紫色的小花还很新鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:dra:p] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz]

and	the	dewdrops	clinging	to	them	greeted	the	kiss	of	the	sun's	rays
和	这	露珠	依恋	到	他们	问候	这	吻	的	这	太阳的	射线

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] .

with	an	answering	smile	.
和	一个	回答	微笑	.

附着在它们上面的露珠，仿佛在回应阳光的亲吻，露出了微笑。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪloʊ] [twɪg]

THE	BROKEN	WILLOW	TWIG
这	破碎的	柳	枝条

断柳枝

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rps] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənər] [rɪ'tɜ:rnd]

As	soon	as	the	corpse	had	been	taken	away	,	the	police	commissioner	returned
作为	很快	作为	这	尸体	有	到过	已采取	离开	,	这	警察	专员	返回

[tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

to	the	station	.
到	这	车站	.

尸体被运走后，警察局长立即返回了警局。

[bʌt; bət] ['mʌlər] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔ:l] [ə'loʊn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

But	Muller	remained	there	all	alone	to	make	a	thorough	examination	of	the
但	穆勒	剩余	那里	全部	独自的	到	制作	一个	彻底	考试	的	这

[ɪn'taɪər][və'sɪnəti] .

entire	vicinity	.
全部的	附近	.

但穆勒独自一人留在那里，对周围整个区域进行了彻底的勘察。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [spɑ:t] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

It	was	not	a	very	attractive	spot	,	this	particular	part	of	the	street	.
它	曾是	不是	一个	非常	吸引人的	点	,	这	特别的	部分	的	这	街道	.

这条街的这一段并不是一个很吸引人的地方。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

There	must	have	been	a	nursery	there	at	one	time	,
那里	必须	有	到过	一个	苗圃	那里	在	一	时间	,

那里以前肯定开过托儿所。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['sevrəl] ['ɔ:rdərd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔ:l] [tri:z] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

for	there	were	still	several	ordered	rows	of	small	trees	to	be	seen	.
为了	那里	是	仍然	一些	订购	行	的	小的	树木	到	是	已见	.

因为还能看到好几排整齐排列的小树。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] ,

There	were	traces	of	flower	cultivation	as	well	,
那里	是	痕迹	的	花	栽培	作为	出色地	,

这里也发现了花卉种植的痕迹。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] [bʊʃɪz] [ʃoʊd] [wer] [ʃrʌbz] [hæd; həd] [bɪn]

for	several	trailing	vines	and	overgrown	bushes	showed	where	shrubs	had	been
为了	一些	尾随	藤蔓	和	长得太茂盛了	灌木丛	显示	在哪里	灌木	有	到过

[groʊn] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mænz] [ə'sɪstəns] .

grown	which	do	not	usually	grow	without	man's	assistance	.
生长	哪个	做	不是	通常	生长	没有	男人的	协助	.

几株蔓生藤蔓和茂盛的灌木丛表明，这些灌木通常是在没有人类帮助的情况下无法生长的。

[ɪ'miːdiətli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['eldər] [triː] ['mʌlər] [faʊnd] ['sevrəl] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [rer]
Immediately **back** **of** **the** **old** **elder** **tree** **Muller** **found** **several** **fine** **examples** **of** **rare**
立即地 后退 的 这 老的 长老 树 穆勒 成立 一些 美好的 示例 的 稀有的
['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

穆勒在那棵老接骨木树的正后方发现了好几株珍稀花卉的优良品种。

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌns]
or **rather** **he** **found** **the** **shrubs** **which** **his** **experienced** **eye** **recognised** **as** **having** **once**
或者 相当 他 成立 这 灌木 哪个 他的 经验丰富的 眼睛 已确认 作为 拥有 一次
[bɔːrn] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] ['blɔsəmz] .
borne **these** **unusual** **blossoms** **.**
出生 这些 异常 花朵 .

或者更确切地说，他找到了那些灌木丛，他经验丰富的眼睛一眼就认出这些灌木丛曾经开过这些不寻常的花朵。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [bluːmz] [stɪl] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
One **or** **two** **blooms** **still** **hung** **to** **the** **bushes** **and** **the** **detective** **,**
一 或者 二 花朵 仍然 悬挂 到 这 灌木丛 和 这 侦探 ,

灌木丛上还挂着一两朵花，侦探也在那里。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [pɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
who **was** **a** **great** **lover** **of** **flowers** **,** **picked** **them** **and** **put** **them** **in** **his**
WHO 曾是 一个 伟大的 情人 的 花朵 , 挑选 他们 和 放 他们 在 他的
['bʌtnhoʊl] .
buttonhole **.**
纽扣孔 .

他酷爱鲜花，采摘鲜花，别在胸前的纽扣孔里。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
While **he** **did** **this** **,** **his** **keen** **eyes** **were** **darting** **about** **the** **place** **taking** **in** **all** **the**
尽管 他 做过 这 , 他的 敏锐的 眼睛 是 飞镖 关于 这 地方 采取 在 全部 这
['diːteɪlz] .
details **.**
细节 .

与此同时，他敏锐的目光在周围四处扫视，观察着每一个细节。

[ðɪs] ['veɪkənt][lɑːt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'laɪsnst] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər]
This **vacant** **lot** **had** **evidently** **been** **used** **as** **an** **unlicensed** **dumping** **ground** **for**
这 空缺 很多 有 显然 到过 用过的 作为 一个 无证 倾销 地面 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some **time** **,**
一些 时间 ,

这块空地显然已经长期被用作非法垃圾倾倒场。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] , [oʊld] [buːts] , ['bɪts][ʌv; əv] [stʌf] , [sɪlk][ænd; ənd][rægz] ,
for **all** **sorts** **of** **odds** **and** **ends** **,** **old** **boots** **,** **bits** **of** **stuff** **,** **silk** **and** **rags** **,**
为了 全部 排序 的 赔率 和 结束 , 老的 靴子 , 比特 的 东西 , 丝绸 和 破布 ,

各种零碎物品，旧靴子，零碎物件，丝绸和破布，

['broʊkən] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['empti] [tɪn][kænz] , [leɪ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːr][hæf] ['berid] [ɪn]
broken **bottles** **and** **empty** **tin** **cans** **,** **lay** **about** **between** **the** **bushes** **or** **half** **buried** **in**
破碎的 瓶子 和 空的 锡 罐头 , 躺 关于 之间 这 灌木丛 或者 一半 埋葬 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

破碎的瓶子和空罐头散落在灌木丛间，或半埋在土里。

[wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər]

What	had	once	been	an	orderly	garden	was	now	an	untidy	receptacle	for
什么	有	一次	到过	一个	秩序	花园	曾是	现在	一个	凌乱	容器	为了

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

曾经整洁有序的花园如今变成了杂乱不堪的垃圾场。

[ðə; ði] [pɪ'dæntɪkli] [niːt] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

The	pedantically	neat	detective	looked	about	him	in	disgust	,
这	迂腐地	整洁的	侦探	看起来	关于	他	在	厌恶	,

那位一丝不苟、做事一丝不苟的侦探厌恶地环顾四周。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

then	suddenly	he	forgot	his	displeasure	and	a	gleam	shot	up	in	his	eye	.
然后	突然	他	忘了	他的	不满	和	一个	闪耀	射击	向上	在	他的	眼睛	.

然后他突然忘记了不满，眼中闪过一丝光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [siːn] ,

It	was	very	little	,	the	thing	this	man	had	seen	,
它	曾是	非常	小的	,	这	事物	这	男人	有	已见	,

这个人所看到的，只是微不足道的一件事。

[ðɪs] [mæn] [huː] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

this	man	who	saw	so	much	more	than	others	.
这	男人	WHO	锯	所以	很多	更多的	比	其他的	.

这个人比其他人看得更远。

[ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [fens] [hemd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] .

About	ten	paces	from	where	he	stood	a	high	wooden	fence	hemmed	in	the	lot	.
关于	十	步幅	从	在哪里	他	站立	一个	高的	木制的	栅栏	包边	在	这	很多	.

离他站立的地方大约十步远，有一道高高的木栅栏将这块地围了起来。

[ðə; ði] [fens] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɑːpərti] ,

The	fence	belonged	to	the	neighbouring	property	,
这	栅栏	属于	到	这	邻接	财产	,

这道围栏属于邻居的房产。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prə'tektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] .

as	the	lot	in	which	he	stood	was	not	protected	in	any	way	.
作为	这	很多	在	哪个	他	站立	曾是	不是	受保护	在	任何	方式	.

因为他所站的地块没有任何保护措施。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrn] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːks] ['rʌsld]

To	the	back	it	was	closed	off	by	a	corn	field	where	the	tall	stalks	rustled
到	这	后退	它	曾是	关闭	离开	经过	一个	玉米	场地	在哪里	这	高的	茎	沙沙作响

['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

gently	in	the	faint	morning	breeze	.
轻轻地	在	这	头晕的	早晨	微风	.

后面是一片玉米地，高高的玉米秆在清晨微风中轻轻摇曳。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] ['mʌlər] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

All	this	could	be	seen	by	anybody	and	Muller	had	seen	it	all	at	his	first
全部	这	可以	是	已见	经过	任何人	和	穆勒	有	已见	它	全部	在	他的	第一的

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

这一切都显而易见，穆勒一眼就看穿了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	now	he	had	seen	something	else	.
但	现在	他	有	已见	某物	别的	.

但现在他看到了别的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n]
Something **that** **excited** **him** **because** **it** **might** **possibly** **have** **some** **connection**
某物 那 兴奋的 他 因为 它 可能 可能 有 一些 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:li] [dɪ'skʌvərd] [kraɪm] .
with **the** **newly** **discovered** **crime** **.**
和 这 新 发现 犯罪 .

这件事让他很兴奋，因为它可能与新发现的犯罪案件有关。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] , [ɪn] ['glænsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [fens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
His **keen** **eyes** **,** **in** **glancing** **along** **the** **wooden** **fence** **at** **his** **right** **hand** **,**
他的 敏锐的 眼睛 , 在 瞥了一眼 沿着 这 木制的 栅栏 在 他的 正确的 手 ,

他目光锐利地扫过右手边的木栅栏，

[hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fens]
had **caught** **sight** **of** **a** **little** **twig** **which** **had** **worked** **its** **way** **through** **the** **fence**
有 捕捉 视线 的 一个 小的 枝条 哪个 有 工作 它是 方式 通过 这 栅栏
.
:
.

他瞥见一根小树枝从篱笆缝里钻了出来。

[ðɪs] [twɪg] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
This **twig** **belonged** **to** **a** **willow** **tree** **which** **grew** **on** **the** **other** **side** **,**
这 枝条 属于 到 一个 柳 树 哪个 生长 在 这 其他 边 ,

这根树枝来自对面生长的一棵柳树。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [spred] [ɪts] [greɪ] - [gri:n] ['foʊliɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɔ:r] [θru:] [ɪts] [waɪd] ['oʊpənɪŋz]
and **which** **spread** **its** **grey** **-** **green** **foliage** **over** **the** **fence** **or** **through** **its** **wide** **openings**
和 哪个 传播 它是 灰色的 - 绿色的 叶子 超过 这 栅栏 或者 通过 它是 宽的 开口
.
:
.

它的灰绿色叶子会蔓延到栅栏上或穿过栅栏的宽阔缝隙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [plæŋks] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
One **of** **the** **little** **twigs** **which** **had** **crept** **in** **between** **the** **planks** **was** **broken** **,**
一 的 这 小的 树枝 哪个 有 悄悄地爬 在 之间 这 木板 曾是 破碎的 ,

一根从木板缝隙间伸进来的小树枝断了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] ,
and **it** **had** **been** **broken** **very** **recently** **,**
和 它 有 到过 破碎的 非常 最近 ,

而且它是最近才被打破的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt]
for **the** **leaves** **were** **still** **fresh** **and** **the** **sap** **was** **oozing** **from** **the** **crushed**
为了 这 树叶 是 仍然 新鲜的 和 这 树液 曾是 渗出 从 这 碎
[stem] .
stem **.**
干 .

因为叶子依然新鲜，树液从被压碎的茎干中渗出。

['mʌlər] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [twɪg] ['kerfəli] .
Muller **walked** **over** **to** **the** **fence** **and** **examined** **the** **twig** **carefully** **.**
穆勒 步行 超过 到 这 栅栏 和 检查 这 枝条 小心 .

穆勒走到篱笆边，仔细地检查了那根树枝。

[hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] .
He **soon** **saw** **how** **it** **came** **to** **be** **broken** **.**
他 很快 锯 如何 它 来了 到 是 破碎的 .

他很快就明白了它是如何被打破的。

[ðə; ði]['broukən][pɑ:rt][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ni:] [frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd] .

The	broken	part	was	about	the	height	of	a	man's	knee	from	the	ground	.
这	破碎的	部分	曾是	关于	这	高度	的	一个	男人的	膝盖	从	这	地面	.

断裂部分离地面大约有成年人膝盖那么高。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	just	at	this	height	there	was	quite	a	space	between	two	of	the
和	只是	在	这	高度	那里	曾是	相当	一个	空间	之间	二	的	这

[plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

planks	of	the	fence	,
木板	的	这	栅栏	,

在这个高度，两块栅栏板之间还有相当大的缝隙。

['hevi] [plæŋks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][leɪd] [krɔ:s] - [weɪz] [ænd; ənd] [neɪld] [tu:; tə] [θɪk] [poʊsts] .

heavy	planks	which	were	laid	cross	-	ways	and	nailed	to	thick	posts	.
重的	木板	哪个	是	铺设	叉	-	方式	和	钉子	到	厚的	帖子	.

厚重的木板横向铺设，钉在粗壮的木柱上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpən]

It	would	have	been	very	easy	for	anybody	to	get	a	foothold	in	this	open
它	会	有	到过	非常	简单的	为了	任何人	到	得到	一个	立足点	在	这	打开

[speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][plæŋks] .

space	between	the	planks	.
空间	之间	这	木板	.

任何人都能很容易地在这几块木板之间的空隙里找到立足点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [fʊt] [θrʌst] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][plæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	very	evidently	some	foot	thrust	in	between	the	planks	which	had
它	曾是	非常	显然	一些	脚	推力	在	之间	这	木板	哪个	有

['broʊkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪloʊ] [twɪg] ,

broken	the	little	willow	twig	,
破碎的	这	小的	柳	枝条	,

很明显，是有人用脚猛地踢了一下木板之间的缝隙，才把那根小柳枝弄断了。

[ænd; ənd][ɪts][sɔ:ft][raɪnd][hæd; həd][left][ə; eɪ] [gri:n] [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [plæŋk] .

and	its	soft	rind	had	left	a	green	mark	on	the	lower	plank	.
和	它是柔软的		果皮	有	左边	一个	绿色的	标记	在	这	降低	板	.

它柔软的外皮在下面的木板上留下了一道绿色的痕迹。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər] , ” [θɔ:t] ['mʌlər] ,

“	I	wonder	if	that	has	anything	to	do	with	the	murder	,	”	thought	Muller	,
“	我	想知道	如果	那	有	任何事物	到	做	和	这	谋杀	,	”	想法	穆勒	,

“我不知道这是否与谋杀案有关，”穆勒心想。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

looking	over	the	fence	into	the	lot	on	the	other	side	.
寻找	超过	这	栅栏	进入	这	很多	在	这	其他	边	.

越过围栏，望向另一边的空地。

[ðɪs] ['neɪbərɪŋ] [plɑ:t][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑ:rdn] .

This	neighbouring	plot	was	evidently	a	neglected	garden	.
这	邻接	阴谋	曾是	显然	一个	被忽视的	花园	.

隔壁这块地显然以前是个无人照管的花园。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns][wɔ:rn][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk] [er] ,

It	had	once	worn	an	aristocratic	air	,
它	有	一次	磨损	一个	贵族	空气	,

它曾经散发着贵族气息，

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['stætʃu:z][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['flaʊər] [bedz][ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

with	stone	statues	and	artistic	arrangement	of	flower	beds	and	shrubs	.
和	石头	雕像	和	艺术	安排	的	花	床	和	灌木	.

有石雕，还有精心布置的花坛和灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'træktɪv] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [nɪ'glektɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

It	was	still	attractive	even	in	its	neglected	condition	.
它	曾是	仍然	吸引人的	甚至	在	它是	被忽视的	状况	.

即使年久失修，它依然很有吸引力。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] ['foʊlɪɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['hevi] [triːz] , [glæs] ['wɪndoʊz] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Beyond	it	,	through	the	foliage	of	its	heavy	trees	,	glass	windows	caught	the	sunlight	.
超过	它	,	通过	这	叶子	的	它是	重的	树木	,	玻璃	视窗	捕捉	这	阳光	.

在它之外，透过茂密树木的枝叶，玻璃窗捕捉到了阳光。

['mʌlər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Muller	remembered	that	there	was	a	handsome	old	house	in	this	direction	,
穆勒	记得	那	那里	曾是	一个	英俊的	老的	房子	在	这	方向	,

穆勒记得这个方向有一栋漂亮的旧房子，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænsɑːrd] [ruːf] [ænd; ənd] [waɪd] - [riːtʃɪŋ] [wɪŋz] .

a	house	with	a	mansard	roof	and	wide	-	reaching	wings	.
一个	房子	和	一个	曼萨尔式屋顶	屋顶	和	宽的	-	到达	翅膀	.

一栋带有坡屋顶和宽阔侧翼的房屋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['hænsəm] [oʊld] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] ,

He	did	not	now	know	to	whom	this	handsome	old	house	belonged	,
他	做过	不是	现在	知道	到	谁	这	英俊的	老的	房子	属于	,

他现在不知道这栋漂亮的古老房子属于谁了。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][mə'riːə] [tə'riːsə] ,

a	house	that	must	have	been	built	in	the	time	of	Maria	Theresa	,
一个	房子	那	必须	有	到过	建造	在	这	时间	的	玛丽亚	特蕾莎	,

一座应该是玛丽亚·特蕾莎时期建造的房子，

. . . [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

.	.	.	but	he	was	sure	of	one	thing	,
.	.	.	但	他	曾是	当然	的	一	事物	,

但他确信一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

and	that	was	that	he	would	soon	find	out	to	whom	it	belonged	.
和	那	曾是	那	他	会	很快	寻找	出去	到	谁	它	属于	.

他很快就会发现这东西是谁的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

At	present	it	was	the	garden	which	interested	him	,
在	展示	它	曾是	这	花园	哪个	感兴趣的	他	,

目前他最感兴趣的是花园。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

and	he	was	anxious	to	see	where	it	ended	.
和	他	曾是	焦虑的	到	看	在哪里	它	结束	.

他很想知道故事的结局。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['fɜːrðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

A	few	moments	-	further	inspection	showed	him	what	he	wanted	to	know	.
一个	很少	时刻	-	更远	检查	显示	他	什么	他	通缉	到	知道	.

片刻之后，他仔细查看，便得到了自己想知道的信息。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] - [laɪk] [graʊndz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

The	garden	extended	to	the	beginning	of	the	park	-	like	grounds	which	surrounded
这	花园	扩展	到	这	开始	的	这	公园	-	喜欢	理由	哪个	包围

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] .

the	old	house	with	the	mansard	roof	.
这	老的	房子	和	这	曼萨尔式屋顶	屋顶	.

花园一直延伸到环绕着那座带有坡屋顶的老房子的公园式场地的起点。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] ,

A	tall	iron	railing	separated	the	garden	from	the	park	,
一个	高的	铁	栏杆	分开	这	花园	从	这	公园	,

高高的铁栏杆将花园与公园隔开。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['reɪlɪŋ] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] .

but	this	railing	did	not	extend	down	as	far	as	the	quiet	lane	.
但	这	栏杆	做过	不是	延长	向下	作为	远的	作为	这	安静的	车道	.

但是，这道栏杆并没有延伸到那条僻静的小巷。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [wel] - [bɪlt] ['wʊd(ə)n] [fens] .

Where	it	ended	there	was	a	light	,	well	-	built	wooden	fence	.
在哪里	它	结束	那里	曾是	一个	光	,	出色地	-	建造	木制的	栅栏	.

尽头是一道轻巧结实的木栅栏。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [θɪk] [hedʒ] .

Along	the	street	side	of	the	fence	there	was	a	high	thick	hedge	.
沿着	这	街道	边	的	这	栅栏	那里	曾是	一个	高的	厚的	对冲	.

围栏临街一侧是一排高高的茂密树篱。

['mʌlər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [hedʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

Muller	walked	along	this	hedge	until	he	came	to	a	little	gate	.
穆勒	步行	沿着	这	对冲	直到	他	来了	到	一个	小的	门	.

穆勒沿着这道树篱走，直到来到一个小门前。

[ðen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

Then	crossing	the	street	,
然后	过境	这	街道	,

然后穿过马路，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [huːz] ['wɪndoʊz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs]

he	saw	that	the	house	whose	windows	glistened	in	the	sunlight	was	a	house
他	锯	那	这	房子	谁	视窗	闪闪发光	在	这	阳光	曾是	一个	房子

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌðər] [saɪd] ,

which	he	knew	well	from	its	other	side	,
哪个	他	知道	出色地	从	它是	其他	边	,

他看到那栋窗户在阳光下闪闪发光的房子，是他从另一侧很熟悉的房子。

[ɪts] [frʌnt] [fə'sɑːd] .

its	front	facade	.
它是	正面	正面	.

它的正面。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Now	he	went	back	to	the	elder	tree	and	then	walked	slowly	away	from	this
现在	他	去	后退	到	这	长老	树	和	然后	步行	缓慢地	离开	从	这

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪloʊ] [twɪg] .

to	the	spot	where	he	found	the	broken	willow	twig	.
到	这	点	在哪里	他	成立	这	破碎的	柳	枝条	.

现在他回到接骨木树旁，然后慢慢地从那里走向他发现断柳枝的地方。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	examined	every	foot	of	the	ground	,
他	检查	每一个	脚	的	这	地面	,

他仔细检查了每一寸土地，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

but	there	was	nothing	to	be	seen	that	was	of	any	interest	to	him	—
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	那	曾是	的	任何	兴趣	到	他	—

[nɑːt][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ,

not	a	footprint	,
不是	一个	脚印	,

但他什么也没看到，也没有任何他感兴趣的东西——连个脚印都没有。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

or	anything	to	prove	that	some	one	else	had	passed	that	way	a	short	time
或者	任何事物	到	证明	那	一些	一	别的	有	通过了	那	方式	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

或者任何可以证明此前不久有人经过那里的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]

And	yet	it	would	have	been	impossible	to	pass	that	way	without	leaving
和	然而	它	会	有	到过	不可能的	到	经过	那	方式	没有	离开

[sʌm; səm] [treɪs] ,

some	trace	,
一些	痕迹	,

然而，那样做不可能不留下任何痕迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [moʊl] [hɪlz] .

for	the	ground	was	cut	up	in	all	directions	by	mole	hills	.
为了	这	地面	曾是	切	向上	在	全部	方向	经过	痣	丘陵	.

因为地面被鼹鼠丘四面八方地挖开了。

[nekst][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['skruːtɪˌnaɪzd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]

Next	the	detective	scrutinised	as	much	of	the	surroundings	as	would	come	into
下一个	这	侦探	仔细审查	作为	很多	的	这	周围环境	作为	会	来	进入

[ɪ'miːdiət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

immediate	connection	with	the	spot	where	the	corpse	had	been	found	.
即时	联系	和	这	点	在哪里	这	尸体	有	到过	成立	.

接下来，侦探仔细勘察了与发现尸体地点直接相关的周围环境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ['iːðər] ,

There	was	nothing	to	be	seen	there	either	,
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	那里	任何一个	,

那里也什么都没有。

[ænd; ənd] ['mʌlər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

and	Muller	was	obliged	to	acknowledge	that	he	had	discovered	nothing	that
和	穆勒	曾是	有义务	到	承认	那	他	有	发现	没有什么	那

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

would	lead	to	an	understanding	of	the	crime	,
会	带领	到	一个	理解	的	这	犯罪	,

穆勒不得不承认，他没有发现任何有助于理解这起犯罪的线索。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪloʊ] [twɪg] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kluː] .

unless	,	indeed	,	the	broken	willow	twig	should	prove	to	be	a	clue	.
除非	,	的确	,	这	破碎的	柳	枝条	应该	证明	到	是	一个	线索	.

除非，断柳枝真的能提供线索。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

He	sprang	back	across	the	ditch	,
他	弹簧	后退	穿过	这	沟	,

他纵身跃过沟渠，

[tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔɪsnd] [baɪ] [ðə; ði]

turned	up	the	edges	of	his	trousers	where	they	had	been	moistened	by	the
转向	向上	这	边缘	的	他的	裤子	在哪里	他们	有	到过	湿润	经过	这

[duː] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .

dew	and	walked	slowly	along	the	dusty	street	.
露	和	步行	缓慢地	沿着	这	尘土飞扬	街道	.

他卷起被露水打湿的裤脚，沿着尘土飞扬的街道缓缓走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .

He	was	no	longer	alone	in	the	lane	.
他	曾是	不	更长	独自的	在	这	车道	.

小巷里不再只有他一个人了。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɔːg] ,

An	old	man	,	accompanied	by	a	large	dog	,
一个	老的	男人	,	伴随	经过	一个	大的	狗	,

一位老人，带着一条大狗，

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

came	out	from	one	of	the	new	houses	and	walked	towards	the	detective	,
来了	出去	从	一	的	这	新的	房屋	和	步行	向	这	侦探	,

他从一栋新建的房子里出来，朝侦探走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] - [triː] ,

he	was	very	evidently	going	in	the	direction	of	the	elder	-	tree	,
他	曾是	非常	显然	去	在	这	方向	的	这	长老	-	树	,

他显然是朝着接骨木树的方向走去的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

which	had	already	been	such	a	centre	of	interest	that	morning	.
哪个	有	已经	到过	这样的	一个	中心	的	兴趣	那	早晨	.

那天早上，这里就已经是人们关注的焦点了。

[wen] [hiː; hi] [met] ['mʌlər] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɔːltɪd] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ]
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] :

When	he	met	Muller	,	the	old	man	halted	,	touched	his	cap	and	asked	in	a	confidential	tone	:
什么时候	他	遇见	穆勒	,	这	老的	男人	停止	,	感动	他的	帽	和	问	在	一个	机密的	语气	:

当他见到穆勒时，老人停下脚步，摸了摸帽子，用一种神秘的语气问道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] ? ”

“	I	suppose	you've	been	to	see	the	place	already	?	”
“	我	认为	你已经	到过	到	看	这	地方	已经	?	”

“我想你已经去过那里了吧？”

“ [wɪtʃ] [pleɪs] ? ” [wʌz; wəz] ['mʌlɚz] [rɪ'zɜːrvd] ['ænsər] .

“	Which	place	?	”	was	Muller's	reserved	answer	.
“	哪个	地方	?	”	曾是	穆勒的	预订的	回答	.

“哪个地方？”穆勒含糊地回答道。

“ [waɪ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] .

“	Why	,	I	mean	the	place	where	they	found	the	man	who	was	murdered	.
“	为什么	,	我	意思是	这	地方	在哪里	他们	成立	这	男人	WHO	曾是	被谋杀	.

“我是指发现被谋杀男子的那个地方。”

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðæt] ['eldər] - [triː] .

They	found	him	under	that	elder	-	tree	.
他们	成立	他	在下面	那	长老	-	树	.

他们在那棵接骨木树下发现了他。

[maɪ] [waɪf] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] .

My	wife	just	heard	of	it	and	told	me	.
我的	妻子	只是	听到	的	它	和	讲述	我	.

我妻子刚听说这件事就告诉了我。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raʊnd] [hɪr] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] . ”

I	suppose	everybody	round	here	will	know	it	soon	.	”
我	认为	大家	圆形的	这里	将要	知道	它	很快	.	”

我想这附近的人很快都会知道的。

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mæn] ['məːdəd] [hɪr] ? ” [æskt] ['mʌlər] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

“	Was	there	a	man	murdered	here	?	”	asked	Muller	,	as	if	surprised	by	the
“	曾是	那里	一个	男人	被谋杀	这里	?	”	问	穆勒	,	作为	如果	惊讶	经过	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

“这里发生过谋杀案吗？”穆勒问道，似乎对这个消息感到惊讶。

“ [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [læst] [naɪt] .

“	Yes	,	he	was	shot	last	night	.
“	是的	,	他	曾是	射击	最后的	夜晚	.

“是的，他昨晚被枪击了。”

['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

Only	I	don't	understand	why	I	didn't	hear	the	shot	.
仅有的	我	不	理解	为什么	我	没有	听到	这	射击	.

只是我不明白为什么我没听到枪声。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] . ”

I	couldn't	sleep	a	wink	all	night	for	the	pain	in	my	bones	.	”
我	不能	睡觉	一个	眨眼	全部	夜晚	为了	这	疼痛	在	我的	骨头	.	”

我整夜疼得睡不着觉。

“ [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] , [ðen] ? ”

“	You	live	near	here	,	then	?	”
“	你	居住	靠近	这里	,	然后	?	”

“那你就住在附近吧？”

“ [jes] , [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [noʊ] . [wʌn] .

“	Yes	,	I	live	in	No	.	1	.
“	是的	,	我	居住	在	不	.	1	.

“是的，我住在1号。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? ”

Didn't	you	see	me	coming	out	?	”
没有	你	看	我	未来	出去	?	”

你没看见我出来吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	didn't	notice	it	.
“	我	没有	注意	它	.

我没注意到。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] [medəuz] [ænd; ənd] [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [maɪ] ['traʊzərz] [soʊ] [ðæt]

I	came	across	the	wet	meadows	and	I	stooped	to	turn	up	my	trousers	so	that
我	来了	穿过	这	湿的	草地	和	我	弯腰	到	转动	向上	我的	裤子	所以	那

[ðeɪ] ['wʊdnt] [get] ['dʌsti] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] . ”

they	wouldn't	get	dusty	—	it	must	have	been	then	you	came	out	.	”
他们	不会	得到	尘土飞扬	—	它	必须	有	到过	然后	你	来了	出去	.	”

我穿过湿漉漉的草地，弯下腰卷起裤脚，以免沾上灰尘——你肯定就是在那时出来的。”

“ [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	Why	,	then	you	must	have	been	right	near	the	place	I	was	talking	about	.
”	为什么	,	然后	你	必须	有	到过	正确的	靠近	这	地方	我	曾是	说	关于	.

“那么，你当时肯定就在我说的那个地方附近。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['eldər] [triː] [ðer; ðər] ?

Do	you	see	that	elder	tree	there	?
做	你	看	那	长老	树	那里	?

你看到那棵接骨木树了吗?

[its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

It's	the	only	one	in	the	street	,
它是	这	仅有的	一	在	这	街道	,

这是这条街上唯一一家。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [mɪlk] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	girl	who	brings	the	milk	found	the	man	under	it	.
和	这	女孩	WHO	带来	这	牛奶	成立	这	男人	在下面	它	.

送牛奶的女孩发现男人被压在下面。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

The	police	have	been	here	already	and	have	taken	him	away	.
这	警察	有	到过	这里	已经	和	有	已采取	他	离开	.

警察已经来过，把他带走了。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-]

They	discovered	him	about	six	o'clock
他们	发现	他	关于	六	点钟

他们大约六点钟发现了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [dʒʌst]['sev(ə)n] . ”

and	now	it's	just	seven	.	”
和	现在	它是	只是	七	.	”

现在只剩下七个了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [soʊ] [nɪr]

“	And	you	hadn't	any	suspicion	that	this	dreadful	thing	was	happening	so	near
”	和	你	之前没有	任何	怀疑	那	这	可怕	事物	曾是	发生	所以	靠近

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“难道你一点都没怀疑过这种可怕的事情就发生在你身边吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kæʒuəli] .

”	asked	the	detective	casually	.
”	问	这	侦探	随意地	.

“侦探漫不经心地问道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	I	didn't	know	a	thing	,	sir	,	not	a	thing	.
”	我	没有	知道	一个	事物	,	先生	,	不是	一个	事物	.

“先生，我什么都不知道，真的什么都不知道。”

[ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	couldn't	have	been	a	fight	or	I	would	have	heard	it	.
那里	不能	有	到过	一个	斗争	或者	我	会	有	听到	它	.

不可能发生打架，否则我肯定会听到。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːt] . ”

But	I	don't	know	why	I	didn't	hear	the	shot	.	”
但	我	不	知道	为什么	我	没有	听到	这	射击	.	”

但我不知道为什么我没听到枪声。

“ [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][peɪn] ,

“	Why	,	then	you	must	have	been	asleep	after	all	,	in	spite	of	your	pain	,
”	为什么	,	然后	你	必须	有	到过	睡着了	后	全部	,	在	尽管如此	的	你的	疼痛	,

“那么，尽管你感到疼痛，但你肯定还是睡着了。”

” [sed] ['mʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

”	said	Muller	with	a	smile	,
”	说	穆勒	和	一个	微笑	,

穆勒笑着说：“

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	he	walked	along	beside	the	man	back	to	the	place	from	which	he
作为	他	步行	沿着	旁	这	男人	后退	到	这	地方	从	哪个	他

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

had	just	come	.
有	只是	来	.

他与那人并肩走回他刚才来的地方。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	old	man	shook	his	head	.
这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [kloʊz][æn; ən] [aɪ] [ɔːl] [naɪt] .

“	No	,	I	tell	you	I	didn't	close	an	eye	all	night	.
”	不	,	我	告诉	你	我	没有	关闭	一个	眼睛	全部	夜晚	.

“不，我告诉你，我整晚都没合眼。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ænd; ənd][aɪ] [smoʊkt] [tuː] [paɪps] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

I	went	to	bed	at	half	-	past	nine	and	I	smoked	two	pipes	before	I	put	out	the
我	去	到	床	在	一半	-	过去的	九	和	我	熏制	二	管道	前	我	放	出去	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

我九点半上床睡觉，睡前抽了两斗烟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['evri] ['aʊər] [straɪk] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]

and	then	I	heard	every	hour	strike	all	night	long
和	然后	我	听到	每一个	小时	罢工	全部	夜晚	长的

然后我整夜都听到每小时的钟声响起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɑːn] ,

and	it	wasn't	until	nearly	five	o'clock	,	when	it	was	almost	dawn	,
和	它	不是	直到	几乎	五	点钟	,	什么时候	它	曾是	几乎	黎明	,

直到将近五点钟，天快亮的时候，

[ðæt] [aɪ] [dəuzd] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] . ”

that	I	dozed	off	a	bit	.	”
那	我	打盹	离开	一个	少量	.	”

我打了个盹儿。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ! ”

“	Then	it	is	astonishing	that	you	didn't	hear	anything	!	”
”	然后	它	是	惊人	那	你	没有	听到	任何事物	!	”

“那么，你竟然什么都没听到，真是令人惊讶！”

“ [ʃʊr] [its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] !

“	Sure	it's	astonishing	!
”	当然	它是	惊人	!

“这真是太不可思议了！”

[bʌt; bət] [its] [stɪl] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dɔːg] [ˈsʌltən] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] .

But	**it's**	**still**	**more**	**astonishing**	**that**	**my**	**dog**	**Sultan**	**didn't**	**hear**	**anything**	**.**
但	它是	仍然	更多的	惊人	那	我的	狗	苏丹	没有	听到	任何事物	.

但更令人惊讶的是，我的狗苏丹竟然什么都没听到。

[ˈsʌltən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈwɑːtʃdɔːg] , [aɪˈd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] .

Sultan	**is**	**a**	**famous**	**watchdog**	**,**	**I'd**	**have**	**you**	**know**	**.**
苏丹	是	一个	著名的	监督机构	,	ID	有	你	知道	.

我得告诉你，苏丹是条著名的看门狗。

[ˈhiːl] [graʊl] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [ˈpaːsiz] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ˈæftər] [dɑːrk] ,

He'll	**growl**	**if**	**anybody**	**passes**	**through**	**the**	**street**	**after**	**dark**	**,**
地狱	咆哮	如果	任何人	通过	通过	这	街道	后	黑暗的	,

天黑后如果有人经过这条街，他就会发出低吼。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] .

and	**I**	**don't**	**see**	**why**	**he**	**didn't**	**notice**	**what**	**was**	**going**	**on**	**over**	**there**	**last**	**night**	**.**
和	我	不	看	为什么	他	没有	注意	什么	曾是	去	在	超过	那里	最后的	夜晚	.

我不明白他为什么昨晚没注意到那边发生的事情。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmænz] [əˈtækt] , [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] ; [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈbɪznəs] [ɔːl] [raɪt] .

If	**a**	**man's**	**attacked**	**,**	**he**	**generally**	**calls**	**for**	**help**	**;**	**it's**	**a**	**queer**	**business**	**all**	**right**	**.**
如果	一个	男人的	遭到攻击	,	他	一般来说	呼叫	为了	帮助	;	它是	一个	酷儿	商业	全部	正确的	.

〃

〃

〃

如果一个男人遭到袭击，他通常会呼救；这确实是一件很奇怪的事。

“ [wel] , [ˈsʌltən] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ” [æskt] [ˈmʌlər] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [brɔːd]

“	**Well**	**,**	**Sultan**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**make**	**a**	**noise**	**?**	**”**	**asked**	**Muller**	**,**	**patting**	**the**	**dog's**	**broad**
〃	出色地	,	苏丹	,	为什么	没有	你	制作	一个	噪音	?	〃	问	穆勒	,	轻拍	这	狗的	广阔

[hed] .

head	**.**
头	.

“苏丹，你为什么不发出声音呢？”穆勒一边问，一边拍了拍狗宽阔的脑袋。

[ˈsʌltən] [grauld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [streɪndʒ]

Sultan	**growled**	**and**	**walked**	**on**	**indifferently**	**,**	**after**	**he**	**had**	**shaken**	**off**	**the**	**strange**
苏丹	咆哮	和	步行	在	漠不关心	,	后	他	有	摇晃	离开	这	奇怪的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

苏丹甩开那只陌生的手后，低声咆哮着，漠然地继续往前走去。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] [mɔːr] [ˈsaʊndli] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

“	**He**	**must**	**have**	**slept**	**more**	**soundly**	**than**	**usual**	**.**
〃	他	必须	有	睡着了	更多的	稳固地	比	通常	.

“他一定睡得比平时更香。”

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] .

He	**went**	**off**	**into**	**the**	**country**	**with**	**me**	**yesterday**	**.**
他	去	离开	进入	这	国家	和	我	昨天	.

昨天他跟我一起去了乡下。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn]

We	**had**	**an**	**errand**	**to**	**do**	**there**	**and**	**on**	**the**	**way**	**back**	**we**	**stopped**	**in**
我们	有	一个	差事	到	做	那里	和	在	这	方式	后退	我们	停止	在

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

for	**a**	**drink**	**.**
为了	一个	喝	.

我们当时在那里办了点事，回来的路上顺便进去喝了杯饮料。

['sʌltən] [teɪks] [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [hɪm'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [hɪm; ɪm]

Sultan	**takes**	**a**	**drop**	**or**	**two**	**himself**	**occasionally**	**,**	**and**	**that**	**usually**	**makes**	**him**
苏丹	需要	一个	降低	或者	二	他自己	偶尔	,	和	那	通常	制作	他

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

苏丹偶尔也会自己喝一两滴，这通常会让他入睡。

[aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

I	**had**	**hard**	**work**	**to**	**bring**	**him**	**home**	**.**
我	有	难的	工作	到	带来	他	家	.

我费了好大劲才把他带回家。

[wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi]

We	**got**	**here**	**just**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**we**
我们	得到	这里	只是	一个	很少	分钟	前	一半	-	过去的	九	和	我	告诉	你	我们

[wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] .

were	**both**	**good**	**and**	**tired**	**.**
是	两个都	好的	和	疲劳的	.

我们九点半前几分钟到达这里，我告诉你，我们俩都累坏了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [striːm]

"	**By**	**this**	**time**	**they**	**had**	**come**	**to**	**the**	**elder**	**-**	**tree**	**and**	**the**	**old**	**man's**	**stream**
"	经过	这	时间	他们	有	来	到	这	长老	-	树	和	这	老的	男人的	溪流

[ʌv; əv] [tɔːk] ['siːst] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kraɪm] [hæd; həd]

of	**talk**	**ceased**	**as**	**he**	**stood**	**before**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**mysterious**	**crime**	**had**
的	讲话	停止	作为	他	站立	前	这	点	在哪里	这	神秘	犯罪	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	**.**
发生	.

“这时，他们来到了接骨木树下，老人的讲述戛然而止，他站在神秘罪案发生的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [græs] , [naʊ] ['træmpld] [baɪ] ['meni] [fiːt] .

He	**looked**	**down**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**grass**	**,**	**now**	**trampled**	**by**	**many**	**feet**	**.**
他	看起来	向下	深思熟虑	在	这	草	,	现在	践踏	经过	许多	脚	.

他若有所思地低头看着草地，草地已经被许多人踩踏过。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Who**	**could**	**have**	**done**	**it**	**?**
"	WHO	可以	有	完毕	它	?

“会是谁做的？”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

"	**he**	**murmured**	**finally**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**that**	**expressed**	**his**	**pity**	**for**	**the**	**victim**	**.**
"	他	低声说道	最后	,	和	一个	叹	那	表达	他的	遗憾	为了	这	受害者	.

“他最后低声说道，叹了口气，表达了他对受害者的怜悯。”

“ [hiːtzɪŋ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪfɪst][spɑːts][ɪn] [vi'enə] , ” [ri'mɑːkt] ['mʌlər] .

“	**Hietzing**	**is**	**known**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**safest**	**spots**	**in**	**Vienna**	**,**	**”**	**remarked**	**Muller**	**.**
"	希茨	是	已知	到	是	一	的	这	最安全	地点	在	维也纳	,	”	评论	穆勒	.

“希钦是维也纳最安全的地方之一，”穆勒说道。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Indeed**	**it**	**is**	**,**	**sir**	**;**	**indeed**	**it**	**is**	**.**
"	的确	它	是	,	先生	;	的确	它	是	.

“确实如此，先生；确实如此。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːslz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

As	it	would	well	have	to	be	with	the	royal	castles	right	here	in	the
作为	它	会	出色地	有	到	是	和	这	皇家	城堡	正确的	这里	在	这

['neɪbərhʊd] !

neighbourhood	!
邻里	!

毕竟，这附近就有皇家城堡，理应如此！

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

Indeed	it	would	have	to	be	safe	with	the	Court	coming	here	all	the	time	. ”
的确	它	会	有	到	是	安全的	和	这	法庭	未来	这里	全部	这	时间	. ”

确实，考虑到法院经常来这里，安全肯定有保障。”

“ [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ] [siː] [mɔːr] [pə'liːs] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

“	Why	,	yes	,	you	see	more	police	here	than	anywhere	else	in	the	city	. ”
“	为什么	,	是的	,	你	看	更多的	警察	这里	比	任何地方	别的	在	这	城市	. ”

“没错，这里的警察比城里其他任何地方都多。”

“ [jes] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [noʊz] [ɪn] [wer] [ðeə(r)] [nɑːt] ['nesəseri] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

“	Yes	,	they're	always	sticking	their	nose	in	where	they're	not	necessary	,	”	remarked	the
“	是的	,	它们是	总是	粘性	他们的	鼻子	在	在哪里	它们是	不是	必要的	,	”	评论	这

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

“是啊，他们总是爱管闲事，”老人说道。

[nɑːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

not	realising	to	whom	he	was	speaking	.
不是	意识到	到	谁	他	曾是	请讲	.

他没有意识到自己正在和谁说话。

“ [ðeɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː][ɔːr][dəunt][duː] ,

“	They	fuss	about	everything	you	do	or	don't	do	,
“	他们	大惊小怪	关于	一切	你	做	或者	不	做	,

“他们对你做的每件事，或者没做的事，都会挑剔一番。”

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['noʊzɪz] [hɪr] [ænd; ənd]

and	yet	a	man	can	be	shot	down	right	under	our	very	noses	here	and
和	然而	一个	男人	能	是	射击	向下	正确的	在下面	我们的	非常	鼻子	这里	和

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

the	police	can't	help	it	.	”
这	警察	不能	帮助	它	.	”

然而，就在这里，有人在我们眼皮底下被枪杀，警察却无能为力。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

“	But	,	my	dear	sir	,
“	但	,	我的	亲爱的	先生	,

“但是，我亲爱的先生，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

it	isn't	always	possible	for	the	police	to	prevent	a	criminal	carrying	out	his
它	不是	总是	可能的	为了	这	警察	到	防止	一个	刑事	携带	出去	他的

['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

evil	intention	,
邪恶的	意图	,

警方并非总能阻止犯罪分子实施其邪恶计划。

” [sed] ['mʌlər] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

”	said	Muller	good	-	naturedly	.
”	说	穆勒	好的	-	自然地	.

穆勒和蔼地说。

“ [wel] ， [waɪ] [nɑːt] ？
“ Well ， why not ？
” 出色地，为什么 不是 ？

“那么，为什么不呢？”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] ？ ”
if they watch out sharp enough ？ ”
如果 他们 手表 出去 锋利的 足够的 ？ ”

如果他们足够警惕的话?

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [wɑːtʃ] [aʊt] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
“ The police watch out sharper than most people think .
” 这 警察 手表 出去 更锐利 比 最多 人们 思考 .

“警察的警惕性比大多数人想象的要高。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ， [kæn; kən] [ðeɪ] ？ ”
But they can't catch a man until he has committed his crime ， can they ？ ”
但 他们 不能 抓住 一个 男人 直到 他 有 坚定的 他的 犯罪 ， 能 他们 ？ ”

但是，在罪犯犯下罪行之前，他们不可能抓到他，对吧?

“ [noʊ] ， [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ， ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ， [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['eldər] - [triː]
“ No ， I suppose not ， ” said the old man ， with another glance at the elder - tree
” 不 ， 我 认为 不是 ， ” 说 这 老的 男人 ， 和 其他 瞥一眼 在 这 长老 - 树
.
：
.

“不，我想不是，”老人说着，又看了一眼接骨木树。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ['mʌlər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
He bowed to Muller and turned and walked away .
他 鞠躬 到 穆勒 和 转向 和 步行 离开 .

他向穆勒鞠了一躬，然后转身离开。

['mʌlər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ， ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ，
Muller followed him slowly ， very much pleased with this meeting ，
穆勒 随后 他 缓慢地 ， 非常 很多 高兴 和 这 会议 ，

穆勒慢悠悠地跟在他身后，对这次会面非常满意。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [kluː] .
for it had given him a new clue .
为了 它 有 给定 他 一个 新的 线索 .

因为它给了他一条新的线索。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['stɔːri] .
There was no reason to doubt the old man's story .
那里 曾是 不 原因 到 怀疑 这 老的 男人的 故事 .

没有理由怀疑老人的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] ，
And if this story was true ，
和 如果 这 故事 曾是 真的 ，

如果这个故事是真的，

[ðen] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs]
then the crime had been committed before half - past nine of the evening previous
然后 这 犯罪 有 到过 坚定的 前 一半 - 过去的 九 的 这 晚上 以前的
.
：
.

那么，犯罪行为发生在前一天晚上九点半之前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ɪn][noʊ] . [wʌn] — [hæd; həd][nɑːt]

For	the	old	man	—	he	was	evidently	the	janitor	in	No	.	1	—	had	not
为了	这	老的	男人	—	他	曾是	显然	这	清洁工	在	不	.	1	—	有	不是

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

heard	the	shot	.
听到	这	射击	.

因为这位老人——他显然是1号房的管理员——没有听到枪声。

['mʌlər] [left] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːr] ['haʊzɪz] .

Muller	left	the	scene	of	the	crime	and	walked	towards	the	four	houses	.
穆勒	左边	这	场景	的	这	犯罪	和	步行	向	这	四	房屋	.

穆勒离开了犯罪现场，朝那四栋房子走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

Before	he	reached	them	he	had	to	pass	the	garden	which	belonged	to
前	他	达到	他们	他	有	到	经过	这	花园	哪个	属于	到

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] .

the	house	with	the	mansard	roof	.
这	房子	和	这	曼萨尔式屋顶	屋顶	.

在他到达他们那里之前，他必须穿过那座有阁楼式屋顶的房子的花园。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər]['veɪkənt][lɑːts] ,

Right	and	left	of	this	garden	were	vacant	lots	,
正确的	和	左边	的	这	花园	是	空缺	很多	,

花园左右两侧都是空地，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

as	well	as	on	the	opposite	side	of	the	street	.
作为	出色地	作为	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

以及街道对面。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

Then	came	to	the	right	and	left	the	four	new	houses	which	stood	at	the
然后	来了	到	这	正确的	和	左边	这	四	新的	房屋	哪个	站立	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] .

beginning	of	the	quiet	lane	.
开始	的	这	安静的	车道	.

然后向右走，离开了位于这条安静小巷起点的四栋新建房屋。

['mʌlər] [pæst] [ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] , ['ɪntuː][ðə; ði]

Muller	passed	them	,	turned	up	a	cross	street	and	then	down	again	,	into	the
穆勒	通过了	他们	,	转向	向上	一个	叉	街道	和	然后	向下	再次	,	进入	这

[striːt] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] ,

street	running	parallel	,
街道	跑步	平行线	,

穆勒超过了他们，拐进一条横街，然后又拐下来，进入一条与之平行的街道。

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌrɪstə'krætɪk] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	the	lane	,	a	quiet	aristocratic	street	on	which	fronted	the	house	with	the
到	这	车道	,	一个	安静的	贵族	街道	在	哪个	正面	这	房子	和	这

['mænsɑːrd] [ruːf] .

mansard	roof	.
曼萨尔式屋顶	屋顶	.

通往小巷，这是一条安静的贵族街道，街边就是一栋带有曼萨尔式屋顶的房子。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

A	carriage	stood	in	front	of	this	house	,
一个	运输	站立	在	正面	的	这	房子	,

一辆马车停在这栋房子前面，

[tuː] [greɪt] [trʌŋks] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

two	great	trunks	piled	up	on	the	box	beside	the	driver	.
二	伟大的	树干	堆积	向上	在	这	盒子	旁	这	司机	.

司机旁边的箱子上堆放着两个大箱子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] ['lɪvəri] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv]

A	young	girl	and	an	old	man	in	livery	were	placing	bags	and	bundles	of
一个	年轻的	女孩	和	一个	老的	男人	在	涂装	是	放置	包	和	捆绑	的

[rʌgz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

rugs	inside	the	carriage	.
地毯	里面	这	运输	.

一位年轻女孩和一位身穿制服的老人正在把袋子和成捆的地毯放进车厢里。

['mʌlər] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Muller	walked	slowly	toward	the	carriage	.
穆勒	步行	缓慢地	朝向	这	运输	.

穆勒缓缓走向马车。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt] ,

Just	as	he	reached	the	open	gate	of	the	garden	he	was	obliged	to	halt	,
只是	作为	他	达到	这	打开	门	的	这	花园	他	曾是	有义务	到	停止	,

他刚走到花园敞开的大门前，就不得不停了下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	his	own	great	satisfaction	.
到	他的	自己的	伟大的	满意	.

他自己对此非常满意。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

For	at	this	moment	a	group	of	people	came	out	from	the	house	,
为了	在	这	片刻	一个	团体	的	人们	来了	出去	从	这	房子	,

就在这时，一群人从房子里走了出来。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

the	owners	of	it	evidently	,	prepared	for	a	journey	and	surrounded	by
这	所有者	的	它	显然	,	准备	为了	一个	旅行	和	包围	经过

[ðer; ðər] ['sɜːrvənt] .

their	servants	.
他们的	仆人	.

显然，屋主们已经做好了出行的准备，身边簇拥着他们的仆人。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

Beside	the	old	man	and	the	young	girl	,	there	were	two	other	women	,
旁	这	老的	男人	和	这	年轻的	女孩	,	那里	是	二	其他	女性	,

除了老人和年轻女孩之外，还有两个女人。

[wʌn] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [kʊk] .

one	evidently	the	housekeeper	,	the	other	possibly	the	cook	.
一	显然	这	管家	,	这	其他	可能	这	厨师	.

其中一人显然是管家，另一人可能是厨师。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['oʊpənli][ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

The	latter	was	weeping	openly	and	devoutly	kissing	the	hand	of	her	mistress
这	后者	曾是	哭泣	公然	和	虔诚地	接吻	这	手	的	她	情妇

.

:
.

后者当众痛哭，虔诚地亲吻着女主人的手。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌg] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [bæk]

The	housekeeper	discovered	that	a	rug	was	missing	and	sent	the	maid	back
这	管家	发现	那	一个	小地毯	曾是	丢失的	和	发送	这	女佣	后退

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

管家发现地毯不见了，便让女佣回去取。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] [helpt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

while	the	old	servant	helped	the	lady	into	the	carriage	.
尽管	这	老的	仆人	帮助	这	女士	进入	这	运输	.

老仆人扶着夫人上了马车。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['mʌlər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [glɪmps]

The	door	of	the	carriage	was	wide	open	and	Muller	had	a	good	glimpse
这	门	的	这	运输	曾是	宽的	打开	和	穆勒	有	一个	好的	一瞥

[ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ,

of	the	pale	,
的	这	苍白	,

马车门大开，穆勒清楚地看到了那苍白的脸。

[swiːt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːrnər] ,

sweet	-	faced	and	delicate	-	looking	young	woman	who	leaned	back	in	her	corner	,
甜的	-	面对	和	精美的	-	寻找	年轻的	女士	WHO	倾斜	后退	在	她	角落	,

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪl] .

shivering	and	evidently	ill	.
瑟瑟发抖	和	显然	患病的	.

一位面容甜美、体态柔弱的年轻女子靠在角落里，瑟瑟发抖，显然生病了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['bʌsld] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

The	servants	bustled	about	,	making	her	comfortable	,	while	her	husband
这	仆人	熙熙攘攘	关于	,	制作	她	舒服的	,	尽管	她	丈夫

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['tendərnəs] .

superintended	the	work	with	anxious	tenderness	.
督导	这	工作	和	焦虑的	压痛	.

仆人们忙碌地穿梭在她身边，让她感到舒适，而她的丈夫则在一旁焦急而温柔地监督着一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

He	was	a	tall	,	fine	-	looking	man	with	deep	-	set	grey	eyes	and	a	rich	,
他	曾是	一个	高的	,	美好的	-	寻找	男人	和	深的	-	放	灰色的	眼睛	和	一个	富有的	,

[ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] .

sympathetic	voice	.
交感神经	嗓音	.

他身材高大，相貌英俊，有着深邃的灰色眼睛和浑厚、富有感染力的嗓音。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ə'θɔːrəti] ,

He	gave	his	orders	to	his	servants	with	calm	authority	,
他	给予	他的	订单	到	他的	仆人	和	冷静的	权威	,

他以沉着冷静的权威向仆人下达命令。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] —

but	he	also	was	evidently	suffering	from	the	disease	of	our	century	—
但	他	还	曾是	显然	痛苦	从	这	疾病	的	我们的	世纪	—

['nɜːrvəsnəs] ,

nervousness	,
紧张	,

但他显然也患有我们这个世纪的通病——神经衰弱。

[fɔːr; fər] ['mʌlər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mænz][hændz] [klentʃt] ['fiːvərɪʃli] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]

for	Muller	saw	that	the	man's	hands	clenched	feverishly	and	that	his	lips	were
为了	穆勒	锯	那	这	男人的	双手	紧握	狂热地	和	那	他的	嘴唇	是

['tremblɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

trembling	under	his	drooping	moustache	.
发抖	在下面	他的	下垂	胡子	.

因为穆勒看到那人的双手焦躁地紧握着，下垂的胡须下的嘴唇也在颤抖。

[ðə; ði] [meɪd] ['heɪsnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz]

The	maid	hastened	down	with	the	rug	and	spread	it	over	her	mistress's
这	女佣	加快	向下	和	这	小地毯	和	传播	它	超过	她	情妇的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

女仆赶紧拿着地毯下来，铺在女主人的膝盖上。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'skleɪmd] ['nɜːrvəsli] : “ [duː] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !

as	the	gentleman	exclaimed	nervously	:	“	Do	hurry	with	that	!
作为	这	绅士	惊呼	紧张地	:	“	做	匆忙	和	那	!

那位先生紧张地喊道：“快点儿！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ?

Do	you	want	us	to	miss	the	train	?
做	你	想	我们	到	错过	这	火车	?

你想让我们错过火车吗?

” [ðə; ði] ['bʌtlər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

”	The	butler	closed	the	door	of	the	carriage	,
”	这	管家	关闭	这	门	的	这	运输	,

管家关上了马车的门，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

the	coachman	gathered	up	the	reins	and	raised	his	whip	.
这	马车夫	聚集	向上	这	缰绳	和	提高	他的	鞭	.

马车夫收紧缰绳，举起马鞭。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	housekeeper	bowed	low	and	murmured	a	few	words	in	farewell	and	the
这	管家	鞠躬	低的	和	低声说道	一个	很少	字	在	告别	和	这

['ʌðər] ['sɜːrvənt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

other	servants	followed	her	example	with	tears	in	their	eyes	.
其他	仆人	随后	她	例子	和	眼泪	在	他们的	眼睛	.

管家深深鞠躬，低声说了几句告别的话，其他仆人也眼含热泪地效仿她。

“ [juːl] [siː] [juː 'es] [ə'gen] [ɪn][sɪks] [wiːks] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ædɪd]

“	You'll	see	us	again	in	six	weeks	,	”	the	lady	called	out	and	her	husband	added
“	你会	看	我们	再次	在	六	周	,	”	这	女士	称为	出去	和	她	丈夫	额外

:

:

:

“六周后你们还会再见到我们，”那位女士喊道，她的丈夫补充说：

“ [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] .

“	If	all	goes	well	.
“	如果	全部	去	出色地	.

“如果一切顺利的话。”

” [ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɔːf] ['swɪftli] ,

”	Then	he	motioned	to	the	waiting	driver	and	the	carriage	moved	off	swiftly	,
”	然后	他	示意	到	这	等待	司机	和	这	运输	已搬	离开	迅速地	,

然后他向等候的车夫示意，马车便迅速驶离了。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

turning	the	corner	in	a	few	moments	.
转弯	这	角落	在	一个	很少	时刻	.

再过一会儿就转弯了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [geɪts] .

The	little	group	of	servants	returned	to	the	courtyard	behind	the	high	gates	.
这	小的	团体	的	仆人	返回	到	这	庭院	在后面	这	高的	大门	.

那一小群仆人回到了高门后的院子里。

['mʌlər] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [wen]

Muller	,	whom	they	had	not	noticed	,	was	about	to	resume	his	walk	,	when
穆勒	,	谁	他们	有	不是	注意到	,	曾是	关于	到	恢复	他的	走	,	什么时候

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

he	halted	again	.
他	停止	再次	.

他们没有注意到穆勒，穆勒正要继续往前走，却又停了下来。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [led] [bæk] [θruː] [ə; eɪ] [flægd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] - [laɪk]

The	courtyard	of	the	house	led	back	through	a	flagged	walk	to	the	park	-	like
这	庭院	的	这	房子	引领	后退	通过	一个	已标记	走	到	这	公园	-	喜欢

['gɑːrdn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [rɪr] .

garden	that	surrounded	it	on	the	sides	and	rear	.
花园	那	包围	它	在	这	侧面	和	后部	.

房子的庭院通过一条铺着石板的小路通向环绕房屋侧面和后面的公园式花园。

[daʊn] [ðɪs] [wɔːk] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Down	this	walk	came	a	young	woman	.
向下	这	走	来了	一个	年轻的	女士	.

一位年轻女子沿着这条小路走了过来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] .

She	came	so	quickly	that	one	might	almost	call	it	running	.
她	来了	所以	迅速地	那	一	可能	几乎	称呼	它	跑步	.

她来得如此之快，几乎可以说是跑着来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

She	was	evidently	excited	about	something	.
她	曾是	显然	兴奋的	关于	某物	.

她显然对某件事感到兴奋。

['mʌlər] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

Muller	imagined	what	this	something	might	be	,	and	he	remained	to	hear	what
穆勒	想象	什么	这	某物	可能	是	,	和	他	剩余	到	听到	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

she	had	to	say	.
她	有	到	说	.

穆勒想象着这“某事”可能是什么，然后留下来听听她要说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

He	was	not	mistaken	.
他	曾是	不是	错误	.

他没有弄错。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] , [bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['stɔːri]

The	woman	,	it	was	Mrs	.	Schmiedler	,	the	gardener's	wife	,	began	her	story
这	女士	,	它	曾是	太太	.	-	,	这	园丁的	妻子	,	开始	她	故事

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

那女人，是园丁的妻子施米德勒太太，立刻开始讲述她的故事。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [jet] ?
“ Haven't you heard yet ?
“ 还没有 你 听到 然而 ?

你还没听说吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
” she said breathlessly .
” 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][ðer; ðər][soʊ]['kwaɪətli] , ['mɪsɪz] .
“ No , you can't have heard it yet or you wouldn't stand there so quietly , Mrs .
“ 不 , 你 不能 有 听到 它 然而 或者 你 不会 站立 那里 所以 悄悄 , 太太 .
['bɝːnaʊɚ] . ”
Bernauer . ”
伯瑙尔 . ”

“不，你肯定还没听到，否则你不会这么安静地站在那里，伯瑙尔夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] ['mʌlər] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
“ What's the matter ? ” asked the woman whom Muller took to be the
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 这 女士 谁 穆勒 采取 到 是 这
['haʊskiːpər] .
housekeeper .
管家 .

“出了什么事？”穆勒问那位被他视为管家的女士。

“ [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][læst] [naɪt] [aʊt] [hɪr] !
“ They killed a man last night out here !
“ 他们 被杀 一个 男人 最后的 夜晚 出去 这里 !

“他们昨晚在这里杀了一个人！”

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .
They found his body just now in the lane back of our garden .
他们 成立 他的 身体 只是 现在 在 这 车道 后退 的 我们的 花园 .

他们刚才在我们花园后面的小巷里发现了他的尸体。

[ðə; ði]['dʒænɪtər][frʌm; frəm][noʊ] . [wʌn][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,
The janitor from No . 1 told me as I was going to the store ,
这 清洁工 从 不 . 1 讲述 我 作为 我 曾是 去 到 这 店铺 ,

一号楼的清洁工在我去商店的路上告诉我：

[soʊ][aɪ] [went] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
so I went right back to look at the place , and I came to tell you ,
所以 我 去 正确的 后退 到 看 在 这 地方 , 和 我 来了 到 告诉 你 ,

所以我立刻回去看了看那个地方，然后来告诉你：

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
as I didn't think you'd heard it yet .
作为 我 没有 思考 你会 听到 它 然而 .

因为我以为你还没听说。

” ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]
” Mrs . Bernauer was evidently a woman of strong constitution and of an
” 太太 . 伯瑙尔 曾是 显然 一个 女士 的 强的 宪法 和 的 一个
['ekwəb(ə)l][maɪnd] .
equable mind .
公平的 头脑 .

“伯瑙尔夫人显然是一位体格强健、性情平和的女性。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['sɜːrvənt] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [tɔːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
The other three servants broke out into an excited hubbub of talk while she
这 其他 三 仆人 打破 出去 进入 一个 兴奋的 尘嚣 的 讲话 尽管 她
[rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][kɑːm] .
remained quite indifferent and calm .
剩余 相当 冷漠 和 冷静的 .

其他三个仆人兴奋地喧闹起来，而她却显得十分冷漠平静。

“ [wʌn] [mɔːr] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,
“ One more poor fellow who had to leave the world before he was ready ,
” 一 更多的 贫穷的 同伴 WHO 有 到 离开 这 世界 前 他 曾是 准备好 ,

“又一个可怜的人，过早地离开了这个世界。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['kɑːmli] ,

"	she	remarked	calmly	,
"	她	评论	平静地	,

她平静地说道："

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [wɔːrm]

with	just	the	natural	touch	of	pity	in	her	voice	that	would	come	to	any	warm
和	只是	这	自然的	触碰	的	遗憾	在	她	嗓音	那	会	来	到	任何	温暖的

- ['hɑrtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] .

-	hearted	human	being	upon	hearing	of	such	an	occurrence	.
-	心地	人类	存在	之上	听力	的	这样的	一个	发生	.

她的语气中带着一丝自然的怜悯，任何一个心地善良的人听到这样的事情都会有这种感觉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔːr] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]

She	did	not	seem	at	all	excited	or	alarmed	to	think	that	the	scene	of	the	crime
她	做过	不是	似乎	在	全部	兴奋的	或者	惊慌	到	思考	那	这	场景	的	这	犯罪

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] .

had	been	so	near	.
有	到过	所以	靠近	.

想到犯罪现场离得这么近，她似乎一点也不感到兴奋或惊慌。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rʌʃt] [ɔːf] ,

The	other	servants	were	very	much	more	excited	and	had	already	rushed	off	,
这	其他	仆人	是	非常	很多	更多的	兴奋的	和	有	已经	匆忙	离开	,

其他仆人则更加兴奋，已经冲了出去。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [spɑːt] .

under	the	guidance	of	the	gardener's	wife	,	to	look	at	the	dreadful	spot	.
在下面	这	指导	的	这	园丁的	妻子	,	到	看	在	这	可怕	点	.

在园丁妻子的指导下，去查看那可怕的地方。

[frɑːnts] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt]

Franz	,	the	butler	,	had	quite	forgotten	to	close	the	front	gate	in	his	excitement
弗朗茨	,	这	管家	,	有	相当	被遗忘的	到	关闭	这	正面	门	在	他的	激动

,

,

,

管家弗朗茨兴奋过头，竟然完全忘记关上前门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tɜːrnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	the	housekeeper	turned	to	do	it	now	.
和	这	管家	转向	到	做	它	现在	.

于是管家转身去做了。

" [ðə; ði] [fuːlz] , [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [hæf] [əˈlaʊd] .

"	The	fools	,	see	them	run	,	"	she	exclaimed	half	aloud	.
"	这	傻瓜	,	看	他们	跑步	,	"	她	惊呼	一半	大声	.

"看，这些傻瓜都跑了！"她半大声地喊道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər] .

"	As	if	there	was	anything	for	them	to	do	there	.
"	作为	如果	那里	曾是	任何事物	为了	他们	到	做	那里	.

"好像他们在那里能做些什么似的。"

" [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] , ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɚ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	gate	closed	,	Mrs	.	Bernauer	turned	and	walked	slowly	to	the	house	.
"	这	门	关闭	,	太太	.	伯瑙尔	转向	和	步行	缓慢地	到	这	房子	.

"大门关上了，伯瑙尔太太转身慢慢地走向房子。"

['mʌlər] [wɔ:kt] [ɑ:n]['ɔ:lsoʊ] , ['goʊɪŋ][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [wʌt] [hi:; hi]

Muller	walked	on	also	,	going	first	to	the	police	station	to	report	what	he
穆勒	步行	在	还	,	去	第一的	到	这	警察	车站	到	报告	什么	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

had	discovered	.
有	发现	.

穆勒也继续往前走，先去了警察局报告他的发现。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nu:n] .

Then	he	went	to	his	own	rooms	and	slept	until	nearly	noon	.
然后	他	去	到	他的	自己的	房间	和	睡着了	直到	几乎	中午	.

然后他回到自己的房间，一直睡到快中午。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns]

On	his	return	to	the	police	station	he	found	that	notices	of	the	occurrence
在	他的	返回	到	这	警察	车站	他	成立	那	通知	的	这	发生

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pepərz] .

had	already	been	sent	out	to	the	papers	.
有	已经	到过	发送	出去	到	这	文件	.

他回到警局后发现，事件通告已经发送给了报社。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər]

THE	EVENING	PAPER
这	晚上	纸

晚报

[ðə; ði] ['ɔ:tɑ:psi] [pru:vd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər]

The	autopsy	proved	beyond	a	doubt	that	the	murdered	man	had	been	dead	for
这	尸检	已证实	超过	一个	怀疑	那	这	被谋杀	男人	有	到过	死的	为了

['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

many	hours	before	the	discovery	of	his	body	.
许多	小时	前	这	发现	的	他的	身体	.

尸检结果毫无疑问地证明，被谋杀的男子在尸体被发现前已经死亡数小时。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['treɪkiə] [ænd; ənd]

The	bullet	which	had	struck	him	in	the	back	had	pierced	the	trachea	and
这	子弹	哪个	有	击	他	在	这	后退	有	穿孔	这	气管	和

[deθ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

death	had	occurred	within	a	few	minutes	.
死亡	有	发生	之内	一个	很少	分钟	.

击中他背部的子弹穿透了气管，几分钟内他就死亡了。

[ðə; ði]['oʊnli][ma:rks][fɔ:r; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][wɜ:r; wər][ðə; ði] [i'niʃəls] [el] . ['dʌblju:] . [ɑ:n]

The	only	marks	for	identification	of	the	body	were	the	initials	L	.	W	.	on
这	仅有的	标记	为了	鉴别	的	这	身体	是	这	首字母	L	.	W	.	在

[hɪz; ɪz] ['ʌndərwer] .

his	underwear	.
他的	内衣	.

尸体上唯一的身份识别标志是内裤上的字母 LW。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] ['prɪntɪd] [æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

The	evening	paper	printed	an	exact	description	of	the	man's	appearance	and
这	晚上	纸	打印	一个	精确的	描述	的	这	男人的	外貌	和

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

his	clothing	.
他的	衣服	.

晚报刊登了对该男子外貌和衣着的详细描述。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . - ,

It	was	about	ten	o'clock	next	morning	when	Mrs	.	Klingmayer	,
它	曾是	关于	十	点钟	下一个	早晨	什么时候	太太	.	-	,

第二天早上大约十点钟，克林迈尔太太

[ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm]

a	widow	living	in	a	quiet	street	at	the	opposite	end	of	the	city	from
一个	寡妇	活的	在	一个	安静的	街道	在	这	对面的	结尾	的	这	城市	从

[hiːtzɪŋ] ,

Hietzing	,
希茨	,

一位寡妇住在城市另一端一条安静的街道上，与希钦镇隔街相望。

[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] .

returned	from	her	morning	marketing	.
返回	从	她	早晨	营销	.

她结束了上午的市场营销工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌndlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	was	only	a	few	little	bundles	that	she	brought	with	her
它	曾是	仅有的	一个	很少	小的	捆绑	那	她	带来	和	她

她只带来了几小包东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪnər] .

and	she	set	about	preparing	her	simple	dinner	.
和	她	放	关于	准备	她	简单的	晚餐	.

于是她开始准备简单的晚餐。

[hɜːr; hər][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] [smuːðd] [aʊt]

Her	packages	were	wrapped	in	newspapers	,	which	she	carefully	smoothed	out
她	包裹	是	包装	在	报纸	,	哪个	她	小心	平滑	出去

[ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] .

and	laid	on	the	dresser	.
和	铺设	在	这	梳妆台	.

她的包裹用报纸包裹着，她小心翼翼地将报纸抚平，然后放在梳妆台上。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

Mrs	.	Klingmayer	was	the	widow	of	a	street	-	car	conductor	and	the	little
太太	.	-	曾是	这	寡妇	的	一个	街道	-	车	导体	和	这	小的

[ˈpenʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

pension	which	she	received	from	the	company	,
养老金	哪个	她	已收到	从	这	公司	,

克林迈尔夫人是一位电车售票员的遗孀，她从公司领取的养老金微薄。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,

as	well	as	the	money	she	could	earn	for	herself	,
作为	出色地	作为	这	钱	她	可以	赚	为了	她自己	,

以及她自己能挣到的钱，

[dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈnuːzpeɪpər] .

did	not	permit	of	the	indulgence	in	a	daily	newspaper	.
做过	不是	允许	的	这	放纵	在	一个	日常的	报纸	.

不允许沉迷于日报。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈlʌkʃəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	yet	the	reading	of	the	papers	was	the	one	luxury	for	which	the
和	然而	这	阅读	的	这	文件	曾是	这	一	奢华	为了	哪个	这

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʊmən] [lɔŋd] .

simple	woman	longed	.
简单的	女士	渴望	.

然而，阅读报纸却是这位朴素妇人所渴望的唯一一种奢侈享受。

[hɜːr; hər]['groʊsər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Her	grocer	,	who	was	a	friend	of	years	,
她	杂货商	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	年	,

她的杂货店老板，也是她多年的朋友，

[nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [ræp] [ʌp] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn] ['pepərz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

knew	this	and	would	wrap	up	her	purchases	in	papers	of	recent	date	,
知道	这	和	会	裹	向上	她	购买	在	文件	的	最近的	日期	,

她知道这一点，所以会用最近的包装纸把买的东西包起来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['liːʒər] .

knowing	that	she	could	then	enjoy	them	in	her	few	moments	of	leisure	.
会心	那	她	可以	然后	享受	他们	在	她	很少	时刻	的	闲暇	.

她知道这样她就可以在难得的闲暇时光里享受它们。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['liːʒər] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [les]

To	-	day	this	leisure	came	unexpectedly	early	,	for	Mrs	.	Klingmayer	had	less
到	-	天	这	闲暇	来了	不料	早期的	,	为了	太太	.	-	有	较少的

[wɜːrk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

work	than	usual	to	attend	to	.
工作	比	通常	到	出席	到	.

今天，克林迈尔太太的闲暇时光来得比往常早得多，因为她今天需要处理的工作比平时少。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [flæt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɑːzɪt]

Her	little	flat	consisted	of	two	rooms	and	a	kitchen	with	a	large	closet
她	小的	平坦的	由……组成	的	二	房间	和	一个	厨房	和	一个	大的	壁橱

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

opening	out	from	it	.
开幕	出去	从	它	.

她的小公寓由两间房和一个厨房组成，厨房外还有一个大壁橱。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['rentɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] .

She	lived	in	the	kitchen	and	rented	the	front	rooms	.
她	居住地	在	这	厨房	和	租来的	这	正面	房间	.

她住在厨房里，把前面的房间租了出去。

[hɜːr; hər] ['tenənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ɪn'spektər] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] , [huː] [hæd; həd]

Her	tenants	were	a	middle	-	aged	man	,	inspector	in	a	factory	,	who	had
她	租户	是	一个	中间	-	老年人	男人	,	检查员	在	一个	工厂	,	WHO	有

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] ;

the	larger	room	;
这	更大的	房间	;

她的房客是一位中年男子，是工厂的检查员，他住的房间比较大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['bʊkkiːpər] [ɪn][æn; ən] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	a	younger	man	who	was	bookkeeper	in	an	importing	house	in	the	city	.
和	一个	年轻	男人	WHO	曾是	会计	在	一个	输入	房子	在	这	城市	.

还有一位在城里一家进口公司做簿记员的年轻男子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ə; eɪ][fækt] ,

But	this	young	man	had	not	been	at	home	for	forty	-	eight	hours	,	a	fact	,
但	这	年轻的	男人	有	不是	到过	在	家	为了	四十	-	八	小时	,	一个	事实	,

但事实上，这个年轻人已经在家待了不到48小时。

[haʊ'evər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['wɜːri] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] .

however	,	which	did	not	greatly	worry	his	landlady	.
然而	,	哪个	做过	不是	非常	担心	他的	房东	.

然而，这并没有让他的房东太太感到十分担忧。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [lɪvd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

The	gentleman	in	question	lived	a	rather	dissipated	life	and	it	was	not	the
这	绅士	在	问题	居住地	一个	相当	消散	生活	和	它	曾是	不是	这

[fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['oʊvər] [naɪt] .

first	time	that	he	had	remained	away	from	home	over	night	.
第一的	时间	那	他	有	剩余	离开	从	家	超过	夜晚	.

这位先生生活放荡不羁，而且这也不是他第一次在外过夜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tuː]

It	is	true	that	it	was	the	first	time	that	he	had	not	been	home	for	two
它	是	真的	那	它	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	不是	到过	家	为了	二

[sək'sesɪv] [naɪts] .

successive	nights	.
连续	夜晚	.

这是他第一次连续两晚不在家。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . - [θɔːt] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] ['hæpən] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

But	as	Mrs	.	Klingmayer	thought	,	everything	has	to	happen	the	first	time
但	作为	太太	.	-	想法	,	一切	有	到	发生	这	第一的	时间

['sʌmtaɪm] .

sometime	.
有时	.

但正如克林迈尔夫人所想，凡事总有第一次发生的时候。

“ [its] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] , ” [ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] [θɔːt] .

“	It's	not	likely	to	be	the	last	time	,	”	the	worthy	woman	thought	.
“	它是	不是	可能	到	是	这	最后的	时间	,	”	这	值得	女士	想法	.

“这不太可能是最后一次，”这位贤淑的女士心想。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

At	all	events	she	was	rather	glad	of	it	to	-	day	,
在	全部	活动	她	曾是	相当	高兴的	的	它	到	-	天	,

总之，她今天对此感到相当高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

for	she	suffered	from	rheumatism	and	it	was	difficult	for	her	to
为了	她	遭受	从	风湿病	和	它	曾是	难的	为了	她	到

[get] [ə'baʊt] .

get	about	.
得到	关于	.

因为她患有风湿病，行动不便。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['æbsəns] [seɪvd] [hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

The	young	man's	absence	saved	her	the	work	of	fixing	up	his	room	that	morning
这	年轻的	男人的	缺席	已保存	她	这	工作	的	定影	向上	他的	房间	那	早晨

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	allowed	her	to	get	to	her	reading	earlier	than	usual	.
和	允许	她	到	得到	到	她	阅读	早些时候	比	通常	.

年轻人的缺席让她省去了早上整理他房间的麻烦，也让她可以比平时更早开始阅读。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [suːp] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	she	had	put	the	pot	of	soup	on	the	fire	,	she	sat	down	by	the	window	,
什么时候	她	有	放	这	锅	的	汤	在	这	火	,	她	卫星	向下	经过	这	窗户	,

她把汤锅放在火上后，就坐在窗边。

[ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər][bɪg] ['spektəklz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

adjusted	her	big	spectacles	and	began	to	read	.
调整	她	大的	眼镜	和	开始	到	读	.

她扶了扶大眼镜，开始阅读。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [bɔːr]

To	her	great	delight	she	discovered	that	the	paper	she	held	in	her	hand	bore
到	她	伟大的	喜	她	发现	那	这	纸	她	握住	在	她	手	钻孔

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .

the	date	of	the	previous	afternoon	.
这	日期	的	这	以前的	下午	.

令她欣喜的是，她发现自己手中的纸上显示的日期是前一天下午。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði]['groʊsər] ,

In	spite	of	the	good	intentions	of	her	friend	the	grocer	,
在	尽管如此	的	这	好的	意图	的	她	朋友	这	杂货商	,

尽管她的朋友，那位杂货店老板，出于好意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][soʊ]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

it	was	not	always	that	she	could	get	a	paper	of	so	recent	date	,
它	曾是	不是	总是	那	她	可以	得到	一个	纸	的	所以	最近的	日期	,

她并非总能拿到日期如此近期的报纸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	she	began	to	read	with	doubled	anticipation	of	pleasure	.
和	她	开始	到	读	和	双倍	预期	的	乐趣	.

她开始阅读，心中充满了对阅读乐趣的双倍期待。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

She	did	not	waste	time	on	the	leading	articles	,	for	she	understood	little	about
她	做过	不是	浪费	时间	在	这	领导	文章	,	为了	她	理解	小的	关于

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

她没有把时间浪费在阅读社论上，因为她对政治一窍不通。

[ðə; ði] ['sɪriəl] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

The	serial	stories	were	a	great	delight	to	her	,	or	would	have	been	,
这	序列号	故事	是	一个	伟大的	喜	到	她	,	或者	会	有	到过	,

她非常喜欢这些连载故事，或者说，原本会非常喜欢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [kən'sekjətɪvli] .

if	she	had	ever	been	able	to	follow	them	consecutively	.
如果	她	有	曾经	到过	有能力的	到	跟随	他们	连续	.

如果她曾经能够连续跟上他们的话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l][dʒɔɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['evrideɪ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] ['verid] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]

But	her	principal	joy	were	the	everyday	happenings	of	varied	interest	which
但	她	主要的	喜悦	是	这	每天	事件	的	多种多样	兴趣	哪个

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] ['kɑːləmz] .

she	found	in	the	news	columns	.
她	成立	在	这	消息	列	.

但她最大的乐趣在于阅读新闻专栏，了解各种各样有趣的日常事件。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [pɑːt]

To	-	day	she	was	so	absorbed	in	the	reading	of	them	that	the	soup	pot
到	-	天	她	曾是	所以	吸收	在	这	阅读	的	他们	那	这	汤	锅

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔɪl] ['oʊvər][ænd; ənd] [send] [aʊt] [rɪvjʊ'lɪts] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [stoʊv] .

began	to	boil	over	and	send	out	rivulets	down	onto	the	stove	.
开始	到	熬	超过	和	发送	出去	小溪	向下	到	这	火炉	.

今天她看书看得太入迷了，以至于汤锅里的汤都沸腾溢出来了，汤汁顺着炉子流了下来。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] ['mɪsɪz] . - ,

Ordinarily	this	would	have	shocked	Mrs	.	Klingmayer	,
按说	这	会	有	震惊	太太	.	-	,

通常情况下，这会让克林迈尔夫人感到震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɔts][ænd; ənd][pænz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ker] [ʌv; əv]

for	the	neatness	of	her	pots	and	pans	was	the	one	great	care	of
为了	这	整洁	的	她	锅	和	平底锅	曾是	这	一	伟大的	关心	的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她一生中最在意的事情就是保持锅碗瓢盆的整洁。

[bʌt; bət] [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [suːp] ,

But	now	,	strange	to	relate	,	she	paid	no	attention	to	the	soup	,
但	现在	,	奇怪的	到	涉及	,	她	有薪酬的	不	注意力	到	这	汤	,

但奇怪的是，她现在对汤完全没兴趣了。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .

nor	to	the	smell	and	the	smoke	that	arose	from	the	stove	.
也不	到	这	闻	和	这	抽烟	那	出现	从	这	火炉	.

也不喜欢炉子冒出的气味和烟雾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	had	just	come	upon	a	notice	in	the	paper	which	took	her	entire	attention	.
她	有	只是	来	之上	一个	注意	在	这	纸	哪个	采取	她	全部的	注意力	.

她在报纸上偶然看到一则通知，立刻被吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

She	read	it	through	three	times	,	and	each	time	with	growing	excitement	.
她	读	它	通过	三	时代	,	和	每个	时间	和	生长	激动	.

她读了三遍，每一遍都更加兴奋。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

This	is	what	she	read	:
这	是	什么	她	读	:

她读的是以下内容：

['mɜːrdər] [ɪn] [hiːtzɪŋ]

MURDER	IN	HIETZING
谋杀	在	希茨

海茨金谋杀案

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] - ['jɪrz]

This	morning	at	six	o'clock	the	body	of	a	man	about	30	years
这	早晨	在	六	点钟	这	身体	的	一个	男人	关于	-	年

今天早上六点，发现一具大约30岁男性的尸体。

[oʊld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [ɪn] [hiːtzɪŋ] .

old	was	discovered	in	a	lane	in	Hietzing	.
老的	曾是	发现	在	一个	车道	在	希茨	.

在希钦的一条小巷里发现了一具古老的尸体。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv]

The	man	must	have
这	男人	必须	有

这个人一定有

[bɪn] [ded] ['meni] ['aʊərz] .

been	dead	many	hours	.
到过	死的	许多	小时	.

已经死了好几个小时了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

He	had	been	shot	from	behind	.
他	有	到过	射击	从	在后面	.

他被人从背后开枪射中。

[ðə; ði] [ded]

The	dead
这	死的

死者

[mæn][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] , [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

man	was	tall	and	thin	,	with	brown	eyes	,	brown	hair	and	moustache	.
男人	曾是	高的	和	薄的	,	和	棕色的	眼睛	,	棕色的	头发	和	胡子	.

该男子身材高瘦，棕色眼睛，棕色头发，留着胡子。

[ðə; ði] ['letərz] [el] . ['dʌbljuː] . [wɜːr; wər] [im'brɔidəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndərwer] .

The	letters	L	.	W	.	were	embroidered	in	his	underwear	.
这	信件	L	.	W	.	是	绣花	在	他的	内衣	.

他的内裤上绣着字母 LW。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz]

There	was
那里	曾是

有

['nʌθɪŋ] [els] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .

nothing	else	discovered	on	him	that	could	reveal	his	identity	.
没有什么	别的	发现	在	他	那	可以	揭示	他的	身份	.

在他身上没有发现其他可以揭示他身份的物品。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] : [prɪ'zuːməbli] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	watch	and	purse	were	not	in	his	pockets	:	presumably	they	had
他的	手表	和	钱包	是	不是	在	他的	口袋	:	想必	他们	有

他的手表和钱包都不在口袋里：大概是被人拿走了。

[bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

been	taken	by	the	murderer	.
到过	已采取	经过	这	凶手	.

被凶手带走了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

A	strange	fact	is	that	in	one	of
一个	奇怪的	事实	是	那	在	一	的

一个奇怪的事实是，在其中一个

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] — [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['pɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

his	pockets	—	a	hidden	pocket	it	is	true	—	there	was	the	sum	of
他的	口袋	—	一个	隐	口袋	它	是	真的	—	那里	曾是	这	和	的

他的口袋里——的确是个隐蔽的口袋——装着……

- ['gʊldənz] [ɪn] [bɪlz] .

300	guldens	in	bills	.
-	金币	在	账单	.

300 古尔登钞票。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [nɪ'glekt] [ðə; ði] [suːp] [pɑːt] .

This	was	the	notice	which	made	Mrs	.	Klingmayer	neglect	the	soup	pot	.
这	曾是	这	注意	哪个	制成	太太	.	-	忽视	这	汤	锅	.

正是这条通知让克林迈尔太太疏忽了汤锅。

['faɪnəli] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [stʊd] [ʌp] ['veri] ['sloʊli] ,

Finally	the	old	woman	stood	up	very	slowly	,
最后	这	老的	女士	站立	向上	非常	缓慢地	,

最后，老妇人缓缓站了起来。

[θruː] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mə'kænɪkli] .

threw	a	glance	at	the	stove	and	opened	the	window	mechanically	.
扔	一个	瞥一眼	在	这	火炉	和	打开	这	窗户	机械地	.

他瞥了一眼炉子，然后机械地打开了窗户。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɔts][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv]

Then	she	lifted	the	pots	from	the	fire	and	set	them	on	the	outer	edge	of
然后	她	抬起	这	锅	从	这	火	和	放	他们	在	这	外	边缘	的

[ðə; ði][reɪndʒ] .

the	range	.
这	范围	.

然后她把锅从火上端下来，放在炉灶的外缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

And	then	she	did	something	that	ordinarily	would	have	shocked	her	economical
和	然后	她	做过	某物	那	按说	会	有	震惊	她	经济

[soʊl] — [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

soul	—	she	poured	water	on	the	fire	to	put	it	out	.
灵魂	—	她	倾倒	水	在	这	火	到	放	它	出去	.

然后她做了一件通常会令她节俭的灵魂感到震惊的事情——她用水把火浇灭了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk] [left] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,

When	she	saw	that	there	was	not	a	spark	left	in	the	stove	,
什么时候	她	锯	那	那里	曾是	不是	一个	火花	左边	在	这	火炉	,

当她看到炉子里已经没有火花时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

she	went	into	her	own	little	room	and	prepared	to	go	out	.
她	去	进入	她	自己的	小的	房间	和	准备	到	去	出去	.

她走进自己的小房间，准备出门。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [ɪn'taɪərli] .

Her	excitement	caused	her	to	forget	her	rheumatism	entirely	.
她	激动	导致	她	到	忘记	她	风湿病	完全	.

兴奋之余，她完全忘记了风湿病。

[wʌn] [mɔːr] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

One	more	look	around	her	little	kitchen	,
一	更多的	看	大约	她	小的	厨房	,

再环顾一下她的小厨房，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

then	she	locked	it	up	and	set	out	for	the	centre	of	the	city	.
然后	她	已锁定	它	向上	和	放	出去	为了	这	中心	的	这	城市	.

然后她锁好门，出发前往市中心。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] ['tenənt] , ['liːəpəjld]

She	went	to	the	office	of	the	importing	house	where	her	tenant	,	Leopold
她	去	到	这	办公室	的	这	输入	房子	在哪里	她	租户	,	利奥波德

['wɪŋklə] ,

Winkler	,
温克勒	,

她去了她的房客利奥波德·温克勒所在的进口公司办公室。

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['bʊkkiːpər] .

was	employed	as	bookkeeper	.
曾是	受雇	作为	会计	.

曾担任簿记员。

[ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]['kaɪndli]

The	clerk	at	the	door	noticed	the	woman's	excitement	and	asked	her	kindly
这	职员	在	这	门	注意到	这	女性的	激动	和	问	她	亲切地

[wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

what	the	trouble	was	.
什么	这	麻烦	曾是	.

门口的店员注意到这位女士很激动，便和蔼地问她出了什么事。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wiŋklə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .
“ I'd like to speak to Mr . Winkler , ” she said eagerly .
” ID 喜欢 到 说话 到 先生 . 温克勒 , ” 她 说 急切地 .

“我想和温克勒先生谈谈，”她急切地说。

“ ['mɪstər] . ['wiŋklə] ['hæznt] [kʌm] [ɪn] [jet] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Mr . Winkler hasn't come in yet , ” answered the young man .
” 先生 . 温克勒 还没有 来 在 然而 , ” 回答 这 年轻的 男人 .

“温克勒先生还没进来呢，”年轻人回答道。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Is anything the matter ?
” 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [waɪt] !
You look so white !
你 看 所以 白色的 !

你看起来好白啊!

['wiŋklə] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ʃoʊ] [ʌp] [suːn] , ['hiːz] ['nevər] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] .
Winkler will probably show up soon , he's never very punctual .
温克勒 将要 大概 展示 向上 很快 , 他是 绝不 非常 准时 .

温克勒可能很快就会出现，他向来不太守时。

[bʌt; bət] [its] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [naʊ]
But it's after eleven o'clock now
但 它是 后 十一 点钟 现在

现在已经过十一点了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . ”
and he's never been as late as this before . ”
和 他是 绝不 到过 作为 晚的 作为 这 前 . ”

他以前从未迟到过。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] ['evər] [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
“ I don't believe he'll ever come again , ” said the old woman ,
” 我 不 相信 地狱 曾经 来 再次 , ” 说 这 老的 女士 ,

“我不相信他还会再来，”老妇人说。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
sinking down on a bench beside the door .
下沉 向下 在 一个 长椅 旁 这 门 .

他瘫坐在门边的长凳上。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] .
“ Why , what do you mean ? ” asked the clerk .
” 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 职员 .

“什么意思？你是什么意思？”店员问道。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] ? ”
“ Why shouldn't he come again ? ”
” 为什么 不应该 他 来 再次 ? ”

“他为什么不能再来呢？”

“ [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [hɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . - , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]
“ Is the head of the firm here ? ” asked Mrs . Klingmayer , wiping her forehead
” 是 这 头 的 这 公司 这里 ? ” 问 太太 . - , 擦拭 她 前额
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
with her handkerchief .
和 她 手帕 .

“公司负责人在这里吗？”克林迈尔夫人一边用手帕擦着额头一边问道。

[ðə; ði][klɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ][tuː; tə][tel] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən]

The	clerk	nodded	and	hurried	away	to	tell	his	employer	about	the	woman
这	职员	点头	和	慌忙	离开	到	告诉	他的	雇主	关于	这	女士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [huː] [keɪm][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

with	the	white	face	who	came	to	ask	for	a	man	who	,
和	这	白色的	脸	WHO	来了	到	问	为了	一个	男人	WHO	,

店员点点头，匆匆跑去告诉老板，有个脸色苍白的女人来找一个男人，那个男人.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ðer; ðər] [ə'gen] . ”

as	she	expressed	it	,	“	would	never	come	there	again	.	”
作为	她	表达	它	,	“	会	绝不	来	那里	再次	.	”

正如她所说，“我再也不会去那里了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	I	don't	think	she's	quite	right	in	the	head	,	”	he	volunteered	.
“	我	不	思考	她是	相当	正确的	在	这	头	,	”	他	自愿	.

“我觉得她精神不太正常，”他主动说道。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

The	head	of	the	firm	told	him	to	bring	the	woman	into	the	inner	office	.
这	头	的	这	公司	讲述	他	到	带来	这	女士	进入	这	内	办公室	.

公司负责人让他把那女人带到里面的办公室。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ?

“	Who	are	you	,	my	good	woman	?
“	WHO	是	你	,	我的	好的	女士	?

“你是谁，我的好女人？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] , ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʊrliˌ'pɔːrli] [ðoʊ] ['niːtli]

”	he	asked	kindly	,	softened	by	the	evident	agitation	of	this	poorly	though	neatly
”	他	问	亲切地	,	软化	经过	这	明显	搅动	的	这	差	尽管	整齐地

[drest] ['wʊmən] .

dressed	woman	.
穿着	女士	.

“他和蔼地问道，被这位衣着整洁但略显寒酸的女士明显的激动情绪所感染。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['wɪŋklərz] ['lændleɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	am	Mr	.	Winkler's	landlady	,	”	she	answered	.
“	我	是	先生	.	温克勒的	房东	,	”	她	回答	.

“我是温克勒先生的房东，”她回答道。

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] [sɪk] ?

“	Ah	!	and	he	wants	you	to	tell	me	that	he's	sick	?
“	啊	!	和	他	想要	你	到	告诉	我	那	他是	生病的	?

“啊！他想让你告诉我他生病了？”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sez] .

I'm	afraid	I	can't	believe	all	that	this	gentleman	says	.
我是	害怕的	我	不能	相信	全部	那	这	绅士	说道	.

恐怕我无法完全相信这位先生所说的一切。

[aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [nɑːt] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] [help] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	hope	he's	not	asking	your	help	to	lie	to	me	.
我	希望	他是	不是	问	你的	帮助	到	说谎	到	我	.

我希望他不是在寻求你的帮助来对我撒谎。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [leɪt] ? ”

Are	you	sure	that	his	illness	is	anything	else	but	a	case	of	being	up	late	?	”
是	你	当然	那	他的	疾病	是	任何事物	别的	但	一个	案件	的	存在	向上	晚的	?	”

你确定他的病不是因为熬夜引起的吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['hi:l] ['evər][bi:; bi] [sɪk] [ə'gen] — [aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['eni] ['mesɪdʒ]
“ I don't think that he'll ever be sick again — I didn't come with any message
“ 我 不 思考 那 地狱 曾经 是 生病的 再次 — 我 没有 来 和 任何 信息
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

“我觉得他以后不会再生病了——我来的时候并没有带他的任何消息。”

[sɜ:r] ; [pli:z] [ri:d] [ðɪs] , [sɜ:r] .
sir ; please read this , sir .
先生 ; 请 读 这 , 先生 .

先生，请您读一下这个。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['noʊtɪs] .
” And she handed him the newspaper , showing him the notice .
” 和 她 递交 他 这 报纸 , 显示 他 这 注意 .

“然后她把报纸递给他，给他看上面的通知。”

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : “ ['mɪstər] . ['wiŋklə] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [læst]
While the gentleman was reading she added : “ Mr . Winkler didn't come home last
尽管 这 绅士 曾是 阅读 她 额外 : “ 先生 . 温克勒 没有 来 家 最后的
[naɪt] ['i:ðər] .
night either .
夜晚 任何一个 .

这位先生正在阅读时，她又补充道：“温克勒先生昨晚也没有回家。”

” ['wɪŋklərz] [ɪm'plɔɪər] [ri:d] [ðə; ði] [fju:] [laɪnz] , [ðen] [leɪd][ðə; ði]['peɪpər][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
” Winkler's employer read the few lines , then laid the paper aside with a very
” 温克勒的 雇主 读 这 很少 线条 , 然后 铺设 这 纸 旁边 和 一个 非常
['sɪriəs] [feɪs] .
serious face .
严肃的 脸 .

温克勒的雇主读了这几行字，然后神情严肃地把纸放到一边。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][læst] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
“ When did you see him last ? ” he asked of the woman .
“ 什么时候 做过 你 看 他 最后的 ? ” 他 问 的 这 女士 .

他问那位女士：“你上次见到他是什么时候？”

“ [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ Day before yesterday in the morning .
“ 天 前 昨天 在 这 早晨 .

“前天早上。”

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [æz; əz][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
He went away about half - past eight as he usually does , ” she replied .
他 去 离开 关于 一半 - 过去的 八 作为 他 通常 做 , ” 她 回复 .

“他像往常一样，大约八点半就离开了，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] : “ [wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪr] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]
And then she added a question of her own : “ Was he here day before
和 然后 她 额外 一个 问题 的 她 自己的 : “ 曾是 他 这里 天 前
['jestərdeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?

然后她又问了一个问题：“他前天来过这里吗？”

” [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [prest] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
” The merchant nodded and pressed an electric bell .
” 这 商人 点头 和 按下 一个 电的 钟 .

商人点点头，按下电铃。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

Then	he	rose	from	his	seat	and	pulled	up	a	chair	for	his	visitor	.
然后	他	玫瑰	从	他的	座位	和	拉	向上	一个	椅子	为了	他的	游客	.

然后他起身，拉过一把椅子给访客坐下。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] .

“	Sit	down	here	.
”	坐	向下	这里	.

请坐。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] .

This	thing	has	frightened	you	and	you	are	no	longer	young	.
这	事物	有	害怕	你	和	你	是	不	更长	年轻的	.

这件事吓到了你，而你也不再年轻了。

” [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] ,

”	When	the	servant	entered	,
”	什么时候	这	仆人	进入	,

“仆人进去的时候，

[ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ðɪ] [hed] ['bʊkkiːpər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪnər]

the	merchant	told	him	to	ask	the	head	bookkeeper	to	come	to	the	inner
这	商人	讲述	他	到	问	这	头	会计	到	来	到	这	内

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

商人让他去请总账簿记员到里面的办公室来。

[wen] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪn'kwaɪəd] : “ [wen] [dɪd] ['wɪŋklə] [liːv] [hɪr] [deɪ]

When	this	official	appeared	,	his	employer	inquired	:	“	When	did	Winkler	leave	here	day
什么时候	这	官方的	出现	,	他的	雇主	询问	:	“	什么时候	做过	温克勒	离开	这里	天

[bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ? ”

before	yesterday	?	”
前	昨天	?	”

当这位官员出现时，他的雇主问道：“温克勒前天是什么时候离开这里的？”

“ [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [sɜːr] , [æz; əz] ['juːʒuəl] . ”

“	At	six	o'clock	,	sir	,	as	usual	.	”
”	在	六	点钟	,	先生	,	作为	通常	.	”

“先生，和往常一样，六点钟。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ? ”

“	He	was	here	all	day	without	interruption	?	”
”	他	曾是	这里	全部	天	没有	中断	?	”

“他今天一整天都在这里，没有被打扰过吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['lʌntʃən] ['aʊər] . ”

“	Yes	,	sir	,	with	the	exception	of	the	usual	luncheon	hour	.	”
”	是的	,	先生	,	和	这	例外	的	这	通常	午餐	小时	.	”

“是的，先生，除了通常的午餐时间。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['mʌni] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ”

“	Did	he	have	the	handling	of	any	money	Monday	?	”
”	做过	他	有	这	处理	的	任何	钱	周一	?	”

“他周一经手过任何资金吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [pə'kɔrni] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
“ Thank you , Mr . Pokorny , ” said the merchant ,
“ 感谢 你 , 先生 . 波科尔尼 , ” 说 这 商人 ,

“谢谢你，波科尔尼先生，”商人说道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔiiː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɪtʃ]
handing his employee the evening paper and pointing to the notice which
处理 他的 员工 这 晚上 纸 和 指向 到 这 注意 哪个
[hæd; həd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
had so interested him .
有 所以 感兴趣的 他 .

他把晚报递给员工，指着那则让他很感兴趣的消息。

[pə'kɔrni] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] .
Pokorny read it , his face , like his employer's , growing more serious .
波科尔尼 读 它 , 他的 脸 , 喜欢 他的 雇主的 , 生长 更多的 严肃的 .

波科尔尼读着信，他的表情和他的雇主一样，变得严肃起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wiŋklə] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
“ It looks almost as if it must be Winkler , sir , ” he said , in a few
“ 它 看起来 几乎 作为 如果 它 必须 是 温克勒 , 先生 , ” 他 说 , 在 一个 很少
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

“看起来几乎可以肯定就是温克勒先生了，”他过了一会儿说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
“ We will soon find that out .
“ 我们 将要 很快 寻找 那 出去 .

我们很快就会知道了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ;
I should like to go to the police station myself with this woman ;
我 应该 喜欢 到 去 到 这 警察 车站 我 和 这 女士 ;

我想亲自陪这位女士去警察局；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪŋklərz] ['lændleɪdi] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
she is Winkler's landlady — but I think it will be better for you to
她 是 温克勒的 房东 — 但 我 思考 它 将要 是 更好的 为了 你 到
[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
accompany her .
陪伴 她 .

她是温克勒的房东——但我认为你最好陪她一起去。

[ðeɪ] [wɪl] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər]
They will ask questions about the man which you will be better able to answer
他们 将要 问 问题 关于 这 男人 哪个 你 将要 是 更好的 有能力的 到 回答
[ðæn; ðən][aɪ] .
than I .
比 我 .

他们会问一些关于这个人的问题，而你比我更能回答这些问题。

” [pə'kɔrni] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” Pokorny bowed and left the room .
” 波科尔尼 鞠躬 和 左边 这 房间 .

波科尔尼鞠了一躬，离开了房间。

['mɪsɪz] . - [roʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
Mrs . Klingmayer rose and was about to follow ,
太太 . - 玫瑰 和 曾是 关于 到 跟随 ,

克林迈尔夫人起身，正要跟上去，

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['weðər]

when	the	merchant	asked	her	to	wait	a	moment	and	inquired	whether
什么时候	这	商人	问	她	到	等待	一个	片刻	和	询问	无论

['wiŋklə] [oʊd] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

Winkler	owed	her	anything	.
温克勒	欠款	她	任何事物	.

商人请她稍等片刻，并询问温克勒是否欠她什么。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz]

“	I	am	sorry	that	you	should	have	had	this	shock	and	the	annoyances
“	我	是	对不起	那	你	应该	有	有	这	震惊	和	这	烦心事

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	trouble	which	will	come	of	it	,
和	麻烦	哪个	将要	来	的	它	,

“我很抱歉你受到了这样的惊吓，以及由此带来的烦恼和麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	don't	want	you	to	be	out	of	pocket	by	it	.	”
但	我	不	想	你	到	是	出去	的	口袋	经过	它	.	”

但我不想让你因此蒙受损失。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [oʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

“	No	,	he	doesn't	owe	me	anything	,	”	replied	the	honest	old	woman	,	shaking	her
“	不	,	他	不	欠	我	任何事物	,	”	回复	这	诚实的	老的	女士	,	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

“不，他不欠我任何东西，”诚实的老妇人摇着头回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [tʃiːks] ,

A	few	big	tears	rolled	down	over	her	withered	cheeks	,
一个	很少	大的	眼泪	滚动	向下	超过	她	干枯	脸颊	,

几滴大泪顺着她干瘪的脸颊滚落下来。

['pɑːsəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði]['eldər] - [triː] .

possibly	the	only	tears	that	were	shed	for	the	dead	man	under	the	elder	-	tree	.
可能	这	仅有的	眼泪	那	是	棚	为了	这	死的	男人	在下面	这	长老	-	树	.

这或许是人们为长老树下的死者流下的唯一一滴眼泪。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊl] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

But	even	this	sympathetic	soul	could	find	nothing	to	say	in	his	praise	.
但	甚至	这	交感神经	灵魂	可以	寻找	没有什么	到	说	在	他的	称赞	.

但即使是这样一位富有同情心的人，也无法对他表达任何赞美之情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [deθ] ,

She	could	feel	pity	for	his	dreadful	death	,
她	可以	感觉	遗憾	为了	他的	可怕	死亡	,

她对他惨烈的死感到惋惜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][lɔːst] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt]

but	she	could	not	assert	that	the	world	had	lost	anything	by	his	going	out
但	她	可以	不是	断言	那	这	世界	有	丢失的	任何事物	经过	他的	去	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但她无法断言他的离世给世界带来了什么损失。

[æz; əz] [ɪf] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

As	if	saddened	by	the	impossibility	of	finding	a	single	good	word	to	say	about
作为	如果	悲伤	经过	这	不可能	的	寻找	一个	单身的	好的	单词	到	说	关于

[ðə; ði] [ded] [mæn] ,

the	dead	man	,
这	死的	男人	,

仿佛因为找不到一句对死者有益的话语而感到悲伤似的，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['lægɪŋ] [step] .

she	left	the	office	with	drooping	head	and	lagging	step	.
她	左边	这	办公室	和	下垂	头	和	滞后	步	.

她低着头，步履蹒跚地离开了办公室。

[pə'kɔrni] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Pokorny	helped	her	into	the	cab	that	was	already	waiting	before	the	door	.
波科尔尼	帮助	她	进入	这	出租车	那	曾是	已经	等待	前	这	门	.

波科尔尼扶她上了停在门口的出租车。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [hæd; həd][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd]

The	office	force	had	got	wind	of	the	fact	that	something	unusual	had	occurred
这	办公室	力量	有	得到	风	的	这	事实	那	某物	异常	有	发生

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɔːf] .

and	were	all	at	the	windows	to	see	them	drive	off	.
和	是	全部	在	这	视窗	到	看	他们	驾驶	离开	.

办公室人员察觉到发生了不寻常的事情，都跑到窗边看着他们开车离开。

[ðə; ði] [θriː] [klɑːks] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wiŋklə] [bɪ'lɔːŋd] ['gæðərd]

The	three	clerks	who	worked	in	the	department	to	which	Winkler	belonged	gathered
这	三	职员	WHO	工作	在	这	部门	到	哪个	温克勒	属于	聚集

[tə'geðər] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

together	to	talk	the	matter	over	.
一起	到	讲话	这	事情	超过	.

温克勒所在部门的三名职员聚在一起商量这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [hɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	none	of	them	particularly	hit	by	it	,
他们	是	没有任何	的	他们	特别	打	经过	它	,

他们当中没有一个人受到特别大的影响。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [hiːtzɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli]

but	naturally	they	were	interested	in	the	discovery	in	Hietzing	,	and	equally
但	自然	他们	是	感兴趣的	在	这	发现	在	希茨	,	和	同样地

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

但他们自然对希钦的发现很感兴趣，同样自然的是，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf] [hæd; həd]

they	tried	to	find	a	few	good	words	to	say	about	the	man	whose	life	had
他们	尝试	到	寻找	一个	很少	好的	字	到	说	关于	这	男人	谁	生活	有

['endɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

ended	so	suddenly	.
结束	所以	突然	.

他们努力想找些好话来形容这位英年早逝的男子。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frɪts] ['bɔrmən] , [sed] [sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	youngest	of	them	,	Fritz	Bormann	,	said	some	kind	words	and	was
这	最小的	的	他们	,	弗里茨	博尔曼	,	说	一些	种类	字	和	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][wæks] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

about	to	wax	more	enthusiastic	,
关于	到	蜡	更多的	热情的	,

他们中最年轻的弗里茨·鲍尔曼说了几句好话，正要更加热情洋溢地赞扬一番。

[wen] ['dɛgən,hɑ:rt] , [ðə; ði] ['eldɪst] [klɜ:rk] , [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : " [oʊ] , [daunt] ['trʌb(ə)l]

when	Degenhart	,	the	eldest	clerk	,	cut	in	with	the	words	:	"	Oh	,	don't	trouble
什么时候	德根哈特	,	这	长子	职员	,	切	在	和	这	字	:	"	哦	,	不	麻烦

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

这时，年纪最大的职员德根哈特插话道："哦，别费心了。"

['noʊbɑ:di]['evər] [laɪkt] ['wiŋklə] [hɪr] .

Nobody	ever	liked	Winkler	here	.
无人	曾经	喜欢	温克勒	这里	.

这里从来没人喜欢温克勒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkər] .

He	was	not	a	good	man	—	he	was	not	even	a	good	worker	.
他	曾是	不是	一个	好的	男人	—	他	曾是	不是	甚至	一个	好的	工人	.

他不是个好人——他甚至连个好工人都算不上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]

This	is	the	first	time	that	he	has	a	reasonable	excuse	for	neglecting	his
这	是	这	第一的	时间	那	他	有	一个	合理的	原谅	为了	疏忽	他的

['du:tiz] . "

duties	.	"
职责	.	"

这是他第一次有合理的理由玩忽职守。

" [oʊ] , [kʌm] , [si:] [hɪr] !

"	Oh	,	come	,	see	here	!
"	哦	,	来	,	看	这里	!

"哦，快来看这里！"

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ðæt] [wei] [wen] ['hi:z] ['skersli] [koʊld][ɪn] [deθ] [jet]

how	can	you	talk	about	the	poor	man	that	way	when	he's	scarcely	cold	in	death	yet
如何	能	你	讲话	关于	这	贫穷的	男人	那	方式	什么时候	他是	几乎	寒冷的	在	死亡	然而

,

,

,

你怎么能那样谈论一个可怜的人呢？他死后身体还没完全凉透呢！

" [sed] [frɪts] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	said	Fritz	indignantly	.
"	说	弗里茨	愤慨地	.

"弗里茨愤愤不平地说。"

['dɛgən,hɑ:rt] [læft] ['hɑ:rʃli] .

Degenhart	laughed	harshly	.
德根哈特	笑了	严厉地	.

德根哈特发出刺耳的笑声。

" [dɪd][aɪ]['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ə'laɪv] ?

"	Did	I	ever	say	anything	else	about	him	while	he	was	warm	and	alive	?
"	做过	我	曾经	说	任何事物	别的	关于	他	尽管	他	曾是	温暖的	和	活	?

"在他生前还温暖健在的时候，我有没有说过他什么别的坏话？"

[deθ] [ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] -

Death	is	no	reason	for	changing	one's	opinion	about	a	man	who	was	good	-
死亡	是	不	原因	为了	变化	一个人的	观点	关于	一个	男人	WHO	曾是	好的	-

[fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] .

for	-	nothing	in	life	.
为了	-	没有什么	在	生活	.

死亡并不能改变人们对一个生前一无是处的人的看法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [dɪ'zɜːrvd] .

And	his	death	was	a	stroke	of	good	luck	that	he	scarcely	deserved	.
和	他的	死亡	曾是	一个	中风	的	好的	运气	那	他	几乎	应得的	.

他的死对他来说是一种幸运，而他根本不配得到这样的好运。

[hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [peɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	died	without	a	moment's	pain	,	with	a	merry	thought	in	his	head	,
他	死亡	没有	一个	瞬间	疼痛	,	和	一个	欢乐	想法	在	他的	头	,

他死得毫无痛苦，临终前脑海里还想着一件快乐的事情。

[pər'hæps] , [waɪl] ['meni] [ə'nʌðər] ['betər] [mæn][hæz; həz][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [wiːks] .

perhaps	,	while	many	another	better	man	has	to	linger	in	torture	for	weeks	.
也许	,	尽管	许多	其他	更好的	男人	有	到	萦绕	在	酷刑	为了	周	.

也许，而许多其他更优秀的人却要遭受数周的酷刑。

[noʊ] , ['bɔrmən] ,

No	,	Bormann	,
不	,	博尔曼	,

不，博尔曼

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] ['wiŋklə] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [meɪks] [wʌn] [nɑːn'entəti] [ðə; ði] [les]

the	best	I	can	say	about	Winkler	is	that	his	death	makes	one	nonentity	the	less
这	最好的	我	能	说	关于	温克勒	是	那	他的	死亡	制作	一	非实体	这	较少的

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

我对温克勒的评价只有一句：他的死让世上少了一个无足轻重的人。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [klɑːks] [kən'tɪnjuːd]

"	The	older	man	turned	to	his	desk	again	and	the	two	younger	clerks	continued
"	这	老	男人	转向	到	他的	桌子	再次	和	这	二	年轻	职员	持续

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

the	conversation	:
这	对话	:

“年长的男人又转过身去面对办公桌，两个年轻的职员继续交谈起来：

“ ['dɛgənˌhɑːrt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , " [sed] [frɪts] ,

“	Degenhart	appears	to	be	a	hard	man	,	"	said	Fritz	,
"	德根哈特	出现	到	是	一个	难的	男人	,	"	说	弗里茨	,

“德根哈特看起来是个强硬的人，”弗里茨说。

“ [bʌt; bət]['hiːz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['kaɪndɪst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd]['hiːz] [ded] [raɪt] [ɪn] [wʌt]

“	but	he's	the	best	and	kindest	person	I	know	,	and	he's	dead	right	in	what
"	但	他是	这	最好的	和	最善良的	人	我	知道	,	和	他是	死的	正确的	在	什么

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

“但他是我认识的最好、最善良的人，而且他说的完全正确。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

It	was	simply	a	case	of	conventional	superstition	.
它	曾是	简单地	一个	案件	的	传统的	迷信	.

这不过是传统迷信的一个例子。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ðæt] ['wiŋklə] . "

I	never	did	like	that	Winkler	.	"
我	绝不	做过	喜欢	那	温克勒	.	"

我从来就不喜欢温克勒。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	No	,	you're	right	,	"	said	the	other	.
"	不	,	你是	正确的	,	"	说	这	其他	.

“不，你说得对，”另一个人说道。

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Neither did I and I don't know why , for the matter of that .
“ 两者都不 做过 我 和 我 不 知道 为什么 , 为了 这 事情 的 那 .

“我也没有，至于为什么，我也不知道。”

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] .
He seemed just like a thousand others .
他 似乎 只是 喜欢 一个 千 其他的 .

他看起来和成千上万其他人没什么两样。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] . ”
I never heard of anything particularly wrong that he did . ”
我 绝不 听到 的 任何事物 特别 错误的 那 他 做过 . ”

我从没听说过他做过什么特别错的事。

“ [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] [dɪd][aɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɔrmən] ,
“ No , no more did I , ” continued Bormann ,
“ 不 , 不 更多的 做过 我 , ” 持续 博尔曼 ,

“不，我没有再这样做了，”博尔曼继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .
“ but I never heard of anything good about him either .
“ 但 我 绝不 听到 的 任何事物 好的 关于 他 任何一个 .

“但我也没听说过他的任何好话。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [its] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['piːp(ə)l] [baɪ]
And don't you think that it's worse for a man to seem to repel people by
和 不 你 思考 那 它是 更糟 为了 一个 男人 到 似乎 到 击退 人们 经过
[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
his very personality ,
他的 非常 性格 ,

难道你不觉得，一个男人因为自身的性格而令人反感，这更糟糕吗?

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [bæd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ? ”
rather than by any particular bad thing that he does ? ”
相当 比 经过 任何 特别的 坏的 事物 那 他 做 ? ”

而不是因为他做了什么特别的坏事?

“ [jes] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes . I don't know how to explain it , but that's just how I feel about it .
“ 是的 . 我 不 知道 如何 到 解释 它 , 但 那就是 只是 如何 我 感觉 关于 它 .

“是的。我不知道该怎么解释，但我就是这么觉得。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['wiŋklə] ,
I had an instinctive feeling that there was something wrong about Winkler ,
我 有 一个 本能 感觉 那 那里 曾是 某物 错误的 关于 温克勒 ,
[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːpi] ,
the sort of a creepy ,
这 种类 的 一个 爬行 ,

我本能地觉得温克勒有点不对劲，有点令人毛骨悚然的感觉。

['krɔːli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] ['gɪvz] [juː; jʊ] .
crawly feeling that a snake gives you .
爬行的 感觉 那 一个 蛇 给予 你 .

蛇给人带来的那种爬行感。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[spiːk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
SPEAK WELL OF THE DEAD
说话 出色地 的 这 死的

要善待逝者

['miːnwaɪl] [pə'kɔrni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Meanwhile Pokorny and Mrs . Klingmayer had reached the police station and
同时 波科尔尼 和 太太 . - 有 达到 这 警察 车站 和
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
were going upstairs to the rooms of the commissioner on service for the
是 去 楼上 到 这 房间 的 这 专员 在 服务 为了 这
[deɪ] .
day .
天 .

与此同时，波科尔尼和克林迈尔夫人已经到达警察局，正上楼前往当天值班警官的房间。

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,
Like all people of her class ,
喜欢 全部 人们 的 她 班级 ,

和她同阶层的所有人一样，

['mɪsɪz] . - [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mrs . Klingmayer stood in great awe and terror of anything connected with the
太太 . - 站立 在 伟大的 敬畏 和 恐怖 的 任何事物 连接 和 这
[pə'liːs] [ɔːr][ðə; ði] [lɔː] ['dʒen(ə)rəli] .
police or the law generally .
警察 或者 这 法律 一般来说 .

克林迈尔夫人对任何与警察或法律有关的事物都感到极度敬畏和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sloʊli] [ænd; ənd] [´trebliŋli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd]
She crept slowly and tremblingly up the stairs behind the head bookkeeper and
她 悄悄地爬 缓慢地 和 颤抖地 向上 这 楼梯 在后面 这 头 会计 和
[wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [pə'kɔrni] [went]
was very glad when she was left alone for a few minutes while Pokorny went
曾是 非常 高兴的 什么时候 她 曾是 左边 独自的 为了 一个 很少 分钟 尽管 波科尔尼 去
[ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
in to see the commissioner .
在 到 看 这 专员 .

她蹑手蹑脚地跟在总账簿记员身后，慢慢地爬上楼梯。当波科尔尼进去见专员时，她独自待了几分钟，这让她非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
But as soon as his errand was known ,
但 作为 很快 作为 他的 差事 曾是 已知 ,

但他的差事一被人知道，

[bəuθ][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [hed]
both the bookkeeper and his companion were led into the office of Head
两个都 这 会计 和 他的 伴侣 是 引领 进入 这 办公室 的 头
[kə'mɪʃənər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɑːn] - ,
Commissioner Dr . von Riedau ,
专员 博士 . 冯 - ,

簿记员和他的同伴被带进了首席专员冯·里道博士的办公室。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːtzɪŋ] ['mɜːrdər] [keɪs] .
who had charge of the Hietzing murder case .
WHO 有 收费 的 这 希茨 谋杀 案件 .

负责海钦谋杀案的人。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [vɑːn] - [hɜːrd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

When	Dr	.	von	Riedau	heard	the	reason	of	their	coming	,	his	interest
什么时候	博士	.	冯	-	听到	这	原因	的	他们的	未来	,	他的	兴趣

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] ,

was	immediately	aroused	,
曾是	立即地	被唤醒	,

当冯·里道博士听到他们此行的目的时，立刻产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm]

and	he	pulled	a	chair	to	his	side	for	the	little	thin	man	with	whom
和	他	拉	一个	椅子	到	他的	边	为了	这	小的	薄的	男人	和	谁

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ɪn] .

he	had	been	talking	when	the	two	strangers	were	ushered	in	.
他	有	到过	说	什么时候	这	二	陌生人	是	引导	在	.

他拉过一把椅子到自己身边，给刚才和他说话的那个瘦小的男人坐下，这时两个陌生人被领了进来。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər]

“	Then	you	believe	you	could	identify	the	murdered	man	?	”	asked	the	commissioner
“	然后	你	相信	你	可以	确认	这	被谋杀	男人	?	”	问	这	专员

.

:

.

“那么你认为你能认出被害人吗？”警长问道。

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

“	From	the	general	description	and	the	initials	on	his	linen	,	I	believe	it
“	从	这	一般的	描述	和	这	首字母	在	他的	亚麻布	,	我	相信	它

[mʌst; məst] [biː; bi] ['liːəpəjld] ['wiŋklə] ,

must	be	Leopold	Winkler	,
必须	是	利奥波德	温克勒	,

“根据描述和亚麻布上的姓名首字母，我认为他一定是利奥波德·温克勒。”

” ['ænsər] [pə'kɔrni] .

”	answered	Pokorny	.
”	回答	波科尔尼	.

“波科尔尼回答道。”

“ ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [nɔːr] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi]

“	Mrs	.	Klingmayer	has	not	seen	him	since	Monday	morning	,	nor	has	she
”	太太	.	-	有	不是	已见	他	自从	周一	早晨	,	也不	有	她

[hæd; həd] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

had	any	message	from	him	.
有	任何	信息	从	他	.

“克林迈尔夫人自星期一早上以来就没见过他，也没有收到他的任何消息。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

He	left	the	office	Monday	afternoon	at	6	o'clock	and	that	was	the
他	左边	这	办公室	周一	下午	在	6	点钟	和	那	曾是	这

[læst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

last	time	that	we	saw	him	.
最后的	时间	那	我们	锯	他	.

他星期一下午6点离开办公室，那是我们最后一次见到他。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [daʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [θriː]

The	only	thing	that	makes	me	doubt	his	identity	is	that	the	paper	reports	that	three
这	仅有的	事物	那	制作	我	怀疑	他的	身份	是	那	这	纸	报告	那	三

['hʌndrəd] ['gʊldən] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

hundred	gulden	were	found	in	his	pocket	.
百	古尔登	是	成立	在	他的	口袋	.

唯一让我怀疑他身份的原因是，报纸报道说在他的口袋里发现了三百古尔登。

['wiŋklə] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] ,
Winkler never seemed to have money ,
温克勒 绝不 似乎 到 有 钱 ,

温克勒似乎总是缺钱。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I do not understand how he should have been in possession of such a
和 我 做 不是 理解 如何 他 应该 有 到过 在 拥有 的 这样的 一个
[sʌm; səm] . ”
sum . ”
和 . ”

我不明白他怎么会拥有这么多钱。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑ:kəts] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
“ The money was found in the dead man's pockets , ” said the commissioner .
“ 这 钱 曾是 成立 在 这 死的 男人的 口袋 , ” 说 这 专员 .

“这些钱是在死者的口袋里发现的，”警长说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['wiŋklə] , [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [noʊ] .
“ And yet it may be Winkler , the man you know .
“ 和 然而 它 可能 是 温克勒 , 这 男人 你 知道 .

“然而，他可能就是你认识的温克勒。”

['mʌlər] , [wɪl] [ju:; jʊ]['ɔ:rdər][ə; eɪ][kæb] , [pli:z] ? ”
Muller , will you order a cab , please ? ”
穆勒 , 将要 你 命令 一个 出租车 , 请 ? ”

穆勒，请你帮忙叫辆出租车好吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
“ I have a cab waiting for me .
“ 我 有 一个 出租车 等待 为了 我 .

“我已经叫了出租车，正在等我。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][hoʊldz] [tu:] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [pə'kɔrni] .
But it only holds two , ” volunteered Pokorny .
但 它 仅有的 持有 二 , ” 自愿 波科尔尼 .

但它只能容纳两个人，”波科尔尼主动说道。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [aɪl] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] ['mʌlər]
“ That doesn't matter , I'll sit on the box , ” answered the man addressed as Muller
“ 那 不 事情 , 患病的 坐 在 这 盒子 , ” 回答 这 男人 已解决 作为 穆勒
.
:
.

“没关系，我就坐在箱子上，”被称为穆勒的男子回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? ” [æskt] [pə'kɔrni] .
“ You are going with us ? ” asked Pokorny .
“ 你 是 去 和 我们 ? ” 问 波科尔尼 .

“你们要和我们一起去吗？”波科尔尼问道。

“ [jes] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
“ Yes , he will accompany you , ” replied the commissioner .
“ 是的 , 他 将要 陪伴 你 , ” 回复 这 专员 .

“是的，他会陪同你们，”专员回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [dɪ'tektɪv] ['mʌlər] , [sɜ:r] .
“ This is detective Muller , sir .
“ 这 是 侦探 穆勒 , 先生 .

“这位是穆勒警探，先生。”

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] ,

By	a	mere	chance	,
经过	一个	仅仅	机会	,

纯属偶然，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

he	happened	to	be	on	hand	to	take	charge	of	this	case	and	he	will
他	发生	到	是	在	手	到	拿	收费	的	这	案件	和	他	将要

[rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

remain	in	charge	,
保持	在	收费	,

他正好在场负责这个案子，并将继续负责。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæləntz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

although	it	may	be	wasting	his	talents	which	we	need	for	more	difficult
虽然	它	可能	是	浪费	他的	天赋	哪个	我们	需要	为了	更多的	难的

['prɔːbləms] .

problems	.
问题	.

虽然这可能会浪费他的才能，而我们需要他的才能来解决更棘手的问题。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

If	you	or	any	one	else	have	anything	to	tell	us	,
如果	你	或者	任何	一	别的	有	任何事物	到	告诉	我们	,

如果您或其他人有任何想告诉我们的事情，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] ['mʌlər] .

it	must	be	told	only	to	me	or	to	Muller	.
它	必须	是	讲述	仅有的	到	我	或者	到	穆勒	.

这件事只能告诉我或者穆勒。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] ,

And	before	you	leave	to	look	at	the	body	,
和	前	你	离开	到	看	在	这	身体	,

在你离开去看尸体之前，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ded] [mæn] [oʊnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

I	would	like	to	know	whether	the	dead	man	owned	a	watch	,
我	会	喜欢	到	知道	无论	这	死的	男人	拥有	一个	手表	,

我想知道死者生前是否拥有手表。

[ɔːr] ['ræðər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] . ”

or	rather	whether	he	had	it	with	him	on	the	day	of	the	murder	.	”
或者	相当	无论	他	有	它	和	他	在	这	天	的	这	谋杀	.	”

或者更确切地说，是他案发当天是否随身携带了那件东西。

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . - .

“	Yes	,	sir	;	he	did	have	a	watch	,	a	gold	watch	,	”	answered	Mrs	.	Klingmayer	.
“	是的	,	先生	;	他	做过	有	一个	手表	,	一个	金子	手表	,	”	回答	太太	.	-	.

“是的，先生；他确实有一块手表，一块金表，”克林迈尔太太回答道。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] : “ [jes] , [sɜːr] ; ['wɪŋklə]

Riedau	looked	at	the	bookkeeper	,	who	nodded	and	said	:	“	Yes	,	sir	;	Winkler
-	看起来	在	这	会计	,	WHO	点头	和	说	:	“	是的	,	先生	;	温克勒

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

had	a	watch	,
有	一个	手表	,

里道看了看记账员，记账员点点头说：“是的，先生；温克勒有一块手表，

[ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [keɪs] .

a	gold	watch	with	a	double	case	.
一个	金子	手表	和	一个	双倍的	案件	.

一款双层表壳的金表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɑːtʃ] , ['veri] [θɪk] .

It	was	a	large	watch	,	very	thick	.
它	曾是	一个	大的	手表	,	非常	厚的	.

那是一款很大、很厚的手表。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

I	happen	to	have	noticed	it	by	chance	and	also	I	happen	to	know	that
我	发生	到	有	注意到	它	经过	机会	和	还	我	发生	到	知道	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] . ”

he	had	not	had	the	watch	for	very	long	.	”
他	有	不是	有	这	手表	为了	非常	长的	.	”

我碰巧注意到了这一点，而且我也碰巧知道他拥有这块手表的时间并不长。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]

“	Can	you	tell	us	anything	more	about	the	watch	?	”	asked	the	commissioner	of
“	能	你	告诉	我们	任何事物	更多的	关于	这	手表	?	”	问	这	专员	的

[ðə; ði] ['lændleɪdi] .

the	landlady	.
这	房东	.

“关于这块手表，您还能告诉我们更多信息吗？”房东太太问专员。

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvər] , [i'niʃəls] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn]

“	Yes	,	sir	;	there	was	engraving	on	the	outside	cover	,	initials	,	and	a	crown
“	是的	,	先生	;	那里	曾是	雕刻	在	这	外部	覆盖	,	首字母	,	和	一个	王冠

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”

on	the	other	side	.	”
在	这	其他	边	.	”

“是的，先生；封面外侧有雕刻，背面有姓名首字母和皇冠图案。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [i'niʃəls] ? ”

“	What	were	the	initials	?	”
“	什么	是	这	首字母	?	”

“首字母是什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] ; [æt; ət] [liːst] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	don't	know	that	,	sir	;	at	least	I'm	not	sure	about	it	.
“	我	不	知道	那	,	先生	;	在	至少	我是	不是	当然	关于	它	.

“我不知道，先生；至少我对此并不确定。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd] ['kɝːvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm]

There	were	so	many	twists	and	curves	to	them	that	I	couldn't	make	them
那里	是	所以	许多	曲折	和	曲线	到	他们	那	我	不能	制作	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

它们曲折蜿蜒，我根本看不清。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌbljuː] [ðoʊ] , [sɜːr] . ”

I	think	one	of	them	was	a	W	though	,	sir	.	”
我	思考	一	的	他们	曾是	一个	W	尽管	,	先生	.	”

先生，我觉得其中一个应该是W。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən][el] [ðen] . ”

“	The	other	was	probably	an	L	then	.	”
“	这	其他	曾是	大概	一个	L	然后	.	”

“那另一个大概是L吧。”

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [sɜːr] . ”

“	That	might	be	,	sir	.	”
“	那	可能	是	,	先生	.	”

“或许如此，先生。”

“ [ðə; ði] ['jʌŋgər] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ The younger clerks in the office may be able to tell something more about the
“ 这 年轻 职员 在 这 办公室 可能 是 有能力的 到 告诉 某物 更多的 关于 这
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

“办公室里年轻的职员或许能对这块手表了解更多情况。”

” [sed] [pə'kɔrni] , “ [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
” said Pokorny , “ for they were quite interested in it for a while .
” 说 波科尔尼 , “ 为了 他们 是 相当 感兴趣的 在 它 为了 一个 尽管 .

“波科尔尼说，‘因为他们有一段时间对它很感兴趣。’”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['enviəs] [ʌv; əv] ['wɪŋklərz] [pə'zeʃn]
It was a handsome watch and they were envious of Winkler's possession
它 曾是 一个 英俊的 手表 和 他们 是 羡慕 的 温克勒的 拥有
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

那是一块漂亮的手表，他们都很羡慕温克勒拥有它。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tæktləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər]
But he was so tactless in his boasting about it that they paid no further
但 他 曾是 所以 不顾及他人感受 在 他的 吹嘘 关于 它 那 他们 有薪酬的 不 更远
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] . ”
attention to him after the first excitement . ”
注意力 到 他 后 这 第一的 激动 . ”

但他炫耀这件事时实在太没分寸了，以至于最初的兴奋过后，他们就再也没理会过他了。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [lɔ:ŋ] ? ”
“ You say he didn't have the watch long ? ”
“ 你 说 他 没有 有 这 手表 长的 ? ”

“你说他没戴那块表多久？”

“ [sɪns] [sprɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] . ”
“ Since spring I think , sir . ”
“ 自从 春天 我 思考 , 先生 . ”

“我想应该是从春天开始吧，先生。”

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . - .
“ He brought it home on the 19th of March , ” interrupted Mrs . Klingmayer .
“ 他 带来 它 家 在 这 19th 的 行进 , ” 中断 太太 . - .

“他是在3月19日把它带回家的，”克林迈尔太太插话道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .
“ I remember the day because it was my birthday .
“ 我 记住 这 天 因为 它 曾是 我的 生日 .

“我记得那天，因为那天是我的生日。”

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . ”
I pretended that he had brought it home to me for a present . ”
我 假装 那 他 有 带来 它 家 到 我 为了 一个 展示 . ”

我假装这是他带回家送给我的礼物。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ]['prez(ə)nts] ? ”
“ Was he in the habit of making you presents ? ”
“ 曾是 他 在 这 习惯 的 制作 你 礼物 ? ”

他有送你礼物的习惯吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [sɜ:r] .
“ Oh , no , sir ; he was very close with his money , sir .
“ 哦 , 不 , 先生 ; 他 曾是 非常 关闭 和 他的 钱 , 先生 .

“哦，不，先生；他非常爱惜自己的钱财，先生。”

“ [wel] , [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] .

“	Well	,	perhaps	he	didn't	have	much	money	to	be	generous	with	.
”	出色地	,	也许	他	没有	有	很多	钱	到	是	慷慨的	和	.

“或许他没什么钱可以慷慨解囊。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .

Now	tell	me	about	his	watch	chain	.
现在	告诉	我	关于	他的	手表	链	.

现在跟我说说他的手表链吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ?

I	suppose	he	had	a	watch	chain	?
我	认为	他	有	一个	手表	链	?

我猜他应该有条表链吧?

” [bəuθ][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪk'skleɪmd] :

”	Both	the	bookkeeper	and	the	landlady	nodded	and	the	latter	exclaimed	:
”	两个都	这	会计	和	这	房东	点头	和	这	后者	惊呼	:

“ [oʊ] , [jes] ,

“	Oh	,	yes	,
”	哦	,	是的	,

记账员和女房东都点了点头，女房东惊呼道：“哦，是的，

[sɜːr] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

sir	;	I	could	recognise	it	in	a	minute	.	”
先生	;	我	可以	认出	它	在	一个	分钟	.	”

先生，我一眼就认出来了。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [wʌns] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wiŋklə] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

“	It	was	broken	once	and	Mr	.	Winkler	mended	it	himself	.
”	它	曾是	破碎的	一次	和	先生	.	温克勒	已修复	它	他自己	.

“它曾经坏过一次，温克勒先生自己把它修好了。”

[aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][maɪ]['plaɪərz][ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [tuː] [lɪŋks] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	lent	him	my	pliers	and	he	bent	the	two	links	together	with	them	.
我	借出的	他	我的	钳	和	他	弯曲	这	二	链接	一起	和	他们	.

我把钳子借给了他，他用钳子把两个链节掰弯连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [naɪs] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'gen] .

It	didn't	look	very	nice	after	that	,	but	it	was	strong	again	.
它	没有	看	非常	好的	后	那	,	但	它	曾是	强的	再次	.

之后它看起来不太好，但又恢复了强壮。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['plaɪərz] ['iːzəli] . ”

You	could	see	the	mark	of	the	pliers	easily	.	”
你	可以	看	这	标记	的	这	钳	容易地	.	”

很容易就能看到钳子的痕迹。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	Why	didn't	he	take	the	chain	to	the	jeweler's	to	be	fixed	?	”	asked	the
”	为什么	没有	他	拿	这	链	到	这	珠宝商	到	是	固定的	?	”	问	这

[kə'mɪʃənər] .

commissioner	.
专员	.

“他为什么不把项链拿到珠宝店去修理呢? ”专员问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] .

The	woman	smiled	.
这	女士	微笑	.

女人笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [tʃeɪn] ['wɔznt] ['riːəl] [goʊld] . ”

“	It	wouldn't	have	been	worth	the	money	,	sir	;	the	chain	wasn't	real	gold	.	”
”	它	不会	有	到过	值得	这	钱	,	先生	;	这	链	不是	真实的	金子	.	”

“先生，这条链子不值这个价钱，它不是真金的。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəl] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	the	watch	was	real	,	wasn't	it	?	”
”	但	这	手表	曾是	真实的	,	不是	它	?	”

“但那块手表是真的，对吧？”

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] [goʊld] .

“	Oh	,	yes	,	sir	;	that	was	real	gold	.
”	哦	,	是的	,	先生	;	那	曾是	真实的	金子	.

“哦，是的，先生；那可是真金。”

[aɪ] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['wiŋklə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] - ['gʊldən] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pawned	it	once	for	Mr	.	Winkler	and	they	gave	me	24	gulden	for	it	.
我	典当	它	一次	为了	先生	.	温克勒	和	他们	给予	我	-	古尔登	为了	它	.

”

”

”

我曾经替温克勒先生把它当掉，他们给了我24荷兰盾。

“ [wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] , [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɜːrs] ?

“	One	question	more	,	did	he	have	a	purse	?
”	一	问题	更多的	,	做过	他	有	一个	钱包	?

“最后一个问题，他有钱包吗？”

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ? ”

And	did	he	have	it	with	him	on	the	day	of	the	murder	?	”
和	做过	他	有	它	和	他	在	这	天	的	这	谋杀	?	”

那他在谋杀案当天是否随身携带了它?

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɜːrs] ,

“	Yes	,	sir	;	he	had	a	purse	,
”	是的	,	先生	;	他	有	一个	钱包	,

“是的，先生；他有个钱包。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	must	have	taken	it	with	him	because	he	didn't	leave	it
和	他	必须	有	已采取	它	和	他	因为	他	没有	离开	它

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] . ”

in	his	room	.	”
在	他的	房间	.	”

他肯定把它带走了，因为他没有把它留在房间里。

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	sort	of	a	purse	was	it	?	”
”	什么	种类	的	一个	钱包	曾是	它	?	”

“那是什么款式的钱包？”

“ [ə; eɪ] [braʊn] ['leðər] [pɜːrs] , [sɜːr] . ”

“	A	brown	leather	purse	,	sir	.	”
”	一个	棕色的	皮革	钱包	,	先生	.	”

“先生，是一个棕色皮钱包。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? ”
“ Was it a new one ? ”
” 曾是 它 一个 新的 一 ? ”

“是新的吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wɔːrn] . ”
“ Oh , no , sir ; it was well worn . ”
” 哦 , 不 , 先生 ; 它 曾是 出色地 磨损 . ”

“哦，不，先生；它已经磨损得很厉害了。”

“ [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How big was it ?
” 如何 大的 曾是 它 ?

“它有多大？”

[əˈbaʊt] [laɪk] [maɪn] ?
About like mine ?
关于 喜欢 矿 ?

跟我的差不多?

” - [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
” Riedau took out his own pocketbook .
” - 采取 出去 他的 自己的 袖珍书 .

里道掏出了自己的钱包。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmɔːlər] .
“ No , sir ; it was a little smaller .
” 不 , 先生 ; 它 曾是 一个 小的 较小的 .

“不，先生；它还要小一点。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [θriː] [ˈpɑːkəts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
It had three pockets in it .
它 有 三 口袋 在 它 .

它有三个口袋。

[aɪ] [ˈmɛndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌns] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
I mended it for him once , so I know it well .
我 已修复 它 为了 他 一次 , 所以 我 知道 它 出色地 .

我曾经帮他修补过一次，所以我很了解它。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [braʊn] [θred] [soʊ][aɪ] [ˈmɛndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] .
I didn't have any brown thread so I mended it with yellow .
我 没有 有 任何 棕色的 线 所以 我 已修复 它 和 黄色的 .

我没有棕色的线，所以就用黄色的线补上了。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [vɑːn] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈmʌlər] .
” Dr . von Riedau nodded to Muller .
” 博士 . 冯 - 点头 到 穆勒 .

冯·里道博士向穆勒点了点头。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪd] - [ˈteɪbl] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
The latter had been sitting at a little side - table writing down the questions
这 后者 有 到过 坐着 在 一个 小的 边 - 桌子 写作 向下 这 问题
[ænd; ənd] [ˈænsər] .
and answers .
和 答案 .

后者一直坐在旁边的小桌子旁，把问题和答案记下来。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,
When Riedau saw this he did not send for a clerk to do the work ,
什么时候 - 锯 这 他 做过 不是 发送 为了 一个 职员 到 做 这 工作 ,

里道看到这种情况后，并没有派人去办事。

[fɔːr; fər] ['mʌlər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	Muller	preferred	to	attend	to	such	matters	himself	as	much	as	possible	.
为了	穆勒	首选	到	出席	到	这样的	事情	他自己	作为	很多	作为	可能的	.

因为穆勒更喜欢尽可能亲自处理这些事情。

[ðə; ði][fækts] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hiː; hi]

The	facts	gained	in	the	examination	were	impressed	upon	his	mind	while	he
这	事实	获得	在	这	考试	是	印象深刻	之上	他的	头脑	尽管	他

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

was	writing	them	,
曾是	写作	他们	,

考试中获得的知识点在他写作的过程中都深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][get][æt; ət]

and	he	did	not	have	to	wade	through	pages	of	manuscript	to	get	at
和	他	做过	不是	有	到	涉水	通过	页面	的	手稿	到	得到	在

[wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

what	he	needed	.
什么	他	需要	.

他不必翻阅大量的稿件就能找到自己需要的内容。

[naʊ] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði]['peɪpər] .

Now	he	handed	his	superior	officer	the	paper	.
现在	他	递交	他的	优越的	官	这	纸	.

他把文件递给了他的上级。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] - , “ [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'liːs] ['steɪʃənz] .

“	Thank	you	,	”	said	Riedau	,	“	I'll	send	it	out	to	the	other	police	stations	.
“	感谢	你	,	”	说	-	,	“	患病的	发送	它	出去	到	这	其他	警察	车站	.

“谢谢，”里道说，“我会把它发给其他警察局。”

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ'self] .

I	will	attend	to	this	myself	.
我	将要	出席	到	这	我	.

我会亲自处理此事。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [kɔːrps] .

You	go	on	with	these	people	to	see	whether	they	can	identify	the	corpse	.
你	去	在	和	这些	人们	到	看	无论	他们	能	确认	这	尸体	.

你继续和这些人一起去，看看他们能否辨认出尸体。

” [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] [ænd; ənd][bəuθ]

”	Fifteen	minutes	later	the	three	stood	before	the	body	in	the	morgue	and	both
”	十五	分钟	之后	这	三	站立	前	这	身体	在	这	停尸房	和	两个都

[ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ded] [mæn] ['pɑːzətɪvli] [æz; əz] ['liːəpəjld]

the	bookkeeper	and	his	companion	identified	the	dead	man	positively	as	Leopold
这	会计	和	他的	伴侣	已识别	这	死的	男人	积极地	作为	利奥波德

['wiŋklə] .

Winkler	.
温克勒	.

“15分钟后，三人站在停尸房的尸体前，记账员和他的同伴都确认死者是利奥波德·温克勒。

[wen] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ,

When	the	identification	was	made	,
什么时候	这	鉴别	曾是	制成	,

身份确认后，

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɔːstriən] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɔːnʃɑːp]

a	notice	was	sent	out	to	all	Austrian	police	stations	and	to	all	pawnshops
一个	注意	曾是	发送	出去	到	全部	奥地利	警察	车站	和	到	全部	当铺

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] .

with	an	exact	description	of	the	stolen	watch	and	purse	.
和	一个	精确的	描述	的	这	被盗	手表	和	钱包	.

警方向奥地利所有警察局和所有当铺发出通知，详细说明了被盗手表和钱包的情况。

['mʌlər] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]

Muller	led	his	companions	back	to	the	commissioner's	office	and	they	made
穆勒	引领	他的	同伴	后退	到	这	专员的	办公室	和	他们	制成

[ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɑːn] - .

their	report	to	Dr	.	von	Riedau	.
他们的	报告	到	博士	.	冯	-	.

穆勒带领同伴们回到专员办公室，向冯·里道博士汇报了情况。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ['fɜːrðər] , [pə'kɔrni] ['steɪtɪd] : “ [aɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

Upon	being	questioned	further	,	Pokorny	stated	:	“	I	had	very	little	to	do	with
之上	存在	被质问	更远	,	波科尔尼	声明	:	“	我	有	非常	小的	到	做	和

['wiŋklə] .

Winkler	.
温克勒	.

在被进一步追问时，波科尔尼表示：“我和温克勒几乎没有任何关系。”

[wiː; wi] [met] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

We	met	only	when	he	had	a	report	to	make	to	me	or	to	show	me
我们	遇见	仅有的	什么时候	他	有	一个	报告	到	制作	到	我	或者	到	展示	我

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

我们只有在他有报告要向我汇报或者带我看他的书时才会见面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	we	never	met	outside	the	office	.
和	我们	绝不	遇见	外部	这	办公室	.

我们从未在办公室以外的地方见过面。

[ðə; ði] [klɑːks] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .

The	clerks	who	worked	in	the	same	room	with	him	,	may	know	him	better	.
这	职员	WHO	工作	在	这	相同的	房间	和	他	,	可能	知道	他	更好的	.

与他同在一个房间里工作的职员可能更了解他。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] [mæn] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪkt] . ”

I	know	only	that	he	was	a	very	reserved	man	and	very	little	liked	.	”
我	知道	仅有的	那	他	曾是	一个	非常	预订的	男人	和	非常	小的	喜欢	.	”

我只知道他性格非常内向，不太受人喜欢。

“ [ðen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

“	Then	I	do	not	need	to	detain	you	any	longer	,
“	然后	我	做	不是	需要	到	扣留	你	任何	更长	,

“那么我就不必再耽搁你了。”

[nɔːr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

nor	to	trouble	you	further	in	this	affair	.
也不	到	麻烦	你	更远	在	这	事务	.

也不要在这件事上再给你添麻烦。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['prɑːmptli] .

I	thank	you	for	coming	to	us	so	promptly	.
我	感谢	你	为了	未来	到	我们	所以	及时	.

感谢您如此迅速地赶来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] .

It	has	been	of	great	assistance	.
它	有	到过	的	伟大的	协助	.

它对我帮助很大。

" [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ,

"	The	bookkeeper	left	the	station	,	but	Mrs	.	Klingmayer	,
"	这	会计	左边	这	车站	,	但	太太	.	-	,

“记账员离开了车站，但克林迈尔夫人……”

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃuəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrmləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

who	was	now	quite	reassured	as	to	the	harmlessness	of	the	police	,
WHO	曾是	现在	相当	放心	作为	到	这	无害性	的	这	警察	,

现在他完全相信警察是无害的，这让他放心多了。

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv]

was	asked	to	remain	and	to	tell	what	she	knew	of	the	private	life	of
曾是	问	到	保持	和	到	告诉	什么	她	知道	的	这	私人的	生活	的

[ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .

the	murdered	man	.
这	被谋杀	男人	.

她被要求留下来，讲述她所了解的被谋杀男子的私生活。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri]

Her	answers	to	the	various	questions	put	to	her	proved	that	she	knew	very
她	答案	到	这	各种各样的	问题	放	到	她	已证实	那	她	知道	非常

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tenənt] .

little	about	her	tenant	.
小的	关于	她	租户	.

她对各种问题的回答表明，她对房客知之甚少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] : [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz][wɪð; wɪθ]

But	this	much	was	learned	from	her	:	that	he	was	very	close	with
但	这	很多	曾是	学习	从	她	:	那	他	曾是	非常	关闭	和

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [taɪmz] ,

his	money	at	times	,
他的	钱	在	时代	,

但从她那里至少得知了一点：他有时对自己的钱非常吝啬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spend] .

but	that	again	at	other	times	he	seemed	to	have	all	he	wanted	to	spend	.
但	那	再次	在	其他	时代	他	似乎	到	有	全部	他	通缉	到	花费	.

但有时他又似乎有他想花的所有钱。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɛts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

At	such	times	he	paid	all	his	debts	,	and	when	he	stayed	home	for	supper
在	这样的	时代	他	有薪酬的	全部	他的	债务	,	和	什么时候	他	入住	家	为了	晚餐

,

,

每当这时他都会偿还所有债务，而且当他留在家里吃晚饭时，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['delɪkəsɪz] .

he	would	send	her	out	for	all	sorts	of	expensive	delicacies	.
他	会	发送	她	出去	为了	全部	排序	的	昂贵的	美味佳肴	.

他会让她出去买各种昂贵的美味佳肴。

[ðiːz] [ɪkˈstrævəgənt] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈwɪŋklərz]

These	extravagant	days	seemed	to	have	nothing	whatever	to	do	with	Winkler's
这些	靡	天	似乎	到	有	没有什么	任何	到	做	和	温克勒的

['bɪznəs] [peɪ] [deɪ] ,

business	pay	day	,
商业	支付	天	,

这些奢靡的日子似乎与温克勒的生意收入毫无关系。

[bʌt; bət] [keɪm] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .

but	came	at	odd	times	.
但	来了	在	奇怪的	时代	.

但出现的时间很奇怪。

['mɪsɪz] . - [rɪ'membər] [tuː] ['seprət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]

Mrs	.	Klingmayer	remembered	two	separate	times	when	he	had	received	a	postal
太太	.	-	记得	二	分离	时代	什么时候	他	有	已收到	一个	邮政

['mʌni] ['ɔːrdər] .

money	order	.
钱	命令	.

克林迈尔夫人记得他曾两次收到邮政汇票。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['letərz] [keɪm] ,

But	she	did	not	know	from	whom	the	letters	came	,
但	她	做过	不是	知道	从	谁	这	信件	来了	,

但她不知道这些信是谁寄来的。

[nɔːr]['iːv(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] .

nor	even	whether	they	were	sent	from	the	city	or	from	some	other	town	.
也不	甚至	无论	他们	是	发送	从	这	城市	或者	从	一些	其他	镇	.

甚至不知道这些物品是从城里送来的，还是从其他城镇送来的。

['wiŋklə] [rɪ'siːvd] ['ʌðər] ['letərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]

Winkler	received	other	letters	now	and	then	,	but	his	landlady	was	not	of
温克勒	已收到	其他	信件	现在	和	然后	,	但	他的	房东	曾是	不是	的

[ðə; ði] ['praɪɪŋ] [kaɪnd] ,

the	prying	kind	,
这	窥探	种类	,

温克勒偶尔还会收到其他信件，但他的房东太太并不是那种爱打听隐私的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	she	had	paid	very	little	attention	to	them	.
和	她	有	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	他们	.

她对他们几乎毫不在意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fjuː] [frendz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'kweɪntəns] .

He	seemed	to	have	few	friends	or	even	acquaintances	.
他	似乎	到	有	很少	朋友们	或者	甚至	熟人	.

他似乎没什么朋友，甚至连熟人都很少。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [lʌv] [ə'fer] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] “ ['regjələr] .

She	did	not	know	of	any	love	affair	,	at	least	of	nothing	”	regular	.
她	做过	不是	知道	的	任何	爱	事务	,	在	至少	的	没有什么	”	常规的	.

她不知道有任何恋爱关系，至少不知道有什么“正规”的恋爱关系。

” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi]

”	He	had	remained	away	over	night	two	or	three	times	during	the	year	that	he
”	他	有	剩余	离开	超过	夜晚	二	或者	三	时代	期间	这	年	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['tenənt] .

had	been	her	tenant	.
有	到过	她	租户	.

“在他租住她的那一年里，他曾有两三次在外过夜。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [seɪ] ,

This	was	about	all	that	Mrs	.	Klingmayer	could	say	,
这	曾是	关于	全部	那	太太	.	-	可以	说	,

克林迈尔夫人只能说这么多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [kæb] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][kaɪnd]

and	she	returned	to	her	home	in	a	cab	furnished	her	by	the	kind
和	她	返回	到	她	家	在	一个	出租车	提供	她	经过	这	种类

[kə'mɪʃənər] .

commissioner	.
专员	.

她乘坐那位好心的专员为她提供的出租车返回了家。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

About	two	hours	later	,
关于	二	小时	之后	,

大约两小时后，

[ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'tendənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɑːn]

a	police	attendant	announced	that	a	gentleman	would	like	to	see	Dr	.	von
一个	警察	服务员	宣布	那	一个	绅士	会	喜欢	到	看	博士	.	冯

- [ɑːn] ['bɪznəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɜːrdər] [ɪn] [hiːtzɪŋ] .

Riedan	on	business	concerning	the	murder	in	Hietzing	.
-	在	商业	有关	这	谋杀	在	希茨	.

一名警务人员宣布，有一位先生想就希钦谋杀案一事拜访冯·里丹医生。

“ ['friːdrɪk] ['bɔrmən] ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrd] .

“	Friedrich	Bormann	”	was	the	name	on	the	card	.
“	弗里德里希	博尔曼	”	曾是	这	姓名	在	这	卡片	.

卡片上的名字是“弗里德里希·博尔曼”。

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] .

“	Ask	him	to	step	in	here	,	”	said	the	commissioner	.
“	问	他	到	步	在	这里	,	”	说	这	专员	.

“请他介入此事，”专员说道。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [æsk]['mɪstər] . ['mʌlər] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .

“	And	please	ask	Mr	.	Muller	to	join	us	.
“	和	请	问	先生	.	穆勒	到	加入	我们	.

“请邀请穆勒先生加入我们。”

” [ðə; ðɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [klɜːrk] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['bæʃfəli] [ænd; ənd] ['mʌlər] [slɪpt] [ɪn]

”	The	good	-	looking	young	clerk	entered	the	office	bashfully	and	Muller	slipped	in
”	这	好的	-	寻找	年轻的	职员	进入	这	办公室	害羞地	和	穆勒	滑倒了	在

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

“那位英俊的年轻职员羞涩地走进办公室，穆勒悄悄跟在他身后走了进去。”

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

seating	himself	inconspicuously	by	the	door	.
座位	他自己	不引人注目地	经过	这	门	.

他低调地坐在门口。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [bɪ'gæn] .

At	a	sign	from	the	commissioner	the	visitor	began	.
在	一个	符号	从	这	专员	这	游客	开始	.

在专员的示意下，访客开始了行程。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .

“	I	am	an	employee	of	Braun	&	Co	.
“	我	是	一个	员工	的	布劳恩	&	合作	.

“我是 Braun & Co. 的一名员工。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][desk][nekst][tuː; tə]['liːəpəjld] ['wiŋklə] ,

I	have	the	desk	next	to	Leopold	Winkler	,
我	有	这	桌子	下一个	到	利奥波德	温克勒	,

我的办公桌就在利奥波德·温克勒旁边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

during	the	year	that	he	has	been	with	us	—	the	year	and	a	quarter
期间	这	年	那	他	有	到过	和	我们	—	这	年	和	一个	四分之一

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — ”

to	be	exact	—	”
到	是	精确的	—	”

在他和我们在一起的这一年里——确切地说是一年零三个月——”

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [wel] ? ”

“	Ah	,	then	you	know	him	rather	well	?	”
“	啊	,	然后	你	知道	他	相当	出色地	?	”

“啊，看来你跟他很熟啊？”

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
“	为什么	,	是的	.

“是的。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɔːl] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['nevər] [met][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

At	least	we	were	together	all	day	,	although	I	never	met	him	outside	the	office
在	至少	我们	是	一起	全部	天	,	虽然	我	绝不	遇见	他	外部	这	办公室

. ”

.	”
.	”

至少我们一整天都在一起，虽然我在办公室以外的地方从未见过他。

“ [ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪf] ? ”

“	Then	you	cannot	tell	us	much	about	his	private	life	?	”
“	然后	你	不能	告诉	我们	很多	关于	他的	私人的	生活	?	”

“那您就不能告诉我们太多关于他私生活的事情了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ]

“	No	,	sir	,	but	there	was	something	happened	on	Monday	,	and	in	talking
“	不	,	先生	,	但	那里	曾是	某物	发生	在	周一	,	和	在	说

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braʊn] ,

it	over	with	Mr	.	Braun	,
它	超过	和	先生	.	布劳恩	,

“不，先生，但是星期一发生了一件事，我和布劳恩先生谈过这件事后，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	suggested	that	I	should	come	to	you	and	tell	you	about	it	.
他	建议	那	我	应该	来	到	你	和	告诉	你	关于	它	.

他建议我来找你，把这件事告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

It	wasn't	really	very	important	,
它	不是	真的	非常	重要的	,

其实这并不重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	it	doesn't	seem	as	if	it	could	have	anything	to	do	with	this
和	它	不	似乎	作为	如果	它	可以	有	任何事物	到	做	和	这

['mɜːrdər][ænd; ənd] ['rɑːbəri] ;

murder	and	robbery	;
谋杀	和	抢劫	;

而且这似乎与这起谋杀和抢劫案没有任何关系；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] . ”
still **it** **may** **be** **of** **some** **use** **.** **”**
仍然 它 可能 是 的 一些 使用 . ”

不过，它或许还有些用处。

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
“ **Everything** **that** **would** **throw** **light** **on** **the** **dead** **man's** **life** **could** **be** **of** **use** **,**
” 一切 那 会 扔 光 在 这 死的 男人的 生活 可以 是 的 使用 ,

“任何有助于了解死者生平的信息都可能有用。”

” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɑːn] - .
” **said** **Dr** **.** **von** **Riedau** **.**
” 说 博士 . 冯 - .

冯·里道博士说道。

“ [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Please** **tell** **us** **what** **it** **is** **you** **know** **.**
” 请 告诉 我们 什么 它 是 你 知道 .

请告诉我们你所知道的。

” [frɪts] ['bɔrmən] [bɪ'gæn] :
” **Fritz** **Bormann** **began** **:**
” 弗里茨 博尔曼 开始 :

弗里茨·鲍尔曼开始说道：

“ ['wiŋklə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrkt]
“ **Winkler** **came** **to** **the** **office** **as** **usual** **on** **Monday** **morning** **and** **worked**
” 温克勒 来了 到 这 办公室 作为 通常 在 周一 早晨 和 工作
['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
steadily **at** **his** **desk** **.**
稳步 在 他的 桌子 .

“周一早上，温克勒像往常一样来到办公室，在办公桌前认真工作。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [spɔɪld] ['sevrəl] ['letərz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
But **I** **happened** **to** **notice** **that** **he** **spoiled** **several** **letters** **and** **had** **to**
但 我 发生 到 注意 那 他 被宠坏了 一些 信件 和 有 到
['riːraɪt] [ðem; ðəm] ,
rewrite **them** **,**
改写 他们 ,

但我偶然发现他弄坏了好几封信，不得不重写。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['friːkwənt]
which **showed** **me** **that** **his** **thoughts** **were** **not** **on** **his** **work** **,** **a** **frequent**
哪个 显示 我 那 他的 想法 是 不是 在 他的 工作 , 一个 频繁
[ə'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
occurrence **with** **him** **.**
发生 和 他 .

这说明他心不在焉，没有专心工作，这种情况在他身上经常发生。

[haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌn'tɪl] - [ə'klɔk, əu-] .
However **,** **everything** **went** **along** **as** **usual** **until** **11** **o'clock** **.**
然而 , 一切 去 沿着 作为 通常 直到 - 点钟 .

然而，一切都照常进行，直到11点。

[ðen] ['wiŋklə] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] .
Then **Winkler** **became** **very** **uneasy** **.**
然后 温克勒 成为 非常 不安 .

温克勒随即感到非常不安。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːnstəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [klɑːk] ,
He **looked** **constantly** **toward** **the** **door** **,** **compared** **his** **watch** **with** **the** **office** **clock** **,**
他 看起来 不断地 朝向 这 门 , 比较的 他的 手表 和 这 办公室 钟 ,

他时不时地看向门口，不时地将手表与办公室的钟表比较。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['letər] ['kæriər] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz]

and	sprang	up	impatiently	as	the	special	letter	carrier	,	who	usually	comes
和	弹簧	向上	不耐烦地	作为	这	特别的	信	载体	,	WHO	通常	来

[ə'baʊt] - [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['ɔːrdərz] ,

about	11	with	money	orders	,
关于	-	和	钱	订单	,

于是，他不耐烦地跳了起来，就像那个通常在上午11点左右送来汇票的特派邮递员一样。

['faɪnəli] [ə'pɪrd] . ”

finally	appeared	.	”
最后	出现	.	”

终于出现了。

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['mʌni] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Then	he	was	expecting	money	you	think	?	”
“	然后	他	曾是	期待	钱	你	思考	?	”

“那你觉得他是想得到钱吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

“	It	must	have	been	so	.
“	它	必须	有	到过	所以	.

“一定是这样。”

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : - ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]

For	as	the	letter	carrier	passed	him	,	he	called	out	:	'	Haven't	you	anything
为了	作为	这	信	载体	通过了	他	,	他	称为	出去	:	-	还没有	你	任何事物

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

当邮递员经过他身边时，他喊道：“你没有给我寄什么东西吗？”

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wiŋklə] [siːmd] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

'	and	as	the	man	shook	his	head	Winkler	seemed	greatly	disappointed	and
-	和	作为	这	男人	摇晃	他的	头	温克勒	似乎	非常	失望的	和

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

“当那人摇头时，温克勒显得非常失望和沮丧。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['letər] ,

Before	he	left	to	go	to	lunch	,	he	wrote	a	hasty	letter	,
前	他	左边	到	去	到	午餐	,	他	写道	一个	仓促	信	,

他临走去吃午饭前，匆匆写了一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

which	he	put	in	his	pocket	.
哪个	他	放	在	他的	口袋	.

他把它放进口袋里。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	He	came	in	half	an	hour	later	than	the	rest	of	us	.
“	他	来了	在	一半	一个	小时	之后	比	这	休息	的	我们	.

“他比我们其他人晚到了半个小时。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['reprəˌmændid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	had	often	been	reprimanded	for	his	lack	of	punctuality	,	but	it
他	有	经常	到过	训斥	为了	他的	缺少	的	准时	,	但	它

[siːmd] [tuː; tə][duː][noʊ] [gʊd] .

seemed	to	do	no	good	.
似乎	到	做	不	好的	.

他经常因为不守时而受到训斥，但似乎并没有什么用。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [leɪt] .

He	was	almost	always	late	.
他	曾是	几乎	总是	晚的	.

他几乎总是迟到。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [deɪ] . ”

Monday	was	no	exception	,	although	he	was	later	than	usual	that	day	.	”
周一	曾是	不	例外	,	虽然	他	曾是	之后	比	通常	那	天	.	”

星期一也不例外，尽管那天他比平时晚到了一些。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ? ”

“	And	what	sort	of	a	mood	was	he	in	when	he	came	back	?	”
“	和	什么	种类	的	一个	情绪	曾是	他	在	什么时候	他	来了	后退	?	”

“他回来的时候心情如何？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'prest] .

“	He	was	irritable	and	depressed	.
“	他	曾是	易怒的	和	郁闷	.

他脾气暴躁，情绪低落。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

He	seemed	to	be	awaiting	a	message	which	did	not	come	.
他	似乎	到	是	等待中	一个	信息	哪个	做过	不是	来	.

他似乎在等待一条始终没有到来的消息。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['hindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] , [hiː; hi] ['skersli] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] .

His	excitement	hindered	him	from	working	,	he	scarcely	did	anything	the	entire	afternoon	.
他的	激动	受阻	他	从	在职的	,	他	几乎	做过	任何事物	这	全部的	下午	.

他兴奋过度，无法工作，整个下午几乎什么都没做。

['faɪnəli] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Finally	at	five	o'clock	a	messenger	boy	came	with	a	letter	for	him	.
最后	在	五	点钟	一个	信使	男生	来了	和	一个	信	为了	他	.

最后，五点钟的时候，一个信使送来了一封信。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['wɪŋklə] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	saw	that	Winkler	turned	pale	as	he	took	the	note	in	his	hand	.
我	锯	那	温克勒	转向	苍白	作为	他	采取	这	笔记	在	他的	手	.

我看到温克勒接过手中的纸条时脸色变得苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] ['heɪstɪli] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] , [θrʌst] ['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] .

It	seemed	to	be	only	a	few	words	written	hastily	on	a	card	,	thrust	into	an	envelope	.
它	似乎	到	是	仅有的	一个	很少	字	书面	草草	在	一个	卡片	,	推力	进入	一个	信封	.

似乎只是匆匆写在卡片上的几个字，然后塞进信封里。

['wɪŋklərz] [tiːθ] [wɜːr; wər][set][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] .

Winkler's	teeth	were	set	as	he	opened	the	letter	.
温克勒的	牙齿	是	放	作为	他	打开	这	信	.

温克勒咬紧牙关打开了信。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə'weɪ] . ”

The	messenger	had	already	gone	away	.	”
这	信使	有	已经	已消失	离开	.	”

信使已经走了。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['nʌmbər] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɑːn] - .

“	Did	you	notice	his	number	?	”	asked	Dr	.	von	Riedau	.
”	做过	你	注意	他的	数字	?	”	问	博士	.	冯	-	.

“你注意到他的号码了吗？”冯·里道医生问道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	I	scarcely	noticed	the	man	at	all	.
”	不	,	我	几乎	注意到	这	男人	在	全部	.

“不，我几乎没注意到那个人。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wiŋklə] , [huːz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kjuːliər] .

I	was	looking	at	Winkler	,	whose	behaviour	was	so	peculiar	.
我	曾是	寻找	在	温克勒	,	谁	行为	曾是	所以	奇特	.

我当时在观察温克勒，他的行为非常古怪。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .

When	he	read	the	card	his	face	brightened	.
什么时候	他	读	这	卡片	他的	脸	明亮	.

他读完卡片后，脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌns] [mɔːr] ,

He	read	it	through	once	more	,
他	读	它	通过	一次	更多的	,

他又读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [bəuθ][kɑːrd][ænd; ənd] ['envəloʊp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [aʊt]

then	he	tore	both	card	and	envelope	into	little	bits	and	threw	the	pieces	out
然后	他	撕裂	两个都	卡片	和	信封	进入	小的	比特	和	扔	这	件	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

of	the	open	window	.
的	这	打开	窗户	.

然后他把卡片和信封都撕成碎片，从敞开的窗户扔了出去。

“ [ðen] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ,

“	Then	he	evidently	did	not	want	anybody	to	see	the	contents	of	this	note	,
”	然后	他	显然	做过	不是	想	任何人	到	看	这	内容	的	这	笔记	,

“那么他显然不想让任何人看到这张纸条的内容。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	said	a	voice	from	the	corner	of	the	room	.
”	说	一个	嗓音	从	这	角落	的	这	房间	.

“房间角落里传来一个声音。”

[frɪts] ['bɔrmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['rædər] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː]

Fritz	Bormann	looked	around	astonished	and	rather	doubtful	at	the	little	man	who
弗里茨	博尔曼	看起来	大约	惊讶	和	相当	疑	在	这	小的	男人	WHO

[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

had	risen	from	his	chair	and	now	came	forward	.
有	升起	从	他的	椅子	和	现在	来了	向前	.

弗里茨·鲍尔曼惊讶地环顾四周，心中充满疑惑，看着这个从椅子上站起来走到前面的小个子男人。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][klɜːrk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] :

Without	waiting	for	an	answer	from	the	clerk	,	the	other	continued	:
没有	等待	为了	一个	回答	从	这	职员	,	这	其他	持续	:

不等办事员回答，另一个人继续说道：

“ [dɪd] ['wiŋklə] [hæv; həv] ['mʌni] [sent] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] ?

“	Did	Winkler	have	money	sent	him	frequently	?
”	做过	温克勒	有	钱	发送	他	频繁地	?

“温克勒是否经常收到寄给他的钱？”

" ['bɔrmən] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [huː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : "
" **Bormann looked inquiringly at the commissioner , who replied with a smile : "**
" 博尔曼 看起来 询问地 在 这 专员 , WHO 回复 和 一个 微笑 : "
[juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] .
You may answer .
你 可能 回答 .

博尔曼疑惑地看着专员，专员笑着回答说："你可以回答。"

['ænsər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌlər] [hæz; həz][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Answer anything that Mr . Muller has to ask of you ,
回答 任何事物 那 先生 . 穆勒 有 到 问 的 你 ,

回答穆勒先生提出的任何问题。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] . "
as he is in charge of this case . "
作为 他 是 在 收费 的 这 案件 . "

因为他负责这个案子。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θriː] [taɪmz] , " [wʌz; wəz] [bɔrmənz]
" As far as I can remember , it happened three times , " was Bormann's
" 作为 远的 作为 我 能 记住 , 它 发生 三 时代 , " 曾是 博尔曼氏
['ænsər] .
answer .
回答 .

"据我所知，这件事发生过三次，"博尔曼回答道。

" [haʊ] [kloʊz] [tə'geðər] ? "
" How close together ? "
" 如何 关闭 一起 ? "

"距离有多近？"

" [waɪ] — [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Why — about once in every three or four months , I think . "
" 为什么 — 关于 一次 在 每一个 三 或者 四 几个月 , 我 思考 . "

"大概每三四个月一次吧。"

" [ðæt] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ɪnkʌm] , " [ɪk'skleɪmd] - .
" That looks almost like a regular income , " exclaimed Riedau .
" 那 看起来 几乎 喜欢 一个 常规的 收入 , " 惊呼 - .

"这看起来几乎就像一份稳定的收入了，"里道惊叹道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['mʌlɚz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] .
His eyes met Muller's , which were lit up in sudden fire .
他的 眼睛 遇见 穆勒的 , 哪个 是 点燃向上 在 突然 火 .

他的目光与穆勒的目光相遇，穆勒的眼中突然燃起了火焰。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" Well , what are you thinking of ? " asked the commissioner .
" 出色地 , 什么 是 你 思维 的 ? " 问 这 专员 .

"那么，你在想什么呢？"专员问道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['ænsər] ['mʌlər] ;
" A woman , " answered Muller ;
" 一个 女士 , " 回答 穆勒 ;

"一个女人，"穆勒回答道；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] :
and continued more as if thinking aloud than as if addressing the others :
和 持续 更多的 作为 如果 思维 大声 比 作为 如果 解决 这 其他的 :

他继续说道，与其说是在对其他人说话，不如说是在自言自语：

“ ['wiŋklə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

“	Winkler	was	a	good	-	looking	man	.
”	温克勒	曾是	一个	好的	-	寻找	男人	.

“温克勒是个相貌英俊的男人。”

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [lʌv] ['sʌmwer] ?

Might	he	not	have	had	a	rich	love	somewhere	?
可能	他	不是	有	有	一个	富有的	爱	某处	?

难道他没有在别处有过一段美好的爱情吗?

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]

Might	not	the	money	have	come	from	her	,	the	money	that	was	found	in
可能	不是	这	钱	有	来	从	她	,	这	钱	那	曾是	成立	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

his	pocket	?
他的	口袋	?

会不会是她给的? 就是在他口袋里发现的那笔钱?

” ['mʌlɚz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː] [ˌindis'tiŋktnis] [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,

”	Muller's	voice	trailed	off	into	indistinctness	at	the	last	words	,
”	穆勒的	嗓音	拖着	离开	进入	模糊不清	在	这	最后的	字	,

“穆勒说完最后几个字，声音渐渐变得模糊不清。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	fire	died	out	of	his	eyes	.
和	这	火	死亡	出去	的	他的	眼睛	.

他眼中的火焰熄灭了。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

Then	he	laughed	aloud	.
然后	他	笑了	大声	.

然后他大笑起来。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] ,

The	commissioner	smiled	also	,	a	good	-	natured	smile	,
这	专员	微笑	还	,	一个	好的	-	自然	微笑	,

专员也笑了，笑容很和善。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] - ['iːgər] .

such	as	one	would	give	to	a	child	who	has	been	over	-	eager	.
这样的	作为	一	会	给	到	一个	孩子	WHO	有	到过	超过	-	渴望的	.

例如，给一个过于热情的孩子的那种礼物。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][juː 'es] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] .

“	It	doesn't	matter	to	us	where	the	money	came	from	.
”	它	不	事情	到	我们	在哪里	这	钱	来了	从	.

“我们并不在意钱是从哪里来的。”

[ɔːl] [ðæt] ['mætərz] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [pri'ventid]

All	that	matters	here	is	where	the	bullet	came	from	—	the	bullet	which	prevented
全部	那	事情	这里	是	在哪里	这	子弹	来了	从	—	这	子弹	哪个	阻止

[hɪz; ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] .

his	enjoying	this	money	.
他的	享受	这	钱	.

关键在于子弹来自哪里——正是这颗子弹阻止了他享受这笔钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	it	is	of	more	interest	to	us	to	find	out	who	robbed	him	of	his
和	它	是	的	更多的	兴趣	到	我们	到	寻找	出去	WHO	被抢劫	他	的	他的

[laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

life	and	his	property	,
生活	和	他的	财产	,

我们更感兴趣的是找出是谁夺走了他的生命和财产。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɑːpərti] [keɪm] .

rather	than	the	source	from	which	this	property	came	.
相当	比	这	来源	从	哪个	这	财产	来了	.

而不是这种属性的来源。

〞 [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['frendli] , [bʌt; bət] ['mʌlɚz] [feɪs] [flʌʃt] [red] , [ænd; ənd]

〞	The	commissioner's	tone	was	friendly	,	but	Muller's	face	flushed	red	,	and
〞	这	专员的	语气	曾是	友好的	,	但	穆勒的	脸	酡	红色的	,	和

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] .

his	head	dropped	.
他的	头	掉落	.

“专员的语气很友好，但穆勒的脸却涨得通红，低下了头。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɔrmən] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

Riedau	turned	to	Bormann	and	continued	:
-	转向	到	博尔曼	和	持续	:

里道转向博尔曼，继续说道：

“ [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm]

“	And	because	it	is	of	no	interest	to	us	where	his	money	came	from
“	和	因为	它	是	的	不	兴趣	到	我们	在哪里	他的	钱	来了	从

— [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

—	for	it	can	have	nothing	whatever	to	do	with	his	murder	and	the
—	为了	它	能	有	没有什么	任何	到	做	和	他的	谋杀	和	这

['sʌbsɪkwənt] ['rɑːbəri] — ['ðerfɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv]

subsequent	robbery	—	therefore	what	you	noticed	of	his	behaviour	cannot	be	of
随后的	抢劫	—	所以	什么	你	注意到	的	他的	行为	不能	是	的

['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr] ['berɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['eni] [wei] .

any	importance	or	bearing	in	the	case	in	any	way	.
任何	重要性	或者	轴承	在	这	案件	在	任何	方式	.

“而且，我们并不关心他的钱是从哪里来的——因为这与他的谋杀和随后的抢劫没有任何关系——因此，你注意到的他的行为与本案没有任何重要性或关联性。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

Unless	,	indeed	,	you	should	find	out	anything	more	.
除非	,	的确	,	你	应该	寻找	出去	任何事物	更多的	.

除非你真的发现了什么。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]

But	we	appreciate	the	thoughtfulness	of	yourself	and	your	employer	and
但	我们	欣赏	这	深思熟虑	的	你自己	和	你的	雇主	和

[jʊr; jər] ['redinəs] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

your	readiness	to	help	us	.
你的	准备就绪	到	帮助	我们	.

但是，我们非常感谢您和您的雇主的体贴和乐于助人的态度。

〞 ['bɔrmən] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

〞	Bormann	rose	to	leave	,	but	the	commissioner	put	out	a	hand	to	stop	him	.
〞	博尔曼	玫瑰	到	离开	,	但	这	专员	放	出去	一个	手	到	停止	他	.

博尔曼起身要走，但专员伸手拦住了他。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] , [pliːz] ;

“	A	few	moments	more	,	please	;
“	一个	很少	时刻	更多的	,	请	;

请再给我几分钟时间；

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

you	may	know	of	something	else	that	will	be	of	assistance	to	us	.
你	可能	知道	的	某物	别的	那	将要	是	的	协助	到	我们	.

您或许还知道其他对我们有帮助的信息。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['wiŋklə] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — [dɪd] [hiː; hi] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

We	have	heard	that	Winkler	boasted	of	his	belongings	—	did	he	talk	about	his
我们	有	听到	那	温克勒	吹嘘	的	他的	财物	—	做过	他	讲话	关于	他的

['praɪvət] [ə'ferz] [ɪn] ['eni] [wei] ? ”

private	affairs	in	any	way	?	”
私人的	事务	在	任何	方式	?	”

我们听说温克勒炫耀过自己的财产——他有没有以任何方式谈论过自己的私事?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] . ”

“	No	,	sir	,	I	do	not	think	he	did	.	”
“	不	,	先生	,	我	做	不是	思考	他	做过	.	”

“不，先生，我不认为他做了。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

“	You	say	that	he	destroyed	the	note	at	once	,
“	你	说	那	他	损毁	这	笔记	在	一次	,

“你说他立刻就把纸条销毁了，

['evɪdəntli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [noʊt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

evidently	realising	that	no	one	must	see	it	—	this	note	may	have	been	a
显然	意识到	那	不	一	必须	看	它	—	这	笔记	可能	有	到过	一个

['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] .

promise	for	the	money	which	had	not	yet	come	.
承诺	为了	这	钱	哪个	有	不是	然而	来	.

显然，他意识到不能让任何人看到这张纸条——这可能是对尚未到账的款项的承诺。

[dɪd] [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [tel] ['eni] [wʌn] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] ?

Did	he	,	however	,	tell	any	one	later	that	he	expected	a	certain	sum	?
做过	他	,	然而	,	告诉	任何	一	之后	那	他	预期的	一个	肯定	和	?

但他后来有没有告诉任何人他期望得到一笔钱?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] ? ”

Do	you	think	he	would	have	been	likely	to	tell	any	one	?	”
做	你	思考	他	会	有	到过	可能	到	告诉	任何	一	?	”

你觉得他会告诉别人吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['eni] [wʌn] .

“	No	,	I	do	not	think	that	he	would	tell	any	one	.
“	不	,	我	做	不是	思考	那	他	会	告诉	任何	一	.

“不，我不认为他会告诉任何人。”

[hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mʌni] ,

He	never	mentioned	to	any	of	us	that	he	had	received	money	,
他	绝不	提及	到	任何	的	我们	那	他	有	已收到	钱	,

他从未向我们任何人提起过他收过钱的事。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	even	that	he	expected	to	receive	it	.
或者	甚至	那	他	预期的	到	收到	它	.

他甚至没有预料到会收到它。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [nuː] [wʌt] [ˌaʊt'saɪd] ['riːsɔːrsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , [ɔːr] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

None	of	us	knew	what	outside	resources	he	might	have	,	or	whence	they	came	.
没有任何	的	我们	知道	什么	外部	资源	他	可能	有	,	或者	何处	他们	来了	.

我们谁也不知道他可能拥有哪些外部资源，也不知道这些资源来自哪里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kæriər] [ɪn] [ðə; ði]

If	it	had	not	been	that	the	money	was	paid	him	by	the	carrier	in	the
如果	它	有	不是	到过	那	这	钱	曾是	有薪酬的	他	经过	这	载体	在	这

['ɑːfɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] — [soʊ] ,

office	two	or	three	times	—	so	,
办公室	二	或者	三	时代	—	所以	,

如果不是因为邮递员在办公室里两三次就付给他钱——那么，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkʌm]

that	we	could	see	it	—	we	would	none	of	us	have	known	of	this	income
那	我们	可以	看	它	—	我们	会	没有任何	的	我们	有	已知	的	这	收入

,

,

,

我们原本不可能看到这笔收入——我们当中没有人会知道还有这笔收入。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['friːə(r)][ɪn] ['spendɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] .

except	for	the	fact	that	he	was	freer	in	spending	after	the	money	came	.
除了	为了	这	事实	那	他	曾是	更自由	在	开支	后	这	钱	来了	.

只不过，有钱之后，他的花钱更加随意了。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪn] [æt; ət] [ɪk'spensɪv] ['restərənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	would	dine	at	expensive	restaurants	,	and	this	fact	he	would	mention	to
他	会	用餐	在	昂贵的	餐厅	,	和	这	事实	他	会	提到	到

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

他经常去高档餐厅吃饭，而且他会把这件事告诉我们。

[ˌwer'æz] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] [kæ'feɪ] . ”

whereas	at	other	times	he	would	go	to	the	cheap	cafe	.	”
然而	在	其他	时代	他	会	去	到	这	便宜的	咖啡店	.	”

而其他时候他则会去廉价咖啡馆。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

“	Do	you	know	anything	about	the	people	he	was	acquainted	with	outside	the
“	做	你	知道	任何事物	关于	这	人们	他	曾是	熟人	和	外部	这

['ɑːfɪs] ? ”

office	?	”
办公室	?	”

“你了解他在办公室外认识的那些人吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] ['seldəm] [met] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

I	seldom	met	him	outside	of	the	office	.
我	很少	遇见	他	外部	的	这	办公室	.

我在办公室以外很少见到他。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] - .

One	evening	it	did	happen	that	I	saw	him	at	Ronacher's	.
一	晚上	它	做过	发生	那	我	锯	他	在	-	.

一天晚上，我在罗纳彻餐厅碰巧看到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] — [ðæt] [ɪz] ,

He	was	there	with	a	lady	—	that	is	,
他	曾是	那里	和	一个	女士	—	那	是	,

他当时和一位女士在一起——也就是说，

[ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] - ['leɪdi] - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt]

a	so	-	called	'	lady	'	—	and	it	must	have	been	one	of	the	times	that
一个	所以	-	称为	-	女士	-	—	和	它	必须	有	到过	一	的	这	时代	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,

he	had	money	,
他	有	钱	,

一位所谓的“女士”——而且那一定是他手头比较宽裕的时候。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['sʌpər] .

for	they	were	enjoying	an	expensive	supper	.
为了	他们	是	享受	一个	昂贵的	晚餐	.

因为他们正在享用一顿昂贵的晚餐。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['veriəs]

At	other	times	,	some	of	the	other	clerks	met	him	at	various
在	其他	时代	,	一些	的	这	其他	职员	遇见	他	在	各种各样的

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

resorts	,
度假村	,

其他时候，一些其他职员在不同的度假胜地与他相遇。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] .

always	with	the	same	sort	of	woman	.
总是	和	这	相同的	种类	的	女士	.

总是和同一种类型的女人在一起。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

But	not	always	with	the	same	woman	,	for	they	were	different	in	appearance	.
但	不是	总是	和	这	相同的	女士	,	为了	他们	是	不同的	在	外貌	.

〃

〃

〃

但并非总是和同一个女人，因为她们外貌不同。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ? ”

“	He	was	never	seen	anywhere	with	other	men	?	”
〃	他	曾是	绝不	已见	任何地方	和	其他	男人	?	〃

“从来没有人见过他和其他男人在一起？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [æt; ət] [liːst] [nɑːt][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

“	No	,	sir	;	at	least	not	by	any	of	us	.	”
〃	不	,	先生	;	在	至少	不是	经过	任何	的	我们	.	〃

“不，先生；至少我们当中没有人会这么做。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? ”

“	He	was	not	liked	in	the	office	?	”
〃	他	曾是	不是	喜欢	在	这	办公室	?	〃

“他在办公室里人缘不好吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
〃	不	.

“不。

〃 [bɔrmənz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .

”	Bormann's	answer	was	sharp	.
〃	博尔曼氏	回答	曾是	锋利的	.

博尔曼的回答很犀利。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? ”

“	For	what	reason	?	”
〃	为了	什么	原因	?	〃

“出于什么原因？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [wiː; wi][dʒʌst] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

“	I	don't	know	;	we	just	didn't	like	him	.
〃	我	不	知道	;	我们	只是	没有	喜欢	他	.

“我不知道；我们就是不喜欢他。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

We	had	very	little	to	do	with	him	at	first	because	of	this	,
我们	有	非常	小的	到	做	和	他	在	第一的	因为	的	这	,

正因如此，起初我们和他几乎没有任何往来。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz]

and	soon	we	noticed	that	he	seemed	just	as	anxious	to	avoid	us	as
和	很快	我们	注意到	那	他	似乎	只是	作为	焦虑的	到	避免	我们	作为

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

we	were	to	avoid	him	.
我们	是	到	避免	他	.

很快我们就发现，他似乎和我们一样，都急于躲避我们。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [roʊz] [ænd; ənd] ['bɔrmən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	The	commissioner	rose	and	Bormann	followed	his	example	.
"	这	专员	玫瑰	和	博尔曼	随后	他的	例子	.

“专员站了起来，博尔曼也跟着站了起来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

“	I	am	very	sorry	,	sir	,	if	I	have	taken	up	your	time	to	no	purpose	,
"	我	是	非常	对不起	,	先生	,	如果	我	有	已采取	向上	你的	时间	到	不	目的	,

先生，如果我白白浪费了您的时间，我深感抱歉。

" [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['mɑːdɪstli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	said	the	latter	modestly	,	as	he	took	up	his	hat	.
"	说	这	后者	谦虚地	,	作为	他	采取	向上	他的	帽子	.

“他谦虚地说着，一边拿起帽子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

“	I	am	not	so	sure	that	what	you	have	said	may	not	be	of	great	value	to	us	,
"	我	是	不是	所以	当然	那	什么	你	有	说	可能	不是	是	的	伟大的	价值	到	我们	,

“我不太确定你所说的内容对我们是否没有很大的价值，”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	said	a	voice	behind	them	.
"	说	一个	嗓音	在后面	他们	.

“他们身后传来一个声音。”

['mʌlər] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

Muller	stood	there	,	looking	at	Riedau	with	a	glance	almost	of	defiance	.
穆勒	站立	那里	,	寻找	在	-	和	一个	瞥一眼	几乎	的	蔑视	.

穆勒站在那里，用近乎挑衅的目光看着里道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['faɪər] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

His	eyes	were	again	lit	up	with	the	strange	fire	that	shone	in	them	when	he
他的	眼睛	是	再次	点燃	向上	和	这	奇怪的	火	那	闪耀	在	他们	什么时候	他

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

was	on	the	trail	.
曾是	在	这	踪迹	.

他的双眼再次闪烁着当年在路上时那种奇异的光芒。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['vɪzɪtər] ,

The	commissioner	shrugged	his	shoulders	,	bowed	to	the	departing	visitor	,
这	专员	耸了耸肩	他的	肩膀	,	鞠躬	到	这	离开	游客	,

专员耸了耸肩，向即将离开的来访者鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm]['dɑːkjuments][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

and	then	turned	without	an	answer	to	some	documents	on	his	desk	.
和	然后	转向	没有	一个	回答	到	一些	文件	在	他的	桌子	.

然后他没有回答，转身去看桌上的文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

There	was	silence	in	the	room	for	a	few	moments	.
那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一个	很少	时刻	.

房间里沉默了片刻。

['faɪnəli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mʌlɚz] ['kɔːrnər] [ə'gen] : " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɑːn] - ?

Finally	a	gentle	voice	came	from	Muller's	corner	again	:	"	Dr	.	von	Riedau	?
最后	一个	温和的	嗓音	来了	从	穆勒的	角落	再次	:	"	博士	.	冯	-	?

最后，穆勒那边又传来一个温柔的声音："冯·里道博士？"

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	The	commissioner	raised	his	head	and	looked	around	.
"	这	专员	提高	他的	头	和	看起来	大约	.

专员抬起头，环顾四周。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ?

"	Oh	,	are	you	still	there	?
"	哦	,	是	你	仍然	那里	?

"哦，你还在吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] .

"	he	asked	with	a	drawl	.
"	他	问	和	一个	拖长音	.

他拖长了声音问道。

['mʌlər] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [drɔːl] [ment] .

Muller	knew	what	this	drawl	meant	.
穆勒	知道	什么	这	拖长音	意思是	.

穆勒知道这种拖腔是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [kə'mɪʃənər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

It	was	the	manner	adopted	by	the	amiable	commissioner	when	he	was	in
它	曾是	这	方式	已采用	经过	这	可亲	专员	什么时候	他	曾是	在

[ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪmiəb(ə)l] .

a	mood	which	was	not	amiable	.
一个	情绪	哪个	曾是	不是	可亲	.

这是那位和蔼可亲的专员心情不好时所采取的方式。

[ænd; ənd] ['mʌlər] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] .

And	Muller	knew	also	the	cause	of	the	mood	.
和	穆勒	知道	还	这	原因	的	这	情绪	.

穆勒也知道这种情绪的起因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [læst] [rɪ'mɑːrk] , [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] ['bɔrmən] .

It	was	his	own	last	remark	,	the	words	he	addressed	to	Bormann	.
它	曾是	他的	自己的	最后的	评论	,	这	字	他	已解决	到	博尔曼	.

这是他最后的遗言，是他对博尔曼说的话。

['mʌlər] [hɪm'self] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

Muller	himself	recognised	the	fact	that	this	remark	was	out	of	place	,
穆勒	他自己	已确认	这	事实	那	这	评论	曾是	出去	的	地方	,

穆勒本人也意识到这番话不合时宜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

that	it	was	almost	an	impertinence	,
那	它	曾是	几乎	一个	无礼	,

这几乎是一种无礼的行为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

because	it	was	in	direct	contradiction	to	a	statement	made	a	few	moments
因为	它	曾是	在	直接的	矛盾	到	一个	陈述	制成	一个	很少	时刻

[bɪ'fɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

before	by	his	superior	officer	.
前	经过	他的	优越的	官	.

因为这与他上级几分钟前发表的声明直接矛盾。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ,

Also	he	realised	that	his	remark	had	been	quite	unnecessary	,
还	他	意识到	那	他的	评论	有	到过	相当	不必要	,

他也意识到自己那句话完全没有必要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

because	it	was	a	matter	of	indifference	to	the	young	man	,
因为	它	曾是	一个	事情	的	漠不关心	到	这	年轻的	男人	,

因为这对于这个年轻人来说无关紧要。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]['ɔːrdərz][ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

who	was	only	obeying	his	employer's	orders	in	reporting	what	he	had	seen
WHO	曾是	仅有的	服从	他的	雇主的	订单	在	报道	什么	他	有	已见

,

,

,

他只是奉命汇报自己所看到的情况而已。

['weðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['væljuː][ɔːr][nɑːt] .

whether	his	report	was	of	value	or	not	.
无论	他的	报告	曾是	的	价值	或者	不是	.

无论他的报告是否有价值。

['mʌlər] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['ʌtəd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Muller	had	simply	uttered	aloud	the	thought	that	came	into	his	mind	,
穆勒	有	简单地	说出	大声	这	想法	那	来了	进入	他的	头脑	,

穆勒只是把脑海中浮现的想法说了出来。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

a	habit	of	his	which	years	of	official	training	had	not	yet	succeeded	in
一个	习惯	的	他的	哪个	年	的	官方的	训练	有	不是	然而	成功了	在

['breɪkɪŋ] .

breaking	.
打破	.

这是他多年来接受正规训练都未能改掉的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] ,

It	was	annoying	to	himself	sometimes	,
它	曾是	恼人的	到	他自己	有时	,

他有时觉得这很烦人。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hæf] - [fɔːrmd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz]

for	these	half	-	formed	thoughts	were	mere	instinct	—	they	were	the	workings
为了	这些	一半	-	形成	想法	是	仅仅	本能	—	他们	是	这	运作

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

of	his	own	genius	that	made	him	catch	a	suspicion	of	the	truth	long	before
的	他的	自己的	天才	那	制成	他	抓住	一个	怀疑	的	这	真相	长的	前

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['vælјuː] .

his	conscious	mind	could	reason	it	out	or	appreciate	its	value	.
他的	有意识的	头脑	可以	原因	它	出去	或者	欣赏	它是	价值	.

因为这些不成形的想法仅仅是本能——是他自身天赋的体现，使他早在有意识的头脑能够推理或领悟其价值之前，就察觉到了真相。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'liːs] [laɪf] .

But	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**was**	**not**	**popular**	**in**	**official**	**police**	**life**	**.**
但	那	种类	的	事物	曾是	不是	受欢迎的	在	官方的	警察	生活	.

但这种做法在正式的警察生活中并不受欢迎。

“ [wel] , ” [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [æz; əz] ['mʌlər] [dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**asked**	**the**	**commissioner**	**,**	**as**	**Muller**	**did**	**not**	**continue**	**,**
”	出色地	,	”	问	这	专员	,	作为	穆勒	做过	不是	继续	,

“嗯？”专员问道，因为穆勒没有继续说下去。

“ [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [sloʊ] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]

“	**your**	**tongue**	**is**	**not**	**usually**	**so**	**slow**	**—**	**as**	**you**	**have**	**proved**	**just**	**a**	**few**
”	你的	舌头	是	不是	通常	所以	慢的	—	作为	你	有	已证实	只是	一个	很少

['moʊmənts] [bæk] — [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ? ”

moments	**back**	**—**	**what**	**were**	**you**	**going**	**to**	**say**	**now**	**?**	**”**
时刻	后退	—	什么	是	你	去	到	说	现在	?	”

“你的舌头通常不会这么慢——就像你刚才证明的那样——你刚才想说什么？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

“	**I**	**was**	**about**	**to**	**ask**	**your**	**pardon**	**for**	**my**	**interruption**	**.**
”	我	曾是	关于	到	问	你的	赦免	为了	我的	中断	.

“我正要向你道歉，打扰了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	**was**	**unnecessary**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**said**	**it**	**.**	**”**
它	曾是	不必要	,	我	应该	不是	有	说	它	.	”

我没必要那样说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)
第3/8页

“ [wel] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [jɔːr'self] , ” [sed] - , [naʊ] [kwaɪt] ['frendli] [ə'gen] ,
“ Well , I realise that you know better yourself , ” said Riedau , now quite friendly again ,
“ 出色地 , 我 意识到 那 你 知道 更好的 你自己 , ” 说 - , 现在 相当 友好的 再次 ,

“嗯，我知道你自己更清楚，”里道说道，语气又变得友好起来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
“ and now what else have you to say ?
“ 和 现在 什么 别的 有 你 到 说 ?

“你还有什么要说的吗？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es][ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː]
Do you really think that what the young man has just told us is of any value
做 你 真的 思考 那 什么 这 年轻的 男人 有 只是 讲述 我们 是 的 任何 价值
[æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [keɪs] ? ”
at all for this case ? ”
在 全部 为了 这 案件 ? ”

你真的认为这个年轻人刚才告诉我们的事情对这个案子有任何价值吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
“ It seems to me as if it might be of value to us . ”
“ 它 似乎 到 我 作为 如果 它 可能 是 的 价值 到 我们 . ”

“我觉得这对我们来说可能很有价值。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ?
“ Oh , it seems to you , eh ?
“ 哦 , 它 似乎 到 你 , 嗯 ?

“哦，你觉得是这样吗？”

[jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [ə'gen] , ['mʌlər] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ]
Your imagination is working overtime again , Muller , ” said the commissioner with
你的 想像力 是 在职的 随着时间的推移 再次 , 穆勒 , ” 说 这 专员 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“穆勒，你的想象力又在超负荷运转了，”专员笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪriəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] ['riəlaizd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['mʌlɚz]
But the laugh turned to seriousness as he realised how many times Muller's
但 这 笑 转向 到 严肃 作为 他 意识到 如何 许多 时代 穆勒的
[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd][tuː; tə][ɪts] [praʊdɪst] ['traiəmfs] .
imagination had helped the clumsy official mind to its proudest triumphs .
想像力 有 帮助 这 笨拙 官方的 头脑 到 它是 最引以为豪 胜利 .

但当他意识到穆勒的想象力曾多少次帮助这位笨拙的官员取得最引以为傲的胜利时，笑声变成了严肃。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪts] [went] ,
The commissioner was an intelligent man , as far as his lights went ,
这 专员 曾是 一个 聪明的 男人 , 作为 远的 作为 他的 灯 去 ,

就他所了解的灯光而言，这位专员是个聪明人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .
and he was a good - hearted man .
和 他 曾是 一个 好的 - 心地 男人 .

他是个心地善良的人。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [stʊd] .

He	rose	from	his	chair	and	walked	over	to	where	the	detective	stood	.
他	玫瑰	从	他的	椅子	和	步行	超过	到	在哪里	这	侦探	站立	.

他从椅子上站起来，走到侦探站立的地方。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [ɪm'bærəst] , ['mʌlər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	needn't	look	so	embarrassed	,	Muller	,	"	he	said	.
"	你	不必	看	所以	尴尬的	,	穆勒	,	"	他	说	.

“穆勒，你不必这么尴尬，”他说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	no	cause	for	you	to	feel	bad	about	it	.
"	那里	是	不	原因	为了	你	到	感觉	坏的	关于	它	.

你没有理由为此感到难过。

[ænd; ənd] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri]

And	—	I	am	quite	willing	to	admit	that	my	remark	just	now	was	unnecessary
和	—	我	是	相当	愿意的	到	承认	那	我的	评论	只是	现在	曾是	不必要

.

:

.

而且——我完全愿意承认我刚才那句话是没有必要的。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [reɪn] ,

You	may	give	your	imagination	full	rein	,
你	可能	给	你的	想像力	满的	缰绳	,

你可以尽情发挥想象力，

[wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːti] [tuː; tə] [kiːp]

we	can	trust	to	your	intelligence	and	your	devotion	to	duty	to	keep
我们	能	相信	到	你的	智力	和	你的	虔诚	到	责任	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ʌn'nesəseri] [flaɪts] .

it	from	unnecessary	flights	.
它	从	不必要	航班	.

我们相信你的智慧和对职责的忠诚，能够避免不必要的飞行。

[soʊ] [kəːbd] ,

So	curbed	,
所以	路边	,

如此遏制，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [juː 'es] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

I	know	it	will	be	of	as	much	assistance	to	us	this	time	as	it	always
我	知道	它	将要	是	的	作为	很多	协助	到	我们	这	时间	作为	它	总是

[hæz; həz] [bɪn] .

has	been	.
有	到过	.

我知道它这次也会像以往一样对我们大有帮助。

" ['mʌlɚz] ['kwaɪət] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ,

"	Muller's	quiet	face	lit	up	,
"	穆勒的	安静的	脸	点燃向上		,

穆勒原本平静的脸上绽放出笑容，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

and	his	eyes	shone	in	a	happiness	that	made	him	appear	ten	years	younger	.
和	他的	眼睛	闪耀	在	一个	幸福	那	制成	他	出现	十	年	年轻	.

他眼中闪烁着幸福的光芒，让他看起来年轻了十岁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] .

That	was	one	of	the	strange	things	about	Joseph	Muller	.
那	曾是	一	的	这	奇怪的	事物	关于	约瑟夫	穆勒	.

这是约瑟夫·穆勒身上一个奇怪之处。

[ðɪs] ['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

This	genius	in	his	profession	was	in	all	other	ways	a	man	of	such	simplicity	of
这	天才	在	他的	职业	曾是	在	全部	其他	方式	一个	男人	的	这样的	简单	的

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

heart	and	bearing	,
心	和	轴承	,

这位在专业领域堪称天才的人，在其他方面却是一位心地善良、举止朴实的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

that	the	slightest	word	of	approval	from	one	of	the	officials	for	whom	he
那	这	丝毫	单词	的	赞同	从	一	的	这	官员	为了	谁	他

[wɜːrkt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

worked	could	make	him	as	happy	as	praise	from	the	teacher	will	make	a
工作	可以	制作	他	作为	快乐的	作为	称赞	从	这	老师	将要	制作	一个

['skuːlbɔɪ] .

schoolboy	.
男生	.

他所效力的官员哪怕只是给予他一句最轻微的赞扬，都能让他像老师表扬小学生一样开心。

[ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] ,

The	moments	when	he	was	in	command	of	any	difficult	case	,
这	时刻	什么时候	他	曾是	在	命令	的	任何	难的	案件	,

每当他掌控棘手案件的时候，

[wen] [ðiːz] [seɪm] [sjuːpiəriəz] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

when	these	same	superiors	would	wait	for	a	word	from	him	,
什么时候	这些	相同的	上级	会	等待	为了	一个	单词	从	他	,

当这些上级都在等着他一声令下时，

[wen] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɔːr] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt]

when	high	officials	would	take	his	orders	or	would	be	obliged	to	acknowledge	that
什么时候	高的	官员	会	拿	他的	订单	或者	会	是	有义务	到	承认	那

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] ,

without	him	they	were	helpless	,
没有	他	他们	是	无助	,

当高级官员们不得不听从他的命令，或者不得不承认没有他他们就无能为力时，

[ðiːz] ['moʊmənts][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [ænd; ənd]

these	moments	were	forgotten	as	soon	as	the	problem	was	solved	and
这些	时刻	是	被遗忘的	作为	很快	作为	这	问题	曾是	已解决	和

['mʌlər] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Muller	became	again	the	simple	subordinate	and	the	obscure	member	of	the
穆勒	成为	再次	这	简单的	下属	和	这	朦胧	成员	的	这

[ɪm'pɪriəl] [pə'liːs] [fɔːrs] .

Imperial	police	force	.
帝国	警察	力量	.

问题解决后，这些经历很快就被遗忘了，穆勒再次成为帝国警察部队中一名普通的下属和默默无闻的成员。

[wen] ['mʌlər] [left] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,

When	Muller	left	the	commissioner's	room	and	walked	through	the	outer	office	,
什么时候	穆勒	左边	这	专员的	房间	和	步行	通过	这	外	办公室	,

当穆勒离开专员办公室，穿过外面的办公室时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

one	of	the	clerks	looked	after	him	and	whispered	to	his	companion	:
一	的	这	职员	看起来	后	他	和	低声说道	到	他的	伴侣	:

其中一名店员照看着他，然后低声对他的同伴说：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːtzɪŋ] ['mɜːrdərər] [jet] ?

“	Do	you	think	he's	found	the	Hietzing	murderer	yet	?
“	做	你	思考	他是	成立	这	希茨	凶手	然而	?

你认为他找到希钦的凶手了吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] : " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	other	answered	:	"	I	don't	think	so	,	but	he	looks	as	if	he	had
"	这	其他	回答	:	"	我	不	思考	所以	,	但	他	看起来	作为	如果	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] .

found	a	clue	.
成立	一个	线索	.

另一个人回答说："我不这么认为，但他看起来好像找到了线索。"

['hiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

He'll	find	him	sooner	or	later	.
地狱	寻找	他	很快	或者	之后	.

他迟早会找到他的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

He	always	does	.
他	总是	做	.

他总是这样。

" ['mʌlər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

"	Muller	did	not	hear	these	words	,	although	they	also	would	have	pleased	him	.
"	穆勒	做过	不是	听到	这些	字	,	虽然	他们	还	会	有	高兴	他	.

"穆勒没有听到这些话，尽管这些话也会让他感到高兴。"

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt]

He	walked	slowly	down	the	stairs	murmuring	to	himself	:	"	I	think	I	was	right
他	步行	缓慢地	向下	这	楼梯	淙淙	到	他自己	:	"	我	思考	我	曾是	正确的

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

他慢慢走下楼梯，喃喃自语道："我想我还是对的。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] .

We	are	following	a	false	trail	.
我们	是	下列的	一个	错误的	踪迹	.

我们走错了方向。

" ['tʃæptər]

"	CHAPTER
"	章

"章

[viː] . [baɪ][ə; eɪ] [θred]

V	.	BY	A	THREAD
V	.	经过	一个	线

五、险胜

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðæt] ['liːəpəjld] ['wiŋklə] [wʌz; wəz]

It	was	on	Monday	,	the	27th	of	September	,	that	Leopold	Winkler	was
它	曾是	在	周一	,	这	27th	的	九月	,	那	利奥波德	温克勒	曾是

['məːdəd] [ænd; ənd] [rɔbd] ,

murdered	and	robbed	,
被谋杀	和	被抢劫	,

9月27日星期一，利奥波德·温克勒遭到谋杀和抢劫。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 28th , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

and	early	on	Tuesday	,	the	28th	,	his	body	was	found	.
和	早期的	在	周二	,	这	28th	,	他的	身体	曾是	成立	.

28日星期二清晨，他的遗体被发现。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪvnɪŋ] ['pepərz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

That	day	the	evening	papers	printed	the	report	of	the	murder	and	the
那	天	这	晚上	文件	打印	这	报告	的	这	谋杀	和	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

description	of	the	dead	man	,
描述	的	这	死的	男人	,

当天晚间报纸刊登了这起谋杀案的报道和死者的描述。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 29th , ['mɪsɪz] . - [ri:d] [ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

and	on	Wednesday	,	the	29th	,	Mrs	.	Klingmayer	read	the	news	and	went	to
和	在	周三	,	这	29th	,	太太	.	-	读	这	消息	和	去	到

[si:] ['wɪŋklərz] [ɪm'plɔɪər] .

see	Winkler's	employer	.
看	温克勒的	雇主	.

29日星期三，克林迈尔夫人读到新闻后，便去拜访了温克勒的雇主。

[baɪ] [nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	noon	of	that	day	the	body	was	identified	and	a	description	of	the
经过	中午	的	那	天	这	身体	曾是	已识别	和	一个	描述	的	这

['stoʊlən] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] ['veriəs] ['sɪtiz] .

stolen	purse	and	watch	telegraphed	to	police	headquarters	in	various	cities	.
被盗	钱包	和	手表	电报	到	警察	总部	在	各种各样的	城市	.

当天中午，尸体身份得到确认，被盗钱包和手表的描述也通过电报发送到各个城市的警察总部。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

A	few	hours	later	,
一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

[ði:z] [pə'li:s] ['steɪʃənz] [hæd; həd] [sent] [aʊt] ['noʊtɪsɪz] [baɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [ɔ:l] ['pɔ:nʃɑ:p] [ænd; ənd]

these	police	stations	had	sent	out	notices	by	messenger	to	all	pawnshops	and
这些	警察	车站	有	发送	出去	通知	经过	信使	到	全部	当铺	和

['di:lɚz] [ɪn] ['sekənd] - [hænd] ['kloʊðɪŋ] ,

dealers	in	second	-	hand	clothing	,
经销商	在	第二	-	手	衣服	,

这些派出所已派信使向所有当铺和二手服装商发出通知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	now	the	machinery	of	the	law	sat	waiting	for	some	news	of	an
和	现在	这	机械	的	这	法律	卫星	等待	为了	一些	消息	的	一个

[ə'tempt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:bər] - [ænd; ənd] - ['mɜ:rdərər] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

attempt	on	the	part	of	the	robber	-	and	-	murderer	to	get	rid	of	his
试图	在	这	部分	的	这	强盗	-	和	-	凶手	到	得到	摆脱	的	他的

['plʌndər] .

plunder	.
掠夺	.

现在，法律机器正等待着强盗兼杀人犯试图处理赃物的消息。

[ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] ['wenzdeɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] , ['deɪvɪd] - , ['di:lər] [ɪn] ['sekənd] -

On	this	same	Wednesday	,	about	the	twilight	hour	,	David	Goldstamm	,	dealer	in	second	-
在	这	相同的	周三	,	关于	这	暮	小时	,	大卫	-	,	经销商	在	第二	-

[hænd] ['kloʊðɪŋ] ,

hand	clothing	,
手	衣服	,

就在同一天的星期三，大约在黄昏时分，二手服装经销商大卫·戈德斯坦姆

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌŋˈgeriən] ['sɪti]

stood	before	the	door	of	his	shop	in	a	side	street	of	the	old	Hungarian	city
站立	前	这	门	的	他的	店铺	在	一个	边	街道	的	这	老的	匈牙利	城市

[ʌv; əv] ['presbuk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

of	Pressburg	and	watched	his	assistant	take	down	the	clothes	which	were
的	普雷斯堡	和	观看	他的	助手	拿	向下	这	衣服	哪个	是

['hæŋɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

hanging	outside	and	carry	them	into	the	store	.
绞刑	外部	和	携带	他们	进入	这	店铺	.

他站在匈牙利古城普雷斯堡一条小巷里的店铺门口，看着他的助手把挂在外面的衣服取下来，搬进店里。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [glɑːnst] ['kerləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt]

The	old	man's	eyes	glanced	carelessly	up	and	down	the	street	and	caught	sight
这	老的	男人的	眼睛	瞥了一眼	粗心大意	向上	和	向下	这	街道	和	捕捉	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

of	a	man	who	turned	the	corner	and	came	hurrying	towards	him	.
的	一个	男人	WHO	转向	这	角落	和	来了	匆忙	向	他	.

老人的目光漫不经心地在街上上下扫视，看到一个人转过街角，匆匆向他走来。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

This	man	was	a	very	seedy	-	looking	individual	.
这	男人	曾是	一个	非常	肮脏的	-	寻找	个人	.

这个人看起来很猥琐。

[æn; ən][oʊld]['feɪdɪd]['oʊvərkoʊt] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪgjər] ,

An	old	faded	overcoat	hung	about	his	thin	figure	,
一个	老的	褪色	大衣	悬挂	关于	他的	薄的	数字	,

一件褪色的旧外套松松垮垮地挂在他瘦削的身躯上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd] ['dʌsti] [hæt] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .

and	a	torn	and	dusty	hat	fell	over	his	left	eye	.
和	一个	撕裂	和	尘土飞扬	帽子	跌倒	超过	他的	左边	眼睛	.

一顶破旧沾满灰尘的帽子落在了他的左眼上。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['veri] ['wɑːbli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	seemed	also	to	be	much	the	worse	for	liquor	and	very	wobbly	on	his
他	似乎	还	到	是	很多	这	更糟	为了	酒	和	非常	摇摇晃晃	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他看起来醉得很厉害，走路都摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hɜːri] ['ɑːnwərd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈiːvnnəs] [ʌv; əv]

And	yet	he	seemed	anxious	to	hurry	onward	in	spite	of	the	unevenness	of
和	然而	他	似乎	焦虑的	到	匆忙	向前	在	尽管如此	的	这	不均匀性	的

[hɪz; ɪz] [wɔːk] .

his	walk	.
他的	走	.

尽管走路不稳，他似乎还是急于继续前进。

[ðen] [hiː; hi] [sləud] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] - [stɔːr] ,

Then	he	slowed	up	suddenly	,	glanced	across	the	street	to	Goldstamm's	store	,
然后	他	减速	向上	突然	,	瞥了一眼	穿过	这	街道	到	-	店铺	,

[ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] .

and	crossed	over	.
和	交叉	超过	.

然后他突然放慢了脚步，瞥了一眼街对面的戈德斯坦姆商店，然后穿过了马路。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [buːts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Have	you	any	boots	for	me	?
“	有	你	任何	靴子	为了	我	?

“请问你们有靴子给我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道："

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlər] [maɪt] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]
sticking out his right foot that the dealer might see whether he had anything the
粘性 出去 他的 正确的 脚 那 这 经销商 可能 看 无论 他 有 任何事物 这
['rekwɪzɪt] [saɪz] .
requisite size .
必需品 尺寸 .

他伸出右脚，好让荷官看看他有没有符合尺寸要求的鞋子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['bɪznəslaɪk]
" I think there's something there , " answered the old man in his usual businesslike
" 我 思考 有 某物 那里 , " 回答 这 老的 男人 在 他的 通常 商业化
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

"我觉得那里面肯定有东西，"老人用他惯常的公事公办的语气回答道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .
leading the way into the store .
领导 这 方式 进入 这 店铺 .

带头进入商店。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ['fɑːloʊd] .
The stranger followed .
这 陌生人 随后 .

陌生人跟了上来。

- [lɪt] [ðə; ði] [wʌn] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [greɪpt] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [hiːp]
Goldstamm lit the one light in the little place and groped about in an untidy heap
- 点燃 这 一 光 在 这 小的 地方 和 摸索 关于 在 一个 凌乱 堆
[ʌv; əv] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [perz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
of shoes of all kinds and sizes until he found several pairs that he thought
的 鞋 的 全部 种类 和 尺寸 直到 他 成立 一些 对 那 他 想法
[maɪt] [fɪt] .
might fit .
可能 合身 .

戈德斯坦姆点亮了小屋里唯一的一盏灯，在一堆杂乱无章、各种尺寸的鞋子中摸索着，直到找到几双他认为可能合脚的鞋子。

[ðiːz] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] .
These he brought out and put them in front of his customer .
这些 他 带来 出去 和 放 他们 在 正面 的 他的 顾客 .

他把这些东西拿出来，放在顾客面前。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɪri] [aɪz] ,
But in spite of his bleary eyes ,
但 在 尽管如此 的 他的 迷迷糊糊的 眼睛 ,

尽管他双眼布满血丝，

[ðə; ði] [mæn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pætʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpəz] [ʌv; əv] [wʌn] [per] ,
the man caught sight of some patches on the uppers of one pair ,
这 男人 捕捉 视线 的 一些 补丁 在 这 上衣 的 一 一对 ,

那人瞥见其中一双鞋的鞋面上有一些补丁。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
and pushed them away from him .
和 推动 他们 离开 从 他 .

并将他们推开。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Give me something better than that .
“ 给 我 某物 更好的 比 那 .

“给我更好的。”

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
I can pay for it .
我 能 支付 为了 它 .

我可以付钱。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [pætʃt] [ʃuːz] , ” [hiː; hi] [grʌntid] .
I don't have to wear patched shoes , ” he grunted .
我 不 有 到 穿 已修补 鞋 , ” 他 哼哼 .

“我不用穿打着补丁的鞋子，”他咕哝道。

- [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Goldstamm didn't like the looks of the man ,
- 没有 喜欢 这 看起来 的 这 男人 ,

戈德斯坦姆不喜欢那人的长相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈæŋgri] .
but he felt that he had better be careful and not make him angry .
但 他 毛毡 那 他 有 更好的 是 小心 和 不是 制作 他 生气的 .

但他觉得最好小心点，不要惹他生气。

“ [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [sɜːr] , [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , [ˈtɔːsɪŋ]
“ Have patience , sir , I'll find you something better , ” he said gently , tossing
“ 有 耐心 , 先生 , 患病的 寻找 你 某物 更好的 , ” 他 说 轻轻地 , 抛掷
[ðə; ði] [hiːp] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,
the heap about again ,
这 堆 关于 再次 ,

“先生，请耐心点，我会为您找到更好的东西，”他一边温和地说着，一边又把那堆东西翻来覆去地摆弄了一遍。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmər] .
but now keeping his face turned towards his customer .
但 现在 保持 他的 脸 转向 向 他的 顾客 .

但他现在却始终把脸转向他的顾客。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [koʊt] [ˈɔːlsoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] ,
“ I want a coat also and a warm pair of trousers ,
“ 我 想 一个 外套 还 和 一个 温暖的 一对 的 裤子 ,

“我还想要一件外套和一条保暖的裤子。”

” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .
” said the stranger in a rough voice .
” 说 这 陌生人 在 一个 粗糙的 嗓音 .

“陌生人用粗哑的声音说道。”

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [ˈʃæbi] [buːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
He bent down to loosen the shabby boot from his right foot ,
他 弯曲 向下 到 松开 这 破旧 启动 从 他的 正确的 脚 ,

他弯下腰，解开右脚上那只破旧的靴子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
and as he did so something fell out of the pocket of his coat .
和 作为 他 做过 所以 某物 跌倒 出去 的 这 口袋 的 他的 外套 .

就在这时，他外套口袋里的东西掉了出来。

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪzd] [fʊt] [strʌk] [ðɪs] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd]

An	unconscious	motion	of	his	own	raised	foot	struck	this	small	object	and
一个	无意识	运动	的	他的	自己的	提高	脚	击	这	小的	目的	和

[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ʃuːz] [kloʊz] [baɪ] - [hænd] .

tossed	it	into	the	middle	of	the	heap	of	shoes	close	by	Goldstamm's	hand	.
抛掷	它	进入	这	中间	的	这	堆	的	鞋	关闭	经过	-	手	.

他无意识地抬起脚，踢中了这个小物体，把它扔到了戈德斯坦姆手边那堆鞋子的中间。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [riːtʃt] [aʊt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	reached	out	after	it	and	caught	it	.
这	老的	男人	达到	出去	后	它	和	捕捉	它	.

老人伸手去抓，把它抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [braʊn] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [oʊld]

It	was	just	an	ordinary	brown	leather	pocketbook	,	of	medium	size	,	old
它	曾是	只是	一个	普通的	棕色的	皮革	袖珍书	,	的	中等的	尺寸	,	老的

[ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

and	shabby	,
和	破旧	,

那只是一个普通的棕色皮质钱包，中等大小，又旧又破。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] .

like	a	thousand	others	.
喜欢	一个	千	其他的	.

就像其他成千上万的人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['waidnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terər] ,

But	the	eyes	of	the	little	old	man	widened	as	if	in	terror	,
但	这	眼睛	的	这	小的	老的	男人	扩大	作为	如果	在	恐怖	,

但那位矮小老人的眼睛却惊恐地睁大了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .

his	face	turned	pale	and	his	hands	trembled	.
他的	脸	转向	苍白	和	他的	双手	颤抖	.

他脸色苍白，双手颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrn] [braʊn] ['leðər]

For	he	had	seen	,	hanging	from	one	side	of	this	worn	brown	leather
为了	他	有	已见	,	绞刑	从	一	边	的	这	磨损	棕色的	皮革

['pɑːkɪtbʊk] ,

pocketbook	,
袖珍书	,

因为他看到，挂在这个破旧的棕色皮质钱包的一侧，

[ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [θred] ,

the	end	of	a	yellow	thread	,
这	结尾	的	一个	黄色的	线	,

黄线头的末端

[ðə; ði] ['luːsnd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['mɛndɪd]

the	loosened	end	of	the	thread	with	which	one	side	of	the	purse	was	mended
这	松动	结尾	的	这	线	和	哪个	一	边	的	这	钱包	曾是	已修复

.

:

.

用来修补钱包一侧的线头松开了。

[ðə; ði] [θred] [toʊld]['deɪvɪd] - [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

The	thread	told	David	Goldstamm	who	it	was	that	had	come	into	his	shop	.
这	线	讲述	大卫	-	WHO	它	曾是	那	有	来	进入	他的	店铺	.

这条线索告诉了大卫·戈德斯坦姆是谁来到了他的店里。

[hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][kənˈtroʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

He	regained	his	control	with	a	desperate	effort	of	the	will	.
他	恢复	他的	控制	和	一个	绝望的	努力	的	这	将要	.

他凭借顽强的意志力重新控制了局面。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	took	him	but	a	few	seconds	to	do	so	,	and	,	thanks	to	his
它	采取	他	但	一个	很少	秒	到	做	所以	,	和	,	谢谢	到	他的

[ˈpɑːrʃ(ə)l][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

partial	intoxication	,
部分的	中毒	,

他只用了几秒钟就做到了，而且，由于他当时有些醉意，

[ðə; ði] [ˈkʌstəmər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈʃɑːpˌkiːpɝz] [stɑːrt][ʌv; əv][əˈlɑːrm] .

the	customer	had	not	noticed	the	shopkeeper's	start	of	alarm	.
这	顾客	有	不是	注意到	这	店主的	开始	的	警报	.

顾客没有注意到店主开始发出警报。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

But	he	appeared	anxious	and	impatient	to	regain	possession	of	his	purse	.
但	他	出现	焦虑的	和	不耐烦	到	恢复	拥有	的	他的	钱包	.

但他似乎很焦虑，很不耐烦地想要拿回他的钱包。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] ?

“	Haven't	you	found	it	yet	?
“	还没有	你	成立	它	然而	?

你还没找到吗?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

Goldstamm	hastened	to	give	it	back	.
-	加快	到	给	它	后退	.

戈德斯坦姆赶紧把它还了回去。

[ðə; ði][træmp] [pʊt][ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

The	tramp	put	the	purse	in	his	pocket	with	a	sigh	of	relief	.
这	流浪汉	放	这	钱包	在	他的	口袋	和	一个	叹	的	宽慰	.

流浪汉松了口气，把钱包放进口袋里。

- [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈiːgərli] .

Goldstamm	had	regained	his	calm	and	his	mind	was	working	eagerly	.
-	有	恢复	他的	冷静的	和	他的	头脑	曾是	在职的	急切地	.

戈德斯坦姆恢复了平静，他的大脑运转得异常活跃。

[hiː; hi][pʊt] [ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] : “ [juː; jʊ]

He	put	several	pairs	of	shoes	before	his	customer	,	with	the	remark	:	“	You
他	放	一些	对	的	鞋	前	他的	顾客	,	和	这	评论	:	“	你

[mʌst; məst][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] .

must	try	them	on	.
必须	尝试	他们	在	.

他把几双鞋放在顾客面前，说道：“你一定要试穿一下。”

[wiːl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .

We'll	find	something	to	suit	you	.
出色地	寻找	某物	到	套装	你	.

我们会找到适合您的东西。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

And	meanwhile	I	will	bring	in	several	pairs	of	trousers	from	those	outside	.
和	同时	我	将要	带来	在	一些	对	的	裤子	从	那些	外部	.

与此同时，我会从外面拿几条裤子进来。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [koʊts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [tu:] .

I	have	some	fine	coats	to	show	you	too	.
我	有	一些	美好的	外套	到	展示	你	也	.

我还有一些很棒的外套要给你看看。

" - [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Goldstamm	went	out	to	the	door	,
"	-	去	出去	到	这	门	,

戈德斯坦姆走到门口，

['ɔ:lmoʊst] [kə'laidiŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [fʊl]

almost	colliding	there	with	his	assistant	who	was	coming	in	with	his	arm	full
几乎	碰撞	那里	和	他的	助手	WHO	曾是	未来	在	和	他的	手臂	满的

[ʌv; əv] ['gɑ:rmənts] .

of	garments	.
的	服装	.

他差点和抱着一大堆衣服进来的助手撞到一起。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	old	man	motioned	to	the	boy	,
这	老的	男人	示意	到	这	男生	,

老人向男孩做了个手势，

[hu:] [ri'tri:tid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn]

who	retreated	until	they	were	both	hidden	from	the	view	of	the	man	within
WHO	撤退	直到	他们	是	两个都	隐	从	这	看法	的	这	男人	之内

[ðə; ði] [stɔ:r] .

the	store	.
这	店铺	.

他们退后，直到两人都躲过了店内那人的视线。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðoʊz] [blu:] ['traʊzərz] [ðer; ðər] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	Give	me	those	blue	trousers	there	,	"	said	Goldstamm	in	a	loud	voice	.
"	给	我	那些	蓝色的	裤子	那里	,	"	说	-	在	一个	大声	嗓音	.

“把那条蓝色裤子给我，”戈德斯坦姆大声说道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] : " [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

Then	in	a	whisper	he	said	to	the	boy	:	"	Run	to	the	police	station	.
然后	在	一个	耳语	他	说	到	这	男生	:	"	跑步	到	这	警察	车站	.

然后他低声对男孩说：“快去警察局。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] .

The	man	with	the	watch	and	the	purse	is	in	there	.
这	男人	和	这	手表	和	这	钱包	是	在	那里	.

那个戴着手表、带着钱包的男人就在里面。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][set] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][æt; ət][ə; eɪ][fæst] [peɪs] ,

"	The	boy	understood	and	set	off	at	once	at	a	fast	pace	,
"	这	男生	理解	和	放	离开	在	一次	在	一个	快速地	步伐	,

男孩明白了，立刻快步走开了。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

while	the	old	man	returned	to	his	store	with	a	heavy	heart	.
尽管	这	老的	男人	返回	到	他的	店铺	和	一个	重的	心	.

老人怀着沉重的心情回到了自己的店铺。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mɜːrdərər] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	wondered	whether	he	would	be	able	to	keep	the	murderer	there	until	the
他	想知道	无论	他	会	是	有能力的	到	保持	这	凶手	那里	直到	这

[pə'liːs] [kʊd; kəd] [kʌm] .

police	could	come	.
警察	可以	来	.

他想知道自己能否把凶手关在那里，直到警察赶到。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [mæn]

And	he	also	wondered	what	it	might	cost	him	,	an	old	and	feeble	man
和	他	还	想知道	什么	它	可能	成本	他	,	一个	老的	和	微弱	男人

，

，

，

他也想知道，对于他这样一个年老体弱的人来说，这会付出怎样的代价。

[huː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [riːd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [træmp][ɪn][ðer; ðər] .

who	would	be	as	a	weak	reed	in	the	hands	of	the	strong	tramp	in	there	.
WHO	会	是	作为	一个	虚弱的	芦苇	在	这	双手	的	这	强的	流浪汉	在	那里	.

谁会像一根脆弱的芦苇，落入那个强壮的流浪汉手中呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði]

But	he	knew	it	was	his	duty	to	do	whatever	he	could	to	help	in	the
但	他	知道	它	曾是	他的	责任	到	做	任何	他	可以	到	帮助	在	这

[ə'rest] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] .

arrest	of	one	who	had	just	taken	the	life	of	a	fellow	creature	.
逮捕	的	一	WHO	有	只是	已采取	这	生活	的	一个	同伴	生物	.

但他知道，尽其所能协助逮捕刚刚夺走他人生命的凶手是他的职责所在。

[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] .

The	realisation	of	this	gave	the	old	man	strength	and	calmness	.
这	实现	的	这	给予	这	老的	男人	力量	和	平静	.

意识到这一点后，老人获得了力量和平静。

“ [ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][saɪz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

“	A	nice	sort	of	an	eye	for	size	you	have	,
“	一个	好的	种类	的	一个	眼睛	为了	尺寸	你	有	,

“你对尺寸的把握很有眼光，”

” [kraɪd] [ðə; ði][træmp][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	cried	the	tramp	as	the	old	man	came	up	to	him	.
”	哭	这	流浪汉	作为	这	老的	男人	来了	向上	到	他	.

“流浪汉喊道，老人走到他跟前。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [suːt] ?

“	I	suppose	you've	brought	me	in	a	boy's	suit	?
“	我	认为	你已经	带来	我	在	一个	男孩们	套装	?

“我猜你是给我穿男装吧？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	do	you	take	me	for	?
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

['eni] [gɜːrl][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃuːz] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ɑːn] [hɪr] . ”

Any	girl	could	go	to	a	ball	in	the	shoes	you	brought	me	to	try	on	here	.	”
任何	女孩	可以	去	到	一个	球	在	这	鞋	你	带来	我	到	尝试	在	这里	.	”

任何女孩穿上你带给我试穿的这双鞋都能去参加舞会。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['diːlər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [toʊn] .

“	Are	they	so	much	too	small	?	”	asked	the	dealer	in	an	innocent	tone	.
“	是	他们	所以	很多	也	小的	?	”	问	这	经销商	在	一个	清白的	语气	.

“它们真的那么小吗？”经销商用无辜的语气问道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [ðer; ðər] .
“ **Well , there's plenty more there .**
“ 出色地 , 有 很多 更多的 那里 .

“嗯，那里还有很多。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [suːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [hɪr]
And perhaps you had better be trying on this suit behind the curtain here
和 也许 你 有 更好的 是 尝试 在 这 套装 在后面 这 窗帘 这里
[waɪl] [aɪm] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃuːz] .
while I'm hunting up the shoes .
尽管 我是 打猎 向上 这 鞋 .

或许你最好躲在帘子后面试穿这套西装，趁我找鞋子的时候。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
” This suggestion seemed to please the stranger , as he was evidently
” 这 建议 似乎 到 请 这 陌生人 , 作为 他 曾是 显然
[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
in a hurry .
在 一个 匆忙 .

“这个建议似乎让这位陌生人很满意，因为他显然很着急。”

[hiː; hi] [pæst] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .
He passed in behind the curtain and began to undress .
他 通过了 在 在后面 这 窗帘 和 开始 到 脱衣服 .

他从帘子后面走了进去，开始脱衣服。

- [kiːn] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] .
Goldstamm's keen eyes watched him through a crack .
- 敏锐的 眼睛 观看 他 通过 一个 裂缝 .

戈德斯坦姆敏锐的目光透过缝隙注视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][træmp] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
There was not much to be seen except that the tramp seemed anxious to
那里 曾是 不是 很多 到 是 已见 除了 那 这 流浪汉 似乎 焦虑的 到
[kiːp] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
keep his overcoat within reach of his hand .
保持 他的 大衣 之内 抵达 的 他的 手 .

除了流浪汉似乎急于将外套放在触手可及的地方之外，并没有太多可看的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [pʊt][ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['pɑːkəts] .
He had carefully put the purse in one of its pockets .
他 有 小心 放 这 钱包 在 一 的 它是 口袋 .

他小心翼翼地把钱包放进了其中一个口袋里。

“ [wiːl] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl] [tə'geðər] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːlər] .
“ We'll get the things all together pretty soon , ” said the dealer .
“ 出色地 得到 这 事物 全部 一起 漂亮的 很快 , ” 说 这 经销商 .

“我们会尽快把所有东西都准备好，”经销商说。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [hɪr] , [faɪn] [buːts] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː; tə][fɪt]
“ I've found a pair of boots here , fine boots of good quality , and sure to fit
“ 我已经 成立 一个 一对 的 靴子 这里 , 美好的 靴子 的 好的 质量 , 和 当然 到 合身
. ”
. ”
. ”

“我在这里找到了一双靴子，质量很好，肯定合脚。”

“ [stɑːp][jʊr; jər][tɔːk] , ” [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Stop your talk , ” growled the other ,
“ 停止 你的 讲话 , ” 咆哮 这 其他 ,

“别说了，”另一个人低声吼道。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .
“ and come here and help me so that I can get away .
” 和 来 这里 和 帮助 我 所以 那 我 能 得到 离开 .

“来帮帮我，让我逃出去。”

” - [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
” Goldstamm came forward , and though his heart was very heavy within him ,
” - 来了 向前 , 和 尽管 他的 心 曾是 非常 重的 之内 他 ,
[hiː; hi] ['eɪdɪd] [ðɪs] [mæn] ,
he aided this man ,
他 协助 这 男人 ,

“戈德斯坦姆走上前去，虽然他内心十分沉重，但他还是帮助了这个人。”

[ðɪs] [mæn] [ə'baʊt] [huːm] [soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['terər] ,
this man about whom so many hundreds were now thinking in terror ,
这 男人 关于 谁 所以 许多 数百 是 现在 思维 在 恐怖 ,

这个人让数百人如今都感到恐惧。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['kʌstəmərz] .
as calmly as he had aided his other poor but honest customers .
作为 平静地 作为 他 有 协助 他的 其他 贫穷的 但 诚实的 顾客 .

他像以往帮助其他贫穷但诚实的顾客一样，冷静地对待他们。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['tremb(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['diːlər] ['bizid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] ,
With hands that did not tremble , the dealer busied himself about his customer ,
和 双手 那 做过 不是 颤抖 , 这 经销商 忙碌 他自己 关于 他的 顾客 ,

这位商人双手没有颤抖，忙着招呼他的顾客。

['lɪsnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [tuː; tə] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɛt] - [iː] - ['tɛt]
listening all the while to sounds in the street in the hope that his tete - e - tete
聆听 全部 这 尽管 到 声音 在 这 街道 在 这 希望 那 他的 头像 - e - 头像
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] .
with the murderer would soon be over .
和 这 凶手 会 很快 是 超过 .

他一直侧耳倾听着街上的声音，希望与凶手的单独谈话能尽快结束。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [æŋ'zaɪəti] ,
But in spite of all his natural anxiety ,
但 在 尽管如此 的 全部 他的 自然的 焦虑 ,

尽管他天生焦虑不安，

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['mænz] [ʃɑːrp] [aɪz] [tʊk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] ,
the old man's sharp eyes took cognizance of various things ,
这 老的 男人的 锋利的 眼睛 采取 认知 的 各种各样的 事物 ,

老人的目光锐利，察觉到了各种事物。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː]
one of which was that the man whom he was helping to dress in his new
一 的 哪个 曾是 那 这 男人 谁 他 曾是 帮助 到 裙子 在 他的 新的
[kloʊðz] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['noʊtɪs] .
clothes did not have the watch which was described in the police notice .
衣服 做过 不是 有 这 手表 哪个 曾是 描述 在 这 警察 注意 .

其中一件是，他正在帮助穿新衣服的那个人没有警方通告中描述的那块手表。

[ðɪs] [fækt] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['mænz] [hɑːrt] ['eni] ['laɪtər] ,
This fact , however , did not make the old man's heart any lighter ,
这 事实 , 然而 , 做过 不是 制作 这 老的 男人的 心 任何 打火机 ,

然而，这件事并没有让老人的心情好转多少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrs] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [θred] [wʌz; wəz] [tuː] ['klɪrli] [ðə; ði][wʌn]['stoʊlən]

for	the	purse	mended	with	yellow	thread	was	too	clearly	the	one	stolen
为了	这	钱包	已修复	和	黄色的	线	曾是	也	清楚地	这	一	被盗

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [ɪn] [hiːtzɪŋ] .

from	the	murdered	man	found	in	the	quiet	street	in	Hietzing	.
从	这	被谋杀	男人	成立	在	这	安静的	街道	在	希茨	.

因为用黄线缝补过的钱包，显然是从在希钦一条僻静的街道上发现的被谋杀男子那里偷来的。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [soʊ] [sloʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	,	you're	so	slow	?
“	是什么	这	事情	和	你	,	你是	所以	慢的	?

你怎么这么慢?

[aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] ['betər] [maɪ'self] , ” [grauld] [ðə; ði][træmp] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈweɪ]

I	can	get	along	better	myself	,	”	growled	the	tramp	,	pushing	the	old	man	away
我	能	得到	沿着	更好的	我	,	”	咆哮	这	流浪汉	,	推动	这	老的	男人	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

“我自己能过得更好，”流浪汉咆哮着，一把推开老人。

- [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

Goldstamm	had	really	begun	to	tremble	now	in	spite	of	his	control	,
-	有	真的	开始	到	颤抖	现在	在	尽管如此	的	他的	控制	,

尽管戈德斯坦姆努力控制自己，但他现在真的开始颤抖了。

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] .

in	the	fear	that	the	man	would	get	away	from	him	before	the	police	came	.
在	这	害怕	那	这	男人	会	得到	离开	从	他	前	这	警察	来了	.

他担心警察赶到之前，那名男子会逃脱。

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [suːt] ,

The	tramp	was	already	dressed	in	the	new	suit	,
这	流浪汉	曾是	已经	穿着	在	这	新的	套装	,

流浪汉已经穿上了新衣服。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][oʊld] [pɜːrs] .

into	a	pocket	of	which	he	put	the	old	purse	.
进入	一个	口袋	的	哪个	他	放	这	老的	钱包	.

他把旧钱包放进口袋里。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

“	There	,	now	the	boots	and	then	we're	finished	,
“	那里	,	现在	这	靴子	和	然后	是	完成的	,

“好了，现在穿上靴子，我们就完工了。”

” [sed] [ðə; ði] ['diːlər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	said	the	dealer	with	an	attempt	at	a	smile	.
”	说	这	经销商	和	一个	试图	在	一个	微笑	.

“经销商努力挤出一个笑容说道。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [per] [hiː; hi] [naʊ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [maɪt] [nɑːt][fɪt] ,

In	his	heart	he	prayed	that	the	pair	he	now	held	in	his	hand	might	not	fit	,
在	他的	心	他	祈祷	那	这	一对	他	现在	握住	在	他的	手	可能	不是	合身	,

他心里祈祷着，手中这双鞋可能不合脚。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

that	he	might	gain	a	few	minutes	more	.
那	他	可能	获得	一个	很少	分钟	更多的	.

他或许还能再争取几分钟时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuːz] [dɪd][fɪt] .

But	the	shoes	did	fit	.
但	这	鞋	做过	合身	.

但是鞋子确实合脚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr]

A	little	pushing	and	stamping	and	the	man	was	ready	to	leave	the	store
一个	小的	推动	和	冲压	和	这	男人	曾是	准备好	到	离开	这	店铺

.

:

.

稍加推搡跺脚，那人就准备离开商店了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [peɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

He	was	evidently	in	a	hurry	,	for	he	paid	what	was	asked	without	any
他	曾是	显然	在	一个	匆忙	,	为了	他	有薪酬的	什么	曾是	问	没有	任何

[ə'tempt] [tuː; tə]['bɑːrgən] .

attempt	to	bargain	.
试图	到	便宜货	.

他显然很着急，因为他没有讨价还价，就付了对方要求的金额。

[hæd; həd] - [nɑːt] [noʊn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Had	Goldstamm	not	known	whom	he	had	before	him	now	,
有	-	不是	已知	谁	他	有	前	他	现在	,

如果戈德斯坦姆不知道眼前这个人是谁，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ,

he	would	have	been	very	much	astonished	at	this	,
他	会	有	到过	非常	很多	惊讶	在	这	,

他对此一定会非常惊讶。

[ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [neɪmd] [ə; eɪ] ['haɪər] [sʌm; səm]

and	might	perhaps	have	been	sorry	that	he	had	not	named	a	higher	sum
和	可能	也许	有	到过	对不起	那	他	有	不是	命名	一个	更高	和

.

:

.

他或许会后悔当初没有提出更高的金额。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði]['mænz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]

But	under	the	circumstances	he	understood	only	too	well	the	man's	desire	to	get
但	在下面	这	情况	他	理解	仅有的	也	出色地	这	男人的	欲望	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但在这种情况下，他非常理解那人想要逃离的愿望。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] ,

and	would	much	rather	have	had	some	talk	as	to	the	payment	,
和	会	很多	相当	有	有	一些	讲话	作为	到	这	支付	,

我更希望就付款问题进行一些协商。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

anything	that	would	keep	his	customer	a	little	longer	in	his	store	.
任何事物	那	会	保持	他的	顾客	一个	小的	更长	在	他的	店铺	.

任何能让顾客在店里多待一会儿的方法。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [wɪə(r)] ['redi] .

“	There	,	now	we're	ready	.
“	那里	,	现在	是	准备好	.

“好了，现在我们准备好了。”

[aɪl] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊld] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	pack	up	your	old	things	for	you	.
患病的	盒	向上	你的	老的	事物	为了	你	.

我会帮你收拾旧东西。

[ɔːr] [pərˈhæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Or	perhaps	we	can	make	a	deal	for	them	.
或者	也许	我们	能	制作	一个	交易	为了	他们	.

或许我们可以帮他们达成协议。

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpraɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , ” [sed] - ,

I	pay	the	highest	prices	in	the	city	,	”	said	Goldstamm	,
我	支付	这	最高	价格	在	这	城市	,	”	说	-	,

“我付的是全城最高的价格，”戈德斯坦姆说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈiːgərnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkʌstəmər] .

with	an	apparent	eagerness	which	he	hoped	would	deceive	the	customer	.
和	一个	明显	渴望	哪个	他	希望	会	欺骗	这	顾客	.

他表现出明显的急切，希望以此欺骗顾客。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hæk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] :

But	the	man	had	already	turned	towards	the	door	,	and	called	hack	over	his	shoulder	:
但	这	男人	有	已经	转向	向	这	门	,	和	称为	黑客	超过	他的	肩膀	:

但那人已经转身走向门口，回头喊道：

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .

“	You	can	keep	the	old	things	,	I	don't	want	them	.
“	你	能	保持	这	老的	事物	,	我	不	想	他们	.

“你可以把那些旧东西留着，我不要了。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

”	As	he	spoke	he	opened	the	door	of	the	store	and	stood	face	to	face	with	a	policeman	holding	a	revolver	.
”	作为	他	辐	他	打开	这	门	的	这	店铺	和	站立	脸	到	脸	和	一个	警察	保持	一个	左轮手枪	.

“他一边说着，一边打开商店的门，与一名手持左轮手枪的警察面对面站着。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdiːlər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

He	turned	,	with	a	curse	,	back	into	the	room	,	but	the	dealer	was	nowhere	to	be	seen	.
他	转向	,	和	一个	诅咒	,	后退	进入	这	房间	,	但	这	经销商	曾是	无处	到	是	已见	.

他咒骂着转身回到房间，但发牌员已经不见踪影。

[ˈdeɪvɪd] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

David	Goldstamm	had	done	his	duty	to	the	public	,	in	spite	of	his	fear	.
大卫	-	有	完毕	他的	责任	到	这	民众	,	在	尽管如此	的	他的	害怕	.

尽管心怀恐惧，大卫·戈德斯坦姆还是尽到了对公众的职责。

[naʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .

Now	,	seeing	that	the	police	had	arrived	,	he	could	think	of	his	duty	to	his	family	.
现在	,	看到	那	这	警察	有	到达的	,	他	可以	思考	的	他的	责任	到	他的	家庭	.

现在，看到警察已经赶到，他可以考虑自己对家庭的责任了。

[ðɪs] ['duːti][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

This	duty	was	plainly	to	save	his	own	life	,
这	责任	曾是	显然	到	节省	他的	自己的	生活	,

他的职责显然是为了保全自己的性命。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][træmp] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	when	the	tramp	turned	again	to	look	for	him	,
和	什么时候	这	流浪汉	转向	再次	到	看	为了	他	,

当流浪汉再次转身寻找他时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

he	had	disappeared	out	of	the	back	door	.
他	有	消失	出去	的	这	后退	门	.

他从后门消失了。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [muːv] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ʃuːt] , ” [kraɪd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

“	Not	a	move	or	I	will	shoot	,	”	cried	the	policeman	,
“	不是	一个	移动	或者	我	将要	射击	,	”	哭	这	警察	,

“不许动，否则我就开枪！”警察喊道。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

and	now	two	others	appeared	behind	him	,	and	came	into	the	store	.
和	现在	二	其他的	出现	在后面	他	,	和	来了	进入	这	店铺	.

这时，他身后又出现了两个人，他们也进了店。

[bʌt; bət][ðə; ði][træmp] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	the	tramp	made	no	attempt	to	escape	.
但	这	流浪汉	制成	不	试图	到	逃脱	.

但流浪汉并没有试图逃跑。

[hiː; hi] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	stood	pale	and	trembling	while	they	put	the	handcuffs	on	him	,
他	站立	苍白	和	发抖	尽管	他们	放	这	手铐	在	他	,

他们给他戴上手铐时，他脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

and	let	them	take	him	away	without	any	resistance	.
和	让	他们	拿	他	离开	没有	任何	反抗	.

让他们把他带走，不要有任何抵抗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [vi'enə] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [pə'liːs]

He	was	put	on	the	evening	express	for	Vienna	,	and	taken	to	Police
他	曾是	放	在	这	晚上	表达	为了	维也纳	,	和	已采取	到	警察

['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

Headquarters	in	that	city	.
总部	在	那	城市	.

他被送上开往维也纳的当晚特快列车，并被带到该市的警察总部。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest][nɔːr] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	made	no	protest	nor	any	attempt	to	escape	,
他	制成	不	反对	也不	任何	试图	到	逃脱	,

他既没有抗议，也没有试图逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] .

but	he	refused	to	utter	a	word	on	the	entire	journey	.
但	他	拒绝	到	说出	一个	单词	在	这	全部的	旅行	.

但他全程一句话也没说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɔːlməʊst] [kən'vɪktɪd]
ALMOST CONVICTED
几乎 已定罪

几乎被定罪

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [fɑːr] [gɔːn] [wen] ['mʌlər] ['entərd] - ['ɑːfɪs] .
The evening was already far gone when Muller entered Riedau's office .
这 晚上 曾是 已经 远的 已消失 什么时候 穆勒 进入 - 办公室 .

当穆勒走进里道的办公室时，夜色已深。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði][mæn] ['iznt] [hɪr] [jet] .
“ You're in time , the man isn't here yet .
“ 你是 在 时间 , 这 男人 不是 这里 然而 .

“你来得正是时候，那个人还没到。”

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['evɪdəntli] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
The train is evidently late , ” said the commissioner .
这 火车 是 显然 晚的 , ” 说 这 专员 .

“火车显然晚点了，”专员说道。

“ [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [ɔːf] ['kwɪkli] .
“ We're working this case off quickly .
“ 是 在职的 这 案件 离开 迅速地 .

“我们正在迅速侦破此案。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .
We will have the murderer here in half an hour at the latest .
我们 将要 有 这 凶手 这里 在 一半 一个 小时 在 这 最新的 .

最迟半小时后，我们就能把凶手抓到这里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] .
He did not have much time to enjoy the stolen property .
他 做过 不是 有 很多 时间 到 享受 这 被盗 财产 .

他没多少时间享受赃物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [vi'enə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] ['presbuk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
He was here in Vienna this morning , and was arrested in Pressburg this afternoon .
他 曾是 这里 在 维也纳 这 早晨 , 和 曾是 被捕 在 普雷斯堡 这 下午 .

他今天上午还在维也纳，下午在普雷斯堡被捕。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['telɪgræm] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Here is the telegram , read it .
这里 是 这 电报 , 读 它 .

这是电报，请阅读。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɑːn] - ['hændɪd] ['mʌlər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
” Dr . von Riedau handed Muller the message .
” 博士 . 冯 - 递交 穆勒 这 信息 .

冯·里道博士把信递给了穆勒。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
The commissioner was evidently pleased and excited .
这 专员 曾是 显然 高兴 和 兴奋的 .

专员显然感到高兴和兴奋。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The telegram read as follows :
这 电报 读 作为 跟随 :

电报内容如下：

“	[mæn]	[ə'restɪd]	[hɪr]	[ɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[dɪ'skraɪbd]	[pɜ:rs]	[kən'teɪnɪŋ]	[fɔ:r]	[ten]	['gʊldən]	[noʊts]
“ Man	**arrested**	**here**	**in**	**possession**	**of**	**described**	**purse**	**containing**	**four**	**ten**	**gulden**	**notes**	
” 男人	被捕	这里	在	拥有	的	描述	钱包	包含	四	十	古尔登	笔记	

[ænd; ənd]	[fɔ:r]	['gʊldənz]	[ɪn]	['sɪlvər]	.
and	**four**	**guldens**	**in**	**silver**	**.**
和	四	金币	在	银	.

“一名男子在此被捕，他持有描述中的钱包，内有四张十荷兰盾纸币和四荷兰盾银币。

[ə'restɪd]	[ɪn]	[stɔ:r]	[ʌv; əv]	['sekənd]	-	[hænd]	[kloʊðz]	['di:lər]	-	.
Arrested	**in**	**store**	**of**	**second**	**-**	**hand**	**clothes**	**dealer**	**Goldstamm**	**.**
被捕	在	店铺	的	第二	-	手	衣服	经销商	-	.

在二手服装经销商 Goldstamm 的店内被捕。

[wɪl]	[ə'raɪv]	[ðɪs]	['i:vnɪŋ]	[ɪn]	[vi'enə]	['ʌndər]	[gɑ:rd]	.
Will	**arrive**	**this**	**evening**	**in**	**Vienna**	**under**	**guard**	**.**
将要	到达	这	晚上	在	维也纳	在下面	警卫	.

今晚将在护卫下抵达维也纳。

” [ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[saɪnd]	[baɪ][ðə; ði]	[tʃi:f]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['presbuk]	[pə'li:s]	.
” The	**message**	**was**	**signed**	**by**	**the**	**Chief**	**of**	**the**	**Pressburg**	**police**	**.**
” 这	信息	曾是	签名	经过	这	首席	的	这	普雷斯堡	警察	.

“该消息由普雷斯堡警察局长签署。”

['mʌlər]	[leɪd]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[desk]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜ:rd]	.
Muller	**laid**	**the**	**paper**	**on**	**the**	**desk**	**without**	**a**	**word**	**.**
穆勒	铺设	这	纸	在	这	桌子	没有	一个	单词	.

穆勒一言不发地把文件放在桌子上。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɑ:tʃ]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[desk]	[ɔ:l'redi]	;	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hevi]	[goʊld]	[wɑ:tʃ]	,
There	**was**	**a**	**watch**	**on**	**this**	**desk**	**already**	**;**	**it**	**was**	**a**	**heavy**	**gold**	**watch**	**,**
那里	曾是	一个	手表	在	这	桌子	已经	;	它	曾是	一个	重的	金子	手表	,

桌子上原本就有一块手表，是一块很重的金表。

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]	[θɪk]	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[i'niʃəls]	[el]	.	['dʌblju:]	.	[ɑ:n][ðə; ði]	['kʌvər]	.
unusually	**thick**	**,**	**with**	**the**	**initials**	**L**	**.**	**W**	**.**	**on**	**the**	**cover**	**.**
异常地	厚的	,	和	这	首字母	L	.	W	.	在	这	覆盖	.

异常厚实，封面印有 LW 的字样。

[dʒʌst][æz; əz]	['mʌlər]	[leɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['telɪgræm]	,
Just	**as**	**Muller**	**laid**	**down**	**the**	**telegram**	**,**
只是	作为	穆勒	铺设	向下	这	电报	,

就在穆勒放下电报的那一刻，

[ə; eɪ]	[dɔ:r]	[ˌaʊt'saɪd]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[kə'mɪʃənər]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[wɑ:tʃ]	['heɪstɪli]	.
a	**door**	**outside**	**was**	**opened**	**and**	**the**	**commissioner**	**covered**	**the**	**watch**	**hastily**	**.**
一个	门	外部	曾是	打开	和	这	专员	涵盖	这	手表	草草	.

外面一扇门开了，警长匆忙地盖上了守卫的帽子。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[nɑ:k]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɔ:r]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'tendənt]	['entərd]	[tu:; tə]
There	**was**	**a**	**loud**	**knock**	**at**	**his**	**own**	**door**	**and**	**an**	**attendant**	**entered**	**to**
那里	曾是	一个	大声	敲	在	他的	自己的	门	和	一个	服务员	进入	到

[ə'naʊns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɑ:rti]	[frʌm; frəm]	['presbuk]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['fɑ:loʊd]	[baɪ]	[wʌn]
announce	**that**	**the**	**party**	**from**	**Pressburg**	**had**	**arrived**	**He**	**was**	**followed**	**by**	**one**
宣布	那	这	派对	从	普雷斯堡	有	到达的	他	曾是	随后	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði]	['presbuk]	[pə'li:s]	[fɔ:rs]	,
of	**the**	**Pressburg**	**police**	**force**	**,**
的	这	普雷斯堡	警察	力量	,

他家门外传来一阵急促的敲门声，一名侍者进来宣布来自普雷斯堡的人已经到达。随后，一名普雷斯堡警察也跟了进来。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] .

who	**brought**	**the**	**official**	**report**	**.**
WHO	带来	这	官方的	报告	.

谁带来了官方报告。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .

“ Did	**you**	**have**	**any**	**difficulty**	**with**	**him**	**? ”**	**asked**	**the**	**commissioner**	**.**
“ 做过	你	有	任何	困难	和	他	? ”	问	这	专员	.

“你和他相处得有什么困难吗？”专员问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [dʒɑːb] .

“ Oh	**,**	**no**	**,**	**sir**	**;**	**it**	**was**	**a**	**very**	**easy**	**job**	**.**
“ 哦	,	不	,	先生	;	它	曾是	一个	非常	简单的	工作	.

“哦，不，先生；那是一项非常简单的工作。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈsoʊbər] [naʊ] .

He	**made**	**no**	**resistance**	**at**	**all**	**,**	**and**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**quite**	**sober**	**now**	**.**
他	制成	不	反抗	在	全部	,	和	他	似乎	到	是	相当	清醒	现在	.

他没有丝毫反抗，现在看起来也相当清醒了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sɪns] [wiː; wi] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .

But	**he**	**hasn't**	**said**	**a**	**word**	**since**	**we**	**arrested**	**him**	**.**
但	他	还没有	说	一个	单词	自从	我们	被捕	他	.

但自从我们逮捕他以来，他一直一句话也没说。

” [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrest] ,

” Then	**followed**	**the**	**detailed**	**report**	**of**	**the**	**arrest**	**,**
” 然后	随后	这	详细的	报告	的	这	逮捕	,

随后是逮捕过程的详细报道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskraɪbd] [ˈpɑːkɪtbʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .

and	**the**	**delivery**	**of**	**the**	**described**	**pocketbook**	**to**	**the**	**commissioner**	**.**
和	这	送货	的	这	描述	袖珍书	到	这	专员	.

并将所述钱包交付给专员。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [vɑːn] - .

“ Is	**that**	**all**	**? ”**	**asked**	**Dr**	**.**	**von**	**Riedau**	**.**
“ 是	那	全部	? ”	问	博士	.	冯	-	.

“就这些吗？”冯·里道博士问道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“ Yes	**,**	**sir**	**.**	**”**
“ 是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

“ Then	**you**	**may**	**go**	**home**	**now**	**,**	**we**	**will**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**man**	**.**
“ 然后	你	可能	去	家	现在	,	我们	将要	拿	收费	的	这	男人	.

“那你现在可以回家了，我们会接管这个人。”

” [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

” The	**policeman**	**bowed**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
” 这	警察	鞠躬	和	左边	这	房间	.

警察鞠了一躬，离开了房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [træmp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [ɑːrmd] .

A	**few**	**moments**	**later**	**the**	**tramp**	**was**	**brought**	**in**	**,**	**guarded**	**by**	**two**	**armed**	**roundsmen**	**.**
一个	很少	时刻	之后	这	流浪汉	曾是	带来	在	,	守卫	经过	二	武装	巡逻兵	.

片刻之后，流浪汉被带了进来，由两名持枪巡逻队员押送。

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

His	**guards**	**remained**	**at**	**the**	**door**	**,**
他的	守卫	剩余	在	这	门	,

他的卫兵仍然守在门口。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .

while	the	prisoner	himself	walked	forward	to	the	middle	of	the	room	.
尽管	这	囚犯	他自己	步行	向前	到	这	中间	的	这	房间	.

而囚犯本人则走到房间中央。

[kə'mɪʃənər] [vɑ:n] - [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz][klɜ:rk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['redɪ] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] .

Commissioner	von	Riedau	sat	at	his	desk	,	his	clerk	beside	him	ready	to	take	down	the	evidence	.
专员	冯	-	卫星	在	他的	桌子	,	他的	职员	旁	他	准备好	到	拿	向下	这	证据	.

冯·里道专员坐在办公桌前，他的书记员坐在他旁边，准备记录证据。

['mʌlər] [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] ,

Muller	sat	near	a	window	with	a	paper	on	his	lap	,
穆勒	卫星	靠近	一个	窗户	和	一个	纸	在	他的	膝	,

穆勒坐在窗边，膝盖上放着一份文件。

['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [li:st] ['ɪntrəstɪd] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz] .

looking	the	least	interested	of	anybody	in	the	proceedings	.
寻找	这	至少	感兴趣的	的	任何人	在	这	诉讼程序	.

他是所有人中看起来最不感兴趣的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ,

For	a	moment	there	was	complete	silence	in	the	room	,
为了	一个	片刻	那里	曾是	完全的	沉默	在	这	房间	,

房间里顿时一片寂静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] ['mænər] .

which	was	broken	in	a	rather	unusual	manner	.
哪个	曾是	破碎的	在	一个	相当	异常	方式	.

它的破损方式相当不寻常。

[ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] , [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] ,

A	deep	voice	,	more	like	a	growl	,
一个	深的	嗓音	,	更多的	喜欢	一个	咆哮	,

低沉的声音，更像是咆哮，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [streɪn] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rk] :

although	it	had	a	queer	strain	of	comic	good	-	nature	in	it	,	began	the	proceedings	with	the	remark	:
虽然	它	有	一个	酷儿	拉紧	的	漫画	好的	-	自然	在	它	,	开始	这	诉讼程序	和	这	评论	:

虽然其中带有一种古怪的、滑稽的善意，但会议还是以这样一番话开场：

“ [wel] [naʊ] , [seɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['eniweɪ] ?

“	Well	now	,	say	,	what	do	you	want	of	me	,	anyway	?
“	出色地	现在	,	说	,	什么	做	你	想	的	我	,	反正	?

“那么，说吧，你到底想从我这里得到什么？”

” [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

”	The	commissioner	looked	at	the	man	in	astonishment	,
”	这	专员	看起来	在	这	男人	在	惊讶	,

专员惊讶地看着那人，

[ðen] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [nɑ:t]['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

then	turned	aside	that	the	prisoner	might	not	notice	his	smile	.
然后	转向	旁边	那	这	囚犯	可能	不是	注意	他的	微笑	.

然后他转过身去，以免囚犯注意到他的微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['mʌlər] , [ðə; ði][klɜːrk] ,

But	he	might	have	spared	himself	the	trouble	,	for	Muller	,	the	clerk	,
但	他	可能	有	幸存	他自己	这	麻烦	,	为了	穆勒	,	这	职员	,

但他本可以省去这些麻烦，因为办事员穆勒

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

and	the	two	policemen	at	the	door	were	all	on	a	broad	grin	.
和	这	二	警察	在	这	门	是	全部	在	一个	广阔	咧嘴笑	.

门口的两名警察都咧嘴笑着。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

Then	the	commissioner	pulled	himself	together	again	,	and	began	with	his	usual
然后	这	专员	拉	他自己	一起	再次	,	和	开始	和	他的	通常

[ə'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] :

official	gravity	:
官方的	重力	:

然后，专员重新镇定下来，以他惯常的官方严肃语气开始讲话：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [æsk] ['kwestʃənz] [hɪr] .

“	It	is	I	who	ask	questions	here	.
”	它	是	我	WHO	问	问题	这里	.

“是我在这里提问。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ?

Is	it	possible	that	you	do	not	know	this	?
是	它	可能的	那	你	做	不是	知道	这	?

你难道不知道这件事吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [pə'liːs] [kɔːrts] [bɪ'fɔːr] .

You	look	to	me	as	if	you	had	had	experience	in	police	courts	before	.
你	看	到	我	作为	如果	你	有	有	经验	在	警察	法院	前	.

我看你好像以前有过在警察法庭出庭的经历。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

”	The	commissioner	gazed	at	the	prisoner	with	eyes	that	were	not	altogether
”	这	专员	凝视	在	这	囚犯	和	眼睛	那	是	不是	共

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

“专员用一种不太友好的眼神盯着囚犯。”

[ðə; ði][træmp] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [drɑːpt] ,

The	tramp	seemed	to	feel	this	,	and	his	own	eyes	dropped	,
这	流浪汉	似乎	到	感觉	这	,	和	他的	自己的	眼睛	掉落	,

流浪汉似乎也感觉到了这一点，他的眼皮垂了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .

while	the	good	-	natured	impertinence	in	his	bearing	disappeared	.
尽管	这	好的	-	自然	无礼	在	他的	轴承	消失	.

他举止中那种和蔼可亲的傲慢消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	was	evidently	the	last	remains	of	his	intoxication	.
它	曾是	显然	这	最后的	遗迹	的	他的	中毒	.

这显然是他醉酒后最后的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['soʊbər] .

He	was	now	quite	sober	.
他	曾是	现在	相当	清醒	.

他现在完全清醒了。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
“ **What** **is** **your** **name** **?** ” **asked** **the** **commissioner** **.**
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 这 专员 .

“你叫什么名字？”专员问道。

“ ['joʊhɑːn] [noʊl] . ”
“ **Johann** **Knoll** **.** **”**
“ 约翰 小丘 . ”

“约翰·诺尔。”

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? ”
“ **Where** **were** **you** **born** **?** **”**
“ 在哪里 是 你 出生 ? ”

“你在哪里出世？ ”

“ [nɪr] ['brʌn] . ”
“ **Near** **Brunn** **.** **”**
“ 靠近 布伦 . ”

“靠近布伦。”

“ [jʊr; jər][eɪdʒ] ? ”
“ **Your** **age** **?** **”**
“ 你的 年龄 ? ”

“你多大了？ ”

“ [aɪm] — [aɪl] [biː; bi] ['fɔːrti] [nekst] ['krɪsməs] . ”
“ **I'm** **—** **I'll** **be** **forty** **next** **Christmas** **.** **”**
“ 我是 — 患病的 是 四十 下一个 圣诞节 . ”

“我——我明年圣诞节就四十岁了。”

“ [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ? ”
“ **Your** **religion** **?** **”**
“ 你的 宗教 ? ”

“你的宗教信仰是什么？ ”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪm][noʊ][dʒuː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **Well** **,** **you** **can** **see** **I'm** **no** **Jew** **,** **can't** **you** **?** **”**
“ 出色地 , 你 能 看 我是 不 犹 , 不能 你 ? ”

“嗯，你看得出来我不是犹太人，对吧？ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] .
“ **You** **will** **please** **answer** **my** **questions** **in** **a** **proper** **manner** **.**
“ 你 将要 请 回答 我的 问题 在 一个 恰当的 方式 .

请你以恰当的方式回答我的问题。

[ðɪs] [ɪm'pɜːrtnəns] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
This **impertinence** **will** **not** **make** **things** **easier** **for** **you** **.** **”**
这 无礼 将要 不是 制作 事物 更轻松 为了 你 . ”

这种无礼行为并不会让你的处境变得更容易。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] ['hʌmbli] .
“ **All** **right** **,** **sir** **,** **”** **said** **the** **tramp** **humbly** **.**
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 说 这 流浪汉 谦卑地 .

“好的，先生，”流浪汉谦卑地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] . ”
“ **I** **am** **a** **Catholic** **.** **”**
“ 我 是 一个 天主教 . ”

“我是天主教徒。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [bɪ'fɔːr] ?
“ **You** **have** **been** **in** **prison** **before** **?**
“ 你 有 到过 在 监狱 前 ?

你以前坐过牢吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **This** **was** **scarcely** **a** **question** **.**
" 这 曾是 几乎 一个 问题 .

"这几乎算不上一个问题。"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [noʊl] ['fɜːrmli] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **said** **Knoll** **firmly** **.**
" 不 , 先生 , " 说 小丘 牢牢 .

"不，先生，"诺尔坚定地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "
" **What** **is** **your** **business** **?** **"**
" 什么 是 你的 商业 ? "

"你是做什么生意的？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [noʊl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **I** **don't** **know** **what** **to** **say** **,** **sir** **,** **"** **answered** **Knoll** **,** **shrugging** **his** **shoulders** **.**
" 我 不 知道 什么 到 说 , 先生 , " 回答 小丘 , 耸肩 他的 肩膀 .

"我不知道该说什么，先生，"诺尔耸了耸肩回答道。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I've** **done** **a** **lot** **of** **things** **in** **my** **life** **.**
" 我已经 完毕 一个 很多 的 事物 在 我的 生活 .

"我一生中做过很多事情。"

[aɪm][ə; eɪ]['kæt(ə)l]['droʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌmbər] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] — "
I'm **a** **cattle** **drover** **and** **a** **lumber** **man** **,** **and** **I** **—** **"**
我是 一个 牛 司机 和 一个 木材 男人 , 和 我 — "

我既是赶牛人又是伐木工，而且我——"

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ['eni] [treɪd] ? "
" **Did** **you** **learn** **any** **trade** **?** **"**
" 做过 你 学习 任何 贸易 ? "

你学过什么手艺吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] . "
" **No** **,** **sir** **,** **I** **never** **learned** **anything** **.** **"**
" 不 , 先生 , 我 绝不 学习 任何事物 . "

"不，先生，我什么都没学到。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['eni] [treɪd] [juːv] ['gɑːtn]
" **Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **that** **without** **having** **learned** **any** **trade** **you've** **gotten**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 没有 拥有 学习 任何 贸易 你已经 获得
[θruː] [laɪf] [ðʌs] [fɑːr] ['ɑːnɪstli] ? "
through **life** **thus** **far** **honestly** **?** **"**
通过 生活 因此 远的 诚实地 ? "

"你是说，你没学过任何手艺，却一路诚实地走到今天这一步吗？"

" [oʊ] , [aɪv] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] — [aɪv] [wɜːrkt] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] . "
" **Oh** **,** **I've** **worked** **hard** **enough** **—** **I've** **worked** **good** **and** **hard** **sometimes** **.** **"**
" 哦 , 我已经 工作 难的 足够的 — 我已经 工作 好的 和 难的 有时 . "

"哦，我已经够努力了——有时候我工作也很努力。"

" [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [pər'tɪkjələrli] , [eɪ] ? "
" **The** **last** **few** **days** **particularly** **,** **eh** **?** **"**
" 这 最后的 很少 天 特别 , 嗯 ? "

"尤其是最近这几天，是吧？"

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ðiːz] [læst] [deɪz] — [aɪ][wʌz; wəz]['droʊvər][ɑːn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][pɪgz] ;
" **Why** **,** **no** **,** **sir** **,** **not** **these** **last** **days** **—** **I** **was** **drover** **on** **a** **transport** **of** **pigs** **;**
" 为什么 , 不 , 先生 , 不是 这些 最后的 天 — 我 曾是 司机 在 一个 运输 的 猪 ;

"不，先生，最近几天我没有——我赶着运送猪；

[wiː; wi] [brɔːt] - [ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] , - [ʌv; əv] - [ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] [haʊs]

we	brought	'	em	down	from	Hungary	,	200	of	'	em	,	to	the	slaughter	house
我们	带来	-	呃	向下	从	匈牙利	,	-	的	-	呃	,	到	这	屠宰	房子

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

我们从匈牙利运来了200头，送到这里的屠宰场。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	When	was	that	?	”
”	什么时候	曾是	那	?	”

“那是什么时候的事？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] — [ðæt] [wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

“	That	was	—	that	was	Monday	.	”
”	那	曾是	—	那	曾是	周一	.	”

“那是——那是星期一。”

“ [ðɪs] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ”

“	This	last	Monday	?	”
”	这	最后的	周一	?	”

“是上周一吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [hiːtzɪŋ] ? ”

“	And	then	you	went	to	Hietzing	?	”
”	和	然后	你	去	到	希茨	?	”

“然后你就去了海钦？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [raɪt] . ”

“	Yes	,	sir	,	that's	right	.	”
”	是的	,	先生	,	那就是	正确的	.	”

“是的，先生，没错。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [hiːtzɪŋ] ? ”

“	Why	did	you	go	to	Hietzing	?	”
”	为什么	做过	你	去	到	希茨	?	”

你为什么去海钦?

“ [waɪ] , [siː] [hɪr] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ɑːtəkrɪŋ] ,

“	Why	,	see	here	,	sir	,	if	I	had	gone	to	Ottakring	,
”	为什么	,	看	这里	,	先生	,	如果	我	有	已消失	到	奥塔克林	,

“你看，先生，如果我去了奥塔克林，

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [waɪ] [dɪd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [ɑːtəkrɪŋ] .

then	I	suppose	you	would	have	asked	why	did	I	go	to	Ottakring	.
然后	我	认为	你	会	有	问	为什么	做过	我	去	到	奥塔克林	.

那么我想你可能会问我为什么去奥塔克林。

[aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [hiːtzɪŋ] .

I	just	went	to	Hietzing	.
我	只是	去	到	希茨	.

我刚去了海茨。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] .

A	fellow	has	to	go	somewhere	.
一个	同伴	有	到	去	某处	.

人总得去某个地方。

[juː; jʊ][dəunt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	stay	in	the	same	spot	all	the	time	,	do	you	?
你	不	停留	在	这	相同的	点	全部	这	时间	,	做	你	?

你不会一直待在同一个地方吧?

〞 [ə'gen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [smaɪl] [went] [θruː] [ðə; ði]

〞	Again	the	commissioner	turned	his	head	and	another	smile	went	through	the
〞	再次	这	专员	转向	他的	头	和	其他	微笑	去	通过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“专员再次转过头，房间里又响起了一阵微笑。”

[ðɪs] [hiːtzɪŋ] ['mɜːrdərər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

This	Hietzing	murderer	had	a	sense	of	humour	.
这	希茨	凶手	有	一个	感觉	的	幽默	.

这个杀害希钦的凶手很有幽默感。

“ [wel] , [ðen] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [hiːtzɪŋ] [ə'gen] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][æt; ət] [liːst] , 〞 [sed] [ðə; ði]

“	Well	,	then	,	we'll	go	to	Hietzing	again	,	in	our	minds	at	least	,	”	said	the
“	出色地	,	然后	,	出色地	去	到	希茨	再次	,	在	我们的	思想	在	至少	,	〞	说	这

[kə'mɪʃənər] ,

commissioner	,
专员	,

“好吧，那我们至少在心里会再次回到希钦那里，”专员说道。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [noʊl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['merimənt] .

turning	back	to	Knoll	when	he	had	controlled	his	merriment	.
转弯	后退	到	小丘	什么时候	他	有	受控	他的	欢乐	.

等他平复了喜悦之后，便转身回到了诺尔身边。

“ [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

“	You	went	there	on	Monday	,	then	—	and	the	day	was	coming	to	an
〞	你	去	那里	在	周一	,	然后	—	和	这	天	曾是	未来	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

“那么，你是在星期一去的——当时一天快要结束了。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [hiːtzɪŋ] ? 〞

What	did	you	do	when	you	reached	Hietzing	?	”
什么	做过	你	做	什么时候	你	达到	希茨	?	〞

你到达希钦后做了什么?

“ [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] . 〞

“	I	looked	about	for	a	place	to	sleep	.	”
〞	我	看起来	关于	为了	一个	地方	到	睡觉	.	〞

我四处寻找可以睡觉的地方。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ? 〞

“	Where	did	you	look	for	a	place	to	sleep	?	”
〞	在哪里	做过	你	看	为了	一个	地方	到	睡觉	?	〞

“你在哪里找地方睡觉的? 〞

“ [waɪ] , [ɪn] [hiːtzɪŋ] . 〞

“	Why	,	in	Hietzing	.	”
〞	为什么	,	在	希茨	.	〞

“为什么，在希钦? 〞

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] . 〞

“	That	is	not	definite	enough	.	”
〞	那	是	不是	定	足够的	.	〞

“这还不够确定。”

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] . ”

“	**Well**	**,**	**in**	**a**	**garden**	**.**	**”**
”	出色地	,	在	一个	花园	.	”

“嗯，在花园里。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**You**	**were**	**trespassing**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	你	是	擅闯私人领地	,	你	意思是	?	”

“你是说你擅闯民宅了？”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**.**
”	为什么	,	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv]

There	**wasn't**	**anybody**	**that**	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**invite**	**me**	**to**	**dinner**	**or**	**to**	**give**
那里	不是	任何人	那	似乎	到	想	到	邀请	我	到	晚餐	或者	到	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

me	**a**	**place**	**to**	**sleep**	**.**
我	一个	地方	到	睡觉	.

似乎没有人想邀请我吃饭，也没有人愿意给我提供睡觉的地方。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] . ”

I	**just**	**had**	**to**	**look**	**out**	**for**	**myself**	**.**	**”**
我	只是	有	到	看	出去	为了	我	.	”

我当时只能照顾好自己。

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ə; eɪ]

“	**You**	**evidently**	**know**	**how**	**to**	**look**	**out**	**for**	**yourself**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**others**	**,**	**a**
”	你	显然	知道	如何	到	看	出去	为了	你自己	在	这	成本	的	其他的	,	一个

['hevi] [kɔːst] .

heavy	**cost**	**.**
重的	成本	.

“你显然知道如何不惜牺牲他人利益来保护自己，而且代价非常高昂。”

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] ['iːzi] [toʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['stɜːrnnəs] .

”	**The**	**commissioner's**	**easy**	**tone**	**had**	**changed**	**to**	**sternness**	**.**
”	这	专员的	简单的	语气	有	已更改	到	严厉	.

“专员轻松的语气变得严肃起来。”

[noʊl] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gliːm] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

Knoll	**felt**	**this**	**,**	**and**	**a**	**sharp**	**gleam**	**shot**	**out**	**from**	**his**	**dull**	**little**	**eyes**	**,**
小丘	毛毡	这	,	和	一个	锋利的	闪耀	射击	出去	从	他的	乏味的	小的	眼睛	,

诺尔感觉到了这一点，他那双黯淡的小眼睛里闪过一道锐利的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :

while	**the**	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**was**	**gruff**	**and**	**impertinent**	**again**	**as**	**he**	**asked**	**:**
尽管	这	语气	的	他的	嗓音	曾是	粗暴	和	无礼	再次	作为	他	问	:

他语气依旧粗鲁无礼地问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思？

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

“	**You**	**know**	**well**	**enough**	**.**
”	你	知道	出色地	足够的	.

你很清楚这一点。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ,
You had better not waste any more time ,
你 有 更好的 不是 浪费 任何 更多的 时间 ,

你最好不要再浪费时间了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɜːrs] . ”
but tell us at once how you came into possession of this purse . ”
但 告诉 我们 在 一次 如何 你 来了 进入 拥有 的 这 钱包 . ”

但请立即告诉我们，你是如何得到这个钱包的。

“ [ɪts] [maɪ] [pɜːrs] , ” [noʊl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ɪm'pɜːrtnəns] .
“ It's my purse , ” Knoll answered with calm impertinence .
“ 它是 我的 钱包 , ” 小丘 回答 和 冷静的 无礼 .

“这是我的钱包，”诺尔平静而傲慢地回答道。

“ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I got it the way most people get it .
“ 我 得到 它 这 方式 最多 人们 得到 它 .

“我和大多数人一样，都是这样得到的。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I bought it . ”
我 买 它 . ”

我买了。

“ [ðɪs] [pɜːrs] ?
“ This purse ?
“ 这 钱包 ?

“这个钱包？”

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['emfəsaɪz] [bəuθ] [wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] .
” the commissioner emphasised both words distinctly .
” 这 专员 强调 两个都 字 明显地 .

专员特意强调了这两个词。

“ [ðɪs] [pɜːrs] — [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] -
“ This purse — yes , ” answered the tramp with a perfect imitation of Riedau's
“ 这 钱包 — 是的 , ” 回答 这 流浪汉 和 一个 完美的 模仿 的 -
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“这个钱包——是的，”流浪汉用里道的声音惟妙惟肖地回答道。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] [pɜːrs] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ? ”
“ Why shouldn't I have bought this purse just like any other ? ”
“ 为什么 不应该 我 有 买 这 钱包 只是 喜欢 任何 其他 ? ”

“我为什么不能像买其他钱包一样买下这个钱包呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [stoʊl] [ðɪs] [pɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] — ['məːdəd] , ” [wʌz; wəz]
“ Because you stole this purse from the man whom you — murdered , ” was
“ 因为 你 偷窃 这 钱包 从 这 男人 谁 你 — 被谋杀 , ” 曾是
[ðə; ði] [kə'mɪʃənɜ-z] [rɪ'plaɪ] .
the commissioner's reply .
这 专员的 回复 .

“因为你从你杀害的那个人那里偷了这个钱包，”警长回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was another moment of dead silence in the room .
那里 曾是 其他 片刻 的 死的 沉默 在 这 房间 .

房间里又是一阵死寂。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] ['mʌlər] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

The	commissioner	and	Muller	watched	intently	for	any	change	of	expression	in
这	专员	和	穆勒	观看	专注地	为了	任何	改变	的	表达	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [həːld] [æt; ət]

the	face	of	the	man	who	had	just	had	such	an	accusation	hurled	at
这	脸	的	这	男人	WHO	有	只是	有	这样的	一个	指控	投掷	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

专员和穆勒密切观察着刚刚遭受如此指控的那个人脸上的任何表情变化。

['iːv(ə)n][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː]

Even	the	clerk	and	the	two	policemen	at	the	door	were	interested	to	see
甚至	这	职员	和	这	二	警察	在	这	门	是	感兴趣的	到	看

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

what	would	happen	.
什么	会	发生	.

就连店员和门口的两名警察都饶有兴趣地想看看会发生什么。

['noʊlz] [kɑːm] [ɪm'pɜːrtnəns] ['vænɪʃt] , [ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Knoll's	calm	impertinence	vanished	,	a	deadly	pallor	spread	over	his	face	,	and	he
诺尔的	冷静的	无礼	消失了	,	一个	致命	苍白	传播	超过	他的	脸	,	和	他

[siːmd] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [stoʊn] .

seemed	frozen	to	stone	.
似乎	冷冻	到	石头	.

诺尔平静的傲慢消失了，他脸上泛起死一般的苍白，仿佛被冻成了石头。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	attempted	to	speak	,	but	was	not	able	to	control	his	voice	.
他	尝试过	到	说话	,	但	曾是	不是	有能力的	到	控制	他的	嗓音	.

他试图说话，但却无法控制自己的声音。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [ænd; ənd] ['treməz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [bʌt; bət] [strɔːŋ] - ['mʌsld]

His	hands	were	clenched	and	tremors	shook	his	gaunt	but	strong	-	muscled
他的	双手	是	紧握	和	震颤	摇晃	他的	瘦削	但	强的	-	肌肉发达

[freɪm] .

frame	.
框架	.

他双手紧握，瘦削但肌肉结实的身躯微微颤抖。

“ [wen] [dɪd][aɪ]['mɜːrdər] ['enibɑːdi] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [kroʊk] .

“	When	did	I	murder	anybody	?	”	he	gasped	finally	in	a	hoarse	croak	.
“	什么时候	做过	我	谋杀	任何人	?	”	他	倒吸一口气	最后	在	一个	嘶哑	发牢骚	.

“我什么时候杀过人？”他终于用沙哑的声音喘息着问道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] . ”

“	You'll	have	to	prove	it	to	me	that	I	am	a	murderer	.	”
“	你会	有	到	证明	它	到	我	那	我	是	一个	凶手	.	”

“你得证明给我看我是杀人犯。”

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [pruːvd] .

“	That	is	easily	proved	.
“	那	是	容易地	已证实	.

这一点很容易证明。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] , ” [sed] - ['koʊldli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrs] .

Here	is	one	of	the	proofs	,	”	said	Riedan	coldly	,	pointing	to	the	purse	.
这里	是	一	的	这	证明	,	”	说	-	冷冷地	,	指向	到	这	钱包	.

“这就是其中一个证据，”里丹冷冷地说，指着钱包。

“ [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][ɑːr; ər]['feɪt(ə)l] ['witnisiz] [ə'genst]
“ The purse and the watch of the murdered man are fatal witnesses against
” 这 钱包 和 这 手表 的 这 被谋杀 男人 是 致命的 证人 反对
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“死者的钱包和手表是指控你的致命证人。”

“ [ðə; ði] [wɑːtʃ] ?
“ The watch ?
” 这 手表 ?

“手表？”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [wɑːtʃ] .
I haven't any watch .
我 还没有 任何 手表 .

我没有手表。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? ”
Where should I get a watch ? ”
在哪里 应该 我 得到 一个 手表 ? ”

我应该去哪里买手表?

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [wʌn] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['pɑːsəbli] ; [aɪ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ You didn't have one until Monday , possibly ; I can believe that .
” 你 没有 有 一 直到 周一 , 可能 ; 我 能 相信 那 .

“你可能直到周一才收到；我相信这一点。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
But you were in possession of a watch between the evening of Monday ,
但 你 是 在 拥有 的 一个 手表 之间 这 晚上 的 周一 ,

但你在周一晚上到周一凌晨这段时间里一直拥有一块手表。

[ðə; ði] 27th , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 29th .
the 27th , and the morning of Wednesday , the 29th .
这 27th , 和 这 早晨 的 周三 , 这 29th .

27日，以及29日星期三上午。

” ['noʊlz] [aɪz] [drɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .
” Knoll's eyes dropped again and he did not trust himself to speak .
” 诺尔的 眼睛 掉落 再次 和 他 做过 不是 相信 他自己 到 说话 .

诺尔的目光再次垂了下来，他不敢开口说话。

“ [wel] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ? ”
“ Well , you do not deny this statement ? ”
” 出色地 , 你 做 不是 否定 这 陈述 ? ”

“那么，你并不否认这种说法吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [noʊl] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ No , I can't , ” said Knoll , still trying to control his voice .
” 不 , 我 不能 , ” 说 小丘 , 仍然 尝试 到 控制 他的 嗓音 .

“不，我不能，”诺尔说道，仍然努力控制着自己的声音。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] [naʊ] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n]
“ You must have the watch yourself now , or else you wouldn't be so certain
” 你 必须 有 这 手表 你自己 现在 , 或者 别的 你 不会 是 所以 肯定
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
about it . ”
关于 它 . ”

“你现在肯定自己拿着那块表了，否则你不会这么肯定。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [pə'li:s] [kɔ:rts] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed]
“ Ah , you see , I thought you'd had experience with police courts before , ” said
“ 啊 , 你 看 , 我 想法 你会 有 经验 和 警察 法院 前 , ” 说
[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['eɪmiəbli] .
the commissioner amiably .
这 专员 友好地 .

“啊，你看，我还以为你以前有过在警察法庭的经历呢，”警务处长和蔼地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɔ:l'redi] .
“ Of course I have the watch already .
“ 的 课程 我 有 这 手表 已经 .

“我当然已经有这块手表了。”

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ][soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [nu:] [baɪ] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n]
The man whom you sold it to this morning knew by three o'clock this afternoon
这 男人 谁 你 卖 它 到 这 早晨 知道 经过 三 点钟 这 下午
[wer] [ðɪs] [wɑ:tʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
where this watch came from .
在哪里 这 手表 来了 从 .

今天早上你把手表卖给的那个人，到今天下午三点就知道了这块手表的来历。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] .
He brought it here at once and gave us your description .
他 带来 它 这里 在 一次 和 给予 我们 你的 描述 .

他立刻把它带了过来，并按照你的描述做了说明。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] .
A very exact description .
一个 非常 精确的 描述 .

非常精确的描述。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [hɪr] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
The man will be brought here to identify you to - morrow .
这 男人 将要 是 带来 这里 到 确认 你 到 - 明天 .

明天会把这个人带到这里来辨认你。

[wi:; wi][mʌst; məst] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
We must send for him anyway , to return his money to him .
我们 必须 发送 为了 他 反正 , 到 返回 他的 钱 到 他 .

我们无论如何都要把他接过来，把他的钱还给他。

[hi:; hi] [peɪd] [ju:; jʊ] ['fɪfti] - [tu:] ['gʊldən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
He paid you fifty - two gulden for the watch .
他 有薪酬的 你 五十 - 二 古尔登 为了 这 手表 .

他付给你五十二荷兰盾买下了这块手表。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mə:dəd]
And how much money was in the purse that you took from the murdered
和 如何 很多 钱 曾是 在 这 钱包 那 你 采取 从 这 被谋杀
[mæn] ? ”
man ? ”
男人 ? ”

你从死者身上拿走的钱包里有多少钱?

“ [θri:] ['gʊldən] ['eɪti] - [faɪv] . ”
“ Three gulden eighty - five . ”
“ 三 古尔登 八十 - 五 . ”

“三古尔登八十五。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] .
“ That was a very small sum for which to commit a murder .
“ 那 曾是 一个 非常 小的 和 为了 哪个 到 犯罪 一个 谋杀 .

“为了这么点钱就去杀人，实在太不值得了。”

" [noʊl] [groʊn] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] .

"	Knoll	groaned	and	bit	his	lips	until	they	bled	.
"	小丘	呻吟	和	少量	他的	嘴唇	直到	他们	出血	.

诺尔呻吟着，咬破了嘴唇，直到嘴唇流血。

[kə'mɪʃənər] [vɑːn] - [reɪzd] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

Commissioner	von	Riedau	raised	the	paper	that	covered	the	watch	and	continued	:
专员	冯	-	提高	这	纸	那	涵盖	这	手表	和	持续	:

冯·里道专员举起盖住手表的纸，继续说道：

" [juː; jʊ] [prɪ'zuːməbli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɑːtʃ] [hʌŋ] [wʌz; wəz] ['væljuːləs] ,

"	You	presumably	recognised	that	the	chain	on	which	this	watch	hung	was	valueless	,
"	你	想必	已确认	那	这	链	在	哪个	这	手表	悬挂	曾是	无价值	,

“想必您也意识到，这块表挂着的链子毫无价值。”

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

also	that	it	could	easily	be	recognised	.
还	那	它	可以	容易地	是	已确认	.

而且它也很容易被识别。

[dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ? "

Did	you	throw	it	away	,	or	have	you	it	still	?	"
做过	你	扔	它	离开	,	或者	有	你	它	仍然	?	"

你把它扔掉了，还是还留着?

" [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] . "

"	I	threw	it	in	the	river	.	"
"	我	扔	它	在	这	河	.	"

“我把它扔进河里了。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	That	will	not	make	any	difference	.
"	那	将要	不是	制作	任何	不同之处	.

“那不会有任何影响。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	do	not	need	the	chain	,	we	have	quite	enough	evidence	without	it	.
我们	做	不是	需要	这	链	,	我们	有	相当	足够的	证据	没有	它	.

我们不需要这条证据链，我们已经有足够的证据了。

[ðə; ðɪ] [pɜːrs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [juː; jʊ] [θɔːt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

The	purse	,	for	instance	:	you	thought	,	I	suppose	,
这	钱包	,	为了	实例	:	你	想法	,	我	认为	,

例如，钱包：我想，你当时是这么想的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pɜːrs] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

that	it	was	just	a	purse	like	a	thousand	others	,	but	it	is	not	.
那	它	曾是	只是	一个	钱包	喜欢	一个	千	其他的	,	但	它	是	不是	.

它看起来只是一个和其他成千上万个钱包一样的普通钱包，但事实并非如此。

[ðɪs] [pɜːrs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['iːzəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

This	purse	is	absolutely	individual	and	easily	recognised	,
这	钱包	是	绝对地	个人	和	容易地	已确认	,

这款钱包绝对独一无二，很容易辨认。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɛndɪd] [ɪn][wʌn][spɑːt][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [θred] .

because	it	is	mended	in	one	spot	with	yellow	thread	.
因为	它	是	已修复	在	一	点	和	黄色的	线	.

因为它有一处是用黄线修补的。

[ðə; ðɪ] [θred] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] [ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['mænər] .

The	thread	has	become	loosened	and	hangs	down	in	a	very	noticeable	manner	.
这	线	有	变得	松动	和	悬挂	向下	在	一个	非常	显	方式	.

线头松了，垂下来非常显眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈjeloʊ] [θred] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [tʃæns] ,

It	was	this	yellow	thread	on	the	purse	,	which	he	happened	to	see	by	chance	,
它	曾是	这	黄色的	线	在	这	钱包	,	哪个	他	发生	到	看	经过	机会	,

他偶然间看到了钱包上的这条黄线。

[ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈdiːlər] - [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

that	showed	the	dealer	Goldstamm	who	it	was	that	had	entered	his	store	.
那	显示	这	经销商	-	WHO	它	曾是	那	有	进入	他的	店铺	.

这让经销商戈德斯坦姆知道是谁进了他的店。

" [noʊl] [stʊd] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Knoll	stood	quite	silent	,	staring	at	the	floor	.
"	小丘	站立	相当	沉默的	,	凝视	在	这	地面	.

诺尔静静地站在那里，盯着地板。

[drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈroʊlɪŋ] [laɪk]

Drops	of	perspiration	stood	out	on	his	forehead	,	some	of	them	rolling	like
滴	的	汗	站立	出去	在	他的	前额	,	一些	的	他们	滚动	喜欢

[terz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

tears	down	his	cheek	.
眼泪	向下	他的	脸颊	.

他额头上渗出汗珠，有些汗珠像泪水一样顺着脸颊滚落下来。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

The	commissioner	rose	from	his	seat	and	walked	slowly	to	where	the
这	专员	玫瑰	从	他的	座位	和	步行	缓慢地	到	在哪里	这

[ˈprɪz(ə)nər] [stʊd] .

prisoner	stood	.
囚犯	站立	.

专员从座位上站起来，缓缓走到囚犯站立的地方。

[hiː; hi] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

He	laid	one	hand	on	the	man's	shoulder	and	said	in	a	voice	that	was	quite
他	铺设	一	手	在	这	男人的	肩膀	和	说	在	一个	嗓音	那	曾是	相当

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [əˈgen] :

gentle	and	kind	again	:
温和的	和	种类	再次	:

他把一只手放在那人的肩膀上，再次用非常温柔和蔼的声音说道：

“ [ˈjoʊhɑːn] [noʊl] , [duː][nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] , [ɔːr][ˈaʊərz] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌp] [ˈjuːsləs] [laɪz] .

“	Johann	Knoll	,	do	not	waste	your	time	,	or	ours	,	in	thinking	up	useless	lies	.
“	约翰	小丘	,	做	不是	浪费	你的	时间	,	或者	我们的	,	在	思维	向上	无用	谎言	.

“约翰·诺尔，不要浪费你和我们的时间去编造无用的谎言。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [naʊ] .

You	are	almost	convicted	of	this	crime	now	.
你	是	几乎	已定罪	的	这	犯罪	现在	.

你现在几乎已经被判犯有此罪了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]["lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

You	have	already	acknowledged	so	much	,	that	there	is	but	little	more	for	you
你	有	已经	已确认	所以	很多	,	那	那里	是	但	小的	更多的	为了	你

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

你已经承认了很多，没什么可说的了。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən][ˈoʊpən] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] .

If	you	make	an	open	confession	,	it	will	be	greatly	to	your	advantage	.
如果	你	制作	一个	打开	忏悔	,	它	将要	是	非常	到	你的	优势	.

如果你坦白认罪，对你会有很大的好处。

〃 [ə'gen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

〃	Again	the	room	was	quiet	while	the	others	waited	for	what	would	happen	.
〃	再次	这	房间	曾是	安静的	尽管	这	其他的	等待	为了	什么	会	发生	.

房间里再次陷入一片寂静，其他人都在等待接下来会发生什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][træmp] [stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

For	a	moment	the	tramp	stood	silent	,	with	the	commissioner's	right	hand	resting	on	his	shoulder	.
为了	一个	片刻	这	流浪汉	站立	沉默的	,	和	这	专员的	正确的	手	休息	在	他的	肩膀	.

流浪汉沉默了一会儿，专员的右手搭在他的肩膀上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Then	there	was	a	sudden	movement	,	a	struggle	and	a	shout	,
然后	那里	曾是	一个	突然	移动	,	一个	斗争	和	一个	喊	,

然后突然传来一阵骚动、扭打和喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .

and	the	two	policemen	had	overpowered	the	prisoner	and	held	him	firmly	.
和	这	二	警察	有	实力悬殊	这	囚犯	和	握住	他	牢牢	.

两名警察制服了囚犯，并牢牢地控制住了他。

['mʌlər] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [saɪd] .

Muller	rose	quickly	and	sprang	to	his	chief's	side	.
穆勒	玫瑰	迅速地	和	弹簧	到	他的	酋长的	边	.

穆勒迅速起身，跳到他的上司身边。

- [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] : “ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ['mʌlər] ; [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

-	Riedau	had	not	even	changed	colour	,	and	he	said	calmly	:	“	Oh	,	never	mind	,	Muller	;	sit	down	again	.
-	有	不是	甚至	已更改	颜色	,	和	他	说	平静地	:	“	哦	,	绝不	头脑	,	穆勒	;	坐	向下	再次	.

里道脸色连变都没变，平静地说：“哦，没关系，穆勒；再坐下吧。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['hændkʌfs] [ɑːn]

The	man	had	handcuffs	on
这	男人	有	手铐	在

那名男子戴着手铐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kwaɪət] [naʊ] .

and	he	is	quite	quiet	now	.
和	他	是	相当	安静的	现在	.

他现在很安静。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [hɑːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] .

I	think	he	has	sense	enough	to	see	that	he	is	only	harming	himself	by	his	violence	.
我	思考	他	有	感觉	足够的	到	看	那	他	是	仅有的	伤害	他自己	经过	他的	暴力	.

我认为他有足够的理智去认识到，他的暴力行为只会伤害自己。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['mʌlər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer]
" The commissioner returned to his desk and Muller went back to his chair
" 这 专员 返回 到 他的 桌子 和 穆勒 去 后退 到 他的 椅子
[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
by the window .
经过 这 窗户 .

"专员回到办公桌前，穆勒回到窗边的椅子上。"

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ,
The prisoner was quiet again ,
这 囚犯 曾是 安静的 再次 ,

囚犯再次安静下来。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] [flʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn] [θroʊt] [ænd; ənd] ['fɔːrhed]
although his face wore a dark flush and the veins on throat and forehead
虽然 他的 脸 穿着 一个 黑暗的 冲洗 和 这 静脉 在 喉 和 前额
[wɜːr; wər]['swoʊlən] [θɪk] .
were swollen thick .
是 肿 厚的 .

虽然他脸色潮红，喉咙和额头上的血管都肿胀粗壮。

[hiː; hi] ['trembld] ['noʊtɪsəbli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [drɑːps] [bɪ'sprɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
He trembled noticeably and the heavy drops besprinkled his brow .
他 颤抖 明显地 和 这 重的 滴 撒上 他的 眉头 .

他明显地颤抖了一下，大颗大颗的泪珠溅到了他的额头上。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][beg]
" I — I have something to say , sir , " he began , " but first I want to beg
" 我 — 我 有 某物 到 说 , 先生 , " 他 开始 , " 但 第一的 我 想 到 求
[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — "
your pardon — "
你的 赦免 — "

"我……我有些话想说，先生，"他开口道，"但首先我想请您原谅——"

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
" Oh , never mind that .
" 哦 , 绝不 头脑 那 .

"哦，那不用在意了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I am not angry when a man is fighting for his life ,
我 是 不是 生气的 什么时候 一个 男人 是 斗争 为了 他的 生活 ,

当一个人在为生命而战时，我不会生气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tʃuːz] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['kɑːmli] ,
even if he doesn't choose quite the right way , " answered the commissioner calmly ,
甚至 如果 他 不 选择 相当 这 正确的 方式 , " 回答 这 专员 平静地 ,

"即便他没有选择完全正确的方法，"专员平静地回答道。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .
playing with a lead pencil .
玩耍 和 一个 带领 铅笔 .

玩铅笔。

['noʊlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] [naʊ] .
Knoll's expression was defiant now .
诺尔的 表达 曾是 桀骜不驯 现在 .

诺尔的表情变得桀骜不驯。

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :
He laughed harshly and began again :
他 笑了 严厉地 和 开始 再次 :

他狠狠地笑了一声，然后又开始说道：

“ [wʌt] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

“	What	I'm	tellin	'	you	now	is	the	truth	whether	you	believe	it	or	not	.
”	什么	我是	告诉	-	你	现在	是	这	真相	无论	你	相信	它	或者	不是	.

“我现在告诉你的都是实话，不管你信不信。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .

I	didn't	kill	the	man	.
我	没有	杀	这	男人	.

我没有杀他。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	took	the	watch	and	purse	from	him	.
我	采取	这	手表	和	钱包	从	他	.

我从他那里拿走了手表和钱包。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

I	thought	he	was	drunk	.
我	想法	他	曾是	醉	.

我以为他喝醉了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	he	was	killed	,	I	didn't	do	it	.	”
如果	他	曾是	被杀	,	我	没有	做	它	.	”

如果他被杀了，那不是我干的。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] . ”

“	He	was	killed	by	a	shot	.	”
”	他	曾是	被杀	经过	一个	射击	.	”

“他被枪杀了。”

“ [ə; eɪ] [ʃɑːt] ?

“	A	shot	?
”	一个	射击	?

“一枪？”

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	yes	,	I	heard	a	shot	,	but	I	didn't	think	any	more	about	it	,
为什么	,	是的	,	我	听到	一个	射击	,	但	我	没有	思考	任何	更多的	关于	它	,

是的，我听到了一声枪响，但我没再多想。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɛniˌθɪn] - ['duːɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪn] - [ə; eɪ]

I	didn't	think	there	was	anythin	'	doing	,	I	thought	somebody	was	shootin	'	a
我	没有	思考	那里	曾是	任何东西	-	正在做	,	我	想法	某人	曾是	射击	-	一个

[kæt] , [ɔːr] [els] - ”

cat	,	or	else	-	”
猫	,	或者	别的	-	”

我当时没觉得有什么事，我以为有人在打猫，或者别的什么——”

“ [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] .

“	Oh	,	don't	bother	to	invent	things	.
”	哦	,	不	打扰	到	发明	事物	.

“哦，别费劲去发明东西了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [rɔbd] .

It	was	a	man	who	was	shot	at	,	the	man	whom	you	robbed	.
它	曾是	一个	男人	WHO	曾是	射击	在	,	这	男人	谁	你	被抢劫	.

被枪击的是一个男人，就是你抢劫的那个男人。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] .

But	go	on	,	go	on	.
但	去	在	,	去	在	.

但是，继续，继续。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .

I	am	anxious	to	hear	what	you	will	tell	me	.
我	是	焦虑的	到	听到	什么	你	将要	告诉	我	.

我很想知道你会告诉我什么。

〞 ['noʊlz] [hændz] , [klentʃt] [tuː; tə] [fɪsts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [ɪn] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

〞	Knoll's	hands	,	clenched	to	fists	and	his	eyes	glowed	in	hate	and	defiance	.
〞	诺尔的	双手	,	紧握	到	拳头	和	他的	眼睛	发光	在	恨	和	蔑视	.

“诺尔双手紧握成拳，眼中闪烁着仇恨和反抗的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sloʊli] [ɪn] [ə; eɪ]

Then	he	dropped	them	to	the	floor	again	and	began	to	talk	slowly	in	a
然后	他	掉落	他们	到	这	地面	再次	和	开始	到	讲话	缓慢地	在	一个

[mə'nɑːtənəs] [toʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

monotonous	tone	that	sounded	as	if	he	were	repeating	a	lesson	.
单调	语气	那	听起来	作为	如果	他	是	重复	一个	课	.

然后他又把它们扔到地上，开始用单调的语调慢慢地说话，听起来好像在重复一堂课。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]

His	manner	was	rather	unfortunate	and	did	not	tend	to	induce	belief	in	the
他的	方式	曾是	相当	不幸	和	做过	不是	趋向	到	诱导	信仰	在	这

[truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

truth	of	his	story	.
真相	的	他的	故事	.

他的态度相当不妥，让人难以相信他所说的话。

[ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	gist	of	what	he	said	was	as	follows	:
这	要旨	的	什么	他	说	曾是	作为	跟随	:

他所说的话要点如下:

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hiːtzɪŋ] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

He	had	reached	Hietzing	on	Monday	evening	about	8	o'clock	.
他	有	达到	希茨	在	周一	晚上	关于	8	点钟	.

他于星期一晚上8点左右到达希钦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] ['gʊldən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

He	was	thirsty	,	as	usual	,	and	had	about	two	gulden	in	his	possession	,
他	曾是	渴	,	作为	通常	,	和	有	关于	二	古尔登	在	他的	拥有	,

他像往常一样感到口渴，身上只有大约两个古尔登。

[hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['deɪz] [wɜːrk] .

his	wages	for	the	last	day's	work	.
他的	工资	为了	这	最后的	天	工作	.

他最后一天工作的工资。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævərn] [ɪn] [hiːtzɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

He	turned	into	a	tavern	in	Hietzing	and	ate	and	drank	until	his	money
他	转向	进入	一个	酒馆	在	希茨	和	吃	和	喝	直到	他的	钱

[wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] ,

was	all	gone	,
曾是	全部	已消失	,

他走进希钦镇的一家酒馆，吃喝玩乐，直到把钱都花光了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	he	had	not	even	enough	left	to	pay	for	a	night's	lodging	.
和	他	有	不是	甚至	足够的	左边	到	支付	为了	一个	夜晚	住宿	.

他甚至连一晚的住宿费都付不起了。

[bʌt; bət] [noʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	Knoll	was	not	worried	about	that	.
但	小丘	曾是	不是	担心	关于	那	.

但诺尔并不担心这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	accustomed	to	sleeping	out	of	doors	,	and	as	this	was	a
他	曾是	习惯	到	睡眠	出去	的	门	,	和	作为	这	曾是	一个

[pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] ,

particularly	fine	evening	,
特别	美好的	晚上	,

他习惯了露宿街头，而这又是一个格外晴朗的夜晚，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][tuː; tə][əˈlɑːrm][hɪm; ɪm] .

there	was	nothing	in	the	prospect	to	alarm	him	.
那里	曾是	没有什么	在	这	前景	到	警报	他	.

前景并没有什么让他感到担忧的地方。

[hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ]

He	set	about	finding	a	suitable	place	where	he	would	not	be	disturbed	by	the
他	放	关于	寻找	一个	合适的	地方	在哪里	他	会	不是	是	不安	经过	这

[ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .

guardians	of	the	law	.
守护者	的	这	法律	.

他开始寻找一个合适的地方，在那里他不会受到执法人员的打扰。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [led][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈoʊpənd] [striːt] .

His	search	led	him	by	chance	into	a	newly	opened	street	.
他的	搜索	引领	他	经过	机会	进入	一个	新	打开	街道	.

他的搜寻偶然让他来到了一条新开辟的街道。

[ðɪs] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] .

This	suited	him	exactly	.
这	适合	他	确切地	.

这正合他意。

[ðə; ðɪ] [fensiz] [wɜːr; wər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [klaɪm] ,

The	fences	were	easy	to	climb	,
这	栅栏	是	简单的	到	爬	,

这些栅栏很容易翻越。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	there	were	several	little	summer	houses	in	sight	which	made	much	more
和	那里	是	一些	小的	夏天	房屋	在	视线	哪个	制成	很多	更多的

[əˈgriːəb(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

agreeable	lodgings	than	the	ground	under	a	bush	.
同意	住宿	比	这	地面	在下面	一个	衬套	.

远处还有几座小小的避暑小屋，比睡在灌木丛下的空地上要舒适得多。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,

And	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪs]

the	street	was	so	quiet	and	deserted	that	he	knew	it	was	just	the	place
这	街道	曾是	所以	安静的	和	荒凉的	那	他	知道	它	曾是	只是	这	地方

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

街道如此安静空旷，他知道这里正是他梦寐以求的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] .

He	had	never	been	in	the	street	before	,	and	did	not	know	its	name	.
他	有	绝不	到过	在	这	街道	前	,	和	做过	不是	知道	它是	姓名	.

他以前从未到过这条街，也不知道它的名字。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [fɔːr] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][left]

He	passed	the	four	houses	at	the	end	of	the	street	—	he	was	on	the	left
他	通过了	这	四	房屋	在	这	结尾	的	这	街道	—	他	曾是	在	这	左边

['saɪdwɔːk] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [fenst] - [ɪn] ['bɪldɪŋ] [lɑːts] .

sidewalk	—	and	then	he	came	to	two	fenced	-	in	building	lots	.
人行道	—	和	然后	他	来了	到	二	围栏	-	在	建筑	很多	.

他经过了街道尽头的四栋房子——他当时在左侧人行道上——然后他来到了两块用栅栏围起来的建筑用地。

[ðiːz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

These	interested	him	.
这些	感兴趣的	他	.

他对这些很感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ædʒ(ə)l] , [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fensiz] ['iːzəli] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv]

He	was	very	agile	,	raised	himself	up	on	the	fences	easily	and	took	stock	of
他	曾是	非常	敏捷	,	提高	他自己	向上	在	这	栅栏	容易地	和	采取	库存	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

他身手敏捷，轻松地跃上围栏，并观察着周围的情况。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts][dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [dɪd] .

One	of	the	lots	did	not	appeal	to	him	particularly	,	but	the	second	one	did	.
一	的	这	很多	做过	不是	上诉	到	他	特别	,	但	这	第二	一	做过	.

其中一块地他不太感兴趣，但第二块地他很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] ,

It	bordered	on	a	large	garden	,
它	带边框	在	一个	大的	花园	,

它毗邻一个大花园，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

in	the	middle	of	which	he	could	see	a	little	house	of	some	kind	.
在	这	中间	的	哪个	他	可以	看	一个	小的	房子	的	一些	种类	.

在中间，他可以看到一座小房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌnset] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [kwaɪt] ['pleɪnli] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er]

It	was	after	sunset	but	he	could	see	things	quite	plainly	yet	for	the	air
它	曾是	后	日落	但	他	可以	看	事物	相当	显然	然而	为了	这	空气

[wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] .

was	clear	and	the	moon	was	just	rising	.
曾是	清除	和	这	月亮	曾是	只是	上升	.

虽然已经日落，但他仍然能清楚地看到周围的事物，因为空气清新，月亮刚刚升起。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	saw	also	that	in	the	vacant	lot	adjoining	the	garden	,
他	锯	还	那	在	这	空缺	很多	相邻的	这	花园	,

他还看到，在花园旁边的空地上，

[ə; eɪ][lɑːt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪt'self] [wʌns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]

a	lot	which	appeared	to	have	been	a	garden	itself	once	,	there	was	a	sort
一个	很多	哪个	出现	到	有	到过	一个	花园	本身	一次	,	那里	曾是	一个	种类

[ʌv; əv] [ʃed] .

of	shed	.
的	棚	.

曾经似乎是一个花园的地方，有一个类似棚子的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ʃeltər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	looked	very	much	damaged	but	appeared	to	offer	shelter	sufficient	for	a
它	看起来	非常	很多	损坏的	但	出现	到	提供	庇护所	充足的	为了	一个

[faɪn] [naɪt] .

fine	night	.
美好的	夜晚	.

它看起来破损严重，但似乎足以提供一个舒适的夜晚。

[ðə; ði] [ʃed] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] ['aɪərn] [fens] [ðæt]

The	shed	stood	on	a	little	raise	of	the	ground	near	the	high	iron	fence	that
这	棚	站立	在	一个	小的	增加	的	这	地面	靠近	这	高的	铁	栅栏	那

[prə'tektɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] .

protected	the	large	garden	.
受保护	这	大的	花园	.

棚屋坐落在地面上的一小块高地上，靠近保护大花园的高铁栅栏。

[noʊl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃed] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

Knoll	decided	that	the	shed	would	make	a	good	place	to	spend	the	night	.
小丘	决定	那	这	棚	会	制作	一个	好的	地方	到	花费	这	夜晚	.

诺尔觉得这间棚子很适合过夜。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːt] .

He	climbed	the	fence	easily	and	walked	across	the	lot	.
他	攀登	这	栅栏	容易地	和	步行	穿过	这	很多	.

他轻松地翻过栅栏，穿过空地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][næp] ,

When	he	was	just	settling	himself	for	his	nap	,
什么时候	他	曾是	只是	安顿	他自己	为了	他的	午睡	,

当他正准备午睡时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [tʃɜːrtʃ] [straɪk] [naɪn] .

he	heard	the	clock	on	a	near	-	by	church	strike	nine	.
他	听到	这	钟	在	一个	靠近	-	经过	教会	罢工	九	.

他听到附近教堂的钟敲了九下。

[ðə; ði] ['veriəs] [drɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [wʊd]

The	various	drinks	he	had	had	for	supper	put	him	in	a	mood	that	would
这	各种各样的	饮料	他	有	有	为了	晚餐	放	他	在	一个	情绪	那	会

[nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

not	allow	him	to	get	to	sleep	at	once	.
不是	允许	他	到	得到	到	睡觉	在	一次	.

晚餐时喝的各种酒让他心情烦躁，无法立刻入睡。

[ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃed] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['rɪkəti] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

The	bench	in	the	old	shed	was	decidedly	rickety	and	very	uncomfortable	,
这	长椅	在	这	老的	棚	曾是	绝对地	摇摇晃晃的	和	非常	不舒服	,

老旧棚子里的长凳摇摇晃晃的，坐起来很不舒服。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	as	he	was	tossing	about	to	find	a	good	position	,
和	作为	他	曾是	抛掷	关于	到	寻找	一个	好的	位置	,

当他翻来覆去寻找一个好位置时，

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'mendəbl]

a	thought	came	into	his	mind	which	he	acknowledged	was	not	a	commendable
一个	想法	来了	进入	他的	头脑	哪个	他	已确认	曾是	不是	一个	值得称赞

[wʌn] .

one	.
一	.

他脑海中闪过一个念头，他承认那不是一个值得称道的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

It	occurred	to	him	that	if	he	pursued	his	investigations	in	the	neighbourhood
它	发生	到	他	那	如果	他	追击	他的	调查	在	这	邻里

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

a	little	further	,
一个	小的	更远	,

他突然想到，如果他继续在附近地区进行调查，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

he	might	be	able	to	pick	up	something	that	would	be	of	advantage	to
他	可能	是	有能力的	到	挑选	向上	某物	那	会	是	的	优势	到

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

him	on	his	wanderings	.
他	在	他的	漫游	.

他或许能在旅途中捡到一些对他有利的东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] [wɪtʃ]

His	eyes	and	his	thoughts	were	directed	towards	the	handsome	house	which
他的	眼睛	和	他的	想法	是	指导	向	这	英俊的	房子	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] .

he	could	see	beyond	the	trees	of	the	old	garden	.
他	可以	看	超过	这	树木	的	这	老的	花园	.

他的目光和思绪都集中在了那座漂亮的房子上，透过古老花园的树木，他可以看到它。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['mænsɑːrd]

The	moon	was	now	well	up	in	the	sky	and	it	shone	brightly	on	the	mansard
这	月亮	曾是	现在	出色地	向上	在	这	天空	和	它	闪耀	明亮地	在	这	曼萨尔式屋顶

[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['mænʃ(ə)n] .

roof	of	the	fine	old	mansion	.
屋顶	的	这	美好的	老的	大厦	.

月亮高悬夜空，皎洁的月光洒在古老豪宅的屋顶上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪŋ] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['glɪsənd] [ɪn]

The	windows	of	the	long	wing	which	stretched	out	towards	the	garden	glistened	in
这	视窗	的	这	长的	翼	哪个	拉伸	出去	向	这	花园	闪闪发光	在

[ðə; ði] ['muːnbiːmz] ,

the	moonbeams	,
这	月光	,

向花园延伸的长翼窗户在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kʌlərd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	light	coloured	wall	of	the	house	made	a	bright	background	for	the
和	这	光	有色	墙	的	这	房子	制成	一个	明亮的	背景	为了	这

[dɑːrk][mæsk][ʌv; əv] [triːz] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [briːz] .

dark	mask	of	trees	waving	gently	in	the	night	breeze	.
黑暗的	面具	的	树木	挥手	轻轻地	在	这	夜晚	微风	.

房屋浅色的墙壁为夜风中轻轻摇曳的树木的深色外墙提供了明亮的背景。

['noʊlz] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [reɪzd] [ɑːn][ɪts] ['hɪlək] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Knoll's	little	shed	was	sufficiently	raised	on	its	hillock	for	him	to	have	a
诺尔的	小的	棚	曾是	足够	提高	在	它是	岗	为了	他	到	有	一个

[gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

good	view	of	the	garden	.
好的	看法	的	这	花园	.

诺尔的小棚子建在小山丘上，地势较高，因此他可以很好地看到花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

There	was	no	door	to	the	shed	and	he	could	see	the	neighbouring
那里	曾是	不	门	到	这	棚	和	他	可以	看	这	邻接

['prɑːpərti] ['klɪrli] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

property	clearly	from	where	he	lay	on	his	bench	.
财产	清楚地	从	在哪里	他	躺	在	他的	长椅	.

棚子没有门，他躺在长凳上，可以清楚地看到隔壁的房子。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

While	he	lay	there	watching	,	he	saw	a	woman	walking	through	the	garden	.
尽管	他	躺	那里	观看	,	他	锯	一个	女士	步行	通过	这	花园	.

他躺在那里看着，看见一个女人穿过花园。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [bæk] [ʌv; əv][ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] [ʃrʌbz]

He	could	see	her	only	when	she	passed	back	of	or	between	the	lower	shrubs
他	可以	看	她	仅有的	什么时候	她	通过了	后退	的	或者	之间	这	降低	灌木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	bushes	.
和	灌木丛	.

只有当她从较低的灌木丛后方或灌木丛间经过时，他才能看到她。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

As	far	as	he	could	see	,
作为	远的	作为	他	可以	看	,

在他所能看到的范围内，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

she	came	from	the	main	building	and	was	walking	towards	a	pretty	little
她	来了	从	这	主要的	建筑	和	曾是	步行	向	一个	漂亮的	小的

[haʊs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

house	which	lay	in	the	centre	of	the	garden	.
房子	哪个	躺	在	这	中心	的	这	花园	.

她从主楼出来，朝着花园中央一座漂亮的小房子走去。

[noʊl] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Knoll	had	imagined	this	house	to	be	the	gardener's	dwelling	and	as	it
小丘	有	想象	这	房子	到	是	这	园丁的	住宅	和	作为	它

[leɪ] [kwaɪt] [dɑːrk][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ə'sliːp] [ɔːr] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

lay	quite	dark	he	supposed	the	inmates	were	either	asleep	or	out	for	the
躺	相当	黑暗的	他	据称	这	囚犯	是	任何一个	睡着了	或者	出去	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

诺尔想象这栋房子是园丁的住所，由于房子里一片漆黑，他以为里面的人要么睡着了，要么晚上出去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

It	had	been	this	house	which	he	was	intending	to	honour	by	a	visit	.
它	有	到过	这	房子	哪个	他	曾是	意图	到	荣誉	经过	一个	访问	.

他原本打算亲自拜访这座房子，以示敬意。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	seeing	the	woman	walking	towards	it	,
但	看到	这	女士	步行	向	它	,

但看到那个女人朝它走去，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][dʒʌst] [jet] [ə'waɪl] .

he	decided	it	would	not	be	safe	to	carry	out	his	plan	just	yet	awhile	.
他	决定	它	会	不是	是	安全的	到	携带	出去	他的	计划	只是	然而	一会儿	.

他认为暂时实施他的计划还不安全。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [læst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz]

A	few	moments	later	he	was	certain	that	this	last	decision	had	been	a	wise
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	肯定	那	这	最后的	决定	有	到过	一个	明智的

[wʌn] ,

one	,
一	,

片刻之后，他确信自己刚才的决定是明智的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]

for	he	saw	a	man	come	from	the	main	building	and	walk	along	the	path
为了	他	锯	一个	男人	来	从	这	主要的	建筑	和	走	沿着	这	小路

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən] .

the	woman	had	taken	.
这	女士	有	已采取	.

因为他看见一个男人从主楼里出来，沿着女人走过的路走去。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ” [θɔːt] [noʊl] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]

“	No	,	nothing	doing	there	,	”	thought	Knoll	,	and	concluded	he	had	better	go
“	不	,	没有什么	正在做	那里	,	”	想法	小丘	,	和	结束	他	有	更好的	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

“不，那里没什么事，”诺尔心想，然后决定还是睡觉吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dəuzd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

He	could	not	remember	just	how	long	he	may	have	dozed	but	it	seemed
他	可以	不是	记住	只是	如何	长的	他	可能	有	打盹	但	它	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

to	him	that	during	that	time	he	had	heard	a	shot	.
到	他	那	期间	那	时间	他	有	听到	一个	射击	.

他记不清自己打了多久盹，但他觉得在那段时间里他听到了一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

It	did	not	interest	him	much	.
它	做过	不是	兴趣	他	很多	.

他对此并不太感兴趣。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] [kæt][ɔːr][æt; ət][sʌm; səm]

He	supposed	some	one	was	shooting	at	a	thieving	cat	or	at	some
他	据称	一些	一	曾是	射击	在	一个	盗窃	猫	或者	在	一些

[smɔːl] [naɪt] ['ænɪm(ə)l] .

small	night	animal	.
小的	夜晚	动物	.

他猜测有人在向偷东西的猫或者某种夜间出没的小动物开枪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

He	did	not	even	remember	whether	he	had	been	really	sound	asleep	,
他	做过	不是	甚至	记住	无论	他	有	到过	真的	声音	睡着了	,

他甚至不记得自己当时是否真的睡得很沉。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

before	he	was	aroused	by	the	breaking	down	of	the	bench	on	which	he	lay	.
前	他	曾是	被唤醒	经过	这	打破	向下	的	这	长椅	在	哪个	他	躺	.

在他被躺着的长凳断裂的声音惊醒之前。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [fɔːl] ,

The	noise	of	it	more	than	the	shock	of	the	short	fall	,
这	噪音	的	它	更多的	比	这	震惊	的	这	短的	落下	,

比起短暂坠落带来的冲击，更让人印象深刻的是它发出的噪音。

[ə'woʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər]

awoke	him	and	he	sprang	up	in	alarm	and	listened	intently	to	hear	whether
醒来	他	和	他	弹簧	向上	在	警报	和	听着	专注地	到	听到	无论

['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

any	one	had	been	attracted	by	it	.
任何	一	有	到过	吸引	经过	它	.

他被吵醒了，惊恐地跳了起来，仔细倾听是否有人被它吸引过来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

His	first	glance	was	towards	the	building	behind	the	garden	.
他的	第一的	瞥一眼	曾是	向	这	建筑	在后面	这	花园	.

他第一眼就看向了花园后面的那栋建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [nɔːr][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [haʊs] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt]

There	was	no	sound	nor	no	light	in	the	garden	house	but	there	was	a	light
那里	曾是	不	声音	也不	不	光	在	这	花园	房子	但	那里	曾是	一个	光

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

in	the	main	building	.
在	这	主要的	建筑	.

花园小屋里既没有声音也没有灯光，但主楼里却亮着灯。

[waɪl] [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

While	the	tramp	was	wondering	what	hour	it	might	be	,
尽管	这	流浪汉	曾是	好奇	什么	小时	它	可能	是	,

当流浪汉琢磨着现在几点的时候，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] ['ænsər] [hɪm; ɪm][baɪ][ten] [laʊd] [stroʊks] .

the	church	clock	answered	him	by	ten	loud	strokes	.
这	教会	钟	回答	他	经过	十	大声	笔画	.

教堂的钟以十声响亮的钟声回应了他。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl]

His	head	was	already	aching	from	the	wine	and	he	did	not	feel
他的	头	曾是	已经	疼痛	从	这	葡萄酒	和	他	做过	不是	感觉

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['dræfti] [oʊld] ['bɪldɪŋ] .

comfortable	in	the	drafty	old	building	.
舒服的	在	这	通风	老的	建筑	.

他喝了酒，头已经疼了起来，而且在这栋漏风的老房子里也感觉很不舒服。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [krept] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd]

He	came	out	from	it	,	crept	along	to	the	spot	where	he	had	climbed
他	来了	出去	从	它	,	悄悄地爬	沿着	到	这	点	在哪里	他	有	攀登

[ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] ,

the	fence	before	,
这	栅栏	前	,

他从里面出来，蹑手蹑脚地爬到之前翻越栅栏的地方。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk]

and	after	listening	carefully	and	hearing	nothing	on	either	side	,	he	climbed	back
和	后	聆听	小心	和	听力	没有什么	在	任何一个	边	,	他	攀登	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

to	the	road	.
到	这	路	.

他仔细聆听，两边都没有回应，于是便爬回了路上。

[ðə; ði] [striːt] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] .

The	Street	lay	silent	and	empty	,	which	was	just	what	he	was	hoping	for	.
这	街道	躺	沉默的	和	空的	,	哪个	曾是	只是	什么	他	曾是	希望	为了	.

街道一片寂静空旷，这正是他所希望的。

[hiː; hi] [held] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	held	carefully	to	the	shadow	thrown	by	the	high	board	fence	over	which	he
他	握住	小心	到	这	阴影	抛掷	经过	这	高的	木板	栅栏	超过	哪个	他

[hæd; həd] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [end] .

had	climbed	until	he	came	to	its	end	.
有	攀登	直到	他	来了	到	它是	结尾	.

他小心翼翼地抓住高高的木板围栏投下的阴影，一路攀爬到围栏的尽头。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['boʊldli]

Then	he	remembered	that	he	hadn't	done	anything	wrong	and	stepped	out	boldly
然后	他	记得	那	他	之前没有	完毕	任何事物	错误的	和	步	出去	大胆地

['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

into	the	moonlight	.
进入	这	月光	.

然后他想起自己并没有做错什么，便大胆地走进了月光下。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The	moon	was	well	up	now	and	the	street	was	almost	as	light	as	day	.
这	月亮	曾是	出色地	向上	现在	和	这	街道	曾是	几乎	作为	光	作为	天	.

月亮已经高高挂在空中，街道几乎像白天一样明亮。

[noʊl] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪr] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['eldər] [triː] ,

Knoll	was	attracted	by	the	queer	shadows	thrown	by	a	big	elder	tree	,
小丘	曾是	吸引	经过	这	酷儿	阴影	抛掷	经过	一个	大的	长老	树	,

诺尔被一棵高大的接骨木树投下的奇特影子所吸引。

['weɪvɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

waving	its	long	branches	in	the	wind	.
挥手	它是	长的	分支	在	这	风	.

长长的枝条在风中摇曳。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [ɔːl]

As	he	came	nearer	he	saw	that	part	of	the	shadow	was	no	shadow	at	all
作为	他	来了	更近	他	锯	那	部分	的	这	阴影	曾是	不	阴影	在	全部

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃ] .

but	was	the	body	of	a	man	lying	in	the	street	near	the	bush	.
但	曾是	这	身体	的	一个	男人	说谎	在	这	街道	靠近	这	衬套	.

他走近后发现，那部分影子根本不是影子，而是一个男人的尸体躺在灌木丛附近的街道上。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [noʊl] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	thought	sure	he	was	drunk	”	was	the	way	Knoll	described	it	.
“	我	想法	当然	他	曾是	醉	”	曾是	这	方式	小丘	描述	它	.

“我当时肯定觉得他喝醉了”，诺尔这样描述道。

“ [aɪv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

“	I've	been	like	that	myself	often	until	somebody	came	along	and	found	me	.
“	我已经	到过	喜欢	那	我	经常	直到	某人	来了	沿着	和	成立	我	.

“我以前也经常这样，直到有人出现发现了我的价值。”

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ]

”	When	he	came	to	this	spot	in	his	story	,	he	halted	and	drew	a	long	breath
”	什么时候	他	来了	到	这	点	在	他的	故事	,	他	停止	和	画	一个	长的	气息

.

:

.

“当他讲到这里时，他停了下来，深深地吸了一口气。

[kə'mɪʃənər] [vɑ:n] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['peɪpər][ɪn] [frʌnt]

Commissioner	**von**	**Riedau**	**had**	**begun**	**to**	**make**	**some**	**figures**	**on**	**the**	**paper**	**in**	**front**
专员	冯	-	有	开始	到	制作	一些	数据	在	这	纸	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

冯·里道专员开始在他面前的纸上画一些数字，

[ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r][hæt] [tʊk] [ʃeɪp]

then	**changed**	**the**	**lines**	**until**	**the**	**head**	**of**	**a**	**pretty**	**woman**	**in**	**a**	**fur**	**hat**	**took**	**shape**
然后	已更改	这	线条	直到	这	头	的	一个	漂亮的	女士	在	一个	毛皮	帽子	采取	形状

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

under	**his**	**fingers**	**.**
在下面	他的	手指	.

然后他不断调整线条，直到一个戴着皮帽的美丽女子的头像在他的指尖下逐渐成形。

“ [wel] , [goʊ][ɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**Well**	**,**	**go**	**on**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	出色地	,	去	在	,	”	他	说	,

“好吧，继续吧，”他说。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kwɪk]

looking	**with**	**interest**	**at**	**his**	**drawing**	**and**	**improving**	**it**	**with**	**several**	**quick**
寻找	和	兴趣	在	他的	绘画	和	改善	它	和	一些	快的

[stroʊks] .

strokes	**.**
笔画	.

饶有兴致地看着他的画作，并用几笔快速地加以润色。

['joʊhɑ:n] [noʊl] [kən'tɪnju:d] :

Johann	**Knoll**	**continued**	**:**
约翰	小丘	持续	:

约翰·诺尔继续说道：

“ [ðen] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

“	**Then**	**the**	**devil**	**came**	**over**	**me**	**and**	**I**	**thought**	**I**	**better**	**take**	**this**	**good**	**opportunity**
“	然后	这	魔鬼	来了	超过	我	和	我	想法	我	更好的	拿	这	好的	机会

— [wel] — [aɪ][dɪd] .

—	**well**	**—**	**I**	**did**	**.**
—	出色地	—	我	做过	.

“然后魔鬼附身于我，我想最好抓住这个好机会——好吧——我做到了。”

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [vest] .

The	**man**	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**and**	**I**	**saw**	**a**	**watch**	**chain**	**on**	**his**	**dark**	**vest**	**.**
这	男人	曾是	说谎	在	他的	后退	和	我	锯	一个	手表	链	在	他的	黑暗的	背心	.

那人仰面躺着，我看到他深色背心上挂着一条表链。

[aɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

I	**bent**	**over**	**him**	**and**	**took**	**his**	**watch**	**and**	**chain**	**.**
我	弯曲	超过	他	和	采取	他的	手表	和	链	.

我弯下腰，拿走了他的手表和表链。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .

Then	**I**	**felt**	**around**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**found**	**his**	**purse**	**.**
然后	我	毛毡	大约	在	他的	口袋	和	成立	他的	钱包	.

然后我摸索着在他的口袋里找到了他的钱包。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] [ðen] [aɪ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [roʊd] [laɪk] [ðæt] ,

And	**then**	**—**	**well**	**then**	**I**	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**lying**	**out**	**in**	**the**	**open**	**road**	**like**	**that**	**,**
和	然后	—	出色地	然后	我	毛毡	对不起	为了	他	说谎	出去	在	这	打开	路	喜欢	那	,

然后——然后我就觉得他那样躺在路边挺可怜的，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	I	thought	I'd	lift	him	up	and	put	him	somewhere	where	he	could
和	我	想法	ID	举起	他	向上	和	放	他	某处	在哪里	他	可以

[sli:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] .

sleep	it	off	more	convenient	.
睡觉	它	离开	更多的	方便的	.

于是我想把他抱起来，放到一个更方便他睡觉的地方。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [ðer; ðər]

But	I	didn't	see	there	was	a	little	ditch	there
但	我	没有	看	那里	曾是	一个	小的	沟	那里

但我没看到那里有条小沟。

[ænd; ənd][aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

and	I	stumbled	over	it	and	dropped	him	.
和	我	踉跄	超过	它	和	掉落	他	.

我绊倒了，把他摔了下来。

- [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hi:z][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [dəunt] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

'	It's	a	good	thing	he's	so	drunk	that	even	this	don't	wake	him	up	,
-	它是	一个	好的	事物	他是	所以	醉	那	甚至	这	不	唤醒	他	向上	,

“幸好他喝得烂醉，这样也吵不醒他。”

- [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] .

'	I	thought	,	and	ran	off	.
-	我	想法	,	和	跑	离开	.

我心想，然后就跑开了。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ]

Then	I	thought	I	heard	something	moving
然后	我	想法	我	听到	某物	移动

然后我好像听到有什么东西在动。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ɔ:l] .

and	I	was	scared	stiff	,	but	there	was	nothing	in	the	street	at	all	.
和	我	曾是	害怕的	僵硬的	,	但	那里	曾是	没有什么	在	这	街道	在	全部	.

我当时吓得魂飞魄散，但街上什么也没有。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ðoʊ]

I	thought	I	had	better	take	to	the	fields	though
我	想法	我	有	更好的	拿	到	这	字段	尽管

我想我最好还是去田里走走。

[ænd; ənd][aɪ] [krɔ:st] [θru:] [sʌm; səm][kɔ:rn][ænd; ənd] [ðen] [aʊt]['ɑ:ntə] [ə'nʌðər] [stri:t] .

and	I	crossed	through	some	corn	and	then	out	onto	another	street	.
和	我	交叉	通过	一些	玉米	和	然后	出去	到	其他	街道	.

我穿过一片玉米地，然后走到了另一条街上。

['faɪnəli] [aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] , [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊld][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,

Finally	I	walked	into	the	city	,	stayed	there	till	this	morning	,	sold	the	watch	,
最后	我	步行	进入	这	城市	,	入住	那里	直到	这	早晨	,	卖	这	手表	,

最后我走进了城里，一直待到今天早上，把手表卖掉了。

[ðen] [went] [tu:; tə] ['presbuk] . ”

then	went	to	Pressburg	.	”
然后	去	到	普雷斯堡	.	”

然后去了普雷斯堡。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

“	So	that	was	the	way	it	was	,	”	said	the	commissioner	,
“	所以	那	曾是	这	方式	它	曾是	,	”	说	这	专员	,

“事情就是这样，”专员说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)
第4/8页

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət]
pushing **his** **drawing** **away** **from** **him** **and** **motioning** **to** **the** **policemen** **at**
推动 他的 绘画 离开 从 他 和 示意 到 这 警察 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

他把画推开，向门口的警察示意。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] ,
“ **You** **may** **take** **this** **man** **away** **now** **,** **”** **he** **added** **in** **a** **voice** **of** **cool** **indifference** **,**
“ 你 可能 拿 这 男人 离开 现在 , ” 他 额外 在 一个 嗓音 的 凉爽的 漠不关心 ,

“你们现在可以把这个人带走了，”他冷漠地补充道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
without **looking** **at** **the** **prisoner** **.**
没有 寻找 在 这 囚犯 .

不看囚犯一眼。

['noʊlz] [hed] [druːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːrdz] .
Knoll's **head** **drooped** **and** **he** **walked** **out** **quietly** **between** **his** **two** **guards** **.**
诺尔的 头 下垂 和 他 步行 出去 悄悄 之间 他的 二 守卫 .

诺尔低下了头，默默地从两名卫兵中间走了出去。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɔːl] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .
The **clock** **on** **the** **office** **wall** **struck** **eleven** **.**
这 钟 在 这 办公室 墙 击 十一 .

办公室墙上的钟敲响了十一点。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ **Dear** **me** **!**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði][mæn] ['weɪstɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,
what **a** **lot** **of** **time** **the** **man** **wasted** **,** **”** **said** **the** **commissioner** **,**
什么 一个 很多 的 时间 这 男人 浪费 , ” 说 这 专员 ,

“这个人浪费了太多时间，”专员说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr]
putting **the** **report** **of** **the** **proceedings** **,** **the** **watch** **and** **the** **purse** **in** **a** **drawer**
推杆 这 报告 的 这 诉讼程序 , 这 手表 和 这 钱包 在 一个 抽屉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
of **his** **desk** **.**
的 他的 桌子 .

他把庭审报告、手表和钱包放进了办公桌的抽屉里。

“ [wen] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
“ **When** **anybody** **has** **been** **almost** **convicted** **of** **a** **crime** **,**
“ 什么时候 任何人 有 到过 几乎 已定罪 的 一个 犯罪 ,

“当任何人几乎被判犯有罪行时，

[ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
it's **really** **quite** **unnecessary** **to** **invent** **such** **a** **long** **story** **.**
它是 真的 相当 不必要 到 发明 这样的 一个 长的 故事 .

完全没必要编造这么长的故事。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['mʌlər] , [æz; əz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv]
" A few minutes later , the room was empty and Muller , as the last of
" 一个 很少 分钟 之后 , 这 房间 曾是 空的 和 穆勒 , 作为 这 最后的 的
[ðə; ðɪ] [gruːp] ,
the group ,
这 团体 ,

几分钟后，房间空了，穆勒作为小组中最后一个人，

[wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] .
walked slowly down the stairs .
步行 缓慢地 向下 这 楼梯 .

他缓缓走下楼梯。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ðæt] [hiː; hɪ] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənɚz] ['frendli]
He was in such a brown study that he scarcely heard the commissioner's friendly
他 曾是 在 这样的 一个 棕色的 学习 那 他 几乎 听到 这 专员的 友好的
" [ˌgʊd'naɪt] ,
" goodnight ,
" 晚安 ,

他当时正沉浸在昏暗的房间里，几乎没听到专员友好的"晚安"。

" [nɔːr][dɪd][hiː; hɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [striːt] ['ʌndər] [ə; eɪ][stɑːr] -
" nor did he notice that he was walking down the quiet street under a star -
" 也不 做过 他 注意 那 他 曾是 步行 向下 这 安静的 街道 在下面 一个 星星 -
['gɪldɪd] [skaɪ] .
gilded sky .
镀金 天空 .

他也丝毫没有注意到自己正走在繁星点点的夜空下，沿着静谧的街道漫步。

" ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪktɪd] — ['ɔːlmoʊst] .
" Almost convicted — almost .
" 几乎 已定罪 — 几乎 .

"几乎被定罪——几乎。"

['ɔːlmoʊst] ?
Almost ?
几乎 ?

几乎?

" ['mʌlɚz] [lɪps] ['mɝːmɝd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
" Muller's lips murmured while his head was full of a chaotic rush of thought ,
" 穆勒的 嘴唇 低声说道 尽管 他的 头 曾是 满的 的 一个 混乱 匆忙 的 想法 ,

穆勒嘴唇微微颤抖，脑海中思绪纷乱。

[dɪm] ['pɪktʃərz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
dim pictures that came and went ,
暗淡 图片 那 来了 和 去 ,

模糊的画面忽明忽暗

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,
something that seemed to be on the point of bringing light into the darkness ,
某物 那 似乎 到 是 在 这 观点 的 带来 光 进入 这 黑暗 ,
[ðen] ['vænɪʃɪŋ] [ə'gen] .
then vanishing again .
然后 消失 再次 .

似乎即将给黑暗带来光明，然后又消失了。

" ['ɔːlmoʊst] — [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .
" Almost — but not quite .
" 几乎 — 但 不是 相当 .

"几乎——但还不完全是。"

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [fɜːrst] .

There	is	something	here	I	must	find	out	first	.
那里	是	某物	这里	我	必须	寻找	出去	第一的	.

这里有些事情我必须先弄清楚。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] —

I	must	know	—
我	必须	知道	—

我必须知道——

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

“第七章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

THE	FACE	AT	THE	GATE
这	脸	在	这	门

大门前的脸

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

The	second	examination	of	the	prisoner	brought	nothing	new	.
这	第二	考试	的	这	囚犯	带来	没有什么	新的	.

对囚犯的第二次检查没有发现任何新的情况。

['joʊhɑːn] [noʊl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [els] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Johann	Knoll	refused	to	speak	at	all	,	or	else	simply	repeated	what	he	had
约翰	小丘	拒绝	到	说话	在	全部	,	或者	别的	简单地	重复	什么	他	有

[sed] [bɪ'fɔːr] .

said	before	.
说	前	.

约翰·诺尔要么拒绝说话，要么只是重复他之前说过的话。

[ðɪs] ['sekənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['mʌlər] [wʌz; wəz][nɑːt]

This	second	examination	took	place	early	the	next	morning	,	but	Muller	was	not
这	第二	考试	采取	地方	早期的	这	下一个	早晨	,	但	穆勒	曾是	不是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

第二次检查于次日清晨进行，但穆勒并未到场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [hiːtzɪŋ] .

He	was	taking	a	walk	in	Hietzing	.
他	曾是	采取	一个	走	在	希茨	.

他当时正在希钦散步。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] ['joʊhɑːn] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['wægən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] ,

When	they	took	Johann	Knoll	in	the	police	wagon	to	the	City	Prison	,
什么时候	他们	采取	约翰	小丘	在	这	警察	车皮	到	这	城市	监狱	,

当他们用警车把约翰·诺尔押往市监狱时，

['mʌlər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɔːntərɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn]

Muller	was	just	sauntering	slowly	through	the	street	where	the	murder	had	been
穆勒	曾是	只是	闲逛	缓慢地	通过	这	街道	在哪里	这	谋杀	有	到过

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

穆勒当时正悠闲地漫步在谋杀案发生的街道上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ʃʌt] ['klæŋɪŋli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]

And	as	the	door	of	the	cell	shut	clangingly	behind	the	man	whose	face	was
和	作为	这	门	的	这	细胞	关闭	叮当作响地	在后面	这	男人	谁	脸	曾是

[dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

distorted	in	impotent	rage	and	despair	,
扭曲	在	阳痿	愤怒	和	绝望	,

随着牢房的门哐当一声关上，身后的人脸上满是无能为力的愤怒和绝望，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪloʊ] [twɪg] ,

Joseph	Muller	was	standing	in	deep	thought	before	the	broken	willow	twig	,
约瑟夫	穆勒	曾是	常设	在	深的	想法	前	这	破碎的	柳	枝条	,

约瑟夫·穆勒站在断柳枝前，陷入了沉思。

[wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

which	now	hung	brown	and	dry	across	the	planks	of	the	fence	.
哪个	现在	悬挂	棕色的	和	干燥	穿过	这	木板	的	这	栅栏	.

现在，它们干枯发黄地挂在栅栏的木板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	looked	at	it	for	a	long	time	.
他	看起来	在	它	为了	一个	长的	时间	.

他盯着它看了很久。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

That	is	,	he	seemed	to	be	looking	at	it	,
那	是	,	他	似乎	到	是	寻找	在	它	,

也就是说，他似乎在看着它。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [twɪg] ,

but	in	reality	his	eyes	were	looking	out	and	beyond	the	willow	twig	,
但	在	现实	他的	眼睛	是	寻找	出去	和	超过	这	柳	枝条	,

但实际上，他的目光正越过柳枝，看向更远的地方。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [wer] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

out	into	the	unknown	,	where	the	unknown	murderer	was	still	at	large	.
出去	进入	这	未知	,	在哪里	这	未知	凶手	曾是	仍然	在	大的	.

进入未知领域，那里凶手仍然逍遥法外。

['liːəpəjld] ['wɪŋklərz] ['bɑːdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Leopold	Winkler's	body	had	already	been	committed	to	the	earth	.
利奥波德	温克勒的	身体	有	已经	到过	坚定的	到	这	地球	.

利奥波德·温克勒的遗体已被埋葬。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [ə'vendʒd] ?

How	long	will	it	be	before	his	death	is	avenged	?
如何	长的	将要	它	是	前	他的	死亡	是	复仇	?

他死后多久才能得到复仇?

[ɔːr][pər'hæps] [haʊ] [lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['moʊtɪv]

Or	perhaps	how	long	may	it	even	be	before	it	is	discovered	from	what	motive
或者	也许	如何	长的	可能	它	甚至	是	前	它	是	发现	从	什么	动机

[ðɪs] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

this	murder	was	committed	.
这	谋杀	曾是	坚定的	.

或许，还要多久才能查明这起谋杀案的动机。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɜːrdər][fɔːr; fər] ['rɑːbəri] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrdər][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] [pər'hæps] ?

Was	it	a	murder	for	robbery	,	or	a	murder	for	personal	revenge	perhaps	?
曾是	它	一个	谋杀	为了	抢劫	,	或者	一个	谋杀	为了	个人的	复仇	也许	?

这是一起抢劫谋杀案，还是一起私人复仇谋杀案?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [hɪr] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

Were	the	two	crimes	committed	here	by	one	and	the	same	person	,
是	这	二	犯罪	坚定的	这里	经过	一	和	这	相同的	人	,

如果这两起罪行是同一个人犯下的，

[ɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnd] ?

or	were	there	two	people	concerned	?
或者	是	那里	二	人们	担心的	?

或者说，当时有两个人在场?

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] , [dɪd] [ðeɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [ə'kɔmplisiz] ?

And	if	two	,	did	they	work	as	accomplices	?
和	如果	二	,	做过	他们	工作	作为	同谋	?

如果是两人，他们是否是同谋?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['noʊlz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] ?

Or	is	it	possible	that	Knoll's	story	was	true	?
或者	是	它	可能的	那	诺尔的	故事	曾是	真的	?

或者，诺尔的故事有可能是真的吗?

[dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] ['oʊnli][rɑːb][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Did	he	really	only	rob	the	body	,
做过	他	真的	仅有的	抢	这	身体	,

他真的只是盗取了尸体上的财物吗?

[nɑːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['sliːpər]

not	realising	that	it	was	a	dead	man	and	not	merely	an	intoxicated	sleeper
不是	意识到	那	它	曾是	一个	死的	男人	和	不是	仅仅	一个	酣	轨枕

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ?

as	he	had	supposed	?
作为	他	有	据称	?

他难道没意识到那是一个死人，而不是像他以为的那样只是一个醉酒睡觉的人吗?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [θɔːts] [rʌʃt] [tjuː'mʌltjuəsli] [θruː] ['mʌlɚz] [breɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

These	and	many	more	thoughts	rushed	tumultuously	through	Muller's	brain	until	he
这些	和	许多	更多的	想法	匆忙	剧烈地	通过	穆勒的	脑	直到	他

[said] [dɪ'sperɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] .

sighed	despairingly	under	the	pressure	.
叹了口气	绝望地	在下面	这	压力	.

这些以及更多的想法在穆勒的脑海中汹涌澎湃，直到他不堪重负，绝望地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Then	he	smiled	in	amusement	at	the	wish	that	had	crossed	his	brain	,
然后	他	微笑	在	娱乐	在	这	希望	那	有	交叉	他的	脑	,

然后，他想起自己脑海中闪过的那个愿望，不禁莞尔一笑。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [maɪt] [siːm] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [dɪd]

the	wish	that	this	case	might	seem	as	simple	to	him	as	it	apparently	did
这	希望	那	这	案件	可能	似乎	作为	简单的	到	他	作为	它	显然	做过

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

to	the	commissioner	.
到	这	专员	.

他希望这个案子对他来说也能像专员认为的那样简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]

It	would	certainly	have	saved	him	a	lot	of	work	and	trouble	if	he
它	会	当然	有	已保存	他	一个	很多	的	工作	和	麻烦	如果	他

[kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [dɪd] .

could	believe	the	obvious	as	most	people	did	.
可以	相信	这	明显的	作为	最多	人们	做过	.

如果他能像大多数人一样相信显而易见的事情，那肯定会省去他很多麻烦和努力。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dev(ə)l] [ðæt] [roʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː] [ðə; ði]

What	was	this	devil	that	rode	him	and	spurred	him	on	to	delve	into	the
什么	曾是	这	魔鬼	那	骑	他	和	受到刺激	他	在	到	深入探究	进入	这

['hɪd(ə)n] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mætərz] [ðæt] [siːmd] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

hidden	facts	concerning	matters	that	seemed	so	simple	on	the	surface	?
隐	事实	有关	事情	那	似乎	所以	简单的	在	这	表面	?

究竟是什么魔鬼驱使着他，驱使他去探究那些表面看起来如此简单的事情背后隐藏的真相?

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæt] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]

The	devil	that	spurred	him	on	to	understand	that	there	always	was	some
这	魔鬼	那	受到刺激	他	在	到	理解	那	那里	总是	曾是	一些

['hɪd(ə)n] [saɪd] [tuː; tə] ['evri] [keɪs] ?

hidden	side	to	every	case	?
隐	边	到	每一个	案件	?

究竟是什么魔鬼驱使他去理解，每个案件背后总有一些不为人知的真相?

[ðen] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [pæst] ,

Then	the	sigh	and	the	smile	passed	,
然后	这	叹	和	这	微笑	通过了	,

然后，叹息和微笑都消失了。

[ænd; ənd] ['mʌlər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	Muller	raised	his	head	in	one	of	the	rare	moments	of	pride	in	his	own
和	穆勒	提高	他的	头	在	一	的	这	稀有的	时刻	的	自豪	在	他的	自己的

[gɪfts] [ðæt] [ðɪs] [ʃaɪ] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['evər] [ə'loʊd] [hɪm'self] .

gifts	that	this	shy	unassuming	little	man	ever	allowed	himself	.
礼物	那	这	害羞的	谦逊	小的	男人	曾经	允许	他自己	.

穆勒抬起头，这是他这个害羞谦逊的小个子男人难得流露出的对自己天赋的自豪之情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt]

This	was	the	work	that	he	was	intended	by	Providence	to	do	or	he	wouldn't
这	曾是	这	工作	那	他	曾是	故意的	经过	普罗维登斯	到	做	或者	他	不会

[hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	been	fitted	for	it	,
有	到过	适配	为了	它	,

这是上帝安排他去做的工作，否则他不可能胜任。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .

and	it	was	work	for	the	common	good	,	for	the	public	safety	.
和	它	曾是	工作	为了	这	常见的	好的	,	为了	这	民众	安全	.

这是为了公共利益，为了公共安全而开展的工作。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] ,

Thinking	back	over	the	troubles	of	his	early	youth	,
思维	后退	超过	这	麻烦	的	他的	早期的	青年	,

回想起他早年青年时期的种种磨难，

['mʌlɚz] [hɑːrt] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] .

Muller's	heart	rejoiced	and	he	was	glad	in	his	own	genius	.
穆勒的	心	欣喜若狂	和	他	曾是	高兴的	在	他的	自己的	天才	.

穆勒心中充满喜悦，为自己的才华感到自豪。

[ðen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] [ɪ'leɪʃn] [pæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'gen] [tuː; tə]

Then	the	moment	of	unwonted	elation	passed	and	he	bent	his	mind	again	to
然后	这	片刻	的	不寻常的	欣喜	通过了	和	他	弯曲	他的	头脑	再次	到

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	problem	before	him	.
这	问题	前	他	.

随后，这突如其来的喜悦感消退了，他又全神贯注于眼前的问题。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

He	sauntered	slowly	through	the	quiet	street	in	the	direction	of	the	four
他	漫步	缓慢地	通过	这	安静的	街道	在	这	方向	的	这	四

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

他沿着安静的街道缓缓踱步，朝着那四栋房子走去。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔrn]

To	reach	them	he	passed	the	fence	that	enclosed	this	end	of	the	Thorne
到	抵达	他们	他	通过了	这	栅栏	那	内	这	结尾	的	这	索恩

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

为了到达他们那里，他穿过了索恩地产这一端的围栏。

['mʌlər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [noʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] ,

Muller	had	already	known	,	for	the	last	twenty	-	four	hours	at	least	,
穆勒	有	已经	已知	,	为了	这	最后的	二十	-	四	小时	在	至少	,

至少在过去的二十四小时里，穆勒已经知道了这件事。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt]

that	the	owner	of	the	fine	old	estate	was	an	artist	by	the	name	of	Herbert
那	这	所有者	的	这	美好的	老的	财产	曾是	一个	艺术家	经过	这	姓名	的	赫伯特

['θɔrn] .

Thorne	.
索恩	.

这座古老庄园的主人是一位名叫赫伯特·索恩的艺术家。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lændleɪdi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] .

His	own	landlady	had	informed	him	of	this	.
他的	自己的	房东	有	知情的	他	的	这	.

是他自己的房东太太告诉过他这件事。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['hævɪŋ] [muːvd] [aʊt] [ðer; ðər] ['riːs(ə)ntli] ,

He	himself	was	new	to	the	neighbourhood	,	having	moved	out	there	recently	,
他	他自己	曾是	新的	到	这	邻里	,	拥有	已搬	出去	那里	最近	,

他本人也是新搬来的，不久前才搬到这个社区。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['verɪfaɪd] [hɜːr; hər] ['steɪtmənts] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri] .

and	he	had	verified	her	statements	by	the	city	directory	.
和	他	有	已验证	她	声明	经过	这	城市	目录	.

他通过城市名录核实了她的说法。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['θɔrn] ['prɑːpərti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['sɔːntərɪŋ] [wɔːk] ,

As	he	was	now	passing	the	Thorne	property	,	in	his	slow	,	sauntering	walk	,
作为	他	曾是	现在	通过	这	索恩	财产	,	在	他的	慢的	,	闲逛	走	,

他缓缓地、踱步着，经过索恩家的房产时，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens]

he	had	just	come	within	a	dozen	paces	of	the	little	wooden	gate	in	the	fence
他	有	只是	来	之内	一个	打	步幅	的	这	小的	木制的	门	在	这	栅栏

[wen] [ðɪs] [geɪt] ['oʊpənd] .

when	this	gate	opened	.
什么时候	这	门	打开	.

他刚走到离栅栏上的小木门还有十几步远的地方，这扇门就开了。

['mʌlɚz] ['nætʃ(ə)rəli] [sɔ:ft] [tred] [wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔ:r] ['nɔɪzləs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r]

Muller's	naturally	soft	tread	was	made	still	more	noiseless	by	the	fact	that	he	wore
穆勒的	自然	柔软的	踏	曾是	制成	仍然	更多的	无声	经过	这	事实	那	他	穿着

[waɪd] [sɔ:ft] [ʃu:z] .

wide	soft	shoes	.
宽的	柔软的	鞋	.

穆勒的脚步本来就轻柔，再加上他穿着宽大的软鞋，脚步声就更加微弱了。

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪbleɪnz] ,

Years	before	he	had	acquired	a	bad	case	of	chilblains	,
年	前	他	有	获得	一个	坏的	案件	的	冻疮	,

在他患上严重的冻疮之前数年，

[ɪn][fækt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['froʊz(ə)n][baɪ] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər]

in	fact	had	been	in	imminent	danger	of	having	his	feet	frozen	by	standing	for
在	事实	有	到过	在	迫在眉睫	危险	的	拥有	他的	脚	冷冻	经过	常设	为了

[faɪv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

five	hours	in	the	snow	in	front	of	a	house	,
五	小时	在	这	雪	在	正面	的	一个	房子	,

事实上，他当时在房子前的雪地里站了五个小时，差点儿双脚被冻伤。

[tu:; tə] [ˌɪntər'sept] ['sevrəl] [əˌrɪstə'krætɪk] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

to	intercept	several	aristocratic	gentlemen	who	sooner	or	later	would	be	obliged	to
到	截距	一些	贵族	先生们	WHO	很快	或者	之后	会	是	有义务	到

[li:v] [ðæt] [haʊs] .

leave	that	house	.
离开	那	房子	.

拦截几位迟早要离开那栋房子的贵族绅士。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] - [klæs] ['gæmblɪŋ] [den] ;

The	police	had	long	suspected	the	existence	of	this	high	-	class	gambling	den	;
这	警察	有	长的	怀疑	这	存在	的	这	高的	-	班级	赌博	丹	;

警方早就怀疑存在这家高级赌场；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['mʌlər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

but	it	was	not	until	they	had	put	Muller	in	charge	of	the	case	,
但	它	曾是	不是	直到	他们	有	放	穆勒	在	收费	的	这	案件	,

但直到他们任命穆勒负责此案后，情况才有所改变。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] .

that	there	were	any	results	attained	.
那	那里	是	任何	结果	已达到	.

是否取得了任何成果。

[ðə; ði] [ə'rests] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

The	arrests	were	made	at	the	risk	of	permanent	injury	to	the	celebrated
这	逮捕	是	制成	在	这	风险	的	永恒的	受伤	到	这	著名

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

这次逮捕行动冒着这位著名侦探可能遭受永久性伤害的风险。

[sɪns] [ðen] , ['mʌlɚz] [step] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nɔɪzləs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

Since	then	,	Muller's	step	was	more	noiseless	than	usual	,
自从	然后	,	穆勒的	步	曾是	更多的	无声	比	通常	,

从那时起，穆勒的脚步比平时更加轻柔无声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [dɪd][nɑːt]

and	now	the	woman	who	opened	the	gate	and	peered	out	cautiously	did	not
和	现在	这	女士	WHO	打开	这	门	和	窥视	出去	谨慎地	做过	不是

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

hear	his	approach	nor	did	she	see	him	standing	in	the	shadow	of	the	fence	.
听到	他的	方法	也不	做过	她	看	他	常设	在	这	阴影	的	这	栅栏	.

而现在，打开大门小心翼翼地向外张望的女人既没有听到他的脚步声，也没有看到他站在栅栏的阴影里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

She	looked	towards	the	other	end	of	the	street	,	then	turned	and	spoke	to
她	看起来	向	这	其他	结尾	的	这	街道	,	然后	转向	和	辐	到

['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

somebody	behind	her	.
某人	在后面	她	.

她看向街道的另一头，然后转身和身后的人说话。

“ [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	nobody	coming	from	that	direction	,	”	he	said	.
“	有	无人	未来	从	那	方向	,	”	他	说	.

“那个方向没有人来，”他说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] ['mʌlər] .

Then	she	turned	her	head	the	other	way	and	saw	Muller	.
然后	她	转向	她	头	这	其他	方式	和	锯	穆勒	.

然后她把头转向另一边，看到了穆勒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

She	looked	at	him	for	a	moment	and	slammed	the	gate	shut	,	disappearing
她	看起来	在	他	为了	一个	片刻	和	猛烈抨击	这	门	关闭	,	消失

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

她看了他一会儿，然后砰地一声关上大门，消失在门后。

['mʌlər] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːk] [klɪk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['heɪsənɪŋ] ['ræpɪdli]

Muller	heard	the	lock	click	and	heard	the	beat	of	running	feet	hastening	rapidly
穆勒	听到	这	锁	点击	和	听到	这	打	的	跑步	脚	加速	快速

['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

over	the	gravel	path	through	the	garden	.
超过	这	碎石	小路	通过	这	花园	.

穆勒听到锁咔哒一声，然后听到一阵急促的脚步声沿着花园里的碎石小路飞快地跑过。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	detective	stood	immediately	in	front	of	the	gate	,	shaking	his	head	.
这	侦探	站立	立即地	在	正面	的	这	门	,	摇晃	他的	头	.

侦探径直站在大门前，摇了摇头。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ?

“	What	was	the	matter	with	the	woman	?
“	什么	曾是	这	事情	和	这	女士	?

“那个女人到底怎么了？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][duː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?

What	was	it	that	she	wanted	to	see	or	do	in	the	street	?
什么	曾是	它	那	她	通缉	到	看	或者	做	在	这	街道	?

她想在街上看到什么或做什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ?

Why	should	she	run	away	when	she	saw	me	?
为什么	应该	她	跑步	离开	什么时候	她	锯	我	?

她为什么看到我就跑了?

〃 [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

〃	**These**	**were**	**his**	**thoughts**	**.**
〃	这些	是	他的	想法	.

这是他当时的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] .

But	**he**	**didn't**	**waste**	**time**	**in**	**merely**	**thinking**	**.**
但	他	没有	浪费	时间	在	仅仅	思维	.

但他并没有把时间浪费在空想上。

['mʌlər] ['nevər] [dɪd] .

Muller	**never**	**did**	**.**
穆勒	绝不	做过	.

穆勒从未这样做过。

['ækʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['kwɪkli] .

Action	**followed**	**thought**	**with**	**him**	**very**	**quickly**	**.**
行动	随后	想法	和	他	非常	迅速地	.

他行动非常迅速，思考之后往往紧接着就是行动。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz]

He	**saw**	**a**	**knot**	**-**	**hole**	**in**	**the**	**fence**	**just**	**beside**	**the**	**gate**	**and**	**he**	**applied**	**his**
他	锯	一个	结	-	洞	在	这	栅栏	只是	旁	这	门	和	他	应用	他的

[aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [nɑːt] - [hoʊl] .

eyes	**to**	**this**	**knot**	**-**	**hole**	**.**
眼睛	到	这	结	-	洞	.

他看到大门旁边的栅栏上有一个节孔，于是他把目光转向了这个节孔。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd]

And	**through**	**the**	**knot**	**-**	**hole**	**he**	**saw**	**something**	**that**	**interested**	**and**	**surprised**
和	通过	这	结	-	洞	他	锯	某物	那	感兴趣的	和	惊讶

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

透过树洞，他看到了一些令他既感兴趣又惊讶的东西。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]

The	**woman**	**whose**	**face**	**had**	**appeared**	**so**	**suddenly**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**and**
这	女士	谁	脸	有	出现	所以	突然	在	这	门	,	和

['dɪsə'pɪrd] [stɪl] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] ,

disappeared	**still**	**more**	**suddenly**	**,**
消失	仍然	更多的	突然	,

那位面容突然出现在门口，又突然消失的女人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['mɪstər] . ['θɔrn]

was	**the**	**same**	**woman**	**whom**	**he**	**had**	**seen**	**bidding**	**farewell**	**to**	**Mr**	**.**	**Thorne**
曾是	这	相同的	女士	谁	他	有	已见	投标	告别	到	先生	.	索恩

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['priːviəs] ,

and	**his**	**wife**	**on**	**the**	**Tuesday**	**morning**	**previous**	**,**
和	他的	妻子	在	这	周二	早晨	以前的	,

正是上周二早上他看到向索恩先生及其夫人道别的那位女士。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

the	**woman**	**whom**	**he**	**took**	**to**	**be**	**the**	**housekeeper**	**.**
这	女士	谁	他	采取	到	是	这	管家	.

他以为是管家的那个女人。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

The	**old**	**butler**	**stood**	**beside**	**her**	**.**
这	老的	管家	站立	旁	她	.

老管家站在她旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

It	was	undoubtedly	the	same	man	,
它	曾是	无疑	这	相同的	男人	,

毫无疑问是同一个人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [ðen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

although	he	had	worn	a	livery	then	and	was	now	dressed	in	a
虽然	他	有	磨损	一个	涂装	然后	和	曾是	现在	穿着	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] [haʊs] [koʊt] .

comfortable	old	house	coat	.
舒服的	老的	房子	外套	.

虽然他当时穿着制服，但现在却穿着舒适的旧睡袍。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	stood	beside	the	woman	,
他	站立	旁	这	女士	,

他站在女人旁边，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['mʌlər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ]

shaking	his	head	and	asking	her	just	the	questions	that	Muller	was	asking
摇晃	他的	头	和	问	她	只是	这	问题	那	穆勒	曾是	问

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

himself	at	the	moment	.
他自己	在	这	片刻	.

他摇摇头，问了她一些穆勒此刻正在问自己的问题。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] ?

“	Why	,	what	is	the	matter	with	you	,	Mrs	.	Bernauer	?
“	为什么	,	什么	是	这	事情	和	你	,	太太	.	伯瑙尔	?

“伯瑙尔夫人，您怎么了？”

[jʊə(r)] [soʊ] ['nɜːrvəs] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

You're	so	nervous	since	yesterday	.
你是	所以	紧张的	自从	昨天	.

你从昨天开始就一直很紧张。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

Everything	seems	to	frighten	you	?
一切	似乎	到	吓唬	你	?

你似乎对一切都感到害怕?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [geɪt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

Why	did	you	run	away	from	that	gate	so	suddenly	?
为什么	做过	你	跑步	离开	从	那	门	所以	突然	?

你为什么突然从那扇门跑开?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] ?

I	thought	you	wanted	me	to	show	you	the	place	?
我	想法	你	通缉	我	到	展示	你	这	地方	?

我以为你想让我带你去看房子呢?

” ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mʌlər] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [peɪl]

”	Mrs	.	Bernauer	raised	her	head	and	Muller	saw	that	her	face	looked	pale
”	太太	.	伯瑙尔	提高	她	头	和	穆勒	锯	那	她	脸	看起来	苍白

[ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːvərɪʃ] [laɪt] .

and	haggard	and	that	her	eyes	shone	with	an	uneasy	feverish	light	.
和	枯槁	和	那	她	眼睛	闪耀	和	一个	不安	发烧	光	.

“伯瑙尔太太抬起头，穆勒看到她脸色苍白憔悴，双眼闪烁着不安的发烧光芒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['kwestʃənz] ,

She	did	not	answer	the	old	man's	questions	,
她	做过	不是	回答	这	老的	男人的	问题	,

她没有回答老人的问题。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz]

but	made	a	gesture	of	farewell	and	then	turned	and	walked	slowly	towards
但	制成	一个	手势	的	告别	和	然后	转向	和	步行	缓慢地	向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

但他还是做了个告别的手势，然后转身慢慢地朝房子走去。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [fɪrd] , [pər'hæps] ,

She	realised	,	apparently	,	and	feared	,	perhaps	,
她	意识到	,	显然	,	和	害怕	,	也许	,

她显然意识到了这一点，或许也感到害怕，

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

that	the	man	who	was	passing	the	gate	might	have	noticed	her	sudden	change
那	这	男人	WHO	曾是	通过	这	门	可能	有	注意到	她	突然	改变

[ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] .

of	demeanour	and	that	he	was	listening	to	what	she	might	say	.
的	风度	和	那	他	曾是	聆听	到	什么	她	可能	说	.

经过门口的那个人可能注意到了她态度的突然变化，并且可能在倾听她会说什么。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːrd] [fens] ,

She	did	not	think	of	the	knot	-	hole	in	the	board	fence	,
她	做过	不是	思考	的	这	结	-	洞	在	这	木板	栅栏	,

她没有想到木板围栏上的节孔。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'strɔːt] [feɪs] [frʌm; frəm] ['pɑːsəb(ə)l] [əb'zɜːvəz] .

or	she	might	have	been	more	careful	in	hiding	her	distraught	face	from	possible	observers	.
或者	她	可能	有	到过	更多的	小心	在	隐藏	她	心烦意乱	脸	从	可能的	观察员	.

或者她可能会更小心地掩饰自己惊恐的表情，以免被人看到。

['mʌlər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðɪs] [nɑːt] - [hoʊl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

Muller	stood	watching	through	this	knot	-	hole	for	some	little	time	.
穆勒	站立	观看	通过	这	结	-	洞	为了	一些	小的	时间	.

穆勒站在树洞里，透过树洞观察了一会儿。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	took	a	careful	observation	of	the	garden	,
他	采取	一个	小心	观察	的	这	花园	,

他仔细观察了花园，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

and	from	his	point	of	vantage	he	could	easily	see	the	little	house	which	was	apparently	the	dwelling	of	the	gardener	,
和	从	他的	观点	的	优势	他	可以	容易地	看	这	小的	房子	哪个	曾是	显然	这	住宅	的	这	园丁	,

从他所处的位置，他可以很容易地看到那座小屋，那显然是园丁的住所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænsɑːrd] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

as	well	as	the	mansard	roof	of	the	main	building	.
作为	出色地	作为	这	曼萨尔式屋顶	屋顶	的	这	主要的	建筑	.

以及主楼的坡屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] .

There	was	considerable	distance	between	the	two	houses	.
那里	曾是	大量	距离	之间	这	二	房屋	.

两栋房子之间相距相当远。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt]

The	detective	decided	that	it	might	interest	him	to	know	something	more	about
这	侦探	决定	那	它	可能	兴趣	他	到	知道	某物	更多的	关于

[ðɪs] ['gɑ:rdn] ,

this	garden	,
这	花园	,

侦探觉得，了解一下这座花园或许会让他感兴趣。

[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] .

this	house	and	the	people	who	lived	there	.
这	房子	和	这	人们	WHO	居住地	那里	.

这栋房子和住在里面的人。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌlər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

And	when	Muller	made	such	a	decision	it	was	usually	not	very	long	before
和	什么时候	穆勒	制成	这样的	一个	决定	它	曾是	通常	不是	非常	长的	前

[hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

he	carried	it	out	.
他	携带	它	出去	.

而穆勒一旦做出这样的决定，通常很快就会付诸行动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stri:t] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænsɑ:rd] [haʊs] ['oʊpənd] ,

The	other	street	,	upon	which	the	main	front	of	the	mansard	house	opened	,
这	其他	街道	,	之上	哪个	这	主要的	正面	的	这	曼萨尔式屋顶	房子	打开	,

另一条街道，也就是阁楼式房屋正门所面向的街道，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['aɪsəleɪtɪd] [d'welɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

contained	a	few	isolated	dwellings	surrounded	by	gardens	and	a	number	of
包含	一个	很少	孤立	住宅	包围	经过	花园	和	一个	数字	的

['nu:li] [bɪlt] [ə'pɑ:rtmənt] ['haʊzɪz] .

newly	built	apartment	houses	.
新	建造	公寓	房屋	.

其中包含几栋被花园环绕的独立住宅和一些新建的公寓楼。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd]

On	the	ground	floor	of	these	latter	houses	were	a	number	of	stores	and
在	这	地面	地面	的	这些	后者	房屋	是	一个	数字	的	商店	和

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['θɔrn] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæ'feɪ] .

immediately	opposite	the	Thorne	mansion	was	a	little	cafe	.
立即地	对面的	这	索恩	大厦	曾是	一个	小的	咖啡店	.

在这些房屋的一楼，有许多商店，而索恩宅邸正对面则有一家小咖啡馆。

[ðɪs] ['su:tɪd] ['mʌlər] [ɪg'zæktli] ,

This	suited	Muller	exactly	,
这	适合	穆勒	确切地	,

这正合穆勒的心意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

for	he	had	been	there	before	and	he	remembered	that	from	one	of
为了	他	有	到过	那里	前	和	他	记得	那	从	一	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]

the	windows	there	was	an	excellent	view	of	the	gate	and	the	front
这	视窗	那里	曾是	一个	出色的	看法	的	这	门	和	这	正面

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] .

entrance	of	the	mansion	opposite	.
入口	的	这	大厦	对面的	.

因为他以前来过这里，他记得从其中一个窗户可以清楚地看到对面豪宅的大门和正门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l][kæ'feɪ] ,

It	was	a	very	modest	little	cafe	,
它	曾是	一个	非常	谦虚的	小的	咖啡店	,

那是一家非常简朴的小咖啡馆，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]

but	there	was	a	fairly	good	wine	to	be	had	there	and	the
但	那里	曾是	一个	相当	好的	葡萄酒	到	是	有	那里	和	这

[dɪ'tektɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

detective	made	it	an	excuse	to	sit	down	by	the	window	,
侦探	制成	它	一个	原谅	到	坐	向下	经过	这	窗户	,

但那里有相当不错的葡萄酒，侦探便以此为借口坐在窗边。

[æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪn]

as	if	enjoying	his	bottle	while	admiring	the	changing	colours	of	the	foliage	in
作为	如果	享受	他的	瓶子	尽管	钦佩	这	变化	颜色	的	这	叶子	在

[ðə; ði] ['gaːdnz] ['ɑːpəzɪt] .

the	gardens	opposite	.
这	花园	对面的	.

仿佛一边品尝着美酒，一边欣赏着对面花园里树叶色彩的变化。

[ə'nʌðər] ['ræðər] [gʊd] [tʃæns] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd]

Another	rather	good	chance	,	he	discovered	,	was	the	fact	that	the	landlord
其他	相当	好的	机会	,	他	发现	,	曾是	这	事实	那	这	房东

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [sɔːrt] ,

belonged	to	the	talkative	sort	,
属于	到	这	健谈	种类	,

他发现，另一个相当不错的机会是房东是个健谈的人。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['dʌbli]

and	believed	that	the	refreshments	he	had	to	sell	were	rendered	doubly
和	相信	那	这	茶点	他	有	到	卖	是	渲染	双倍

[ə'griːəb(ə)l] [wen] [spaɪst] [baɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

agreeable	when	spiced	by	conversation	.
同意	什么时候	加香料	经过	对话	.

他认为，如果一边品尝茶点，一边与人交谈，会更加美味可口。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

In	this	case	the	good	man	was	not	mistaken	.
在	这	案件	这	好的	男人	曾是	不是	错误	.

在这种情况下，这位好心人并没有错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l]

It	was	scarcely	ten	o'clock	in	the	forenoon	and	there	were	very	few	people
它	曾是	几乎	十	点钟	在	这	午前	和	那里	是	非常	很少	人们

[ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] .

in	the	cafe	.
在	这	咖啡店	.

当时才上午十点，咖啡馆里几乎没什么人。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]

The	landlord	was	quite	at	leisure	to	devote	himself	to	this	stranger	in	the
这	房东	曾是	相当	在	闲暇	到	奉献	他自己	到	这	陌生人	在	这

['wɪndoʊ] [siːt] ,

window	seat	,
窗户	座位	,

房东十分悠闲地陪伴着坐在窗边座位上的这位陌生人。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

whom	he	did	not	remember	to	have	seen	before	,	and	who	was	therefore
谁	他	做过	不是	记住	到	有	已见	前	,	和	WHO	曾是	所以

['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

doubly	interesting	to	him	.
双倍	有趣的	到	他	.

他不记得以前见过这个人，因此这个人让他格外感兴趣。

['sevrəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]

Several	subjects	of	conversation	usual	in	such	cases	,	such	as	politics	and	the
一些	主题	的	对话	通常	在	这样的	案例	,	这样的	作为	政治	和	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

在这种情况下，人们通常会谈论一些话题，例如政治和天气。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['mænər] .

seemed	to	arouse	no	particular	enthusiasm	in	his	patron's	manner	.
似乎	到	引起	不	特别的	热情	在	他的	赞助人的	方式	.

他的赞助人似乎并没有对他的态度表现出特别的热情。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['lændlɔːrd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Finally	the	portly	landlord	decided	that	he	would	touch	upon	the	theme	which	was
最后	这	肥胖的	房东	决定	那	他	会	触碰	之上	这	主题	哪个	曾是

[stɪl] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ɔːl] [hiːtzɪŋ] .

still	absorbing	all	Hietzing	.
仍然	吸收	全部	希茨	.

最后，这位身材肥胖的房东决定谈谈这个仍然让希钦斯全神贯注的话题。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜːr] ,

“	Oh	,	by	the	way	,	sir	,
“	哦	,	经过	这	方式	,	先生	,

“哦，对了，先生，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

do	you	know	that	you	are	in	the	immediate	vicinity	of	the	place	where	the
做	你	知道	那	你	是	在	这	即时	附近	的	这	地方	在哪里	这

['mɜːrdər][ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ?

murder	of	Monday	evening	was	committed	?
谋杀	的	周一	晚上	曾是	坚定的	?

你知道你现在就在周一晚上谋杀案发生的地点附近吗?

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪr] .

People	are	still	talking	about	it	around	here	.
人们	是	仍然	说	关于	它	大约	这里	.

这里的人还在谈论这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] ['presbuk] ['jestərdeɪ]

And	I	see	by	the	papers	that	the	murderer	was	arrested	in	Pressburg	yesterday
和	我	看	经过	这	文件	那	这	凶手	曾是	被捕	在	普雷斯堡	昨天

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [vi'enə] [læst] [naɪt] . ”

and	brought	to	Vienna	last	night	.	”
和	带来	到	维也纳	最后的	夜晚	.	”

我从报纸上看到，凶手昨天在普雷斯堡被捕，昨晚被押送到维也纳。

“ [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Indeed	,	is	that	so	?
“	的确	,	是	那	所以	?

“真是如此吗？”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlər] , [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pærənt]

I	haven't	seen	a	paper	to	-	day	,	”	replied	Muller	,	awakening	from	his	apparent
我	还没有	已见	一个	纸	到	-	天	,	”	回复	穆勒	,	唤醒	从	他的	明显

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

“我今天没看到报纸，”穆勒回答道，从他之前的漠不关心中回过神来。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sʌbdʒekt] ,

The	landlord	was	flattered	by	the	success	of	the	new	subject	,
这	房东	曾是	受宠若惊	经过	这	成功	的	这	新的	主题	,

房东对新课题的成功感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

and	stood	ready	to	unloose	the	floodgates	of	his	eloquence	.
和	站立	准备好	到	放开	这	泄洪闸	的	他的	口才	.

他准备大展雄辩之才。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz]

His	customer	sat	up	and	asked	the	question	for	which	the	landlord	was
他的	顾客	卫星	向上	和	问	这	问题	为了	哪个	这	房东	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他的顾客坐起身，问出了房东一直等着听的问题。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ? ”

“	So	it	was	around	here	that	the	man	was	shot	?	”
“	所以	它	曾是	大约	这里	那	这	男人	曾是	射击	?	”

“所以，那名男子就是在这附近被枪杀的？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['liːəpəjld] ['wiŋklə] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] .

His	name	was	Leopold	Winkler	,	that	was	in	the	papers	to	-	day	too	.
他的	姓名	曾是	利奥波德	温克勒	,	那	曾是	在	这	文件	到	-	天	也	.

他的名字叫利奥波德·温克勒，今天报纸上也报道了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['prɪti] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ?

You	see	that	pretty	house	opposite	?
你	看	那	漂亮的	房子	对面的	?

你看到对面那栋漂亮的房子了吗?

[wel] , [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv]

Well	,	right	behind	this	house	is	the	garden	that	belongs	to	it	and	back	of
出色地	,	正确的	在后面	这	房子	是	这	花园	那	属于	到	它	和	后退	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

嗯，这栋房子后面就是它的花园，花园后面，

[æn; ən][oʊld] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

an	old	garden	which	has	been	neglected	for	some	time	.
一个	老的	花园	哪个	有	到过	被忽视的	为了	一些	时间	.

一座多年无人照管的老花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [striːt] ,

It	was	at	the	end	of	this	garden	where	it	touches	the	other	street	,
它	曾是	在	这	结尾	的	这	花园	在哪里	它	触摸	这	其他	街道	,

花园尽头与另一条街道相连，

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] ['eldər] - [triː] , ['ɜːrli] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [deɪ] [bɪ'fɔːr]
that they found the man under a big elder - tree , early Tuesday morning , day before
那 他们 成立 这 男人 在下面 一个 大的 长老 - 树 , 早期的 周二 早晨 , 天 前
['jestərdeɪ] . ”
yesterday . ”
昨天 . ”

他们发现这名男子在一棵大接骨木树下，时间是前天，星期二清晨。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] .
“ Oh , indeed ! ” said .
“ 哦 , 的确 ! ” 说 .

“哦，的确如此！”他说道。

['mʌlər] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Muller , greatly interested , as if this was the first he had heard of it .
穆勒 , 非常 感兴趣的 , 作为 如果 这 曾是 这 第一的 他 有 听到 的 它 .

穆勒听后非常感兴趣，好像是第一次听说这件事似的。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz]
The landlord took a deep breath and was about to begin again when his
这 房东 采取 一个 深的 气息 和 曾是 关于 到 开始 再次 什么时候 他的
['kʌstəmər] ,
customer ,
顾客 ,

房东深吸一口气，正要继续说下去，这时他的顾客说：

[huː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
who decided to keep the talkative man to a certain phase of the subject ,
WHO 决定 到 保持 这 健谈 男人 到 一个 肯定 阶段 的 这 主题 ,

谁决定将这位健谈者限制在某个特定话题范围内?

[naʊ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
now took command of the conversation himself .
现在 采取 命令 的 这 对话 他自己 .

现在他完全掌控了谈话的主动权。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɑːpəzɪt] ,
“ I should think that the people opposite ,
“ 我 应该 思考 那 这 人们 对面的 ,

我认为对面的人，

[huː] [lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] , ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri]
who live so near the place where the murder was committed , wouldn't be very
WHO 居住 所以 靠近 这 地方 在哪里 这 谋杀 曾是 坚定的 , 不会 是 非常
[mʌtʃ] [pliːzd] ,
much pleased ,
很多 高兴 ,

住在案发现场附近的人，肯定不会高兴。

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] . ”
“ I shouldn't care to look out on such a spot every time I went to my window . ”
“ 我 不应该 关心 到 看 出去 在 这样的 一个 点 每一个 时间 我 去 到 我的 窗户 . ”

“我不应该每次走到窗边都看到这样的地方。”

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , “ [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni]
“ There aren't any windows there , ” exclaimed the landlord , “ for there aren't any
“ 那里 不是 任何 视窗 那里 , ” 惊呼 这 房东 , “ 为了 那里 不是 任何
['haʊzɪz] [ðer; ðər] .
houses there .
房屋 那里 .

“那里没有窗户，”房东惊呼道，“因为那里根本没有房子。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] ,
There's only the old garden ,
有 仅有的 这 老的 花园 ,

只剩下那座老花园了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [θɔ:rnz] [haʊs] ,
and then the large garden and the park belonging to Mr . Thorne's house ,
和 然后 这 大的 花园 和 这 公园 属于 到 先生 . 索恩的 房子 ,

然后是索恩先生家的大花园和公园，

[ðæt] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [ju:; jʊ] [si:] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [hɪr] .
that fine old house you see just opposite here .
那 美好的 老的 房子 你 看 只是 对面的 这里 .

对面那栋漂亮的旧房子就在那里。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['θɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɜ:rdər]
It's a good thing that Mr . Thorne and his wife went away before the murder
它是 一个 好的 事物 那 先生 . 索恩 和 他的 妻子 去 离开 前 这 谋杀
[bɪ'keɪm] [noʊn] .
became known .
成为 已知 .

幸好索恩先生和他的妻子在谋杀案曝光前离开了。

[ðə; ði]['leɪdi] ['hæznt] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] , [ʃi:z] ['veri] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [freɪl] ,
The lady hasn't been well for some weeks , she's very nervous and frail ,
这 女士 还没有 到过 出色地 为了 一些 周 , 她是 非常 紧张的 和 脆弱 ,

这位女士已经病了好几周了，她非常紧张，身体也很虚弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
and it probably would have frightened her to think that such things were
和 它 大概 会 有 害怕 她 到 思考 那 这样的 事物 是
['hæpənɪŋ] [raɪt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] . ”
happening right close to her home . ”
发生 正确的 关闭 到 她 家 . ”

想到这种事情就发生在她家附近，她可能会感到害怕。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [sɪk] ?
“ The lady is sick ?
“ 这 女士 是 生病的 ?

这位女士生病了吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ”
What's the matter with her ? ”
是什么 这 事情 和 她 ? ”

她怎么了?

“ ['gʊdnəs] [noʊz] , [nə:vs] , [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Goodness knows , nerves , heart trouble , something like that .
“ 善良 知道 , 神经 , 心 麻烦 , 某物 喜欢 那 .

“天知道，可能是神经紧张、心脏问题之类的。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ði:z] [faɪn] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] .
The things these fine ladies are always having .
这 事物 这些 美好的 女士们 是 总是 拥有 .

这些优雅的女士们总是拥有各种各样的东西。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wei] , [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

But	she	wasn't	always	that	way	,	not	until	about	a	year	ago	.
但	她	不是	总是	那	方式	,	不是	直到	关于	一个	年	前	.

但她并非一直如此，直到大约一年前才变成这样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] . ”

She	was	fresh	and	blooming	and	very	pretty	to	look	at	before	that	.	”
她	曾是	新鲜的	和	盛开	和	非常	漂亮的	到	看	在	前	那	.	”

在此之前，她容光焕发，非常漂亮。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðen] ? ”

“	She	is	a	young	lady	then	?	”
“	她	是	一个	年轻的	女士	然后	?	”

“那她是一位年轻女士吗？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ; [ʃi:z] ['veri] [jʌŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

“	Yes	,	indeed	,	sir	;	she's	very	young	still	and	very	pretty	.
“	是的	,	的确	,	先生	;	她是	非常	年轻的	仍然	和	非常	漂亮的	.

“是的，先生；她还很年轻，也很漂亮。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]

It	makes	you	feel	sorry	to	see	her	so	miserable	,	and	you	feel	sorry	for
它	制作	你	感觉	对不起	到	看	她	所以	悲惨的	,	和	你	感觉	对不起	为了

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

看到她如此痛苦，你会感到难过，也会为她的丈夫感到难过。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi]

Now	there's	a	young	couple	with	everything	in	the	world	to	make	them	happy
现在	有	一个	年轻的	夫妻	和	一切	在	这	世界	到	制作	他们	快乐的

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	so	fond	of	each	other	,
和	所以	喜爱	的	每个	其他	,

现在有一对年轻夫妇，他们拥有世间一切让他们幸福的东西，而且彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [sɪk] . ”

and	the	poor	little	lady	has	to	be	so	sick	.	”
和	这	贫穷的	小的	女士	有	到	是	所以	生病的	.	”

这位可怜的小姑娘一定病得很重。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hæpi] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['mʌlər] ['kerləsli] .

“	They	are	very	happy	,	you	say	?	”	asked	Muller	carelessly	.
“	他们	是	非常	快乐的	,	你	说	?	”	问	穆勒	粗心大意	.

“你说他们很开心？”穆勒漫不经心地问道。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [set] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

He	had	no	particular	set	purpose	in	following	up	this	inquiry	,
他	有	不	特别的	放	目的	在	下列的	向上	这	询问	,

他跟进这项调查并没有什么特定的目的。

[nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

none	but	his	usual	understanding	of	the	fact	that	a	man	in	his	business
没有任何	但	他的	通常	理解	的	这	事实	那	一个	男人	在	他的	商业

[kæn; kən] ['nevər] [ə'mæs] [tu:] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

can	never	amass	too	much	knowledge	,
能	绝不	积累	也	很多	知识	,

他唯一没有改变的，是他一贯的理解：在他所从事的行业里，知识永远不会嫌多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn]

and	that	it	will	sometimes	happen	that	a	chance	bit	of	information	comes	in
和	那	它	将要	有时	发生	那	一个	机会	少量	的	信息	来	在

['veri] ['hændi] .

very	handy	.
非常	便利	.

有时候，偶然获得的信息会非常有用。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [ɪn'diːd] [ðeɪ]

The	landlord	was	pleased	at	the	encouragement	and	continued	:	“	Indeed	they
这	房东	曾是	高兴	在	这	鼓励	和	持续	:	“	的确	他们

[ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] .

are	very	happy	.
是	非常	快乐的	.

房东对这种鼓励感到高兴，并继续说道：“他们确实非常高兴。”

[ðeɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [tuː] ['jɪrz] .

They've	only	been	married	two	years	.
他们有	仅有的	到过	已婚	二	年	.

他们结婚才两年。

[ðə; ði]['leɪdi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm][grɑːts] .

The	lady	comes	from	a	distance	,	from	Graz	.
这	女士	来	从	一个	距离	,	从	格拉茨	.

这位女士来自很远的地方，格拉茨。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] -

Her	father	is	an	army	officer	I	believe	,	and	I	don't	think	she	was	over	-
她	父亲	是	一个	军队	官	我	相信	,	和	我	不	思考	她	曾是	超过	-

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

我记得她父亲是军官，我觉得她家境应该不算富裕。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

But	she's	a	very	sweet	-	looking	lady	and	her	rich	husband	is	very	fond	of
但	她是	一个	非常	甜的	-	寻找	女士	和	她	富有的	丈夫	是	非常	喜爱	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她长相甜美，她的富豪丈夫也非常宠爱她。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”

any	one	can	see	that	.	”
任何	一	能	看	那	.	”

谁都能看出来。

“ [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [tuː; tə] ? ”

“	You	said	just	now	that	they	had	gone	away	,	where	have	they	gone	to	?	”
“	你	说	只是	现在	那	他们	有	已消失	离开	,	在哪里	有	他们	已消失	到	?	”

“你刚才说他们走了，他们去哪儿了？”

“ [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [sɜːr] .

“	They've	gone	to	Italy	,	sir	.
“	他们有	已消失	到	意大利	,	先生	.

“他们去了意大利，先生。”

['mɪsɪz] . ['θɔrn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] ['venɪs] .

Mrs	.	Thorne	was	one	of	the	few	people	who	do	not	know	Venice	.
太太	.	索恩	曾是	一	的	这	很少	人们	WHO	做	不是	知道	威尼斯	.

索恩夫人是少数几个不了解威尼斯的人之一。

[frɑːnts] , [ðæts] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [sɜːr] ,

Franz	**,**	**that's**	**the**	**butler**	**,**	**sir**	**,**
弗朗茨	,	那就是	这	管家	,	先生	,

弗朗茨，那是管家，先生。

[toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]

told	**me**	**yesterday**	**evening**	**that**	**he**	**had**	**received**	**a**	**telegram**	**saying**	**that**	**the**	**lady**
讲述	我	昨天	晚上	那	他	有	已收到	一个	电报	说	那	这	女士

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɪkst] [ɪn]

and	**gentleman**	**had**	**arrived**	**safely**	**and**	**were**	**very**	**comfortably**	**fixed**	**in**
和	绅士	有	到达的	安全	和	是	非常	舒适地	固定的	在

[ðə; ði][hoʊ'tel][ˌdæni'ɛli] .

the	**Hotel**	**Danieli**	**.**
这	酒店	达尼埃利	.

昨天晚上他告诉我，他收到了一份电报，说那位女士和先生已经安全抵达，并且在丹尼利酒店住得很舒适。

[juː; jʊ] [noʊ] - ? ”

You	**know**	**Danieli's**	**?**	**”**
你	知道	-	?	”

你知道丹尼利餐厅吗?

“ [jes] , [aɪ][duː] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**.**
“	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['venɪs] ,

I	**also**	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**people**	**who**	**did**	**not**	**know**	**Venice**	**,**
我	还	曾是	一	的	这	很少	人们	WHO	做过	不是	知道	威尼斯	,

我也是少数几个不了解威尼斯的人之一。

[ðæt] [ɪz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

that	**is**	**I**	**was**	**until**	**two**	**years**	**ago**	**.**
那	是	我	曾是	直到	二	年	前	.

也就是说，直到两年前我还是那样。

[ðen] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɛstɝ] , ”

Then	**,**	**however**	**,**	**I**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**riding**	**over**	**the**	**Bridge**	**of**	**Mestre**	**,**	**”**
然后	,	然而	,	我	有	这	乐趣	的	骑术	超过	这	桥	的	梅斯特雷	,	”

['ænsər] ['mʌlər] .

answered	**Muller**	**.**
回答	穆勒	.

“不过，后来我有幸骑马经过了梅斯特雷桥，”穆勒回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

He	**did**	**not**	**add**	**that**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**at**	**the**	**time**	**,**
他	做过	不是	添加	那	他	曾是	不是	独自的	在	这	时间	,

他没有补充说，当时他并非独自一人。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['hægərd] - [feɪst]

but	**had**	**ridden**	**across**	**the**	**long**	**bridge**	**in**	**company**	**with**	**a**	**pale**	**haggard**	**-**	**faced**
但	有	骑	穿过	这	长的	桥	在	公司	和	一个	苍白	枯槁	-	面对

[mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

man	**who**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**look**	**to**	**the**	**right**	**or**	**to**	**the**	**left**	**because**	**of**	**the**
男人	WHO	做过	不是	敢	到	看	到	这	正确的	或者	到	这	左边	因为	的	这

[rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [luːs] ['oʊvərkoʊt] .

revolver	**which**	**he**	**knew**	**was**	**held**	**in**	**the**	**detective's**	**hand**	**under**	**his**	**loose**	**overcoat**	**.**
左轮手枪	哪个	他	知道	曾是	握住	在	这	侦探的	手	在下面	他的	松动的	大衣	.

但他骑马穿过长桥时，身边跟着一个面色苍白憔悴的男人。这个男人不敢向左或向右看，因为他知道侦探宽松的大衣下藏着一把左轮手枪。

['mʌlɚz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['venɪs] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

Muller's	**visit**	**to**	**Venice**	**,**	**like**	**most**	**of**	**his**	**journeyings**	**,**	**had**	**been**	**one**	**of**
穆勒的	访问	到	威尼斯	,	喜欢	最多	的	他的	旅程	,	有	到过	一	的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

穆勒此次威尼斯之行，如同他的大多数旅行一样，也是一次商务之旅。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɔːt] [ɪm'bezlər] .

This	**time**	**to**	**capture**	**and**	**bring**	**home**	**a**	**notorious**	**and**	**long**	**sought**	**embezzler**	**.**
这	时间	到	捕获	和	带来	家	一个	臭名昭著	和	长的	寻求	挪用公款者	.

这次的目标是抓捕并带回一名臭名昭著、长期以来被通缉的贪污犯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

He	**did**	**not**	**volunteer**	**any**	**of**	**this**	**information**	**,**	**however**	**,**
他	做过	不是	志愿者	任何	的	这	信息	,	然而	,

但他并没有主动提供这些信息。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['mænər] ['weðər] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [hɪm'self]

but	**merely**	**asked**	**in**	**a**	**politely**	**interested**	**manner**	**whether**	**the**	**landlord**	**himself**
但	仅仅	问	在	一个	礼貌地	感兴趣的	方式	无论	这	房东	他自己

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['venɪs] .

had	**been**	**to**	**Venice**	**.**
有	到过	到	威尼斯	.

但只是礼貌而感兴趣地询问房东本人是否去过威尼斯。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['praʊdli] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**latter**	**proudly**	**.**
“	是的	,	的确	,	”	回复	这	后者	自豪地	.

“没错，”后者自豪地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hed] ['weɪtər] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] . ”

“	**I**	**was**	**head**	**waiter**	**at**	**Baner's**	**for**	**two**	**years**	**.**	**”**
“	我	曾是	头	服务员	在	-	为了	二	年	.	”

“我曾在 Baner's 餐厅担任领班两年。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['dɪʃɪz] [suːn] , ” [sed] ['mʌlər] .

“	**Then**	**you**	**must**	**make**	**me**	**some**	**Italian**	**dishes**	**soon**	**,**	**”**	**said**	**Muller**	**.**
“	然后	你	必须	制作	我	一些	意大利语	菜肴	很快	,	”	说	穆勒	.

“那你一定要尽快给我做一些意大利菜，”穆勒说。

['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][frɑːnts] , [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər]

Further	**conversation**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**Franz**	**,**	**the**	**old**	**butler**
更远	对话	曾是	中断	经过	这	入口	的	弗朗茨	,	这	老的	管家

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

of	**the**	**house**	**opposite**	**.**
的	这	房子	对面的	.

谈话进行到一半，对面房子的老管家弗朗茨走了进来，打断了他们的谈话。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

“	**Excuse**	**me**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**must**	**get**	**him**	**his**	**glass**	**of**	**wine**	**,**	**”**	**said**	**the**	**landlord**	**,**
“	原谅	我	,	先生	;	我	必须	得到	他	他的	玻璃	的	葡萄酒	,	”	说	这	房东	,

“先生，打扰一下，我得去给他倒杯酒。”房东说道。

['hʌriŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

hurrying	**away**	**to**	**the**	**bar**	**.**
匆忙	离开	到	这	酒吧	.

匆匆赶往酒吧。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]

He	returned	in	a	moment	with	a	small	bottle	and	a	glass	and	set	it
他	返回	在	一个	片刻	和	一个	小的	瓶子	和	一个	玻璃	和	放	它

[daʊn] [ɑːn] ['mʌlɚz] ['teɪbl] .

down	on	Muller's	table	.
向下	在	穆勒的	桌子	.

他过了一会儿拿着一个小瓶子和一个玻璃杯回来了，放在穆勒的桌子上。

“ [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You	don't	mind	,	sir	,	if	he	sits	down	here	?	”	he	asked	.
“	你	不	头脑	,	先生	,	如果	他	坐着	向下	这里	?	”	他	问	.

“先生，您不介意他坐在这里吧？”他问道。

“ [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪts] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

“	He	usually	sits	here	at	this	table	because	then	he	can	see	if	he	is
“	他	通常	坐着	这里	在	这	桌子	因为	然后	他	能	看	如果	他	是

['niːdɪd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . ”

needed	over	at	the	house	.	”
需要	超过	在	这	房子	.	”

“他通常坐在这张桌子旁，这样他就能看到家里是否需要他。”

“ [oʊ] , [pliːz] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] .

“	Oh	,	please	let	him	come	here	.
“	哦	,	请	让	他	来	这里	.

“哦，请让他过来吧。”

[hiː; hi][hæz; həz]['praɪər] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪbl] [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pə'laɪtli] .

He	has	prior	rights	to	this	table	undoubtedly	,	”	said	the	stranger	politely	.
他	有	事先的	权利	到	这	桌子	无疑	,	”	说	这	陌生人	礼貌地	.

“毫无疑问，他对这张桌子有优先使用权，”陌生人礼貌地说。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mɜːrmər] ,

The	old	butler	sat	down	with	an	embarrassed	murmur	,
这	老的	管家	卫星	向下	和	一个	尴尬的	低语	,

老管家尴尬地低声坐了下来。

[æz; əz][ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l]['lændlɔːrd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

as	the	voluble	landlord	explained	that	the	stranger	had	no	objection	.
作为	这	健谈的	房东	解释	那	这	陌生人	有	不	异议	.

健谈的房东解释说，这位陌生人并没有反对。

[ðen] [ðə; ði]['bɑːnəˌfeɪs] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nuːli] ['entərd] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd]

Then	the	boniface	hurried	off	to	attend	to	some	newly	entered	customers	and
然后	这	博尼法斯	慌忙	离开	到	出席	到	一些	新	进入	顾客	和

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

the	detective	,
这	侦探	,

然后，那位面容俊秀的先生匆匆忙忙地去招呼新来的顾客和侦探。

['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] .

greatly	pleased	at	the	prospect	,	found	himself	alone	with	the	old	servant	.
非常	高兴	在	这	前景	,	成立	他自己	独自的	和	这	老的	仆人	.

想到这个前景，他非常高兴，却发现自己只剩下老仆人了。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['friːkwəntli] ? ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	You	come	here	frequently	?	”	he	began	,	to	open	the	conversation	.
“	你	来	这里	频繁地	?	”	他	开始	,	到	打开	这	对话	.

他开口问道：“你经常来这里吗？”以此开启对话。

“ [jes] , [sɜːr] ,

“	Yes	,	sir	,
“	是的	,	先生	,

“是的，先生，

[sɪns] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [hɪr] — [wiː; wi] ['trævld] [moʊst][ʌv; əv]

since	my	master	and	myself	have	settled	down	here	—	we	travelled	most	of
自从	我的	掌握	和	我	有	定居	向下	这里	—	我们	旅行	最多	的

[ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ['veri] [kən'viːniənt] .

the	time	until	several	years	ago	—	I	find	this	place	very	convenient	.
这	时间	直到	一些	年	前	—	我	寻找	这	地方	非常	方便的	.

自从我和师父在这里定居下来后——直到几年前我们大部分时间都在旅行——我发现这个地方非常方便。

[its] [ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spensɪv] , [aɪm] [nɪr] [hoʊm]

It's	a	cosy	little	room	,	the	wine	is	good	and	not	expensive	,	I'm	near	home
它是	一个	舒适	小的	房间	,	这	葡萄酒	是	好的	和	不是	昂贵的	,	我是	靠近	家

房间虽小但很温馨，酒也不错而且不贵，离家也很近。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [nuː] ['feɪsɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . ”

and	yet	I	can	see	some	new	faces	occasionally	.	”
和	然而	我	能	看	一些	新的	面孔	偶尔	.	”

但我偶尔也能看到一些新面孔。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt]

“	I	hope	the	faces	that	you	see	about	you	at	home	are	not	so	unpleasant	that
“	我	希望	这	面孔	那	你	看	关于	你	在	家	是	不是	所以	令人不快的	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

you	are	glad	to	get	away	from	them	?
你	是	高兴的	到	得到	离开	从	他们	?

“我希望你在家里看到的那些面孔不会让你感到那么不愉快，以至于你很想离开他们？”

” [æskt] ['mʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	asked	Muller	with	a	smile	.
”	问	穆勒	和	一个	微笑	.

“穆勒笑着问道。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

The	old	man	gave	a	start	of	alarm	.
这	老的	男人	给予	一个	开始	的	警报	.

老人猛地惊叫了一声。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] ; “ [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .

“	Oh	,	dear	,	no	,	sir	,	”	he	exclaimed	eagerly	;	“	that	wasn't	what	I	meant	.
“	哦	,	亲爱的	,	不	,	先生	,	”	他	惊呼	急切地	;	“	那	不是	什么	我	意思是	.

“哦，天哪，不，先生，”他急切地说道；“我不是那个意思。”

[ɪn'diːd] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['leɪdi] [daʊn] [tuː; tə]

Indeed	I'm	fond	of	everybody	in	the	house	from	our	dear	lady	down	to
的确	我是	喜爱	的	大家	在	这	房子	从	我们的	亲爱的	女士	向下	到

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

the	poor	little	dog	.
这	贫穷的	小的	狗	.

事实上，我非常喜欢家里的每一个人，从我们亲爱的太太到可怜的小狗。

” [hɪr] ['mʌlər] [geɪnd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

”	Here	Muller	gained	another	little	bit	of	knowledge	,
”	这里	穆勒	获得	其他	小的	少量	的	知识	,

“穆勒在这里又获得了一些知识，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

the	fact	that	the	lady	of	the	house	was	the	favourite	of	her	servants	,
这	事实	那	这	女士	的	这	房子	曾是	这	最喜欢的	的	她	仆人	,

女主人深受仆人们喜爱这一事实，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ædə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
or that she seemed to them even more an object of adoration than the
或者 那 她 似乎 到 他们 甚至 更多的 一个 目的 的 崇拜 比 这
['mæstər] .
master .
掌握 .

或者说，在他们眼中，她甚至比主人更受崇拜。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['evri]
“ Then you evidently have a very good place , since you seem so fond of every
“ 然后 你 显然 有 一个 非常 好的 地方 , 自从 你 似乎 所以 喜爱 的 每一个
[wʌn] . ”
one . ”
一 . ”

“那你显然住在一个非常好的地方，因为你看起来对每个人都这么好。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [sɜːr] . ”
“ Indeed I have a good place , sir . ”
“ 的确 我 有 一个 好的 地方 , 先生 . ”

“先生，我的确有个好地方。”

“ [juːv] [hæd; həd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? ”
“ You've had this place a long time ? ”
“ 你已经 有 这 地方 一个 长的 时间 ? ”

“你拥有这个地方很久了？”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .
“ More than twenty years .
“ 更多的 比 二十 年 .

“超过二十年了。”

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] . ”
My master was only eleven years old when I took service with the family . ”
我的 掌握 曾是 仅有的 十一 年 老的 什么时候 我 采取 服务 和 这 家庭 . ”

我到主人家做佣人时，他才十一岁。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] !
“ Ah , indeed !
“ 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
then you must be a person of importance in the house if you have been
然后 你 必须 是 一个 人 的 重要性 在 这 房子 如果 你 有 到过
[ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ? ”
there so long ? ”
那里 所以 长的 ? ”

“那你既然在那儿待了这么久，肯定是家里的重要人物吧？”

“ [wel] [mɔːr] [ɔːr] [les] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['flætərd]
“ Well more or less I might say I am , ” the old man smiled and looked flattered
“ 出色地 更多的 或者较少的 我 可能 说 我 是 , ” 这 老的 男人 微笑 和 看起来 受宠若惊
,
,
,

“嗯，差不多算是吧，”老人笑着说，看起来很受宠若惊。

[ðen] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] , [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

then	added	:	“	But	the	housekeeper	,	Mrs	.	Bernauer	,	is	even	more	important
然后	额外	:	“	但	这	管家	,	太太	.	伯瑙尔	,	是	甚至	更多的	重要的

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

than	I	am	,
比	我	是	,

然后又补充道：“但是管家伯瑙尔太太比我更重要。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

to	tell	you	the	truth	.
到	告诉	你	这	真相	.

说实话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɜːrs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [jʌŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

She	was	nurse	to	our	present	young	master	,	and	she's	been	in	the	house
她	曾是	护士	到	我们的	展示	年轻的	掌握	,	和	她是	到过	在	这	房子

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

她曾是我们现在这位少爷的保姆，从那以后就一直住在我们家。

[wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [daɪd] , [its] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	his	parents	died	,	it's	some	years	ago	now	,	she	took	entire	charge	of	the
什么时候	他的	父母	死亡	,	它是	一些	年	前	现在	,	她	采取	全部的	收费	的	这

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

他的父母去世后（那已经是几年前的事了），她就全权负责家务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['æktɪv] ['wʊmən] [ðen] ,

She	was	a	fine	active	woman	then	,
她	曾是	一个	美好的	积极的	女士	然后	,

她当时是一位优秀且活跃的女性。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	now	the	young	master	and	mistress	couldn't	get	along	without	her	.
和	现在	这	年轻的	掌握	和	情妇	不能	得到	沿着	没有	她	.

现在少爷和少夫人没有她就相处不来了。

[ðeɪ] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ”

They	treat	her	as	if	she	was	one	of	the	family	.	”
他们	对待	她	作为	如果	她	曾是	一	的	这	家庭	.	”

他们待她就像对待家人一样。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ['ɔːlsoʊ] ?

“	And	she	is	ill	also	?
“	和	她	是	患病的	还	?

她也生病了吗?

[aɪ] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mʌlər] ,

I	say	also	,	”	explained	Muller	,
我	说	还	,	”	解释	穆勒	,

我也要说，”穆勒解释道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lændlɔːrd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz] [ɪl] . ”

“	because	the	landlord	has	just	been	telling	me	that	your	mistress	is	ill	.	”
“	因为	这	房东	有	只是	到过	讲述	我	那	你的	情妇	是	患病的	.	”

“因为房东刚刚告诉我，你的情妇生病了。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !

“	Yes	,	indeed	,	more's	the	pity	!
“	是的	,	的确	,	更多	这	遗憾	!

“是啊，真是太可惜了！”

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] .

our	poor	dear	young	lady	has	been	miserable	for	nearly	a	year	now	.
我们的	贫穷的	亲爱的	年轻的	女士	有	到过	悲惨的	为了	几乎	一个	年	现在	.

我们可怜的这位年轻女士已经痛苦了将近一年了。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['eɪndʒl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfər] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]

It's	a	shame	to	see	such	a	sweet	angel	as	she	is	suffer	like	that	and	the
它是	一个	耻辱	到	看	这样的	一个	甜的	天使	作为	她	是	遭受	喜欢	那	和	这

['mæstɝz] [kwaɪt] [hɑːrt] - ['broʊkən]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

master's	quite	heart	-	broken	over	it	.
硕士学位	相当	心	-	破碎的	超过	它	.

看到像她这样甜美的小天使遭受这样的痛苦，真是令人惋惜，主人也为此感到非常伤心。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] .

But	there's	nothing	the	matter	with	Mrs	.	Bernauer	.
但	有	没有什么	这	事情	和	太太	.	伯瑙尔	.

但伯瑙尔夫人没有任何问题。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ?

How	did	you	come	to	think	that	she	was	sick	?
如何	做过	你	来	到	思考	那	她	曾是	生病的	?

你是怎么想到她生病的?

" ['mʌlər] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ə'pɪrəns] ,

"	Muller	did	not	intend	to	explain	that	the	change	in	the	housekeeper's	appearance	,
"	穆勒	做过	不是	打算	到	解释	那	这	改变	在	这	管家的	外貌	,

穆勒并不打算解释管家外貌的变化，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

a	change	which	had	come	about	between	Tuesday	morning	and	Thursday	morning
一个	改变	哪个	有	来	关于	之间	周二	早晨	和	周四	早晨

,

,

'

周二早上到周四早上之间发生了这样的变化

[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

might	easily	have	made	any	one	think	that	she	was	ill	.
可能	容易地	有	制成	任何	一	思考	那	她	曾是	患病的	.

很容易让人误以为她生病了。

[hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [oʊn] [wɜːrdz] : " [waɪ] ,

He	gave	as	excuse	for	his	question	the	old	man's	own	words	:	"	Why	,
他	给予	作为	原谅	为了	他的	问题	这	老的	男人的	自己的	字	:	"	为什么	,

他用老人自己的话来为自己的问题辩解："为什么，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði]

I	thought	that	she	might	be	ill	also	because	you	said	yourself	that	the
我	想法	那	她	可能	是	患病的	还	因为	你	说	你自己	那	这

['haʊskiːpər] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "

housekeeper	—	what	did	you	say	her	name	was	?	"
管家	—	什么	做过	你	说	她	姓名	曾是	?	"

我以为她可能也生病了，因为你刚才说过管家——你刚才说她叫什么名字来着?

" ['bɝːnaʊɝ] , ['mɪsɪz] . [ə'del] ['bɝːnaʊɝ] .

"	Bernauer	,	Mrs	.	Adele	Bernauer	.
"	伯瑙尔	,	太太	.	阿黛尔	伯瑙尔	.

"伯瑙尔，阿黛尔·伯瑙尔夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

She	was	a	widow	when	she	came	to	take	care	of	the	master	.
她	曾是	一个	寡妇	什么时候	她	来了	到	拿	关心	的	这	掌握	.

她来照顾主人时已经是寡妇了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] . ”

Her	husband	was	a	sergeant	of	artillery	. ”
她	丈夫	曾是	一个	军士	的	炮兵	. ”

她的丈夫是炮兵中士。

“ [wel] , [aɪ] [miːn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mʌlər] , “ [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]

“ Well	, I	mean	, ”	continued	Muller	, “	you	said	yourself	that	when	the
” 出色地	, 我	意思是	, ”	持续	穆勒	, “	你	说	你自己	那	什么时候	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['perənts] [daɪd] ,

gentleman's	parents	died	,
绅士的	父母	死亡	,

“嗯，我的意思是，”穆勒继续说道，“你自己也说过，当这位先生的父母去世时，

['mɪsɪz] . ['bɜːnaʊɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['æktɪv] ['wʊmən] , ['ðerfɔːr] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mrs	. Bernauer	was	a	fine	active	woman	, therefore	I	supposed	she	was
太太	. 伯瑙尔	曾是	一个	美好的	积极的	女士	, 所以	我	据称	她	曾是

[noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ] .

no	longer	so	.
不	更长	所以	.

伯瑙尔夫人以前是一位非常活跃的女性，因此我以为她现在已经不再是那样了。

” [frɑːnts] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

” Franz	thought	the	matter	over	for	a	while	.
” 弗朗茨	想法	这	事情	超过	为了	一个	尽管	.

弗朗茨仔细思考了一会儿。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

“ I	don't	know	just	why	I	put	it	that	way	.
” 我	不	知道	只是	为什么	我	放	它	那	方式	.

“我也不知道为什么我会那样说。”

[ɪn'diːd] [ʃiːz] [stɪl] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] .

Indeed	she's	still	as	active	as	ever	and	always	fresh	and	well	.
的确	她是	仍然	作为	积极的	作为	曾经	和	总是	新鲜的	和	出色地	.

她确实依然像以前一样活跃，总是精神焕发、身体健康。

[its] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʃiːz] [bɪn] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [sɪns]

It's	true	that	for	the	last	two	or	three	days	she's	been	very	nervous	and	since
它是	真的	那	为了	这	最后的	二	或者	三	天	她是	到过	非常	紧张的	和	自从

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] .

yesterday	it	is	as	if	she	was	a	changed	woman	.
昨天	它	是	作为	如果	她	曾是	一个	已更改	女士	.

确实，过去两三天她一直很紧张，而且从昨天开始，她就像变了一个人似的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] . ”

She	must	be	ill	, I	don't	know	how	to	explain	it	otherwise	. ”
她	必须	是	患病的	, 我	不	知道	如何	到	解释	它	否则	. ”

她一定是生病了，不然我真不知道该怎么解释。

“ [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

“ What	seems	to	be	the	matter	with	her	?
” 什么	似乎	到	是	这	事情	和	她	?

“她好像有什么事？”

” [æskt] ['mʌlər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊsˌkiːpərz] [helθ] , [hiː; hi]

” asked	Muller	and	then	to	explain	his	interest	in	the	housekeeper's	health	,	he
” 问	穆勒	和	然后	到	解释	他的	兴趣	在	这	管家的	健康	,	他

['fæbrɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] :

fabricated	a	story	:
制造	一个	故事	:

“穆勒问道，”然后为了解释他为何如此关心管家的健康状况，他编造了一个故事：

“ [aɪ] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kɔːrs] [ɔːr] [get] [ə; eɪ]
“ I studied medicine at one time and although I didn't finish my course or get a
“ 我 研究 药品 在 一 时间 和 虽然 我 没有 结束 我的 课程 或者 得到 一个
[dɪ'ploʊmə] ,
diploma ,
文凭 ,

“我曾经学过医学，虽然我没有完成学业也没有拿到文凭，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
I've always had a great interest in such things ,
我已经 总是 有 一个 伟大的 兴趣 在 这样的 事物 ,

我一直对这类事情很感兴趣。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] , [pər'tɪkjələrli] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] .
and every now and then I'll take a case , particularly nervous diseases .
和 每一个 现在 和 然后 患病的 拿 一个 案件 , 特别 紧张的 疾病 .

我偶尔也会接一些病例，特别是神经系统疾病的病例。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['speʃəlti] .
That was my specialty .
那 曾是 我的 专业 .

那是我的专长。

” ['mʌlər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” Muller took up his glass and turned away from the window ,
” 穆勒 采取 向上 他的 玻璃 和 转向 离开 从 这 窗户 ,

穆勒拿起酒杯，转身背对着窗户。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
for he felt a slow flush rising to his cheeks .
为了 他 毛毡 一个 慢的 冲洗 上升 到 他的 脸颊 .

因为他感到一阵暖流缓缓涌上双颊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['mʌlɚz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd]
It was another of Muller's peculiarities that he always felt an inward
它 曾是 其他 的 穆勒的 特殊性 那 他 总是 毛毡 一个 向内
[ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
embarrassment at the lies he was obliged to tell in his profession .
尴尬 在 这 谎言 他 曾是 有义务 到 告诉 在 他的 职业 .

穆勒的另一个怪癖是，他总是对自己在职业中不得不撒谎感到内心羞愧。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] ,
The butler did not seem to have noticed it however ,
这 管家 做过 不是 似乎 到 有 注意到 它 然而 ,

然而，管家似乎并没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz]
and appeared eager to tell of what concerned him in the housekeeper's
和 出现 渴望的 到 告诉 的 什么 担心的 他 在 这 管家的
[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] .
appearance and demeanour .
外貌 和 风度 .

他似乎急于倾诉管家的外貌和举止中令他担忧的地方。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

['jestərdeɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ]

yesterday	at	dinner	time	was	the	first	that	we	began	to	notice	anything	wrong
昨天	在	晚餐	时间	曾是	这	第一的	那	我们	开始	到	注意	任何事物	错误的

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['bɜːnaʊɚ] .

with	Mrs	.	Bernauer	.
和	太太	.	伯瑙尔	.

昨天晚饭时，我们才开始注意到伯瑙尔太太有些不对劲。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ðæt] [ɪz] , ['lɪzi] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [gɜːrl] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

The	rest	of	us	,	that	is	,	Lizzie	the	upstairs	girl	,	the	cook	and	myself	.
这	休息	的	我们	,	那	是	,	莉齐	这	楼上	女孩	,	这	厨师	和	我	.

我们其他人，也就是楼上的女孩莉齐、厨师和我。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

She	began	to	eat	her	dinner	with	a	good	appetite	,	then	suddenly	,
她	开始	到	吃	她	晚餐	和	一个	好的	食欲	,	然后	突然	,

她开始津津有味地吃晚饭，然后突然，

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [fɔːrk] [fɔːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

when	we	got	as	far	as	the	pudding	,	she	let	her	fork	fall	and	turned
什么时候	我们	得到	作为	远的	作为	这	布丁	,	她	让	她	叉	落下	和	转向

['deθli] [waɪt] .

deathly	white	.
致命的	白色的	.

当我们吃到布丁的时候，她松开了叉子，脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She	got	up	without	saying	a	word	and	left	the	room	.
她	得到	向上	没有	说	一个	单词	和	左边	这	房间	.

她一言不发地起身离开了房间。

['lɪzi] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ,

Lizzie	ran	after	her	to	ask	if	anything	was	the	matter	,	but	she	said	no	,
莉齐	跑	后	她	到	问	如果	任何事物	曾是	这	事情	,	但	她	说	不	,

莉齐追上去问她是不是出了什么事，但她说没什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

it	was	nothing	of	importance	.
它	曾是	没有什么	的	重要性	.

这没什么重要的。

['æftər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['erəndz] .

After	dinner	,	she	went	right	out	,	saying	she	was	doing	some	errands	.
后	晚餐	,	她	去	正确的	出去	,	说	她	曾是	正在做	一些	跑腿	.

晚饭后，她就直接出门了，说是去办点事。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ,

She	brought	in	a	lot	of	newspapers	,	which	was	quite	unusual	,
她	带来	在	一个	很多	的	报纸	,	哪个	曾是	相当	异常	,

她带来了很多报纸，这很不寻常。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['iːv(ə)n] .

for	she	sometimes	does	not	look	at	a	newspaper	once	a	week	even	.
为了	她	有时	做	不是	看	在	一个	报纸	一次	一个	星期	甚至	.

因为她有时甚至一周都不看一次报纸。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['lɪzɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz]

I	wouldn't	have	noticed	it	but	Lizzie's	the	kind	that	sees	and	hears
我	不会	有	注意到	它	但	莉齐的	这	种类	那	看到	和	听到

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	and	she	told	us	about	it	.
一切	和	她	讲述	我们	关于	它	.

我本来不会注意到，但莉齐是个什么都看得见听得见的人，她把这件事告诉了我们。

" [frɑːnts] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['mʌlər] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" Franz stopped to take a drink , and Muller said indifferently ,
" 弗朗茨 停止 到 拿 一个 喝 , 和 穆勒 说 漠不关心 ,

弗朗茨停下来喝了口水，穆勒漠然地说：

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər] [keɪs] .
" I suppose Mrs . Bernauer was interested in the murder case .
" 我 认为 太太 . 伯瑙尔 曾是 感兴趣的 在 这 谋杀 案件 .

"我想伯瑙尔夫人对这起谋杀案很感兴趣。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
The whole neighbourhood seems to be aroused about it . "
这 所有的 邻里 似乎 到 是 被唤醒 关于 它 . "

整个街区似乎都对此事感到激动。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ,
" No , I don't think that was it , " answered the old servant ,
" 不 , 我 不 思考 那 曾是 它 , " 回答 这 老的 仆人 ,

"不，我觉得不是那样，"老仆人回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] . "
" because then she would have sent for a paper this morning too . "
" 因为 然后 她 会 有 发送 为了 一个 纸 这 早晨 也 . "

"因为那样的话，她今天早上也会订报纸的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] ? "
" And she didn't do that ? "
" 和 她 没有 做 那 ? "

"她没做那件事吗？"

" [noʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
" No , unless she might have gone out for it herself .
" 不 , 除非 她 可能 有 已消失 出去 为了 它 她自己 .

"不，除非她自己出去买的。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuːz] [stænd] [raɪt] [nekst] [dɔːr] [hɪr] .
There's a news stand right next door here .
有 一个 消息 站立 正确的 下一个 门 这里 .

隔壁就是报刊亭。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
But I don't think she did because I would have seen the paper around the
但 我 不 思考 她 做过 因为 我 会 有 已见 这 纸 大约 这
[haʊs] [ðen] . "
house then . "
房子 然后 . "

但我认为她没有，因为如果她做了，我应该会在房子周围看到报纸。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['mʌlər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" And is that all that's the matter with her ? " asked Muller in a tone of
" 和 是 那 全部 那就是 这 事情 和 她 ? " 问 穆勒 在 一个 语气 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

"她就只有这点问题吗？"穆勒失望地问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
" Why , I thought you'd have something really interesting to tell me . "
" 为什么 , 我 想法 你会 有 某物 真的 有趣的 到 告诉 我 . "

"哎呀，我还以为你会跟我讲些很有意思的事呢。"

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] , [sɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['i:gərli] .

“	Oh	,	no	,	that	isn't	all	,	sir	,	”	exclaimed	the	old	man	eagerly	.
“	哦	,	不	,	那	不是	全部	,	先生	,	”	惊呼	这	老的	男人	急切地	.

“哦，不，先生，这还不是全部，”老人急切地说道。

['mʌlər] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [waɪl] [frɑ:nts] [kən'tɪnju:d] : “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi]

Muller	leaned	forward	,	really	interested	now	,	while	Franz	continued	:	“	She	was	uneasy
穆勒	倾斜	向前	,	真的	感兴趣的	现在	,	尽管	弗朗茨	持续	:	”	她	曾是	不安

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['jestərdeɪ] .

all	the	afternoon	yesterday	.
全部	这	下午	昨天	.

穆勒向前倾身，现在真的来了兴趣，而弗朗茨继续说道：“她昨天下午一直很不安。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][hɔ:lz] — [aɪ] [rɪ'membər] ['lɪzi]

She	walked	up	and	down	stairs	and	through	the	halls	—	I	remember	Lizzie
她	步行	向上	和	向下	楼梯	和	通过	这	大厅	—	我	记住	莉齐

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi]

making	some	joke	about	it	—	and	then	in	the	evening	to	our	surprise	she
制作	一些	开玩笑	关于	它	—	和	然后	在	这	晚上	到	我们的	惊喜	她

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] . ”

suddenly	began	a	great	rummaging	in	the	first	story	.	”
突然	开始	一个	伟大的	翻找	在	这	第一的	故事	.	”

她上上下下地走来走去，穿过走廊——我记得莉齐还为此开了个玩笑——然后到了晚上，出乎我们意料的是，她突然开始在一楼大翻找东西。

“ [ɪz] [ðæt] [wer] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? ”

“	Is	that	where	she	lives	?	”
“	是	那	在哪里	她	生活	?	”

“她就住在那儿吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

“	Oh	,	no	;	her	room	is	in	the	wing	out	towards	the	garden	.
“	哦	,	不	;	她	房间	是	在	这	翼	出去	向	这	花园	.

“哦，不；她的房间在通往花园的侧翼。”

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

The	rooms	on	the	first	floor	all	belong	to	the	master	and	mistress	.
这	房间	在	这	第一的	地面	全部	属于	到	这	掌握	和	情妇	.

一楼的房间都属于主人和女主人。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['kli:nɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

This	morning	we	found	out	that	Mrs	.	Bernauer's	cleaning	up	of	the	evening	before
这	早晨	我们	成立	出去	那	太太	.	-	打扫	向上	的	这	晚上	前

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

had	been	done	because	she	remembered	that	the	master	wanted	to	take	some
有	到过	完毕	因为	她	记得	那	这	掌握	通缉	到	拿	一些

['pepərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk]

papers	with	him	but	couldn't	find	them	and	had	asked	her	to	look
文件	和	他	但	不能	寻找	他们	和	有	问	她	到	看

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɑ:n] . ”

for	them	and	send	them	right	on	.	”
为了	他们	和	发送	他们	正确的	在	.	”

今天早上我们才知道，伯瑙尔太太昨晚之所以收拾残局，是因为她记得主人想带走一些文件，但找不到，便让她帮忙找找，然后马上送过去。

“ [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['nɜ:rvəsnəs] ,

“	Well	,	I	shouldn't	call	that	a	sign	of	any	particular	nervousness	,
“	出色地	,	我	不应该	称呼	那	一个	符号	的	任何	特别的	紧张	,

“嗯，我不应该把这看作是特别紧张的表现。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]['du:ti] . ”

but	rather	an	evidence	of	Mrs	.	Bernauer's	devotion	to	her	duty	. ”
但	相当	一个	证据	的	太太	.	-	虔诚	到	她	责任	. ”

但这恰恰证明了伯瑙尔夫人对职责的尽职尽责。

“ [oʊ] , [jes] ,

“	Oh	,	yes	,
”	哦	,	是的	,

“哦是的，

[sɜ:r] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [kwɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [fɔ:r]

sir	—	but	it	certainly	is	queer	that	she	should	go	into	the	garden	at	four
先生	—	但	它	当然	是	酷儿	那	她	应该	去	进入	这	花园	在	四

[ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz]

o'clock	this	morning	and	appear	to	be	looking	for	something	along	the	paths
点钟	这	早晨	和	出现	到	是	寻找	为了	某物	沿着	这	路径

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	under	the	bushes	.
和	在下面	这	灌木丛	.

先生——但她今天早上四点钟走进花园，似乎在小路边和灌木丛下寻找什么东西，这确实很奇怪。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [blu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Even	if	a	few	of	the	papers	blew	out	of	the	window	,
甚至	如果	一个	很少	的	这	文件	吹	出去	的	这	窗户	,

即使有几张纸被风吹出了窗外，

[ɔ:r] [blu:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] , [wer] [ðə; ði]['mæstər] [raɪts] ['sʌmtaɪmz] ,

or	blew	away	from	the	summer	house	,	where	the	master	writes	sometimes	,
或者	吹	离开	从	这	夏天	房子	,	在哪里	这	掌握	写	有时	,

或者被风吹离了避暑别墅，大师有时会在那里写作。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [laɪk] [ðæt] .

they	couldn't	have	scattered	all	over	the	garden	like	that	.
他们	不能	有	疏散	全部	超过	这	花园	喜欢	那	.

它们不可能像这样散落在花园各处。

” ['mʌlər] ['dɪdnt] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

”	Muller	didn't	follow	up	this	subject	any	longer	.
”	穆勒	没有	跟随	向上	这	主题	任何	更长	.

“穆勒没有再继续追问这个话题。”

[ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]

There	might	come	a	time	when	he	would	be	interested	in	finding	out	the	reason
那里	可能	来	一个	时间	什么时候	他	会	是	感兴趣的	在	寻找	出去	这	原因

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

for	the	housekeeper's	search	in	the	garden	,
为了	这	管家的	搜索	在	这	花园	,

或许有一天，他会对管家在花园里搜寻的原因感兴趣。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	just	at	present	he	wanted	something	else	.
但	只是	在	展示	他	通缉	某物	别的	.

但他现在想要的是别的东西。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] ,

He	remembered	some	remark	of	the	old	man's	about	the	“	poor	little	dog	,
他	记得	一些	评论	的	这	老的	男人的	关于	这	“	贫穷的	小的	狗	,

他记得老人曾说过“可怜的小狗”这句话。

” [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][plæn] .

”	and	on	this	he	built	his	plan	.
”	和	在	这	他	建造	他的	计划	.

并以此为基础制定了他的计划。

“ [oʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] , “ ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
“ Oh , well , ” he said carelessly , “ almost everybody is nervous and impatient
“ 哦 , 出色地 , ” 他 说 粗心大意 , “ 几乎 大家 是 紧张的 和 不耐烦
[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
now - a - days .
现在 - 一个 - 天 .

“哦，好吧，”他漫不经心地说，“现在几乎每个人都很紧张、很不耐烦。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [felt] [ʌn'iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['peɪpər] [raɪt] [ə'weɪ] .
I suppose Mrs . Bernauer felt uneasy because she couldn't find the paper right away .
我 认为 太太 . 伯瑙尔 毛毡 不安 因为 她 不能 寻找 这 纸 正确的 离开 .

我想伯瑙尔太太感到不安是因为她一时找不到那份文件。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr]['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .
There's nothing particularly interesting or noticeable about that .
有 没有什么 特别 有趣的 或者 显 关于 那 .

这没什么特别有趣或引人注目的。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪv] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [maɪ'self] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['ænɪmlz] ['ræðər] [ðæn; ðən]
I've been occupying myself much more these last years with sick animals rather than
我已经 到过 占领 我 很多 更多的 这些 最后的 年 和 生病的 动物 相当 比
[wɪð; wɪθ] [sɪk] ['piːp(ə)l] .
with sick people .
和 生病的 人们 .

近几年，我花在照顾生病的动物上的时间比照顾生病的人的时间要多得多。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['kjʊrz] [ðer; ðər] . ”
I've had some very successful cures there . ”
我已经 有 一些 非常 成功的 治愈 那里 . ”

我在那里成功治愈过一些病人。

“ [noʊ] , ['riːəli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ No , really , have you ?
“ 不 , 真的 , 有 你 ?

“不，真的吗？你真的有吗？”

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , ” [ɪk'skleɪmd] [frɑːnts][ɪn] [ə'pærənt] ['iːgərnəs] .
Then you could do us a great favour , ” exclaimed Franz in apparent eagerness .
然后 你 可以 做 我们 一个 伟大的 偏爱 , ” 惊呼 弗朗茨 在 明显 渴望 .

“那你就能帮我们一个大忙了，”弗朗茨急切地说道。

['mʌlɝz] [hɑːrt] [ri'dʒɔist] .
Muller's heart rejoiced .
穆勒的 心 欣喜若狂 .

穆勒心中充满喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
He had apparently hit it right this time .
他 有 显然 打 它 正确的 这 时间 .

他这次显然击中了要害。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] “ [ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg] ” [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ə; eɪ] “ [sɪk] [dɔːg] .
He knew that in a house like that “ a poor dog ” could only mean a “ sick dog .
他 知道 那 在 一个 房子 喜欢 那 “ 一个 贫穷的 狗 ” 可以 仅有的 意思是 一个 “ 生病的 狗 .

他知道在那样的房子里，“可怜的狗”只能是指“生病的狗”。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][kɑːm][æz; əz][hiː; hi] [æskt] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]

"	But	his	voice	was	quite	calm	as	he	asked	:	"	How	can	I	do	you	a
"	但	他的	嗓音	曾是	相当	冷静的	作为	他	问	:	"	如何	能	我	做	你	一个

['feɪvər] ? "

favour	?	"
偏爱	?	"

但他语气平静地问道："我能帮您什么忙吗？"

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teriər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Why	,	you	see	,	sir	,	we've	got	a	little	terrier	,	"	explained	the	old	man	,
"	为什么	,	你	看	,	先生	,	我们已经	得到	一个	小的	梗犬	,	"	解释	这	老的	男人	,

"你看，先生，我们家养了一条小梗犬，"老人解释道。

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'fɔːr] .

who	had	quite	forgotten	the	fact	that	he	had	mentioned	the	dog	before	.
WHO	有	相当	被遗忘的	这	事实	那	他	有	提及	这	狗	前	.

他完全忘记了自己之前提到过那条狗。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

"	And	there's	been	something	the	matter	with	the	poor	little	chap	for	several
"	和	有	到过	某物	这	事情	和	这	贫穷的	小的	小伙子	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

"这可怜的小家伙这几天一直有点不对劲。"

[hiː; hi][wəʊnt] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ,

He	won't	eat	or	drink	,
他	惯于	吃	或者	喝	,

他既不吃也不喝。

[hiː; hi] [baɪts] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][roʊlz] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [kraɪz] — [its] [ə; eɪ]

he	bites	at	the	grass	and	rolls	around	on	his	stomach	and	cries	—	it's	a
他	咬	在	这	草	和	卷	大约	在	他的	胃	和	哭泣	—	它是	一个

['pɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

pity	to	see	him	.
遗憾	到	看	他	.

他啃着草，在地上打滚哭泣——看到他这样真让人心疼。

[ɪf] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	you're	fond	of	animals	and	know	how	to	take	care	of	them	,
如果	你是	喜爱	的	动物	和	知道	如何	到	拿	关心	的	他们	,

如果你喜欢动物并且知道如何照顾它们，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] . "

you	may	be	able	to	help	us	there	.	"
你	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	那里	.	"

你或许能在那方面帮上忙。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ?

"	You	want	me	to	look	at	the	little	dog	?
"	你	想	我	到	看	在	这	小的	狗	?

"你想让我看看那只小狗吗？"

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] . "

Why	,	yes	,	I	suppose	I	can	.	"
为什么	,	是的	,	我	认为	我	能	.	"

"嗯，是的，我想我可以。"

" [wiːl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [smaɪl] .

"	We'll	appreciate	it	,	"	said	the	old	man	with	an	embarrassed	smile	.
"	出色地	欣赏	它	,	"	说	这	老的	男人	和	一个	尴尬的	微笑	.

"我们会很感激的，"老人不好意思地笑着说。

[bʌt; bət] ['mʌlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [noʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['peɪmənt] ,

But	Muller	shook	his	head	and	continued	:	“	No	,	never	mind	the	payment	,
但	穆勒	摇晃	他的	头	和	持续	:	“	不	,	绝不	头脑	这	支付	,

但穆勒摇了摇头，继续说道：“不，别管付款的事了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	take	any	money	for	it	.
我	不会	拿	任何	钱	为了	它	.

我一分钱都不会收。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	I'll	tell	you	what	you	can	do	for	me	.
但	患病的	告诉	你	什么	你	能	做	为了	我	.

但我会告诉你你能为我做什么。

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

I'm	very	fond	of	flowers	.
我是	非常	喜爱	的	花朵	.

我非常喜欢花。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

If	you	think	you	can	take	the	responsibility	of	letting	me	walk	around	in	the
如果	你	思考	你	能	拿	这	责任	的	出租	我	走	大约	在	这

['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

garden	for	a	little	while	,
花园	为了	一个	小的	尽管	,

如果你觉得你能承担起让我在花园里走走的责任，

[ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtlɪ] [pliːzd] . ”

and	pick	a	rose	or	two	,	I	will	be	greatly	pleased	.	”
和	挑选	一个	玫瑰	或者	二	,	我	将要	是	非常	高兴	.	”

摘一两朵玫瑰吧，我会非常高兴的。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [frɑːnts] .

“	Why	,	of	course	you	may	,	”	said	Franz	.
“	为什么	,	的	课程	你	可能	,	”	说	弗朗茨	.

“当然可以，”弗朗茨说。

“ [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] .

“	Take	any	of	the	roses	you	see	there	that	please	you	.
“	拿	任何	的	这	玫瑰	你	看	那里	那	请	你	.

“随便摘一朵你喜欢的玫瑰。”

[ðeə(r)] ['nɪrli] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [its] ['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪkt]

They're	nearly	over	for	the	season	now	and	it's	better	they	should	be	picked
它们是	几乎	超过	为了	这	季节	现在	和	它是	更好的	他们	应该	是	挑选

['ræðər] [ðæn; ðən] [left] [tuː; tə] [feɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] .

rather	than	left	to	fade	on	the	bush	.
相当	比	左边	到	褪色	在	这	衬套	.

它们的季节快结束了，最好把它们摘下来，而不是让它们在灌木丛中枯萎。

[wiː; wi][dəunt][juːz][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] . ”

We	don't	use	so	many	flowers	in	the	house	now	when	the	family	are	not	there	.	”
我们	不	使用	所以	许多	花朵	在	这	房子	现在	什么时候	这	家庭	是	不是	那里	.	”

现在家人不在家的时候，我们不会在家里摆放那么多鲜花了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , ” [læft] ['mʌlər] , ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	All	right	,	then	,	it's	a	bargain	,	”	laughed	Muller	,	signalling	to	the	landlord	.
“	全部	正确的	,	然后	,	它是	一个	便宜货	,	”	笑了	穆勒	,	信号传导	到	这	房东	.

“好吧，那真是个便宜货，”穆勒笑着向房东示意。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] .

“	Are	you	,	going	already	?	”	asked	the	old	servant	.
”	是	你	,	去	已经	?	”	问	这	老的	仆人	.

“你这就走了吗？”老仆人问道。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːg] . ”

“	Yes	,	I	must	be	going	if	I	am	to	spend	any	time	with	the	little	dog	.	”
”	是的	,	我	必须	是	去	如果	我	是	到	花费	任何	时间	和	这	小的	狗	.	”

“是的，如果我想和小狗待在一起，我就必须走了。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [maɪ'self] , ” [sed] [frɑːnts] .

“	I	suppose	I	ought	to	be	at	home	myself	,	”	said	Franz	.
”	我	认为	我	应该	到	是	在	家	我	,	”	说	弗朗茨	.

“我想我应该待在家里，”弗朗茨说。

“ ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

“	Something's	the	matter	with	the	electric	wiring	in	our	place	.
”	某样东西	这	事情	和	这	电的	接线	在	我们的	地方	.

“我们家的电线好像出了问题。”

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [ruːm] [kiːps] ['rɪŋɪŋ] .

The	bell	in	the	master's	room	keeps	ringing	.
这	钟	在	这	硕士学位	房间	保持	铃声	.

主人房间里的铃铛一直响个不停。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['siːmənz] & ['hælskiː] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wrote	to	Siemens	&	Halske	to	send	us	a	man	out	to	fix	it	.
我	写道	到	西门子	&	哈尔斯克	到	发送	我们	一个	男人	出去	到	使固定	它	.

我写信给西门子和哈尔斯克公司，让他们派人来修理。

['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

He's	likely	to	come	any	minute	now	.
他是	可能	到	来	任何	分钟	现在	.

他可能随时都会到。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [roʊz] , [peɪd] [ðer; ðər] [tʃeks] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

”	The	two	men	rose	,	paid	their	checks	,	and	went	out	together	.
”	这	二	男人	玫瑰	,	有薪酬的	他们的	检查	,	和	去	出去	一起	.

“两人起身，付了账，然后一起出去了。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæ'feɪ] ['mʌlər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Outside	the	cafe	Muller	hesitated	a	moment	.
外部	这	咖啡店	穆勒	犹豫了一下	一个	片刻	.

咖啡馆外，穆勒犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'hed] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][frɑːnts] .

“	You	go	on	ahead	,	”	he	said	to	Franz	.
”	你	去	在	前方	,	”	他	说	到	弗朗茨	.

“你先走吧，”他对弗朗茨说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

“	I	want	to	go	in	here	and	get	a	cigar	.
”	我	想	到	去	在	这里	和	得到	一个	雪茄	.

“我想进去买根雪茄。”

” [waɪl] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

”	While	buying	his	cigar	and	lighting	it	,	he	asked	for	several	newspapers	,
”	尽管	购买	他的	雪茄	和	灯光	它	,	他	问	为了	一些	报纸	,

“他一边买雪茄点燃，一边又要了几份报纸。”

['tʃuːzɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

choosing	those	which	his	quick	eye	had	told	him	were	no	longer	among	the
选择	那些	哪个	他的	快的	眼睛	有	讲述	他	是	不	更长	之中	这

[paɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

piles	on	the	counter	.
堆	在	这	柜台	.

他挑选出那些他眼光敏锐地发现已经不在柜台上那些堆放物中的东西。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ; " [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] ,

"	I'm	very	sorry	,	sir	,	"	said	the	clerk	;	"	we	have	only	a	few	of	those	papers	,
"	我是	非常	对不起	,	先生	,	"	说	这	职员	;	"	我们	有	仅有的	一个	很少	的	那些	文件	,

“非常抱歉，先生，”办事员说，“我们只有少量这类文件。”

[dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['regjələr] ['kʌstəmərz] ,

just	two	or	three	more	than	we	need	for	our	regular	customers	,
只是	二	或者	三	更多的	比	我们	需要	为了	我们的	常规的	顾客	,

比我们常客所需数量多两三个就够了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊld] .

and	this	morning	they	are	all	sold	.
和	这	早晨	他们	是	全部	卖	.

今天早上它们都卖光了。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔrn] ['mænʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [læst] [wʌnz] .

The	housekeeper	from	the	Thorne	mansion	took	the	very	last	ones	.
这	管家	从	这	索恩	大厦	采取	这	非常	最后的	一个	.

索恩宅邸的管家拿走了最后几块。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mʌlər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	This	was	exactly	what	Muller	wanted	to	know	.
"	这	曾是	确切地	什么	穆勒	通缉	到	知道	.

“这正是穆勒想知道的。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

He	left	the	store	and	caught	up	with	the	old	butler	as	the	latter	was
他	左边	这	店铺	和	捕捉	向上	和	这	老的	管家	作为	这	后者	曾是

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['aɪərn] [geɪt] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔrn] ['prɑːpərti] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]

opening	the	handsome	iron	gate	that	led	from	the	Thorne	property	out	onto	the
开幕	这	英俊的	铁	门	那	引领	从	这	索恩	财产	出去	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他离开商店，追上了正在打开索恩家通往街道的漂亮铁门的那位老管家。

" [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː]

"	Well	,	where's	our	little	patient	?	"	asked	the	detective	as	he	walked	through
"	出色地	,	在哪里?	我们的	小的	病人	?	"	问	这	侦探	作为	他	步行	通过

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][frɑːnts] .

the	courtyard	with	Franz	.
这	庭院	和	弗朗茨	.

“我们的小病人呢？”侦探一边和弗朗茨穿过院子一边问道。

" [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] .

"	You'll	see	him	in	a	minute	,	"	answered	the	old	servant	.
"	你会	看	他	在	一个	分钟	,	"	回答	这	老的	仆人	.

“你马上就能见到他了，”老仆人回答道。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ruːmiˌ'rʊmi]['kɔːrɪdɔːr] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [oʊld]

He	led	the	way	through	a	light	roomy	corridor	furnished	with	handsome	old
他	引领	这	方式	通过	一个	光	宽敞	走廊	提供	和	英俊的	老的

['piːsɪz] [ɪn]['empaɪər] [staɪl] ,

pieces	in	empire	style	,
件	在	帝国	风格	,

他领着我们穿过一条明亮宽敞的走廊，走廊里摆放着精美的帝国风格古董家具。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ɪts] ['fɜːrðər] [end] .

and	opened	a	door	at	its	further	end	.
和	打开	一个	门	在	它是	更远	结尾	.

并在另一端打开了一扇门。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] .

“	This	is	my	room	.
“	这	是	我的	房间	.

这是我的房间。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [laɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

”	It	was	a	large	light	room	with	two	windows	opening	on	the	garden	.
”	它	曾是	一个	大的	光	房间	和	二	视窗	开幕	在	这	花园	.

“那是一个宽敞明亮的房间，有两扇窗户通向花园。”

['mʌlər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ]

Muller	was	not	at	all	pleased	that	the	journey	through	the	hall	had	been	such
穆勒	曾是	不是	在	全部	高兴	那	这	旅行	通过	这	大厅	有	到过	这样的

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

a	short	one	.
一个	短的	一	.

穆勒对穿过大厅的路程如此短暂感到非常不满。

[haʊ'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

However	he	was	in	the	house	,	that	was	something	,
然而	他	曾是	在	这	房子	,	那	曾是	某物	,

然而，他当时在房子里，这本身就是一件了不起的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

and	he	could	afford	to	trust	to	chance	for	the	rest	.
和	他	可以	买得起	到	相信	到	机会	为了	这	休息	.

至于其他方面，他完全可以听天由命。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

Meanwhile	he	would	look	at	the	dog	.
同时	他	会	看	在	这	狗	.

与此同时，他会看看那条狗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['mʌlər] [mɔːr]

The	little	terrier	lay	in	a	corner	by	the	stove	and	it	did	not	take	Muller	more
这	小的	梗犬	躺	在	一个	角落	经过	这	火炉	和	它	做过	不是	拿	穆勒	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

than	two	or	three	minutes	to	discover	that	there	was	nothing	the	matter
比	二	或者	三	分钟	到	发现	那	那里	曾是	没有什么	这	事情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] .

with	the	small	patient	but	a	simple	case	of	over	-	eating	.
和	这	小的	病人	但	一个	简单的	案件	的	超过	-	吃	.

这只小梗犬躺在炉子旁的角落里，穆勒只用了两三分钟就发现这只小家伙没什么大碍，只是吃得太多了。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['veri] [waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd]

But	he	put	on	a	very	wise	expression	as	he	handled	the	little	dog	and
但	他	放	在	一个	非常	明智的	表达	作为	他	处理	这	小的	狗	和

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

但他一边抚摸着小狗，一边抬头看着，脸上露出非常睿智的表情。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['kæməmaɪl] [tiː] .

asked	if	he	could	get	some	chamomile	tea	.
问	如果	他	可以	得到	一些	洋甘菊	茶	.

他问能不能弄点洋甘菊茶。

“ [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	I'll	go	for	it	,	I	think	there's	some	in	the	house	.
“	患病的	去	为了	它	,	我	思考	有	一些	在	这	房子	.

“我试试吧，我觉得家里应该有一些。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [freʃ] ? ” [sed] [frɑːnts] .

Do	you	want	it	made	fresh	?	”	said	Franz	.
做	你	想	它	制成	新鲜的	?	”	说	弗朗茨	.

“要现做的吗？”弗朗茨问道。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [wɪl] [duː] , ” [wʌz; wəz] ['mʌlɚz] ['ænsər] .

“	Yes	,	that	will	be	better	,	about	a	cupful	will	do	,	”	was	Muller's	answer	.
“	是的	,	那	将要	是	更好的	,	关于	一个	一杯	将要	做	,	”	曾是	穆勒的	回答	.

“是的，那样会更好，一杯左右就够了，”穆勒回答道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['hɑːrmləs] ['remədi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dɔːg] [gʊd] [ænd; ənd]

He	knew	that	this	harmless	remedy	would	be	likely	to	do	the	dog	good	and
他	知道	那	这	无害	补救	会	是	可能	到	做	这	狗	好的	和

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	present	moment	he	wanted	to	be	left	alone	in	the	room	.
在	这	展示	片刻	他	通缉	到	是	左边	独自的	在	这	房间	.

他知道这种无害的疗法很可能对狗狗有好处，而此刻他只想独自待在房间里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][frɑːnts][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

As	soon	as	Franz	had	gone	,	the	detective	hastened	to	the	window	,
作为	很快	作为	弗朗茨	有	已消失	,	这	侦探	加快	到	这	窗户	,

弗朗茨一走，侦探就赶紧跑到窗边。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

placing	himself	behind	the	curtain	so	that	he	could	not	be	seen	from	outside	.
放置	他自己	在后面	这	窗帘	所以	那	他	可以	不是	是	已见	从	外部	.

他躲在窗帘后面，这样从外面就看不到他了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [siː] [fɜːrst][ə; eɪ] [waɪd] ['kɔːrtjɑːrd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	himself	could	see	first	a	wide	courtyard	lying	between	the	two	wings	of	the
他	他自己	可以	看	第一的	一个	宽的	庭院	说谎	之间	这	二	翅膀	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他首先看到的是房子两翼之间一个宽阔的庭院。

[ðen] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æn; ən] [ɪ'mens] [skwer] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ['bjuːtɪfli]

then	beyond	it	the	garden	,	an	immense	square	plot	of	ground	beautifully
然后	超过	它	这	花园	,	一个	巨大	正方形	阴谋	的	地面	非常漂亮

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

再往后是花园，那是一片巨大的方形土地，耕作得非常漂亮。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['wɪndoʊz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	left	wing	of	the	house	was	about	six	windows	longer	than	the	other	,
这	左边	翼	的	这	房子	曾是	关于	六	视窗	更长	比	这	其他	,

房子的左翼比右翼长了大约六个窗户。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər]

and	from	the	first	story	of	it	it	would	be	quite	easy	to	look	out	over
和	从	这	第一的	故事	的	它	它	会	是	相当	简单的	到	看	出去	超过

[ðə; ði] ['veɪkənt] [lɑːt] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [ʃed] [stʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ]

the	vacant	lot	where	the	old	shed	stood	which	had	served	as	a	night's	lodging
这	空缺	很多	在哪里	这	老的	棚	站立	哪个	有	服务	作为	一个	夜晚	住宿

[fɔːr; fər] ['joʊhɑːn] [noʊl] .

for	Johann	Knoll	.
为了	约翰	小丘	.

从它的一楼很容易就能看到那块空地，那里曾经矗立着旧棚屋，那是约翰·诺尔曾经过夜的住所。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ɪn] ['mʌlɜ-z] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmps]

There	was	not	the	slightest	doubt	in	Muller's	mind	that	this	part	of	the	tramp's
那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	在	穆勒的	头脑	那	这	部分	的	这	流浪汉的

['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] ,

story	was	true	,
故事	曾是	真的	,

穆勒毫不怀疑流浪汉故事的这一部分是真实的。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

for	by	a	natural	process	of	elimination	he	knew	there	was	nothing	to
为了	经过	一个	自然的	过程	的	消除	他	知道	那里	曾是	没有什么	到

[biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [teɪl] .

be	gained	by	inventing	any	such	tale	.
是	获得	经过	发明	任何	这样的	故事	.

因为通过自然排除法，他知道编造这样的故事没有任何好处。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃed] .

Besides	which	the	detective	himself	had	been	to	look	at	the	shed	.
除了	哪个	这	侦探	他自己	有	到过	到	看	在	这	棚	.

此外，侦探本人也亲自去查看过那间棚子。

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [pɪ'dæntɪk] ['θɜːroʊnəs] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [wʌnz]

His	well	-	known	pedantic	thoroughness	would	not	permit	him	to	take	any	one's
他的	出色地	-	已知	迂腐的	彻底性	会	不是	允许	他	到	拿	任何	一个人的

[wɜːrd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

word	for	anything	that	he	might	find	out	for	himself	.
单词	为了	任何事物	那	他	可能	寻找	出去	为了	他自己	.

他出了名的迂腐和一丝不苟，不允许他轻信任何人的话，一定要亲自查明真相。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [hæf] - ['ruːɪnd]

In	his	investigations	on	Tuesday	morning	he	had	already	seen	the	half	-	ruined
在	他的	调查	在	周二	早晨	他	有	已经	已见	这	一半	-	毁坏

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

周二上午的调查中，他已经看到了那间半毁的棚子。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [bentʃ] .

now	he	knew	that	it	contained	a	broken	bench	.
现在	他	知道	那	它	包含	一个	破碎的	长椅	.

现在他知道里面有一张破旧的长凳。

[ðʌs] [fɑːr] , ['ðerfɔːr] ,

Thus	far	,	therefore	,
因此	远的	,	所以	,

因此，到目前为止，

['noʊlz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt]

Knoll's	story	was	proved	to	be	true	—	but	there	was	something	that	didn't
诺尔的	故事	曾是	已证实	到	是	真的	—	但	那里	曾是	某物	那	没有

[kwaɪt] [hɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

quite	hitch	in	another	way	.
相当	拴住	在	其他	方式	.

诺尔的故事被证实是真的——但还有另一件事似乎不太对劲。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɜːrst][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn]

The	tramp	had	said	that	he	had	seen	first	a	woman	and	then	a	man
这	流浪汉	有	说	那	他	有	已见	第一的	一个	女士	和	然后	一个	男人

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [haʊs]

come	from	the	main	house	and	go	in	the	direction	of	the	smaller	house
来	从	这	主要的	房子	和	去	在	这	方向	的	这	较小的	房子

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['dwelɪŋ] .

which	he	took	to	be	the	gardener's	dwelling	.
哪个	他	采取	到	是	这	园丁的	住宅	.

流浪汉说，他先看到一个女人，然后看到一个男人从主屋出来，朝着那栋较小的房子走去，他认为那是园丁的住所。

[ðɪs] ['mʌlər] [dɪ'skʌvərd] [naʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	Muller	discovered	now	was	quite	impossible	.
这	穆勒	发现	现在	曾是	相当	不可能的	.

穆勒现在发现，这完全不可能。

[ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] , ['fʊli] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] ,

A	tall	hedge	,	fully	seven	or	eight	feet	high	and	very	thick	,
一个	高的	对冲	,	完全	七	或者	八	脚	高的	和	非常	厚的	,

一道高高的树篱，足有七八英尺高，而且非常茂密。

[stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæst][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['lɪt(ə)l]

stretched	from	the	courtyard	far	down	into	the	garden	past	the	gardener's	little
拉伸	从	这	庭院	远的	向下	进入	这	花园	过去的	这	园丁的	小的

[haʊs] .

house	.
房子	.

从庭院一直延伸到花园深处，经过园丁的小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [griːn] [wɔːl] .

There	was	a	broad	path	on	the	right	and	the	left	of	this	green	wall	.
那里	曾是	一个	广阔	小路	在	这	正确的	和	这	左边	的	这	绿色的	墙	.

在这堵绿墙的左右两侧各有一条宽阔的小路。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

From	his	position	in	the	shed	,
从	他的	位置	在	这	棚	,

从他身处的棚屋位置，

[noʊl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv]

Knoll	could	have	seen	people	passing	only	when	they	were	on	the	right	side	of
小丘	可以	有	已见	人们	通过	仅有的	什么时候	他们	是	在	这	正确的	边	的

[ðə; ði] [hedʒ] .

the	hedge	.
这	对冲	.

只有当人们走到树篱右侧时，诺尔才能看到他们经过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['dwelɪŋ] ,

But	to	reach	the	gardener's	house	from	the	main	dwelling	,
但	到	抵达	这	园丁的	房子	从	这	主要的	住宅	,

但是，从主屋到园丁的房子，

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

the	shortest	way	would	be	on	the	left	side	of	the	hedge	.
这	最短	方式	会	是	在	这	左边	边	的	这	对冲	.

最短路线是走树篱的左侧。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['mʌlər] [sɔː] ,

This	much	Muller	saw	,
这	很多	穆勒	锯	,

穆勒看到了这么多。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

then	he	heard	the	butler's	steps	along	the	hall	and	he	went	back	to	the
然后	他	听到	这	管家	步骤	沿着	这	大厅	和	他	去	后退	到	这

['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][dɔːg] [leɪ] .

corner	where	the	dog	lay	.
角落	在哪里	这	狗	躺	.

然后他听到管家沿着走廊的脚步声，便回到狗躺着的角落。

[frɑːnts][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

Franz	was	not	alone	.
弗朗茨	曾是	不是	独自的	.

弗朗茨并非孤身一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] .

There	was	some	one	else	with	him	,	the	housekeeper	,	Mrs	.	Bernauer	.
那里	曾是	一些	一	别的	和	他	,	这	管家	,	太太	.	伯瑙尔	.

当时还有另一个人和他在一起，那就是管家伯瑙尔太太。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['mʌlər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] : “ [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]

Just	as	they	opened	the	door	,	Muller	heard	her	say	:	“	If	the	gentleman	is	a
只是	作为	他们	打开	这	门	,	穆勒	听到	她	说	:	“	如果	这	绅士	是	一个

['vetərəneri] ,

veterinary	,
兽医	,

他们刚打开门，穆勒就听到她说：“如果这位先生是兽医，

[ðen] [wiːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] —

then	we'd	better	ask	him	about	the	parrot	—
然后	我们会	更好的	问	他	关于	这	鹦鹉	—

那我们最好问问他关于鹦鹉的事——

” [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] .

”	The	sentence	was	never	finished	.
”	这	句子	曾是	绝不	完成的	.

这句话还没说完。

['mʌlər] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] ,

Muller	never	found	out	what	was	the	matter	with	the	parrot	,
穆勒	绝不	成立	出去	什么	曾是	这	事情	和	这	鹦鹉	,

穆勒始终没弄明白那只鹦鹉到底出了什么问题。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt] [smaɪl][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

for	as	he	looked	up	with	a	polite	smile	of	interest	,	he	looked	into	a
为了	作为	他	看起来	向上	和	一个	有礼貌的	微笑	的	兴趣	,	他	看起来	进入	一个

[peɪl] [feɪs] ,

pale	face	,
苍白	脸	,

他抬起头，带着礼貌而感兴趣的微笑，却看到了一张苍白的脸。

['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['tremblɪŋ] [lɪps] [freɪm]
into a pair of eyes that opened wide in terror , and heard trembling lips frame
进入 一个 一对 的 眼睛 那 打开 宽的 在 恐怖 , 和 听到 发抖 嘴唇 框架
[ðə; ðiː] [wɜːrdz] :
the words :
这 字 :

映入眼帘的是一双惊恐地睁大的眼睛，颤抖的嘴唇吐出几个字：

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !
" There he is again !
" 那里 他 是 再次 !

“他又来了！”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər]
" A moment later Mrs . Bernauer would have been glad to have recalled her
" 一个 片刻 之后 太太 . 伯瑙尔 会 有 到过 高兴的 到 有 召回 她
[ˌeksklə'meɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,

“片刻之后，伯瑙尔夫人一定会庆幸自己当时脱口而出的话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

['mʌlər] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] : "
Muller bowed before her and asked : "
穆勒 鞠躬 前 她 和 问 : "

穆勒向她鞠躬，问道："

- [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] , - [juː; jʊ] [sed] ;
' There he is again , ' you said ;
- 那里 他 是 再次 , - 你 说 ;

“他又来了，”你说；

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?
have you ever seen me before ?
有 你 曾经 已见 我 前 ?

你以前见过我吗?

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ænd; ənd] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]
" The woman looked at him as if hypnotised and answered almost in a
" 这 女士 看起来 在 他 作为 如果 被催眠 和 回答 几乎 在 一个
['wɪspər] :
whisper :
耳语 :

“那女人仿佛被催眠了一般看着他，几乎是低声回答道：”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] , ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ðiː]['fæməli]
" I saw you Tuesday morning for the first time , Tuesday morning when the family
" 我 锯 你 周二 早晨 为了 这 第一的 时间 , 周二 早晨 什么时候 这 家庭
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
were going away .
是 去 离开 .

“我是在星期二早上第一次见到你的，当时你们全家都要出门了。”

[ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [twaɪs] [ə'gen] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
Then I saw you pass through our street twice again that same day .
然后 我 锯 你 经过 通过 我们的 街道 两次 再次 那 相同的 天 .

当天，我又两次看到你经过我们这条街。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [went] [pæst][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .

This	morning	you	went	past	the	garden	gate	and	now	I	find	you	here	.
这	早晨	你	去	过去的	这	花园	门	和	现在	我	寻找	你	这里	.

今天早上你穿过了花园大门，现在我在这里找到了你。

[wʌt] - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][juː 'es] ? ”

What	-	what	is	it	you	want	of	us	?	”
什么	-	什么	是	它	你	想	的	我们	?	”

你们到底想让我们做什么?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːnaʊɚ] ,

“	I	will	tell	you	what	I	want	,	Mrs	.	Bernauer	,
”	我	将要	告诉	你	什么	我	想	,	太太	.	伯瑙尔	,

“我会告诉你我想要什么，伯瑙尔夫人，

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈloʊn] .

but	first	I	want	to	speak	to	you	alone	.
但	第一的	我	想	到	说话	到	你	独自的	.

但首先我想单独和你谈谈。

['mɪstər] . [frɑːnts] ['dʌznt] [maɪnd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”

Mr	.	Franz	doesn't	mind	leaving	us	for	a	while	,	does	he	?	”
先生	.	弗朗茨	不	头脑	离开	我们	为了	一个	尽管	,	做	他	?	”

弗朗茨先生不介意暂时离开我们，是吗?

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	But	why	?	”	said	the	old	man	hesitatingly	.
”	但	为什么	?	”	说	这	老的	男人	犹豫地	.

“可是为什么呢？”老人犹豫地问道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər]

He	didn't	understand	at	all	what	was	going	on	and	he	would	much	rather
他	没有	理解	在	全部	什么	曾是	去	在	和	他	会	很多	相当

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

have	remained	.
有	剩余	.

他完全不明白发生了什么事，他宁愿留下来。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːnaʊɚ] ,

“	Because	I	came	here	for	the	special	purpose	of	speaking	to	Mrs	.	Bernauer	,
”	因为	我	来了	这里	为了	这	特别的	目的	的	请讲	到	太太	.	伯瑙尔	,

” [rɪ'plaɪd] ['mʌlər] ['kɑːmli] .

”	replied	Muller	calmly	.
”	回复	穆勒	平静地	.

“因为我来这里的特殊目的就是和伯瑙尔夫人谈谈，”穆勒平静地回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ? ”

“	Then	you	didn't	come	on	account	of	the	dog	?	”
”	然后	你	没有	来	在	帐户	的	这	狗	?	”

“那你不是因为那条狗才没来的吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] . ”

“	No	,	I	didn't	come	on	account	of	the	dog	.	”
”	不	,	我	没有	来	在	帐户	的	这	狗	.	”

“不，我不是因为那条狗才来的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Then	you	—	you	lied	to	me	?	”
”	然后	你	—	你	撒谎了	到	我	?	”

“那么你——你骗了我？”

“ ['pɑːrtli] . ”
“ Partly . ”
” 部分 . ”

“部分如此。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [noʊ] ['vetərəneri] ? ”
“ And you're no veterinary ? ”
” 和 你是 不 兽医 ? ”

“你又不是兽医？”

“ [noʊ] — [aɪ][kæn; kən][help][jʊr; jər][dɔːg] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['vetərəneri] [ænd; ənd]['nevər]
“ No — I can help your dog , but I am not a veterinary and never
” 不 — 我 能 帮助 你的 狗 , 但 我 是 不是 一个 兽医 和 绝不
[hæv; həv] [bɪn] . ”
have been . ”
有 到过 . ”

“不——我可以帮助你的狗，但我不是兽医，也从来不是。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ? ”
“ What are you then ? ”
” 什么 是 你 然后 ? ”

“那你究竟是什么人？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['bɜːnaʊɚ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] — [ˌaʊt'saɪd]
“ I will tell Mrs . Bernauer who and what I am when you are outside — outside
” 我 将要 告诉 太太 . 伯瑙尔 WHO 和 什么 我 是 什么时候 你 是 外部 — 外部
[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ðer; ðər] .
in the courtyard there .
在 这 庭院 那里 .

“等你出去的时候——就在外面的院子里——我会告诉伯瑙尔太太我是谁，我是什么人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
You can walk about in the garden if you want to ,
你 能 走 关于 在 这 花园 如果 你 想 到 ,

如果你愿意的话，可以在花园里散散步。

[ɔːr] [els] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['pɜːrgətɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɔːg] .
or else go and get some simple purgative for this dog .
或者 别的 去 和 得到 一些 简单的 泻药 为了 这 狗 .

否则就去给这只狗弄点简单的泻药。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] - [fed] .
That is all he needs ; he has been over - fed .
那 是 全部 他 需求 ; 他 有 到过 超过 - 美联储 .

他只需要这些；他已经吃得太多了。

” [frɑːnts][wʌz; wəz][kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .
” Franz was quite bewildered .
” 弗朗茨 曾是 相当 困惑 .

弗朗茨感到非常困惑。

[ðiːz] [nuː] [di'veləpmənts] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn]
These new developments promised to be interesting and he was torn between
这些 新的 发展 承诺 到 是 有趣的 和 他 曾是 撕裂 之间
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ,
his desire to know more ,
他的 欲望 到 知道 更多的 ,

这些新进展看起来很有意思，他既渴望了解更多，又感到很纠结。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	his	doubts	as	to	the	propriety	of	leaving	the	housekeeper	with	this
和	他的	疑虑	作为	到	这	礼	的	离开	这	管家	和	这

[kwɪr] ['streɪndʒər] .

queer	stranger	.
酷儿	陌生人	.

他还怀疑把管家留给这个古怪的陌生人是否合适。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

He	hesitated	until	the	woman	herself	motioned	to	him	to	go	.
他	犹豫了一下	直到	这	女士	她自己	示意	到	他	到	去	.

他犹豫不决，直到那女人示意他走。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

He	went	out	into	the	hall	,	then	into	the	courtyard	,
他	去	出去	进入	这	大厅	,	然后	进入	这	庭院	,

他走到大厅，然后又走到院子里。

[wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [stʊd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

watched	by	the	two	in	the	room	who	stood	silently	in	the	window	until	they	saw	the
观看	经过	这	二	在	这	房间	WHO	站立	默默	在	这	窗户	直到	他们	锯	这

['bʌtlər] [pæs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

butler	pass	down	into	the	garden	.
管家	经过	向下	进入	这	花园	.

房间里的两人静静地站在窗边，看着管家走到花园里。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	they	looked	at	each	other	.
然后	他们	看起来	在	每个	其他	.

然后他们互相看了看。

“ [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [æskt] [ə'del] ['bɝːnaʊɝ] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	You	belong	to	the	police	?	”	asked	Adele	Bernauer	finally	with	a	deep	sigh	.
“	你	属于	到	这	警察	?	”	问	阿黛尔	伯瑙尔	最后	和	一个	深的	叹	.

“你是警察吗？”阿黛尔·伯瑙尔最后深深叹了口气问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] , ['ædɪŋ] :

“	That	was	a	good	guess	,	”	replied	Muller	with	an	ironic	smile	,	adding	:
“	那	曾是	一个	好的	猜测	,	”	回复	穆勒	和	一个	讽刺的是	微笑	,	添加	:

“猜得不错，”穆勒带着一丝讽刺的微笑回答道，并补充说：

“ [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] . ”

“	All	who	have	any	reason	to	fear	us	are	very	quick	in	recognising	us	.	”
“	全部	WHO	有	任何	原因	到	害怕	我们	是	非常	快的	在	识别	我们	.	”

“凡是对我们有所畏惧的人，都能很快认出我们。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	she	exclaimed	with	a	start	.
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	她	惊呼	和	一个	开始	.

“你这话是什么意思？”她猛地惊呼道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”

“	What	are	you	thinking	of	?	”
“	什么	是	你	思维	的	?	”

你在想什么？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

“	I	am	thinking	about	the	same	thing	that	you	are	thinking	of	—	that	I	have
”	我	是	思维	关于	这	相同的	事物	那	你	是	思维	的	—	那	我	有

[pruːvd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [droʊv] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

proved	you	are	thinking	of	—	the	same	thing	that	drove	you	out	into	the	street
已证实	你	是	思维	的	—	这	相同的	事物	那	驾驶	你	出去	进入	这	街道

['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['pepərz] .

yesterday	and	this	morning	to	buy	the	papers	.
昨天	和	这	早晨	到	买	这	文件	.

“我想的正是你正在想的事情——我已经证明你正在想的事情——正是这件事驱使你昨天和今天早上跑到街上去买报纸。

[ðiːz] ['pepərz] [prɪnt] [nuːz] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

These	papers	print	news	which	is	interesting	many	people	just	now	,	and	some
这些	文件	打印	消息	哪个	是	有趣的	许多	人们	只是	现在	,	和	一些

['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

people	a	great	deal	.
人们	一个	伟大的	交易	.

这些报纸刊登的新闻目前引起了很多人的兴趣，有些人甚至非常感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] [æz; əz][juː; jʊ]

I	am	thinking	of	the	same	thing	that	was	evidently	in	your	thoughts	as	you
我	是	思维	的	这	相同的	事物	那	曾是	显然	在	你的	想法	作为	你

[piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

peered	out	of	the	garden	gate	this	morning	,
窥视	出去	的	这	花园	门	这	早晨	,

我想到的，显然和你今天早上从花园门口向外望去时想的一样。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

although	you	would	not	come	out	into	the	street	.
虽然	你	会	不是	来	出去	进入	这	街道	.

虽然你不会走到街上。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [riːd] ['iːv(ə)n][wʌn] ['nuːzpeɪpər] ['regjələrli] .

I	know	that	you	do	not	read	even	one	newspaper	regularly	.
我	知道	那	你	做	不是	读	甚至	一	报纸	经常	.

我知道你平时连一份报纸都不看。

[aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pepərz] ,

I	know	also	that	yesterday	and	today	you	bought	a	great	many	papers	,
我	知道	还	那	昨天	和	今天	你	买	一个	伟大的	许多	文件	,

我还知道你昨天和今天买了很多报纸。

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [get] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekt] .

apparently	to	get	every	possible	detail	about	a	certain	subject	.
显然	到	得到	每一个	可能的	细节	关于	一个	肯定	主题	.

显然是为了获取关于某个主题的所有可能细节。

[duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðɪs] ?

Do	you	deny	this	?
做	你	否定	这	?

你否认这一点吗?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

”	She	did	not	deny	it	,	she	did	not	answer	at	all	.
”	她	做过	不是	否定	它	,	她	做过	不是	回答	在	全部	.

她既没有否认，也没有回答。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hər] [waɪd] ['sterɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	sank	down	on	a	chair	,	her	wide	staring	eyes	looking	straight	ahead	of	her
她	沉没	向下	在	一个	椅子	,	她	宽的	凝视	眼睛	寻找	直的	前方	的	她

,

,

,

她颓然地坐在椅子上，睁大眼睛直直地望着前方。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [tʃer] [krækt] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [weɪt] .

and	trembling	so	that	the	old	chair	cracked	underneath	her	weight	.
和	发抖	所以	那	这	老的	椅子	裂纹	下	她	重量	.

她浑身颤抖，以至于旧椅子在她重压下裂开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	this	condition	did	not	last	long	.
但	这	状况	做过	不是	最后的	长的	.

但这种情况并没有持续太久。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][hɜːr'self] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

The	woman	had	herself	well	under	control	.
这	女士	有	她自己	出色地	在下面	控制	.

这位女士很好地控制住了自己的情绪。

['mʌlɚz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pər'hæps] , [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Muller's	coming	,	or	something	else	,	perhaps	,	may	have	overwhelmed	her	for	a
穆勒的	未来	,	或者	某物	别的	,	也许	,	可能	有	不堪重负	她	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

穆勒的到来，或者其他什么事，或许让她一时不知所措。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][self] - [pə'zeʃn] .

but	she	soon	regained	her	usual	self	-	possession	.
但	她	很快	恢复	她	通常	自己	-	拥有	.

但她很快恢复了往常的镇定自若。

“ [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]['koʊldli] ,

“	Still	you	have	not	told	me	what	you	want	here	,	”	she	began	coldly	,
“	仍然	你	有	不是	讲述	我	什么	你	想	这里	,	”	她	开始	冷冷地	,

“你还没告诉我你来这里的目的是什么，”她冷冷地开口道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	as	he	did	not	answer	she	continued	:	“	I	have	a	feeling	that	you	are
和	作为	他	做过	不是	回答	她	持续	:	“	我	有	一个	感觉	那	你	是

['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

watching	us	.
观看	我们	.

因为他没有回答，她继续说道：“我感觉你在看着我们。”

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðen] — ['pɑːrd(ə)n]

I	had	this	feeling	when	I	saw	you	the	first	time	and	noticed	then	—	pardon
我	有	这	感觉	什么时候	我	锯	你	这	第一的	时间	和	注意到	然后	—	赦免

[maɪ] ['fræŋknəs] — [ðæt] [juː; jʊ][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] ['ʃɑːrpli] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ]

my	frankness	—	that	you	stared	at	us	sharply	while	we	were	saying	goodbye
我的	坦率	—	那	你	凝视	在	我们	尖锐地	尽管	我们	是	说	再见

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

to	our	master	and	mistress	.
到	我们的	掌握	和	情妇	.

我第一次见到你的时候就有了这种感觉，当时我注意到——恕我直言——当我们向主人和女主人道别时，你一直锐利地盯着我们。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] [twaɪs] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]

Then	I	saw	you	pass	twice	again	through	the	street	and	look	up	at	our
然后	我	锯	你	经过	两次	再次	通过	这	街道	和	看	向上	在	我们的

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

然后我看到你又两次从街上经过，抬头看着我们的窗户。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [naʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː]

This	morning	I	find	you	at	our	garden	gate	and	now	—	you	will	pardon	me
这	早晨	我	寻找	你	在	我们的	花园	门	和	现在	—	你	将要	赦免	我

[ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] — [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːrmd] [jɔːr'self] [ɪn] [hɪr] ['ʌndər] [fɔːls]

if	I	tell	the	exact	truth	—	now	you	have	wormed	yourself	in	here	under	false
如果	我	告诉	这	精确的	真相	—	现在	你	有	驱虫	你自己	在	这里	在下面	错误的

[priː'tɛnsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [wət'evər] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs]

pretenses	because	you	have	no	right	whatever	to	force	an	entrance	into	this
伪装	因为	你	有	不	正确的	任何	到	力量	一个	入口	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

今天早上我发现你站在我们花园门口，现在——如果我实话实说，请你原谅——现在你以虚假的借口混了进来，因为你根本没有权利强行闯入这所房子。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] ?

And	I	ask	you	again	,	what	do	you	want	here	?
和	我	问	你	再次	,	什么	做	你	想	这里	?

我再问你一遍，你来这里想要什么?

" ['mʌlər] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

"	Muller	was	embarrassed	.
"	穆勒	曾是	尴尬的	.

穆勒感到很尴尬。

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

That	did	not	happen	very	often	.
那	做过	不是	发生	非常	经常	.

这种情况并不常发生。

['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Also	it	did	not	happen	very	often	that	he	was	in	the	wrong	as	he	was
还	它	做过	不是	发生	非常	经常	那	他	曾是	在	这	错误的	作为	他	曾是

[naʊ] .

now	.
现在	.

而且，像现在这样犯错的情况也并不多见。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .

The	woman	was	absolutely	right	.
这	女士	曾是	绝对地	正确的	.

这位女士说得完全正确。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði]

He	had	wormed	himself	into	the	house	under	false	pretenses	to	follow	up	the
他	有	驱虫	他自己	进入	这	房子	在下面	错误的	伪装	到	跟随	向上	这

[nuː] [kluː] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

new	clue	which	almost	unconsciously	as	yet	was	leading	him	on	with	a
新的	线索	哪个	几乎	不知不觉	作为	然而	曾是	领导	他	在	和	一个

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ə'trækʃ(ə)n] .

stronger	and	stronger	attraction	.
更强	和	更强	景点	.

他以虚假借口混进这所房子，目的是追查新的线索，而这条线索几乎是无意识地引导着他，让他越来越着迷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ]

He	could	not	have	explained	it	and	he	certainly	was	not	ready	to	say
他	可以	不是	有	解释	它	和	他	当然	曾是	不是	准备好	到	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,

anything	about	it	at	police	headquarters	,
任何事物	关于	它	在	警察	总部	,

他不可能解释这件事，而且他肯定也不准备在警察总部谈论此事。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [haʊs]

even	at	the	risk	of	being	obliged	to	continue	to	enter	this	mysterious	house
甚至	在	这	风险	的	存在	有义务	到	继续	到	进入	这	神秘	房子

['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] .

under	false	pretenses	and	to	be	told	that	he	was	doing	so	.
在下面	错误的	伪装	和	到	是	讲述	那	他	曾是	正在做	所以	.

即使冒着被迫继续以虚假借口进入这栋神秘房屋，并被告知他这样做是虚假的风险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)
第5/8页

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Of	course	this	sort	of	thing	was	necessary	in	his	business	,
的	课程	这	种类	的	事物	曾是	必要的	在	他的	商业	,

当然，这种事情在他的生意中是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði]['krɪmənəlz] .

it	was	the	only	way	in	which	he	could	follow	up	the	criminals	.
它	曾是	这	仅有的	方式	在	哪个	他	可以	跟随	向上	这	罪犯	.

这是他追踪罪犯的唯一方法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [wɜːrdz] [ðæt] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɑːt]

But	there	was	something	in	this	woman's	words	that	cut	into	a	sensitive	spot
但	那里	曾是	某物	在	这	女性的	字	那	切	进入	一个	敏感的	点

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	drove	the	blood	to	his	cheeks	.
和	驾驶	这	血	到	他的	脸颊	.

但这个女人的话语中有些东西触动了他的敏感点，让他脸颊发烫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] - [taɪm] [nɜːrs] [ðæt]

There	was	something	in	the	bearing	and	manner	of	this	one	-	time	nurse	that
那里	曾是	某物	在	这	轴承	和	方式	的	这	一	-	时间	护士	那

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ,

impressed	him	,
印象深刻	他	,

这位曾经的护士的举止和风度给他留下了深刻的印象。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [ɪm'prest] .

although	he	was	not	a	man	to	be	lightly	impressed	.
虽然	他	曾是	不是	一个	男人	到	是	轻轻	印象深刻	.

虽然他不是个容易被轻易打动的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	feeling	that	he	had	made	a	fool	of	himself	and	it
他	有	一个	感觉	那	他	有	制成	一个	傻子	的	他自己	和	它

['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

bothered	him	.
烦恼	他	.

他觉得自己出丑了，这让他很烦恼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [stʊd]

For	a	moment	he	did	not	know	what	he	should	say	to	this	woman	who	stood
为了	一个	片刻	他	做过	不是	知道	什么	他	应该	说	到	这	女士	WHO	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət]['enərdʒi][ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] .

before	him	with	so	much	quiet	energy	in	her	bearing	.
前	他	和	所以	很多	安静的	活力	在	她	轴承	.

他一时不知该对眼前这位举止沉静却充满活力的女士说些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	the	something	in	his	brain	,	the	something	that	made	him	what	he	was
但	这	某物	在	他的	脑	,	这	某物	那	制成	他	什么	他	曾是

,

,

,

但他脑子里有某种东西，某种造就他的人格的东西，

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

whispered	to	him	that	he	had	done	right	,
低声说道	到	他	那	他	有	完毕	正确的	,

他低声告诉他，他做得对。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

and	that	he	must	follow	up	the	trail	he	had	found	.
和	那	他	必须	跟随	向上	这	踪迹	他	有	成立	.

他必须沿着他发现的线索继续追踪下去。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] .

That	gave	him	back	his	usual	calm	.
那	给予	他	后退	他的	通常	冷静的	.

这让他恢复了往常的平静。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər]

He	took	up	his	hat	,	and	standing	before	the	pale	-	faced	woman	,	looking	her
他	采取	向上	他的	帽子	,	和	常设	前	这	苍白	-	面对	女士	,	寻找	她

['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

firmly	in	the	eyes	,
牢牢	在	这	眼睛	,

他拿起帽子，站在脸色苍白的女人面前，目光坚定地直视着她的眼睛。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] ,

“	It	is	true	that	I	have	no	right	as	yet	to	force	my	way	into	your	house	,
“	它	是	真的	那	我	有	不	正确的	作为	然而	到	力量	我的	方式	进入	你的	房子	,

“的确，我现在还没有权利强行闯入你的房子，

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

therefore	I	have	been	obliged	to	enter	it	as	best	I	could	.
所以	我	有	到过	有义务	到	进入	它	作为	最好的	我	可以	.

因此，我不得不尽我所能把它写好。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

I	have	done	this	often	in	my	work	,	but	I	do	it	for	the	safety	of	society	.
我	有	完毕	这	经常	在	我的	工作	,	但	我	做	它	为了	这	安全	的	社会	.

我在工作中经常这样做，但我这样做是为了社会安全。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

And	those	who	reproach	me	for	doing	it	are	generally	those	whom	I	have
和	那些	WHO	责备	我	为了	正在做	它	是	一般来说	那些	谁	我	有

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

been	obliged	to	persecute	in	the	name	of	the	law	.
到过	有义务	到	迫害	在	这	姓名	的	这	法律	.

而那些指责我这样做的人，通常正是我奉法律之名不得不迫害的人。

['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːnaʊɜ˞] ,

Mrs	.	Bernauer	,
太太	.	伯瑙尔	,

伯瑙尔夫人

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

I	will	confess	that	there	are	moments	in	which	I	feel	ashamed	that	I	have	chosen
我	将要	承认	那	那里	是	时刻	在	哪个	我	感觉	羞愧	那	我	有	选定

[ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

this	profession	that	compels	me	to	hunt	down	human	beings	.
这	职业	那	强制	我	到	打猎	向下	人类	生物	.

我必须承认，有时我会为自己选择这份迫使我追捕人类的职业而感到羞愧。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] .

But	I	do	not	believe	that	this	is	one	of	those	moments	.
但	我	做	不是	相信	那	这	是	一	的	那些	时刻	.

但我认为现在并非这样的时刻。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['pepərz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['ðerfɔːr] ,

You	have	read	this	morning's	papers	;	you	must	know	,	therefore	,
你	有	读	这	早晨	文件	;	你	必须	知道	,	所以	,

你已经读了今天早上的报纸；因此，你一定知道，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːrdər] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts]

that	a	man	has	been	arrested	and	accused	of	the	murder	which	interests
那	一个	男人	有	到过	被捕	和	被告	的	这	谋杀	哪个	兴趣

[juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ;

you	so	much	;
你	所以	很多	;

一名男子因涉嫌你非常感兴趣的谋杀案而被捕并受到指控；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] ['terər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɪlɪŋ]

you	must	be	able	to	realise	the	terror	and	anxiety	which	are	now	filling
你	必须	是	有能力的	到	意识到	这	恐怖	和	焦虑	哪个	是	现在	填充

[ðɪs] ['mænz] [hɑːrt] .

this	man's	heart	.
这	男人的	心	.

你应该能够体会到这个人此刻心中充满的恐惧和焦虑。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] ['pepərz] — [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] — [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk]

For	to	-	day's	papers	—	I	have	read	them	myself	—	expressed	the	public
为了	到	-	天	文件	—	我	有	读	他们	我	—	表达	这	民众

['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪktɪŋ] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] ,

sentiment	that	the	police	may	succeed	in	convicting	this	man	of	the	crime	,
情绪	那	这	警察	可能	成功	在	定罪	这	男人	的	这	犯罪	,

我本人也读过今天的报纸，报纸上表达了公众的看法，认为警方可能会成功地将这名男子定罪。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [ə'vendʒd] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [hæv; həv][hɜːr; hər] [duː] .

that	the	death	may	be	avenged	and	justice	have	her	due	.
那	这	死亡	可能	是	复仇	和	正义	有	她	到期的	.

愿死者得以复仇，正义得以伸张。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] , [ðə; ðɪ]['pepərz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli]

Several	of	these	papers	,	the	papers	I	know	you	have	bought	and	presumably
一些	的	这些	文件	,	这	文件	我	知道	你	有	买	和	想必

[riːd] ,

read	,
读	,

其中有几篇论文，我知道你已经购买并可能读过，

[duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ['joʊhɑːn] [noʊl] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['liːəpəjld] ['wiŋklə] .

do	not	doubt	that	Johann	Knoll	is	the	murderer	of	Leopold	Winkler	.
做	不是	怀疑	那	约翰	小丘	是	这	凶手	的	利奥波德	温克勒	.

毫无疑问，约翰·诺尔就是利奥波德·温克勒的凶手。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊl] [ɪz][ðə; ðɪ]['mɜːrdərər] .

“	Now	there	are	at	least	two	people	who	do	not	believe	that	Knoll	is	the	murderer	.
“	现在	那里	是	在	至少	二	人们	WHO	做	不是	相信	那	小丘	是	这	凶手	.

“现在至少有两个人不相信诺尔是凶手。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːnaʊɚ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

I	am	one	of	them	,	and	you	,	Mrs	.	Bernauer	,	you	are	the	other	.
我	是	一	的	他们	,	和	你	,	太太	.	伯瑙尔	,	你	是	这	其他	.

我是其中之一，而你，伯瑙尔夫人，是另一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] ['daʊtləs] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,

I	am	going	now	and	when	I	come	again	,	as	I	doubtless	will	come	again	,
我	是	去	现在	和	什么时候	我	来	再次	,	作为	我	毫无疑问	将要	来	再次	,

我现在要走了，等我下次再来的时候（我肯定还会再来的），

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [haʊs] .

I	will	come	with	full	right	to	enter	this	house	.
我	将要	来	和	满的	正确的	到	进入	这	房子	.

我有权进入这栋房子。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [jʊr; jər] [ə'rest] [æz; əz] [jet] ,

I	acknowledge	frankly	that	I	have	no	justification	in	causing	your	arrest	as	yet	,
我	承认	坦率地说	那	我	有	不	理由	在	导致	你的	逮捕	作为	然而	,

我坦率地承认，目前我没有任何理由逮捕你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst]

but	you	are	quite	clever	enough	to	know	that	if	I	had	the	faintest
但	你	是	相当	聪明的	足够的	到	知道	那	如果	我	有	这	最微弱

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪr] [ə'loʊn] .

justification	I	would	not	leave	here	alone	.
理由	我	会	不是	离开	这里	独自的	.

但你很聪明，应该知道如果我有哪怕一丝理由，我都不会独自离开这里。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

And	one	thing	more	I	have	to	say	.
和	一	事物	更多的	我	有	到	说	.

还有一件事我要说。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [lʌk] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n]

You	may	not	know	that	I	have	had	the	most	extraordinary	luck	in	my	profession
你	可能	不是	知道	那	我	有	有	这	最多	非凡的	运气	在	我的	职业

,

,

,

你或许不知道，我在我的职业生涯中拥有着非凡的运气。

[ðæt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [wer] [ðə; ði]

that	in	more	than	a	hundred	cases	there	have	been	but	two	where	the
那	在	更多的	比	一个	百	案例	那里	有	到过	但	二	在哪里	这

['krɪmɪn(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

criminal	I	was	hunting	escaped	me	.
刑事	我	曾是	打猎	逃脱	我	.

在一百多起案件中，只有两起我追捕的罪犯逃脱了我的追捕。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːnaʊɜˑ] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .

And	now	,	Mrs	.	Bernauer	,	I	will	bid	you	good	day	.
和	现在	,	太太	.	伯瑙尔	,	我	将要	出价	你	好的	天	.

伯瑙尔夫人，现在我向您道别。

" ['mʌlər] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][frɑːnts] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

"	Muller	stepped	towards	the	window	and	motioned	to	Franz	,	who	was	walking
"	穆勒	步	向	这	窗户	和	示意	到	弗朗茨	,	WHO	曾是	步行

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

up	and	down	outside	.
向上	和	向下	外部	.

“穆勒走到窗边，向在外面来回踱步的弗朗茨示意。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

The	old	man	ran	to	the	door	and	met	the	detective	in	the	hall	.
这	老的	男人	跑	到	这	门	和	遇见	这	侦探	在	这	大厅	.

老人跑到门口，在走廊里遇到了侦探。

“ [juːd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
“ You'd better go in and look after Mrs . Bernauer , ” said the latter ,
” 你会 更好的 去 在 和 看 后 太太 . 伯瑙尔 , ” 说 这 后者 ,

“你最好进去照顾一下伯瑙尔太太，”后者说道。

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ə'loʊn] .
“ I can find my way out alone .
” 我 能 寻找 我的 方式 出去 独自的 .

“我可以自己找到出路。”

” [frɑːnts] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [hɪz; ɪz]
” Franz looked after him , shaking his head in bewilderment and then entered his
” 弗朗茨 看起来 后 他 , 摇晃 他的 头 在 困惑 和 然后 进入 他的
[oʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

弗朗茨看着他，困惑地摇了摇头，然后走进了自己的房间。

“ ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !
“ Merciful God !
” 仁慈 上帝 !

“仁慈的上帝！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['terər] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [huː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” he exclaimed , bending down in terror over the housekeeper , who lay on the floor .
” 他 惊呼 , 弯曲 向下 在 恐怖 超过 这 管家 , WHO 躺 在 这 地面 .

“他惊恐地俯身看向躺在地板上的女管家，惊叫道。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ,
In his shock and bewilderment he imagined that she too had been murdered ,
在 他的 震惊 和 困惑 他 想象 那 她 也 有 到过 被谋杀 ,

震惊和困惑之中，他以为她也遭到了谋杀。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [swuːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]
until he realised that it was only a swoon from which she recovered in a
直到 他 意识到 那 它 曾是 仅有的 一个 昏厥 从 哪个 她 恢复 在 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

直到他意识到她只是昏厥了一下，很快就恢复了过来。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [deɪzd] ,
He helped her regain her feet and she looked about as if still dazed ,
他 帮助 她 恢复 她 脚 和 她 看起来 关于 作为 如果 仍然 茫然 ,

他扶她站稳，她看起来仍然有些茫然。

['stæmərɪŋ] : “ [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? ”
stammering : “ Has he gone ? ”
结巴 : “ 有 他 已消失 ? ”

结结巴巴地说：“他走了吗？”

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ? . . .
“ The strange man ? . . .
” 这 奇怪的 男人 ? . . .

“那个陌生人？……”

[jes] , [hiː; hi] [went] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
Yes , he went some time ago .
是的 , 他 去 一些 时间 前 .

是的，他已经走了一段时间了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

But	what	happened	to	you	?
但	什么	发生	到	你	?

你后来怎么样了?

[dɪd] [hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [feɪnt] ?

Did	he	give	you	something	to	make	you	faint	?
做过	他	给	你	某物	到	制作	你	头晕的	?

他是不是给你吃了什么让你昏厥的东西?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ?

Do	you	think	he	was	a	thief	?
做	你	思考	他	曾是	一个	贼	?

你认为他是小偷吗?

" ['mɪsɪz] . ['bɝ:naʊɝ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] : " [oʊ] , [noʊ] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

"	Mrs	.	Bernauer	shook	her	head	and	murmured	:	"	Oh	,	no	,	quite	the	contrary	.
"	太太	.	伯瑙尔	摇晃	她	头	和	低声说道	:	"	哦	,	不	,	相当	这	相反	.

伯瑙尔太太摇了摇头，低声说道："哦，不，恰恰相反。"

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'laɪt(ə)n] [frɑ:nts] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]

"	A	remark	which	did	not	enlighten	Franz	particularly	as	to	the	status	of
"	一个	评论	哪个	做过	不是	开导	弗朗茨	特别	作为	到	这	地位	的

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm] .

the	man	who	had	just	left	them	.
这	男人	WHO	有	只是	左边	他们	.

"这句话并没有让弗朗茨更清楚地了解刚刚离开他们的那个人的身份。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

There	was	a	note	of	fear	in	the	housekeepers's	-	voice	and	she	added	hastily	:
那里	曾是	一个	笔记	的	害怕	在	这	-		嗓音	和	她	额外	草草	:

管家的声音里带着一丝恐惧，她急忙补充道：

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ɑ:r'selvz] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ? "

"	Does	any	one	besides	ourselves	know	that	he	was	here	?	"
"	做	任何	一	除了	我们自己	知道	那	他	曾是	这里	?	"

"除了我们之外，还有谁知道他来过这里吗？"

" [noʊ] , ['lɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜ:rdər] .

"	No	,	Lizzie	and	the	cook	are	in	the	kitchen	talking	about	the	murder	.
"	不	,	莉齐	和	这	厨师	是	在	这	厨房	说	关于	这	谋杀	.

"不，莉齐和厨娘正在厨房里谈论谋杀案。"

" ['mɪsɪz] . ['bɝ:naʊɝ] ['ʃivəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

"	Mrs	.	Bernauer	shivered	again	and	went	slowly	out	of	the	room	and	up	the
"	太太	.	伯瑙尔	瑟瑟发抖	再次	和	去	缓慢地	出去	的	这	房间	和	向上	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

伯瑙尔太太又打了个寒颤，慢慢地走出房间，上了楼。

[ɪf] [frɑ:nts] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [hi:; hi]

If	Franz	believed	that	the	stranger	had	left	the	house	by	the	front	entrance	he
如果	弗朗茨	相信	那	这	陌生人	有	左边	这	房子	经过	这	正面	入口	他

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

was	very	much	mistaken	.
曾是	非常	很多	错误	.

如果弗朗茨认为陌生人是从前门离开的，那就大错特错了。

[wen] ['mʌlər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt]

When	**Muller**	**found**	**himself**	**alone**	**in**	**the**	**corridor**	**he**	**turned**	**quickly**	**and**	**hurried**	**out**
什么时候	穆勒	成立	他自己	独自的	在	这	走廊	他	转向	迅速地	和	慌忙	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

into	**the**	**garden**	**.**
进入	这	花园	.

当穆勒发现自己独自一人待在走廊里时，他迅速转身，匆匆跑进了花园。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

None	**of**	**the**	**servants**	**had**	**seen**	**him**	**.**
没有任何	的	这	仆人	有	已见	他	.

没有一个仆人见过他。

['lɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Lizzie	**and**	**the**	**cook**	**were**	**engaged**	**in**	**an**	**earnest**	**conversation**	**in**	**the**	**kitchen**
莉齐	和	这	厨师	是	已订婚的	在	一个	认真	对话	在	这	厨房

[ænd; ənd][frɑːnts][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] .

and	**Franz**	**was**	**fully**	**occupied**	**with**	**Mrs**	**.**	**Bernauer**	**.**
和	弗朗茨	曾是	完全	占领	和	太太	.	伯瑙尔	.

莉齐和厨娘在厨房里热烈地交谈着，而弗朗茨则全神贯注地和伯瑙尔太太聊天。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːʃ] [tʌb] .

The	**gardener**	**was**	**away**	**and**	**his**	**wife**	**busy**	**at**	**her**	**wash**	**tubs**	**.**
这	园丁	曾是	离开	和	他的	妻子	忙碌的	在	她	洗	浴缸	.

园丁不在家，他的妻子正忙着洗衣服。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'wer] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['mʌlər] [spent] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]

No	**one**	**was**	**aware**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**Muller**	**spent**	**about**	**ten**	**minutes**	**wandering**	**about**
不	一	曾是	意识到的	,	所以	,	那	穆勒	花费	关于	十	分钟	漫游	关于

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	**garden**	**,**
这	花园	,

因此，没有人注意到穆勒在花园里漫步了大约十分钟。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd]

and	**ten**	**minutes**	**were**	**quite**	**sufficient**	**for**	**him**	**to**	**become**	**so**	**well**	**acquainted**
和	十	分钟	是	相当	充足的	为了	他	到	变得	所以	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	**the**	**place**	**that**	**he**	**could**	**have**	**drawn**	**a**	**map**	**of**	**it**	**.**
和	这	地方	那	他	可以	有	绘制	一个	地图	的	它	.

十分钟的时间足以让他对这个地方非常熟悉，甚至可以画出它的地图。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [geɪt] ,

He	**left**	**the**	**garden**	**through**	**the**	**rear**	**gate**	**,**
他	左边	这	花园	通过	这	后部	门	,

他从后门离开了花园。

[ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['oʊpən] .

the	**latch**	**of**	**which**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**open**	**.**
这	闩锁	的	哪个	他	曾是	有义务	到	离开	打开	.

他不得不让门闩敞开着。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər]

The	**gardener's**	**wife**	**found**	**it**	**that**	**way**	**several**	**hours**	**later**	**and**	**was**	**rather**
这	园丁的	妻子	成立	它	那	方式	一些	小时	之后	和	曾是	相当

[sər'praɪzd] [ðeər'æt] .

surprised	**thereat**	**.**
惊讶	那里	.

几个小时后，园丁的妻子发现了这一点，并对此感到非常惊讶。

['mʌlər] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['træmweɪ] .

Muller	**walked**	**down**	**the**	**street**	**rapidly**	**and**	**caught**	**a**	**passing**	**tramway**	**.**
穆勒	步行	向下	这	街道	快速	和	捕捉	一个	通过	有轨电车	.

穆勒快步走下街道，搭上了一辆路过的电车。

[hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ,

His	**mood**	**was**	**not**	**of**	**the**	**best**	**,**
他的	情绪	曾是	不是	的	这	最好的	,

他心情不太好。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðər] [ɔ:r] [noʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

for	**he**	**could**	**not**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**whether**	**or**	**no**	**this**	**morning**	**had**	**been**	**a**
为了	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	无论	或者	不	这	早晨	有	到过	一个

[lɔ:st] [wʌn] .

lost	**one**	**.**
丢失的	一	.

因为他无法决定今天上午是否白白浪费了一天。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ]

His	**mind**	**sorted**	**and**	**rearranged**	**all**	**that**	**he**	**knew**	**or**	**could**	**imagine**	**concerning**
他的	头脑	已排序	和	重新排列	全部	那	他	知道	或者	可以	想象	有关

['mɪsɪz] . ['bɜ:naʊɝ] .

Mrs	**.**	**Bernauer**	**.**
太太	.	伯瑙尔	.

他把所有他知道的或能想象到的关于伯瑙尔夫人的事情都整理了一遍。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

But	**there**	**was**	**hardly**	**enough**	**of**	**these**	**facts**	**to**	**reassure**	**him**	**that**	**he**
但	那里	曾是	几乎	足够的	的	这些	事实	到	保证	他	那	他

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [treɪl] ,

was	**not**	**on**	**a**	**false**	**trail**	**,**
曾是	不是	在	一个	错误的	踪迹	,

但这些事实不足以让他确信自己没有走错路。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [weɪst] ['preʃəs] ['aʊərz] [ɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi]

that	**he**	**had**	**not**	**allowed**	**himself**	**to**	**waste**	**precious**	**hours**	**all**	**because**	**he**
那	他	有	不是	允许	他自己	到	浪费	宝贵的	小时	全部	因为	他

[hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hægərd] [feɪs] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn]

had	**seen**	**a**	**woman's**	**haggard**	**face**	**appear**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**little**	**gate**	**in**
有	已见	一个	女性的	枯槁	脸	出现	为了	一个	片刻	在	这	小的	门	在

[ðə; ði] ['kwaɪət] [stri:t] .

the	**quiet**	**street**	**.**
这	安静的	街道	.

他没有因为在安静街道的小门前看到一个女人憔悴的脸庞一闪而过，就让自己浪费了宝贵的时间。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['joʊhɑ:n] [noʊl] [ri'membəz] ['sʌmθɪŋ] [els]

JOHANN	**KNOLL**	**REMEMBERS**	**SOMETHING**	**ELSE**
约翰	小丘	记得	某物	别的

约翰·诺尔还记得另一件事

['mʌlɝz] [goʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪzn] [wer] ['joʊhɑ:n] [noʊl] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Muller's	**goal**	**was**	**the**	**prison**	**where**	**Johann**	**Knoll**	**was**	**awaiting**	**his**	**fate**	**.**
穆勒的	目标	曾是	这	监狱	在哪里	约翰	小丘	曾是	等待中	他的	命运	.

穆勒的目标是约翰·诺尔等待命运审判的监狱。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] .

The	detective	had	permission	to	see	the	man	as	often	as	he	wished	to	.
这	侦探	有	允许	到	看	这	男人	作为	经常	作为	他	希望	到	.

侦探获准可以随意探望该男子。

[noʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['pru:vn] [ə; eɪ] [θi:f] ,

Knoll	had	been	proven	a	thief	,
小丘	有	到过	已证实	一个	贼	,

诺尔已被证实是小偷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɜ:rdər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ]

but	the	accusation	of	murder	against	him	had	not	been	strengthened	by
但	这	指控	的	谋杀	反对	他	有	不是	到过	加强	经过

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

anything	but	the	most	superficial	circumstantial	evidence	,
任何事物	但	这	最多	浅	间接的	证据	,

但对他的谋杀指控除了最肤浅的间接证据外，没有任何其他证据能够加强指控。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['mʌlər] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

therefore	it	was	necessary	that	Muller	should	talk	with	him	in	the	hope	of
所以	它	曾是	必要的	那	穆勒	应该	讲话	和	他	在	这	希望	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['defɪnət] .

discovering	something	more	definite	.
发现	某物	更多的	定	.

因此，穆勒有必要与他交谈，希望能发现一些更确切的信息。

[noʊl] [leɪ] [ə'sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:rdər] ['entərd] [ðə; ði] [sel] .

Knoll	lay	asleep	on	his	cot	as	the	detective	and	the	warder	entered	the	cell	.
小丘	躺	睡着了	在	他的	婴儿床	作为	这	侦探	和	这	看守	进入	这	细胞	.

侦探和狱警走进牢房时，诺尔正躺在他的简易床上睡觉。

['mʌlər] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hi:; hi]

Muller	motioned	the	attendant	to	leave	him	alone	with	the	prisoner	and	he
穆勒	示意	这	服务员	到	离开	他	独自的	和	这	囚犯	和	他

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:t] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

stood	beside	the	cot	looking	down	at	the	man	.
站立	旁	这	婴儿床	寻找	向下	在	这	男人	.

穆勒示意侍从离开，让他单独和囚犯待在一起，然后他站在床边，低头看着那个人。

[ðə; ði] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

The	face	on	the	hard	pillow	was	not	a	very	pleasant	one	to	look	at	.
这	脸	在	这	难的	枕头	曾是	不是	一个	非常	令人愉快的	一	到	看	在	.

硬枕头上的那张脸看起来并不怎么好看。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['rʌfənd] [ænd; ənd]['swoʊlən][ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [braʊn] - ['pɜ:rp(ə)l] [tɪndʒ]

The	skin	was	roughened	and	swollen	and	had	that	brown	-	purple	tinge
这	皮肤	曾是	粗糙	和	肿	和	有	那	棕色的	-	紫色的	色调

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

which	comes	from	being	constantly	in	the	open	air	,
哪个	来	从	存在	不断地	在	这	打开	空气	,

皮肤粗糙肿胀，呈现出因长期暴露在空气中而产生的棕紫色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hə'bɪtʃuəl] ['drɪŋkɪŋ] .

and	from	habitual	drinking	.
和	从	习惯性的	喝	.

以及长期饮酒。

[ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [lʊk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men] [huːz] ['ɑːnɪst]

The	weather	-	beaten	look	may	be	seen	often	in	the	faces	of	men	whose	honest
这	天气	-	被打败	看	可能	是	已见	经常	在	这	面孔	的	男人	谁	诚实的

[wɜːrk] [kiːps] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;

work	keeps	them	out	of	doors	;
工作	保持	他们	出去	的	门	;

那些因诚实劳动而长期在户外工作的男士脸上，常常可以看到饱经风霜的神情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] ['ɑːnɪstli] ,

but	this	man	had	not	earned	his	colouring	honestly	,
但	这	男人	有	不是	获得	他的	染色	诚实地	,

但这个人并没有通过正当手段获得他的荣誉称号。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [wɜːrkt] ['oʊnli][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen]

for	he	was	one	of	the	sort	who	worked	only	from	time	to	time	when
为了	他	曾是	一	的	这	种类	WHO	工作	仅有的	从	时间	到	时间	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

it	was	absolutely	necessary	and	there	was	no	other	way	of	getting	a
它	曾是	绝对地	必要的	和	那里	曾是	不	其他	方式	的	获得	一个

['peni] .

penny	.
一分钱	.

因为他属于那种只有在绝对必要、没有其他办法挣到一分钱的时候才会偶尔工作的人。

[hɪz; ɪz][hændz] [pruːvd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd]['greɪmi] [ðeɪ] [hæd; həd][sɔːft] ,

His	hands	proved	this	,	for	although	soiled	and	grimy	they	had	soft	,
他的	双手	已证实	这	,	为了	虽然	脏的	和	肮脏的	他们	有	柔软的	,

他的双手证明了这一点，尽管它们肮脏不堪，却依然柔软。

['slendər] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] .

slender	fingers	which	showed	no	signs	of	a	life	of	toil	.
苗条	手指	哪个	显示	不	标志	的	一个	生活	的	辛劳	.

纤细的手指，丝毫看不出辛劳的痕迹。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['juːsləs] ['aɪdlɪŋ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɔːl][bæd]

But	even	a	man	who	has	spent	forty	years	in	useless	idling	need	not	be	all	bad
但	甚至	一个	男人	WHO	有	花费	四十	年	在	无用	怠速	需要	不是	是	全部	坏的

.

:
.

但即使是虚度四十年光阴的人，也未必就是坏人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [left] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

There	must	have	been	some	good	left	in	this	man	or	he	could	not	have
那里	必须	有	到过	一些	好的	左边	在	这	男人	或者	他	可以	不是	有

[leɪn] [ðer; ðər][soʊ]['kwaɪətli] ,

lain	there	so	quietly	,
莱恩	那里	所以	悄悄	,

这个人身上一定还残留着一些善良的品质，否则他不可能如此安静地躺在那里。

['briːðɪŋ] ['iːzəli] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['slʌmbər] [æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

breathing	easily	,	wrapped	in	a	slumber	as	undisturbed	as	that	of	a	child	.
呼吸	容易地	,	包装	在	一个	睡眠	作为	未受干扰	作为	那	的	一个	孩子	.

呼吸顺畅，沉浸在如同孩童般安稳的睡梦中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][laɪ][ðer; ðər] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]

It	did	not	seem	possible	that	any	man	could	lie	there	like	that	with	the	guilt	of
它	做过	不是	似乎	可能的	那	任何	男人	可以	说谎	那里	喜欢	那	和	这	有罪	的

['mɜːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

murder	on	his	conscience	,
谋杀	在	他的	良心	,

很难想象有人会背负着谋杀的罪孽，那样躺在那里。

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plʌndəd] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

or	even	with	the	knowledge	in	his	soul	that	he	had	plundered	a	corpse	.
或者	甚至	和	这	知识	在	他的	灵魂	那	他	有	掠夺	一个	尸体	.

甚至他内心深处也知道自己掠夺了尸体。

['mʌlər] [hæd; həd] ['nevər] [biˈliːvd] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Muller	had	never	believed	the	first	to	be	the	case	,
穆勒	有	绝不	相信	这	第一的	到	是	这	案件	,

穆勒从未相信过第一种情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [noʊl] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

but	he	had	thought	it	possible	that	Knoll	knew	perfectly	well	that	it	was
但	他	有	想法	它	可能的	那	小丘	知道	完美	出色地	那	它	曾是

[ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɑːdi][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɔbiŋ] .

a	lifeless	body	he	was	robbing	.
一个	无生命	身体	他	曾是	抢劫	.

但他认为诺尔完全有可能知道自己正在抢劫的是一具没有生命的尸体。

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

He	had	believed	it	at	least	until	the	moment	when	he	stood	looking	down
他	有	相信	它	在	至少	直到	这	片刻	什么时候	他	站立	寻找	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [træmp] .

at	the	sleeping	tramp	.
在	这	睡眠	流浪汉	.

至少在他俯视着熟睡的流浪汉的那一刻之前，他一直都这么认为。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] ['ɪnstɪŋkt]

with	the	deep	knowledge	of	the	human	heart	which	was	his	by	instinct
和	这	深的	知识	的	这	人类	心	哪个	曾是	他的	经过	本能

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] ,

and	which	his	profession	had	increased	a	thousand	-	fold	,
和	哪个	他的	职业	有	增加	一个	千	-	折叠	,

他天生就对人心有着深刻的了解，而他的职业经历更是让他对人心的理解增长了千倍。

['mʌlər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] ['hevi] [kraɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] —

Muller	knew	that	this	man	before	him	had	no	heavy	crime	upon	his	conscience	—
穆勒	知道	那	这	男人	前	他	有	不	重的	犯罪	之上	他的	良心	—

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɑːtʃ]

that	it	was	really	as	he	had	said	—	that	he	had	taken	the	watch
那	它	曾是	真的	作为	他	有	说	—	那	他	有	已采取	这	手表

[ænd; ənd] [pɜːrs] [frʌm; frəm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd]['oʊnli] .

and	purse	from	one	whom	he	believed	to	be	intoxicated	only	.
和	钱包	从	一	谁	他	相信	到	是	酣	仅有的	.

穆勒知道，眼前这个人并没有犯下什么严重的罪行——正如他所说——他确实从一个他认为只是喝醉了的人那里拿走了手表和钱包。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [kəˈmendəbl] [diːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz]

Of	course	it	was	not	a	very	commendable	deed	for	which	the	tramp	was
的	课程	它	曾是	不是	一个	非常	值得称赞	契据	为了	哪个	这	流浪汉	曾是

[naʊ] [ɪn] ['prɪzn] ,

now	in	prison	,
现在	在	监狱	,

当然，这流浪汉现在身陷囹圄，并非是做了什么值得称道的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [slaɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	it	was	slight	in	comparison	to	the	crimes	of	which	he	was
但	它	曾是	轻微	在	比较	到	这	犯罪	的	哪个	他	曾是

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

但与他被怀疑犯下的罪行相比，这只是小事一桩。

['mʌlər] [bent] ['loʊvər]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

Muller	bent	lower	over	the	unconscious	form	and	was	surprised	to	see	a
穆勒	弯曲	降低	超过	这	无意识	形式	和	曾是	惊讶	到	看	一个

['dʒent(ə)l] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

gentle	smile	spread	over	the	face	before	him	.
温和的	微笑	传播	超过	这	脸	前	他	.

穆勒弯下腰，看向昏迷不醒的人，惊讶地发现眼前的人脸上露出了温柔的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [rʌf] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	brightened	and	changed	the	coarse	rough	face	and	gave	it	for	a
它	明亮	和	已更改	这	粗	粗糙的	脸	和	给予	它	为了	一个

['moʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][tʃaɪld] - [laɪk] ['ɪnəsns] .

moment	a	look	of	almost	child	-	like	innocence	.
片刻	一个	看	的	几乎	孩子	-	喜欢	无辜	.

它使粗糙的脸庞变得明亮起来，并改变了它原本粗糙的面貌，使它看起来瞬间有了近乎孩童般的纯真。

['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːsnd] [soʊl] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['braɪtnəs]

Somewhere	within	the	coarsened	soul	there	must	be	a	spot	of	brightness
某处	之内	这	粗化	灵魂	那里	必须	是	一个	点	的	亮度

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [kʊd; kəd] [kʌm] .

from	which	such	a	smile	could	come	.
从	哪个	这样的	一个	微笑	可以	来	.

在粗粝的灵魂深处，一定还残留着一丝光芒，这样的笑容或许就源于此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [gruː] ['ʌgli] [ə'gen] [æz; əz] [noʊl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

But	the	face	grew	ugly	again	as	Knoll	opened	his	eyes	and	looked	up	.
但	这	脸	生长	丑陋的	再次	作为	小丘	打开	他的	眼睛	和	看起来	向上	.

但当诺尔睁开眼睛向上看时，他的脸色又变得难看了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['mʌlɚz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

He	shook	off	the	clouds	of	slumber	as	he	felt	Muller's	hand	on	his	shoulder
他	摇晃	离开	这	云	的	睡眠	作为	他	毛毡	穆勒的	手	在	他的	肩膀

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	raised	himself	to	a	sitting	position	,
和	提高	他自己	到	一个	坐着	位置	,

他感到穆勒的手搭在自己的肩膀上，这才从睡意中清醒过来，坐了起来。

['grʌmblɪŋ] : “ [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [rest] ?

grumbling	:	“	Can't	I	have	any	rest	?
抱怨	:	“	不能	我	有	任何	休息	?

抱怨道：“我就不能休息一下吗？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

Are	they	going	to	question	me	again	?
是	他们	去	到	问题	我	再次	?

他们还要再审问我吗?

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] .

I'm	getting	tired	of	this	.
我是	获得	疲劳的	的	这	.

我真是受够了。

[aɪv] [sed] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['enihaʊ] . ”
I've said everything I know anyhow . ”
我已经 说 一切 我 知道 无论如何 . ”

反正我已经把我知道的都说了。

“ [pər'hæps][nɑ:t] ['evriθɪŋ] .
“ Perhaps not everything .
” 也许 不是 一切 .

“或许并非全部。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]
Perhaps you will answer a few of my questions when I tell you that I believe the
也许 你 将要 回答 一个 很少 的 我的 问题 什么时候 我 告诉 你 那 我 相信 这
['stɔ:ri] [ju:; jʊ][toʊld][ju: 'es] ['jestərdeɪ] ,
story you told us yesterday ,
故事 你 讲述 我们 昨天 ,

或许当我告诉你我相信你昨天讲的故事时，你会回答我的一些问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] .
and that I want to be your friend and help you .
和 那 我 想 到 是 你的 朋友 和 帮助 你 .

我想成为你的朋友，并帮助你。

” ['noʊlz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [glɑ:nst] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [spoʊk] [tu:; tə]
” Knoll's little eyes glanced up without embarrassment at the man who spoke to
” 诺尔的 小的 眼睛 瞥了一眼 向上 没有 尴尬 在 这 男人 WHO 辐 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“诺尔抬起小眼睛，毫不羞涩地看向和他说话的男人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:rk][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
They were sharp eyes and had a certain spark of intelligence in them .
他们 是 锋利的 眼睛 和 有 一个 肯定 火花 的 智力 在 他们 .

他们眼神锐利，闪烁着智慧的光芒。

['mʌlər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [naʊ] .
Muller had noticed that yesterday , and he saw it again now .
穆勒 有 注意到 那 昨天 , 和 他 锯 它 再次 现在 .

穆勒昨天就注意到了这一点，今天他又看到了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn] [ði:z] [aɪz] ,
But he saw also the gleam of distrust in these eyes ,
但 他 锯 还 这 闪耀 的 怀疑 在 这些 眼睛 ,

但他也从这些眼神中看到了不信任的光芒。

[ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['noʊlz] [nekst] [wɜ:rdz] .
a distrust which found expression in Knoll's next words .
一个 怀疑 哪个 成立 表达 在 诺尔的 下一个 字 .

诺尔接下来的话语中流露出了这种不信任感。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['mækɪn] - [ə; eɪ]
“ You think you can catch me with your good words , but you're makin ' a
” 你 思考 你 能 抓住 我 和 你的 好的 字 , 但 你是 制造 - 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

“你以为你能用花言巧语哄骗我，但你大错特错了。”

[aɪv] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [nu:] [tu:; tə] [seɪ] .
I've got nothin ' new to say .
我已经 得到 什么也没有 - 新的 到 说 .

我没什么新内容要说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][blaɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	you	needn't	think	that	you	can	blind	me	,	I	know	you're	one	of	the
和	你	不必	思考	那	你	能	瞎的	我	,	我	知道	你是	一	的	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

你不必以为你能弄瞎我的眼睛，我知道你是警察。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

and	I'm	not	going	to	say	anything	at	all	.	”
和	我是	不是	去	到	说	任何事物	在	全部	.	”

我什么都不会说。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

“	Just	as	you	like	.
“	只是	作为	你	喜欢	.

“如你所愿。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][help][juː; jʊ] .

I	was	trying	to	help	you	,	I	believe	I	really	could	help	you	.
我	曾是	尝试	到	帮助	你	,	我	相信	我	真的	可以	帮助	你	.

我当时是想帮你，我相信我真的能帮到你。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [hiːtzɪŋ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk]

I	have	just	come	from	Hietzing	—	but	of	course	if	you	don't	want	to	talk
我	有	只是	来	从	希茨	—	但	的	课程	如果	你	不	想	到	讲话

[tuː; tə][ˌem 'iː] — ” ['mʌlər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

to	me	—	”	Muller	shrugged	his	shoulders	and	turned	toward	the	door	.
到	我	—	”	穆勒	耸了耸肩	他的	肩膀	和	转向	朝向	这	门	.

我刚从海钦回来——当然，如果你不想和我说话——”穆勒耸了耸肩，转身走向门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊl] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

But	before	he	reached	it	Knoll	stood	at	his	side	.
但	前	他	达到	它	小丘	站立	在	他的	边	.

但还没等他走到那里，诺尔就站在他身边了。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?

“	You	really	mean	to	help	me	?
“	你	真的	意思是	到	帮助	我	?

你真的想帮我吗?

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɑːmli] .

“	I	do	,	”	said	the	detective	calmly	.
“	我	做	,	”	说	这	侦探	平静地	.

“我愿意，”侦探平静地说。

“ [ðen] [swer] , [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [soʊl] — [ɔːr][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [stɪl] [ə'laɪv] ? ”

“	Then	swear	,	on	your	mother's	soul	—	or	is	your	mother	still	alive	?	”
“	然后	发誓	,	在	你的	母亲的	灵魂	—	或者	是	你的	母亲	仍然	活	?	”

“那就以你母亲的灵魂起誓——或者你母亲还活着？”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [sʌm; səm][taɪm] . ”

“	No	,	she	has	been	dead	some	time	.	”
“	不	,	她	有	到过	死的	一些	时间	.	”

“不，她已经去世一段时间了。”

“ [wel] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , then , will you swear it ? ”
“ 出色地 , 然后 , 将要 你 发誓 它 ? ”

“那么，你愿意发誓吗？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [æn; ən] [oʊθ] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ Would you believe an oath like that ? ”
“ 会 你 相信 一个 誓言 喜欢 那 ? ”

你会相信那样的誓言吗?

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? ”
“ Why shouldn't I ? ”
“ 为什么 不应该 我 ? ”

“我为什么不应该呢？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [juːv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ? ”
“ With the life you've been leading ? ”
“ 和 这 生活 你已经 到过 领导 ? ”

“就你目前的生活方式而言？”

“ [maɪ] ['laɪfs] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] .
“ My life's no worse than a lot of others .
“ 我的 生活的 不 更糟 比 一个 很多 的 其他的 .

“我的生活并不比很多人的生活更糟。”

['stiːlɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] [jet] .
Stealing those things on Monday was the worst thing I've done yet .
偷窃 那些 事物 在 周一 曾是 这 最差 事物 我已经 完毕 然而 .

星期一偷那些东西是我做过的最糟糕的事。

[wɪl] [juː; jʊ] [swer] ? ”
Will you swear ? ”
将要 你 发誓 ? ”

你会说脏话吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ Is it something so very important you have to tell me ? ”
“ 是 它 某物 所以 非常 重要的 你 有 到 告诉 我 ? ”

“有什么特别重要的事情要告诉我吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] [nuː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ No , I ain't got nothin ' at all new to tell you .
“ 不 , 我 不是 得到 什么也没有 - 在 全部 新的 到 告诉 你 .

“不，我没什么新消息要告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] — [ɪn] [ðɪs] [blæk] [hoʊl] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː] — [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə]
But I'd just like to know — in this black hole I've got into — I'd just like to
但 ID 只是 喜欢 到 知道 — 在 这 黑色的 洞 我已经 得到 进入 — ID 只是 喜欢 到
[noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [miːnz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ]
know that there's one human being who means well with me — I'd like to know
知道 那 有 一 人类 存在 WHO 方法 出色地 和 我 — ID 喜欢 到 知道
[ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [kwaɪt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nɑːθɪn] - .
that there's one man in the world who don't think I'm quite good - for - nothin ' .
那 有 一 男人 在 这 世界 WHO 不 思考 我是 相当 好的 - 为了 - 什么也没有 - .

但我只想知道——在我陷入的这个黑洞里——我只想知道，是否有一个人真心待我——我只想知道，是否有一个人不认为我一无是处。

" [ðə; ði][træmp] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ]
" The tramp covered his face with his hands and gave a heart - rending
" 这 流浪汉 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 给予 一个 心 - 渲染
[ˌes oʊ 'biː] .
sob .
哭泣 .

流浪汉用双手捂住脸，发出撕心裂肺的啜泣声。

[diːp] ['pɪti] [muːvd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [brest] .
Deep pity moved the detective's breast .
深的 遗憾 已搬 这 侦探的 胸部 .

侦探心中涌起深深的怜悯之情。

[hiː; hi][led] [noʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːt] , [ænd; ənd][pʊt][bəuθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He led Knoll back to his cot , and put both hands on his shoulders ,
他 引领 小丘 后退 到 他的 婴儿床 , 和 放 两个都 双手 在 他的 肩膀 ,

他领着诺尔回到他的床铺旁，双手搭在他的肩膀上。

['seɪɪŋ] ['greɪvli] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [θeft] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
saying gravely : " I believe that this theft was the worst thing you have done .
说 严重地 : " 我 相信 那 这 盗窃 曾是 这 最差 事物 你 有 完毕 .

他严肃地说："我相信这次盗窃是你做过的最糟糕的事情。"

[baɪ][maɪ] ['mʌðɝz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [noʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ]
By my mother's salvation , Knoll , I believe your words and I will try to help you
经过 我的 母亲的 救恩 , 小丘 , 我 相信 你的 字 和 我 将要 尝试 到 帮助 你
.
:
.

诺尔，以我母亲的救赎起誓，我相信你的话，我会尽力帮助你。

" [noʊl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['mʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l]
" Knoll raised his head , looking up at Muller with a glance of unspeakable
" 小丘 提高 他的 头 , 寻找 向上 在 穆勒 和 一个 瞥一眼 的 无法形容
['grætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

诺尔抬起头，用一种难以言喻的感激之情望着穆勒。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [prest]
With trembling lips he kissed the hand which a moment before had pressed
和 发抖 嘴唇 他 亲吻 这 手 哪个 一个 片刻 前 有 按下
['kaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
kindly on his shoulder ,
亲切地 在 他的 肩膀 ,

他颤抖着嘴唇，吻了吻刚才温柔地按在他肩上的那只手。

['klɪŋɪŋ] [fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
clinging fast to it as if he could not bear to let it go .
依恋 快速地 到 它 作为 如果 他 可以 不是 熊 到 让 它 去 .

他紧紧地抓着它，仿佛舍不得放手。

['mʌlər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪm'bærəst] .
Muller was almost embarrassed .
穆勒 曾是 几乎 尴尬的 .

穆勒几乎感到尴尬。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [noʊl] , [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" Oh , come now , Knoll , don't be foolish .
" 哦 , 来 现在 , 小丘 , 不 是 愚蠢 .

"哦，诺尔，别犯傻了。"

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ['kerfəli] ,

Pull	**yourself**	**together**	**and**	**answer**	**my**	**questions**	**carefully**	**,**
拉	你自己	一起	和	回答	我的	问题	小心	,

振作起来，认真回答我的问题。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

for	**I**	**am**	**asking**	**you**	**these**	**questions**	**more**	**for**	**your**	**own**	**sake**	**than**	**for**
为了	我	是	问	你	这些	问题	更多的	为了	你的	自己的	清酒	比	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

我问你这些问题，更多是为了你好，而不是为了其他任何事。

" [ðə; ði][træmp]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**The**	**tramp**	**nodded**	**and**	**wiped**	**the**	**tears**	**from**	**his**	**face**	**.**
"	这	流浪汉	点头	和	擦拭	这	眼泪	从	他的	脸	.

流浪汉点了点头，擦了擦脸上的泪水。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [ə'gen] ,

He	**looked**	**almost**	**happy**	**again**	**,**
他	看起来	几乎	快乐的	再次	,

他看起来又几乎高兴起来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

and	**there**	**was**	**a**	**softness**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**showed**	**there**	**was**	**something**	**in**
和	那里	曾是	一个	柔软	在	他的	眼睛	那	显示	那里	曾是	某物	在

[ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .

the	**man**	**which**	**might**	**be**	**saved**	**and**	**which**	**was**	**worth**	**saving**	**.**
这	男人	哪个	可能	是	已保存	和	哪个	曾是	值得	保存	.

他的眼神中流露出一种温柔，表明这个人身上还有一些可以被拯救、值得拯救的东西。

['mʌlər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɪs'teɪk] [ɪn]

Muller	**sat**	**beside**	**him**	**on**	**the**	**cot**	**and**	**began**	**:**	**"**	**There**	**was**	**one**	**mistake**	**in**
穆勒	卫星	旁	他	在	这	婴儿床	和	开始	:	"	那里	曾是	一	错误	在

[jʊr; jər] ['stɔːri] ['jestərdeɪ] .

your	**story**	**yesterday**	**.**
你的	故事	昨天	.

穆勒坐在他旁边的婴儿床上，开始说道："你昨天的报道中有一个错误。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] .

I	**want**	**you**	**to**	**think**	**it**	**over**	**carefully**	**.**
我	想	你	到	思考	它	超过	小心	.

我希望你仔细考虑一下。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [fɜːrst][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

You	**said**	**that**	**you**	**saw**	**first**	**a**	**woman**	**and**	**then**	**a**	**man**	**going**	**through**	**the**
你	说	那	你	锯	第一的	一个	女士	和	然后	一个	男人	去	通过	这

['neɪbərɪŋ] ['gɑːrdn] .

neighbouring	**garden**	**.**
邻接	花园	.

你说你先看到一个女人，然后看到一个男人穿过邻近的花园。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]

I	**believe**	**that**	**one**	**or**	**both**	**of**	**these**	**people**	**is**	**the**	**criminal**	**for**	**whom**	**we**	**are**
我	相信	那	一	或者	两个都	的	这些	人们	是	这	刑事	为了	谁	我们	是

['lʊkɪŋ] .

looking	**.**
寻找	.

我认为这两个人中至少有一个人就是我们正在寻找的罪犯。

['ðerfɔ:r] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kə'nekt]
Therefore , I want you to try and remember everything that you can connect
所以 , 我 想 你 到 尝试 和 记住 一切 那 你 能 连接
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

因此，我希望你们尽量记住所有能与它们联系起来的事情。

['evri] ['slaɪtəst] ['di:teɪl] .
every slightest detail .
每一个 丝毫 细节 .

每一个细节。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Anything that you can tell us may be of the greatest importance .
任何事物 那 你 能 告诉 我们 可能 是 的 这 最 重要性 .

您能告诉我们的任何信息都可能至关重要。

['ðerfɔ:r] , [θɪŋk] ['veri] ['kerfəli] .
Therefore , think very carefully .
所以 , 思考 非常 小心 .

因此，务必三思。

" [noʊl] [sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
" Knoll sat still a few moments ,
" 小丘 卫星 仍然 一个 很少 时刻 ,

诺尔静静地坐了一会儿，

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃənz] ['ɪntu:]['ju:sf(ə)l][fɔ:rm][ænd; ənd] [ʃeɪp] .
evidently trying hard to put his hazy recollections into useful form and shape .
显然 尝试 难的 到 放 他的 朦胧 回忆 进入 有用 形式 和 形状 .

显然，他正努力将自己模糊的记忆整理成有用的形式和结构。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['ɔ:rdərli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][wɜ:rk][fɔ:r; fər]
But it was also evident that orderly thinking was an unusual work for
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但很明显，对他来说，有条理的思考并非易事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['dɪfɪkəlt] .
and he found it almost too difficult .
和 他 成立 它 几乎 也 难的 .

他觉得这几乎太难了。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [æsk][ˌem 'i:] ['kwestʃənz] , ['meɪbi] ['ðætəl] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" I guess you better ask me questions , maybe that'll go , " he said after a pause .
" 我 猜测 你 更好的 问 我 问题 , 或许 那将 去 , " 他 说 后 一个 暂停 .

“我想你最好问我问题，也许这样就能解决问题了，”他停顿了一下说道。

[ðen] ['mʌlər] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] .
Then Muller began to question .
然后 穆勒 开始 到 问题 .

然后穆勒开始提问。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['θɜ:roʊnəs] [hi:; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] :
With his usual thoroughness he began at the very beginning :
和 他的 通常 彻底性 他 开始 在 这 非常 开始 :

他一如既往地一丝不苟，从头开始：

“ [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] ? ”

“	When	was	it	that	you	climbed	the	fence	to	get	into	the	shed	?	”
“	什么时候	曾是	它	那	你	攀登	这	栅栏	到	得到	进入	这	棚	?	”

“你是什么时候翻过栅栏进入棚子的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [strʌk] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [bɑːr] . ”

“	It	just	struck	nine	o'clock	when	I	put	my	foot	on	the	lowest	bar	.	”
“	它	只是	击	九	点钟	什么时候	我	放	我的	脚	在	这	最低	酒吧	.	”

“我把脚放在最低的横杆上时，正好是九点钟。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	Are	you	sure	of	that	?	”
“	是	你	当然	的	那	?	”

你确定吗?

“ [kwaɪt] [ʃʊr] .

“	Quite	sure	.
“	相当	当然	.

“非常确定。”

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˈevri] [stroʊk] .

I	counted	every	stroke	.
我	计数	每一个	中风	.

我数着每一次击球。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

You	see	,	I	wanted	to	know	how	long	the	night	was	going	to	be	,
你	看	,	我	通缉	到	知道	如何	长的	这	夜晚	曾是	去	到	是	,

你看，我想知道夜晚会有多长。

[ˈsiːɪn] - [aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ʃed] .

seein	'	I'd	have	to	sleep	in	that	shed	.
看到	-	ID	有	到	睡觉	在	那	棚	.

看来我得睡在那间棚子里了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [æn; ən] [ˈaʊər] .

I	was	in	the	garden	just	exactly	an	hour	.
我	曾是	在	这	花园	只是	确切地	一个	小时	.

我在花园里待了一个小时。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ten] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]

I	came	out	of	the	shed	as	it	struck	ten	and	it	wasn't	but	a	few
我	来了	出去	的	这	棚	作为	它	击	十	和	它	不是	但	一个	很少

[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [əˈgen] . ”

minutes	before	I	was	in	the	street	again	.	”
分钟	前	我	曾是	在	这	街道	再次	.	”

十点整我从棚子里出来，没过几分钟我又回到了街上。

“ [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [nekst] [dɔːr] ? ”

“	And	when	was	it	that	you	saw	the	woman	in	the	garden	next	door	?	”
“	和	什么时候	曾是	它	那	你	锯	这	女士	在	这	花园	下一个	门	?	”

“你是什么时候在隔壁花园看到那个女人的？”

“ [hm] , [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] .

“	H'm	,	I	don't	just	know	when	that	was	.
“	嗯	,	我	不	只是	知道	什么时候	那	曾是	.

“嗯，我不知道那是什么时候。”

[aɪˈd] [bɪn] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

I'd	been	in	on	the	bench	quite	a	while	.	”
ID	到过	在	在	这	长椅	相当	一个	尽管	.	”

我在替补席上坐了很久了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ?
“ And the man ?
” 和 这 男人 ?

“那男人呢？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] ? ”
When did you see the man ? ”
什么时候 做过 你 看 这 男人 ? ”

你什么时候见到那个人的?

“ [hiː; hi] [keɪm] [pæst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ He came past a few minutes after the woman had gone towards the little
” 他 来了 过去的 一个 很少 分钟 后 这 女士 有 已消失 向 这 小的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”
house in the garden . ”
房子 在 这 花园 . ”

“那女人走向花园里的小房子几分钟后，他就经过了。”

“ [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [mis'teik] .
“ Ah ! there you see , that's where you made your mistake .
” 啊 ! 那里 你 看 , 那就是 在哪里 你 制成 你的 错误 .

“啊！你看，这就是你犯错的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
It is more than likely that these two did not go to the little house ,
它 是 更多的 比 可能 那 这些 二 做过 不是 去 到 这 小的 房子 ,

这两个人很可能没有去过那间小屋。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['sʌmwer] [els] .
but that they went somewhere else .
但 那 他们 去 某处 别的 .

但他们去了别的地方。

[dɪd] [ðeɪ] [wɔːk] ['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ? ”
Did they walk slowly and quietly ? ”
做过 他们 走 缓慢地 和 悄悄 ? ”

他们走得很慢，也很安静吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Not a bit of it .
” 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ðeɪ] [ræn]['ɔːlmoʊst] . . .
They ran almost . . .
他们 跑 几乎 . . .

他们几乎跑了.....

[went] [pæst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][bæt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”
Went past as quick as a bat in the night . ”
去 过去的 作为 快的 作为 一个 蝙蝠 在 这 夜晚 . ”

飞快地掠过，就像夜空中的蝙蝠一样。

“ [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? ”
“ Then they both appeared to be in a hurry ? ”
” 然后 他们 两个都 出现 到 是 在 一个 匆忙 ? ”

“那么他们俩看起来都很着急吗？”

“ [jes] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] . ”
“ Yes indeed they did . ”
” 是的 的确 他们 做过 . ”

“没错，他们确实这么做了。”

“ [ɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ] [siː] !
“ Ah , ha , you see !
“ 啊 , 哈 , 你 看 !

“啊哈，你看！”

[naʊ] [wen] ['eni] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ]
Now when any one's in a hurry he doesn't go the longest way round , as a
现在 什么时候 任何 一个人的 在 一个 匆忙 他 不 去 这 最长 方式 圆形的 , 作为 一个
[ruːl] .
rule .
规则 .

通常来说，如果有人赶时间，他不会绕最远的路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ]
And it would have been the longest way round for these two people to go
和 它 会 有 到过 这 最长 方式 圆形的 为了 这些 二 人们 到 去
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [juː; jʊ] [sɔː]
from the big house to the gardener's cottage — for the little house you saw
从 这 大的 房子 到 这 园丁的 小屋 — 为了 这 小的 房子 你 锯
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] .
was the gardener's cottage .
曾是 这 园丁的 小屋 .

对于这两个人来说，从大房子到园丁小屋，这将是绕路最远的路——因为你看到的那栋小房子就是园丁小屋。

[ðer; ðər][ɪz][tɔːl] [θɪk] [hedʒ] [ðæt] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][goʊz] [raɪt] [daʊn]
There is tall thick hedge that starts from the main building and goes right down
那里 是 高的 厚的 对冲 那 开始 从 这 主要的 建筑 和 去 正确的 向下
[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
through the garden ,
通过 这 花园 ,

从主楼一直延伸到花园深处，有一排高而茂密的树篱。

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [pæst][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] .
quite a distance past the gardener's cottage .
相当 一个 距离 过去的 这 园丁的 小屋 .

过了园丁小屋还有相当一段距离。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hedʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
The vegetable garden is on the left side of this hedge and in the middle of
这 蔬菜 花园 是 在 这 左边 边 的 这 对冲 和 在 这 中间 的
[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] .
the vegetable garden is the gardener's cottage .
这 蔬菜 花园 是 这 园丁的 小屋 .

菜园位于这道树篱的左侧，园丁的小屋就位于菜园的中央。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
But you could have seen the man and the woman only because they
但 你 可以 有 已见 这 男人 和 这 女士 仅有的 因为 他们
[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
passed down the right side of the hedge ,
通过了 向下 这 正确的 边 的 这 对冲 ,

但你之所以能看到那对男女，是因为他们从树篱的右侧走过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [riːtʃ]
and this would have given them a detour of fifty paces or more to reach
和 这 会 有 给定 他们 一个 車輛改道 的 五十 步幅 或者 更多的 到 抵达
[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [haʊs] .
the gardener's house .
这 园丁的 房子 .

这样一来，他们就得绕道五十步或更多才能到达园丁的房子。

['noʊv][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wʊd] [hæv; həv]

Nov	do	you	think	that	two	people	who	were	very	much	in	a	hurry	would	have
十一月	做	你	思考	那	二	人们	WHO	是	非常	很多	在	一个	匆忙	会	有

[gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

gone	down	the	right	side	of	the	hedge	,
已消失	向下	这	正确的	边	的	这	对冲	,

诺文，你认为两个非常着急的人会选择走树篱的右侧吗?

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [left]

to	reach	a	place	which	they	could	have	gotten	to	much	quicker	on	the	left
到	抵达	一个	地方	哪个	他们	可以	有	获得	到	很多	更快	在	这	左边

[saɪd] ? ”

side	?	”
边	?	”

为了到达一个他们本可以从左侧更快到达的地方?

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

“	No	,	that	would	have	been	a	fool	thing	to	do	.	”
“	不	,	那	会	有	到过	一个	傻子	事物	到	做	.	”

“不，那样做太愚蠢了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? ”

“	And	you	are	quite	sure	that	these	people	were	in	a	hurry	?	”
“	和	你	是	相当	当然	那	这些	人们	是	在	一个	匆忙	?	”

“你很确定这些人当时很着急吗？”

“ [ðæts] [ded] [ʃʊr] .

“	That's	dead	sure	.
“	那就是	死的	当然	.

“那绝对没问题。”

[aɪ] ['skersli] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [gɔːn] [ə'gen] . ”

I	scarcely	saw	them	before	they'd	gone	again	.	”
我	几乎	锯	他们	前	他们会	已消失	再次	.	”

我还没来得及看清他们，他们就又走了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] ? ”

“	And	you	didn't	see	them	come	back	?	”
“	和	你	没有	看	他们	来	后退	?	”

“你没看到他们回来吗？”

“ [noʊ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	No	,	at	least	I	didn't	pay	any	further	attention	to	them	.
“	不	,	在	至少	我	没有	支付	任何	更远	注意力	到	他们	.

“不，至少我没有再关注他们了。”

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd]

When	I	thought	it	wouldn't	be	any	good	to	look	about	in	there	I	turned	around
什么时候	我	想法	它	不会	是	任何	好的	到	看	关于	在	那里	我	转向	大约

[ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] . ”

and	dozed	off	.	”
和	打盹	离开	.	”

我觉得在里面四处看看也没什么用，于是转身就睡着了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['doʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ? ”

“	And	it	was	during	this	dozing	that	you	thought	you	heard	the	shot	?	”
“	和	它	曾是	期间	这	打盹	那	你	想法	你	听到	这	射击	?	”

“你就是在打盹的时候听到枪声的吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [raɪt] . ”

“	Yes	,	sir	,	that's	right	.	”
“	是的	,	先生	,	那就是	正确的	.	”

“是的，先生，没错。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] ?
“ And you didn't notice anything else ?
“ 和 你 没有 注意 任何事物 别的 ?

“你难道没注意到其他事情吗？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [els] . ”
You didn't hear anything else . ”
你 没有 听到 任何事物 别的 . ”

你没听到其他任何消息。

“ [noʊ] , ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['eniweɪ] .
“ No , nothin ' at all , there was so much noise anyway .
“ 不 , 什么也没有 - 在 全部 , 那里 曾是 所以 很多 噪音 反正 .

“不，什么也没有，反正周围也很吵闹。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]
There was a high wind that night and the trees were rattling and
那里 曾是 一个 高的 风 那 夜晚 和 这 树木 是 嘎嘎作响 和
[kriːkɪŋ] . ”
creaking . ”
嘎吱作响 . ”

那天晚上风很大，树木嘎吱作响，发出嘎吱声。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ? ”
“ And you didn't see anything else , anything that attracted your attention ? ”
“ 和 你 没有 看 任何事物 别的 , 任何事物 那 吸引 你的 注意力 ? ”

“难道你没看到其他东西吗？没看到其他吸引你注意力的东西？”

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] — ” [noʊl] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [ɪn'sted] .
“ No , nothing — ” Knoll did not finish his sentence , but began another instead .
“ 不 , 没有什么 — ” 小丘 做过 不是 结束 他的 句子 , 但 开始 其他 反而 .

“不，没什么——”诺尔没有说完，而是接着说了另一句话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][noʊ]
He had suddenly remembered something which had seemed to him of no
他 有 突然 记得 某物 哪个 有 似乎 到 他 的 不
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'fɔːr] .
importance before .
重要性 前 .

他突然想起了一件之前在他看来无关紧要的事情。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [went] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] . ”
“ There was a light that went out suddenly . ”
“ 那里 曾是 一个 光 那 去 出去 突然 . ”

“突然，有一盏灯灭了。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] .
“ In the side of the house that I could see from my place .
“ 在 这 边 的 这 房子 那 我 可以 看 从 我的 地方 .

“从我的位置可以看到房子的一侧。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði][læst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,
There was a lamp in the last window of the second story ,
那里 曾是 一个 灯 在 这 最后的 窗户 的 这 第二 故事 ,

二楼最后一个窗户里有一盏灯。

[ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʃeɪd] .

a	**lamp**	**with**	**a**	**red**	**shade**	**.**
一个	灯	和	一个	红色的	阴影	.

一盏红色灯罩的台灯。

[ðæt] [læmp] [went] [aʊt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] . ”

That	**lamp**	**went**	**out**	**all**	**at**	**once**	**.**	**”**
那	灯	去	出去	全部	在	一次	.	”

那盏灯突然灭了。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ? ”

“	**Was**	**the**	**window**	**open**	**?**	**”**
“	曾是	这	窗户	打开	?	”

“窗户开着吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ðæt] [naɪt] , [maɪt] [nɑːt][ðə; ði][wɪnd][hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði][læmp]

“	**There**	**was**	**a**	**strong**	**wind**	**that**	**night**	**,**	**might**	**not**	**the**	**wind**	**have**	**blown**	**the**	**lamp**
“	那里	曾是	一个	强的	风	那	夜晚	,	可能	不是	这	风	有	吹	这	灯

[aʊt] ? ”

out	**?**	**”**
出去	?	”

“那天晚上风很大，会不会是风把灯吹灭了？”

“ [noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [noʊl] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .

“	**No**	**,**	**that**	**wasn't**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Knoll**	**,**	**rising**	**hastily**	**.**
“	不	,	那	不是	它	,	”	说	小丘	,	上升	草草	.

“不，不是那样的，”诺尔说着，急忙站了起来。

“ [wel] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mʌlər] ['kɑːmli] .

“	**Well**	**,**	**how**	**was**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Muller**	**calmly**	**.**
“	出色地	,	如何	曾是	它	?	”	问	穆勒	平静地	.

“怎么样？”穆勒平静地问道。

“ [ə; eɪ][hænd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] . ”

“	**A**	**hand**	**put**	**out**	**the**	**lamp**	**.**	**”**
“	一个	手	放	出去	这	灯	.	”

“一只手熄灭了灯。”

“ [huːz] [hænd] ? ”

“	**Whose**	**hand**	**?**	**”**
“	谁	手	?	”

“是谁的手？”

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðæt] .

“	**I**	**couldn't**	**see**	**that**	**.**
“	我	不能	看	那	.

“我当时没看到。”

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

The	**light**	**was**	**so**	**low**	**on**	**account**	**of**	**the**	**shade**	**that**	**I**	**couldn't**	**see**	**the**	**person**
这	光	曾是	所以	低的	在	帐户	的	这	阴影	那	我	不能	看	这	人

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] . ”

who	**stood**	**there**	**.**	**”**
WHO	站立	那里	.	”

由于阴影太暗，我看不清站在那里的人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”

“	And	you	don't	know	whether	it	was	a	man	or	a	woman	?	”
”	和	你	不	知道	无论	它	曾是	一个	男人	或者	一个	女士	?	”

“你也不知道那是男的还是女的？”

“ [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“	No	,	I	just	saw	a	hand	,	more	like	a	shadow	it	was	.	”
”	不	,	我	只是	锯	一个	手	,	更多的	喜欢	一个	阴影	它	曾是	.	”

“不，我只看到一只手，更像是一个影子。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] ['eniweɪ] .

“	Well	,	it	doesn't	matter	much	anyway	.
”	出色地	,	它	不	事情	很多	反正	.

“嗯，反正也没什么大不了的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][bed] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

It	was	after	nine	o'clock	and	many	people	go	to	bed	about	that	time	,
它	曾是	后	九	点钟	和	许多	人们	去	到	床	关于	那	时间	,

当时已过九点，很多人这个时候都去睡觉了。

” [sed] ['mʌlər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ['væljuː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

”	said	Muller	,	who	did	not	see	much	value	in	this	incident	.
”	说	穆勒	,	WHO	做过	不是	看	很多	价值	在	这	事件	.

穆勒说：“他认为这件事没什么价值。”

[bʌt; bət] [noʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Knoll	shook	his	head	.
但	小丘	摇晃	他的	头	.

但诺尔摇了摇头。

“ [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [laɪt] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][bed] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

“	The	person	who	put	out	that	light	didn't	go	to	bed	,	at	least	not	right	away	,
”	这	人	WHO	放	出去	那	光	没有	去	到	床	,	在	至少	不是	正确的	离开	,

“熄灭那盏灯的人并没有立刻去睡觉，至少没有马上睡觉。”

” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

”	he	said	eagerly	.
”	他	说	急切地	.

“他急切地说。”

“ [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ]

“	I	looked	over	after	a	while	to	the	place	where	the	red	light	was	and	I
”	我	看起来	超过	后	一个	尽管	到	这	地方	在哪里	这	红色的	光	曾是	和	我

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

saw	something	else	.	”
锯	某物	别的	.	”

“过了一会儿，我看向红灯所在的方向，看到了别的东西。”

“ [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sɔː] ? ”

“	Well	,	what	was	it	you	saw	?	”
”	出色地	,	什么	曾是	它	你	锯	?	”

“那么，你看到了什么？”

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] . ”

“	The	window	had	been	closed	.	”
”	这	窗户	有	到过	关闭	.	”

“窗户是关着的。”

“ [huː] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	closed	it	?
”	WHO	关闭	它	?

“是谁关的门？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [taɪm] ?

Didn't	**you**	**see**	**the**	**person**	**that**	**time**	**?**
没有	你	看	这	人	那	时间	?

你当时没看到那个人吗?

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] . ”

The	**moonlight**	**lay**	**full**	**on**	**the**	**house**	**.**	**”**
这	月光	躺	满的	在	这	房子	.	”

月光洒满整栋房子。

“ [jes] , [wen] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [klaʊdz] .

“	**Yes**	**,**	**when**	**there**	**weren't**	**any**	**clouds**	**.**
“	是的	,	什么时候	那里	不是	任何	云	.

“是的，当天空晴朗无云的时候。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

But	**there**	**was**	**a**	**heavy**	**cloud**	**over**	**the**	**moon**	**just**	**then**	**and**	**when**	**it**	**came**
但	那里	曾是	一个	重的	云	超过	这	月亮	只是	然后	和	什么时候	它	来了

[aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] [ɪn]

out	**again**	**the**	**window**	**was**	**shut**	**and**	**there**	**was**	**a**	**white**	**curtain**	**drawn**	**in**
出去	再次	这	窗户	曾是	关闭	和	那里	曾是	一个	白色的	窗帘	绘制	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

front	**of**	**it**	**.**	**”**
正面	的	它	.	”

但就在这时，月亮上笼罩着一层厚厚的云，当月亮再次出现时，窗户已经关上了，前面拉上了白色的窗帘。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ”

“	**How**	**could**	**you**	**see**	**that**	**?**	**”**
“	如何	可以	你	看	那	?	”

“你怎么能看到那个? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] [ə'gen] . ”

“	**I**	**could**	**see**	**it**	**when**	**the**	**lamp**	**was**	**lit**	**again**	**.**	**”**
“	我	可以	看	它	什么时候	这	灯	曾是	点燃	再次	.	”

“我看到灯再次亮起的时候就看到了。”

“ [ðen] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] [ə'gen] ? ”

“	**Then**	**the**	**lamp**	**was**	**lit**	**again**	**?**	**”**
“	然后	这	灯	曾是	点燃	再次	?	”

“然后灯又亮了? ”

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**could**	**see**	**the**	**red**	**light**	**behind**	**the**	**curtain**	**.**	**”**
“	是的	,	我	可以	看	这	红色的	光	在后面	这	窗帘	.	”

“是的，我能看到窗帘后面的红灯。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ”

“	**And**	**what**	**happened**	**then**	**?**	**”**
“	和	什么	发生	然后	?	”

“然后呢? ”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðen] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	**Nothing**	**more**	**then**	**,**	**except**	**that**	**the**	**man**	**went**	**through**	**the**	**garden**	**.**
“	没有什么	更多的	然后	,	除了	那	这	男人	去	通过	这	花园	.

“除此之外，就没什么了，只是那人穿过了花园。”

” ['mʌlər] [roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

”	**Muller**	**rose**	**now**	**and**	**took**	**up**	**his**	**hat**	**.**
”	穆勒	玫瑰	现在	和	采取	向上	他的	帽子	.

“穆勒站起身，拿起帽子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [noʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] .

He	was	evidently	excited	and	Knoll	looked	at	him	uneasily	.
他	曾是	显然	兴奋的	和	小丘	看起来	在	他	不安地	.

他显然很兴奋，诺尔不安地看着他。

“ [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ɔːl'redi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You're	goin	'	already	?	”	he	asked	.
“	你是	去	-	已经	?	”	他	问	.

“你这就走了？”他问道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Yes	,	I	have	a	great	deal	to	do	to	-	day	,
“	是的	,	我	有	一个	伟大的	交易	到	做	到	-	天	,

“是的，我今天有很多事要做。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn]

”	replied	the	detective	and	nodded	to	the	prisoner	as	he	knocked	on
”	回复	这	侦探	和	点头	到	这	囚犯	作为	他	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“侦探回答道，并向敲门的囚犯点了点头。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es]

“	I	am	glad	you	remembered	that	,	”	he	added	,	“	it	will	be	of	use	to	us
“	我	是	高兴的	你	记得	那	,	”	他	额外	,	“	它	将要	是	的	使用	到	我们

,

,

,

“很高兴你还记得这件事，”他补充道，“这对我们来说很有用。”

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

” [ðə; ði]['wɔːrdər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [let] ['mʌlər] [aʊt] ,

”	The	warder	opened	the	door	,	let	Muller	out	,
”	这	看守	打开	这	门	,	让	穆勒	出去	,

狱卒打开门，放穆勒出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] ['pɔːrtl] [klæŋd] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [noʊl] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	the	heavy	iron	portal	clanged	again	between	Knoll	and	freedom	.
和	这	重的	铁	门户网站	叮当作响	再次	之间	小丘	和	自由	.

沉重的铁门再次在诺尔和自由之间发出叮当声。

['mʌlər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

Muller	was	quite	satisfied	with	the	result	of	his	visit	to	the	accused	.
穆勒	曾是	相当	使满意	和	这	结果	的	他的	访问	到	这	被告	.

穆勒对探视被告的结果相当满意。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kæb][stænd][ænd; ənd] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ]

He	hurried	to	the	nearest	cab	stand	and	entered	one	of	the	carriages	waiting
他	慌忙	到	这	最近的	出租车	站立	和	进入	一	的	这	马车	等待

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他匆匆赶到最近的出租车站，坐进了一辆等候在那里的马车。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər]['mɪsɪz] . - [ə'dres] .

He	gave	the	driver	Mrs	.	Klingmayer's	address	.
他	给予	这	司机	太太	.	-	地址	.

他把克林迈耶太太的地址给了司机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['mʌlər] [hæd; həd][hæd; həd]

It	was	about	two	o'clock	in	the	afternoon	now	and	Muller	had	had
它	曾是	关于	二	点钟	在	这	下午	现在	和	穆勒	有	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [jet] .

nothing	to	eat	yet	.
没有什么	到	吃	然而	.

现在大约是下午两点，穆勒还没吃东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt]

But	he	was	quite	unaware	of	the	fact	as	his	mind	was	so	busy	that
但	他	曾是	相当	不知情	的	这	事实	作为	他的	头脑	曾是	所以	忙碌的	那

[noʊ] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

no	mere	physical	sensation	could	divert	his	attention	for	a	moment	.
不	仅仅	身体的	感觉	可以	转移	他的	注意力	为了	一个	片刻	.

但他对此却浑然不觉，因为他的思绪非常活跃，任何生理上的感觉都无法片刻分散他的注意力。

['mʌlər] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [sliːp] [ɔːr] [fuːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

Muller	never	seemed	to	need	sleep	or	food	when	he	was	on	the	trail	,
穆勒	绝不	似乎	到	需要	睡觉	或者	食物	什么时候	他	曾是	在	这	踪迹	,

穆勒在徒步旅行时似乎从来不需要睡觉或进食。

[pər'tɪkjələrli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

particularly	not	in	the	fascinating	first	stages	of	the	case	when	it	was	his
特别	不是	在	这	迷人	第一的	阶段	的	这	案件	什么时候	它	曾是	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'loʊn] ,

imagination	alone	,
想像力	独自的	,

尤其是在案件最初几个引人入胜的阶段，那时一切都只是他的想象。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət]['traɪfəlz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['ʌðər] , [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]

catching	at	trifles	unnoticed	by	others	,	combining	them	in	masterly	fashion	to
捕捉	在	琐事	未被察觉	经过	其他的	,	结合	他们	在	精湛	时尚	到

[æn; ən] ['ɔːrdərd] [hoʊl] ,

an	ordered	whole	,
一个	订购	所有的	,

善于捕捉他人忽略的细微之处，并巧妙地将它们组合成一个有序的整体。

[ðæt] [fɜːrst][led][ðə; ði] ['siːkəz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

that	first	led	the	seekers	to	the	truth	.
那	第一的	引领	这	寻求者	到	这	真相	.

首先，它引导求道者找到了真理。

[naʊ] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd]

Now	he	went	over	once	more	all	the	little	apparently	trivial	incidents	that	had
现在	他	去	超过	一次	更多的	全部	这	小的	显然	琐碎的	事件	那	有

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['θɔrn] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]

caused	him	first	to	watch	the	Thorne	household	and	then	had	drawn	his
导致	他	第一的	到	手表	这	索恩	家庭	和	然后	有	绘制	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

现在，他又把当初让他开始关注索恩一家，后来又引起他注意的那些看似微不足道的小事，重新梳理了一遍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'del] ['bɜ˞ːnaʊɜ˞] .

and	his	suspicion	,	to	Adele	Bernauer	.
和	他的	怀疑	,	到	阿黛尔	伯瑙尔	.

以及他对阿黛尔·伯瑙尔的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪloʊ] [twɪg] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	the	broken	willow	twig	that	had	first	drawn	his	attention	to	the
它	曾是	这	破碎的	柳	枝条	那	有	第一的	绘制	他的	注意力	到	这

[oʊld] ['gɑːrdn] [nekst][ðə; ði] ['θɔrn] ['prɑːpərti] .

old	garden	next	the	Thorne	property	.
老的	花园	下一个	这	索恩	财产	.

正是那根断柳枝最先引起了他对索恩家旁边那座老花园的注意。

[ðɪs] [twɪg] , [ðɪs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] ,

This	twig	,	this	garden	,	and	perhaps	some	one	who	could	reach	his	home	again	,
这	枝条	,	这	花园	,	和	也许	一些	一	WHO	可以	抵达	他的	家	再次	,

这根树枝，这座花园，或许还有某个人能够再次回到家乡。

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'deɪndʒərd] [θruː] [ðɪs] ['gɑːrdn] — [maɪt] [nɑːt] [ðɪs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

unseen	and	unendangered	through	this	garden	—	might	not	this	have	something
看不见	和	未受威胁的	通过	这	花园	—	可能	不是	这	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər] ?

to	do	with	the	murder	?
到	做	和	这	谋杀	?

这座花园里无人察觉，也未受威胁——这会不会与谋杀案有关?

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪg] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] .

The	breaking	of	the	twig	was	already	explained	.
这	打破	的	这	枝条	曾是	已经	解释	.

树枝折断的原因之前已经解释过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['joʊhɑːn] [noʊl] [huː] [hæd; həd] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Johann	Knoll	who	had	stepped	on	it	.
它	曾是	约翰	小丘	WHO	有	步	在	它	.

是约翰·诺尔踩到了它。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ɔːl] ,

But	he	had	not	climbed	the	wall	at	all	,
但	他	有	不是	攀登	这	墙	在	全部	,

但他根本没有爬上那堵墙。

[hæd; həd]['oʊnli] [krept] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] .

had	only	crept	along	it	looking	for	a	night's	shelter	.
有	仅有的	悄悄地爬	沿着	它	寻找	为了	一个	夜晚	庇护所	.

他只是沿着这条路慢慢爬行，寻找一个过夜的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [noʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

And	there	was	no	connection	between	Knoll	and	the	people	who	lived	in	the
和	那里	曾是	不	联系	之间	小丘	和	这	人们	WHO	居住地	在	这

['θɔrn] [haʊs] .

Thorne	house	.
索恩	房子	.

诺尔和索恩家的居民之间没有任何联系。

['mʌlər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][træmp][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ]

Muller	had	not	the	slightest	doubt	that	the	tramp	had	told	the	entire	truth
穆勒	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	这	流浪汉	有	讲述	这	全部的	真相

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] .

that	day	and	the	day	preceding	.
那	天	和	这	天	前	.

穆勒毫不怀疑，那个流浪汉那天以及前一天说的都是实话。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	the	detective's	mind	went	back	to	the	happenings	of	Tuesday	morning	.
然后	这	侦探的	头脑	去	后退	到	这	事件	的	周二	早晨	.

然后，侦探的思绪又回到了星期二早上发生的事情。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪg] [hæd; həd][fɜ:rst] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔrn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	little	twig	had	first	drawn	his	attention	to	the	Thorne	estate	and	the
这	小的	枝条	有	第一的	绘制	他的	注意力	到	这	索恩	财产	和	这

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] .

people	who	lived	there	.
人们	WHO	居住地	那里	.

这根小树枝首先引起了他对索恩庄园和住在那里的人们的注意。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

He	had	seen	the	departure	of	the	young	couple	and	had	passed	the
他	有	已见	这	离开	的	这	年轻的	夫妻	和	有	通过了	这

[haʊs] [ə'gen] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

house	again	that	afternoon	and	the	following	day	,
房子	再次	那	下午	和	这	下列的	天	,

他目睹了那对年轻夫妇的离开，并在当天下午和第二天再次经过了那栋房子。

[drɔ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mægnət] .

drawn	to	it	as	if	by	a	magnet	.
绘制	到	它	作为	如果	经过	一个	磁铁	.

仿佛被磁铁吸引一般。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ðen] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ;

He	had	not	been	able	then	to	explain	what	it	was	that	attracted	him	;
他	有	不是	到过	有能力的	然后	到	解释	什么	它	曾是	那	吸引	他	;

当时他无法解释究竟是什么吸引了他；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] [pæst][ðə; ði][oʊld]

there	had	been	nothing	definite	in	his	mind	as	he	strolled	past	the	old
那里	有	到过	没有什么	定	在	他的	头脑	作为	他	漫步	过去的	这	老的

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

他漫步经过那座老宅时，脑海中一片空白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] — [baɪ][wʌn]['pɜ:rs(ə)n]

But	his	repeated	appearance	had	been	noticed	by	some	one	—	by	one	person
但	他的	重复	外貌	有	到过	注意到	经过	一些	一	—	经过	一	人

['oʊnli] — [ðə; ði] ['haʊski:pər] .

only	—	the	housekeeper	.
仅有的	—	这	管家	.

但他的反复出现还是被某个人注意到了——只有一个人注意到了——那就是管家。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	should	she	have	noticed	it	?
为什么	应该	她	有	注意到	它	?

她为什么会注意到呢?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] ?

Had	she	any	reason	for	believing	that	she	might	be	watched	?
有	她	任何	原因	为了	相信	那	她	可能	是	观看	?

她有什么理由认为自己可能被监视吗?

['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəns] [ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə] [kə'nekt] ['i:v(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]

People	with	an	uneasy	conscience	are	very	apt	to	connect	even	perfectly	natural
人们	和	一个	不安	良心	是	非常	易于	到	连接	甚至	完美	自然的

['trɪviəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['du:ɪŋz] .

trivial	circumstances	with	their	own	doings	.
琐碎的	情况	和	他们的	自己的	行为	.

良心不安的人很容易将一些完全自然的琐事与自己的行为联系起来。

[əˈdel] [ˈbɜːnaʊɜˤ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [kəˈnektɪd] [ˈmʌlɜˤz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
Adele **Bernauer** **had** **evidently** **connected** **Muller's** **repeated** **passing** **with** **something**
阿黛尔 伯瑙尔 有 显然 连接 穆勒的 重复 通过 和 某物
[ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɜːrˈself] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .
that **concerned** **herself** **even** **before** **the** **detective** **had** **thought** **of** **her** **at** **all** **.**
那 担心的 她自己 甚至 前 这 侦探 有 想法 的 她 在 全部 .

显然，在侦探想到她之前，阿黛尔·伯瑙尔就已经把穆勒的反复去世与她自己有关的事情联系起来了。

[ˈmʌlər] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [pɪˈkjuːliər] [kənˈdʌkt] [ðæt]
Muller **had** **not** **noticed** **her** **until** **he** **had** **seen** **her** **peculiar** **conduct** **that**
穆勒 有 不是 注意到 她 直到 他 有 已见 她 奇特 执行 那
[ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
very **morning** **.**
非常 早晨 .

直到那天早上他看到她奇怪的举动，穆勒才注意到她。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frɑːntsɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] , [hiː; hi]
When **he** **heard** **Franz's** **words** **and** **saw** **how** **disturbed** **the** **woman** **was** **,** **he**
什么时候 他 听到 弗朗茨的 字 和 锯 如何 不安 这 女士 曾是 , 他
[æskt] [hɪmˈself] :
asked **himself** **:**
问 他自己 :

当他听到弗朗茨的话，又看到那女人如此惊慌失措时，他不禁自问：

“ [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdər] ?
“ **Why** **did** **this** **woman** **want** **to** **be** **shown** **the** **spot** **of** **the** **murder** **?**
“ 为什么 做过 这 女士 想 到 是 所示 这 点 的 这 谋杀 ?

“为什么这个女人想去案发现场？”

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [pleɪs] , [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Didn't **she** **know** **that** **place** **,** **living** **so** **near** **it** **,**
没有 她 知道 那 地方 , 活的 所以 靠近 它 ,

她就住在附近，难道不知道那个地方吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːrbɪd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ?
as **well** **as** **any** **of** **the** **many** **who** **stood** **there** **staring** **in** **morbid** **curiosity** **?**
作为 出色地 作为 任何 的 这 许多 WHO 站立 那里 凝视 在 病态的 好奇心 ?

以及那些站在那里带着病态好奇心盯着看的许多人吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [æsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [maɪt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Did **she** **ask** **to** **have** **it** **shown** **her** **that** **the** **others** **might** **believe** **she** **had**
做过 她 问 到 有 它 所示 她 那 这 其他的 可能 相信 她 有
[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [əˈkʌrənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] ?
nothing **whatever** **to** **do** **with** **the** **occurrences** **that** **had** **happened** **there** **?**
没有什么 任何 到 做 和 这 发生 那 有 发生 那里 ?

她是否要求出示证据，以免其他人认为她与那里发生的事情毫无关系?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [drɔːn] [ˈðɪðər] [baɪ] [ðæt] [kwɪr] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [bæk] [tuː; tə]
Or **was** **she** **drawn** **thither** **by** **that** **queer** **attraction** **that** **brings** **the** **criminal** **back** **to**
或者 曾是 她 绘制 那里 经过 那 酷儿 景点 那 带来 这 刑事 后退 到
[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ?
the **scene** **of** **his** **crime** **?**
这 场景 的 他的 犯罪 ?

或者，她是被那种将罪犯带回犯罪现场的奇异吸引力所吸引吗?

” [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [hed] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [geɪt] ,
” **The** **sudden** **vision** **of** **Mrs** **.** **Bernauer's** **head** **at** **the** **garden** **gate** **,**
” 这 突然 想象 的 太太 . - 头 在 这 花园 门 ,

“突然，我看到伯瑙尔太太的头出现在花园门口，

[ænd; ənd][ɪts] ['i:kwəli] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['mʌlɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	its	equally	sudden	disappearance	had	attracted	Muller's	attention	and	his
和	它是	同样地	突然	消失	有	吸引	穆勒的	注意力	和	他的

[θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

thoughts	to	the	woman	.
想法	到	这	女士	.

而她同样突然的消失引起了穆勒的注意，他的思绪也转向了那个女人。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]

What	he	had	been	able	to	learn	about	her	had	increased	his	suspicions
什么	他	有	到过	有能力的	到	学习	关于	她	有	增加	他的	怀疑

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'vɑ:lənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	her	involuntary	exclamation	when	she	met	him	face	to	face	in	the	house
和	她	非自愿	感叹	什么时候	她	遇见	他	脸	到	脸	在	这	房子

[hæd; həd] [pru:vd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

had	proved	beyond	a	doubt	that	there	was	something	on	her	mind	.
有	已证实	超过	一个	怀疑	那	那里	曾是	某物	在	她	头脑	.

他对她的了解加深了他的怀疑，而当她在屋里与他面对面时，她不由自主地惊呼了一声，这无疑证明她心事重重。

[hɪz; ɪz]['oʊpən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜ:r; hər] [swu:n] ,

His	open	accusation	,	her	demeanour	,	and	finally	her	swoon	,
他的	打开	指控	,	她	风度	,	和	最后	她	昏厥	,

他公开的指责，她的举止，以及最终她的昏厥，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

were	all	links	in	the	chain	of	evidence	that	this	woman	knew	something	about	the
是	全部	链接	在	这	链	的	证据	那	这	女士	知道	某物	关于	这

['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] .

murder	in	the	quiet	lane	.
谋杀	在	这	安静的	车道	.

这些都是证据链中的环节，表明这名女子对发生在僻静小巷里的谋杀案有所了解。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] ['mʌlər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [noʊl] [wʌz; wəz]

With	this	suspicion	in	his	mind	what	Muller	had	learned	from	Knoll	was
和	这	怀疑	在	他的	头脑	什么	穆勒	有	学习	从	小丘	曾是

[ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

of	great	value	to	him	,
的	伟大的	价值	到	他	,

怀着这种怀疑，穆勒从诺尔那里学到的东西对他来说非常有价值。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

at	all	events	of	great	interest	.
在	全部	活动	的	伟大的	兴趣	.

在所有备受关注的事件中。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['haʊski:pər] [hu:] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ?

Was	it	the	housekeeper	who	had	put	out	the	light	?
曾是	它	这	管家	WHO	有	放	出去	这	光	?

是管家把灯关了吗?

[fɔ:r; fər] [naʊ] ['mʌlər] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

For	now	Muller	did	not	doubt	for	a	moment	that	this	sudden	extinguishing	of
为了	现在	穆勒	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	这	突然	熄灭	的

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

the	lamp	was	a	signal	.
这	灯	曾是	一个	信号	.

此刻，穆勒丝毫没有怀疑，灯的突然熄灭是一个信号。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [noʊl] [hæd; həd] [siːn] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ˈtruːli] [wʌt]

He	believed	that	Knoll	had	seen	clearly	and	that	he	had	told	truly	what
他	相信	那	小丘	有	已见	清楚地	和	那	他	有	讲述	真的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

he	had	seen	.
他	有	已见	.

他相信诺尔看得很清楚，并且如实讲述了他所看到的。

[ə; eɪ][læmp] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈflɪkɝz] [ʌnˈiːzɪli] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .

A	lamp	that	is	blown	out	by	the	wind	flickers	uneasily	before	going	out	.
一个	灯	那	是	吹	出去	经过	这	风	闪烁	不安地	前	去	出去	.

被风吹灭的灯在熄灭前会不安地闪烁一下。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [miːnz] [ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənsi] .

A	sudden	extinguishing	of	the	light	means	human	agency	.
一个	突然	熄灭	的	这	光	方法	人类	机构	.

灯光突然熄灭意味着人为因素。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] [əˈgen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɑːn]

And	the	lamp	was	lit	again	a	few	moments	afterward	and	burned	on
和	这	灯	曾是	点燃	再次	一个	很少	时刻	之后	和	烧伤	在

[ˈstedəli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

steadily	as	before	.
稳步	作为	前	.

片刻之后，灯又被点亮了，像之前一样稳定地燃烧着。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈgoʊɪŋ]

A	short	time	after	the	lamp	had	been	put	out	the	man	had	been	seen	going
一个	短的	时间	后	这	灯	有	到过	放	出去	这	男人	有	到过	已见	去

[θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

through	the	garden	.
通过	这	花园	.

灯熄灭后不久，就有人看到那名男子穿过花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

And	it	could	not	have	been	much	later	before	the	shot	was	heard	.
和	它	可以	不是	有	到过	很多	之后	前	这	射击	曾是	听到	.

不久之后，就听到了枪声。

[ðɪs] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] ,

This	shot	had	been	fired	between	the	hours	of	nine	and	ten	,
这	射击	有	到过	被解雇	之间	这	小时	的	九	和	十	,

这枪声是在九点到十点之间响起的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊər] [ˈoʊnli] [ðæt] [noʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [haʊs] [ænd; ənd]

for	it	was	during	this	hour	only	that	Knoll	was	in	the	garden	house	and
为了	它	曾是	期间	这	小时	仅有的	那	小丘	曾是	在	这	花园	房子	和

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

heard	the	shot	.
听到	这	射击	.

因为就在这时，诺尔在花园小屋里听到了枪声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [træmps] [ˈevɪdəns] [əˈloʊn][tuː; tə]

But	it	was	not	necessary	to	depend	upon	the	tramp's	evidence	alone	to
但	它	曾是	不是	必要的	到	依赖	之上	这	流浪汉的	证据	独自的	到

[dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] .

determine	the	exact	hour	of	the	shot	.
决定	这	精确的	小时	的	这	射击	.

但并不需要仅仅依靠流浪汉的证词来确定枪击发生的确切时间。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [hæf][pæst][naɪn] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ðiˈ][ˈdʒænɪtər][ʌv; əv][noʊ] .

It	must	have	been	before	half	past	nine	,	or	otherwise	the	janitor	of	No	.
它	必须	有	到过	前	一半	过去的	九	,	或者	否则	这	清洁工	的	不	.

[wʌn] ,

1	,
1	,

肯定是在九点半之前，否则1号房的管理员.....

[huː] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ænd; ənd] [leɪ] [əˈweɪk] [soʊ] [lɔːŋ] ,

who	came	home	at	that	hour	and	lay	awake	so	long	,
WHO	来了	家	在	那	小时	和	躺	醒	所以	长的	,

谁在那个时间回家，然后久久睡不着?

[wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈfaɪərd][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈdɑːməsaɪl] ,

would	undoubtedly	have	heard	a	shot	fired	so	near	his	domicile	,
会	无疑	有	听到	一个	射击	被解雇	所以	靠近	他的	住所	,

如果枪声在他住所附近响起，他无疑会听到。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [nɔɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [haɪ] [wɪnd] .

in	spite	of	the	noise	occasioned	by	the	high	wind	.
在	尽管如此	的	这	噪音	引发	经过	这	高的	风	.

尽管狂风带来了噪音。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrnaʊər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ]

There	would	have	been	sufficient	time	for	Mrs	.	Bernauer	to	have	reached	the
那里	会	有	到过	充足的	时间	为了	太太	.	伯瑙尔	到	有	达到	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈmɜːrdər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˈ] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][læmp][ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv]

place	of	the	murder	between	the	putting	out	of	the	lamp	and	the	firing	of
地方	的	这	谋杀	之间	这	推杆	出去	的	这	灯	和	这	射击	的

[ðə; ðiˈ] [ʃɑːt] .

the	shot	.
这	射击	.

从熄灯到枪响，伯瑙尔夫人有足够的时间到达谋杀现场。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ;

But	perhaps	she	may	have	rested	quietly	in	her	room	;
但	也许	她	可能	有	休息	悄悄	在	她	房间	;

但或许她已在房间里安静地休息了;

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ðiˈ][ɪnˈsaɪtər][ɔːr][ðə; ðiˈ] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [diːd] .

she	may	have	been	only	the	inciter	or	the	accomplice	of	the	deed	.
她	可能	有	到过	仅有的	这	煽动者	或者	这	同案犯	的	这	契据	.

她可能只是这起事件的煽动者或同谋。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]

But	at	all	events	,	she	knew	something	about	it	,	she	was	in	some	way
但	在	全部	活动	,	她	知道	某物	关于	它	,	她	曾是	在	一些	方式

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

connected	with	it	.
连接	和	它	.

但无论如何，她对这件事有所了解，她与这件事有着某种联系。

[ˈmʌlər] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Muller	drew	a	deep	breath	.
穆勒	画	一个	深的	气息	.

穆勒深吸了一口气。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['iziə] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [ɪn]

He	felt	much	easier	now	that	he	had	arranged	his	thoughts	and	marshalled	in
他	毛毡	很多	更轻松	现在	那	他	有	安排	他的	想法	和	集结	在

['ɔːrdərli] [ə'reɪ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] .

orderly	array	all	the	facts	he	had	already	gathered	.
秩序	大批	全部	这	事实	他	有	已经	聚集	.

现在他理清了思路，并将已经收集到的所有事实有序地整理出来，感觉轻松多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pæθ] [step] [baɪ] [step]

There	was	nothing	to	do	now	but	to	follow	up	a	given	path	step	by	step
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	但	到	跟随	向上	一个	给定	小路	步	经过	步

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn]

and	he	could	no	longer	reproach	himself	that	he	might	have	cast	suspicion	on
和	他	可以	不	更长	责备	他自己	那	他	可能	有	投掷	怀疑	在

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] .

an	innocent	soul	.
一个	清白的	灵魂	.

现在他别无选择，只能一步一步地沿着既定的道路走下去，他再也不能责怪自己可能对一个无辜的人产生了怀疑。

[noʊ] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃɪr] [bruː'tæləti] .

No	,	his	bearing	towards	Mrs	.	Bernauer	had	not	been	sheer	brutality	.
不	,	他的	轴承	向	太太	.	伯瑙尔	有	不是	到过	透明	残酷	.

不，他对伯瑙尔夫人的态度并非完全是残暴。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'erɪŋli] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

His	instinct	,	which	had	led	him	so	unerringly	so	many	times	,
他的	本能	,	哪个	有	引领	他	所以	准确无误地	所以	许多	时代	,

他的直觉，曾无数次准确地指引他走向正确的方向，

[hæd; həd] [ə'gen] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [wei] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɪn]

had	again	shown	him	the	right	way	when	he	had	thrust	the	accusation	in
有	再次	所示	他	这	正确的	方式	什么时候	他	有	推力	这	指控	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

当他当面指责她时，她再次向他指明了正确的方向。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['iziə] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

Now	that	his	mind	was	easier	he	realised	that	he	was	very	hungry	.
现在	那	他的	头脑	曾是	更轻松	他	意识到	那	他	曾是	非常	饥饿的	.

现在他头脑清醒了，才意识到自己非常饿。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] .

He	drove	to	a	restaurant	and	ordered	a	hasty	meal	.
他	驾驶	到	一个	餐厅	和	订购	一个	仓促	一顿饭	.

他开车去了一家餐馆，点了一份快餐。

“ [bɪr] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

“	Beer	,	sir	?	”	asked	the	waiter	for	the	third	time	.
“	啤酒	,	先生	?	”	问	这	服务员	为了	这	第三	时间	.

“先生，要啤酒吗？”服务员第三次问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['mʌlər] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

“	No	,	”	answered	Muller	,	also	for	the	third	time	.
“	不	,	”	回答	穆勒	,	还	为了	这	第三	时间	.

“不，”穆勒第三次回答道。

“ [ðen] [juːl] [teɪk] [waɪn] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['gænɪmiːd] .

“	Then	you'll	take	wine	,	sir	?	”	asked	the	insistent	Ganymede	.
“	然后	你会	拿	葡萄酒	,	先生	?	”	问	这	坚持	木卫三	.

“那么先生，您要喝点酒吗？”执拗的伽倪墨得斯问道。

“ [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

“	Oh	,	go	to	the	devil	!
“	哦	,	去	到	这	魔鬼	!

“哦，去死吧！”

[wen] [aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

When	I	want	anything	I'll	ask	for	it	,	”	growled	the	detective	,
什么时候	我	想	任何事物	患病的	问	为了	它	,	”	咆哮	这	侦探	,

“我想要什么，我会开口要，”侦探低声说道。

[ðɪs] [taɪm] [ɪ'fektɪvli] [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] .

this	time	effectively	scaring	the	waiter	.
这	时间	有效地	吓人	这	服务员	.

这次确实吓到了服务员。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [drɪŋks] ,

It	did	not	often	happen	that	a	customer	refused	drinks	,
它	做过	不是	经常	发生	那	一个	顾客	拒绝	饮料	,

顾客拒绝喝饮料的情况并不常见。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['kʌstəmərz] [huː] ['niːdɪd] [æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz]

but	then	there	were	not	many	customers	who	needed	as	clear	a	head	as
但	然后	那里	是	不是	许多	顾客	WHO	需要	作为	清除	一个	头	作为

['mʌlər] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .

Muller	knew	he	would	have	to	have	to	-	day	.
穆勒	知道	他	会	有	到	有	到	-	天	.

但当时并没有多少顾客像穆勒今天这样需要保持头脑清醒。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [laɪt] ['drɪŋkər] ,

Always	a	light	drinker	,
总是	一个	光	饮酒者	,

他一直都很少喝酒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst]

it	was	one	of	his	rules	never	to	touch	a	drop	of	liquor	during	this	first
它	曾是	一	的	他的	规则	绝不	到	触碰	一个	降低	的	酒	期间	这	第一的

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['eni] [nuː] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

stage	of	the	mental	working	out	of	any	new	problem	which	presented	itself	.
阶段	的	这	精神的	在职的	出去	的	任何	新的	问题	哪个	呈现	本身	.

他的一条原则是，在思考任何新问题的第一阶段，绝对不能碰一滴酒。

[bʌt; bət][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	soft	-	hearted	as	he	was	,
但	柔软的	-	心地	作为	他	曾是	,

但他心地善良，

[hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] ['weɪtɚz]

he	repented	of	his	irritation	a	moment	later	and	soothed	the	waiter's
他	悔改	的	他的	刺激	一个	片刻	之后	和	舒缓	这	服务员的

['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [tɪp] .

wounded	feelings	by	a	rich	tip	.
受伤	情怀	经过	一个	富有的	提示	.

片刻之后，他为自己的恼怒感到后悔，并给了服务员丰厚的小费，抚慰了他受伤的心灵。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][kæb] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] [lʊkt]

The	boy	ran	out	to	open	the	cab	door	for	his	strange	customer	and	looked
这	男生	跑	出去	到	打开	这	出租车	门	为了	他的	奇怪的	顾客	和	看起来

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

男孩跑出去为这位陌生的乘客打开出租车门，并照顾他。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kræŋki] [ˌmɪljə'ner] [ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ]['poʊət] .

wondering	whether	the	man	was	a	cranky	millionaire	or	merely	a	poet	.
好奇	无论	这	男人	曾是	一个	暴躁的	百万富翁	或者	仅仅	一个	诗人	.

不知道这个人是脾气古怪的百万富翁，还是一位诗人。

[fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn]

For	Joseph	Muller	,	by	name	and	by	reputation	one	of	the	best	known
为了	约瑟夫	穆勒	,	经过	姓名	和	经过	名声	一	的	这	最好的	已知

[men] [ɪn] [vi'enə] ,

men	in	Vienna	,
男人	在	维也纳	,

约瑟夫·穆勒，无论从名气还是声望来看，都是维也纳最知名的人物之一。

[wʌz; wəz][baɪ] [saɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]

was	by	sight	unknown	to	all	except	the	few	with	whom	he	had	to	do
曾是	经过	视线	未知	到	全部	除了	这	很少	和	谁	他	有	到	做

[ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

on	the	police	force	.
在	这	警察	力量	.

除了警队中少数与他有过接触的人之外，几乎无人见过他。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɪn] ['evri] [wei] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔːt]

His	appearance	,	in	every	way	inconspicuous	,	and	the	fact	that	he	never	sought
他的	外貌	,	在	每一个	方式	不显眼	,	和	这	事实	那	他	绝不	寻求

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

acquaintance	with	any	one	,
熟人	和	任何	一	,

他外表毫不起眼，而且从不主动结识任何人，

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

was	indeed	of	the	greatest	possible	assistance	to	him	in	his	work	.
曾是	的确	的	这	最	可能的	协助	到	他	在	他的	工作	.

这确实对他的工作提供了最大的帮助。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm][ɔːr] [lʊk]

Many	of	those	who	saw	him	several	times	in	a	day	would	pass	him	or	look
许多	的	那些	WHO	锯	他	一些	时代	在	一个	天	会	经过	他	或者	看

[hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

him	full	in	the	face	without	recognising	him	.
他	满的	在	这	脸	没有	识别	他	.

很多人一天之内多次见到他，却从他身边走过，或者与他面对面，都没认出他来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] ,

It	was	only	,	as	in	the	case	of	Mrs	.	Bernauer	,
它	曾是	仅有的	,	作为	在	这	案件	的	太太	.	伯瑙尔	,

只不过，就像伯瑙尔夫人的情况一样，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [rɪ'membər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

the	guilty	conscience	that	remembered	face	and	figure	of	this	quiet	-	looking	man
这	有罪的	良心	那	记得	脸	和	数字	的	这	安静的	-	寻找	男人

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] - [fɪrd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['ɔːstriə] .

who	was	one	of	the	most	-	feared	servants	of	the	law	in	Austria	.
WHO	曾是	一	的	这	最多	-	害怕	仆人	的	这	法律	在	奥地利	.

内疚的良心让他想起了这个外表安静的男人的脸和身影，他是奥地利最令人畏惧的执法人员之一。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn]

THE	ELECTRICIAN
这	电工

电工

[wen] ['mʌlər] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . - [lɪvd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kæbmən]

When	Muller	reached	the	house	where	Mrs	.	Klingmayer	lived	he	ordered	the	cabman
什么时候	穆勒	达到	这	房子	在哪里	太太	.	-	居住地	他	订购	这	出租车司机

[tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] .

to	wait	and	hurried	up	to	the	widow's	little	apartment	.
到	等待	和	慌忙	向上	到	这	寡妇的	小的	公寓	.

穆勒到达克林迈尔太太居住的房子时，他命令出租车司机等候，然后匆匆赶到寡妇的小公寓。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['liːəpəjld] ['wɪŋklərz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

He	had	the	key	to	Leopold	Winkler's	room	in	his	own	pocket	,
他	有	这	钥匙	到	利奥波德	温克勒的	房间	在	他的	自己的	口袋	,

他口袋里装着利奥波德·温克勒房间的钥匙。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə] [kə'mɪʃənər] [vɑːn] - [æt; ət][ðə; ði]

for	Mrs	.	Klingmayer	had	given	this	key	to	Commissioner	von	Riedau	at	the
为了	太太	.	-	有	给定	这	钥匙	到	专员	冯	-	在	这

['lætɝz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌlər] .

latter's	request	and	the	commissioner	had	given	it	to	Muller	.
后者的	要求	和	这	专员	有	给定	它	到	穆勒	.

因为克林迈尔夫人应冯·里道专员的要求将这把钥匙交给了他，而专员又将钥匙交给了穆勒。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [toʊld][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd]

The	detective	told	the	good	woman	not	to	bother	about	him	as	he	wanted
这	侦探	讲述	这	好的	女士	不是	到	打扰	关于	他	作为	他	通缉

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'loʊn] .

to	make	an	examination	of	the	place	alone	.
到	制作	一个	考试	的	这	地方	独自的	.

侦探告诉那位善良的女士不必为他担心，因为他想独自勘察一下这个地方。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['mʌlər] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Left	to	himself	in	the	little	room	,	Muller	made	a	thorough	search	of	it	,
左边	到	他自己	在	这	小的	房间	,	穆勒	制成	一个	彻底	搜索	的	它	,

独自一人待在小房间里的穆勒，对房间进行了彻底的搜查。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'septək(ə)l] [wer] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l]

opening	the	cupboard	,	the	bureau	drawers	,	every	possible	receptacle	where	any	article
开幕	这	橱柜	,	这	局	抽屉	,	每一个	可能的	容器	在哪里	任何	文章

[kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] .

could	be	kept	or	hidden	.
可以	是	保留	或者	隐	.

打开橱柜、抽屉，以及所有可能存放或隐藏物品的地方。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['letər] , [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [sʌm; səm]

What	he	wanted	to	find	was	some	letter	,	some	bit	of	paper	,	some
什么	他	通缉	到	寻找	曾是	一些	信	,	一些	少量	的	纸	,	一些

[ˌmemə'rændə] [pər'hæps] ,

memoranda	perhaps	,
备忘录	也许	,

他想找到的可能是一封信、一张纸片，或者一些备忘录之类的东西。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][ænd; ənd]

anything	that	would	show	any	connection	existing	between	the	murdered	man	and
任何事物	那	会	展示	任何	联系	现存的	之间	这	被谋杀	男人	和

['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] ,

Mrs	.	Bernauer	,
太太	.	伯瑙尔	,

任何能表明被害男子与伯瑙尔夫人之间存在任何联系的证据，

[huː] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [daɪd][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli]
who **lived** **so** **near** **the** **place** **where** **this** **man** **had** **died** **and** **who** **was** **so** **greatly**
WHO 居住地 所以 靠近 这 地方 在哪里 这 男人 有 死亡 和 WHO 曾是 所以 非常
['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .
interested **in** **his** **murder** **.**
感兴趣的 在 他的 谋杀 .

他住在男子死亡地点附近，并且对他的谋杀案非常感兴趣。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] ,
The **detective's** **search** **was** **not** **quite** **in** **vain** **,**
这 侦探的 搜索 曾是 不是 相当 在 徒劳 ,

侦探的搜寻并非完全徒劳，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [jet] ['weðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni]
although **he** **could** **not** **tell** **yet** **whether** **what** **he** **had** **found** **would** **be** **of** **any**
虽然 他 可以 不是 告诉 然而 无论 什么 他 有 成立 会 是 的 任何
['vælјuː] .
value **.**
价值 .

虽然他还不能确定他所发现的东西是否有任何价值。

['liːəpəjld] ['wiŋklə] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
Leopold **Winkler** **had** **had** **very** **little** **correspondence** **,**
利奥波德 温克勒 有 有 非常 小的 一致 ,

利奥波德·温克勒很少与人通信，

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
or **else** **he** **had** **had** **no** **reason** **to** **keep** **the** **letters** **he** **received** **.**
或者 别的 他 有 有 不 原因 到 保持 这 信件 他 已收到 .

否则他就没有理由保留收到的信件了。

['mʌlər] [faʊnd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['letərz] [ɪn] [ɔːl] .
Muller **found** **only** **about** **a** **half** **dozen** **letters** **in** **all** **.**
穆勒 成立 仅有的 关于 一个 一半 打 信件 在 全部 .

穆勒总共只找到了大约六封信。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [wɜːrld] , ['gɪvɪŋ] [deɪts] [fɔːr; fər]
Three **of** **them** **were** **from** **women** **of** **the** **half** **-** **world** **,** **giving** **dates** **for**
三 的 他们 是 从 女性 的 这 一半 - 世界 , 给予 日期 为了
['miːtiŋz] .
meetings **.**
会议 .

其中三位来自半个世界的女性，她们给出了会面日期。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [saɪnd] “ ['θiːoʊ] .
Another **was** **written** **by** **a** **man** **and** **signed** **“** **Theo** **.**
其他 曾是 书面 经过 一个 男人 和 签名 “ 西奥 .

另一封信是一位男士写的，署名为“Theo”。

” [ðɪs] “ ['θiːoʊ] ” [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['raʊndər] [ðæt] ['wiŋklə]
” **This** **“** **Theo** **”** **appeared** **to** **be** **the** **same** **sort** **of** **a** **cheap** **rounder** **that** **Winkler**
” 这 “ 西奥 ” 出现 到 是 这 相同的 种类 的 一个 便宜的 圆润 那 温克勒
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

“这个‘西奥’看起来和温克勒一样，都是那种廉价的圆手球选手。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [wʌn] [greɪd] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
And **he** **seemed** **to** **have** **sunk** **one** **grade** **deeper** **than** **the** **dead** **man** **,**
和 他 似乎 到 有 沉没 一 年级 更深 比 这 死的 男人 ,

他似乎比死者还要堕落一个等级。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	the	latter's	bad	reputation	.
在	尽管如此	的	这	后者的	坏的	名声	.

尽管后者名声不好。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌðər] [ə'drest] ['wiŋklə] [æz; əz][hɪz; ɪz] “ [dɪr] [frend] ” [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ]

For	this	other	addressed	Winkler	as	his	“	Dear	Friend	”	and	pleaded	with
为了	这	其他	已解决	温克勒	作为	他的	“	亲爱的	朋友	”	和	恳求	和

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] “ ['greɪtər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

him	for	“	greater	discretion	,
他	为了	“	更大的	审慎	,

为此，另一人称温克勒为他的“亲爱的朋友”，并恳求他“更加谨慎”。

” [ə'l(j)uːd] ['evɪdəntli] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['nesəseri] .

”	alluding	evidently	to	something	which	made	this	discretion	necessary	.
”	暗示	显然	到	某物	哪个	制成	这	审慎	必要的	.

显然是在暗示某些事情使得这种谨慎行事成为必要。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ræs'kæləti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðiːz] [tuː] [frendz] ? ” ['mɜːmɚd] ['mʌlər] ,

“	I	wonder	what	rascality	it	was	that	made	these	two	friends	?	”	murmured	Muller	,
“	我	想知道	什么	坏事	它	曾是	那	制成	这些	二	朋友们	?	”	低声说道	穆勒	,

“我很好奇，究竟是什么样的荒唐事让这两个人成了朋友？”穆勒喃喃自语道。

['pʊtɪŋ] ['θiːoʊz] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] .

putting	Theo's	letter	with	the	three	he	had	already	read	.
推杆	西奥的	信	和	这	三	他	有	已经	读	.

把西奥的信和他已经读过的三封信放在一起。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .

But	before	he	slipped	it	in	his	pocket	he	glanced	at	the	postmark	.
但	前	他	滑倒了	它	在	他的	口袋	他	瞥了一眼	在	这	邮戳	.

但在把它放进口袋之前，他瞥了一眼邮戳。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['poʊstɪd][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz]

The	letters	of	the	three	women	had	all	been	posted	from	different	quarters
这	信件	的	这	三	女性	有	全部	到过	发布	从	不同的	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

of	the	city	some	months	ago	.
的	这	城市	一些	几个月	前	.

这三位女性的信件都是几个月前从城里的不同地方寄出的。

['θiːoʊz] ['letər] [wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] “ ['mɑːbˌ\\ː^, 'mɑːrbjrk] , ” [ænd; ənd]['deɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]

Theo's	letter	was	postmarked	“	Marburg	,	”	and	dated	on	the	1st	of
西奥的	信	曾是	邮戳日期	“	马尔堡	,	”	和	日期	在	这	1st	的

[sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] .

September	of	the	present	year	.
九月	的	这	展示	年	.

西奥的信件邮戳为“马尔堡”，日期为今年9月1日。

[ðen] ['mʌlər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	Muller	looked	at	the	postmark	of	the	two	remaining	letters	which	he
然后	穆勒	看起来	在	这	邮戳	的	这	二	其余的	信件	哪个	他

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːd] ,

had	not	yet	read	,
有	不是	然而	读	,

然后穆勒看了看剩下的两封他还没读的信的邮戳，

[ænd; ənd] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	whistled	softly	to	himself	.
和	吹口哨	轻轻	到	他自己	.

他轻轻地吹了声口哨。

[bəuθ] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [hiːtzɪŋ] ,

Both	**these**	**letters**	**were**	**posted**	**from**	**a**	**certain**	**station**	**in**	**Hietzing**	**,**
两个都	这些	信件	是	发布	从	一个	肯定	车站	在	希茨	,

这两封信都是从希钦的某个邮局寄出的。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['θɔrn]

the	**station**	**which**	**was**	**nearest**	**his**	**own**	**lodgings**	**and**	**also**	**nearest**	**the**	**Thorne**
这	车站	哪个	曾是	最近的	他的	自己的	住宿	和	还	最近的	这	索恩

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

离他住处最近，也是离索恩家最近的车站。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

He	**looked**	**at**	**the**	**postmark**	**more**	**sharply**	**.**
他	看起来	在	这	邮戳	更多的	尖锐地	.

他更加仔细地看了看邮戳。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɔːr] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [stæmpt] “

They	**both**	**bore**	**the**	**dates**	**of**	**the**	**present**	**year**	**,**	**one**	**of**	**them**	**being**	**stamped**	**“**
他们	两个都	钻孔	这	日期	的	这	展示	年	,	一	的	他们	存在	盖章	“

[mɑːrtʃ] 17th ,

March	**17th**	**,**
行进	17th	,

它们都标有今年的日期，其中一枚盖有“3月17日”的印章。

” [ðə; ði] ['ʌðər] “ [sep'tembər] 24th .

”	**the**	**other**	**“**	**September**	**24th**	**.**
”	这	其他	“	九月	24th	.

另一个是“9月24日”。

” [ðɪs] [læst] ['letər] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [moʊst] .

”	**This**	**last**	**letter**	**interested**	**the**	**detective**	**most**	**.**
”	这	最后的	信	感兴趣的	这	侦探	最多	.

“侦探对最后这封信最感兴趣。”

['mʌlər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Muller	**was**	**not**	**of**	**a**	**nervous**	**disposition**	**,**
穆勒	曾是	不是	的	一个	紧张的	处置	,

穆勒并非一个神经质的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ɪts] ['envəloʊp] .

but	**his**	**hand**	**trembled**	**slightly**	**as**	**he**	**took**	**the**	**letter**	**from**	**its**	**envelope**	**.**
但	他的	手	颤抖	轻微地	作为	他	采取	这	信	从	它是	信封	.

但他从信封里取出信时，手微微颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]['oʊpən] ['heɪstɪli] ,

It	**was**	**clear**	**that**	**this**	**letter**	**had**	**been**	**torn**	**open**	**hastily**	**,**
它	曾是	清除	那	这	信	有	到过	撕裂	打开	草草	,

很明显，这封信是被匆忙撕开的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜːr; wər]['dʒægɪd][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

for	**the**	**edges**	**of**	**the**	**opening**	**were**	**jagged**	**and**	**uneven**	**.**
为了	这	边缘	的	这	开幕	是	锯齿状	和	不均匀	.

因为开口边缘参差不齐。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] — [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz]

When	the	detective	had	read	the	letter	—	it	contained	but	a	few	lines
什么时候	这	侦探	有	读	这	信	—	它	包含	但	一个	很少	线条

[ænd; ənd] [bɔ:r] ['ni:ðər] [ə'dres] [nɔ:r] ['sɪgnətʃər] — [hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf]

and	bore	neither	address	nor	signature	—	he	glanced	over	it	once	more	as	if
和	钻孔	两者都不	地址	也不	签名	—	他	瞥了一眼	超过	它	一次	更多的	作为	如果

[tu:; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

to	memorise	the	words	.
到	记住	这	字	.

侦探读完这封信后——信只有寥寥数行，既没有地址也没有签名——他又匆匆扫了一眼，仿佛要记住信中的文字。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : “ [du:][nɑ:t] [kʌm] [ə'gen] .

They	were	as	follows	:	“	Do	not	come	again	.
他们	是	作为	跟随	:	“	做	不是	来	再次	.

内容如下：“不要再来了。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] .

In	a	day	or	two	I	will	be	able	to	do	what	I	have	to	do	.
在	一个	天	或者	二	我	将要	是	有能力的	到	做	什么	我	有	到	做	.

再过一两天我就能完成我必须做的事情了。

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ]['leɪtər] [nu:z] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] .

I	will	send	you	later	news	to	your	office	.
我	将要	发送	你	之后	消息	到	你的	办公室	.

稍后我会将消息发送到你的办公室。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] .

Impatience	will	not	help	you	.
不耐烦	将要	不是	帮助	你	.

急躁于事无补。

” — [ðiːz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['heɪstɪli] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

”	—	These	words	were	written	hastily	on	a	piece	of	paper	that	looked	as	if	it
”	—	这些	字	是	书面	草草	在	一个	片	的	纸	那	看起来	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ][pæd] .

had	been	torn	from	a	pad	.
有	到过	撕裂	从	一个	软垫	.

“——这些话匆匆写在一张纸上，那张纸看起来像是从便笺本上撕下来的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪst] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

In	spite	of	the	haste	the	writer	had	been	at	some	pains	to	disguise	the	handwriting	.
在	尽管如此	的	这	匆忙	这	作家	有	到过	在	一些	疼痛	到	伪装	这	手写	.

尽管时间紧迫，但作者还是费了不少心思来掩盖笔迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [dɪs'gaɪz] , [dʌn] [baɪ][wʌn][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [trɪks] ,

But	it	was	a	clumsy	disguise	,	done	by	one	not	accustomed	to	such	tricks	,
但	它	曾是	一个	笨拙	伪装	,	完毕	经过	一	不是	习惯	到	这样的	技巧	,

但这是一种拙劣的伪装，出自一个不擅长此类伎俩的人之手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	it	was	evidently	done	by	a	woman	.
和	它	曾是	显然	完毕	经过	一个	女士	.

显然，这是由一名女性所为。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [twɪst]

All	she	had	known	how	to	do	to	disguise	her	writing	had	been	to	twist
全部	她	有	已知	如何	到	做	到	伪装	她	写作	有	到过	到	捻

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [waɪl] ['raɪtɪŋ] ,

and	turn	the	paper	while	writing	,
和	转动	这	纸	尽管	写作	,

她唯一能做的掩盖字迹的方法就是在写字的时候扭动纸张。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['letər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	that	every	letter	had	a	different	position	.
所以	那	每一个	信	有	一个	不同的	位置	.

这样每个字母的位置都不同。

[ðə; ðɪ] ['letərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] .

The	letters	were	also	made	unusually	long	.
这	信件	是	还	制成	异常地	长的	.

这些信件的长度也异常长。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] [bəuθ] ['letərz] [ænd; ənd] [bəuθ] ['envələʊps] .

This	peculiarity	of	the	writing	was	seen	on	both	letters	and	both	envelopes	.
这	特点	的	这	写作	曾是	已见	在	两个都	信件	和	两个都	信封	.

两封信和两个信封上都出现了这种特殊的书写方式。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['letər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	earlier	letter	was	still	shorter	and	seemed	to	have	been	written	with
这	早些时候	信	曾是	仍然	较短	和	似乎	到	有	到过	书面	和

[ðə; ðɪ] [seɪm] [heɪst] ,

the	same	haste	,
这	相同的	匆忙	,

前一封信篇幅更短，似乎也是匆匆写就的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪs'gʌst] , [ɔːr] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['heɪtrɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [huːm]

and	with	the	same	disgust	,	or	perhaps	even	hatred	,	for	the	man	to	whom
和	和	这	相同的	厌恶	,	或者	也许	甚至	仇恨	,	为了	这	男人	到	谁

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

it	was	written	.
它	曾是	书面	.

对于这封信的收信人，他抱有同样的厌恶，甚至可能是仇恨。

“ [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

“	Come	to	-	morrow	,	but	not	before	eight	o'clock	.
“	来	到	-	明天	,	但	不是	前	八	点钟	.

“明天来，但不要早于八点。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .

He	has	gone	away	.
他	有	已消失	离开	.

他走了。

[gɑːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

God	forgive	him	and	you	.
上帝	原谅	他	和	你	.

愿上帝宽恕他，也宽恕你。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 17th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

”	This	was	the	contents	of	the	letter	of	the	17th	of	March	.
”	这	曾是	这	内容	的	这	信	的	这	17th	的	行进	.

这是3月17日信件的内容。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [hæd; həd] [pend] [ðə; ðɪ] ['letər] [ðɪs] [weɪ] .

That	is	,	the	writer	had	penned	the	letter	this	way	.
那	是	,	这	作家	有	撰写	这	信	这	方式	.

也就是说，写信人就是这样写的。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]

But	the	last	two	words	,	“	and	you	,	”	had	evidently	not	come	from
但	这	最后的	二	字	,	“	和	你	,	”	有	显然	不是	来	从

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

但最后那两个字，“还有你”，显然并非发自她的内心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌld] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

for	she	had	annulled	them	by	a	heavy	stroke	of	the	pen	.
为了	她	有	无效	他们	经过	一个	重的	中风	的	这	笔	.

因为她用笔重重地一划，就将它们废除了。

[ə; eɪ] [stroʊk] [ðæt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	stroke	that	seemed	like	a	knife	thrust	,	so	full	of	rage	and	hate	it	was
一个	中风	那	似乎	喜欢	一个	刀	推力	,	所以	满的	的	愤怒	和	恨	它	曾是

.

:
.

那一击如同利刃刺出，充满了愤怒和仇恨。

“ [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn] [hiːtzɪŋ] , [tuː] , ” ['mɜːmɚd] ['mʌlər] ,

“	So	he	was	called	to	a	rendezvous	in	Hietzing	,	too	,	”	murmured	Muller	,
“	所以	他	曾是	称为	到	一个	会合	在	希茨	,	也	,	”	低声说道	穆勒	,

“所以他也接到通知，要去希钦赴约，”穆勒低声说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] : “ [bʌt; bət] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

then	he	added	after	a	few	moments	:	“	But	this	rendezvous	had	nothing
然后	他	额外	后	一个	很少	时刻	:	“	但	这	会合	有	没有什么

[wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

whatever	to	do	with	love	.
任何	到	做	和	爱	.

过了一会儿，他又补充道：“但这次约会与爱情没有任何关系。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['wɪŋklərz] [ruːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː][tuː; tə]

”	There	was	nothing	else	in	Winkler's	room	which	could	be	of	any	value	to
”	那里	曾是	没有什么	别的	在	温克勒的	房间	哪个	可以	是	的	任何	价值	到

['mʌlər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Muller	in	the	problem	that	was	now	before	him	.
穆勒	在	这	问题	那	曾是	现在	前	他	.

“温克勒的房间里没有其他任何东西能对穆勒解决他现在面临的问题有任何价值。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .

And	yet	he	was	very	well	satisfied	with	the	result	of	his	errand	.
和	然而	他	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	结果	的	他的	差事	.

然而，他对这次差事的结果非常满意。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz][kæb] [ə'gen] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːtzɪŋ] .

He	entered	his	cab	again	,	ordering	the	driver	to	take	him	to	Hietzing	.
他	进入	他的	出租车	再次	,	订购	这	司机	到	拿	他	到	希茨	.

他再次坐进出租车，命令司机送他去希钦。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

Just	before	he	had	reached	the	corner	where	he	had	told	the	man	to
只是	前	他	有	达到	这	角落	在哪里	他	有	讲述	这	男人	到

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

就在他即将到达他告诉那人停车的拐角处时，

[əˈnʌðər] [kæb] [pæst] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kuːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [ˈwʊmən] .

another	cab	passed	them	,	a	coupe	,	in	which	was	a	solitary	woman	.
其他	出租车	通过了	他们	,	一个	双门轿跑车	,	在	哪个	曾是	一个	孤	女士	.

另一辆出租车从他们身边驶过，这是一辆双门轿车，车里坐着一位独自一人的女人。

[ˈmʌlər] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æz; əz] [əˈdel] [ˈbɝːnaʊɝ] ,

Muller	had	just	time	enough	to	recognise	this	woman	as	Adele	Bernauer	,
穆勒	有	只是	时间	足够的	到	认出	这	女士	作为	阿黛尔	伯瑙尔	,

穆勒刚好有足够的时间认出这位女士是阿黛尔·伯瑙尔。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhægərd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

and	to	see	that	she	looked	even	more	haggard	and	miserable	than	she
和	到	看	那	她	看起来	甚至	更多的	枯槁	和	悲惨的	比	她

[hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

had	that	morning	.
有	那	早晨	.

结果发现她看起来比早上更加憔悴、更加痛苦。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæb] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] ,

She	did	not	look	up	as	the	other	cab	passed	her	carriage	,
她	做过	不是	看	向上	作为	这	其他	出租车	通过了	她	运输	,

当另一辆马车经过她的马车时，她没有抬头看一眼。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˈmʌlər] .

therefore	she	did	not	see	Muller	.
所以	她	做过	不是	看	穆勒	.

因此她没有见到穆勒。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [hæf] - [pæst]

The	detective	looked	at	his	watch	and	saw	that	it	was	almost	half	-	past
这	侦探	看起来	在	他的	手表	和	锯	那	它	曾是	几乎	一半	-	过去的

[fɔːr] .

four	.
四	.

侦探看了看手表，发现已经快四点半了。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

The	unexpected	meeting	changed	his	plans	for	the	afternoon	.
这	意外	会议	已更改	他的	计划	为了	这	下午	.

这场意外的会面改变了他下午的计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈθɔrn] [ˈmænʃ(ə)n] [əˈgen] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,

He	had	decided	that	he	must	enter	the	Thorne	mansion	again	that	very	day	,
他	有	决定	那	他	必须	进入	这	索恩	大厦	再次	那	非常	天	,

他决定当天必须再次进入索恩宅邸。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [ˈʃeɪdɪd] [læmp] .

for	he	must	find	out	the	meaning	of	the	red	-	shaded	lamp	.
为了	他	必须	寻找	出去	这	意义	的	这	红色的	-	阴影	灯	.

因为他必须弄清楚那盏红灯的含义。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

And	now	that	the	housekeeper	was	away	it	would	be	easier	for	him
和	现在	那	这	管家	曾是	离开	它	会	是	更轻松	为了	他

[tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	get	into	the	house	,
到	得到	进入	这	房子	,

现在管家不在家，他更容易进到房子里了。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

therefore	it	must	be	done	at	once	.
所以	它	必须	是	完毕	在	一次	.

因此必须立即执行。

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

His	excuse	was	all	ready	,	for	he	had	been	weighing	possibilities	.
他的	原谅	曾是	全部	准备好	,	为了	他	有	到过	称重	可能性	.

他早已准备好了借口，因为他一直在权衡各种可能性。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][kæb][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs]

He	dismissed	his	cab	a	block	from	his	own	home	and	entered	his	house
他	解雇	他的	出租车	一个	堵塞	从	他的	自己的	家	和	进入	他的	房子

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

他在离家一个街区远的地方让出租车司机下车，然后小心翼翼地走进了家门。

['mʌlɚz] ['lɑːdʒɪŋz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] ,

Muller's	lodgings	consisted	of	two	large	rooms	,
穆勒的	住宿	由.....组成	的	二	大的	房间	,

穆勒的住处由两个大房间组成，

['riːəli] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

really	much	too	large	for	a	lone	man	who	was	at	home	so	little	.
真的	很多	也	大的	为了	一个	孤独	男人	WHO	曾是	在	家	所以	小的	.

对于一个很少待在家里的独居男人来说，这房子实在太大了。

[bʌt; bət] ['mʌlər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

But	Muller	had	engaged	them	at	first	sight	,
但	穆勒	有	已订婚的	他们	在	第一的	视线	,

但穆勒对他们一见钟情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [pə'zest] [wʌn][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

for	the	apartment	possessed	one	qualification	which	was	absolutely	necessary	for
为了	这	公寓	拥有	一	资格	哪个	曾是	绝对地	必要的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为这套公寓具备他绝对需要的一个条件。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] [dɔːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Its	situation	and	the	arrangement	of	its	doors	made	it	possible	for	him
它是	情况	和	这	安排	的	它是	门	制成	它	可能的	为了	他

[tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ['iːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lændleɪdi]

to	enter	and	leave	his	rooms	without	being	seen	either	by	his	own	landlady
到	进入	和	离开	他的	房间	没有	存在	已见	任何一个	经过	他的	自己的	房东

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

or	by	the	other	lodgers	in	the	house	.
或者	经过	这	其他	房客	在	这	房子	.

由于房屋的位置和门的布置，他可以自由进出房间，而不会被房东太太或屋里的其他房客看到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

The	little	apartment	was	on	the	ground	floor	,
这	小的	公寓	曾是	在	这	地面	地面	,

那间小公寓位于一楼，

[ænd; ənd] ['mʌlɚz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

and	Muller's	own	rooms	had	a	separate	entrance	opening	on	to	the	main
和	穆勒的	自己的	房间	有	一个	分离	入口	开幕	在	到	这	主要的

['kɔːrɪdɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

corridor	almost	immediately	behind	the	door	.
走廊	几乎	立即地	在后面	这	门	.

穆勒自己的房间有一个单独的入口，门后几乎立刻就能通向主走廊。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,
Nine **times** **out** **of** **ten** **,**
九 时代 出去 的 十 ,

十有八九，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
he **could** **come** **and** **go** **without** **being** **seen** **by** **any** **one** **in** **the** **house** **.**
他 可以 来 和 去 没有 存在 已见 经过 任何 一 在 这 房子 .

他可以自由出入，而不会被屋里的任何人看到。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
To **-** **day** **was** **the** **first** **time** **,** **however** **,**
到 - 天 曾是 这 第一的 时间 , 然而 ,

然而，今天却是第一次。

[ðæt] [ˈmʌlər] [hæd; həd] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː]
that **Muller** **had** **had** **occasion** **to** **try** **this** **particular** **qualification** **of** **his** **new**
那 穆勒 有 有 场合 到 尝试 这 特别的 资格 的 他的 新的
[ˈlɑːdʒɪŋz] .
lodgings **.**
住宿 .

穆勒曾有机会体验过他新住所的这一特殊条件。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ɔːr]
He **opened** **the** **street** **door** **and** **slipped** **into** **his** **own** **room** **without** **having** **seen** **or**
他 打开 这 街道 门 和 滑倒了 进入 他的 自己的 房间 没有 拥有 已见 或者
[bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .
been **seen** **by** **any** **one** **.**
到过 已见 经过 任何 一 .

他打开街边的门，悄悄溜进了自己的房间，既没有看到任何人，也没有被任何人看到。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [əˈgen] ,
Fifteen **minutes** **later** **he** **left** **the** **apartment** **again** **,**
十五 分钟 之后 他 左边 这 公寓 再次 ,

十五分钟后，他又离开了公寓。

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɪn] [wʊd]
but **left** **it** **such** **a** **changed** **man** **that** **nobody** **who** **had** **seen** **him** **go** **in** **would**
但 左边 它 这样的 一个 已更改 男人 那 无人 WHO 有 已见 他 去 在 会
[hæv; həv] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
have **recognised** **him** **.**
有 已确认 他 .

但他离开时已经判若两人，以至于任何看到他进去的人都认不出他了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [haʊˈevər] ,
Before **he** **came** **out** **,** **however** **,**
前 他 来了 出去 , 然而 ,

然而，在他出柜之前，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [keɪm]
he **looked** **about** **carefully** **to** **see** **whether** **there** **was** **any** **one** **in** **sight** **He** **came**
他 看起来 关于 小心 到 看 无论 那里 曾是 任何 一 在 视线 他 来了
[aʊt] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
out **unseen** **and** **was** **just** **closing** **the** **main** **door** **behind** **him** **,**
出去 看不见 和 曾是 只是 结束 这 主要的 门 在后面 他 ,

他仔细环顾四周，看看有没有人。他悄无声息地走了出来，正要关上身后的大门。

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈdʒænɪtrɪs] .
when **he** **met** **the** **janitress** **.**
什么时候 他 遇见 这 清洁工 .

他遇见那位女清洁工的时候。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈglænsɪŋ] [ˈʃɑːrpli]

“	Were	you	looking	for	anybody	in	the	house	?	”	said	the	woman	,	glancing	sharply
”	是	你	寻找	为了	任何人	在	这	房子	？	”	说	这	女士	，	瞥了一眼	尖锐地

[æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,

at	the	stranger	,
在	这	陌生人	,

“你在屋里找人吗？”女人说着，目光锐利地瞥了陌生人一眼。

[huː] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [veɪld] [vɔɪs] : “ [noʊ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

who	answered	in	a	slightly	veiled	voice	:	“	No	,	I	made	a	mistake	in	the	number	.
WHO	回答	在	一个	轻微地	含蓄	嗓音	:	”	不	,	我	制成	一个	错误	在	这	数字	.

他用略带含糊的语气回答说：“不，我输错了号码。”

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɜːrðər] [daʊn] .

The	place	I	am	looking	for	is	two	houses	further	down	.
这	地方	我	是	寻找	为了	是	二	房屋	更远	向下	.

我要找的地方在再往前两栋房子。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

”	He	walked	down	the	street	and	the	woman	looked	after	him	until	she	saw
”	他	步行	向下	这	街道	和	这	女士	看起来	后	他	直到	她	锯

[hɪm; ɪm][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [haʊs] .

him	turn	into	the	doorway	of	the	second	house	.
他	转动	进入	这	门口	的	这	第二	房子	.

“他沿着街道走去，那女人一直看着他，直到看到他转身走进第二栋房子的门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

Then	she	went	into	her	own	rooms	.
然后	她	去	进入	她	自己的	房间	.

然后她回到了自己的房间。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈmʌlər] [ˈentərd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈentrəns]

The	house	Muller	entered	happened	to	be	a	corner	house	with	an	entrance
这	房子	穆勒	进入	发生	到	是	一个	角落	房子	和	一个	入口

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [striːt] ,

on	the	other	street	,
在	这	其他	街道	,

穆勒进入的那栋房子碰巧是一栋街角房子，入口在另一条街上。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pæst] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

through	which	the	detective	passed	and	went	on	his	way	.
通过	哪个	这	侦探	通过了	和	去	在	他的	方式	.

侦探从那里经过，继续他的行程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] ,

He	was	quite	satisfied	with	the	security	of	his	disguise	,
他	曾是	相当	使满意	和	这	安全	的	他的	伪装	,

他对自己伪装的安全性相当满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

for	the	woman	who	knew	him	well	had	not	recognised	him	at	all	.
为了	这	女士	WHO	知道	他	出色地	有	不是	已确认	他	在	全部	.

就连很了解他的那位女士也完全没认出他来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒænɪtrɪs][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

If	his	own	janitress	did	not	know	him	,
如果	他的	自己的	清洁工	做过	不是	知道	他	,

如果连他自己的女清洁工都不认识他，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɔrn] [haʊs] [wʊd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

the	people	in	the	Thorne	house	would	never	imagine	it	was	he	.
这	人们	在	这	索恩	房子	会	绝不	想象	它	曾是	他	.

索恩家的人绝对想不到会是他。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['mʌlər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .

And	indeed	Muller	was	entirely	changed	.
和	的确	穆勒	曾是	完全	已更改	.

穆勒确实彻底变了。

[ɪn] [ˌæktʃu'æləti] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [spɑ:rs] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [smu:ð] ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

In	actuality	small	and	thin	,	with	sparse	brown	hair	and	smooth	shaven	face	,
在	现实	小的	和	薄的	,	和	疏	棕色的	头发	和	光滑的	剃光	脸	,

实际上她身材矮小瘦弱，头发稀疏，呈棕色，脸部光滑，刮得干干净净。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['staʊtər] .

he	was	now	an	inch	or	two	taller	and	very	much	stouter	.
他	曾是	现在	一个	英寸	或者	二	更高	和	非常	很多	更粗壮	.

他现在长高了一两英寸，也壮实多了。

[hi:; hi] [wɔ:r] [θɪk] ['kɜ:rli] [blɑ:nd] [her] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [blɑ:nd] [bɪrd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

He	wore	thick	curly	blond	hair	,	a	little	pointed	blond	beard	and	moustache	.
他	穿着	厚的	卷曲	金发	头发	,	一个	小的	尖	金发	胡须	和	胡子	.

他留着浓密的金色卷发，还有一小撮尖尖的金色胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['hevi] - [rɪmd] ['spektəklz] .

His	eyes	were	hidden	by	heavy	-	rimmed	spectacles	.
他的	眼睛	是	隐	经过	重的	-	带边	眼镜	.

他的眼睛被厚厚的眼镜遮住了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hæf] - [pæst] [faɪv] [wen] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [tu:; tə]

It	was	just	half	-	past	five	when	he	rang	the	bell	at	the	entrance	gate	to
它	曾是	只是	一半	-	过去的	五	什么时候	他	响铃	这	钟	在	这	入口	门	到

[ðə; ði] ['θɔrn] ['prɑ:pərti] .

the	Thorne	property	.
这	索恩	财产	.

五点半的时候，他按响了索恩家大门的门铃。

[hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ,

He	had	spent	the	intervening	time	in	the	cafe	,
他	有	花费	这	介入	时间	在	这	咖啡店	,

这段时间他一直待在咖啡馆里。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

as	he	was	in	no	hurry	to	enter	the	house	.
作为	他	曾是	在	不	匆忙	到	进入	这	房子	.

他并不急于进屋。

[frɑ:nts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] . “

Franz	came	down	the	path	and	opened	the	door	.	“
弗朗茨	来了	向下	这	小路	和	打开	这	门	.	“

弗朗茨沿着小路走下来，打开了门。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?

'	What	do	you	want	?
-	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['si:mənz] & ['hælski:] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] — ”

“	I	come	from	Siemens	&	Halske	;	I	was	to	ask	whether	the	other	man	—	”
“	我	来	从	西门子	&	哈尔斯克	;	我	曾是	到	问	无论	这	其他	男人	—	”

“我来自西门子和哈尔斯克公司；我当时要问的是，另一个人是否——”

“ [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːlˈredi] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [frɑːnts] , [ˈædɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [toʊn] , “ [noʊ] ,

“	Has	been	here	already	?	”	interrupted	Franz	,	adding	in	an	irritated	tone	,	“	No	,
”	有	到过	这里	已经	?	”	中断	弗朗茨	,	添加	在	一个	受刺激	语气	,	”	不	,

“已经来过这里了吗？”弗朗茨打断道，语气中带着一丝恼怒，“没有，

[hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] . ”

he	hasn't	been	here	at	all	.	”
他	还没有	到过	这里	在	全部	.	”

他根本就没来过这里。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [θruː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] .

“	Well	,	I	guess	he	didn't	get	through	at	the	other	place	in	time	.
”	出色地	,	我	猜测	他	没有	得到	通过	在	这	其他	地方	在	时间	.

“看来他没能及时联系上另一个地方。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,

I'll	see	what	the	trouble	is	,	”	said	the	stranger	,
患病的	看	什么	这	麻烦	是	,	”	说	这	陌生人	,

“我去看看出了什么事，”陌生人说道。

[huːm] [frɑːnts] [ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] ,

whom	Franz	naturally	supposed	to	be	the	electrician	,
谁	弗朗茨	自然	据称	到	是	这	电工	,

弗朗茨自然而然地认为他是电工。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː]

he	opened	the	gate	and	asked	the	other	to	come	in	,	leading	him	into
他	打开	这	门	和	问	这	其他	到	来	在	,	领导	他	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他打开大门，请对方进来，然后领他进了屋。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] .

Under	a	cloudy	sky	the	day	was	fading	rapidly	.
在下面	一个	多云	天空	这	天	曾是	褪色	快速	.

阴云密布，白昼迅速消逝。

[ˈmʌlər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈeni] [wɜːrk]

Muller	knew	that	it	would	not	occur	to	the	real	electrician	to	begin	any	work
穆勒	知道	那	它	会	不是	发生	到	这	真实的	电工	到	开始	任何	工作

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

as	late	as	this	,
作为	晚的	作为	这	,

穆勒知道，真正的电工绝不会想到在这么晚的时候才开始工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

and	that	he	was	perfectly	safe	in	the	examination	he	wanted	to	make	.
和	那	他	曾是	完美	安全的	在	这	考试	他	通缉	到	制作	.

他认为自己进行这项检查是完全安全的。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] ?

“	Well	,	what's	the	trouble	here	?
”	出色地	,	是什么	这	麻烦	这里	?

“那么，这里出了什么问题呢？”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɪˌlekˈtrɪʃn] .

Why	did	you	write	to	our	firm	?	”	asked	the	supposed	electrician	.
为什么	做过	你	写	到	我们的	公司	?	”	问	这	据称	电工	.

“你为什么给我们公司写信？”这位自称是电工的人问道。

“ [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][mʌst; məst] [krɔːs] ['sʌmwer] , [ɔːr][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ The wires must cross somewhere , or there's something wrong with the
“ 这 电线 必须 叉 某处 , 或者 有 某物 错误的 和 这
['belz] .
bells .
铃铛 .

“电线肯定在某个地方交叉了，或者钟出了问题。”

[wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [ɔːr]
When the housekeeper touches the button in her room to ring for the cook or
什么时候 这 管家 触摸 这 按钮 在 她 房间 到 戒指 为了 这 厨师 或者
[ðə; ði] [ʌp'sterz] [gɜːrl] ,
the upstairs girl ,
这 楼上 女孩 ,

当管家按下房间里的按钮叫厨师或楼上的女孩时，

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ɪn]['mɪstər] . [θɔːrnz] [ruːm] .
the bell rings in Mr . Thorne's room .
这 钟 戒指 在 先生 . 索恩的 房间 .

索恩先生房间里的铃声响了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)
第6/8页

[ˌaɪ ˈtiː][ˈstɑːrts] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .

It	starts	ringing	and	it	keeps	up	with	a	deuce	of	a	noise	.
它	开始	铃声	和	它	保持	向上	和	一个	二	的	一个	噪音	.

它开始响铃，而且持续发出两声闷响。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈfæməli][ɑːr; ər] [əˈweɪ] . ”

Fortunately	the	family	are	away	.	”
幸运的是	这	家庭	是	离开	.	”

幸好家人不在家。

“ [wel] , [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Well	,	we'll	fix	it	all	right	for	you	.
”	出色地	,	出色地	使固定	它	全部	正确的	为了	你	.

“好的，我们会帮你把一切都解决好的。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ruːm] . ”

First	of	all	I	want	to	look	at	the	button	in	the	housekeeper's	room	.	”
第一的	的	全部	我	想	到	看	在	这	按钮	在	这	管家的	房间	.	”

首先，我想看看管家房间里的那个按钮。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [sed] [frɑːnts] .

“	I'll	take	you	up	there	,	”	said	Franz	.
”	患病的	拿	你	向上	那里	,	”	说	弗朗茨	.

“我带你上去，”弗朗茨说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] ,

They	walked	through	the	wide	corridor	,	then	turned	into	a	shorter	,
他们	步行	通过	这	宽的	走廊	,	然后	转向	进入	一个	较短	,

他们穿过宽阔的走廊，然后拐进一条较短的走廊。

[ˈdɑːrkər] [hɔːl] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterweɪ] .

darker	hall	and	went	up	a	narrow	winding	stairway	.
较暗	大厅	和	去	向上	一个	狭窄的	绕线	楼梯	.

穿过昏暗的走廊，沿着狭窄的螺旋楼梯向上走去。

[frɑːnts] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] .

Franz	halted	before	a	door	in	the	second	story	.
弗朗茨	停止	前	一个	门	在	这	第二	故事	.

弗朗茨在二楼的一扇门前停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

It	was	the	last	of	the	three	doors	in	the	hall	.
它	曾是	这	最后的	的	这	三	门	在	这	大厅	.

这是大厅里三扇门中的最后一扇。

[ˈmʌlər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] “ [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] .

Muller	took	off	his	hat	as	the	door	opened	and	murmured	a	“	good	-	evening	.
穆勒	采取	离开	他的	帽子	作为	这	门	打开	和	低声说道	一个	“	好的	-	晚上	.

”

”

”

门打开时，穆勒脱下帽子，低声说了句“晚上好”。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ; [ˈmɪsɪz] . - [aʊt] . ”

“	There's	no	one	there	;	Mrs	.	Bernauer's	out	.	”
”	有	不	一	那里	;	太太	.	-	出去	.	”

“那里没人；伯瑙尔太太出去了。”

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [tu:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] ['heɪstɪli] .

“	Has	she	gone	away	,	too	?	”	asked	the	electrician	hastily	.
”	有	她	已消失	离开	,	也	?	”	问	这	电工	草草	.

“她也走了吗？”电工急忙问道。

[frɑ:nts][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [vɔɪs] [æt; ət]

Franz	did	not	notice	that	there	was	a	slight	change	in	the	stranger's	voice	at
弗朗茨	做过	不是	注意	那	那里	曾是	一个	轻微	改变	在	这	陌生人的	嗓音	在

[ðɪs] ['kwestʃən] ,

this	question	,
这	问题	,

弗朗茨没有注意到，陌生人听到这个问题时，语气略有变化。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] ['kɑ:mli] [æz; əz]['evər] : “ [oʊ] , [noʊ] ; [ʃi:z] [dʒʌst] ['drɪvn] [tu:; tə] [taʊn] .

and	he	answered	calmly	as	ever	:	“	Oh	,	no	;	she's	just	driven	to	town	.
和	他	回答	平静地	作为	曾经	:	“	哦	,	不	;	她是	只是	驱动	到	镇	.

他一如既往地平静地回答道：“哦，不；她只是开车进城了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

I	think	she	went	to	see	the	doctor	who	lives	quite	a	distance	away	.
我	思考	她	去	到	看	这	医生	WHO	生活	相当	一个	距离	离开	.

我想她去看医生了，医生住得比较远。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wel] .

She	hasn't	been	feeling	at	all	well	.
她	还没有	到过	感觉	在	全部出色地		.

她一直感觉很不舒服。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə] - [deɪ] .

She	took	a	cab	to	-	day	.
她	采取	一个	出租车	到	-	天	.

她今天打车去了。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][træm] .

I	told	her	she	ought	to	,	as	she	wasn't	well	enough	to	go	by	the	tram	.
我	讲述	她	她	应该	到	,	作为	她	不是	出色地	足够的	到	去	经过	这	电车	.

我告诉她她应该去，因为她身体不舒服，不能坐电车。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] . ”

She	ought	to	be	home	any	moment	now	.	”
她	应该	到	是	家	任何	片刻	现在	.	”

她应该马上就到家了。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪl] ['hɜ:ri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:b][soʊ] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði]['leɪdi]

I'll	hurry	up	with	the	job	so	that	I'll	be	out	of	the	way	when	the	lady
患病的	匆忙	向上	和	这	工作	所以	那	患病的	是	出去	的	这	方式	什么时候	这	女士

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

我得赶紧把活干完，免得女士来的时候碍事。

” [sed] ['mʌlər] , [æz; əz][frɑ:nts][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [bel] .

”	said	Muller	,	as	Franz	led	him	to	the	misbehaving	bell	.
”	说	穆勒	,	作为	弗朗茨	引领	他	到	这	行为不端	钟	.

“穆勒说道，弗朗茨领着他走向那口不听话的钟。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [niːʃ]

It	was	in	the	wall	immediately	above	a	large	table	which	filled	the	window	niche
它	曾是	在	这	墙	立即地	多于	一个	大的	桌子	哪个	已填	这	窗户	小众市场

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][skænt] [speɪs] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

so	completely	that	there	was	but	scant	space	left	for	the	comfortable
所以	完全地	那	那里	曾是	但	稀少	空间	左边	为了	这	舒服的

['ɑːrmtʃer] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

armchair	that	stood	in	front	of	it	.
扶手椅	那	站立	在	正面	的	它	.

它位于墙上，正上方是一张大桌子，桌子完全占据了窗边的壁龛，以至于几乎没有空间放置摆放在桌子前面的舒适扶手椅。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['mʌlər] [liːnd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	window	was	open	and	Muller	leaned	out	,	looking	down	at	the	garden
这	窗户	曾是	打开	和	穆勒	倾斜	出去	,	寻找	向下	在	这	花园

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

窗户开着，穆勒探出身子，向下望去，可以看到下面的花园。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['gɑːrdn] !

“	What	a	fine	old	garden	!
”	什么	一个	美好的	老的	花园	!

“多么漂亮的老花园啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

”	he	exclaimed	aloud	.
”	他	惊呼	大声	.

“他大声喊道。”

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

To	himself	he	said	:	“	This	is	the	last	window	in	the	left	wing	.
到	他自己	他	说	:	“	这	是	这	最后的	窗户	在	这	左边	翼	.

他自言自语道：“这是左翼的最后一扇窗户。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['joʊhɑːn] [noʊl] [sɔː] [ðə; ði] [red] [laɪt] .

It	is	the	window	where	Johann	Knoll	saw	the	red	light	.
它	是	这	窗户	在哪里	约翰	小丘	锯	这	红色的	光	.

就是约翰·诺尔看到红光的那扇窗户。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]

”	And	when	he	turned	back	into	the	room	again	he	found	the	source	of	this
”	和	什么时候	他	转向	后退	进入	这	房间	再次	他	成立	这	来源	的	这

[laɪt] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ]

light	right	at	his	hand	on	the	handsome	old	table	at	which	Mrs	.	Bernauer
光	正确的	在	他的	手	在	这	英俊的	老的	桌子	在	哪个	太太	.	伯瑙尔

['evɪdəntli] [spent] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊərz] .

evidently	spent	many	of	her	hours	.
显然	花费	许多	的	她	小时	.

“当他再次转身回到房间时，他发现光源就在他触手可及的那张漂亮的旧桌子上，显然伯瑙尔太太经常在这张桌子上消磨时光。”

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	row	of	books	stood	against	the	wall	,	framing	the	back	of	the	table	.
一个	排	的	图书	站立	反对	这	墙	,	框架	这	后退	的	这	桌子	.

一排书靠墙摆放，构成了桌子的背面。

[wel] - [wɔːrn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [geɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm]

Well	**-**	**worn**	**volumes**	**of**	**the**	**classics**	**among**	**them**	**gave**	**proof**	**that**	**the**	**one**	**-**	**time**
出色地	-	磨损	卷	的	这	经典	之中	他们	给予	证明	那	这	一	-	时间

[nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

nurse	**was**	**a**	**woman**	**of**	**education**	**.**
护士	曾是	一个	女士	的	教育	.

其中几本翻阅多次的经典著作证明，这位曾经的护士是一位受过良好教育的女性。

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [niːt] [paɪlz] [ʌv; əv] [haʊs] ['lɪnɪn] , [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'per] ,

A	**sewing**	**basket**	**and**	**neat**	**piles**	**of**	**house**	**linen**	**,**	**awaiting**	**repairs**	**,**
一个	缝纫	篮子	和	整洁的	堆	的	房子	亚麻布	,	等待中	维修	,

一个缝纫篮和整齐堆放的待修补的家用亚麻布。

['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['greɪsfəli]

covered	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**	**table**	**-**	**top**	**,**	**and**	**beside**	**them**	**stood**	**a**	**gracefully**
涵盖	一个	大的	部分	的	这	桌子	-	顶部	,	和	旁	他们	站立	一个	优雅地

[ʃeɪpt] [læmp] ,

shaped	**lamp**	**,**
形状	灯	,

它们占据了桌面的大部分空间，旁边摆放着一盏造型优美的台灯。

['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sɔːft] [red] [sɪlk] .

covered	**by**	**a**	**shade**	**of**	**soft**	**red**	**silk**	**.**
涵盖	经过	一个	阴影	的	柔软的	红色的	丝绸	.

表面覆盖着一层柔和的红色丝绸。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mʌlər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] .

It	**took**	**Muller**	**but**	**a**	**few**	**seconds**	**to**	**see**	**all**	**this**	**.**
它	采取	穆勒	但	一个	很少	秒	到	看	全部	这	.

穆勒只用了几秒钟就看穿了这一切。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

Then	**he**	**set**	**about**	**his**	**investigation**	**of**	**the**	**electric**	**button**	**.**
然后	他	放	关于	他的	调查	的	这	电的	按钮	.

然后他开始研究电按钮。

[hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['miːtɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**unscrewed**	**the**	**plate**	**and**	**examined**	**the**	**wires**	**meeting**	**under**	**it**	**.**
他	拧开	这	盘子	和	检查	这	电线	会议	在下面	它	.

他拧下盖板，检查了盖板下方汇合的电线。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kæst] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ]

While	**doing**	**so**	**he**	**cast**	**another**	**glance**	**at**	**the**	**table**	**and**	**saw**	**a**	**letter**	**lying**
尽管	正在做	所以	他	投掷	其他	瞥一眼	在	这	桌子	和	锯	一个	信	说谎

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他一边做着这些动作，一边又瞥了一眼桌子，看到上面放着一封信。

[æn; ən]['oʊpən] ['letər] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['envəloʊp] .

an	**open**	**letter**	**half**	**out**	**of**	**its**	**envelope**	**.**
一个	打开	信	一半	出去	的	它是	信封	.

一封打开的信，一半已经从信封里露出来了。

[ðɪs] ['envəloʊp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪp] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]

This	**envelope**	**was**	**of**	**unusual**	**shape**	**,**	**long**	**and**	**narrow**	**,**	**and**	**the**	**paper**
这	信封	曾是	的	异常	形状	,	长的	和	狭窄的	,	和	这	纸

[wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [haɪ] - [glɔːst] .

was	**heavy**	**and**	**high**	**-**	**glossed**	**.**
曾是	重的	和	高的	-	光亮	.

这个信封形状很特别，又长又窄，纸张厚重且有光泽。

“ [jʊr; jər] ['haʊskiːpər] ['evɪdəntli] [hæz; həz][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['mʌlər]
“ Your housekeeper evidently has no secrets from the rest of you , ” Muller
“ 你的 管家 显然 有 不 秘密 从 这 休息 的 你 , ” 穆勒
[riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
remarked with a laugh ,
评论 和 一个 笑 ,

“看来你们家的管家对你们其他人没有任何秘密，”穆勒笑着说道。

[stɪl] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , “ [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [liːv] [hɜːr; hər] ['letərz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt]
still busy at the wires , “ or she wouldn't leave her letters lying about like that
仍然 忙碌的 在 这 电线 , “ 或者 她 不会 离开 她 信件 说谎 关于 喜欢 那
. ”
: ”
. ”

她还在忙着处理电报，“否则她不会把信随意乱放。”

“ [oʊ] , [wiːv] [ɔːl] [hɜːrd] [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['letər] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] .
“ Oh , we've all heard what's in that letter , ” replied Franz .
“ 哦 , 我们已经全部 听到 是什么 在 那 信 , ” 回复 弗朗茨 .

“哦，我们都听说了那封信里的内容，”弗朗茨回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ She read it to us when it came this morning .
“ 她 读 它 到 我们 什么时候 它 来了 这 早晨 .

“今天早上收到信的时候，她给我们读了一遍。”

[its] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædəm] .
It's from the Madam .
它是 从 这 女士 .

这是夫人给的。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['ɔːrdərz] , [soʊ]['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [riːd]
She sent messages to all of us and orders , so Mrs . Bernauer read
她 发送 消息 到 全部 的 我们 和 订单 , 所以 太太 . 伯瑙尔 读
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['letər] .
us the whole letter .
我们 这 所有的 信 .

她给我们所有人发了信息和命令，所以伯瑙尔夫人把整封信都读给了我们听。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['siːkrɪts] [ɪn] [ðæt] . ”
There's no secrets in that . ”
有 不 秘密 在 那 . ”

这其中没有什么秘密可言。

“ [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [prest] [ɪn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [kɔːt] [daʊn] .
“ The button has been pressed in too far and caught down .
“ 这 按钮 有 到过 按下 在 也 远的 和 捕捉 向下 .

“按钮按得太深，卡住了。”

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mʌlər] , [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːb] .
That seems to be the main trouble , ” said Muller , readjusting the little knob .
那 似乎 到 是 这 主要的 麻烦 , ” 说 穆勒 , 重新调整 这 小的 旋钮 .

“这似乎是主要问题所在，”穆勒一边说着，一边重新调整着小旋钮。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] . ”
“ I'd like a candle here if I may have one . ”
“ ID 喜欢 一个 蜡烛 这里 如果 我 可能 有 一 . ”

“如果可以的话，我想在这里放一根蜡烛。”

“ [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [frɑːnts] .
“ I'll get you a light at once , ” said Franz .
“ 患病的 得到 你 一个 光 在 一次 , ” 说 弗朗茨 .

“我马上给你拿盏灯来，”弗朗茨说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [haʊ'evər] ['eksələnt] , [si:md] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

But	his	intentions	,	however	excellent	,	seemed	difficult	of	fulfilment	.
但	他的	意图	,	然而	出色的	,	似乎	难的	的	履行	.

但是，他的初衷虽然美好，却似乎难以实现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [piəd] [ə'baʊt] [ʌn'sɜ:rtnli] .

It	was	rapidly	growing	dark	,	and	the	old	butler	peered	about	uncertainly	.
它	曾是	快速	生长	黑暗的	,	和	这	老的	管家	窥视	关于	不确定性	.

天色迅速暗了下来，老管家茫然地四处张望。

“ ['stu:pɪd] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	Stupid	,	”	he	muttered	.
“	愚蠢的	,	”	他	低声说道	.

“蠢货，”他嘟囔道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ðə; ði] [mætʃɪz] .

“	I	don't	know	where	she	keeps	the	matches	.
“	我	不	知道	在哪里	她	保持	这	比赛	.

我不知道她把火柴放在哪里。

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['eniwer] .

I	can't	find	them	anywhere	.
我	不能	寻找	他们	任何地方	.

我到处都找不到它们。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['smoʊkər] , [soʊ][aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] . ”

I'm	not	a	smoker	,	so	I	haven't	any	in	my	pocket	.	”
我是	不是	一个	吸烟者	,	所以	我	还没有	任何	在	我的	口袋	.	”

我不抽烟，所以口袋里没有烟。

“ [nɔ:r][aɪ] , ” [sed] ['mʌlər] ['kɑ:mli] ,

“	Nor	I	,	”	said	Muller	calmly	,
“	也不	我	,	”	说	穆勒	平静地	,

“我也不是，”穆勒平静地说。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊz] [prə'tektɪŋlɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [fʊl] [bɑ:ks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .

letting	his	hand	close	protectingly	over	a	new	full	box	of	them	in	his	own	pocket	.
出租	他的	手	关闭	保护性地	超过	一个	新的	满的	盒子	的	他们	在	他的	自己的	口袋	.

他把手小心翼翼地合拢，护住自己口袋里那盒全新的、装满东西的盒子。

“ [aɪl] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ru:m] , ” [ænd; ənd][frɑ:nts] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] ,

“	I'll	get	you	some	from	my	own	room	,	”	and	Franz	hurried	away	,
“	患病的	得到	你	一些	从	我的	自己的	房间	,	”	和	弗朗茨	慌忙	离开	,

“我去我房间给你拿一些，”说完，弗朗茨匆匆离开了。

[hɪz; ɪz] [lu:s] ['slɪpərz] ['klætɜɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

his	loose	slippers	clattering	down	the	stairs	.
他的	松动的	拖鞋	咔嗒咔嗒	向下	这	楼梯	.

他那双松垮的拖鞋哐哐当一声滚下楼梯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðæn; ðən] ['mʌlər] [hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .

He	was	no	sooner	well	out	of	the	room	than	Muller	had	the	letter	in	his	hand	and	was	standing	close	by	the	window	to	catch	the	fading	light	.
他	曾是	不	很快	出色地	出去	的	这	房间	比	穆勒	有	这	信	在	他的	手	和	曾是	常设	关闭	经过	这	窗户	到	抓住	这	褪色	光	.

他刚走出房间，穆勒就拿着信站在窗边，等待着渐渐暗淡的光线。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənts] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪˌlek'trɪʃn] [stʊd] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪŋ]

But	on	the	old	servant's	return	the	supposed	electrician	stood	calmly	awaiting
但	在	这	老的	仆人的	返回	这	据称	电工	站立	平静地	等待中

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

the	coming	of	the	light	,
这	未来	的	这	光	,

但老仆人回来时，那位自称电工的人却平静地站在那里，等待着灯光亮起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

and	the	letter	was	back	on	the	table	half	hidden	by	a	piece	of	linen	.
和	这	信	曾是	后退	在	这	桌子	一半	隐	经过	一个	片	的	亚麻布	.

那封信又回到了桌子上，一半被一块亚麻布遮住了。

[frɑːnts][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Franz	did	not	notice	that	the	envelope	was	missing	.
弗朗茨	做过	不是	注意	那	这	信封	曾是	丢失的	.

弗朗茨没有注意到信封不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

And	the	housekeeper	,	whose	mind	was	so	upset	by	the	events	of	the	day	,
和	这	管家	,	谁	头脑	曾是	所以	沮丧的	经过	这	活动	的	这	天	,

而管家，因为当天发生的事情而心烦意乱，

[ænd; ənd] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ʌðər] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['mætərz] ,

and	whose	thoughts	were	on	other	more	absorbing	matters	,
和	谁	想法	是	在	其他	更多的	吸收	事情	,

他的思绪却被其他更引人入胜的事情占据了。

[wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] [kwaɪt]

would	hardly	be	likely	to	remember	whether	she	had	returned	this	quite
会	几乎	是	可能	到	记住	无论	她	有	返回	这	相当

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [tuː; tə][ɪts] ['envəloʊp] [ɔːr][nɑːt] .

unimportant	letter	to	its	envelope	or	not	.
不重要	信	到	它是	信封	或者	不是	.

她不太可能记得自己是否已经把这封无关紧要的信放回了信封。

[frɑːnts] [brɔːt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mʌlər] ,

Franz	brought	a	lighted	candle	with	him	,	and	Muller	,
弗朗茨	带来	一个	照明	蜡烛	和	他	,	和	穆勒	,

弗朗茨带来了一支点燃的蜡烛，穆勒也带来了蜡烛。

[huː] ['riːəli] [dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

who	really	did	possess	a	creditable	knowledge	of	electricity	,
WHO	真的	做过	具有	一个	可信赖的	知识	的	电	,

确实拥有相当扎实的电力知识的人，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

saw	that	the	wires	in	the	room	were	all	in	good	condition	.
锯	那	这	电线	在	这	房间	是	全部	在	好的	状况	.

看到房间里的电线都完好无损。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] ,

As	he	had	seen	at	first	,
作为	他	有	已见	在	第一的	,

正如他最初所见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

there	was	really	nothing	the	matter	except	with	the	position	of	the	button	.
那里	曾是	真的	没有什么	这	事情	除了	和	这	位置	的	这	按钮	.

除了按钮的位置之外，其他一切都没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [frɑːnts][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [dʒʌst] [jet] .

But	it	did	not	suit	his	purpose	to	enlighten	Franz	on	the	matter	just	yet	.
但	它	做过	不是	套装	他的	目的	到	开导	弗朗茨	在	这	事情	只是	然而	.

但他现在还不打算向弗朗茨解释这件事。

“ [naʊ] [aɪ'd] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	I'd	better	look	at	the	wires	in	the	gentleman's	room	,	”	he	said	,
“	现在	ID	更好的	看	在	这	电线	在	这	绅士的	房间	,	”	他	说	,

“现在我最好去看看那位先生房间里的电线，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [pleɪt] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] .

when	he	had	returned	plate	and	button	to	their	place	.
什么时候	他	有	返回	盘子	和	按钮	到	他们的	地方	.

当他把盘子和纽扣放回原处时。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] ,

“	Just	as	you	say	,	”	replied	Franz	,
“	只是	作为	你	说	,	”	回复	弗朗茨	,

“正如你所说，”弗朗茨回答道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] .

taking	up	his	candle	and	leading	the	way	out	into	the	hall	and	down	the	winding	stair	.
采取	向上	他的	蜡烛	和	领导	这	方式	出去	进入	这	大厅	和	向下	这	绕线	楼梯	.

他拿起蜡烛，带头走出大厅，沿着蜿蜒的楼梯往下走。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrɪdɔːr] , ['maʊntɪd] [ə'nʌðər] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,

They	crossed	the	lower	corridor	,	mounted	another	staircase	and	entered	a	large	,	handsomely	furnished	room	,
他们	交叉	这	降低	走廊	,	安装	其他	楼梯	和	进入	一个	大的	,	英俊地	提供	房间	,

他们穿过下面的走廊，登上另一段楼梯，进入了一间宽敞、布置精美的房间。

[hæf] ['stuːdioʊ] , [hæf] ['laɪbreri] .

half	studio	,	half	library	.
一半	工作室	,	一半	图书馆	.

一半是工作室，一半是图书馆。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sketʃiz] , ['sevrəl] ['iːz(ə)l] [stʊd] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

The	wall	was	covered	with	pictures	and	sketches	,	several	easels	stood	piled	up	in	the	corner	,
这	墙	曾是	涵盖	和	图片	和	草图	,	一些	画架	站立	堆积	向上	在	这	角落	,

墙上贴满了画作和素描，角落里堆放着几副画架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [held] [peɪnt] [bɑːksɪz] , ['kʌlər] [tjʊb] , ['brʌʃɪz] ,

and	a	broad	table	beside	them	held	paint	boxes	,	colour	tubes	,	brushes	,
和	一个	广阔	桌子	旁	他们	握住	画	盒子	,	颜色	管子	,	刷子	,

他们旁边的一张宽桌子上摆放着颜料盒、颜料管和画笔。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] , [naʊ] ['kerfəli] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

all	the	paraphernalia	of	the	painter	,	now	carefully	ordered	and	covered	for	a
全部	这	用具	的	这	画家	,	现在	小心	订购	和	涵盖	为了	一个

[tɜːrm][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

term	of	idleness	.
学期	的	懒惰	.

画家的所有用具，现在都已精心整理并盖好，准备闲置一段时间。

[greɪt] ['bʊkˌkeɪsiz] ['taʊərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][flæt][tɑːp][desk] , [ə; eɪ]['kɔːstli]

Great	bookcases	towered	to	the	ceiling	,	and	a	huge	flat	top	desk	,	a	costly
伟大的	书柜	高耸	到	这	天花板	,	和	一个	巨大的	平坦的	顶部	桌子	,	一个	昂贵

[piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

piece	of	furniture	,
片	的	家具	,

巨大的书柜直抵天花板，还有一张巨大的平板书桌，是一件昂贵的家具。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .

was	covered	with	books	and	papers	.
曾是	涵盖	和	图书	和	文件	.

上面堆满了书籍和纸张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt]

It	was	the	room	of	a	man	of	brains	and	breeding	,	a	man	of	talent
它	曾是	这	房间	的	一个	男人	的	大脑	和	选育	,	一个	男人	的	天赋

[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] ,

and	ability	,
和	能力	,

那是位有学识、有教养、有才华、有能力的人的房间。

[pə'zesɪŋ] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ['friːli] .

possessing	,	furthermore	,	the	means	to	indulge	his	tastes	freely	.
拥有	,	此外	,	这	方法	到	放纵	他的	口味	自由	.

此外，他还拥有自由满足自己喜好的手段。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['mæstər]['æbsənt] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənt] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv]

Even	now	,	with	its	master	absent	,	the	handsome	apartment	bore	the	impress	of
甚至	现在	,	和	它是	掌握	缺席的	,	这	英俊的	公寓	钻孔	这	令人印象深刻	的

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

his	personality	.
他的	性格	.

即使现在主人不在，这间漂亮的公寓仍然带有他的个性印记。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ə'træktɪv] ,

The	detective's	quick	imagination	called	up	the	attractive	,
这	侦探的	快的	想像力	称为	向上	这	吸引人的	,

侦探凭借丰富的想象力，唤起了那位迷人的女士的记忆。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

sympathetic	figure	of	the	man	he	had	seen	at	the	gate	,
交感神经	数字	的	这	男人	他	有	已见	在	这	门	,

他在门口看到的那个男人，让他感到同情。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	his	quick	eye	took	in	the	details	of	the	room	.
作为	他的	快的	眼睛	采取	在	这	细节	的	这	房间	.

他目光敏锐，迅速观察了房间里的细节。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] [θɔːrnz] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

All	the	charm	of	Herbert	Thorne's	personality	,
全部	这	魅力	的	赫伯特	索恩的	性格	,

赫伯特·索恩的所有个人魅力，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːn] - [senst] ['mʌlər] [hæd; həd] [felt] [soʊ] ['strɔːŋli] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['fliːtɪŋ] [glɪmps]

which	the	keen	-	sensed	Muller	had	felt	so	strongly	even	in	that	fleeting	glimpse
哪个	这	敏锐的	-	感觉到的	穆勒	有	毛毡	所以	强烈	甚至	在	那	转瞬即逝	一瞥

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

即使在匆匆一瞥中，敏锐的穆勒也强烈地感受到了这一点。

[keɪm] [bæk] [ə'gen] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

came	back	again	here	in	the	room	which	was	his	own	little	kingdom	and	the
来了	后退	再次	这里	在	这	房间	哪个	曾是	他的	自己的	小的	王国	和	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men'tæləti] .

expression	of	his	mentality	.
表达	的	他的	心理	.

他又回到了这个房间，这里是他自己的小王国，也是他思想的体现。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ?

“	Well	,	what's	the	trouble	here	?
“	出色地	,	是什么	这	麻烦	这里	?

“那么，这里出了什么问题呢？”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Where	are	the	wires	?	”	asked	the	detective	,
在哪里	是	这	电线	?	”	问	这	侦探	,

“电线在哪儿？”侦探问道。

['æftər][ðə; ði] ['moʊmənteri] [pɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

after	the	momentary	pause	which	had	followed	his	entrance	into	the	room	.
后	这	瞬间	暂停	哪个	有	随后	他的	入口	进入	这	房间	.

他进入房间后，短暂地停顿了一下。

[frɑːnts][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrkɪtri] ['kæbɪnət] .

Franz	led	him	to	a	spot	on	the	wall	hidden	by	a	marquetry	cabinet	.
弗朗茨	引领	他	到	一个	点	在	这	墙	隐	经过	一个	镶嵌细工	内阁	.

弗朗茨领着他来到墙上一个被镶嵌画柜遮挡的地方。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [bel] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] .

“	Here's	the	bell	,	it	rings	for	several	minutes	before	it	stops	.
“	这里是	这	钟	,	它	戒指	为了	一些	分钟	前	它	停止	.

“这是铃声，它会响好几分钟才停止。”

” [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [held] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv]

”	The	light	of	the	candle	which	the	butler	held	fell	upon	a	portrait	hanging	above
”	这	光	的	这	蜡烛	哪个	这	管家	握住	跌倒	之上	一个	肖像	绞刑	多于

[ðə; ði]['kæbɪnət] .

the	cabinet	.
这	内阁	.

“管家手中的蜡烛的光芒照在橱柜上方悬挂的一幅画像上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlərz] ,

It	was	a	sketch	in	water	-	colours	,
它	曾是	一个	草图	在	水	-	颜色	,

这是一幅水彩素描，

[ðə; ði][laɪf] - [saɪzd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

the	life	-	sized	head	of	a	man	who	may	have	been	about	thirty	years	old	,
这	生活	-	尺寸	头	的	一个	男人	WHO	可能	有	到过	关于	三十	年	老的	,

一个真人大小的男性头像，此人可能大约三十岁。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] .

perhaps	,	but	who	had	none	of	the	freshness	and	vigour	of	youth	.
也许	,	但	WHO	有	没有任何	的	这	新鲜	和	活力	的	青年	.

或许如此，但却丝毫没有年轻人的活力和朝气。

[ðə; ði] ['skænti] [her] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] [skɪn] ,

The	scanty	hair	,	the	sunken	temples	,	and	the	faded	skin	,
这	稀少	头发	,	这	凹陷	寺庙	,	和	这	褪色	皮肤	,

稀疏的头发、凹陷的太阳穴和苍白的皮肤，

['emfəsaɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['senʃuəl] [maʊθ]

emphasised	the	look	of	dissipation	given	by	the	lines	about	the	sensual	mouth
强调	这	看	的	耗散	给定	经过	这	线条	关于	这	感性的	嘴

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪfti] [aɪz] .

and	the	shifty	eyes	.
和	这	狡猾的	眼睛	.

通过勾勒性感嘴唇和闪烁眼神的线条，强调出一种颓废的神态。

“ [wel] , [seɪ] , [kɑ:nt] [jʊr; jər]['mæstər][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [peɪnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt]

“	Well	,	say	,	can't	your	master	find	anything	better	to	paint	than	a	face	like	that
“	出色地	,	说	,	不能	你的	掌握	寻找	任何事物	更好的	到	画	比	一个	脸	喜欢	那

?

?
?

“我说，你的主人难道就找不到比这更值得画的人物吗？”

” ['mʌlər] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	Muller	asked	with	a	laugh	.
”	穆勒	问	和	一个	笑	.

“穆勒笑着问道。”

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !

“	Goodness	me	!
“	善良	我	!

“我的天哪！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

you	mustn't	say	such	things	!
你	不得	说	这样的	事物	!

你不能说这种话！

” [ɪk'skleɪmd] [frɑ:nts][ɪn][ə'lɑ:rm] ; “ [ðæts] [ðə; ði] ['mædəmz] ['brʌðər] .

”	exclaimed	Franz	in	alarm	;	“	that's	the	Madam's	brother	.
”	惊呼	弗朗茨	在	警报	;	“	那就是	这	夫人的	兄弟	.

“那是夫人的哥哥，”弗朗茨惊恐地喊道。

['hi:z] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] .

He's	an	officer	,	I'd	have	you	know	.
他是	一个	官	,	ID	有	你	知道	.

我要告诉你，他是一名军官。

[its] [tru:] , [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [nɑ:t][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm]

It's	true	,	he	doesn't	look	like	much	there	,	but	that's	because	he's	not	in	uniform
它是	真的	,	他	不	看	喜欢	很多	那里	,	但	那就是	因为	他是	不是	在	制服

.

:
.

没错，他在那里看起来不太起眼，那是因为他没穿制服。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”

It	makes	such	a	difference	.	”
它	制作	这样的	一个	不同之处	.	”

这差别太大了。

“ [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'dɪfrəntli] , ['bendɪŋ]
“ Is the lady anything like her brother ? ” asked the detective indifferently , bending
” 是 这 女士 任何事物 喜欢 她 兄弟 ? ” 问 这 侦探 漠不关心 , 弯曲
[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] .
to examine the wiring .
到 检查 这 接线 .

“这位女士和她哥哥有什么相似之处吗？”侦探漫不经心地问道，同时弯腰检查线路。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ; [ðeə(r)] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
“ Oh , dear , no , not a bit ; they're as different as day and night .
” 哦 , 亲爱的 , 不 , 不是 一个 少量 ; 它们是 作为 不同的 作为 天 和 夜晚 .

“哦，天哪，一点也不；它们就像白天和黑夜一样不同。”

['hi:z] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [hæf] - ['brʌðər] ['eniweɪ] .
He's only her half - brother anyway .
他是 仅有的 她 一半 - 兄弟 反正 .

反正他只是她同父异母的哥哥。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['sekənd] [waɪf] .
She was the daughter of the Colonel's second wife .
她 曾是 这 女儿 的 这 上校的 第二 妻子 .

她是上校第二任妻子的女儿。

['aʊər; ɑ:r]['mædəm][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] , ['dʒɛntələst]['leɪdi][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]
Our Madam is the sweetest , gentlest lady you can imagine , an angel of
我们的 女士 是 这 最甜美的 , 最温柔的 女士 你 能 想象 , 一个 天使 的
['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

我们的夫人是您能想象到的最和蔼、最温柔的女士，简直就是善良的天使。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hɪr] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ker] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðeɪ] [seɪ] .
But the Lieutenant here has always been a care to his family , they say .
但 这 中尉 这里 有 总是 到过 一个 关心 到 他的 家庭 , 他们 说 .

但他们说，这位中尉一直都很顾家。

[aɪ] [ges] ['hi:z] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] — ['hi:z] ['kɜ:rn(ə)l] - ,
I guess he's quieted down a bit now , for his father — he's Colonel Leining ,
我 猜测 他是 安静 向下 一个 少量 现在 , 为了 他的 父亲 — 他是 上校 - ,

我想他现在安静多了，毕竟他父亲是莱宁上校。

[rɪ'taɪərd] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [get] [iks'tʃeindʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gærɪsn] [taʊn] .
retired — made him get exchanged from the city to a small garrison town .
退休 — 制成 他 得到 交换 从 这 城市 到 一个 小的 驻军 镇 .

退休——这让他从城市被调到了一个小型驻军城镇。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ɪn]['mɑ:b\\:^, 'mɑ:rbjrk] , [aɪ] [der] [seɪ] — [wel] !
There's nothing much to do in Marburg , I dare say — well !
有 没有什么 很多 到 做 在 马尔堡 , 我 敢 说 — 出色地 !

马尔堡没什么可玩的，我敢说——好吧！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['meri] [sɔ:rt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
you are a merry sort , aren't you ?
你 是 一个 欢乐 种类 , 不是 你 ?

你真是个快乐的人，不是吗?

” [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] , ['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
” These last words , spoken in a tone of surprise ,
” 这些 最后的 字 , 说 在 一个 语气 的 惊喜 ,

“这些最后的话，是用惊讶的语气说出来的，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

were	called	forth	by	a	sudden	sharp	whistle	from	the	detective	,
是	称为	前进	经过	一个	突然	锋利的	哨	从	这	侦探	,

侦探突然吹了一声尖锐的哨声，把他们叫了出来。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['meri] [baːz] .

a	whistle	which	went	off	into	a	few	merry	bars	.
一个	哨	哪个	去	离开	进入	一个	很少	欢乐	酒吧	.

一声哨响，引出几首欢快的乐曲。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] ['mʌlɚz] [lɪps] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

A	sudden	whistle	like	that	from	Muller's	lips	was	something	that	made	the
一个	突然	哨	喜欢	那	从	穆勒的	嘴唇	曾是	某物	那	制成	这

[ɪm'pɪriəl] [pə'liːs] [fɔːrs] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

Imperial	Police	Force	sit	up	and	take	notice	,
帝国	警察	力量	坐	向上	和	拿	注意	,

穆勒突然吹出的那声口哨，让帝国警察部队都竖起了耳朵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [wɜːr; wər]

for	it	meant	that	things	were	happening	,	and	that	the	happenings	were
为了	它	意思是	那	事物	是	发生	,	和	那	这	事件	是

['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪŋ] .

likely	to	become	exciting	.
可能	到	变得	激动人心	.

因为这意味着事情正在发生，而且这些事情很可能会变得激动人心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

It	was	a	habit	he	could	control	only	by	the	severest	effort	of	the	will	,
它	曾是	一个	习惯	他	可以	控制	仅有的	经过	这	最严重	努力	的	这	将要	,

这是他只有通过最坚定的意志力才能控制的习惯。

[æn; ən] ['efərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

an	effort	which	he	kept	for	occasions	when	it	was	absolutely	necessary	.
一个	努力	哪个	他	保留	为了	场合	什么时候	它	曾是	绝对地	必要的	.

他只在绝对必要时才会采取这种做法。

[hɪr] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [oʊld][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

Here	,	alone	with	the	harmless	old	man	,	he	was	not	so	much	on	his	guard	,
这里	,	独自的	和	这	无害	老的	男人	,	他	曾是	不是	所以	很多	在	他的	警卫	,

在这里，他独自一人和这位无害的老人在一起，所以并没有那么警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪbret] [ʌv; əv] ['evri] [nɜːrv] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ ['mɑːb\\:^, 'mɑːrbjrk] ,

and	the	sudden	vibrating	of	every	nerve	at	the	word	“	Marburg	,
和	这	突然	振动	的	每一个	神经	在	这	单词	“	马尔堡	,

听到“马尔堡”这个词，我全身的神经都突然颤抖起来。

” [faʊnd] [vent] [ɪn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [oʊld][frɑːnts] .

”	found	vent	in	the	whistle	which	surprised	old	Franz	.
”	成立	发泄	在	这	哨	哪个	惊讶	老的	弗朗茨	.

“在哨子上发现了一个通风口，这让老弗朗茨感到惊讶。”

[wʌn] [jʌŋ] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] ['metəfər] [hæd; həd] ['laɪkənd] [ðɪs]

One	young	police	commissioner	with	a	fancy	for	metaphor	had	likened	this
一	年轻的	警察	专员	和	一个	想要	为了	隐喻	有	类似	这

['sʌd(ə)n] [ɪn'vɑːlənteri] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌlɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [wen] [hiː; hi] [straɪks]

sudden	involuntary	whistle	of	Muller's	to	the	bay	of	the	hound	when	he	strikes
突然	非自愿	哨	的	穆勒的	到	这	湾	的	这	猎犬	什么时候	他	罢工

[ðə; ði] [treɪl] ;

the	trail	;
这	踪迹	;

一位喜欢用比喻的年轻警察局长将穆勒这突如其来的、不由自主的口哨声比作猎犬追踪猎物时的吠叫声；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

which	was	about	what	it	was	.
哪个	曾是	关于	什么	它	曾是	.

事情大概就是这样。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meri] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Yes	,	I	am	merry	sometimes	,	"	he	said	with	a	laugh	.
"	是的	,	我	是	欢乐	有时	,	"	他	说	和	一个	笑	.

"是的，我有时也很开心，"他笑着说。

" [its] [ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv] .

"	It's	a	habit	I	have	.
"	它是	一个	习惯	我	有	.

"这是我的一个习惯。"

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

Something	occurred	to	me	just	then	,	something	I	had	forgotten	.
某物	发生	到	我	只是	然后	,	某物	我	有	被遗忘的	.

这时我突然想起一件事，一件我一直忘记的事。

[hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . "

Hope	you	don't	mind	.	"
希望	你	不	头脑	.	"

希望你不介意。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [naʊ] , ['wɪs(ə)l] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] .

"	Oh	,	no	,	there's	no	one	here	now	,	whistle	all	you	like	.
"	哦	,	不	,	有	不	一	这里	现在	,	哨	全部	你	喜欢	.

"哦，不，现在这里没有人，你想吹口哨就吹吧。"

" [bʌt; bət] ['mʌlɜ-z] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔːrməns] ,

"	But	Muller's	whistle	was	not	a	continuous	performance	,
"	但	穆勒的	哨	曾是	不是	一个	连续的	表现	,

但穆勒的哨声并非持续不断，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['mæstərd] [ðə; ði] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɪtʃ]

and	he	had	now	completely	mastered	the	excitation	of	his	nerves	which
和	他	有	现在	完全地	精通	这	励磁	的	他的	神经	哪个

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

had	called	it	forth	.
有	称为	它	前进	.

他现在已经完全控制住了引发这种情绪的神经兴奋状态。

[hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðər] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn]

He	threw	another	sharp	look	at	the	picture	of	the	man	who	lived	in
他	扔	其他	锋利的	看	在	这	图片	的	这	男人	WHO	居住地	在

['mɑːb\\:^, 'mɑːrbjrk] ,

Marburg	,
马尔堡	,

他又锐利地瞥了一眼住在马尔堡的那个人的照片，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] : " [ænd; ənd] [naʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ? "

and	then	asked	:	"	And	now	where	is	the	button	?	"
和	然后	问	:	"	和	现在	在哪里	是	这	按钮	?	"

然后问道："那么按钮在哪里？"

" [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

"	By	the	window	there	,	beside	the	desk	.
"	经过	这	窗户	那里	,	旁	这	桌子	.

"就在那边的窗边，桌子旁边。"

" [frɑ:nts][led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] .

"	Franz	led	the	way	with	his	candle	.
"	弗朗茨	引领	这	方式	和	他的	蜡烛	.

弗朗茨拿着蜡烛走在前面。

" [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] !

"	Why	,	how	funny	!
"	为什么	,	如何	有趣的	!

"哎呀，真好笑！"

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['mɪrɝz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

What	are	those	mirrors	there	for	?	"	asked	the	electrician	in	a	tone	of	surprise
什么	是	那些	镜子	那里	为了	?	"	问	这	电工	在	一个	语气	的	惊喜

,

,

,

"这些镜子是做什么用的？"电工惊讶地问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [smɔ:l] ['mɪrɝz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ni:ʃ] .

pointing	to	two	small	mirrors	hanging	in	the	window	niche	.
指向	到	二	小的	镜子	绞刑	在	这	窗户	小众市场	.

指着挂在窗龛里的两面小镜子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['æŋg(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn]

They	were	placed	at	a	height	and	at	such	a	peculiar	angle	that	no	one
他们	是	放置	在	一个	高度	和	在	这样的	一个	奇特	角度	那	不	一

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .

could	possibly	see	his	face	in	them	.
可以	可能	看	他的	脸	在	他们	.

它们被放置在很高的地方，而且角度很奇特，以至于任何人都不可能从中看到他的脸。

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [ges] .

"	Something	the	master	is	experimenting	with	,	I	guess	.
"	某物	这	掌握	是	实验	和	,	我	猜测	.

"我猜这是大师在做某种实验吧。"

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [kwɪr] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ; [hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ]

He's	always	making	queer	experiments	;	he	knows	a
他是	总是	制作	酷儿	实验	;	他	知道	一个

[lɑ:t] [ə'baʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɪŋz] .

lot	about	scientific	things	.
很多	关于	科学	事物	.

他总是做一些奇特的实验；他对科学方面的事情了解很多。

" ['mʌlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wʌndərmənt] ,

"	Muller	shook	his	head	as	if	in	wonderment	,
"	穆勒	摇晃	他的	头	作为	如果	在	惊奇	,

穆勒摇了摇头，似乎很惊讶。

[ænd; ənd] [bent] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'ni:θ]

and	bent	to	investigate	the	button	which	was	fastened	into	the	wall	beneath
和	弯曲	到	调查	这	按钮	哪个	曾是	系紧	进入	这	墙	下面

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

the	window	sill	.
这	窗户	窗台	.

他弯下腰去查看固定在窗台下方墙上的按钮。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

His	quick	ear	heard	a	carriage	stopping	in	front	of	the	house	,
他的	快的	耳朵	听到	一个	运输	停止	在	正面	的	这	房子	,

他耳尖敏锐地听到一辆马车停在了房子前面。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

and	heard	the	closing	of	the	front	door	a	moment	later	.
和	听到	这	结束	的	这	正面	门	一个	片刻	之后	.

片刻之后，我听到了前门关上的声音。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

To	facilitate	his	examination	of	the	button	,
到	促进	他的	考试	的	这	按钮	,

为了方便他检查纽扣，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

the	detective	had	seated	himself	in	the	armchair	which	stood	beside	the	desk	.
这	侦探	有	坐着	他自己	在	这	扶手椅	哪个	站立	旁	这	桌子	.

侦探在办公桌旁的扶手椅上坐了下来。

[hiː; hi][hæf] [reɪzd] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔːl] [mɔːr] ['klɪrli] [ɑːn]

He	half	raised	himself	now	to	let	the	light	of	the	candle	fall	more	clearly	on
他	一半	提高	他自己	现在	到	让	这	光	的	这	蜡烛	落下	更多的	清楚地	在

[ðə; ði]['waɪərɪŋ] — [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

the	wiring	—	then	he	started	up	altogether	and	threw	a	hasty	glance	at	the
这	接线	—	然后	他	开始	向上	共	和	扔	一个	仓促	瞥一眼	在	这

['mɪrɝz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

mirrors	above	his	head	.
镜子	多于	他的	头	.

他半起身子，让烛光更清晰地照在电线上——然后他猛地站起身，匆匆瞥了一眼头顶的镜子。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [red] [laɪt] ,

A	ray	of	light	had	suddenly	flashed	down	upon	him	—	a	ray	of	red	light	,
一个	射线	的	光	有	突然	闪光灯	向下	之上	他	—	一个	射线	的	红色的	光	,

一道光束突然照在他身上——一道红光，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrɝz] .

and	it	came	reflected	from	the	mirrors	.
和	它	来了	反映	从	这	镜子	.

它从镜子里反射出来。

['mʌlər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [bi'treɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

Muller	bit	his	lips	to	keep	back	the	betraying	whistle	.
穆勒	少量	他的	嘴唇	到	保持	后退	这	背叛	哨	.

穆勒咬紧嘴唇，强忍住即将脱口而出的哨声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	the	butler	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	这	管家	.

“出了什么事？”管家问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][drɑːp] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Did	you	drop	anything	?	”
“	做过	你	降低	任何事物	?	”

你有没有掉东西?

“ [jes] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlər] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [taɪm] .

“	Yes	,	the	wooden	rim	of	the	button	,	”	replied	Muller	,	telling	the	truth	this	time	.
“	是的	,	这	木制的	轮缘	的	这	按钮	,	”	回复	穆勒	,	讲述	这	真相	这	时间	.

“是的，是纽扣的木边，”穆勒回答道，这次他说的是实话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['sɜːrklət][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]

For	he	had	held	the	little	wooden	circlet	in	his	hands	at	the	moment	when
为了	他	有	握住	这	小的	木制的	圆环	在	他的	双手	在	这	片刻	什么时候

[ðə; ði] [red] [laɪt] ,

the	red	light	,
这	红色的	光	,

因为就在红灯亮起的那一刻，他手里拿着那枚小木环。

[rɪ'flektɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrɚz] , [strʌk] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
reflected **down** **from** **the** **mirrors** **,** **struck** **full** **upon** **his** **eyes** **.**
反映 向下 从 这 镜子 , 击 满的 之上 他的 眼睛 .

镜子里的倒影直射到他的眼前。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
He **had** **dropped** **it** **in** **his** **surprise** **and** **excitement** **.**
他 有 掉落 它 在 他的 惊喜 和 激动 .

他因惊讶和兴奋而把它掉在了地上。

[frɑːnts] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] ,
Franz **found** **the** **little** **ring** **in** **the** **centre** **of** **the** **room** **where** **it** **had** **rolled** **,**
弗朗茨 成立 这 小的 戒指 在 这 中心 的 这 房间 在哪里 它 有 滚动 ,

弗朗茨在房间中央找到了那枚滚落的小戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪˌlek'trɪʃn] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ]
and **the** **supposed** **electrician** **replaced** **it** **and** **rose** **to** **his** **feet** **,** **saying**
和 这 据称 电工 替换 它 和 玫瑰 到 他的 脚 , 说
: “ [ðer; ðər] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
: **“** **There** **,** **I've** **finished** **now** **.**
: “ 那里 , 我已经 完成的 现在 .

那位所谓的电工更换了电线，然后站起身来说：“好了，我完工了。”

” [frɑːnts][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .
” **Franz** **did** **not** **recognise** **the** **double** **meaning** **in** **the** **words** **.**
” 弗朗茨 做过 不是 认出 这 双倍的 意义 在 这 字 .

弗朗茨没有意识到这些话的双关含义。

“ [jes] , [its] [ɔːl] [raɪt] !
“ **Yes** **,** **it's** **all** **right** **!**
” 是的 , 它是 全部 正确的 !

“是的，没关系！”

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [hɪr] [naʊ] , ” ['mʌlər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
I've **finished** **here** **now** **,** **”** **Muller** **repeated** **to** **himself** **.**
我已经 完成的 这里 现在 , ” 穆勒 重复 到 他自己 .

“我在这里的工作已经完成了，”穆勒对自己重复道。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] — [ænd; ənd]
For **now** **he** **knew** **beyond** **a** **doubt** **that** **the** **red** **light** **was** **a** **signal** **—** **and**
为了 现在 他 知道 超过 一个 怀疑 那 这 红色的 光 曾是 一个 信号 — 和
[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
he **knew** **also** **for** **whom** **this** **signal** **was** **intended** **.**
他 知道 还 为了 谁 这 信号 曾是 故意的 .

现在他确信无疑，红灯是一个信号——而且他也知道这个信号是给谁用的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['hɜːrbərt] ['θɔrn] ! — ['hɜːrbərt] ['θɔrn] ,
It **was** **a** **signal** **for** **Herbert** **Thorne** **!** **—** **Herbert** **Thorne** **,**
它 曾是 一个 信号 为了 赫伯特 索恩 ! — 赫伯特 索恩 ,

这是给赫伯特·索恩的信号！——赫伯特·索恩

[huːm] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌlɚz] [hæd; həd] [jet] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whom **no** **single** **thought** **or** **suspicion** **of** **Muller's** **had** **yet** **connected** **with** **the**
谁 不 单身的 想法 或者 怀疑 的 穆勒的 有 然而 连接 和 这
['mɜːrdər][ʌv; əv] ['liːəpəjld] ['wɪŋklə] .
murder **of** **Leopold** **Winkler** **.**
谋杀 的 利奥波德 温克勒 .

穆勒当时丝毫没有将此事与利奥波德·温克勒的谋杀案联系起来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
The **detective** **was** **very** **much** **surprised** **and** **greatly** **excited** **.**
这 侦探 曾是 非常 很多 惊讶 和 非常 兴奋的 .

侦探感到非常惊讶和兴奋。

[bʌt; bət][frɑ:nts][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ,

But	Franz	did	not	notice	it	,
但	弗朗茨	做过	不是	注意	它	,

但弗朗茨并没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][fɑ:r] ['ki:nər] [əb'zɜ:rvər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sloʊ] - ['wɪtɪd] [oʊld] ['bʌtlər] [maɪt]

and	indeed	a	far	keener	observer	than	the	slow	-	witted	old	butler	might
和	的确	一个	远的	更敏锐	观察员	比	这	慢的	-	机智的	老的	管家	可能

[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [gli:m] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

have	failed	to	see	the	sudden	gleam	which	shot	up	in	the	grey	eyes	behind	the
有	失败的	到	看	这	突然	闪耀	哪个	射击	向上	在	这	灰色的	眼睛	在后面	这

['hevi] ['spektəklz] ,

heavy	spectacles	,
重的	眼镜	,

事实上，即使是比这位反应迟钝的老管家更敏锐的观察者，也未必能注意到那副厚重眼镜后面灰色眼睛里突然闪过的光芒。

[maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ðɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ][blɑ:nd]

might	have	failed	to	notice	the	tightening	of	the	lips	beneath	the	blond
可能	有	失败的	到	注意	这	收紧	的	这	嘴唇	下面	这	金发

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

或许他没有注意到金色胡须下嘴唇微微紧绷的样子。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slaɪt] [freɪm] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ə'su:md] [ˌɑ:mbɔ:m'pwɑ:ŋ] .

or	the	tenseness	of	the	slight	frame	under	the	assumed	embonpoint	.
或者	这	紧张	的	这	轻微	框架	在下面	这	假定	凸点	.

或者说，在假定的丰满点下，纤细的骨架所呈现出的紧张感。

['mʌlɚz] ['evri] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [ɪn][hænd] .

Muller's	every	nerve	was	tingling	,	but	he	had	himself	completely	in	hand	.
穆勒的	每一个	神经	曾是	刺痛感	,	但	他	有	他自己	完全地	在	手	.

穆勒浑身神经都紧绷起来，但他完全掌控着局面。

“ [wʌt] [du:][wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [frɑ:nts] .

“	What	do	we	owe	you	?	”	asked	Franz	.
“	什么	做	我们	欠	你	?	”	问	弗朗茨	.

“我们欠你什么？”弗朗茨问道。

“ [ðeɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .

“	They'll	send	you	a	bill	from	the	office	.
“	他们会	发送	你	一个	账单	从	这	办公室	.

“他们会从办公室寄账单给你。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .

It	won't	amount	to	much	.
它	惯于	数量	到	很多	.

不会造成太大影响。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] .

I	must	be	getting	on	now	.
我	必须	是	获得	在	现在	.

我应该已经年纪大了。

” ['mʌlər] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [kæb]

”	Muller	hastened	out	of	the	door	and	down	the	street	to	the	nearest	cab
”	穆勒	加快	出去	的	这	门	和	向下	这	街道	到	这	最近的	出租车

[stænd] .

stand	.
站立	.

“穆勒匆匆走出房门，沿着街道走到最近的出租车站。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['meni] [kæb] [stændz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

There	were	not	very	many	cab	stands	in	this	vicinity	,
那里	是	不是	非常	许多	出租车	站立	在	这	附近	,

这附近出租车停靠点不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['riːzənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər]

and	the	detective	reasoned	that	Mrs	.	Bernauer	would	naturally	have	taken	her
和	这	侦探	有理智的	那	太太	.	伯瑙尔	会	自然	有	已采取	她

[kæb][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] .

cab	from	the	nearest	station	.
出租车	从	这	最近的	车站	.

侦探推断，伯瑙尔太太很可能会从最近的车站搭乘出租车。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

He	had	heard	her	return	in	her	carriage	,	presumably	the	same	in	which	she
他	有	听到	她	返回	在	她	运输	,	想必	这	相同的	在	哪个	她

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

had	started	out	.
有	开始	出去	.

他听到她乘马车回来的声音，想必就是她出发时乘坐的那辆马车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kæb][æt; ət][ðə; ði][stænd] .

There	was	but	one	cab	at	the	stand	.
那里	曾是	但	一	出租车	在	这	站立	.

车站只有一辆出租车。

['mʌlər] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Muller	walked	to	it	and	laid	his	hand	on	the	door	.
穆勒	步行	到	它	和	铺设	他的	手	在	这	门	.

穆勒走到门前，把手放在门上。

“ [oʊ] , ['dʒɪmi] ! [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ?

“	Oh	,	Jimmy	!	must	I	go	out	again	?
”	哦	,	吉米	!	必须	我	去	出去	再次	?

“哦，吉米！我又要出去吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] ['hɔːrsli] .

”	asked	the	driver	hoarsely	.
”	问	这	司机	沙哑地	.

“司机沙哑地问道。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [ɪz] [ɔːl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [raɪd] ?

“	Can't	you	see	the	poor	beast	is	all	wet	from	the	last	ride	?
”	不能	你	看	这	贫穷的	兽	是	全部	湿的	从	这	最后的	骑	?

“你没看到这可怜的牲畜被上次骑乘弄得浑身湿透了吗？”

[wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

We've	just	come	in	.
我们已经	只是	来	在	.

我们刚进来。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

”	He	pointed	with	his	whip	to	the	tired	-	looking	animal	under	his	blanket	.
”	他	尖	和	他的	鞭	到	这	疲劳的	-	寻找	动物	在下面	他的	毯子	.

他用鞭子指着毯子下那只看起来很疲惫的动物。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [wɔːrm] .

“	Why	,	he	does	look	warm	.
”	为什么	,	他	做	看	温暖的	.

“哎呀，他看起来确实很热情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

You	must	have	been	making	a	tour	out	into	the	country	,
你	必须	有	到过	制作	一个	旅游	出去	进入	这	国家	,

你一定是去乡下旅行了。

" [sed] [ðə; ði][blɑːnd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

"	said	the	blond	gentleman	in	a	friendly	tone	.
"	说	这	金发	绅士	在	一个	友好的	语气	.

“那位金发绅士友好地说道。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

“	No	,	sir	,	not	quite	so	far	as	that	.
"	不	,	先生	,	不是	相当	所以	远的	作为	那	.

“不，先生，还没到那种程度。”

[aɪv] [dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bæk]

I've	just	taken	a	woman	to	the	main	telegraph	office	in	the	city	and	back
我已经	只是	已采取	一个	女士	到	这	主要的	电报	办公室	在	这	城市	和	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我刚刚送一位女士去了市里的主要电报局，然后又送她回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] , [sɜːr] . "

But	she	was	in	a	hurry	and	he's	not	a	young	horse	,	sir	.	"
但	她	曾是	在	一个	匆忙	和	他是	不是	一个	年轻的	马	,	先生	.	"

但她当时很着急，而且先生，他也不是匹年轻的马了。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] , [ðen] ; [aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [kæb] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

“	Well	,	never	mind	,	then	;	I	can	get	another	cab	across	the	bridge	,
"	出色地	,	绝不	头脑	,	然后	;	我	能	得到	其他	出租车	穿过	这	桥	,

“好吧，那没关系；我可以再打车过桥。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [staʊt] [blɑːnd][mæn] ,

"	replied	the	stout	blond	man	,
"	回复	这	肥硕	金发	男人	,

“那位身材魁梧的金发男子回答道，”

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['strəulɪŋ] [ɔːf] ['liːʒərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

turning	away	and	strolling	off	leisurely	in	the	direction	of	the	bridge	.
转弯	离开	和	漫步	离开	悠闲	在	这	方向	的	这	桥	.

转身，悠闲地朝着桥的方向漫步而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

It	was	now	quite	dark	,
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [ɑːn] ['mʌlər] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [tɜːrn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

and	a	few	steps	further	on	Muller	could	safely	turn	and	take	the	road	to
和	一个	很少	步骤	更远	在	穆勒	可以	安全	转动	和	拿	这	路	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋ] .

his	own	lodging	.
他的	自己的	住宿	.

再往前走几步，穆勒就可以安全地转身，沿着路回到自己的住处。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['riːəl] ['mʌlər] ,

No	one	saw	him	go	in	,	and	in	a	few	moments	the	real	Muller	,
不	一	锯	他	去	在	,	和	在	一个	很少	时刻	这	真实的	穆勒	,

没人看见他进去，片刻之后，真正的穆勒出现了。

[slaɪt] , [smuːð] - [ʃeɪvn] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [leɪ]

slight	,	smooth	-	shaven	,	sat	down	at	his	desk	,	looking	at	the	papers	that	lay
轻微	,	光滑的	-	剃光	,	卫星	向下	在	他的	桌子	,	寻找	在	这	文件	那	躺

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他身材瘦削，胡子刮得很干净，坐在办公桌前，看着面前的文件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['letərz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] ['envələʊp] .

They	were	three	letters	and	an	empty	envelope	.
他们	是	三	信件	和	一个	空的	信封	.

里面有三封信和一个空信封。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [læst] ,

He	took	up	the	last	,
他	采取	向上	这	最后的	,

他拿起了最后一个，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [faʊnd] [ɪn]

and	compared	it	carefully	with	the	envelope	of	one	of	the	letters	found	in
和	比较的	它	小心	和	这	信封	的	一	的	这	信件	成立	在

['wɪŋklərz] [ruːm] — [ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] ['letər] ['poʊstmɑːrkt] [hiːtzɪŋ] ,

Winkler's	room	—	the	unsigned	letter	postmarked	Hietzing	,
温克勒的	房间	—	这	未签名	信	邮戳日期	希茨	,

并仔细地将其与在温克勒房间里发现的一封信的信封进行了比较——这封未署名的信的邮戳是希钦。

[sep'tembər] 24th .

September	24th	.
九月	24th	.

9月24日。

[ðə; ði] [tuː] ['envələʊps] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

The	two	envelopes	were	exactly	alike	.
这	二	信封	是	确切地	同样	.

这两个信封一模一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kriːm] - ['tɪntɪd] ,

They	were	of	the	same	size	and	shape	,	made	of	the	same	cream	-	tinted	,
他们	是	的	这	相同的	尺寸	和	形状	,	制成	的	这	相同的	奶油	-	有色	,

它们大小和形状相同，由相同的乳白色材料制成，

['hevi] , ['glɑːsi] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

heavy	,	glossy	paper	,	and	the	address	was	written	by	the	same	hand	.
重的	,	光滑	纸	,	和	这	地址	曾是	书面	经过	这	相同的	手	.

纸张厚重光滑，而且地址是同一个人写的。

[ðɪs] ['eni] [kiːn] [əb'zɜːrvər] , [huː] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [æn; ən] ['ekspɜːrt] , [kʊd; kəd] [siː] .

This	any	keen	observer	,	who	need	not	necessarily	be	an	expert	,	could	see	.
这	任何	敏锐的	观察员	,	WHO	需要	不是	一定	是	一个	专家	,	可以	看	.

这一点任何敏锐的观察者，不一定是专家，都能看出。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ə'del] ['bɜːnaʊɜ] [ɑːn]

The	same	hand	which	had	addressed	the	envelope	to	Mrs	.	Adele	Bernauer	on
这	相同的	手	哪个	有	已解决	这	信封	到	太太	.	阿黛尔	伯瑙尔	在

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] “ ['venɪs] ,

the	letter	which	was	postmarked	“	Venice	,
这	信	哪个	曾是	邮戳日期	“	威尼斯	,

信封上写着“阿黛尔·伯瑙尔夫人”的字样，与盖有“威尼斯”邮戳的信件上的字样相同。

〃 [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['priːviəs] — [ðɪs] [hænd][hæd; həd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ]

〃	about	thirty	-	six	hours	previous	—	this	hand	had	,	in	an	awkward	and	childish
〃	关于	三十	-	六	小时	以前的	—	这	手	有	,	在	一个	尴尬的	和	幼稚

[ə'tempt] [æt; ət] [dɪs'gaɪz] ,

attempt	at	disguise	,
试图	在	伪装	,

大约三十六小时前——这只手笨拙而幼稚地试图掩饰，

['rɪt(ə)n] ['wɪŋklərz] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] 24th .

written	Winkler's	address	on	the	envelope	which	bore	the	date	of	September	24th	.
书面	温克勒的	地址	在	这	信封	哪个	钻孔	这	日期	的	九月	24th	.

信封上写着温克勒的地址，日期是9月24日。

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] ,

The	writer	of	the	harmless	letter	to	Mrs	.	Bernauer	,
这	作家	的	这	无害	信	到	太太	.	伯瑙尔	,

写给伯瑙尔夫人的那封无害信件的作者，

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [tʃæt] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['tɑːpɪks][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz]

a	letter	which	chatted	of	household	topics	and	touched	lightly	on	the	beauties
一个	信	哪个	聊天	的	家庭	主题	和	感动	轻轻	在	这	美女

[ʌv; əv] ['venɪs] ,

of	Venice	,
的	威尼斯	,

一封谈论家务事并略微提及威尼斯美景的信，

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['θɔrn] .

was	Mrs	.	Thorne	.
曾是	太太	.	索恩	.

是索恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['θɔrn] , ['ðerfɔːr] , [huː] , [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'teɪst]

It	was	Mrs	.	Thorne	,	therefore	,	who	,	reluctantly	and	in	anger	and	distaste
它	曾是	太太	.	索恩	,	所以	,	WHO	,	勉强	和	在	愤怒	和	厌恶

,

,

,

因此，正是索恩夫人，不情愿地、愤怒地、厌恶地，

[hæd; həd] [kɔːld] ['liːəpəjld] ['wiŋklə] [tuː; tə] [hiːtzɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

had	called	Leopold	Winkler	to	Hietzing	,	to	his	death	.
有	称为	利奥波德	温克勒	到	希茨	,	到	他的	死亡	.

他曾将利奥波德·温克勒召至希钦，直至其死亡。

[ænd; ənd] [huːz] [hænd][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

And	whose	hand	had	fired	the	shot	that	caused	his	death	?
和	谁	手	有	被解雇	这	射击	那	导致	他的	死亡	?

是谁开枪夺去了他的生命?

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn] ['mʌlɝz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

The	question	,	at	this	stage	in	Muller's	meditation	,	could	hardly	be	called	a
这	问题	,	在	这	阶段	在	穆勒的	冥想	,	可以	几乎	是	称为	一个

['kwestʃən] ['eni] [mɔːr] .

question	any	more	.
问题	任何	更多的	.

在穆勒的思考中，到了这个阶段，这个问题几乎不能再被称为问题了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['sædli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

It	was	all	too	sadly	clear	to	him	now	.
它	曾是	全部	也	令人遗憾的是	清除	到	他	现在	.

现在，这一切对他来说都太清楚了，令人悲哀。

['wiŋklə] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [huː] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

Winkler	**met**	**his**	**death**	**at**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**husband**	**,**	**who**	**,**	**discovering**	**the**
温克勒	遇见	他的	死亡	在	这	手	的	这	丈夫	,	WHO	,	发现	这

[plænd] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

planned	**rendezvous**	**,**
计划	会合	,

温克勒死于丈夫之手，他的丈夫发现了他们计划好的幽会，

[hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪts] ['moʊtɪv] .

had	**misunderstood**	**its**	**motive**	**.**
有	被误解	它是	动机	.

误解了它的动机。

[fɔːr; fər] ['truːli] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ] .

For	**truly**	**this**	**had**	**been**	**no**	**lovers**	**'**	**meeting**	**.**
为了	真的	这	有	到过	不	恋人	-	会议	.

因为这的确不是情侣间的约会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd]

It	**had**	**been**	**a**	**meeting**	**to**	**which**	**the**	**woman**	**was**	**driven**	**by**	**fear**	**and**
它	有	到过	一个	会议	到	哪个	这	女士	曾是	驱动	经过	害怕	和

[heɪt] ;

hate	**;**
恨	;

这是一次出于恐惧和仇恨而驱使该女子参加的会议；

[ðə; ði][mæn][baɪ] [griːd] [ʌv; əv] [geɪn] .

the	**man**	**by**	**greed**	**of**	**gain**	**.**
这	男人	经过	贪婪	的	获得	.

这个人因贪婪而获利。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] - ['gʊldənz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːkɪt] ,

This	**was**	**clearly**	**proved**	**by**	**the**	**300**	**guldens**	**found**	**in**	**the**	**dead**	**man's**	**pocket**	**,**
这	曾是	清楚地	已证实	经过	这	-	金币	成立	在	这	死的	男人的	口袋	,

死者口袋里发现的300古尔登清楚地证明了这一点。

['mʌni] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['envəloʊp] , [siːld] ['heɪstɪli] ,

money	**enclosed**	**in**	**a**	**delicate**	**little**	**envelope**	**,**	**sealed**	**hastily**	**,**
钱	内	在	一个	精美的	小的	信封	,	密封	草草	,

钱装在一个精致的小信封里，匆匆封好。

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hænd] .

and	**crumpled**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**carried**	**in**	**a**	**hot**	**and**	**trembling**	**hand**	**.**
和	皱巴巴的	作为	如果	它	有	到过	携带	在	一个	热的	和	发抖	手	.

皱巴巴的，仿佛被一只滚烫颤抖的手捧着过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [ðæt] ['wiŋklə] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ɪk'sept] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]

It	**was**	**already**	**known**	**that**	**Winkler**	**never**	**had**	**any**	**money**	**except**	**at**	**certain**
它	曾是	已经	已知	那	温克勒	绝不	有	任何	钱	除了	在	肯定

[ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] ,

irregular	**intervals**	**,**
不规律的	间隔	,

人们早已知道，温克勒除了偶尔会有一笔钱之外，从来没有其他积蓄。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

when	**he**	**appeared**	**to**	**have**	**come**	**into**	**possession**	**of**	**considerable**	**sums**	**.**
什么时候	他	出现	到	有	来	进入	拥有	的	大量	总和	.

当他似乎拥有了相当可观的财富时。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ɪk'strævəgənt] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

During	these	days	he	indulged	in	extravagant	pleasures	and	spent	his	money	with
期间	这些	天	他	沉溺其中	在	靡	快乐	和	花费	他的	钱	和

[ə; eɪ] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] .

a	recklessness	which	proved	that	he	had	not	earned	it	by	honest	work	.
一个	鲁莽	哪个	已证实	那	他	有	不是	获得	它	经过	诚实的	工作	.

这些日子里，他沉溺于奢靡享乐，挥霍无度，这证明他并非通过诚实劳动挣来的钱财。

['liːəpəjld] ['wiŋklə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækmeɪlər] .

Leopold	Winkler	was	a	blackmailer	.
利奥波德	温克勒	曾是	一个	勒索者	.

利奥波德·温克勒是个敲诈勒索者。

['kɜːrn(ə)l] - , [rɪ'taɪərd] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['tʃɪldrən] ,

Colonel	Leining	,	retired	,	the	father	of	two	such	widely	different	children	,
上校	-	,	退休	,	这	父亲	的	二	这样的	广泛	不同的	孩子们	,

莱宁上校（已退休），有两个性格迥异的孩子。

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][stɜːrn]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [wel] ,

was	doubtless	a	man	of	stern	principles	,	and	an	army	officer	as	well	,
曾是	毫无疑问	一个	男人	的	船尾	原则	,	和	一个	军队	官	作为	出色地	,

他无疑是个原则性很强的人，也是一名军官。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌbli] ['sensətɪv] [koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

therefore	a	man	with	a	doubly	sensitive	code	of	honour	and	a	social
所以	一个	男人	和	一个	双倍	敏感的	代码	的	荣誉	和	一个	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ;

position	to	maintain	;
位置	到	维持	;

因此，他是一个既有双重敏感的荣誉准则，又需要维护社会地位的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , ['mɔːrbɪdli] ['sensətɪv] ['prɑːbəbli] ,

and	this	man	,	morbidly	sensitive	probably	,
和	这	男人	,	病态地	敏感的	大概	,

而这个人，或许是病态的敏感，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [aɪ'diːlz]

had	a	daughter	who	had	inherited	his	sensitiveness	and	his	high	ideals
有	一个	女儿	WHO	有	遗传	他的	敏感性	和	他的	高的	理想

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

他有一个女儿，继承了他的敏感和崇高的荣誉理想。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] .

a	daughter	married	to	a	rich	husband	.
一个	女儿	已婚	到	一个	富有的	丈夫	.

女儿嫁给了富有的丈夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ɔːl] ,

But	he	had	another	child	,	a	son	without	any	sense	of	honour	at	all	,
但	他	有	其他	孩子	,	一个	儿子	没有	任何	感觉	的	荣誉	在	全部	,

但他还有另一个孩子，一个毫无荣誉感的儿子。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrði] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

who	,	although	also	an	officer	,	failed	to	live	in	a	manner	worthy	his	position
WHO	,	虽然	还	一个	官	,	失败的	到	居住	在	一个	方式	值得	他的	位置

.

.
.

他虽然也是一名军官，但他的生活方式却与其身份不符。

[ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['mɑ:b\\:^, 'mɑ:rbjrk] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪk'spensɪv] ['pleʒərz] ,

This	son	was	now	in	Marburg	,	where	there	were	no	expensive	pleasures	,
这	儿子	曾是	现在	在	马尔堡	,	在哪里	那里	是	不	昂贵的	快乐	,

这个儿子现在在马尔堡，那里没有奢侈的享乐。

[noʊ][ɔ:l] - [naɪt] [kæ'feɪz][ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ,

no	all	-	night	cafes	and	gambling	dens	,	for	a	man	to	lose	his	time	in	,
不	全部	-	夜晚	咖啡馆	和	赌博	巢穴	,	为了	一个	男人	到	失去	他的	时间	在	,

没有通宵营业的咖啡馆和赌场供人消磨时间，

[hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ['ɔ:lsoʊ] .

his	money	,	and	his	honour	also	.
他的	钱	,	和	他的	荣誉	还	.

他的钱财，还有他的荣誉。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] - [sʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['eksaɪl]

For	such	must	have	been	the	case	with	Colonel	Leining's	son	before	his	exile
为了	这样的	必须	有	到过	这	案件	和	上校	-	儿子	前	他的	流亡

[tu:; tə]['mɑ:b\\:^, 'mɑ:rbjrk] .

to	Marburg	.
到	马尔堡	.

莱宁上校的儿子在被流放到马尔堡之前，肯定也是这种情况。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] .

The	old	butler	had	hinted	at	the	truth	.
这	老的	管家	有	暗示	在	这	真相	.

老管家暗示了真相。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [drɔ:n] [baɪ] ['hɜ:rbərt] ['θɔrn] ,

The	portrait	drawn	by	Herbert	Thorne	,
这	肖像	绘制	经过	赫伯特	索恩	,

赫伯特·索恩绘制的肖像画

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] ['eksələns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs]

a	picture	of	such	technical	excellence	that	it	was	doubtless	a	good	likeness
一个	图片	的	这样的	技术的	卓越	那	它	曾是	毫无疑问	一个	好的	相似

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

这幅画的技术水平如此之高，无疑也很好地还原了人物的肖像。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ʌgli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə][frɑ:ntsɪz] [ri'ma:ks] .

had	given	an	ugly	illustration	to	Franz's	remarks	.
有	给定	一个	丑陋的	插图	到	弗朗茨的	评论	.

这番话给弗朗茨的言论提供了一个丑陋的例证。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tændʒəb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] :

And	there	was	something	even	more	tangible	to	prove	it	:
和	那里	曾是	某物	甚至	更多的	有形	到	证明	它	:

而且还有更确凿的证据可以证明这一点：

“ ['θi:oʊz] ” ['letər] [frʌm; frəm]['mɑ:b\\:^, 'mɑ:rbjrk] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋklə] [fɔ:r; fər] “ [dɪ'skreʃ(ə)n]

“	Theo's	”	letter	from	Marburg	pleading	with	Winkler	for	“	discretion
“	西奥的	”	信	从	马尔堡	恳求	和	温克勒	为了	“	审慎

[ænd; ənd] ['saɪləns] ,

and	silence	,
和	沉默	,

“西奥”从马尔堡寄出的信中恳求温克勒“保持谨慎和沉默”，

” [nɑ:t] ['noʊɪŋ] (“ [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] !

”	not	knowing	(	“	let	us	hope	he	did	not	know	!
”	不是	会心	(	“	让	我们	希望	他	做过	不是	知道	!

不知道（“但愿他不知道！”

〃 ['mɜ:mɜd] ['mʌlər] [bɪ'twi:n] [set] [ti:θ]) [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

〃	murmured	Muller	between	set	teeth	)	that	the	man	who	held	him	in	his	power
〃	低声说道	穆勒	之间	放	牙齿	)	那	这	男人	WHO	握住	他	在	他的	力量

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm][ræs'kæləti] ,

because	of	some	rascality	,
因为	的	一些	坏事	,

穆勒咬牙切齿地低声说道，那个因为一些卑鄙小人而控制他的人，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] [lu:'tɛnənts] ['sɪstər] .

was	being	paid	for	his	silence	by	the	Lieutenant's	sister	.
曾是	存在	有薪酬的	为了	他的	沉默	经过	这	中尉的	姐姐	.

原来，中尉的妹妹付钱让他保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['wʊmən] , [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðə; ði]

It	is	easy	to	frighten	a	sensitive	woman	,	so	easy	to	make	her	believe	the
它	是	简单的	到	吓唬	一个	敏感的	女士	,	所以	简单的	到	制作	她	相信	这

[wɜ:rst] !

worst	!
最差	!

吓唬一个敏感的女人很容易，让她相信最坏的情况也很容易！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər]

And	there	is	little	such	a	tender	-	hearted	woman	will	not	do	to	save	her
和	那里	是	小的	这样的	一个	投标	-	心地	女士	将要	不是	做	到	节省	她

['eɪdʒɪŋ] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

aging	father	from	pain	and	sorrow	,
老化	父亲	从	疼痛	和	悲哀	,

这位心地善良的母亲为了让年迈的父亲免受痛苦和悲伤，几乎什么都愿意做。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] [dɪs'greɪs] !

perhaps	even	disgrace	!
也许	甚至	耻辱	!

甚至可能是耻辱！

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	must	have	been	in	this	way	that	Mrs	.	Thorne	came	into	the	power	of	the
它	必须	有	到过	在	这	方式	那	太太	.	索恩	来了	进入	这	力量	的	这

['skaʊndrəl] [hu:] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst] [ə'tempt] [æt; ət] ['blækmeɪl] .

scoundrel	who	paid	with	his	life	for	his	last	attempt	at	blackmail	.
恶棍	WHO	有薪酬的	和	他的	生活	为了	他的	最后的	试图	在	勒索	.

索恩夫人一定是这样落入了那个无赖的手中，而这个无赖最终为他最后一次敲诈勒索的企图付出了生命的代价。

[wen] ['mʌlər] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

When	Muller	reached	this	point	in	his	chain	of	thought	,
什么时候	穆勒	达到	这	观点	在	他的	链	的	想法	,

当穆勒想到这一点时，

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	closed	his	eyes	and	covered	his	face	with	his	hands	,
他	关闭	他的	眼睛	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,

他闭上眼睛，双手捂住脸。

['letɪŋ] [tu:] ['pɪktʃərz] [stænd] [aʊt] [klɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

letting	two	pictures	stand	out	clear	before	his	mental	vision	.
出租	二	图片	站立	出去	清除	前	他的	精神的	想象	.

让他的脑海中清晰地浮现出两幅画面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɔrn] ['mænʃ(ə)n]

He	saw	the	little	anxious	group	around	the	carriage	in	front	of	the	Thorne	mansion
他	锯	这	小的	焦虑的	团体	大约	这	运输	在	正面	的	这	索恩	大厦

.

:

.

他看到索恩宅邸前，一小群焦虑不安的人围在马车旁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] , [freɪl] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,

He	saw	the	pale	,	frail	woman	leaning	back	on	the	cushions	,
他	锯	这	苍白	,	脆弱	女士	倾斜	后退	在	这	靠垫	,

他看到那位面色苍白、体弱多病的女人靠在垫子上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['tendər] [ker] .

and	the	husband	bending	over	her	in	tender	care	.
和	这	丈夫	弯曲	超过	她	在	投标	关心	.

丈夫俯身温柔地照料着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['joʊhɑːn] [noʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['mænhʊd] [left] [ɪn]

And	then	he	saw	Johann	Knoll	in	his	cell	,	a	man	with	little	manhood	left	in
和	然后	他	锯	约翰	小丘	在	他的	细胞	,	一个	男人	和	小的	男子气概	左边	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他看到了牢房里的约翰·诺尔，一个几乎丧失了所有男子气概的男人。

[ə; eɪ] [mæn] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːts] ,

a	man	sunk	to	the	level	of	the	brutes	,
一个	男人	沉没	到	这	等级	的	这	野蛮人	,

一个人堕落到与禽兽同等的地步，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [kraɪm] [ə'genst] [sə'saɪəti] ,

a	man	who	had	already	committed	one	crime	against	society	,
一个	男人	WHO	有	已经	坚定的	一	犯罪	反对	社会	,

一个已经犯下过一起危害社会罪行的人

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['stændərd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

and	who	could	never	rise	to	the	mental	or	spiritual	standard	of	even	the
和	WHO	可以	绝不	上升	到	这	精神的	或者	精神	标准	的	甚至	这

[moʊst] [ˌmiːdi'oʊkər] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['sɪtəznz] .

most	mediocre	of	decent	citizens	.
最多	平庸	的	体面的	公民	.

他们永远无法达到哪怕是最平庸的体面公民的精神或心灵标准。

[ɪf] ['hɜːrbərt] ['θɔrn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv] ['dʌbli]

If	Herbert	Thorne	were	to	suffer	the	just	punishment	for	his	deed	of	doubly
如果	赫伯特	索恩	是	到	遭受	这	只是	惩罚	为了	他的	契据	的	双倍

[blaɪnd] ['dʒeləsi] ,

blind	jealousy	,
瞎的	妒忌	,

如果赫伯特·索恩要为他那盲目嫉妒的双重罪行受到应有的惩罚，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['prɑːmɪs] ,

then	it	was	not	only	his	own	life	,	a	life	full	of	gracious	promise	,
然后	它	曾是	不是	仅有的	他的	自己的	生活	,	一个	生活	满的	的	亲切	承诺	,

那么，这不仅仅是他自己的人生，一段充满美好前景的人生，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [swiːt] - [feɪst] [waɪf] ,

that	would	be	ruined	,	but	the	happiness	of	his	delicate	,	sweet	-	faced	wife	,
那	会	是	毁坏	,	但	这	幸福	的	他的	精美的	,	甜的	-	面对	妻子	,

那一切都将毁于一旦，但他那娇弱甜美的妻子的幸福，

[huː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [stɪl] [ɪn]['blesɪd; blest] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

who	was	doubtless	still	in	blessed	ignorance	of	what	had	happened	.
WHO	曾是	毫无疑问	仍然	在	蒙福	无知	的	什么	有	发生	.

他无疑还对发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌn] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] ['trædʒədi] ; [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ,

And	still	one	other	would	be	dragged	down	by	this	tragedy	;	a	respected	,
和	仍然	一	其他	会	是	拖拽	向下	经过	这	悲剧	;	一个	受人尊敬	,

而另一名受人尊敬的人也将因此悲剧而倒下；

['ʌpraɪt] [mæn] [wʊd] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

upright	man	would	bow	his	white	hairs	in	disgrace	.
直立	男人	会	弓	他的	白色的	头发	在	耻辱	.

正直的人会羞愧地低下头，露出他那白发。

[θɔːrnz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

Thorne's	father	-	in	-	law	could	not	escape	the	scandal	and	his	own	share	in	the
索恩的	父亲	-	在	-	法律	可以	不是	逃脱	这	丑闻	和	他的	自己的	分享	在	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

responsibility	for	it	.
责任	为了	它	.

索恩的岳父也未能逃脱丑闻的牵连，他自己也应承担一部分责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərən] ['ɑːfɪsər] , [bred] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['eθɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	to	a	veteran	officer	,	bred	in	the	exaggerated	social	ethics	of	his
和	到	一个	老将	官	,	繁殖	在	这	夸张的	社会的	伦理	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

对于一位在职业中深受夸张的社会道德规范熏陶的老兵来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [miːnz] ['ruːɪn] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['vɑːlənteri] [deθ] .

such	a	disgrace	means	ruin	,	sometimes	even	voluntary	death	.
这样的	一个	耻辱	方法	废墟	,	有时	甚至	自愿	死亡	.

这种耻辱意味着毁灭，有时甚至会导致自杀。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [noʊl] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	dear	,	if	it	had	only	been	Knoll	who	did	it	,
“	哦	,	亲爱的	,	如果	它	有	仅有的	到过	小丘	WHO	做过	它	,

“哦，天哪，要是诺尔干的就好了。”

” [sed] ['mʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] .

”	said	Muller	with	a	sigh	that	was	almost	a	groan	.
”	说	穆勒	和	一个	叹	那	曾是	几乎	一个	呻吟	.

“穆勒叹了口气，几乎像是呻吟。”

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ,

Then	he	rose	slowly	and	heavily	,	and	slowly	and	heavily	,
然后	他	玫瑰	缓慢地	和	重度	,	和	缓慢地	和	重度	,

然后他缓缓地、沉重地站了起来，缓缓地、沉重地站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪrinəs] ,

as	if	borne	down	by	the	weight	of	great	weariness	,
作为	如果	出生	向下	经过	这	重量	的	伟大的	疲劳	,

仿佛被巨大的疲惫压垮了一样，

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

he	reached	for	his	hat	and	coat	and	left	the	house	.
他	达到	为了	他的	帽子	和	外套	和	左边	这	房子	.

他拿起帽子和外套，离开了房子。

['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
Whether **he** **wished** **it** **or** **not** **,**
无论 他 希望 它 或者 不是 ,

无论他是否愿意，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end][ɑːn] [ðɪs] [treɪl] [hiː; hi]
he **knew** **it** **was** **his** **duty** **to** **go** **on** **to** **the** **bitter** **end** **on** **this** **trail** **he**
他 知道 它 曾是 他的 责任 到 去 在 到 这 苦的 结尾 在 这 踪迹 他
[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] ['fliːtɪŋ] [glɪmps]
had **followed** **up** **all** **day** **from** **the** **moment** **that** **he** **caught** **that** **fleeting** **glimpse**
有 随后 向上全部 天 从 这 片刻 那 他 捕捉 那 转瞬即逝 一瞥
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['hægərd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
of **Mrs** **.** **Bernauer's** **haggard** **face** **at** **the** **garden** **gate** **.**
的 太太 . - 枯槁 脸 在 这 花园 门 .

他知道，从在花园门口瞥见伯瑙尔太太憔悴的脸的那一刻起，他就一直沿着这条线索追查到底，这是他的职责所在。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ,
He **was** **almost** **angry** **with** **the** **woman** **,**
他 曾是 几乎 生气的 和 这 女士 ,

他几乎要对那个女人生气了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] ,
because **she** **chanced** **to** **look** **out** **of** **the** **gate** **at** **just** **that** **moment** **,**
因为 她 偶然 到 看 出去 的 这 门 在 只是 那 片刻 ,

因为她恰巧在那一刻向大门外望去。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
showing **him** **her** **face** **distorted** **with** **anxiety** **.**
显示 他 她 脸 扭曲 和 焦虑 .

她向他展示了自己因焦虑而扭曲的脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] ['mʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ,
For **it** **was** **her** **face** **that** **had** **drawn** **Muller** **to** **the** **trail** **,**
为了 它 曾是 她 脸 那 有 绘制 穆勒 到 这 踪迹 ,

正是她的脸吸引穆勒来到了这条小径。

[ə; eɪ] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪzəri] [ə'weitid] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd]
a **trail** **at** **the** **end** **of** **which** **misery** **awaited** **those** **for** **whom** **this** **woman** **had**
一个 踪迹 在 这 结尾 的 哪个 苦难 等待中 那些 为了 谁 这 女士 有
[wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
worked **for** **years** **,**
工作 为了 年 ,

这条路的尽头，等待着那些为这位女人工作多年的人们的是无尽的苦难。

[ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
those **whom** **she** **loved** **and** **who** **treated** **her** **as** **one** **of** **the** **family** **.**
那些 谁 她 喜爱 和 WHO 治疗 她 作为 一 的 这 家庭 .

她所爱的人，以及那些待她如家人一般的人。

['mʌlər] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [tʃɑːrdʒ]
Muller **knew** **now** **that** **the** **one** **-** **time** **nurse** **was** **in** **league** **with** **her** **former** **charge**
穆勒 知道 现在 那 这 一 - 时间 护士 曾是 在 联盟 和 她 以前的 收费
;
;
;

穆勒现在知道，这位曾经的护士与她以前照顾的病人是一伙的；

[ðæt] ['θɔrn] [ænd; ənd] [ə'del] ['bɜːnaʊɜː] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] ['kɑːnfɪdəns] ;
that **Thorne** **and** **Adele** **Bernauer** **were** **in** **each** **other's** **confidence** **;**
那 索恩 和 阿黛尔 伯瑙尔 是 在 每个 其他的 信心 ;

索恩和阿黛尔·伯瑙尔彼此信任；

[ðæt] [ðə; ði][mæn][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

that	**the**	**man**	**sat**	**waiting**	**for**	**the**	**signal**	**which**	**she**	**was**	**to**	**give**	**him**	**,**
那	这	男人	卫星	等待	为了	这	信号	哪个	她	曾是	到	给	他	,

那男人坐在那里，等着她给他的信号。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] ['brɪŋɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

a	**signal**	**bringing**	**so**	**much**	**disgrace**	**and**	**sorrow**	**in**	**its**	**train**	**.**
一个	信号	带来	所以	很多	耻辱	和	悲哀	在	它是	火车	.

这是一个带来诸多耻辱和悲伤的信号。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt][spaɪd][ə'pɑːn][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ðɪs] ['terəb(ə)l]

If	**the**	**woman**	**had**	**not**	**spied**	**upon**	**and**	**betrayed**	**her**	**mistress**	**,**	**this**	**terible**
如果	这	女士	有	不是	间谍	之上	和	背叛	她	情妇	,	这	糟糕的

[ɪ'vent] ,

event	**,**
事件	,

如果这个女人没有偷窥并背叛她的女主人，就不会发生这件可怕的事情。

[wɪtʃ] [naʊ] [weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .

which	**now**	**weighed**	**upon**	**her**	**own**	**soul**	**,**	**would**	**not**	**have**	**happened**	**.**
哪个	现在	称重	之上	她	自己的	灵魂	,	会	不是	有	发生	.

现在令她寝食难安的这件事，原本是不会发生的。

“ [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .

“	**A**	**faithful**	**servant**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**Muller**	**,**	**with**	**a**	**harsh**	**laugh**	**.**
“	一个	忠实	仆人	,	的确	,	”	说	穆勒	,	和	一个	残酷的	笑	.

“真是个忠实的仆人啊，”穆勒冷笑着说。

[ðen] [mə'tjuərə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	**maturer**	**consideration**	**came**	**and**	**forced**	**him**	**to**	**acknowledge**	**that**	**it**	**was**
然后	成熟	考虑	来了	和	强制	他	到	承认	那	它	曾是

[ɪn'diːd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [swei] [ə'del] ['bɝːnaʊɝ] ,

indeed	**devotion**	**that**	**had**	**swayed**	**Adele**	**Bernauer**	**,**
的确	虔诚	那	有	摇摆	阿黛尔	伯瑙尔	,

后来，随着心智的成熟，他不得不承认，真正打动阿黛尔·伯瑙尔的确实是她的爱慕之情。

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

devotion	**to**	**her**	**master**	**more**	**than**	**to**	**her**	**mistress**	**.**
虔诚	到	她	掌握	更多的	比	到	她	情妇	.

她对主人的忠诚超过了对女主人的忠诚。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

This	**was**	**hardly**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**.**
这	曾是	几乎	到	是	想知道	在	.

这几乎不足为奇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [,revi'leiʃənz] , [wʌt]

But	**she**	**had**	**not**	**thought**	**what**	**might**	**come**	**from**	**her**	**revelations**	**,**	**what**
但	她	有	不是	想法	什么	可能	来	从	她	启示	,	什么

[hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

had	**come**	**of**	**them**	**.**
有	来	的	他们	.

但她没有想到她的坦白会带来什么后果，也没有想到这些坦白最终会造成什么结果。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɜːr; hər][pet] , [ðə; ði]['beɪbi] [huː] [hæd; həd][wʌns] [leɪn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['hænsəm]

For	**now**	**her**	**pet**	**,**	**the**	**baby**	**who**	**had**	**once**	**lain**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**the**	**handsome**
为了	现在	她	宠物	,	这	婴儿	WHO	有	一次	莱恩	在	她	武器	,	这	英俊的

,

,
,

现在，她的宠物，那个曾经躺在她怀里的婴儿，那个英俊的，

['gɪftɪd] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər]

gifted	**man**	**whom**	**she**	**adored**	**with**	**more**	**than**	**the**	**love**	**of**	**many**	**a**	**mother**	**for**
天才	男人	谁	她	受人喜爱	和	更多的	比	这	爱	的	许多	一个	母亲	为了

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] ,

the	**child**	**of**	**her**	**own**	**blood**	**,**
这	孩子	的	她	自己的	血	,

她崇拜这位才华横溢的男子，其爱慕之情甚至超过了许多母亲对亲生孩子的爱。

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [duːm] ,

was	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**hideous**	**disgrace**	**and**	**doom**	**,**
曾是	在下面	这	阴影	的	可怕	耻辱	和	厄运	,

笼罩在可怕的耻辱和厄运的阴影之下，

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər]['oʊpən]['traɪəl][ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

was	**the**	**just**	**prey**	**of**	**the**	**law**	**for**	**open**	**trial**	**and**	**condemnation**	**as**	**a**
曾是	这	只是	猎物	的	这	法律	为了	打开	审判	和	谴责	作为	一个

['mɜːrdərər] .

murderer	**.**
凶手	.

他是法律公正的受害者，应被公开审判并作为杀人犯予以定罪。

['mʌlər] [said] ['diːpli] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Muller	**sighed**	**deeply**	**once**	**more**	**and**	**then**	**came**	**one**	**of**	**those**	**moments**	**which**	**he**
穆勒	叹了口气	深	一次	更多的	和	然后	来了	一	的	那些	时刻	哪个	他

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

had	**spoken**	**of**	**to**	**the**	**unhappy**	**woman**	**that**	**very**	**day**	**.**
有	说	的	到	这	不开心	女士	那	非常	天	.

穆勒再次深深叹了口气，然后，他那天跟那个不幸的女人谈到的那种时刻又来了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kəːsiŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gɪft] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

He	**felt**	**like**	**cursing**	**the**	**fatal**	**gift**	**that**	**was**	**his**	**,**
他	毛毡	喜欢	咒骂	这	致命的	礼物	那	曾是	他的	,

他恨不得诅咒自己拥有的这份致命天赋。

[ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

the	**gift**	**to**	**see**	**what**	**was**	**hidden**	**from**	**others**	**,**
这	礼物	到	看	什么	曾是	隐	从	其他的	,

能够看清别人看不到的东西的天赋

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [rɪ'lentləsli] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

this	**something**	**within**	**him**	**that**	**forced**	**him**	**relentlessly**	**onward**	**until**	**he**	**had**
这	某物	之内	他	那	强制	他	毫不留情	向前	直到	他	有

[ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] ,

uncovered	**the**	**truth**	**,**
裸露	这	真相	,

他内心深处有一种力量，驱使他不懈努力，直到揭开真相。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['meni] .

and	**brought**	**misery**	**to**	**many**	**.**
和	带来	苦难	到	许多	.

给许多人带来了痛苦。

['mʌlər] [niːd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [niːd] ['sɪmpli] [duː] ['nʌθɪŋ] .

Muller	**need**	**not**	**do**	**anything**	**,**	**he**	**need**	**simply**	**do**	**nothing**	**.**
穆勒	需要	不是	做	任何事物	,	他	需要	简单地	做	没有什么	.

穆勒什么都不用做，他只需要什么都不做。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði] ['θɔrn] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]
Not **a** **soul** **besides** **himself** **suspected** **the** **dwellers** **in** **the** **Thorne** **mansion** **of** **any**
不是 一个 灵魂 除了 他自己 怀疑 这 居民 在 这 索恩 大厦 的 任何
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər] .
connection **with** **the** **murder** **.**
联系 和 这 谋杀 .

除了他自己，没有人怀疑索恩宅邸的居民与这起谋杀案有任何关系。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pruːvn] [ə'genst] [noʊl] ['æftər][ɔːl] ,
If **he** **were** **silent** **,** **nothing** **could** **be** **proven** **against** **Knoll** **after** **all** **,**
如果 他 是 沉默的 , 没有什么 可以 是 已证实 反对 小丘 后 全部 ,

如果他保持沉默，最终就无法证明诺尔有任何罪行。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'fest] .
except **the** **robbery** **which** **he** **himself** **had** **confessed** **.**
除了 这 抢劫 哪个 他 他自己 有 坦白 .

除了他自己承认的抢劫罪之外。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [træmps] ['lɪt(ə)l] ['rednd] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
Then **the** **memory** **of** **the** **terror** **in** **the** **tramp's** **little** **reddened** **eyes** **came** **back** **to**
然后 这 记忆 的 这 恐怖 在 这 流浪汉的 小的 发红 眼睛 来了 后退 到
[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [maɪnd] .
the **detective's** **mind** **.**
这 侦探的 头脑 .

然后，侦探脑海中又浮现出流浪汉那双通红的小眼睛里流露出的恐惧。

“ [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
“ **A** **human** **soul** **after** **all** **,** **and** **a** **soul** **trembling** **in** **the** **shadow** **of** **a** **great**
“ 一个 人类 灵魂 后 全部 , 和 一个 灵魂 发抖 在 这 阴影 的 一个 伟大的
[fɪr] .
fear **.**
害怕 .

“毕竟，那是一个人类的灵魂，一个在巨大恐惧的阴影下颤抖的灵魂。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hiːz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækmeɪlər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .
And **even** **he's** **a** **better** **man** **than** **the** **blackmailer** **who** **was** **killed** **.**
和 甚至 他是 一个 更好的 男人 比 这 勒索者 WHO 曾是 被杀 .

即使是他，也比那个被杀的勒索者要好得多。

[ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [huːz] [wɜːrst]
A **miscarriage** **of** **justice** **will** **often** **make** **a** **criminal** **of** **a** **poor** **fellow** **whose** **worst**
一个 流产 的 正义 将要 经常 制作 一个 刑事 的 一个 贫穷的 同伴 谁 最差
[fɔːlt] [ɪz] ['aɪdlnəs] .
fault **is** **idleness** **.**
过错 是 懒惰 .

司法不公往往会使一个穷苦人沦为罪犯，而他最大的过错仅仅是懒惰。

” ['mʌlɚz] [feɪs] ['daːkənd] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
” **Muller's** **face** **darkened** **as** **the** **things** **of** **the** **past** **,**
” 穆勒的 脸 变暗 作为 这 事物 的 这 过去的 ,

“穆勒的脸色阴沉下来，仿佛想起了过去的事情。”

[ʃʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [roʊz] [ʌp] [ə'gen] .
shut **down** **in** **the** **depths** **of** **his** **own** **soul** **,** **rose** **up** **again** **.**
关闭 向下 在 这 深度 的 他的 自己的 灵魂 , 玫瑰 向上 再次 .

他内心深处一度封闭，但最终又重新振作起来。

“ [noʊ] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [wɜːrk] .
“ **No** **;** **that's** **why** **I** **took** **up** **this** **work** **.**
“ 不 ; 那就是 为什么 我 采取 向上 这 工作 .

“不，正因如此，我才选择从事这份工作。”

['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] — [bʌt; bət] [its] ['bɪtər] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] .

Justice	must	be	done	—	but	it's	bitter	hard	sometimes	.
正义	必须	是	完毕	—	但	它是	苦的	难的	有时	.

正义必须得到伸张——但有时却异常艰难。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ðæt] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

I	could	almost	wish	now	that	I	hadn't	seen	that	face	at	the	gate	.
我	可以	几乎	希望	现在	那	我	之前没有	已见	那	脸	在	这	门	.

现在我几乎都希望自己没在门口看到那张脸了。

〃 ['tʃæptər] [eks] . ['mʌlər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɔrn] ['mænʃ(ə)n]

〃	CHAPTER	X	.	MULLER	RETURNS	TO	THE	THORNE	MANSION
〃	章	X	.	穆勒	返回	到	这	索恩	大厦

第十章 穆勒重返索恩庄园

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [eɪt] [æz; əz] ['mʌlər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	striking	eight	as	Muller	came	out	of	a	cafe	in	the	heart	of	the
它	曾是	引人注目	八	作为	穆勒	来了	出去	的	一个	咖啡店	在	这	心	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

穆勒从市中心的一家咖啡馆走出来时，钟声响起八点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] ,

He	had	been	in	there	but	a	few	moments	,
他	有	到过	在	那里	但	一个	很少	时刻	,

他只在里面待了一会儿，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [lɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

for	his	purpose	was	merely	to	look	through	the	Army	lists	of	the	current
为了	他的	目的	曾是	仅仅	到	看	通过	这	军队	列表	的	这	当前的

[jɪr] .

year	.
年	.

他此行的目的仅仅是查看当年的陆军名册。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

The	result	of	his	search	proved	the	correctness	of	his	conclusions	.
这	结果	的	他的	搜索	已证实	这	正确性	的	他的	结论	.

他的研究结果证明了他的结论是正确的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luː'tenənt] ['θiəbɔːld] - [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] ['steɪʃənd]

There	was	a	Lieutenant	Theobald	Leining	in	the	single	infantry	regiment	stationed
那里	曾是	一个	中尉	西奥博尔德	-	在	这	单身的	步兵	团	驻

[æt; ət] ['mɑːb\\ː^, 'mɑːrbjrk] .

at	Marburg	.
在	马尔堡	.

驻扎在马尔堡的唯一一个步兵团中有一位名叫西奥巴尔德·莱宁的中尉。

['mʌlər] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

Muller	took	a	cab	and	drove	to	the	main	telegraph	office	.
穆勒	采取	一个	出租车	和	驾驶	到	这	主要的	电报	办公室	.

穆勒乘出租车前往总电报局。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðæt]

He	asked	for	the	original	of	the	telegram	which	had	been	sent	that
他	问	为了	这	原来的	的	这	电报	哪个	有	到过	发送	那

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] ;

afternoon	to	the	address	;
下午	到	这	地址	;

他要求提供当天下午发送到该地址的电报原件；

“ ['hɜːrbərt] ['θɔrn] , [hoʊ'tel] [ˌdæni'ɛli] , ['venɪs] .
“ Herbert Thorne , Hotel Danieli , Venice .
“ 赫伯特 索恩 , 酒店 达尼埃利 , 威尼斯 .

“赫伯特·索恩，威尼斯丹尼利酒店。”

” [ðɪs] [kloʊzd] [də; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
” This closed the circle of the chain .
” 这 关闭 这 圆圈 的 这 链 .

“这样就完成了整个链条的循环。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kæb][ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [hiːtzɪŋ] .
The detective re - entered his waiting cab and drove back to Hietzing .
这 侦探 关于 - 进入 他的 等待 出租车 和 驾驶 后退 到 希茨 .

侦探重新坐进等候的出租车，开车返回希钦。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði]
He told the driver to halt at the corner of the street on which fronted the
他 讲述 这 司机 到 停止 在 这 角落 的 这 街道 在 哪个 正面 这
['θɔrn] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Thorne mansion and to wait for him there .
索恩 大厦 和 到 等待 为了 他 那里 .

他告诉司机在索恩宅邸前的街角停车，在那里等他。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn]
He himself walked slowly down the quiet Street and rang the bell at the iron
他 他自己 步行 缓慢地 向下 这 安静的 街道 和 响铃 这 钟 在 这 铁
[geɪt] .
gate .
门 .

他自己沿着安静的街道缓缓走去，按响了铁门上的铃铛。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] ? ” [æskt] [frɑːnts] ,
“ You come to this house again ? ” asked Franz ,
“ 你 来 到 这 房子 再次 ? ” 问 弗朗茨 ,

“你又来这房子了？”弗朗茨问道。

['staːtiŋ] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
starting back in alarm when he saw who it was that had called him to
开始 后退 在 警报 什么时候 他 锯 WHO 它 曾是 那 有 称为 他 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

当他看到叫他到门口的人是谁时，顿时惊慌起来。

“ [jes] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] .
“ Yes , my good friend ; I want to get into this house again .
“ 是的 , 我的 好的 朋友 ; 我 想 到 得到 进入 这 房子 再次 .

“是的，我的好朋友；我想再次回到这栋房子里。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] [ðɪs] [taɪm] .
But not on false pretenses this time .
但 不是 在 错误的 伪装 这 时间 .

但这次不是以虚假借口。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][ɪn][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːnaʊɜ˞] [ɪf]
And before you let me in you can go upstairs and ask Mrs . Bernauer if
和 前 你 让 我 在 你 能 去 楼上 和 问 太太 . 伯瑙尔 如果
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] — [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
she will receive me in her own room — in her own room ,
她 将要 收到 我 在 她 自己的 房间 — 在 她 自己的 房间 ,

在你让我进去之前，你可以上楼去问问伯瑙尔太太是否愿意在她的房间里接待我——在她自己的房间里，

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

头脑。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	**make**	**haste**	**;**	**I**	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
但	制作	匆忙	;	我	是	在	一个	匆忙	.

但请快点，我很赶时间。

〞 [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [toʊn] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stroʊld] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

〞	**The**	**detective's**	**tone**	**was**	**calm**	**and**	**he**	**strolled**	**slowly**	**up**	**and**	**down**	**in**	**front**
〞	这	侦探的	语气	曾是	冷静的	和	他	漫步	缓慢地	向上	和	向下	在	正面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

of	**the**	**gate**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**speaking**	**.**
的	这	门	什么时候	他	有	完成的	请讲	.

“侦探语气平静，说完话后，他在大门前慢慢地来回踱步。”

[ðə; ði] [oʊld] ['bʌtlər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

The	**old**	**butler**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**walked**	**into**	**the**	**house**	**.**
这	老的	管家	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	步行	进入	这	房子	.

老管家犹豫了一下，然后走进了房子。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['ræðər] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

When	**he**	**returned**	**,**	**rather**	**more**	**quickly**	**,**
什么时候	他	返回	,	相当	更多的	迅速地	,

他回来的时候，速度快得多。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] ['mʌlər] [tuː; tə]

he	**looked**	**alarmed**	**and**	**his**	**tone**	**was**	**very**	**humble**	**as**	**he**	**asked**	**Muller**	**to**
他	看起来	惊慌	和	他的	语气	曾是	非常	谦逊的	作为	他	问	穆勒	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	**him**	**.**
跟随	他	.

他看起来很惊慌，语气非常谦卑，请穆勒跟他走。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entərd] ['mɪsɪz] . - [ruːm] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm]

When	**the**	**detective**	**entered**	**Mrs**	**.**	**Bernauer's**	**room**	**the**	**housekeeper**	**rose**	**slowly**	**from**
什么时候	这	侦探	进入	太太	.	-	房间	这	管家	玫瑰	缓慢地	从

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['teɪbl] .

the	**large**	**armchair**	**in**	**front**	**of**	**her**	**table**	**.**
这	大的	扶手椅	在	正面	的	她	桌子	.

当侦探走进伯瑙尔太太的房间时，管家缓缓地从桌子前的大扶手椅上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] .

She	**was**	**very**	**pale**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**terror**	**.**
她	曾是	非常	苍白	和	她	眼睛	是	满的	的	恐怖	.

她脸色苍白，眼神充满恐惧。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [spiːk] , [soʊ] ['mʌlər] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	**made**	**no**	**move**	**to**	**speak**	**,**	**so**	**Muller**	**began**	**the**	**conversation**	**.**
她	制成	不	移动	到	说话	,	所以	穆勒	开始	这	对话	.

她没有要说话的意思，于是穆勒开始谈话。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

He	**put**	**down**	**his**	**hat**	**,**
他	放	向下	他的	帽子	,

他放下帽子，

[brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊski:pər]

brought	**up**	**a**	**chair**	**and**	**placed**	**it**	**near**	**the**	**window**	**at**	**which**	**the**	**housekeeper**
带来	向上	一个	椅子	和	放置	它	靠近	这	窗户	在	哪个	这	管家

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

had	**been**	**sitting**	**.**
有	到过	坐着	.

搬来一把椅子，放在管家刚才坐着的窗边。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

Then	**he**	**sat**	**down**	**and**	**motioned**	**to**	**her**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
然后	他	卫星	向下	和	示意	到	她	到	做	这	相同的	.

然后他坐了下来，示意她也坐下。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , [ɔ:l] [tu:] ['feɪθf(ə)l] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] .

“	**You**	**are**	**a**	**faithful**	**servant**	**,**	**all**	**too**	**faithful**	**,**	**”**	**he**	**began**	**.**
“	你	是	一个	忠实	仆人	, 全部		也	忠实	,	”	他	开始	.

“你是个忠实的仆人，太忠实了，”他开口说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪθf(ə)l] ['oʊnli][tu:; tə][jʊr; jər]['mæstər] .

“	**But**	**you**	**are**	**faithful**	**only**	**to**	**your**	**master**	**.**
“	但	你	是	忠实	仅有的	到	你的	掌握	.

但你们只忠于你们的主人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] . ”

You	**have**	**no**	**devotion**	**for**	**his**	**wife**	**.**	**”**
你	有	不	虔诚	为了	他的	妻子	.	”

你对他的妻子毫无爱意。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**woman**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
“	你	是	错误	,	”	回复	这	女士	在	一个	低的	语气	.

“你弄错了，”女人低声回答道。

“ [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .

“	**Perhaps**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**think**	**so**	**.**
“	也许	,	但	我	做	不是	思考	所以	.

“或许如此，但我并不这么认为。”

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [wʌn][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] .

One	**does**	**not**	**betray**	**the**	**people**	**to**	**whom**	**one**	**is**	**devoted**	**.**
一	做	不是	背叛	这	人们	到	谁	一	是	奉献	.

一个人不会背叛自己所爱的人。

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:naʊɜ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	**Mrs**	**.**	**Bernauer**	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	**.**
”	太太	.	伯瑙尔	看起来	向上	在	惊喜	.

伯瑙尔夫人惊讶地抬起头。

“ [wʌt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

“	**What**	**—**	**what**	**do**	**you**	**know**	**?**
“	什么	—	什么	做	你	知道	?

“你——你知道些什么？”

” [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .

”	**she**	**stammered**	**.**
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

['mʌlər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] :

Muller	**did**	**not**	**answer**	**the**	**question**	**directly**	**,**	**but**	**continued**	**:**
穆勒	做过	不是	回答	这	问题	直接地	,	但	持续	:

穆勒没有直接回答这个问题，而是继续说道：

“ ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['riːs(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

“	Mrs	.	Thorne	had	a	meeting	recently	with	a	strange	man	.
〃	太太	.	索恩	有	一个	会议	最近	和	一个	奇怪的	男人	.

“索恩夫人最近与一位陌生男子会面。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	their	first	meeting	,	and	somehow	you	discovered	it	.
它	曾是	不是	他们的	第一的	会议	,	和	不知何故	你	发现	它	.

这并非他们第一次见面，而你却不知何故发现了这件事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [læst] ['miːtɪŋ] [ə'kɜːrd] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	before	this	last	meeting	occurred	you	spoke	to	the	lady's	husband	about	it	,
但	前	这	最后的	会议	发生	你	辐	到	这	女士的	丈夫	关于	它	,

但在上次会面之前，你已经和那位女士的丈夫谈过这件事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ]

and	it	was	arranged	between	you	that	you	should	give	him	a	signal	which
和	它	曾是	安排	之间	你	那	你	应该	给	他	一个	信号	哪个

[wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

would	mean	to	him	,
会	意思是	到	他	,

你们之间约定好，你要给他一个对他来说有意义的信号，

- [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

'	Your	wife	is	going	to	the	meeting	.
-	你的	妻子	是	去	到	这	会议	.

你妻子要去参加会议。

- ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

'	Mrs	.	Thorne	did	go	to	the	meeting	.
-	太太	.	索恩	做过	去	到	这	会议	.

索恩夫人确实去参加了会议。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['kwɔːrtər] [pæst] [naɪn] .

This	happened	on	Monday	evening	at	about	quarter	past	nine	.
这	发生	在	周一	晚上	在	关于	四分之一	过去的	九	.

这件事发生在星期一晚上九点一刻左右。

[sʌm; səm][wʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ] [tʃæns] , [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər]

Some	one	,	who	was	in	the	neighbourhood	by	chance	,	saw	a	woman's	figure
一些	一	,	WHO	曾是	在	这	邻里	经过	机会	,	锯	一个	女性的	数字

['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

hurrying	through	the	garden	,
匆忙	通过	这	花园	,

一位恰巧在附近的人看到一个女人的身影匆匆穿过花园。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðɪs] ,

down	to	the	other	street	,	and	a	moment	after	this	,
向下	到	这	其他	街道	,	和	一个	片刻	后	这	,

走到另一条街上，片刻之后，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læmp][ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

the	light	of	this	lamp	in	your	window	was	seen	to	go	out	.
这	光	的	这	灯	在	你的	窗户	曾是	已见	到	去	出去	.

有人看到你窗户里的灯灭了。

[ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][hænd] .

A	hand	had	turned	down	the	wick	—	it	was	your	hand	.
一个	手	有	转向	向下	这	灯芯	—	它	曾是	你的	手	.

一只手把灯芯拨了下去——那是你的手。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]['mɪstər] . ['θɔrn] .

“	This	was	the	signal	to	Mr	.	Thorne	.
”	这	曾是	这	信号	到	先生	.	索恩	.

“这是给索恩先生的信号。”

[ðə; ði] ['mɪrɚz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz]

The	mirrors	over	his	desk	reflected	in	his	eyes	the	light	he	could	not	otherwise
这	镜子	超过	他的	桌子	反映	在	他的	眼睛	这	光	他	可以	不是	否则

[hæv; həv] [siːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndoʊ] .

have	seen	as	he	sat	by	his	own	window	.
有	已见	作为	他	卫星	经过	他的	自己的	窗户	.

他办公桌上的镜子映照出他坐在窗边时无法看到的光线，这光线映照在他的眼睛里。

[ðə; ði]['sɪgnəl] , ['ðerfɔːr] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ækt] .

The	signal	,	therefore	,	told	him	that	the	time	had	come	to	act	.
这	信号	,	所以	,	讲述	他	那	这	时间	有	来	到	行为	.

因此，这个信号告诉他，行动的时机已经到了。

[ðɪs] [seɪm] [tʃæns] ['wɑːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

This	same	chance	watcher	,	who	had	seen	the	woman	going	through	the	garden	,
这	相同的	机会	观察者	,	WHO	有	已见	这	女士	去	通过	这	花园	,

这位偶然路过的旁观者，曾看到那位女子穿过花园，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læmp][goʊ] [aʊt] ,

had	seen	the	lamp	go	out	,
有	已见	这	灯	去	出去	,

看到灯灭了，

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	now	saw	a	man's	figure	hurrying	down	the	path	the	woman	had	taken	.
和	现在	锯	一个	男人的	数字	匆忙	向下	这	小路	这	女士	有	已采取	.

然后，他看到一个男人的身影沿着女人走过的路匆匆而来。

[ðə; ði][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði]

The	man	as	well	as	the	woman	came	from	this	house	and	went	in	the
这	男人	作为	出色地	作为	这	女士	来了	从	这	房子	和	去	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

direction	of	the	lower	end	of	the	garden	.
方向	的	这	降低	结尾	的	这	花园	.

男人和女人都从这所房子里出来，朝着花园的下端走去。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

“	A	little	while	later	a	shot	was	heard	,
”	一个	小的	尽管	之后	一个	射击	曾是	听到	,

“过了一会儿，传来一声枪响，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['liːəpəjld] ['wiŋklə] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	next	morning	Leopold	Winkler	was	found	with	a	bullet	in	his	back	.
和	这	下一个	早晨	利奥波德	温克勒	曾是	成立	和	一个	子弹	在	他的	后退	.

第二天早上，人们发现利奥波德·温克勒背部中弹身亡。

[ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

The	crime	was	generally	taken	to	be	a	murder	for	the	sake	of	robbery	.
这	犯罪	曾是	一般来说	已采取	到	是	一个	谋杀	为了	这	清酒	的	抢劫	.

该罪行普遍被认为是为抢劫而杀人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['θɔrn] , [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	you	and	I	,	and	Mr	.	Herbert	Thorne	,	know	very	well	that	it	was
但	你	和	我	,	和	先生	.	赫伯特	索恩	,	知道	非常	出色地	那	它	曾是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

但是你、我以及赫伯特·索恩先生都非常清楚，事实并非如此。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [sɪns] ['wenzdeɪ] [nuːn] .

“	You	know	this	since	Wednesday	noon	.
”	你	知道	这	自从	周三	中午	.

“你从周三中午就知道这件事了。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Then	it	was	that	the	idea	suddenly	came	to	you	,
然后	它	曾是	那	这	主意	突然	来了	到	你	,

然后，你突然想到了这个主意。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [soʊl] ,

falling	like	a	heavy	weight	on	your	soul	,
坠落	喜欢	一个	重的	重量	在	你的	灵魂	,

像千斤重担压在你的灵魂上，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['wiŋklə] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] ,

the	idea	that	Winkler	might	not	have	been	killed	for	the	sake	of	robbery	,
这	主意	那	温克勒	可能	不是	有	到过	被杀	为了	这	清酒	的	抢劫	,

温克勒可能并非因抢劫而被杀的想法

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	because	of	the	hatred	that	some	one	bore	him	.
但	因为	的	这	仇恨	那	一些	一	钻孔	他	.

但这一切都是因为有人对他怀有仇恨。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	it	was	that	you	lost	your	appetite	suddenly	,
然后	它	曾是	那	你	丢失的	你的	食欲	突然	,

然后你就突然失去了食欲。

[ðæt] [juː; jʊ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['erəndz] [tuː; tə][duː] ,

that	you	drove	into	the	city	with	the	excuse	of	errands	to	do	,
那	你	驾驶	进入	这	城市	和	这	原谅	的	跑腿	到	做	,

你以办事为借口开车进城，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [juː; jʊ] .

in	order	to	read	the	papers	without	being	seen	by	any	one	who	knew	you	.
在	命令	到	读	这	文件	没有	存在	已见	经过	任何	一	WHO	知道	你	.

为了在不被任何认识你的人看到的情况下阅读报纸。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [juː; jʊ] [səːʧt] ['evriwer] [ɪn][jʊr; jər] ['mæstɚz] [ruːm] :

When	you	came	home	you	searched	everywhere	in	your	master's	room	:
什么时候	你	来了	家	你	搜索	到处	在	你的	硕士学位	房间	:

你回家后把主人的房间翻了个底朝天：

[juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] [səːrtʃ] ,

you	made	an	excuse	for	this	search	,
你	制成	一个	原谅	为了	这	搜索	,

你为这次搜寻找了个借口，

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['eniθɪŋ] [ðæt]

but	what	you	wanted	to	find	out	was	whether	he	had	left	anything	that
但	什么	你	通缉	到	寻找	出去	曾是	无论	他	有	左边	任何事物	那

[kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

could	betray	him	.
可以	背叛	他	.

但你真正想知道的是，他是否留下了任何可能暴露他身份的东西。

[jʊr; jər] [fraɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'fjuːzd] [jʊr; jər][maɪnd] .

Your	fright	had	already	confused	your	mind	.
你的	惊吓	有	已经	使困惑	你的	头脑	.

恐惧已经使你神志不清。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wepən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd]

You	were	searching	probably	for	the	weapon	from	which	he	had	fired
你	是	搜索	大概	为了	这	武器	从	哪个	他	有	被解雇

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] .

the	bullet	.
这	子弹	.

你当时可能是在寻找他开枪的武器。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

You	did	not	realise	that	he	would	naturally	have	taken	it	with	him	and
你	做过	不是	意识到	那	他	会	自然	有	已采取	它	和	他	和

[θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [ɔːr]['rɪvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [træk] [bɪ'twiːn] [hɪr]

thrown	it	somewhere	into	a	ravine	or	river	beside	the	railway	track	between	here
抛掷	它	某处	进入	一个	峡谷	或者	河	旁	这	铁路	追踪	之间	这里

[ænd; ənd] ['venɪs] .

and	Venice	.
和	威尼斯	.

你没有意识到他很可能会把它带走，然后扔到这里到威尼斯之间的铁路沿线的某个山沟或河流里。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

How	could	you	think	for	a	moment	that	he	would	leave	it	behind	him	,
如何	可以	你	思考	为了	一个	片刻	那	他	会	离开	它	在后面	他	,

你怎么会认为他会把这一切抛在脑后呢?

[hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɔːr] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ?

here	in	his	room	,	or	dropped	in	the	garden	?
这里	在	他的	房间	, 或者		掉落	在	这	花园	?

是在他的房间里，还是掉在花园里?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm]

But	this	was	doubtless	due	to	the	confusion	owing	to	your	sudden	alarm
但	这	曾是	毫无疑问	到期的	到	这	困惑	欠款	到	你的	突然	警报

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] — [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'ventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər]

and	anxiety	—	a	confusion	which	prevented	you	from	realising	the	danger
和	焦虑	—	一个	困惑	哪个	阻止	你	从	意识到	这	危险

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [pɪ'kjuːliərli] [hʌŋ] ['mɪrɚz] [ɪn]['mɪstər] . [θɔːrnz] [ruːm] .

of	the	two	peculiarly	hung	mirrors	in	Mr	.	Thorne's	room	.
的	这	二	奇特地	悬挂	镜子	在	先生	.	索恩的	房间	.

但这无疑是由于你突然的惊恐和焦虑造成的混乱——这种混乱使你没有意识到索恩先生房间里那两面悬挂方式奇特的镜子的危险性。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

These	should	have	been	taken	away	at	once	.
这些	应该	有	到过	已采取	离开	在	一次	.

这些东西本应立即被没收。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] [pri'ventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

This	morning	my	sudden	appearance	at	the	garden	gate	prevented	you	from
这	早晨	我的	突然	外貌	在	这	花园	门	阻止	你	从

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːrdər] .

making	an	examination	of	the	place	of	the	murder	.
制作	一个	考试	的	这	地方	的	这	谋杀	.

今天早上我突然出现在花园门口，阻止了你对谋杀现场进行勘查。

[jʊr; jər] [swuːn] , ['æftər][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌtlɚz] [ruːm] ,

Your	swoon	,	after	I	had	spoken	to	you	in	the	butler's	room	,
你的	昏厥	,	后	我	有	说	到	你	在	这	管家	房间	,

我在管家房里跟你说话之后，你晕倒了。

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [streŋθ] .

showed	**me**	**that**	**you**	**were**	**carrying**	**a**	**burden**	**too**	**heavy**	**for**	**your**	**strength**	**.**
显示	我	那	你	是	携带	一个	负担	也	重的	为了	你的	力量	.

这让我意识到你背负着超出你能力范围的重担。

['faɪnəli] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Finally	**,**	**this**	**afternoon**	**,**	**you**	**drove**	**to**	**the**	**main**	**telegraph**	**office**	**in**	**the**	**city**	**,**
最后	,	这	下午	,	你	驾驶	到	这	主要的	电报	办公室	在	这	城市	,

今天下午，你终于开车去了市里的主要电报局。

[æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] ['telɪgræf] ['mɪstər] . ['θɔrn] [frʌm; frəm]

as	**you**	**thought**	**that**	**it**	**would**	**be**	**safer**	**to**	**telegraph**	**Mr**	**.**	**Thorne**	**from**
作为	你	想法	那	它	会	是	更安全	到	电报	先生	.	索恩	从

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

正如你认为从那里给索恩先生发电报会更安全一样。

[jʊr; jər] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevərli] ['rɪt(ə)n] .

Your	**telegram**	**was**	**very**	**cleverly**	**written**	**.**
你的	电报	曾是	非常	巧妙地	书面	.

你的电报写得非常巧妙。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] ,

But	**you**	**might**	**have**	**spared**	**the**	**last**	**sentence**	**,**
但	你	可能	有	幸存	这	最后的	句子	,

但你或许可以省略最后一句话。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪstər] . ['θɔrn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [ˌviə'niːz] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [deɪz] .

the	**request**	**that**	**Mr**	**.**	**Thorne**	**should**	**get**	**the**	**Viennese**	**papers**	**of**	**these**	**last**	**days**	**.**
这	要求	那	先生	.	索恩	应该	得到	这	维也纳	文件	的	这些	最后的	天	.

请求索恩先生获取最近几天的维也纳文件。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'redi] [riːd] [ðiːz] ['pepərz] .

Believe	**me**	**,**	**he**	**has**	**already**	**read**	**these**	**papers**	**.**
相信	我	,	他	有	已经	读	这些	文件	.

相信我，他已经看过这些文件了。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðæn; ðən][hiː; hi] ?

Who	**could**	**be**	**more**	**interested**	**in**	**what**	**they**	**have**	**to**	**tell**	**than**	**he**	**?**
WHO	可以	是	更多的	感兴趣的	在	什么	他们	有	到	告诉	比	他	?

还有谁比他更想了解他们要讲述的故事呢?

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][sæt][æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [stoʊn] ['dʊrɪŋ] ['mʌlɚz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .

"	**The**	**housekeeper**	**had**	**sat**	**as**	**if**	**frozen**	**to**	**stone**	**during**	**Muller's**	**long**	**speech**	**.**
"	这	管家	有	卫星	作为	如果	冷冻	到	石头	期间	穆勒的	长的	演讲	.

在穆勒冗长的演讲中，管家像石头一样僵坐在那里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Her	**face**	**was**	**ashen**	**and**	**her**	**eyes**	**wild**	**with**	**horror**	**.**
她	脸	曾是	铁青	和	她	眼睛	荒野	和	恐怖	.

她脸色苍白，双眼充满惊恐。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər]

When	**the**	**detective**	**ceased**	**speaking**	**,**	**there**	**was**	**dead**	**silence**	**in**	**the**	**room**	**for**
什么时候	这	侦探	停止	请讲	,	那里	曾是	死的	沉默	在	这	房间	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	**time**	**.**
一些	时间	.

侦探停止说话后，房间里陷入了一阵死寂。

['faɪnəli] ['mʌlər] [æskt] : “ [ɪz] [ðɪs] [wʌt] ['hæpənd] ?
Finally **Muller** **asked** **:** **“** **Is** **this** **what** **happened** **?**
最后 穆勒 问 : ” 是 这 什么 发生 ?

最后，穆勒问道：“事情就是这样吗？”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
” **His** **voice** **was** **cutting** **and** **the** **glance** **of** **his** **eyes** **keen** **and** **sharp** **.**
” 他的 嗓音 曾是 切割 和 这 瞥一眼 的 他的 眼睛 敏锐的 和 锋利的 .

“他的声音尖锐刺耳，眼神锐利如炬。”

['mɪsɪz] . ['bɜːnaʊɚ] ['trembld] .
Mrs **.** **Bernauer** **trembled** **.**
太太 . 伯瑙尔 颤抖 .

伯瑙尔夫人浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
Her **head** **sank** **on** **her** **breast** **.**
她 头 沉没 在 她 胸部 .

她的头垂落在胸前。

['mʌlər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : “ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”
Muller **waited** **a** **moment** **more** **and** **then** **he** **said** **quietly** **:** **“** **Then** **it** **is** **true** **.** **”**
穆勒 等待 一个 片刻 更多的 和 然后 他 说 悄悄 : “ 然后 它 是 真的 . ”

穆勒又等了一会儿，然后平静地说：“那么，这是真的。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [hɔːrs] [toʊn] .
“ **Yes** **,** **it** **is** **true** **,** **”** **came** **the** **answer** **in** **a** **low** **hoarse** **tone** **.**
“ 是的 , 它 是 真的 , ” 来了 这 回答 在 一个 低的 嘶哑 语气 .

“是的，这是真的，”一个低沉沙哑的声音回答道。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪntərv(ə)l] .
Again **there** **was** **silence** **for** **an** **appreciable** **interval** **.**
再次 那里 曾是 沉默 为了 一个 值得赞赏 间隔 .

又是一阵相当长的沉默。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [æz; əz] [wel] ,
“ **If** **you** **had** **been** **faithful** **to** **your** **mistress** **as** **well** **,**
“ 如果 你 有 到过 忠实 到 你的 情妇 作为 出色地 ,

“如果你也对你的情妇忠贞不渝的话，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [spaɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
if **you** **had** **not** **spied** **upon** **her** **and** **betrayed** **her** **to** **her** **husband** **,**
如果 你 有 不是 间谍 之上 她 和 背叛 她 到 她 丈夫 ,

如果你没有窥探她的隐私，也没有把她出卖给她的丈夫，

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pɪtiləsli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ]
all **this** **might** **not** **have** **happened** **,** **”** **continued** **the** **detective** **pitilessly** **,** **adding** **with**
全部 这 可能 不是 有 发生 , ” 持续 这 侦探 无情地 , 添加 和
[ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] :
a **bitter** **smile** **:**
一个 苦的 微笑 :

“这一切或许根本就不会发生，”侦探冷酷地继续说道，脸上带着一丝苦涩的微笑：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [lʌv] .
“ **And** **it** **was** **not** **even** **a** **case** **of** **sinful** **love** **.**
“ 和 它 曾是 不是 甚至 一个 案件 的 罪恶的 爱 .

“而且这甚至都不是罪恶之爱。”

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wiŋklə] [æz; əz][ju:; jʊ] — [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə]

Your	mistress	had	no	such	relations	with	this	Winkler	as	you	—	I	say	this	to
你的	情妇	有	不	这样的	关系	和	这	温克勒	作为	你	—	我	说	这	到

[ɪk'skju:s][ju:; jʊ] — [si:md] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

excuse	you	—	seemed	to	believe	.
原谅	你	—	似乎	到	相信	.

你的情妇和这位温克勒之间并没有你——我这么说是为了替你开脱——似乎认为的那种关系。

" [ə'del] ['bɜ:naʊɜ] [spræŋ] [ʌp] .

"	Adele	Bernauer	sprang	up	.
"	阿黛尔	伯瑙尔	弹簧	向上	.

阿黛尔·伯瑙尔突然跳了起来。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ðɪs] [ɪk'skju:s] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	I	do	not	need	this	excuse	,	"	she	cried	,	trembling	in	excitement	.
"	我	做	不是	需要	这	原谅	,	"	她	哭	,	发抖	在	激动	.

"我不需要这个借口！"她激动得浑身颤抖，喊道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] ['eni] [ɪk'skju:s] .

"	I	do	not	need	any	excuse	.
"	我	做	不是	需要	任何	原谅	.

我不需要任何借口。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ][dɪd]['æftər] [du:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

What	I	have	done	I	did	after	due	consideration	and	in	the	realisation	that	it
什么	我	有	完毕	我	做过	后	到期的	考虑	和	在	这	实现	那	它

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

was	absolutely	necessary	to	do	it	.
曾是	绝对地	必要的	到	做	它	.

我所做的一切都是经过深思熟虑，并且意识到这样做是绝对必要的。

['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ʌn'tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Never	for	one	moment	did	I	believe	that	my	mistress	was	untrue	to	her
绝不	为了	一	片刻	做过	我	相信	那	我的	情妇	曾是	不属实	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

我从未怀疑过我的情妇会对她的丈夫不忠。

['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [æn; ən]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Never	for	one	moment	could	I	believe	such	an	evil	thing	of	her	,
绝不	为了	一	片刻	可以	我	相信	这样的	一个	邪恶的	事物	的	她	,

我一刻也无法相信她会做出如此邪恶的事情。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

for	I	knew	her	to	be	an	angel	of	goodness	.
为了	我	知道	她	到	是	一个	天使	的	善良	.

因为我知道她是一位善良的天使。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [di'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] ['leɪdi]

A	woman	who	is	deceiving	her	husband	is	not	as	unhappy	as	this	poor	lady
一个	女士	WHO	是	欺骗	她	丈夫	是	不是	作为	不开心	作为	这	贫穷的	女士

[hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

has	been	for	months	.
有	到过	为了	几个月	.

一个欺骗丈夫的女人，远没有这位可怜的女士几个月来那么痛苦。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊ]

A	**woman**	**does**	**not**	**write**	**to**	**a**	**successful**	**lover**	**with**	**so**	**much**	**sorrow**	**,**	**with**	**so**
一个	女士	做	不是	写	到	一个	成功的	情人	和	所以	很多	悲哀	,	和	所以

['meni] [terz] .

many	**tears**	**.**
许多	眼泪	.

一个女人不会带着如此多的悲伤和泪水给一位成功的恋人写信。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðiːz] ['miːtiŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ,

I	**had**	**long**	**suspected**	**these**	**meetings**	**before**	**I**	**discovered**	**them**	**,**
我	有	长的	怀疑	这些	会议	前	我	发现	他们	,

在发现这些会面之前，我早就有所怀疑了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['miːtiŋz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

but	**I**	**knew**	**that**	**these**	**meetings**	**had**	**nothing**	**whatever**	**to**	**do**	**with**	**love**	**.**
但	我	知道	那	这些	会议	有	没有什么	任何	到	做	和	爱	.

但我知道这些会面与爱情没有任何关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][aɪ] [tel] [maɪ]['mæstər]

Because	**I**	**knew**	**this**	**,**	**and**	**only**	**because**	**I**	**knew**	**it**	**,**	**did**	**I**	**tell**	**my**	**master**
因为	我	知道	这	,	和	仅有的	因为	我	知道	它	,	做过	我	告诉	我的	掌握

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	**them**	**.**
关于	他们	.

正因为我知道这一点，也仅仅因为我知道这一点，我才把这些事告诉了我的主人。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	**wanted**	**him**	**to**	**protect**	**his**	**wife**	**,**
我	通缉	他	到	保护	他的	妻子	,

我希望他能保护他的妻子。

[tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

to	**free**	**her**	**from**	**the**	**wretch**	**who**	**had**	**obtained**	**some**	**power**	**over**	**her**	**,**
到	自由的	她	从	这	可怜虫	WHO	有	获得	一些	力量	超过	她	,

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] . ”

I	**knew**	**not**	**how**	**.**	**”**
我	知道	不是	如何	.	”

我不知道该如何才能把她从那个控制了她的恶棍手中解救出来。

“ [ɑː] ! [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌlər] ,

“	**Ah**	**!**	**then**	**that**	**was**	**it**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Muller**	**,**
“	啊	!	然后	那	曾是	它	?	”	惊呼	穆勒	,

“啊！原来如此？”穆勒惊呼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk]

and	**his**	**eyes**	**softened**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**sobbing**	**woman**	**who**	**had**	**sunk**
和	他的	眼睛	软化	作为	他	看起来	在	这	啜泣	女士	WHO	有	沉没

[bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .

back	**into**	**her**	**chair**	**.**
后退	进入	她	椅子	.

当他看着瘫坐在椅子上啜泣的女人时，他的眼神柔和了下来。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][koʊld] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['dʒentli] : “ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]

He	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**cold**	**fingers**	**and**	**continued**	**gently**	**:**	**“**	**Then**	**you**	**have**
他	铺设	他的	手	在	她	寒冷的	手指	和	持续	轻轻地	:	“	然后	你	有

['riːəli] [dʌn] [raɪt] ,

really	**done**	**right**	**,**
真的	完毕	正确的	,

他将手放在她冰冷的手指上，温柔地继续说道：“那么你真的做得很好。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti] .

you	have	done	only	what	was	your	duty	.
你	有	完毕	仅有的	什么	曾是	你的	责任	.

你只是做了你应尽的职责。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['diːpli] [ðæt] [juː; jʊ] — ″

I	pity	you	deeply	that	you	—	″
我	遗憾	你	深	那	你	—	″

我非常同情你，因为你——″

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ]['mæstər][baɪ][maɪ] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] ?

“	That	I	have	brought	suspicion	upon	my	master	by	my	own	foolishness	?
“	那	我	有	带来	怀疑	之上	我的	掌握	经过	我的	自己的	愚蠢	?

“难道是我因为自己的愚蠢而使我的主人起了疑心吗？”

″ [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [sæd] [smaɪl] .

″	she	finished	the	sentence	with	a	pitifully	sad	smile	.
″	她	完成的	这	句子	和	一个	可怜地	伤心	微笑	.

她带着一丝悲凉的微笑说完了这句话。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'troʊld] [maɪ'self] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [kɑːm] ,

“	If	I	could	have	controlled	myself	,	could	have	kept	calm	,
“	如果	我	可以	有	受控	我	,	可以	有	保留	冷静的	,

“如果我能控制住自己，保持冷静，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] — [maɪ][pet] ,

nobody	would	have	had	a	thought	or	a	suspicion	that	he	—	my	pet	,
无人	会	有	有	一个	想法	或者	一个	怀疑	那	他	—	我的	宠物	,

谁也不会想到或怀疑他——我的宠物——

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ,

my	darling	—	that	it	was	he	who	was	forced	,
我的	亲爱的	—	那	它	曾是	他	WHO	曾是	强制	,

我的爱人——是他被迫的，

[θruː] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

through	some	terrible	circumstance	of	which	I	do	not	know	,	to	free	his	wife	,
通过	一些	糟糕的	环境	的	哪个	我	做	不是	知道	,	到	自由的	他的	妻子	,

由于某种我并不知晓的可怕境况，他解救了他的妻子。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [retʃ] [huː] ['pəːsikjuːtid] [hɜːr; hər] .

in	this	manner	,	from	the	wretch	who	persecuted	her	.
在	这	方式	,	从	这	可怜虫	WHO	受迫害	她	.

就这样，她摆脱了那个迫害她的恶人。

″ ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]

″	Mrs	.	Bernauer	wrung	her	hands	and	gazed	with	despairing	eyes	at	the
″	太太	.	伯瑙尔	拧干	她	双手	和	凝视	和	绝望	眼睛	在	这

[mæn] [huː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

man	who	sat	before	her	,
男人	WHO	卫星	前	她	,

伯瑙尔太太搓着手，绝望地望着坐在她面前的男人。

[hɪm'self] ['diːpli] [muːvd] .

himself	deeply	moved	.
他自己	深	已搬	.

他深受感动。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

Again	there	was	a	long	silence	.
再次	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

又是一阵漫长的沉默。

['mʌlər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] .

Muller	**could**	**not**	**find**	**a**	**word**	**to**	**comfort**	**the**	**weeping**	**woman**	**.**
穆勒	可以	不是	寻找	一个	单词	到	舒适	这	哭泣	女士	.

穆勒找不到合适的词语来安慰这位哭泣的女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːpəst] ['pɪti] .

There	**was**	**no**	**longer**	**anger**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**nothing**	**but**	**the**	**deepest**	**pity**	**.**
那里	曾是	不	更长	愤怒	在	他的	心	,	没有什么	但	这	最深处	遗憾	.

他心中不再有愤怒，只有深深的怜悯。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][drɑːps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dɪmɪŋ]

He	**took**	**out**	**his**	**handkerchief**	**and**	**wiped**	**away**	**the**	**drops**	**that**	**were**	**dimming**
他	采取	出去	他的	手帕	和	擦拭	离开	这	滴	那	是	调光

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

his	**own**	**eyes**	**.**
他的	自己的	眼睛	.

他拿出手帕，擦去眼前模糊的泪水。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['venɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**You**	**know**	**that**	**I**	**will**	**have**	**to**	**go**	**to**	**Venice**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	你	知道	那	我	将要	有	到	去	到	威尼斯	?	”	他	问	.

“你知道我要去威尼斯吗？”他问道。

['mɪsɪz] . ['bɜːrnaʊɚ] [spræŋ] [ʌp] .

Mrs	**.**	**Bernauer**	**sprang**	**up**	**.**
太太	.	伯瑙尔	弹簧	向上	.

伯瑙尔太太猛地站了起来。

“ [ə'fɪʃəli] ? ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [peɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

“	**Officially**	**?**	**”**	**she**	**gasped**	**,**	**pale**	**to**	**her**	**lips**	**.**
“	官方	?	”	她	倒吸一口气	,	苍白	到	她	嘴唇	.

“正式的？”她倒吸一口凉气，脸色苍白得像纸一样。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

“ [jes] , [ə'fɪʃəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Yes**	**,**	**officially**	**of**	**course**	**.**
“	是的	,	官方	的	课程	.

“是的，当然是官方的。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

I	**must**	**make**	**a**	**report**	**at**	**once**	**to**	**headquarters**	**about**	**what**	**I**	**have**	**learned**	**.**
我	必须	制作	一个	报告	在	一次	到	总部	关于	什么	我	有	学习	.

我必须立即向总部汇报我所了解到的情况。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [steps] [wɪl] [biː; bi] .

You	**can**	**imagine**	**yourself**	**what**	**the**	**next**	**steps**	**will**	**be**	**.**
你	能	想象	你自己	什么	这	下一个	步骤	将要	是	.

你可以自己想象接下来的步骤。

” [hɜːr; hər] [diːp] [saɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

”	**Her**	**deep**	**sigh**	**showed**	**him**	**that**	**she**	**knew**	**as**	**well**	**as**	**he**	**.**
”	她	深的	叹	显示	他	那	她	知道	作为	出色地	作为	他	.

她深深地叹了口气，告诉他，她和他一样清楚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər]
In **the** **same** **second** **,** **however** **,** **a** **thought** **shot** **through** **her** **brain** **,** **changing** **her**
在 这 相同的 第二 , 然而 , 一个 想法 射击 通过 她 脑 , 变化 她
[hoʊl] ['bi:ɪŋ] .
whole **being** **.**
所有的 存在 .

然而就在同一瞬间，一个念头闪过她的脑海，彻底改变了她的人生。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [gləud] , [hɜ:r; hər] [dʌld] [aɪz] [ʃɑ:t] ['faɪər] ,
Her **pale** **face** **glowed** **,** **her** **dulled** **eyes** **shot** **fire** **,**
她 苍白 脸 发光 , 她 迟钝 眼睛 射击 火 ,

她苍白的脸庞泛起红晕，黯淡的双眼闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] ['mʌlɚz] [hænd] ['taɪtli] [klɑ:spt] , [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli]
and **the** **fingers** **with** **which** **she** **held** **Muller's** **hand** **tightly** **clasped** **,** **were** **suddenly**
和 这 手指 和 哪个 她 握住 穆勒的 手 紧紧 紧握 , 是 突然
['fi:vərɪʃli] [hɑ:t] .
feverishly **hot** **.**
狂热地 热的 .

她紧紧握着穆勒的手的手指突然变得滚烫。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [tru:θ] ?
“ **And** **you** **—** **you** **are** **still** **the** **only** **person** **who** **knows** **the** **truth** **?**
“ 和 你 — 你 是 仍然 这 仅有的 人 WHO 知道 这 真相 ?

“而你——你仍然是唯一知道真相的人吗？”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
” **she** **gasped** **in** **his** **ear** **.**
” 她 倒吸一口气 在 他的 耳朵 .

她对着他的耳朵喘息着。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The **detective** **nodded** **.**
这 侦探 点头 .

侦探点了点头。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] ['saɪləns] [ˌem 'i:] ?
“ **And** **you** **thought** **you** **might** **silence** **me** **?**
“ 和 你 想法 你 可能 沉默 我 ?

你以为你能让我闭嘴吗?

” [hi:; hi] [æskt] ['kɑ:mli] .
” **he** **asked** **calmly** **.**
” 他 问 平静地 .

他平静地问道。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˌʌn'ɑ:rmd] .
“ **That** **will** **not** **be** **easy** **—** **for** **you** **can** **imagine** **that** **I** **did** **not** **come** **unarmed** **.**
“ 那 将要 不是 是 简单的 — 为了 你 能 想象 那 我 做过 不是 来 徒手 .

“那并不容易——因为你可以想象，我并非赤手空拳而来。”

” [ə'del] ['bɝ:naʊɝ] [smaɪld] ['sædli] .
” **Adele** **Bernauer** **smiled** **sadly** **.**
” 阿黛尔 伯瑙尔 微笑 令人遗憾的是 .

阿黛尔·伯瑙尔悲伤地笑了笑。

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [seɪv] ['hɜ:rbərt] ['θɔrn] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] ,
“ **I** **would** **take** **even** **this** **way** **to** **save** **Herbert** **Thorne** **from** **disgrace** **,**
“ 我 会 拿 甚至 这 方式 到 节省 赫伯特 索恩 从 耻辱 ,

“为了拯救赫伯特·索恩免于耻辱，我甚至愿意走这条路。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

if	I	thought	that	it	could	be	successful	,
如果	我	想法	那	它	可以	是	成功的	,

如果我认为它可能会成功，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldər] [weɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt]

and	if	I	had	not	thought	of	a	milder	way	to	silence	a	man	who	cannot
和	如果	我	有	不是	想法	的	一个	较温和	方式	到	沉默	一个	男人	WHO	不能

[biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

be	a	millionaire	.
是	一个	百万富翁	.

如果我没有想到一种更温和的方法来让一个不可能成为百万富翁的人闭嘴的话。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] ,

I	have	served	in	this	house	for	thirty	-	two	years	,
我	有	服务	在	这	房子	为了	三十	-	二	年	,

我已在此议会服务三十二年，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]

I	have	been	treated	with	such	generosity	that	I	have	been	able	to	save
我	有	到过	治疗	和	这样的	慷慨	那	我	有	到过	有能力的	到	节省

['ɔːlmoʊst] ['evri] [sent] [ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

almost	every	cent	of	my	wages	for	my	old	age	.
几乎	每一个	中心	的	我的	工资	为了	我的	老的	年龄	.

我受到了如此慷慨的对待，以至于我几乎把每一分钱的工资都存了起来，以备养老之需。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæz; həz] [roʊld] [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli]

With	the	interest	that	has	rolled	up	,	my	little	fortune	must	amount	to	nearly
和	这	兴趣	那	有	滚动	向上	,	我的	小的	财富	必须	数量	到	几乎

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən] .

eight	thousand	gulden	.
八	千	古尔登	.

加上利息，我的小财富应该差不多有八千古尔登了。

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [kiːp] ['saɪləns] ,

I	will	gladly	give	it	to	you	,	if	you	will	but	keep	silence	,
我	将要	乐意	给	它	到	你	,	如果	你	将要	但	保持	沉默	,

如果你能保持沉默，我很乐意把它给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

if	you	will	not	tell	what	you	have	discovered	.
如果	你	将要	不是	告诉	什么	你	有	发现	.

如果你不肯说出你的发现。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['gæspɪŋli] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	She	spoke	gaspingly	and	sank	down	on	her	knees	before	she	had	finished	.
"	她	辐	喘息着	和	沉没	向下	在	她	膝盖	前	她	有	完成的	.

她气喘吁吁地说完话，还没说完就跪倒在地。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɔrn] ['ɔːlsoʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] ,

“	And	Mr	.	Thorne	also	—	”	she	continued	hastily	,
“	和	先生	.	索恩	还	—	”	她	持续	草草	,

“还有索恩先生——”她急忙继续说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mʌlɚz] [kɑːm] [feɪs] .

as	she	saw	no	sign	of	interest	in	Muller's	calm	face	.
作为	她	锯	不	符号	的	兴趣	在	穆勒的	冷静的	脸	.

因为她从穆勒平静的脸上看不出任何兴趣的迹象。

[ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Then	her	voice	failed	her	.
然后	她	嗓音	失败的	她	.

然后她就发不出声音了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [daʊn] ['kaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['ænsər] : “ [noʊ] , [noʊ] ,

The	**detective**	**looked**	**down**	**kindly**	**on**	**her**	**grey**	**hairs**	**and**	**answered**	**:**	**“**	**No**	**,**	**no**	**,**
这	侦探	看起来	向下	亲切地	在	她	灰色的	头发	和	回答	:	“	不	,	不	,

侦探慈祥地低头看着她灰白的头发，回答说：“不，不，

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [ðæt] [wəʊnt][duː] .

my	**good**	**woman**	**;**	**that**	**won't**	**do**	**.**
我的	好的	女士	;	那	惯于	做	.

我的好女人，这样不行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)

[wʌn] ['kænɑ:t] [kən'si:l] [wʌn] [kraɪm] [baɪ] [kə'mitiŋ] [ə'nʌðər] .
One cannot conceal one crime by committing another .
一 不能 隐藏 一 犯罪 经过 提交 其他 .

一个人不能通过犯下另一个罪行来掩盖之前的罪行。

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I myself would naturally not listen to your suggestion for a moment ,
我 我 会 自然 不是 听 到 你的 建议 为了 一个 片刻 ,

我本人自然不会听从你的建议。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['θɔrn] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] ,
but I am also convinced that Mr . Thorne , to whom you are so devoted ,
但 我 是 还 确信 那 先生 . 索恩 , 到 谁 你 是 所以 奉献 ,

但我同样确信，你如此敬重的索恩先生，

[ænd; ənd] [hu:] , [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] ,
and who , I acknowledge ,
和 WHO , 我 承认 ,

而且，我承认，

[pli:zd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [saɪt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi]
pleased me the very first sight I had of him — I am convinced that he
高兴 我 这 非常 第一的 视线 我 有 的 他 — 我 是 确信 那 他
[wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] . ”
would not agree for a moment to any such solution of the problem . ”
会 不是 同意 为了 一个 片刻 到 任何 这样的 解决方案 的 这 问题 . ”

我第一眼见到他就很满意——我确信他绝不会同意用这种方式解决问题。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['venɪs] ,
“ Then I can only hope that you will not find him in Venice ,
“ 然后 我 能 仅有的 希望 那 你 将要 不是 寻找 他 在 威尼斯 ,

“那么我只能希望你不会在威尼斯找到他。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:naʊɜ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
” replied Mrs . Bernauer , with utter despair in her voice and eyes .
” 回复 太太 . 伯瑙尔 , 和 说出 绝望 在 她 嗓音 和 眼睛 .

“伯瑙尔太太回答道，她的声音和眼神中充满了绝望。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['venɪs] [wen] [aɪ] [li:v] [hɪr] [tu:; tə] -
“ I am not at all certain that I will find him in Venice when I leave here to -
” 我 是 不是 在 全部 肯定 那 我 将要 寻找 他 在 威尼斯 什么时候 我 离开 这里 到 -
['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,

“我完全不确定明天早上离开这里时能否在威尼斯找到他。”

” [sed] ['mʌlər] ['kɑ:mli] .
” said Muller calmly .
” 说 穆勒 平静地 .

“穆勒平静地说。”

“ [oʊ] ! [ðen] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !
“ Oh ! then you don't want to find him !
“ 哦 ! 然后 你 不 想 到 寻找 他 !

“哦！那你肯定不想找到他！”

[oʊ] [gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[haʊ] [gʊd] , [haʊ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
how good , how inexpressibly good you are , ” stammered the woman ,
如何 好的 , 如何 难以言喻地 好的 你 是 , ” 结结巴巴 这 女士 ,

“你真是太好了，好得无法用语言形容，”女人结结巴巴地说。

[ˈsiːzɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [veɪg] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈstrɔːt] [hɑːrt] .
seizing at some vague hope in her distraught heart .
抓住 在 一些 模糊的 希望 在 她 心烦意乱 心 .

在她悲痛欲绝的心中，她抓住了一丝模糊的希望。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [əˈgen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɝːnaʊɚ] .
“ No , you are mistaken again , Mrs . Bernauer .
“ 不 , 你 是 错误 再次 , 太太 . 伯瑙尔 .

“不，伯瑙尔夫人，您又弄错了。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈθɔrn] [werˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
I will find Mr . Thorne wherever he may be .
我 将要 寻找 先生 . 索恩 无论 他 可能 是 .

无论索恩先生身在何处，我都会找到他。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈvenɪs] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
But I may arrive in Venice too late to meet him there .
但 我 可能 到达 在 威尼斯 也 晚的 到 见面 他 那里 .

但我可能到威尼斯的时候已经太晚了，无法在那里见到他。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːlˈredi] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] . ”
He may already be on his way home . ”
他 可能 已经 是 在 他的 方式 家 . ”

他可能已经在回家的路上了。

“ [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ɪn] [ˈterər] , [ˈstægərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
“ On his way home ? ” cried the housekeeper in terror , staggering where she stood .
“ 在 他的 方式 家 ? ” 哭 这 管家 在 恐怖 , 令人震惊 在哪里 她 站立 .

“他回家路上？”管家惊恐地喊道，踉跄着站在原地。

[ˈmʌlər] [led] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .
Muller led her gently to a chair .
穆勒 引领 她 轻轻地 到 一个 椅子 .

穆勒轻轻地扶她到椅子上。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːmli] .
“ Sit down here and listen to me calmly .
“ 坐 向下 这里 和 听 到 我 平静地 .

“请坐下，冷静地听我说。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
This is what I mean .
这 是 什么 我 意思是 .

这就是我的意思。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈθɔrn] [hæz; həz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] [ænd; ənd]
If Mr . Thorne has seen in the papers that a man has been arrested and
如果 先生 . 索恩 有 已见 在 这 文件 那 一个 男人 有 到过 被捕 和
[əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [ˈliːəpəjld] [ˈwiŋklə] ,
accused of the murder of Leopold Winkler ,
被告 的 这 谋杀 的 利奥波德 温克勒 ,

如果索恩先生从报纸上看到有人因涉嫌谋杀利奥波德·温克勒而被捕，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

then	he	will	take	the	next	train	back	and	give	himself	up	to	the	authorities	.
然后	他	将要	拿	这	下一个	火车	后退	和	给	他自己	向上	到	这	当局	.

然后他会搭乘下一班火车返回，向当局自首。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [sʌtʃ] [muːv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn]

That	he	makes	no	such	move	as	long	as	he	thinks	there	is	no	suspicion	on
那	他	制作	不	这样的	移动	作为	长的	作为	他	思考	那里	是	不	怀疑	在

['eni] [wʌn] [els] ,

any	one	else	,
任何	一	别的	,

只要他认为没有其他人受到怀疑，他就不会采取这样的行动。

[noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] — [ɪz]

no	possibility	that	any	one	else	could	suffer	the	consequences	of	his	deed	—	is
不	可能性	那	任何	一	别的	可以	遭受	这	结果	的	他的	契据	—	是

[kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hjuːmən] .

quite	comprehensible	—	it	is	only	natural	and	human	.
相当	可理解的	—	它	是	仅有的	自然的	和	人类	.

他的行为不可能让其他人遭受后果——这完全可以理解——这是人之常情。

" ['del] ['bɝːnaʊɝ] [said] ['diːpli] ['gen] [ænd; ənd] ['hevi] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

"	Adele	Bernauer	sighed	deeply	again	and	heavy	tears	ran	down	her	cheeks	,
"	阿黛尔	伯瑙尔	叹了口气	深	再次	和	重的	眼泪	跑	向下	她	脸颊	,

阿黛尔·伯瑙尔再次深深叹了口气，滚烫的泪水顺着脸颊流了下来。

[ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['pɑːrtɪd][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ʃoʊn]

in	strange	contrast	to	the	ghost	of	a	smile	that	parted	her	lips	and	shone
在	奇怪的	对比	到	这	鬼	的	一个	微笑	那	分手了	她	嘴唇	和	闪耀

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪmd] [aɪz] .

in	her	dimmed	eyes	.
在	她	调暗	眼睛	.

与此形成鲜明对比的是，她微微张开的嘴唇上闪过一丝微笑，在她昏暗的眼中熠熠生辉。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] ,

“	You	know	him	better	than	I	do	,	"	she	murmured	almost	inaudibly	,
“	你	知道	他	更好的	比	我	做	,	"	她	低声说道	几乎	听不见	,

“你比我更了解他，”她几乎听不见地低声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

“	you	know	him	better	than	I	do	,	and	I	have	known	him	for	so	long
“	你	知道	他	更好的	比	我	做	,	和	我	有	已知	他	为了	所以	长的

.

:
.

“你比我更了解他，而我认识他已经很久了。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mʌlər] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ,

"	A	moment	later	Muller	had	parted	from	the	housekeeper	with	a	warm	,
"	一个	片刻	之后	穆勒	有	分手了	从	这	管家	和	一个	温暖的	,

[sɪn'sɪr] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

sincere	pressure	of	the	hand	.
真诚	压力	的	这	手	.

“片刻之后，穆勒与管家握手告别，握手时语气温暖而真诚。”

“ [luː'tenənt] ['θiəbɔːld] - [wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [læst] [mɑːrtʃ] ,

“	Lieutenant	Theobald	Leining	was	here	on	a	visit	to	his	sister	last	March	,
“	中尉	西奥博尔德	-	曾是	这里	在	一个	访问	到	他的	姐姐	最后的	行进	,

['wɔznt] [hiː; hi] ?

wasn't	he	?
不是	他	?

“西奥博尔德·莱宁中尉去年三月来这里探望他的姐姐，对吧？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] [æz; əz][frɑ:nts][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

"	the	detective	asked	as	Franz	led	him	out	of	the	gate	.
"	这	侦探	问	作为	弗朗茨	引领	他	出去	的	这	门	.

“侦探问道，弗朗茨领着他走出了大门。”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn]

“	Yes	,	sir	;	the	Lieutenant	was	here	just	about	that	time	,	"	answered	the	old	man
"	是的	,	先生	;	这	中尉	曾是	这里	只是	关于	那	时间	,	"	回答	这	老的	男人

.

:

.

“是的，先生；中尉当时正好在这里，”老人回答道。

“ [ænd; əndl[hi:; hi] [left] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ? "

“	And	he	left	here	on	the	16th	of	March	?	"
"	和	他	左边	这里	在	这	16th	的	行进	?	"

“他是3月16日离开这里的吗？”

“ [ɑ:n][ðə; ði] 16th ?

“	On	the	16th	?
"	在	这	16th	?

“16号？

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 16th — [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['leɪdi:z]

Why	,	it	may	have	been	—	yes	,	it	was	the	16th	—	that	is	our	lady's
为什么	,	它	可能	有	到过	—	是的	,	它	曾是	这	16th	—	那	是	我们的	女士的

['bɜ:rθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

哦，对了，那天可能是——没错，就是16号——那是我们女神的生日。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] .

He	went	away	that	day	.
他	去	离开	那	天	.

那天他就离开了。

" [frɑ:nts] [boʊd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər] [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌn'kæni] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Franz	bowed	a	farewell	to	this	stranger	who	began	to	appear	uncanny	in	his
"	弗朗茨	鞠躬	一个	告别	到	这	陌生人	WHO	开始	到	出现	不可思议	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

弗朗茨向这位陌生人鞠躬告别，在他眼中，这位陌生人开始显得有些古怪。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['kerfəli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	shutting	the	gate	carefully	he	returned	to	the	house	.
和	关闭	这	门	小心	他	返回	到	这	房子	.

他小心翼翼地关上大门，回到了房子里。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][wɑ:nt] ['eniweɪ] ? " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['ʃivəriŋ]

“	What	does	the	man	want	anyway	?	"	he	murmured	to	himself	,	shivering
"	什么	做	这	男人	想	反正	?	"	他	低声说道	到	他自己	,	瑟瑟发抖

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] .

involuntarily	.
不由自主	.

“这个人到底想要什么？”他喃喃自语，不由自主地颤抖起来。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . - [ru:m] .

Without	knowing	why	he	turned	his	steps	towards	Mrs	.	Bernauer's	room	.
没有	会心	为什么	他	转向	他的	步骤	向	太太	.	-	房间	.

他不知道自己为什么转身朝伯瑙尔太太的房间走去。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['hezəˌteɪtɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðer; ðər] .

He	opened	the	door	hesitatingly	as	if	afraid	of	what	he	might	see	there	.
他	打开	这	门	犹豫地	作为	如果	害怕的	的	什么	他	可能	看	那里	.

他犹豫地打开门，仿佛害怕看到里面的景象。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər]

He	would	not	have	been	at	all	surprised	if	he	had	found	the	housekeeper
他	会	不是	有	到过	在	全部	惊讶	如果	他	有	成立	这	管家

['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

fainting	on	the	floor	as	before	.
昏厥	在	这	地面	作为	前	.

如果他发现管家像以前一样晕倒在地，他一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪntɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

But	she	was	not	fainting	this	time	.
但	她	曾是	不是	昏厥	这	时间	.

但这次她没有晕倒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][frɑːntsɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

She	was	very	much	alive	,	for	,	to	Franz's	great	astonishment	,
她	曾是	非常	很多	活	,	为了	,	到	弗朗茨的	伟大的	惊讶	,

她还活着，因为令弗朗茨大吃一惊的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bizid] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'liːs] .

she	was	busied	at	the	packing	of	a	valise	.
她	曾是	忙碌	在	这	包装	的	一个	手提箱	.

她正忙着收拾行李箱。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ? ” [æskt] [frɑːnts] .

“	Are	you	going	away	too	?	”	asked	Franz	.
“	是	你	去	离开	也	?	”	问	弗朗茨	.

“你也要走吗？”弗朗茨问道。

['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌl] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] : “ [jes] , [frɑːnts] ,

Mrs	.	Bernauer	answered	in	a	voice	that	was	dull	with	weariness	:	“	Yes	,	Franz	,
太太	.	伯瑙尔	回答	在	一个	嗓音	那	曾是	乏味的	和	疲劳	:	“	是的	,	弗朗茨	,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I	am	going	away	.
我	是	去	离开	.

伯瑙尔夫人用疲惫而迟钝的声音回答道：“是的，弗朗茨，我要走了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] - [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]

Will	you	please	look	up	the	time	-	tables	of	the	Southern	railroad	and	let	me
将要	你	请	看	向上	这	时间	-	表格	的	这	南方	铁路	和	让	我

[noʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'spres] [liːvz] ?

know	when	the	morning	express	leaves	?
知道	什么时候	这	早晨	表达	树叶	?

请您查一下南方铁路的时刻表，告诉我早班特快列车何时发车?

[ænd; ənd] [pliːz] ['ɔːrdər][ə; eɪ][kæb][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	please	order	a	cab	in	time	for	it	.
和	请	命令	一个	出租车	在	时间	为了	它	.

请您提前叫好出租车。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

I	will	depend	upon	you	to	look	after	the	house	in	my	absence	.
我	将要	依赖	之上	你	到	看	后	这	房子	在	我的	缺席	.

我不在家的时候，就请你帮忙照看房子吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː]

You	can	imagine	that	it	must	be	something	very	important	that	takes	me
你	能	想象	那	它	必须	是	某物	非常	重要的	那	需要	我

[tuː; tə] ['venɪs] . ”

to	Venice	.	”
到	威尼斯	.	”

你可以想象，一定是件非常重要的事情才会让我去威尼斯。

“ [tuː; tə] ['venɪs] ?

“	To	Venice	?
”	到	威尼斯	?

“去威尼斯？”

[waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['venɪs] [fɔːr; fər] ? ”

Why	,	what	are	you	going	to	Venice	for	?	”
为什么	,	什么	是	你	去	到	威尼斯	为了	?	”

你去威尼斯干什么？

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [frɑːnts] , [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ðer; ðər][ɪn]

“	Never	mind	about	that	,	Franz	,	but	help	me	to	pray	that	I	may	get	there	in
”	绝不	头脑	关于	那	,	弗朗茨	,	但	帮助	我	到	祈祷	那	我	可能	得到	那里	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

“别管那些事了，弗朗茨，但请帮我祈祷，让我能及时赶到那里。”

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [læst][wɜːrdz][ænd; ənd]

”	She	almost	pushed	the	old	man	out	of	the	door	with	these	last	words	and
”	她	几乎	推动	这	老的	男人	出去	的	这	门	和	这些	最后的	字	和

[ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

shut	and	locked	it	behind	him	.
关闭	和	已锁定	它	在后面	他	.

“她说完最后这番话，几乎把老人推出门外，然后关上门并反锁了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪdiəs] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	wanted	to	be	alone	with	this	hideous	fear	that	was	clutching	at	her
她	通缉	到	是	独自的	和	这	可怕	害怕	那	曾是	紧握	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她只想独自一人面对这紧紧攫住她心脏的可怕恐惧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][frɑːnts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

For	it	was	not	to	Franz	that	she	could	tell	the	thoughts	that	came	to
为了	它	曾是	不是	到	弗朗茨	那	她	可以	告诉	这	想法	那	来了	到

[hɜːr; hər][lɪps] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ,

her	lips	now	as	she	sank	down	,
她	嘴唇	现在	作为	她	沉没	向下	,

因为她无法向弗朗茨倾诉此刻涌上心头的种种思绪，她缓缓沉入水中。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] : “ [oʊ] ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] , ['mʌðər]

wringing	her	hands	,	before	a	picture	of	the	Madonna	:	“	Oh	Holy	Virgin	,	Mother
拧干	她	双手	,	前	一个	图片	的	这	麦当娜	:	“	哦	圣	处女	,	母亲

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

of	our	Lord	,
的	我们的	主	,

她双手绞在一起，对着圣母像说：“哦，圣母玛利亚，我们主的母亲，

[pliːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

plead	for	me	!
恳求	为了	我	!

请为我求情！

[let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] [wen] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk]

let	me	be	with	my	dear	mistress	when	the	terrible	time	comes	and	they	take
让	我	是	和	我的	亲爱的	情妇	什么时候	这	糟糕的	时间	来	和	他们	拿

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

her	husband	away	from	her	,
她	丈夫	离开	从	她	,

当可怕的时刻来临，当他们把她亲爱的女主人的丈夫带走时，请让我陪伴在她身边。

[ɔːr] , [ɪf] [pri'fəːiŋ] [deθ] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] , [hiː; hi] [ˈɛndz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] !

or	,	if	preferring	death	to	disgrace	,	he	ends	his	life	by	his	own	hand	!
或者	,	如果	偏好	死亡	到	耻辱	,	他	结束	他的	生活	经过	他的	自己的	手	!

或者，如果他宁愿死也不愿蒙羞，他会选择自杀！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt]

IN	THE	POLICE	COURT
在	这	警察	法庭

在警察法庭

[kə'mɪʃənər] [vɑːn] - [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]

Commissioner	Von	Riedau	sat	at	his	desk	late	that	evening	,	finishing	up	some
专员	冯	-	卫星	在	他的	桌子	晚的	那	晚上	,	精加工	向上	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] .

important	papers	.
重要的	文件	.

那天晚上，冯·里道专员一直坐在办公桌前，处理一些重要的文件。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [naɪt] [wɑːtʃ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪzi] [pə'liːs]

The	quiet	of	an	undisturbed	night	watch	had	settled	down	on	the	busy	police
这	安静的	的	一个	未受干扰	夜晚	手表	有	定居	向下	在	这	忙碌的	警察

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

繁忙的警察局在夜班巡逻的宁静中恢复了平静。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['floʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

An	occasional	low	murmur	of	whispering	voices	floated	up	from	the
一个	偶然	低的	低语	的	耳语	声音	漂浮	向上	从	这

['gɑːrdruːmˌ'gɑːrdrʊm] [bɪ'loʊ] ,

guardroom	below	,
警卫室	以下	,

偶尔会从楼下的警卫室传来低低的窃窃私语声。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	otherwise	the	stillness	was	broken	only	by	the	scratching	of	the
但	否则	这	寂静	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	抓挠	的	这

[kə'mɪʃənɚz] [pen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] .

commissioner's	pen	and	the	rustle	of	the	paper	as	he	turned	the	leaves	.
专员的	笔	和	这	沙沙	的	这	纸	作为	他	转向	这	树叶	.

除此之外，寂静之中只有专员的钢笔划过纸张的声音和他翻动纸张时发出的沙沙声打破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt][ə; eɪ] [laɪt] [step][ɑːn][ðə; ði][ster] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]

It	was	a	silence	so	complete	that	a	light	step	on	the	stair	outside	and
它	曾是	一个	沉默	所以	完全的	那	一个	光	步	在	这	楼梯	外部	和

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	gentle	turning	of	the	doorknob	was	heard	distinctly	and	the
这	温和的	转弯	的	这	门把手	曾是	听到	明显地	和	这

[kə'mɪʃənər] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

commissioner	looked	up	with	almost	a	start	to	see	who	was	coming	to	his
专员	看起来	向上	和	几乎	一个	开始	到	看	WHO	曾是	未来	到	他的

[ruːm] [soʊ] [leɪt] .

room	so	late	.
房间	所以	晚的	.

寂静无声，以至于外面楼梯上轻轻的脚步声和门把手轻轻转动的声音都清晰可闻，专员几乎是猛地抬起头，想看看这么晚了是谁来到他的房间。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Joseph	Muller	stood	in	the	open	door	,	awaiting	his	chief's	official	recognition	.
约瑟夫	穆勒	站立	在	这	打开	门	,	等待中	他的	酋长的	官方的	认出	.

约瑟夫·穆勒站在敞开的门口，等待着他的上司的正式认可。

“ [oʊ] ！ [its] [juː; jʊ] , ['mʌlər] .

“	Oh	!	it's	you	,	Muller	.
“	哦	！	它是	你	,	穆勒	.

“哦！是你啊，穆勒。”

[soʊ] [leɪt] ?

So	late	?
所以	晚的	?

这么晚了？

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

['eniθɪŋ] [nuː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

Anything	new	?	”	asked	the	commissioner	.
任何事物	新的	?	”	问	这	专员	.

“有什么新情况吗？”专员问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stʌbərn] [træmp] [jet]

“	Have	you	succeeded	in	drawing	a	confession	from	that	stubborn	tramp	yet
“	有	你	成功了	在	绘画	一个	忏悔	从	那	固执的	流浪汉	然而

?

?
?

“你成功从那个顽固的流浪汉那里套取到供词了吗？”

[juːv] [bɪn] ['ɪntərvjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

You've	been	interviewing	him	,	I	take	it	?	”
你已经	到过	面试	他	,	我	拿	它	?	”

看来你一直在采访他？

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['joʊhɑːn] [noʊl] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Yes	,	I	had	a	long	talk	with	Johann	Knoll	to	-	day	.	”
“	是的	,	我	有	一个	长的	讲话	和	约翰	小丘	到	-	天	.	”

“是的，我今天和约翰·诺尔进行了长时间的谈话。”

“ [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][help] ['mætərz] [ə'lɔːŋ] .

“	Well	,	that	ought	to	help	matters	along	.
“	出色地	,	那	应该	到	帮助	事情	沿着	.

“嗯，那应该有助于事情进展。”

[hæz; həz][hiː; hi] [kən'fest] ?

Has	he	confessed	?
有	他	坦白	?

他认罪了吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

What	could	you	get	out	of	him	?	”
什么	可以	你	得到	出去	的	他	?	”

你能从他身上得到什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][toʊld][juː 'es] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

“	Nothing	,	or	almost	nothing	more	than	he	told	us	here	in	the	station	,	sir	.
“	没有什么	,	或者	几乎	没有什么	更多的	比	他	讲述	我们	这里	在	这	车站	,	先生	.

“先生，他在这里告诉我们的就只有这些，或者说几乎没有什么额外的信息。”

“ [ðə; ði]['mænz] [ɪn'kredəbli] ['stʌbərn] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

“	The	man's	incredibly	stubborn	,	”	said	the	commissioner	.
“	这	男人的	难以置信	固执的	,	”	说	这	专员	.

“这个人非常固执，”专员说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] ['benɪfɪt]

“	If	he	could	only	be	made	to	understand	that	a	free	confession	would	benefit
“	如果	他	可以	仅有的	是	制成	到	理解	那	一个	自由的	忏悔	会	益处

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] !

him	more	than	any	one	else	!
他	更多的	比	任何	一	别的	!

“如果他能明白，坦白认罪对他自己比对任何人都更有利就好了！”

[wel] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [daʊn] - [kæst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌlər] .

Well	,	don't	look	so	down	-	cast	about	it	,	Muller	.
出色地	,	不	看	所以	向下	-	投掷	关于	它	,	穆勒	.

别这么垂头丧气的，穆勒。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	thing	is	going	to	take	longer	than	we	thought	at	first	for	such	a
这	事物	是	去	到	拿	更长	比	我们	想法	在	第一的	为了	这样的	一个

['sɪmp(ə)l] [ə'fer] .

simple	affair	.
简单的	事务	.

这件事虽然很简单，但没想到会比我们最初预想的要花更长时间。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

But	it's	only	a	question	of	time	until	the	man	comes	to	his	senses	.
但	它是	仅有的	一个	问题	的	时间	直到	这	男人	来	到	他的	感官	.

但这人醒悟过来只是时间问题。

[juːl] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [suːn] .

You'll	get	him	to	talk	soon	.
你会	得到	他	到	讲话	很快	.

你很快就能让他开口说话。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

You	always	do	.
你	总是	做	.

你总是这样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɪr] , [ðɪs] ['mætər] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

And	even	if	you	should	fail	here	,	this	matter	is	not	so	very	important	,
和	甚至	如果	你	应该	失败	这里	,	这	事情	是	不是	所以	非常	重要的	,

即使你在这里失败了，这件事也并非那么重要。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

when	we	think	of	all	the	other	things	you	have	done	.
什么时候	我们	思考	的	全部	这	其他	事物	你	有	完毕	.

当我们想到你所做的其他所有事情时。

" ['mʌlər] , ['stændɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Muller	,	standing	front	of	the	desk	,	shook	his	head	sadly	.
"	穆勒	,	常设	正面	的	这	桌子	,	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

穆勒站在桌子前，悲伤地摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [feɪld] [hɪr] , [sɜːr] .

"	But	I	haven't	failed	here	,	sir	.
"	但	我	还没有	失败的	这里	,	先生	.

"但我在这里并没有失败，先生。"

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] . "

More's	the	pity	,	I	had	almost	said	.	"
更多	这	遗憾	,	我	有	几乎	说	.	"

"真是可惜，"我差点脱口而出。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	commissioner	looked	up	in	surprise	.
"	这	专员	看起来	向上	在	惊喜	.

专员惊讶地抬起头。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] . "

"	I	thought	you	just	said	that	you	couldn't	get	anything	more	out	of	the	accused	.	"
"	我	想法	你	只是	说	那	你	不能	得到	任何事物	更多的	出去	的	这	被告	.	"

"我以为你刚才说过你无法从被告那里得到更多信息了。"

" [noʊl] [hæz; həz][toʊld][juː 'es][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] , [sɜːr] .

"	Knoll	has	told	us	all	he	knows	,	sir	.
"	小丘	有	讲述	我们	全部	他	知道	,	先生	.

"诺尔先生已经把他所知道的一切都告诉我们了。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['mɜːrdər] ['liːəpəjld] ['wiŋklə] . "

He	did	not	murder	Leopold	Winkler	.	"
他	做过	不是	谋杀	利奥波德	温克勒	.	"

他没有谋杀利奥波德·温克勒。

" [hʌmf] !

"	Hmph	!
"	哼	!

"哼！"

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] [ˌeksklə'meɪʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'sɪdəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	commissioner's	exclamation	had	a	touch	of	acidity	in	it	.
"	这	专员的	感叹	有	一个	触碰	的	酸度	在	它	.

"专员的感叹中带着一丝尖刻。"

" [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , [huː] [dɪd] ? "

"	Then	,	if	he	didn't	murder	him	,	who	did	?	"
"	然后	,	如果	他	没有	谋杀	他	,	WHO	做过	?	"

"那么，如果不是他杀了人，那又是谁杀的呢？"

“ ['hɜ:rbərt] ['θɔrn] , ['peɪntər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɔrn] ['mænʃ(ə)n][ɪn][bi:] . [stri:t] , [hi:tzɪŋ] , [naʊ] [ɪn]
“ Herbert Thorne , painter , living in the Thorne mansion in B . Street , Hietzing , now in
“ 赫伯特 索恩 , 画家 , 活的 在 这 索恩 大厦 在 B . 街道 , 希茨 , 现在 在
['venɪs] , [hoʊ'tel][ˌdæni'ɛli] .
Venice , Hotel Danieli .
威尼斯 , 酒店 达尼埃利 .

“画家赫伯特·索恩，曾居住在希钦区 B 街的索恩宅邸，现在居住在威尼斯的丹尼利酒店。

[aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [sɜ:r] ,
I ask for a warrant for his arrest , sir ,
我 问 为了 一个 保证 为了 他的 逮捕 , 先生 ,

先生，我请求签发逮捕令。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['venɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪk'spres] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
and orders to start for Venice on the early morning express to - morrow . ”
和 订单 到 开始 为了 威尼斯 在 这 早期的 早晨 表达 到 - 明天 . ”

并接到命令，明天清晨搭乘特快列车前往威尼斯。

“ ['mʌlər] ! . . .
“ Muller ! . . .
“ 穆勒 ! . . .

“穆勒！.....

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
what the deuce does all this mean ?
什么 这 二 做 全部 这 意思是 ?

这一切到底意味着什么?

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [spræŋ] [ʌp] ,
” The commissioner sprang up ,
” 这 专员 弹簧 向上 ,

“专员猛地站了起来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['di:pli] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sæd]['kwaɪət]
his face flushing deeply as he leaned over the desk staring at the sad quiet
他的 脸 冲洗 深 作为 他 倾斜 超过 这 桌子 凝视 在 这 伤心 安静的
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɑ:pəzɪt] .
face of the little man opposite .
脸 的 这 小的 男人 对面的 .

他脸涨得通红，俯身趴在桌子上，凝视着对面那个矮小男人悲伤而安静的脸。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you talking about ?
“ 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

[wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? ”
What does all this mean ? ”
什么 做 全部 这 意思是 ? ”

这一切意味着什么?

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [sɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ɪn] [hi:tzɪŋ] .
“ It means , sir , that we now know who committed the murder in Hietzing .
“ 它 方法 , 先生 , 那 我们 现在 知道 WHO 坚定的 这 谋杀 在 希茨 .

“先生，这意味着我们现在知道是谁在希钦犯下了谋杀罪。”

['joʊhɑ:n] [noʊl] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θeft] [kən'fest] [baɪ] [hɪm'self] .
Johann Knoll is innocent of anything more than the theft confessed by himself .
约翰 小丘 是 清白的 的 任何事物 更多的 比 这 盗窃 坦白 经过 他自己 .

约翰·诺尔除了他自己承认的盗窃罪之外，没有犯下任何其他罪行。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ['məːdəd]

He	took	the	purse	and	watch	from	the	senseless	form	of	the	just	murdered
他	采取	这	钱包	和	手表	从	这	无意义的	形式	的	这	只是	被谋杀

[mæn] .

man	.
男人	.

他从刚刚被谋杀的男子的尸体上取下了钱包和手表。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [stɪl] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]

The	body	was	warm	and	still	supple	and	the	tramp	supposed	the
这	身体	曾是	温暖的	和	仍然	柔软	和	这	流浪汉	据称	这

['vɪktɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

victim	to	be	merely	intoxicated	.
受害者	到	是	仅仅	酣	.

尸体还很温暖，身体依然柔软，流浪汉认为死者只是喝醉了。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [truː] , [sɜːr] .

His	story	was	in	every	respect	true	,	sir	.
他的	故事	曾是	在	每一个	尊重	真的	,	先生	.

先生，他的故事完全属实。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [flʌʃt] [stɪl] [diːpər] .

"	The	commissioner	flushed	still	deeper	.
"	这	专员	酡	仍然	更深	.

“专员冲水更深了。”

“ [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ['məːdəd] [ðɪs] [mæn] ? "

“	And	who	do	you	say	murdered	this	man	?	"
"	和	WHO	做	你	说	被谋杀	这	男人	?	"

“那么，你认为是谁杀害了这个人？”

“ ['hɜːrbərt] ['θɔrn] , [sɜːr] .

“	Herbert	Thorne	,	sir	.
"	赫伯特	索恩	,	先生	.

“赫伯特·索恩先生。”

“ [bʌt; bət] ['θɔrn] !

“	But	Thorne	!
"	但	索恩	!

“但是索恩！

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	know	of	him	.	.	.	have	even	a	slight	personal	acquaintance	with	him	.
我	知道	的	他	.	.	.	有	甚至	一个	轻微	个人的	熟人	和	他	.

我认识他……甚至和他有过一点私人交情。

['θɔrn] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ʌv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] .

Thorne	is	a	rich	man	,	of	excellent	family	.
索恩	是	一个	富有的	男人	,	的	出色的	家庭	.

索恩是个富有的人，出身名门。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['mɜːrdər][ænd; ənd][rɑːb][æn; ən] [əb'skjʊr] [klɜːrk] [laɪk] [ðɪs] ['wiŋklə] ? "

Why	should	he	murder	and	rob	an	obscure	clerk	like	this	Winkler	?	"
为什么	应该	他	谋杀	和	抢	一个	朦胧	职员	喜欢	这	温克勒	?	"

他为什么要谋杀并抢劫像温克勒这样名不见经传的小职员呢?

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɑːb][hɪm; ɪm][sɜːr] , [noʊl] [dɪd] [ðæt] . "

“	He	did	not	rob	him	sir	,	Knoll	did	that	.	"
"	他	做过	不是	抢	他	先生	,	小丘	做过	那	.	"

“先生，他没有抢劫他，是诺尔抢劫了他。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['θɔrn] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] [ɑːn] [ðɪs] [mæn] [huː] ['skersli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət]
But why should Thorne commit murder on this man who scarcely touched his life at
但 为什么 应该 索恩 犯罪 谋杀 在 这 男人 WHO 几乎 感动 他的 生活 在
['eni] [pɔɪnt] . . .
any point . . .
任何 观点 . . .

但索恩为什么要谋杀这个几乎从未与他有过任何瓜葛的人呢.....

[its] [ɪn'kredəb(ə)l] !
It's incredible !
它是 极好的 !

太不可思议了!

['mʌlər] !
Muller !
穆勒 !

穆勒!

['mʌlər] !
Muller !
穆勒 !

穆勒!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['letɪŋ] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
are you sure you are not letting your imagination run away with you again ?
是 你 当然 你 是 不是 出租 你的 想像力 跑步 离开 和 你 再次 ?

你确定你没有再次让你的想象力不受控制地驰骋吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [mæn] ,
It is a serious thing to make such an accusation against any man ,
它 是 一个 严肃的 事物 到 制作 这样的 一个 指控 反对 任何 男人 ,

对任何男人提出这样的指控都是一件非常严重的事情。

[mʌtʃ] [les] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [θɔːrnz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
much less against a man in Thorne's position .
很多 较少的 反对 一个 男人 在 索恩的 位置 .

更何况是面对像索恩这样的人。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?
Are you sure of what you are saying ?
是 你 当然 的 什么 你 是 说 ?

你确定你所说的话是正确的吗?

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [ɪk'saɪtmənt] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .
” The commissioner's excitement rendered him almost inarticulate .
” 这 专员的 激动 渲染 他 几乎 不善言辞 .

“专员激动得几乎说不出话来。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [wɜːrdz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
The shock of the surprise occasioned by the detective's words produced a feeling
这 震惊 的 这 惊喜 引发 经过 这 侦探的 字 生产 一个 感觉
[ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] . . . [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['wɜːrði] [bʌt; bət]
of irritation . . . a phenomenon not unusual in the minds of worthy but
的 刺激 . . . 一个 现象 不是 异常 在 这 思想 的 值得 但
[pɪ'dæntɪk] [men] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nuː] [θɔːt] .
pedantic men of affairs when confronted by a startling new thought .
迂腐的 男人 的 事务 什么时候 面对 经过 一个 令人震惊 新的 想法 .

侦探的话语带来的震惊和意外，使他感到恼火.....这种现象在正直但迂腐的经商者面对令人震惊的新思想时并不罕见。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] .

“	I	am	quite	sure	of	what	I	am	saying	,	sir	.
”	我	是	相当	当然	的	什么	我	是	说	,	先生	.

先生，我对自己所说的话非常有把握。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs]

I	have	just	heard	the	confession	of	one	who	might	be	called	an	accomplice
我	有	只是	听到	这	忏悔	的	一	WHO	可能	是	称为	一个	同案犯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] . ”

of	the	murderer	.	”
的	这	凶手	.	”

我刚刚听到了一个人的供述，他可以被称为凶手的同谋。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . . . [ɪn'kredəb(ə)l] !

“	It	is	incredible	.	.	.	incredible	!
”	它	是	极好的	.	.	.	极好的	!

“真是不可思议……简直不可思议！”

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [juː; jʊ] [seɪ] ? . . .

An	accomplice	you	say	?	.	.	.
一个	同案犯	你	说	?	.	.	.

你说他是同谋？……

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪs] ?

who	is	this	accomplice	?
WHO	是	这	同案犯	?

这名同伙是谁?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['θɔrn] — [sʌm; səm][wʌn]

Might	it	not	be	some	one	who	has	a	grudge	against	Thorne	—	some	one
可能	它	不是	是	一些	一	WHO	有	一个	怨恨	反对	索恩	—	一些	一

[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrpəsli] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] ? ”

who	is	trying	to	purposely	mislead	you	?	”
WHO	是	尝试	到	故意	误导	你	?	”

会不会是某个对索恩怀恨在心的人——某个故意误导你的人?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [di'siːvd] [ɔːr][ˌmɪs'led] , [sɜːr] .

“	I	am	not	so	easily	deceived	or	misled	,	sir	.
”	我	是	不是	所以	容易地	受骗	或者	被误导	,	先生	.

先生，我没那么容易被欺骗或误导。

['evri] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['θɔrn] ,

Every	evidence	points	to	Thorne	,
每一个	证据	积分	到	索恩	,

所有证据都指向索恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvz]

and	the	confession	I	have	just	heard	was	made	by	a	woman	who	loves
和	这	忏悔	我	有	只是	听到	曾是	制成	经过	一个	女士	WHO	爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我刚才听到的告白是一位爱着他的女人作出的。

[huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .

who	has	loved	and	cared	for	him	from	his	babyhood	.
WHO	有	喜爱	和	关心	为了	他	从	他的	婴儿期	.

从他婴儿时期就一直爱护他、照顾他的人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

There	is	not	the	slightest	doubt	of	it	,	sir	.
那里	是	不是	这	丝毫	怀疑	的	它	,	先生	.

这一点毋庸置疑，先生。

" ['mʌlər] [mu:vd] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ðə; ði] [desk] , [geɪzɪŋ] ['fɜ:rmli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

" Muller moved a step nearer the desk , gazing firmly in the eyes of the excited

" 穆勒 已搬 一个 步 更近 这 桌子 , 凝视 牢牢 在 这 眼睛 的 这 兴奋的

[kə'mɪʃənər] .

commissioner .

专员 .

穆勒向前走了一步，目光坚定地盯着激动的专员。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt]

The sadness on the detective's face had given way to a gleam of pride that

这 悲伤 在 这 侦探的 脸 有 给定 方式 到 一个 闪耀 的 自豪 那

[flʌʃt] [hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

flushed his sallow cheek and brightened his grey eyes .

酡 他的 黄褐色 脸颊 和 明亮 他的 灰色的 眼睛 .

侦探脸上的悲伤被一丝自豪所取代，这自豪的光芒染红了他蜡黄的脸颊，也照亮了他灰色的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['moʊmənts] [wen] ['mʌlər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

It was one of those rare moments when Muller allowed himself a feeling of

它 曾是 一 的 那些 稀有的 时刻 什么时候 穆勒 允许 他自己 一个 感觉 的

['traɪʌmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ,

triumph in his own power ,

胜利 在 他的 自己的 力量 ,

这是穆勒少有的几次允许自己感受到力量带来的胜利感的时刻之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .

in spite of official subordination and years of habit .

在 尽管如此 的 官方的 从属关系 和 年 的 习惯 .

尽管受到官方的服从和多年的习惯约束。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] [freɪm] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] ['brɔ:dər] [æz; əz] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [tʃi:f]

His slight frame seemed to grow taller and broader as he faced the Chief

他的 轻微 框架 似乎 到 生长 更高 和 更广泛 作为 他 面对 这 首席

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with an air of quiet determination that made him at once master of the

和 一个 空气 的 安静的 决心 那 制成 他 在 一次 掌握 的 这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation .

情况 .

他瘦弱的身躯似乎变得更高更壮，面对酋长时，他神情沉稳坚定，仿佛立刻掌控了局面。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['evər] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ki:n] [ɪn'saɪsɪv] [noʊt] [ðæt]

His voice was as low as ever but it took on a keen incisive note that

他的 嗓音 曾是 作为 低的 作为 曾经 但 它 采取 在 一个 敏锐的 尖锐 笔记 那

[kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n] ,

compelled attention ,

被迫 注意力 ,

他的声音依旧低沉，但却带着一种尖锐而富有感染力的语调，令人不由自主地集中注意力。

[æz; əz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " ['hɜ:rbərt] ['θɔrn] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] ['li:əpəjld] ['wiŋklə] .

as he continued : " Herbert Thorne is the murderer of Leopold Winkler .

作为 他 持续 : " 赫伯特 索恩 是 这 凶手 的 利奥波德 温克勒 .

他接着说："赫伯特·索恩是利奥波德·温克勒的凶手。"

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ɪz] ['ʌndər] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [di:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

Now that he knows an innocent man is under accusation for his deed it is

现在 那 他 知道 一个 清白的 男人 是 在下面 指控 为了 他的 契据 它 是

['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'fes] .

only a question of time before he will come himself to confess .

仅有的 一个 问题 的 时间 前 他 将要 来 他自己 到 承认 .

既然他知道一个无辜的人因为他的行为而受到指控，那么他自己来认罪只是时间问题。

[hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['venɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

He	will	doubtless	make	this	confession	to	me	,	if	I	go	to	Venice	to	see	him
他	将要	毫无疑问	制作	这	忏悔	到	我	, 如果	我	去	到	威尼斯	到	看	他	

,

,

,

如果我去威尼斯见他，他无疑会向我坦白这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['traɪəl] .

and	to	bring	him	back	to	trial	.
和	到	带来	他	后退	到	审判	.

并把他带回法庭受审。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [kʊd; kəd] [daʊt] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	The	commissioner	could	doubt	no	longer	.
"	这	专员	可以	怀疑	不	更长	.

“专员再也没有怀疑过了。”

[pɪ'dæntɪk] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Pedantic	though	he	was	,
迂腐的	尽管	他	曾是	,

尽管他很迂腐，

[kə'mɪʃənər] [vɑːn] - [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Commissioner	von	Riedau	possessed	sufficient	insight	to	know	the	truth	when	it
专员	冯	-	拥有	充足的	洞察力	到	知道	这	真相	什么时候	它

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] ,

was	presented	to	him	with	such	conviction	,
曾是	呈现	到	他	和	这样的	定罪	,

冯·里道专员拥有足够的洞察力，当真相以如此确凿的语气呈现在他面前时，他能够辨别出来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr]

and	also	sufficient	insight	to	have	recognised	the	gifts	of	the	man	before
和	还	充足的	洞察力	到	有	已确认	这	礼物	的	这	男人	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且他还有足够的洞察力，能够认识到眼前这个人所拥有的天赋。

“ [bʌt; bət] [waɪ] . . . [waɪ] ? ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

“	But	why	.	.	.	why	?	”	he	murmured	,	sinking	back	into	his	chair	,	and	shaking
“	但	为什么	.	.	.	为什么	?	”	他	低声说道	,	下沉	后退	进入	他的	椅子	,	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

his	head	in	bewilderment	.
他的	头	在	困惑	.

“但是为什么……为什么？”他喃喃自语，靠回椅子里，困惑地摇了摇头。

“ ['wɪŋklə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['skaʊndrəl] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['blækmeɪlər] .

“	Winkler	was	a	miserable	scoundrel	,	sir	,	a	blackmailer	.
“	温克勒	曾是	一个	悲惨的	恶棍	,	先生	,	一个	勒索者	.

“温克勒是个卑鄙无耻的恶棍，先生，他是个敲诈勒索者。”

['θɔrn] [dɪd]['oʊnlɪ] [wʌt] ['eni] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Thorne	did	only	what	any	decent	man	would	have	felt	like	doing	in	his	place	.
索恩	做过	仅有的	什么	任何	体面的	男人	会	有	毛毡	喜欢	正在做	在	他的	地方	.

索恩只是做了任何一个正直的人在那种情况下都会想做的事情。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

But	justice	must	be	done	.
但	正义	必须	是	完毕	.

但正义必须得到伸张。

" ['mʌlɝz] [ɪ'leɪʃn] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

"	Muller's	elation	vanished	and	a	deep	sigh	welled	up	from	his	heart	.
"	穆勒的	欣喜	消失了	和	一个	深的	叹	井	向上	从	他的	心	.

“穆勒的喜悦消失了，他心中涌起一声深深的叹息。”

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] ['ɔ:lmoʊst] ['tɪmɪdli] .

The	commissioner	nodded	slowly	,	and	glanced	across	the	desk	almost	timidly	.
这	专员	点头	缓慢地	,	和	瞥了一眼	穿过	这	桌子	几乎	胆怯地	.

专员缓缓点头，几乎有些怯懦地瞥了一眼桌子对面。

[ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

This	case	had	appeared	to	be	so	simple	,
这	案件	有	出现	到	是	所以	简单的	,

这个案子看起来非常简单，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [di:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['mɪstəri] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

and	suddenly	the	hidden	deeps	of	a	dark	mystery	had	opened	before	him	,
和	突然	这	隐	深水	的	一个	黑暗的	神秘	有	打开	前	他	,

突然间，一个黑暗神秘的深渊在他面前展开。

[di:ps] [ɔ:l'redi] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [hɪr] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ]['kwaɪətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

deeps	already	sounded	by	the	little	man	here	who	had	gone	so	quietly	about	his
深水	已经	听起来	经过	这	小的	男人	这里	WHO	有	已消失	所以	悄悄	关于	他的

[wɜ:rk] [waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'li:s] ,

work	while	the	official	police	,
工作	尽管	这	官方的	警察	,

深渊早已被这里那个默默工作的小个子男人敲响，而官方警察却.....

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ] [kə'mɪʃənər] [vɑ:n] - [hɪm'self] ,

represented	in	this	case	by	Commissioner	von	Riedau	himself	,
代表	在	这	案件	经过	专员	冯	-	他自己	,

本案的代理律师是冯·里道专员本人。

[hæd; həd][sæt] ['kɑ:mli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [hi:; hi]

had	sat	calmly	waiting	for	an	innocent	man	to	confess	to	a	crime	he
有	卫星	平静地	等待	为了	一个	清白的	男人	到	承认	到	一个	犯罪	他

[hæd; həd][nɑ:t] [kə'mɪtɪd] !

had	not	committed	!
有	不是	坚定的	!

他一直平静地坐着，等待一个无辜的人承认他没有犯下的罪行！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] .

It	was	humiliating	.
它	曾是	羞辱	.

这太屈辱了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [flʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	commissioner	flushed	again	and	his	eyes	sank	to	the	floor	.
这	专员	酡	再次	和	他的	眼睛	沉没	到	这	地面	.

专员再次脸红，目光垂向地板。

“ [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mʌlər] , ” [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	Tell	me	what	you	know	,	Muller	,	”	he	said	finally	.
“	告诉	我	什么	你	知道	,	穆勒	,	”	他	说	最后	.

“告诉我你知道些什么，穆勒，”他最后说道。

['mʌlər] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['θɔrn] ['mænʃ(ə)n] ,

Muller	told	the	story	of	his	experiences	in	the	Thorne	mansion	,
穆勒	讲述	这	故事	的	他的	经历	在	这	索恩	大厦	,

穆勒讲述了他在索恩庄园的经历，

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [kluːz] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

told	of	the	slight	clues	which	led	him	to	take	an	interest	in	the	house
讲述	的	这	轻微	线索	哪个	引领	他	到	拿	一个	兴趣	在	这	房子

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪts] ,

and	its	inmates	,
和	它是	囚犯	,

他讲述了那些让他对这栋房子及其住户产生兴趣的细微线索。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['glɪmər] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .

until	finally	the	truth	began	to	glimmer	up	out	of	the	depths	.
直到	最后	这	真相	开始	到	微光	向上	出去	的	这	深度	.

直到最后，真相才开始从深渊中闪现出来。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

The	commissioner	listened	with	eager	interest	.
这	专员	听着	和	渴望的	兴趣	.

专员饶有兴致地听着。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [jɑːrn][toʊld][baɪ][ðə; ði][træmp] ?

“	Then	you	believed	this	elaborate	yarn	told	by	the	tramp	?
“	然后	你	相信	这	精心制作的	纱	讲述	经过	这	流浪汉	?

“那么你相信了流浪汉编造的这个离奇故事？”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌns] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

”	he	interrupted	once	,	at	the	beginning	of	the	narrative	.
”	他	中断	一次	,	在	这	开始	的	这	叙述	.

他在叙述开始时打断了一次。

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'læbərət] .

“	Why	,	yes	,	sir	,	just	because	it	was	so	elaborate	.
“	为什么	,	是的	,	先生	,	只是	因为	它	曾是	所以	精心制作的	.

“是的，先生，就因为它太精致了。”

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [noʊl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

A	man	like	Knoll	would	not	have	had	the	mind	to	invent	such	a	story	.
一个	男人	喜欢	小丘	会	不是	有	有	这	头脑	到	发明	这样的	一个	故事	.

像诺尔这样的人，不可能编造出这样的故事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [truː] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	must	have	been	true	,	on	the	face	of	it	.
它	必须	有	到过	真的	,	在	这	脸	的	它	.

表面上看，这一定是真的。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [aɪz] [sæŋk] [ə'gen] ,

”	The	commissioner's	eyes	sank	again	,
”	这	专员的	眼睛	沉没	再次	,

“专员的眼神再次黯淡下来，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri]

and	he	did	not	speak	until	the	detective	had	reached	the	end	of	his	story
和	他	做过	不是	说话	直到	这	侦探	有	达到	这	结尾	的	他的	故事

.

:
.

直到侦探讲完故事，他才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [blæŋk]

Then	he	opened	a	drawer	in	his	desk	and	took	out	a	bundle	of	official	blank
然后	他	打开	一个	抽屉	在	他的	桌子	和	采取	出去	一个	捆	的	官方的	空白的

- [fɔːrmz] .

-	forms	.
-	表格	.

然后他打开办公桌上的一个抽屉，拿出一叠空白的官方表格。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
“ It is wonderful !
“ 它 是 精彩的 !

太棒了!

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

['mʌlər] ,
Muller ,
穆勒 ,

穆勒

[ðɪs] [keɪs] [wɪl] [goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪnɪst] [ə'tʃiːvmənts] — [ænd; ənd][wiː; wi]
this case will go on record as one of your finest achievements — and we
这 案件 将要 去 在 记录 作为 一 的 你的 最好的 成就 — 和 我们
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] . ”
thought it was so simple . ”
想法 它 曾是 所以 简单的 . ”

这个案子将被载入史册，成为你最杰出的成就之一——而我们之前还以为它很简单呢。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [tʃæns] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlər] ['mɑːdɪstli] .
“ Oh , indeed , sir , chance favoured me at every turn , ” replied Muller modestly .
“ 哦 , 的确 , 先生 , 机会 受青睐 我 在 每一个 转动 , ” 回复 穆勒 谦虚地 .

“哦，先生，的确，我一路走来都非常幸运，”穆勒谦虚地回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃæns] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
“ There is no such thing as chance , ” said the commissioner .
“ 那里 是 不 这样的 事物 作为 机会 , ” 说 这 专员 .

“世上没有偶然这回事，”专员说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .
“ We might as well be honest with ourselves .
“ 我们 可能 作为 出色地 是 诚实的 和 我们自己 .

我们不妨对自己诚实一点。

['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] , ['daʊtləs] [dɪd] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sɔː] ,
Any one might have seen , doubtless did see , all the things you saw ,
任何 一 可能 有 已见 , 毫无疑问 做过 看 , 全部 这 事物 你 锯 ,

任何人都可能看到，而且无疑已经看到了你所看到的一切。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər]['vælјuː] ,
but no one else had the insight to recognise their value ,
但 不 一 别的 有 这 洞察力 到 认出 他们的 价值 ,

但其他人都没有洞察力去认识到他们的价值。

[nɔːr][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
nor the skill to follow them up to such a conclusion .
也不 这 技能 到 跟随 他们 向上 到 这样的 一个 结论 .

既没有能力将这些观察结果推导出这样的结论。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][sæd] [keɪs] , [ə; eɪ][sæd] [keɪs] .
But it's a sad case , a sad case .
但 它是 一个 伤心 案件 , 一个 伤心 案件 .

但这真是一个令人惋惜的案例，一个令人惋惜的案例。

[aɪ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [hɑːrt] .
I never wrote a warrant with a heavier heart .
我 绝不 写道 一个 保证 和 一个 较重 心 .

我从未怀着如此沉重的心情写过逮捕令。

['θɔrn] [ɪz][ə; eɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [waɪl] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hiː; hi] [kɪld] . . . ”

Thorne	is	a	true	-	hearted	gentleman	,	while	the	scoundrel	he	killed	.	.	.	”
索恩	是	一个	真的	-	心地	绅士	,	尽管	这	恶棍	他	被杀	.	.	.	”

索恩是一位心地善良的绅士，而他杀死的那个恶棍……”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	Yes	,	sir	,	I	feel	that	way	about	it	myself	.
”	是的	,	先生	,	我	感觉	那	方式	关于	它	我	.

“是的，先生，我自己也有这种感觉。”

[aɪ][kæn; kən] [kən'fes] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['moʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] — [wel]

I	can	confess	now	that	there	was	one	moment	when	I	was	ready	to	—	well
我	能	承认	现在	那	那里	曾是	一	片刻	什么时候	我	曾是	准备好	到	—	出色地

,

,

,

我现在可以坦白，曾有那么一刻，我准备——嗯，

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

just	to	say	nothing	.
只是	到	说	没有什么	.

什么也不说。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['blʌndər] [ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [stuː'pɪdəti] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	And	let	us	blunder	on	in	our	official	stupidity	and	blindness	?	”	interrupted
”	和	让	我们	错误	在	在	我们的	官方的	愚蠢	和	失明	?	”	中断

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

the	commissioner	,
这	专员	,

“难道我们要继续在官方的愚蠢和盲目中跌跌撞撞吗？”专员打断道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['grævəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	faint	smile	breaking	the	gravity	of	his	face	.
一个	头晕的	微笑	打破	这	重力	的	他的	脸	.

他脸上严肃的表情被一丝淡淡的微笑打破。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

“	We	certainly	gave	you	every	opportunity	.	”
”	我们	当然	给予	你	每一个	机会	.	”

“我们确实给了你一切机会。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ə'kjuːzd] — ['sʌfərɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] — ['dʒʌstɪs]

“	But	there's	an	innocent	man	accused	—	suffering	fear	of	death	—	justice
”	但	有	一个	清白的	男人	被告	—	痛苦	害怕	的	死亡	—	正义

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

must	be	done	.
必须	是	完毕	.

“但是，有一位无辜的人被指控——他正遭受死亡的威胁——正义必须得到伸张。”

[bʌt; bət] , [sɜːr] , ” ['mʌlər] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['hændɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]

But	,	sir	,	”	Muller	took	the	warrant	the	commissioner	handed	across	the	table	to
但	,	先生	,	”	穆勒	采取	这	保证	这	专员	递交	穿过	这	桌子	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“但是，先生，”穆勒接过专员递到他面前的搜查令。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['θɔrn] — [aɪ] [miːn] ,

“	May	I	not	make	it	as	easy	as	I	can	for	Mr	.	Thorne	—	I	mean	,
”	可能	我	不是	制作	它	作为	简单的	作为	我	能	为了	先生	.	索恩	—	我	意思是	,

“我能否尽可能地为索恩先生提供便利——我的意思是，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?
bring **him** **here** **with** **as** **little** **publicity** **as** **possible** **?**
带来 他 这里 和 作为 小的 宣传 作为 可能的 ?

尽可能低调地把他带到这里?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['venɪs] . ”
His **wife** **is** **with** **him** **in** **Venice** **.** **”**
他的 妻子 是 和 他 在 威尼斯 . ”

他的妻子和他一起在威尼斯。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪts] ['terəb(ə)l] !
“ **Poor** **little** **woman** **,** **it's** **terrible** **!**
“ 贫穷的 小的 女士 , 它是 糟糕的 !

“可怜的小女人，太可怕了！”

[duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['mʌlər] .
Do **whatever** **you** **think** **best** **,** **Muller** **.**
做 任何 你 思考 最好的 , 穆勒 .

穆勒，你看着办吧。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] .
You're **a** **queer** **mixture** **.**
你是 一个 酷儿 混合物 .

你真是个奇特的混合体。

[hɪr] [juːv] [haʊndɪd] [ðɪs] [mæn] [daʊn] ,
Here **you've** **hounded** **this** **man** **down** **,**
这里 你已经 被追捕 这 男人 向下 ,

你一路追捕这个人，

['fɑːloʊd] [hɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [wen] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei]
followed **hot** **on** **his** **trail** **when** **not** **a** **soul** **but** **yourself** **connected** **him** **in** **any** **way**
随后 热的 在 他的 踪迹 什么时候 不是 一个 灵魂 但 你自己 连接 他 在 任何 方式
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər] .
with **the** **murder** **.**
和 这 谋杀 .

当除了你之外，没有任何人将他与这起谋杀案联系起来时，你紧随其后。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
And **now** **you're** **sorry** **for** **him** **!**
和 现在 你是 对不起 为了 他 !

现在你却为他感到惋惜!

[ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] [laɪk] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] , ['mʌlər] .
A **soft** **heart** **like** **yours** **is** **a** **dangerous** **possession** **for** **a** **police** **detective** **,** **Muller** **.**
一个 柔软的 心 喜欢 你的 是 一个 危险的 拥有 为了 一个 警察 侦探 , 穆勒 .

穆勒，像你这样心软的家伙对警察侦探来说可不是什么好事。

[ɪts] [noʊ][eɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . ”
It's **no** **aid** **to** **our** **business** **.** **”**
它是 不 援助 到 我们的 商业 . ”

这对我们的业务没有任何帮助。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **No** **,** **sir** **,** **I** **know** **that** **.** **”**
“ 不 , 先生 , 我 知道 那 . ”

“不，先生，我知道。”

“ [wel] [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Well** **take** **care** **it** **doesn't** **run** **away** **with** **you** **this** **time** **.**
“ 出色地 拿 关心 它 不 跑步 离开 和 你 这 时间 .

“这次可要小心，别让它把你弄丢了。”

[dəunt] [let] ['hɜːrbərt] ['θɔrn] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['pɪti] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

Don't	**let**	**Herbert**	**Thorne**	**escape**	**,**	**however**	**much**	**pity**	**you**	**may**	**feel**	**for**	**him**	**.**	**”**
不	让	赫伯特	索恩	逃脱	,	然而	很多	遗憾	你	可能	感觉	为了	他	.	”

无论你多么同情赫伯特·索恩，都不要让他逃脱。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə][sɜːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

“	**I**	**doubt**	**if**	**he'll**	**want**	**to**	**sir**	**,**	**as**	**long**	**as**	**another**	**is**	**in**	**prison**	**for**	**his**	**crime**	**.**
”	我	怀疑	如果	地狱	想	到	先生	,	作为	长的	作为	其他	是	在	监狱	为了	他的	犯罪	.

“先生，我怀疑他是否愿意这么做，只要还有人因为他的罪行而身陷囹圄。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] . ”

“	**But**	**he**	**may**	**make**	**his**	**confession**	**and**	**then**	**try**	**to**	**escape**	**the**	**disgrace**	**.**	**”**
”	但	他	可能	制作	他的	忏悔	和	然后	尝试	到	逃脱	这	耻辱	.	”

“但他可能会坦白认罪，然后试图逃脱耻辱。”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I've**	**thought**	**of**	**that**	**.**
”	是的	,	先生	,	我已经	想法	的	那	.

“是的，先生，我考虑过这个问题。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['venɪs] [maɪ'self] .

That's	**why**	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Venice**	**myself**	**.**
那就是	为什么	我	想	到	去	到	威尼斯	我	.

这就是为什么我想亲自去威尼斯的原因。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] ,

And	**then**	**,**	**there's**	**the**	**poor**	**young**	**wife**	**,**
和	然后	,	有	这	贫穷的	年轻的	妻子	,

然后，还有那位可怜的年轻妻子。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [kʌmz] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] . . . ”

he	**must**	**think**	**of**	**her**	**when**	**the**	**desire**	**comes**	**to**	**end**	**his**	**own**	**life**	**. . .**	**”**
他	必须	思考	的	她	什么时候	这	欲望	来	到	结尾	他的	自己的	生活	. . .	”

当他萌生结束自己生命的念头时，他一定会想起她.....

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
”	是的	!

“是的!

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

This	**terrible**	**thing**	**has**	**shaken**	**us**	**both**	**up**	**more**	**than**	**a**	**little**	**.**
这	糟糕的	事物	有	摇晃	我们	两个都	向上	更多的	比	一个	小的	.

这件可怕的事情让我们俩都受到了不小的惊吓。

[aɪ] [fiːl] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	**feel**	**exhausted**	**.**
我	感觉	筋疲力尽的	.

我感觉筋疲力尽。

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] [jɔːr'self] , ['mʌlər] .

You	**look**	**tired**	**yourself**	**,**	**Muller**	**.**
你	看	疲劳的	你自己	,	穆勒	.

穆勒，你看上去也很累。

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

Go	**home**	**now**	**,**	**and**	**get**	**some**	**rest**	**for**	**your**	**early**	**start**	**.**
去	家	现在	,	和	得到	一些	休息	为了	你的	早期的	开始	.

现在回家好好休息，为第二天早起养精蓄锐。

[gʊd] - [naɪt] . ”
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] .
“ Good - night , sir .
” 好的 - 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
” CHAPTER XII .
” 章 十二 .

“第十二章

[ɑːn][ðə; ði][ˈliːdoʊ]
ON THE LIDO
在 这 丽都

在丽都

[ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [oʊld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [wen] [ðə; ði]
A wonderfully beautiful night lay over the fair old city of Venice when the
一个 太棒了 美丽的 夜晚 躺 超过 这 公平的 老的 城市 的 威尼斯 什么时候 这
[ˈnɔːrðərn] [ɪkˈspres] [ˈθʌndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Northern Express thundered over the long bridge to the railway station .
北方 表达 雷鸣 超过 这 长的 桥 到 这 铁路 车站 .

威尼斯这座美丽的古老城市笼罩在一片绝美的夜色中，北方特快列车轰隆隆地驶过通往火车站的长桥。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [kəˈlekt]
A passenger who was alone in a second - class compartment stood up to collect
一个 乘客 WHO 曾是 独自的 在 一个 第二 - 班级 隔间 站立 向上 到 收集
[hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .
his few belongings .
他的 很少 财物 .

一位独自待在二等车厢里的乘客站起来收拾他为数不多的行李。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Suddenly he looked up as he heard a voice ,
突然 他 看起来 向上 作为 他 听到 一个 嗓音 ,

他突然听到一个声音，抬起头来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] ,
a voice which he had learned to know only very recently ,
一个 嗓音 哪个 他 有 学习 到 知道 仅有的 非常 最近 ,

那是他最近才熟悉的声音。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] .
calling to him from the door of the compartment .
呼叫 到 他 从 这 门 的 这 隔间 .

在车厢门口向他喊话。

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [tuː] ?
you were in the train too ?
你 是 在 这 火车 也 ?

你当时也在火车上吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] ?

You	have	come	to	Venice	?
你	有	来	到	威尼斯	?

你来威尼斯了?

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] ['stændɪŋ]

"	exclaimed	Joseph	Muller	in	astonishment	as	he	saw	Mrs	.	Bernauer	standing
"	惊呼	约瑟夫	穆勒	在	惊讶	作为	他	锯	太太	.	伯瑙尔	常设

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

there	before	him	.
那里	前	他	.

"！"约瑟夫·穆勒惊讶地喊道，他看到伯瑙尔夫人就站在他面前。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] [tuː] .

"	Yes	,	I	have	come	to	Venice	too	.
"	是的	,	我	有	来	到	威尼斯	也	.

"是的，我也来威尼斯了。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['leɪdi] — [wen] — [wen] ['hɜːrbərt] — " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

I	must	be	with	my	dear	lady	—	when	—	when	Herbert	—	"	She	had	begun
我	必须	是	和	我的	亲爱的	女士	—	什么时候	—	什么时候	赫伯特	—	"	她	有	开始

[kwaɪt] ['kɑːmli] ,

quite	calmly	,
相当	平静地	,

我必须陪在我亲爱的夫人身边——当——当赫伯特——"她平静地开口说道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] , [fɔːr; fər] [laʊd] ['sɒbz] [draʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

but	she	did	not	finish	her	sentence	,	for	loud	sobs	drowned	the	words	.
但	她	做过	不是	结束	她	句子	,	为了	大声	啜泣	溺水	这	字	.

但她的话还没说完，就被响亮的抽泣声淹没了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] ?

"	You	were	in	the	next	compartment	?
"	你	是	在	这	下一个	隔间	?

"你当时在隔壁车厢？"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Why	didn't	you	come	in	here	with	me	?
为什么	没有	你	来	在	这里	和	我	?

你为什么不跟我一起进来?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['ʃɔːrtər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] . "

It	would	have	made	this	journey	shorter	for	both	of	us	.	"
它	会	有	制成	这	旅行	较短	为了	两个都	的	我们	.	"

那样的话，我们俩的这段旅程都会缩短。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	I	had	to	be	alone	,	"	said	the	pale	woman	and	then	she	added	:
"	我	有	到	是	独自的	,	"	说	这	苍白	女士	和	然后	她	额外	:

"我必须独自一人，"脸色苍白的女人说道，然后她又补充道：

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wer] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "

"	I	only	came	to	you	now	to	ask	you	where	I	must	go	.	"
"	我	仅有的	来了	到	你	现在	到	问	你	在哪里	我	必须	去	.	"

"我今天来找你，只是想问问我该去哪里。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['bauə] .

"	I	think	we	two	had	better	go	to	the	Hotel	Bauer	.
"	我	思考	我们	二	有	更好的	去	到	这	酒店	鲍尔	.

"我觉得我们俩最好去鲍尔酒店。"

[let] [ˌem ˈiː] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Let	me	arrange	things	for	you	.
让	我	安排	事物	为了	你	.

让我来帮你安排一下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔrn] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] .

Mrs	.	Thorne	must	not	see	you	until	she	has	been	prepared	for	your	coming	.
太太	.	索恩	必须	不是	看	你	直到	她	有	到过	准备	为了	你的	未来	.

索恩夫人必须做好迎接你的准备才能见你。

[aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

I	will	arrange	that	with	her	husband	.
我	将要	安排	那	和	她	丈夫	.

我会和她丈夫安排这件事。

〞 [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [hændz] .

〞	The	two	took	each	other's	hands	.
〞	这	二	采取	每个	其他的	双手	.

两人牵起了手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

They	had	won	respect	and	sympathy	for	each	other	,
他们	有	韩元	尊重	和	同情	为了	每个	其他	,

他们彼此赢得了尊重和同情。

[ðɪs] [ˈkwaɪət][mæn] [huː] [went] [soʊ] [rɪˈlentləsli] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈpɪtiɪŋli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn][ðə; ði]

this	quiet	man	who	went	so	relentlessly	and	yet	so	pityingly	about	his	duty	in	the
这	安静的	男人	WHO	去	所以	毫不留情	和	然而	所以	可怜地	关于	他的	责任	在	这

[ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈfeɪθflnəs] [hæd; həd] [brɔːt]

interest	of	justice	—	and	the	devoted	woman	whose	faithfulness	had	brought
兴趣	的	正义	—	和	这	奉献	女士	谁	忠诚	有	带来

[əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

about	such	a	tragedy	.
关于	这样的	一个	悲剧	.

这位沉默寡言的男人，为了伸张正义，不懈地履行着自己的职责，却又带着一丝怜悯——还有那位忠贞不渝的女人，她的忠贞却酿成了这样的悲剧。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [naʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

The	train	had	now	entered	the	railway	station	.
这	火车	有	现在	进入	这	铁路	车站	.

火车已经驶入火车站。

[ˈmʌlər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɝːnaʊɝ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

Muller	and	Mrs	.	Bernauer	stood	a	few	minutes	later	on	the	banks	of	the
穆勒	和	太太	.	伯瑙尔	站立	一个	很少	分钟	之后	在	这	银行	的	这

[grænd][kəˈnæl][ænd; ənd] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈgɔndələz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

Grand	Canal	and	entered	one	of	the	many	gondolas	waiting	there	.
盛大	运河	和	进入	一	的	这	许多	贡多拉	等待	那里	.

几分钟后，穆勒和伯瑙尔夫人站在大运河岸边，登上停泊在那里的众多贡多拉中的一艘。

[ðə; ði] [muːn] [glɑːnst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['broʊkən][ˈɪntuː] [ˈrɪpəlz] [ˈʌndər]

The	moon	glanced	back	from	the	surface	of	the	water	broken	into	ripples	under
这	月亮	瞥了一眼	后退	从	这	表面	的	这	水	破碎的	进入	涟漪	在下面

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgɑːndəˈlɪr] ;

the	oars	of	the	gondoliers	;
这	桨	的	这	贡多拉船夫	;

月亮从贡多拉船夫划过的水面泛起的涟漪中瞥了一眼；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ðæt] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]

it	shone	with	a	magic	charm	on	the	old	palaces	that	stood	knee	-	deep	in	the
它	闪耀	和	一个	魔法	魅力	在	这	老的	宫殿	那	站立	膝盖	-	深的	在	这

[lə'guːnz] ,

lagoons	,
泻湖	,

它如同魔法般闪耀，照耀着那些矗立在齐膝深泻湖中的古老宫殿。

[ænd; ənd] [θruː] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɔːtər] - [roʊdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk]

and	threw	heavy	shadows	over	the	narrow	water	-	roads	on	which	the	little	dark
和	扔	重的	阴影	超过	这	狭窄的	水	-	道路	在	哪个	这	小的	黑暗的

['boʊts] [glaidid] ['saɪləntli] ['fɔːrwərd] .

boats	glided	silently	forward	.
船	滑翔	默默	向前	.

浓重的阴影笼罩着狭窄的水道，黑色的小船在水道上静静地滑行。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔndələz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

In	most	of	the	gondolas	coming	from	the	station	excited	voices	and
在	最多	的	这	贡多拉	未来	从	这	车站	兴奋的	声音	和

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [broʊk] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['iːvnɪŋ]

exclamations	of	delight	broke	the	calm	of	the	moonlit	evening
感叹词	的	喜	打破	这	冷静的	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	晚上

[æz; əz][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] ['venɪs] .

as	the	tourists	rejoiced	in	the	beauty	that	is	Venice	.
作为	这	游客	欣喜若狂	在	这	美丽	那	是	威尼斯	.

从车站驶出的贡多拉上，游客们兴奋的叫喊声和喜悦的叹息声打破了月光下夜晚的宁静，他们沉浸在威尼斯的美丽之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ɪn] [wɪtʃ] ['mʌlər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːnaʊɜ] [sæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	in	the	gondola	in	which	Muller	and	Mrs	.	Bernauer	sat	there	was
但	在	这	贡多拉	在	哪个	穆勒	和	太太	.	伯瑙尔	卫星	那里	曾是

[diːp] ['saɪləns] ,

deep	silence	,
深的	沉默	,

但穆勒和伯瑙尔夫人所坐的贡多拉船舱里却一片寂静。

['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [saɪ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]

silence	broken	only	by	a	sobbing	sigh	that	now	and	then	burst	from	the	heart
沉默	破碎的	仅有的	经过	一个	啜泣	叹	那	现在	和	然后	爆裂	从	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hægərd] ['wʊmən] .

of	the	haggard	woman	.
的	这	枯槁	女士	.

寂静中只有偶尔从这位憔悴女人心中迸发出的抽泣叹息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['trævələz] ['entərɪŋ] ['venɪs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [wɜːrld] - ['feɪməs]

There	were	few	travellers	entering	Venice	on	one	of	its	world	-	famous
那里	是	很少	旅行者	进入	威尼斯	在	一	的	它是	世界	-	著名的

['muːnlɪt] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər][soʊ][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] .

moonlit	nights	who	were	so	sad	at	heart	as	were	these	two	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	WHO	是	所以	伤心	在	心	作为	是	这些	二	.

在威尼斯举世闻名的月光之夜，很少有旅行者像这两位一样内心如此悲伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['trævələz] [ɪn] ['venɪs] [æz; əz] ['hevi] ['hɑrtɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]

And	there	were	few	travellers	in	Venice	as	heavy	hearted	as	was	the	man
和	那里	是	很少	旅行者	在	威尼斯	作为	重的	心地	作为	曾是	这	男人

[huː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['boʊts] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdoʊ] .

who	next	morning	took	one	of	the	earliest	boats	out	to	the	Lido	.
WHO	下一个	早晨	采取	一	的	这	最早	船	出去	到	这	丽都	.

威尼斯很少有旅行者像第二天早上搭乘最早的船前往丽都岛的那位男士那样心情沉重。

['mʌlər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɝ:naʊɝ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Muller	**and**	**Mrs**	**.**	**Bernauer**	**were**	**on**	**the**	**same**	**boat**	**watching**	**him**	**from**	**a**
穆勒	和	太太	.	伯瑙尔	是	在	这	相同的	船	观看	他	从	一个

['hɪd(ə)n] ['kɔ:rnər] .

hidden	**corner**	**.**
隐	角落	.

穆勒和伯瑙尔夫人当时也在同一条船上，他们躲在船角看着他。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [sæd] [aɪz] [geɪzd] ['jɜ:rnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['hægərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [hu:]

The	**woman's**	**sad**	**eyes**	**gazed**	**yearningly**	**at**	**the**	**haggard**	**face**	**of**	**the**	**tall**	**man**	**who**
这	女性的	伤心	眼睛	凝视	渴望地	在	这	枯槁	脸	的	这	高的	男人	WHO

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sti:mər] .

stood	**looking**	**over**	**the**	**railing**	**of**	**the**	**little**	**steamer**	**.**
站立	寻找	超过	这	栏杆	的	这	小的	汽船	.

女人悲伤的眼神深情地凝视着站在小轮船栏杆上眺望的高个男人憔悴的脸庞。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [terz] [keɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [glu:m] [ɪn][ðə; ði] [wʌns] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd]

Her	**own**	**tears**	**came**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**gloom**	**in**	**the**	**once**	**shining**	**grey**	**eyes**	**she**	**loved**
她	自己的	眼泪	来了	作为	她	锯	这	愁云	在	这	一次	灼灼	灰色的	眼睛	她	喜爱

[soʊ] [wel] .

so	**well**	**.**
所以	出色地	.

看到自己深爱的那双曾经闪亮的灰色眼睛里如今一片黯淡，她自己的眼泪也夺眶而出。

['mʌlər] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['bɝ:naʊɝ] .

Muller	**stood**	**beside**	**Mrs**	**.**	**Bernauer**	**.**
穆勒	站立	旁	太太	.	伯瑙尔	.

穆勒站在伯瑙尔夫人旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:] , [ki:n] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

His	**eyes**	**too**	**,**	**keen**	**and**	**quick**	**,**
他的	眼睛	也	,	敏锐的	和	快的	,

他的眼睛也一样，敏锐而迅速。

['fɑ:loʊd] ['hɜ:rbərt] ['θɔrn] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl][ɔ:r] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

followed	**Herbert**	**Thorne**	**as**	**he**	**stood**	**by**	**the**	**rail**	**or**	**paced**	**restlessly**	**up**	**and**	**down**
随后	赫伯特	索恩	作为	他	站立	经过	这	轨	或者	踱步	躁动不安	向上	和	向下

;

;
;

跟着赫伯特·索恩，看他站在栏杆旁或焦躁地来回踱步；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:] [ʃoʊd] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rn] .

his	**face**	**too**	**showed**	**pity**	**and**	**concern**	**.**
他的	脸	也	显示	遗憾	和	忧虑	.

他的脸上也流露出怜悯和关切。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] ['θɔrn] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

He	**also**	**saw**	**that**	**Thorne**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**bundle**	**of**	**newspapers**	**which**	**were**
他	还	锯	那	索恩	握住	在	他的	手	一个	捆	的	报纸	哪个	是

[stɪl] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðer; ðər] ['meɪlɪŋ] ['ræpərz] .

still	**enclosed**	**in**	**their**	**mailing**	**wrappers**	**.**
仍然	内	在	他们的	邮寄	包装纸	.

他还看到索恩手里拿着一捆报纸，报纸还包在邮寄包装纸里。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [prest] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [lɔ:ŋ] ['slendər]

The	**papers**	**were**	**pressed**	**in**	**a**	**convulsive**	**grip**	**of**	**the**	**artist's**	**long**	**slender**
这	文件	是	按下	在	一个	痉挛	紧握	的	这	艺术家的	长的	苗条

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

艺术家用他修长的手指紧紧地攥着纸张。

['mʌlər] [nuː] [ðen] [ðæt] ['θɔrn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['joʊhɑːn] [noʊl] .

Muller	**knew**	**then**	**that**	**Thorne**	**had**	**not**	**yet**	**learned**	**of**	**the**	**arrest**	**of**	**Johann**	**Knoll**	**.**
穆勒	知道	然后	那	索恩	有	不是	然而	学习	的	这	逮捕	的	约翰	小丘	.

穆勒当时知道，索恩还不知道约翰·诺尔被捕的消息。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] , ['θɜːzdiːz, 'θɜːzˌdeɪz] ['pepərz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] , [kʊd; kəd][nɑːt]

At	**the**	**very**	**earliest**	**,**	**Thursday's**	**papers**	**,**	**which**	**brought**	**the**	**news**	**,**	**could**	**not**
在	这	非常	最早	,	星期四的	文件	,	哪个	带来	这	消息	,	可以	不是

[riːtʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

reach	**him**	**before**	**Friday**	**morning**	**.**
抵达	他	前	星期五	早晨	.

最早，刊登此消息的周四报纸直到周五早上才联系到他。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] (['mʌlər] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən] ['pepərz]) [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]

But	**these**	**newspapers**	**(**	**Muller**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**German**	**papers**	**)**	**were**	**still**	**in**
但	这些	报纸	(	穆勒	锯	那	他们	是	德语	文件	)	是	仍然	在

[ðer; ðər] ['ræpɪŋz] .

their	**wrappings**	**.**
他们的	包装	.

但这些报纸（穆勒看出它们是德国报纸）仍然包着包装纸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ˌviə'niːz] ['pepərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [ænd; ənd]

They	**were**	**probably**	**Viennese**	**papers**	**for**	**which**	**he**	**had**	**telegraphed**	**and**
他们	是	大概	维也纳	文件	为了	哪个	他	有	电报	和

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

which	**had**	**just**	**arrived**	**.**
哪个	有	只是	到达的	.

这些很可能是他电报索要的维也纳报纸，刚刚送到。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	**anxiety**	**had**	**not**	**allowed**	**him**	**to**	**read**	**them**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**his**
他的	焦虑	有	不是	允许	他	到	读	他们	在	这	在场	的	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

由于焦虑，他无法在妻子面前阅读这些书。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['liːdoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

He	**had**	**sought**	**the**	**solitude**	**of**	**early**	**morning**	**on**	**the**	**Lido**	**,**	**that**	**he**	**might**
他	有	寻求	这	孤独	的	早期的	早晨	在	这	丽都	,	那	他	可能

[lɜːrn] ,

learn	**,**
学习	,

他曾寻求清晨在丽都岛的独处时光，以便学习，

[ˌʌnəb'zɜːrvd] , [wʌt] ['tɛrərz] [feɪt] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

unobserved	**,**	**what**	**terrors**	**fate**	**had**	**in**	**store**	**for**	**him**	**.**
未被观察到的	,	什么	恐怖	命运	有	在	店铺	为了	他	.

无人察觉，命运为他准备了怎样的恐怖遭遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['mɪsɪz] . - ['telɪgræm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][æŋ'zaɪəti] ,

It	**was**	**doubtless**	**Mrs**	**.**	**Bernauer's**	**telegram**	**which**	**caused**	**his**	**present**	**anxiety**	**,**
它	曾是	毫无疑问	太太	.	-	电报	哪个	导致	他的	展示	焦虑	,

毫无疑问，正是伯瑙尔夫人的电报引起了他目前的焦虑。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

a	**telegram**	**which**	**had**	**reached**	**him**	**only**	**the**	**night**	**before**	**when**	**he**	**returned**
一个	电报	哪个	有	达到	他	仅有的	这	夜晚	前	什么时候	他	返回

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][tɔːr'tʃɛloʊ] .

with	**his**	**wife**	**from**	**an**	**excursion**	**to**	**Torcello**	**.**
和	他的	妻子	从	一个	短途旅行	到	托切洛	.

他前一天晚上和妻子从托尔切洛岛游览回来时，才收到一封电报。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] ,

It	had	caused	him	a	sleepless	night	,
它	有	导致	他	一个	失眠	夜晚	,

这件事让他彻夜难眠。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [rilaɪˈzeʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [nɜːrs] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ]

for	it	had	brought	the	realisation	that	his	faithful	nurse	suspected	the	truth
为了	它	有	带来	这	实现	那	他的	忠实	护士	怀疑	这	真相

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [leɪn] .

about	the	murder	in	the	quiet	lane	.
关于	这	谋杀	在	这	安静的	车道	.

因为这让他意识到，他忠实的护士怀疑了那条僻静小巷里发生的谋杀案的真相。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : “ [hæv; həv] [drɔːn] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]

The	telegram	had	read	as	follows	:	“	Have	drawn	money	and	send	it	at
这	电报	有	读	作为	跟随	:	“	有	绘制	钱	和	发送	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

电报内容如下：“已提取资金，请立即寄出。”

[ˈfɜːrðər] [ˈdʒɜːrni] [ˈprɑːbəbli] [ˈnesəseri] , [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Further	journey	probably	necessary	,	visitor	in	house	to	-	day	.
更远	旅行	大概	必要的	,	游客	在	房子	到	-	天	.

可能还需要进一步出行，今天家里有客人。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈkɜːrəns] [ɪn] — [striːt] .

Connected	with	occurrence	in	—	Street	.
连接	和	发生	在	—	街道	.

与街道上的事件有关。

[pliːz] [riːd] [ˌviəˈniːz] [ˈpepərz] .

Please	read	Viennese	papers	.
请	读	维也纳	文件	.

请阅读维也纳报纸。

[nuːz] [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [pliːz] [send] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] . [biː] . [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpoʊstˌɔfɪs] .

News	and	orders	for	me	please	send	to	address	A	.	B	.	General	Postoffice	.
消息	和	订单	为了	我	请	发送	到	地址	一个	.	B	.	一般的	邮局	.

请将我的新闻和订单寄到 AB 总邮局地址。

” [ðɪs] [ˈtelɪgræm] [toʊld] [ˈhɜːrbərt] [ˈθɔrn] [ðə; ði] [truːθ] .

”	This	telegram	told	Herbert	Thorne	the	truth	.
”	这	电报	讲述	赫伯特	索恩	这	真相	.

“这封电报告诉了赫伯特·索恩真相。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] — [wʌt] [hiː; hi]

And	the	papers	which	arrived	this	morning	were	to	tell	him	more	—	what	he
和	这	文件	哪个	到达的	这	早晨	是	到	告诉	他	更多的	—	什么	他

[dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] .

did	not	yet	know	.
做过	不是	然而	知道	.

今天早上送到的文件将告诉他更多——他之前还不知道的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [θruː] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

But	his	heart	was	drawn	with	terrors	which	threw	lines	in	his	face	and
但	他的	心	曾是	绘制	和	恐怖	哪个	扔	线条	在	他的	脸	和

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

made	him	look	ten	years	older	than	on	that	Tuesday	morning	when	the	detective
制成	他	看	十	年	老	比	在	那	周二	早晨	什么时候	这	侦探

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

saw	him	setting	out	on	his	journey	with	his	wife	.
锯	他	环境	出去	在	他的	旅行	和	他的	妻子	.

但他的内心充满了恐惧，这让他的脸上布满了皱纹，看起来比那个星期二早上侦探看到他和妻子一起出发时老了十岁。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]['liːdoʊ] ,

When	the	boat	landed	at	the	Lido	,
什么时候	这	船	登陆	在	这	丽都	,

当船停靠在丽都岛时，

['θɔrn] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [saɪd] .

Thorne	walked	off	down	the	road	which	led	to	the	ocean	side	.
索恩	步行	离开	向下	这	路	哪个	引领	到	这	海洋	边	.

索恩沿着通往海边的路走开了。

['mʌlər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['træmweɪ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Muller	and	Mrs	.	Bernauer	entered	the	waiting	tramway	that	took	them	in	the
穆勒	和	太太	.	伯瑙尔	进入	这	等待	有轨电车	那	采取	他们	在	这

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

same	direction	.
相同的	方向	.

穆勒和伯瑙尔夫人登上了等候的电车，电车将他们送往同一方向。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

They	dismounted	in	front	of	the	bathing	establishment	,
他们	下马	在	正面	的	这	洗澡	建立	,

他们在浴场前下了马。

[stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['θɔrn] .

stepped	behind	a	group	of	bushes	and	waited	there	for	Thorne	.
步	在后面	一个	团体	的	灌木丛	和	等待	那里	为了	索恩	.

他走到一丛灌木后面，在那里等着索恩。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

In	about	ten	minutes	they	saw	his	tall	figure	passing	on	the	other	side	of	the	road	.
在	关于	十	分钟	他们	锯	他的	高的	数字	通过	在	这	其他	边	的	这	路	.

大约十分钟后，他们看到他高大的身影从马路对面经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'oʊpənd] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	walking	down	to	the	beach	,	holding	the	still	unopened	papers	in	his
他	曾是	步行	向下	到	这	海滩	,	保持	这	仍然	未开封	文件	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他手里拿着尚未拆封的文件，正走向海滩。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv][pɑːrk] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

A	narrow	strip	of	park	runs	along	parallel	to	the	beach	in	the	direction
一个	狭窄的	条	的	公园	跑步	沿着	平行线	到	这	海滩	在	这	方向

[tɔːrdz] ['meɪlə][moːkoʊ] .

towards	Mala	Mocco	.
向	马拉	摩科	.

一条狭长的公园带沿着海滩平行延伸，朝着马拉莫科方向延伸。

['mʌlər]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	['bɜːnaʊɚ]	[wɔːkt]	[ə'lɔːŋ]	[θruː]	[ðɪs]	[pɑːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
Muller	**and**	**Mrs**	**Bernauer**	**walked**	**along**	**through**	**this**	**park**	**on**	**the**	**path**	**which**	**was**
穆勒	和	太太	伯瑙尔	步行	沿着	通过	这	公园	在	这	小路	哪个	曾是

['nɪrəst]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
nearest	**the**	**water**	**.**
最近的	这	水	.

穆勒和伯瑙尔夫人沿着公园里离水最近的小路散步。

[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['ræpɪdli]	['muːvɪŋ]	['fɪgjər]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
The	**detective**	**watched**	**the**	**rapidly**	**moving**	**figure**	**ahead**	**of**	**them**	**,**
这	侦探	观看	这	快速	移动	数字	前方	的	他们	,

侦探注视着前方快速移动的身影，

[waɪl]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[ter; tɪ(ə)r]	-	[dɪmd]	[aɪz]	[veɪld]	['evriθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]
while	**the**	**woman's**	**tear**	**-**	**dimmed**	**eyes**	**veiled**	**everything**	**else**	**to**	**her**	**but**	**the**
尽管	这	女性的	撕	-	调暗	眼睛	含蓄	一切	别的	到	她	但	这

[pæθ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['wɪri]	[fiːt]	['heɪsnd]	.
path	**along**	**which**	**her**	**weary**	**feet**	**hastened**	**.**
小路	沿着	哪个	她	厌倦	脚	加快	.

女人泪眼朦胧，视线中除了疲惫的双脚匆匆走过的路之外，什么也看不见。

['θɔrn]	['hɔːltɪd]	[ə'baʊt]	[hæf]	[wei]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['beɪðɪŋ]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌstəmz]
Thorne	**halted**	**about**	**half**	**way**	**between**	**the**	**bathing**	**establishment**	**and**	**the**	**customs**
索恩	停止	关于	一半	方式	之间	这	洗澡	建立	和	这	海关

['bærəks]	,
barracks	**,**
兵营	,

索恩在浴场和海关营房之间的大约一半路程处停了下来。

[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	.
looked	**around**	**to**	**see**	**if**	**he**	**were**	**alone**	**and**	**threw**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**.**
看起来	大约	到	看	如果	他	是	独自的	和	扔	他自己	向下	在	这	沙	.

他环顾四周，确认周围无人后，便一头栽倒在沙滩上。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pleɪs]	.
He	**had**	**chosen**	**a**	**good**	**place**	**.**
他	有	选定	一个	好的	地方	.

他选了个好地方。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[wɜːr; wər]	[haɪ]	[sænd]	[djʊn]	,
To	**the**	**right**	**and**	**to**	**the**	**left**	**were**	**high**	**sand**	**dunes**	**,**
到	这	正确的	和	到	这	左边	是	高的	沙	沙丘	,

左右两侧是高高的沙丘。

[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wʌz; wəz]
before	**him**	**was**	**the**	**broad**	**surface**	**of**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**at**	**his**	**back**	**was**
前	他	曾是	这	广阔	表面	的	这	海洋	,	和	在	他的	后退	曾是

['raɪzɪŋ]	[graʊnd]	,
rising	**ground**	**,**
上升	地面	,

他面前是广阔的海洋，身后是隆起的山峦。

[ber]	[sænd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['skrægli]	[bʊʃ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[haɪ]	['θɪs(ə)l]	.
bare	**sand**	**with**	**here**	**and**	**there**	**a**	**scraggly**	**bush**	**or**	**a**	**group**	**of**	**high**	**thistles**	**.**
裸	沙	和	这里	和	那里	一个	稀疏的	衬套	或者	一个	团体	的	高的	蓟	.

裸露的沙地上零星散落着一些稀疏的灌木或一丛高高的蓟草。

['hɜːrbərt] ['θɔrn] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [hɪr] . . . [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]

Herbert	**Thorne**	**believed**	**himself**	**to**	**be**	**alone**	**here**	**. . .**	**as**	**far**	**as**	**a**	**man**	**can**
赫伯特	索恩	相信	他自己	到	是	独自的	这里	. . .	作为	远的	作为	一个	男人	能

[biː; bi][ə'loʊn]['oʊvər] [huːm] [hæŋz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

be	**alone**	**over**	**whom**	**hangs**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**crime**	**.**
是	独自的	超过	谁	悬挂	这	阴影	的	一个	犯罪	.

赫伯特·索恩认为自己在这里孤身一人……对于一个被罪行阴影笼罩的人来说，这或许算不上真正的孤单。

[hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**groaned**	**aloud**	**and**	**hid**	**his**	**pale**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他	呻吟	大声	和	隐藏	他的	苍白	脸	在	他的	双手	.

他低声呻吟，双手捂住了苍白的脸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stres] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] [saɪ] — [wɪtʃ] ,

In	**his**	**own**	**distress**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**deep**	**sigh**	**—**	**which**	**,**
在	他的	自己的	痛苦	他	做过	不是	听到	这	深的	叹	—	哪个	,

他沉浸在自己的痛苦中，没有听到那声深深的叹息——

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] ,

just	**above**	**him**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**knoll**	**,**
只是	多于	他	在	这	边缘	的	这	小丘	,

就在他上方的小山丘边缘，

[broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['skerslɪ] [les] [ðæn; ðən]

broke	**from**	**the**	**breast**	**of**	**a**	**woman**	**who**	**was**	**suffering**	**scarcely**	**less**	**than**
打破	从	这	胸部	的	一个	女士	WHO	曾是	痛苦	几乎	较少的	比

[hiː; hi] ;

he	**;**
他	;

乳汁从一位与他承受着几乎同样巨大痛苦的女性的胸膛中流出；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [tuː] [per] [ʌv; əv][sæd] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	**did**	**not**	**know**	**that**	**two**	**pair**	**of**	**sad**	**eyes**	**looked**	**down**	**upon**	**him**	**.**
他	做过	不是	知道	那	二	一对	的	伤心	眼睛	看起来	向下	之上	他	.

他并不知道，有两双悲伤的眼睛正俯视着他。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['wʊmən] [ðer; ðər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['terər]

And	**now**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**watching**	**woman**	**there**	**shot**	**a**	**gleam**	**of**	**terror**
和	现在	进入	这	眼睛	的	这	观看	女士	那里	射击	一个	闪耀	的	恐怖

.

:
.

这时，那位旁观的女士眼中闪过一丝恐惧。

[fɔːr; fər] ['hɜːrbərt] ['θɔrn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

For	**Herbert**	**Thorne**	**had**	**taken**	**a**	**revolver**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**laid**	**it**
为了	赫伯特	索恩	有	已采取	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	和	铺设	它

['kwaɪətlɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

quietly	**beside**	**him**	**.**
悄悄	旁	他	.

赫伯特·索恩从口袋里掏出一把左轮手枪，静静地放在身旁。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Then	**he**	**took**	**out**	**a**	**notebook**	**and**	**a**	**pencil**	**and**	**placed**	**them**	**beside**	**the**
然后	他	采取	出去	一个	笔记本	和	一个	铅笔	和	放置	他们	旁	这

['wepən] .

weapon	**.**
武器	.

然后他拿出笔记本和铅笔，放在武器旁边。

[ðen] ['sloʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] .

Then	slowly	,	reluctantly	,	he	opened	one	of	the	papers	.
然后	缓慢地	,	勉强	,	他	打开	一	的	这	文件	.

然后，他缓慢而犹豫地打开了其中一份文件。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] .

A	light	breeze	from	the	shining	sea	before	him	carried	off	the	wrapping	.
一个	光	微风	从	这	灼灼	海	前	他	携带	离开	这	包装	.

一阵轻柔的海风从他面前波光粼粼的海面上吹来，吹走了包装纸。

[ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ʃʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

The	paper	which	he	opened	shook	in	his	trembling	hands	,
这	纸	哪个	他	打开	摇晃	在	他的	发抖	双手	,

他打开的那张纸在他颤抖的手中微微颤动。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .

as	his	eyes	sought	the	reports	of	the	murder	.
作为	他的	眼睛	寻求	这	报告	的	这	谋杀	.

他的目光四处搜寻着有关谋杀案的报道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

He	gave	a	sudden	start	and	a	tremor	ran	through	his	frame	.
他	给予	一个	突然	开始	和	一个	震颤	跑	通过	他的	框架	.

他猛地一惊，全身颤抖了一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪtʃ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

He	had	come	to	the	spot	which	told	of	the	arrest	of	another	man	,
他	有	来	到	这	点	哪个	讲述	的	这	逮捕	的	其他	男人	,

他来到这里，是为了了解另一名男子被捕的消息。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

who	was	under	shadow	of	punishment	for	the	crime	which	he	himself	had
WHO	曾是	在下面	阴影	的	惩罚	为了	这	犯罪	哪个	他	他自己	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

他因自己犯下的罪行而受到惩罚。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [θruː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] .

When	he	had	read	this	report	through	,	he	turned	to	the	other	papers	.
什么时候	他	有	读	这	报告	通过	,	他	转向	到	这	其他	文件	.

他读完这份报告后，转而阅读其他文件。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] , ['aʊtwərdli] [kɑːm] [æt; ət] [liːst] .

He	was	quite	calm	now	,	outwardly	calm	at	least	.
他	曾是	相当	冷静的	现在	,	向外	冷静的	在	至少	.

他现在很平静，至少表面上看起来很平静。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'saɪd]

When	he	had	finished	reading	the	papers	he	laid	them	in	a	heap	beside
什么时候	他	有	完成的	阅读	这	文件	他	铺设	他们	在	一个	堆	旁

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

him	and	reached	out	for	his	notebook	.
他	和	达到	出去	为了	他的	笔记本	.

他读完文件后，把它们放在身旁的一堆，然后伸手去拿笔记本。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [sɔː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [fɜːrst] ['peɪdʒɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

As	he	opened	it	the	two	watchers	saw	that	between	its	first	pages	there	was
作为	他	打开	它	这	二	观察者	锯	那	之间	它是	第一的	页面	那里	曾是

[ə; eɪ] [siːld] [ænd; ənd] [ə'drest] ['letər] .

a	sealed	and	addressed	letter	.
一个	密封	和	已解决	信	.

当他打开它时，两名旁观者发现，在它的前几页之间有一封密封的、写有收件人地址的信。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈenvələʊps] [wɜːr; wər] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] , [ˈenvələʊps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ]

Two	other	envelopes	were	contained	in	the	notebook	,	envelopes	which	were	also
二	其他	信封	是	包含	在	这	笔记本	,	信封	哪个	是	还

[əˈdrest] [ɔːlˈðoʊ] [stɪl] [ˈoʊpən] .

addressed	although	still	open	.
已解决	虽然	仍然	打开	.

笔记本里还有两个信封，信封上也写着地址，但信封是打开的。

[ˈmʌlɚz] [ʃɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [əˈdresiz] [æz; əz] [ˈθɔrn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [tɜːrn] ,

Muller's	sharp	eyes	could	read	the	addresses	as	Thorne	took	them	up	in	turn	,
穆勒的	锋利的	眼睛	可以	读	这	地址	作为	索恩	采取	他们	向上	在	转动	,

穆勒目光锐利，能从索恩依次接过地址时读出这些地址。

[ˈlʊkɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

looking	long	at	each	of	them	.
寻找	长的	在	每个	的	他们	.

仔细地打量着他们每一个人。

[wʌn] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [ɪn] [ɪˈtæliən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,

One	envelope	was	addressed	in	Italian	to	the	Chief	of	Police	of	Venice	,
一	信封	曾是	已解决	在	意大利语	到	这	首席	的	警察	的	威尼斯	,

其中一封信封是用意大利语写成的，收件人是威尼斯警察局长。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ɪn] [viˈenə] .

the	other	to	the	Chief	of	Police	in	Vienna	.
这	其他	到	这	首席	的	警察	在	维也纳	.

另一封信寄给了维也纳警察局长。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɔtʃəz] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈskersli] [θriː] [jaːdz] [əˈbʌv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [ðeɪ]

The	two	watchers	leaned	forward	,	scarcely	three	yards	above	the	man	in	whom	they
这	二	观察者	倾斜	向前	,	几乎	三	码	多于	这	男人	在	谁	他们

[wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] .

were	interested	.
是	感兴趣的	.

两名观察者向前倾身，离他们感兴趣的那个人只有不到三码远。

[ˈθɔrn] [tɔːr] [aʊt] [tuː] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ˈsevrəl] [laɪnz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Thorne	tore	out	two	leaves	of	his	notebook	and	wrote	several	lines	on	each	of
索恩	撕裂	出去	二	树叶	的	他的	笔记本	和	写道	一些	线条	在	每个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

索恩撕下笔记本的两页纸，在每页上写了几行字。

[wʌn] [noʊt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌviəˈniːz] [pəˈliːs] [ænd; ənd]

One	note	,	he	placed	in	the	envelope	addressed	to	the	Viennese	police	and
一	笔记	,	他	放置	在	这	信封	已解决	到	这	维也纳	警察	和

[siːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

sealed	it	carefully	.
密封	它	小心	.

他将一张纸条放入寄往维也纳警方的信封中，并仔细地封好。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [siːld] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈenvəloʊp] ,

Then	he	put	the	sealed	letter	with	the	second	note	in	the	other	envelope	,
然后	他	放	这	密封	信	和	这	第二	笔记	在	这	其他	信封	,

然后他把封好的信和第二张纸条一起放进了另一个信封里。

[ðə; ði][wʌn] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [pəˈliːs] .

the	one	addressed	to	the	Italian	police	.
这	一	已解决	到	这	意大利语	警察	.

寄给意大利警方的那封信。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['letərz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌbər]

He	put	all	the	letters	back	in	his	notebook	,	holding	it	together	with	a	rubber
他	放	全部	这	信件	后退	在	他的	笔记本	,	保持	它	一起	和	一个	橡皮

[stræp] ,

strap	,
带子	,

他把所有信件都放回笔记本里，用橡皮筋把笔记本捆好。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	replaced	it	in	his	pocket	.
和	替换	它	在	他的	口袋	.

然后把它放回口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

Then	he	stretched	out	his	hand	toward	the	revolver	.
然后	他	拉伸	出去	他的	手	朝向	这	左轮手枪	.

然后他伸出手去摸左轮手枪。

[ðə; ði] [sænd] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

The	sand	came	rattling	down	upon	him	,
这	沙	来了	嘎嘎作响	向下	之上	他	,

沙子如雨点般落在他身上。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [bent] ['oʊvər] ['kriːkɪŋli] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	thistles	bent	over	creakingly	and	two	figures	appeared	beside	him	.
这	蓟	弯曲	超过	吱吱作响	和	二	数据	出现	旁	他	.

蓟草嘎吱作响地弯了下来，他身边出现了两个人影。

“ [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [jet] , ['mɪstər] . ['θɔrn] ,

“	There's	time	enough	for	that	yet	,	Mr	.	Thorne	,
“	有	时间	足够的	为了	那	然而	,	先生	.	索恩	,

“索恩先生，时间还很充裕。”

” [sed] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [huːm] [ðə; ði] ['peɪntər] [geɪzd] [ʌp] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	said	the	man	at	whom	the	painter	gazed	up	in	bewilderment	.
”	说	这	男人	在	谁	这	画家	凝视	向上	在	困惑	.

“画家茫然地抬头望着那个人，那人说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

And	then	this	man	took	the	revolver	quietly	from	his	hand	and	hid	it	in
和	然后	这	男人	采取	这	左轮手枪	悄悄	从	他的	手	和	隐藏	它	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

his	own	pocket	.
他的	自己的	口袋	.

然后，这个人静静地从手里拿出左轮手枪，藏进了自己的口袋里。

['θɔrn] [prest] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .

Thorne	pressed	his	teeth	down	on	his	lips	until	the	blood	came	.
索恩	按下	他的	牙齿	向下	在	他的	嘴唇	直到	这	血	来了	.

索恩用牙齿紧紧咬住嘴唇，直到鲜血渗出来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['mæstərd]

He	could	not	speak	;	he	looked	first	at	the	stranger	who	had	mastered
他	可以	不是	说话	;	他	看起来	第一的	在	这	陌生人	WHO	有	精通

[hɪm; ɪm] [soʊ] [kəm'pliːtli] ,

him	so	completely	,
他	所以	完全地	,

他无法说话；他先是看着这个彻底征服他的陌生人，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [deɪzd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd]
and **then** **,** **in** **dazed** **astonishment** **,** **at** **the** **woman** **who** **had** **sunk** **down** **beside**
和 然后 , 在 茫然 惊讶 , 在 这 女士 WHO 有 沉没 向下 旁
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
him **in** **the** **sand** **,**
他 在 这 沙 ,

然后，他茫然地看着瘫坐在他身旁沙滩上的女人，

[klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜ:rz] .
clasping **his** **hand** **in** **both** **of** **hers** **.**
紧握 他的 手 在 两个都 的 她的 .

她双手紧紧握住他的手。

“ [ə'del] ! [ə'del] !
“ **Adele** **!** **Adele** **!**
“ 阿黛尔 ! 阿黛尔 !

“阿黛尔！阿黛尔！”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Why **are** **you** **here** **?**
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

” [hi:; hi] ['stæməd] ['faɪnəli] .
” **he** **stammered** **finally** **.**
” 他 结结巴巴 最后 .

他结结巴巴地最后说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
“ **I** **want** **to** **be** **with** **you** **—** **in** **this** **hour** **,** **”** **she** **answered** **,**
“ 我 想 到 是 和 你 — 在 这 小时 , ” 她 回答 ,

“我想和你在一起——就在此刻，”她回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .
looking **at** **him** **with** **eyes** **of** **worship** **.**
寻找 在 他 和 眼睛 的 崇拜 .

用崇拜的目光看着他。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['leɪdi] — [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] — [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər]
“ **I** **want** **to** **be** **with** **my** **dear** **lady** **—** **to** **comfort** **her** **—** **to** **protect** **her**
“ 我 想 到 是 和 我的 亲爱的 女士 — 到 舒适 她 — 到 保护 她
[wen] — [wen] — ”
when **—** **when** **—** **”**
什么时候 — 什么时候 — ”

“我想陪伴在我亲爱的女士身边——安慰她——在她需要的时候保护她——在她需要的时候——”

“ [wen] [ðeɪ] [ə'rest] [ˌem 'i:] ?
“ **When** **they** **arrest** **me** **?**
“ 什么时候 他们 逮捕 我 ?

“他们什么时候逮捕我？”

” ['θɔrn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [hɪm'self] .
” **Thorne** **finished** **the** **sentence** **himself** **.**
” 索恩 完成的 这 句子 他自己 .

索恩自己把这句话说完了。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mʌlər] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ? ”
Then **turning** **to** **Muller** **he** **continued** **:** **“** **And** **that** **is** **why** **you** **are** **here** **?** **”**
然后 转弯 到 穆勒 他 持续 : “ 和 那 是 为什么 你 是 这里 ? ”

然后他转向穆勒继续说道：“这就是你来这里的原因吗？”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['θɔrn] .
“ Yes , Mr . Thorne .
“ 是的 , 先生 . 索恩 .

“是的，索恩先生。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I have a warrant for your arrest in my pocket .
我 有 一个 保证 为了 你的 逮捕 在 我的 口袋 .

我口袋里有逮捕你的逮捕令。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri]
But I think it will be unnecessary to make use of it in the customary
但 我 思考 它 将要 是 不必要 到 制作 使用 的 它 在 这 习惯
[ə'fɪʃ(ə)l] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hɪr] .
official way through the authorities here .
官方的 方式 通过 这 当局 这里 .

但我认为没有必要通过这里的官方机构以惯常的方式使用它。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] [pə'liːs] ['steɪʃənz] — [kən'fesɪŋ] [jʊr; jər] [diːd] .
I see that you have written to both police stations — confessing your deed .
我 看 那 你 有 书面 到 两个都 警察 车站 — 坦白 你的 契据 .

我看到你已经写信给两个警察局——承认了自己的罪行。

[ðɪs] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
This will amount to a voluntary giving up of yourself to the authorities ,
这 将要 数量 到 一个 自愿 给予 向上 的 你自己 到 这 当局 ,

这相当于你主动向当局投降。

['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪtʃ] [teɪks]
therefore all that is necessary is that I return with you in the same train which takes
所以 全部 那 是 必要的 是 那 我 返回 和 你 在 这 相同的 火车 哪个 需要
[juː; jʊ][tuː; tə] [vi'enə] .
you to Vienna .
你 到 维也纳 .

因此，我只需要和你一起乘坐去维也纳的同一趟火车返回即可。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ['letərz] ,
But I must ask you for those two letters ,
但 我 必须 问 你 为了 那些 二 信件 ,

但我必须向你索要那两封信。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
for until you yourself give them to the police authorities in my presence ,
为了 直到 你 你自己 给 他们 到 这 警察 当局 在 我的 在场 ,

除非你当着我的面亲自把他们交给警方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
it is my duty to keep them .
它 是 我的 责任 到 保持 他们 .

保护它们是我的职责。

“ ['mʌlər] [hæd; həd] ['seldəm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .
“ Muller had seldom found his official duty as difficult as it was now .
“ 穆勒 有 很少 成立 他的 官方的 责任 作为 难的 作为 它 曾是 现在 .

“穆勒很少觉得他的公务像现在这样困难。”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] ['hɔːltɪŋli] [ænd; ənd] [greɪt] [drɑːps] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
His words came haltingly and great drops stood out on his forehead .
他的 字 来了 断断续续地 和 伟大的 滴 站立 出去 在 他的 前额 .

他说话断断续续，额头上渗出大颗颗泪珠。

[ðə; ði] ['peɪntər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	painter	rose	from	the	sand	and	he	too	wiped	his	face	,	which	was
这	画家	玫瑰	从	这	沙	和	他	也	擦拭	他的	脸	,	哪个	曾是

[drɔːn] [ɪn] ['ægəni] .

drawn	in	agony	.
绘制	在	痛苦	.

画家从沙地上站起来，也擦了擦脸上痛苦的伤痕。

“ ['hɜːrbərt] , ['hɜːrbərt] ! ” [kraɪd] [ə'del] ['bɝːnaʊɝ] ['sʌd(ə)nli] .

“	Herbert	,	Herbert	!	”	cried	Adele	Bernauer	suddenly	.
“	赫伯特	,	赫伯特	!	”	哭	阿黛尔	伯瑙尔	突然	.

“赫伯特，赫伯特！”阿黛尔·伯瑙尔突然喊道。

“ [oʊ] , ['hɜːrbərt] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] !

“	Oh	,	Herbert	,	you	will	live	,	you	will	!
“	哦	,	赫伯特	,	你	将要	居住	,	你	将要	!

“哦，赫伯特，你会活下去的，你会活下去的！”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['suːɪsaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [jʊr; jər] [waɪf] —

Promise	me	,	you	will	not	think	of	suicide	,	it	would	kill	your	wife	—
承诺	我	,	你	将要	不是	思考	的	自杀	,	它	会	杀	你的	妻子	—

答应我，你不要有自杀的念头，那样会害死你的妻子。

” [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

”	She	lay	on	her	knees	before	him	in	the	sand	.
”	她	躺	在	她	膝盖	前	他	在	这	沙	.

她跪在他面前的沙滩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	looked	down	at	her	gently	and	with	a	gesture	which	seemed	to	be
他	看起来	向下	在	她	轻轻地	和	和	一个	手势	哪个	似乎	到	是

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] ,

a	familiar	one	of	days	long	past	,
一个	熟悉的	一	的	天	长的	过去的	,

他温柔地低头看着她，那是一个似曾相识的、仿佛来自遥远过去的熟悉手势。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ɪn] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [fɪr]

he	stroked	the	face	that	had	grown	old	and	worn	in	these	hours	of	fear
他	抚摸	这	脸	那	有	生长	老的	和	磨损	在	这些	小时	的	害怕

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他抚摸着那张因担心他而变得苍老憔悴的脸。

“ [jes] , [juː; jʊ] [dɪr] [gʊd] [soʊl] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ,

“	Yes	,	you	dear	good	soul	,	I	will	live	on	,
“	是的	,	你	亲爱的	好的	灵魂	,	我	将要	居住	在	,

“是的，你这善良的灵魂，我会活下去的。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑːn] [maɪ'self] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

I	will	take	upon	myself	my	punishment	for	killing	a	scoundrel	.
我	将要	拿	之上	我	我的	惩罚	为了	杀	一个	恶棍	.

我将承担杀害恶棍的惩罚。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [mʌst; məst] [nɑːt] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr]

The	poor	man	whom	they	have	arrested	in	my	place	must	not	linger	in	the	fear
这	贫穷的	男人	谁	他们	有	被捕	在	我的	地方	必须	不是	萦绕	在	这	害怕

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

他们逮捕的那个代替我被捕的可怜人，不应该再生活在对死亡的恐惧之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [sɜːr] .
I am ready , sir .
我 是 准备好 , 先生 .

我准备好了，先生。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mʌlər] — [dɪ'tektɪv] ['mʌlər] . ”
“ My name is Muller — detective Muller . ”
“ 我的 姓名 是 穆勒 — 侦探 穆勒 . ”

“我叫穆勒——穆勒警探。”

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ['mʌlər] ? ” [æskt] ['θɔrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]
“ Joseph Muller , the famous detective Muller ? ” asked Thorne with a sad
“ 约瑟夫 穆勒 , 这 著名的 侦探 穆勒 ? ” 问 索恩 和 一个 伤心
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“约瑟夫·穆勒，那位著名的侦探穆勒？”索恩带着一丝苦涩的微笑问道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [bʌt; bət][baɪ] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
“ I have had little to do with the police but by chance I have heard
“ 我 有 有 小的 到 做 和 这 警察 但 经过 机会 我 有 听到
[ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪm] .
of your fame .
的 你的 名声 .

“我与警方几乎没有任何瓜葛，但偶然间我听说了你的名声。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ;
I might have known ;
我 可能 有 已知 ;

我本该知道的；

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] . ”
they tell me you are one from whom the truth can never remain hidden . ”
他们 告诉 我 你 是 一 从 谁 这 真相 能 绝不 保持 隐 . ”

他们告诉我，你是一个永远无法隐瞒真相的人。

“ [maɪ]['duːti][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , ” [sed] ['mʌlər] .
“ My duty is not always an easy one , ” said Muller .
“ 我的 责任 是 不是 总是 一个 简单的 一 , ” 说 穆勒 .

“我的职责并不总是轻松的，”穆勒说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Dispose of me as you will .
处置 的 我 作为 你 将要 .

随你处置吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['mʌlər] .
I do not wish any privileges that others would not have , Mr . Muller .
我 做 不是 希望 任何 特权 那 其他的 会 不是 有 , 先生 . 穆勒 .

穆勒先生，我不希望拥有别人没有的特权。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ'self] .
Here is my written confession and here am I myself .
这里 是 我的 书面 忏悔 和 这里 是 我 我 .

这是我的书面忏悔，这就是我。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ?

Shall	we	go	now	?
将	我们	去	现在	?

我们现在走吧?

〃 ['hɜːrbərt] ['θɔrn] ['hændɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntents]

〃	Herbert	Thorne	handed	the	detective	his	notebook	with	its	important	contents
〃	赫伯特	索恩	递交	这	侦探	他的	笔记本	和	它是	重要的	内容

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	then	walked	slowly	back	along	the	road	he	had	come	.
和	然后	步行	缓慢地	后退	沿着	这	路	他	有	来	.

赫伯特·索恩将记事本递给侦探，记事本里记录着重要内容，然后沿着来时的路慢慢走回去。

['mʌlər] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Muller	walked	a	little	behind	him	,	while	Mrs	.	Bernauer	was	at	his	side	.
穆勒	步行	一个	小的	在后面	他	,	尽管	太太	.	伯瑙尔	曾是	在	他的	边	.

穆勒走在他身后一点，而伯瑙尔夫人则在他身边。

[æz; əz][ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] , [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] .

As	in	days	long	past	,	they	walked	hand	in	hand	.
作为	在	天	长的	过去的	,	他们	步行	手	在	手	.

就像很久以前那样，他们手牵着手。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] ['mʌlər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

With	eyes	full	of	pity	Muller	watched	them	,
和	眼睛	满的	的	遗憾	穆勒	观看	他们	,

穆勒满怀怜悯地看着他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['θɔrn] [gɪv] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	heard	Thorne	give	his	old	nurse	orders	for	the	care	of	his	wife	.
和	他	听到	索恩	给	他的	老的	护士	订单	为了	这	关心	的	他的	妻子	.

他听到索恩吩咐他的老护士照顾他的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [tuː; tə][greɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	was	to	take	Mrs	.	Thorne	to	Graz	to	her	father	,
她	曾是	到	拿	太太	.	索恩	到	格拉茨	到	她	父亲	,

她要带索恩太太去格拉茨见她父亲。

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr'self][tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

then	to	return	herself	to	Vienna	and	take	care	of	the	house	as	usual	,
然后	到	返回	她自己	到	维也纳	和	拿	关心	的	这	房子	作为	通常	,

然后她返回维也纳，像往常一样照料家务。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] [kʊd; kəd]['set(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

until	his	attorney	could	settle	up	his	affairs	and	sell	the	property	.
直到	他的	律师	可以	定居	向上	他的	事务	和	卖	这	财产	.

直到他的律师处理完他的事务并出售房产为止。

[fɔːr; fər] ['θɔrn] [sed] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] ['evər][wɑːnt][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]

For	Thorne	said	that	neither	he	nor	his	wife	would	ever	want	to	set	foot	in	the
为了	索恩	说	那	两者都不	他	也不	他的	妻子	会	曾经	想	到	放	脚	在	这

[haʊs] [ə'gen] .

house	again	.
房子	再次	.

索恩说，他和妻子都再也不想踏进那栋房子一步了。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kɑːmli] ,

He	spoke	calmly	,
他	辐	平静地	,

他语气平静地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [hiː; hi] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

he	thought	of	everything	—	he	thought	even	of	the	possibility	that	he	might
他	想法	的	一切	—	他	想法	甚至	的	这	可能性	那	他	可能

[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːd] .

have	to	pay	the	death	penalty	for	his	deed	.
有	到	支付	这	死亡	惩罚	为了	他的	契据	.

他考虑到了所有情况——甚至想到了他可能要为自己的罪行付出死刑的代价。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['mɜːrdər] ?

For	who	could	tell	how	the	authorities	would	judge	this	murder	?
为了	WHO	可以	告诉	如何	这	当局	会	法官	这	谋杀	?

谁又能预料当局会如何判决这起谋杀案呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər][baɪ] ['mɛrəst] [tʃæns] ['oʊnli] .

It	had	indeed	been	a	murder	by	merest	chance	only	.
它	有	的确	到过	一个	谋杀	经过	最	机会	仅有的	.

这确实是一起纯属偶然的谋杀案。

['θɔrn] [toʊld][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Thorne	told	his	old	nurse	all	about	it	.
索恩	讲述	他的	老的	护士	全部	关于	它	.

索恩把这件事全都告诉了他的老护士。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪgnəl][hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	she	had	given	him	the	signal	he	had	hurried	down	into	the	garden	,
什么时候	她	有	给定	他	这	信号	他	有	慌忙	向下	进入	这	花园	,

她给他发出信号后，他便匆匆跑下楼进了花园。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

and	walking	quietly	along	the	path	,
和	步行	悄悄	沿着	这	小路	,

沿着小路静静地走着，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː]

he	had	found	his	wife	at	the	garden	gate	in	conversation	with	a	man	who
他	有	成立	他的	妻子	在	这	花园	门	在	对话	和	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	a	stranger	to	him	.
曾是	一个	陌生人	到	他	.

他发现妻子在花园门口和一个陌生男人交谈。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

That	part	of	their	talk	which	he	overheard	told	him	that	the	man	was	a
那	部分	的	他们的	讲话	哪个	他	无意中听到	讲述	他	那	这	男人	曾是	一个

['blækmeɪlər] ,

blackmailer	,
勒索者	,

他无意中听到的那部分谈话内容让他判断出这个人是个敲诈勒索者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['θiəbɔːld]

and	that	he	was	making	money	on	the	fact	that	he	had	caught	Theobald
和	那	他	曾是	制作	钱	在	这	事实	那	他	有	捕捉	西奥博尔德

- ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] .

Leining	cheating	at	cards	.
-	作弊	在	牌	.

他靠抓到西奥博尔德·莱宁在牌桌上作弊而赚钱。

[ðɪs] [tʃæns] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː] ['wɪŋklərz] ['paʊər] .

This	chance	had	put	the	officer	into	Winkler's	power	.
这	机会	有	放	这	官	进入	温克勒的	力量	.

这个机会让这名警官落入了温克勒的掌控之中。

[ðə; ði] [klɜːrk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] [hɪm'self] ,

The	clerk	knew	that	he	could	get	nothing	from	the	guilty	man	himself	,
这	职员	知道	那	他	可以	得到	没有什么	从	这	有罪的	男人	他自己	,

店员知道他不可能从罪犯本人那里得到任何信息。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɜ-z] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

so	he	had	turned	to	the	latter's	sister	,	who	was	rich	,
所以	他	有	转向	到	这	后者的	姐姐	,	WHO	曾是	富有的	,

于是他转而求助于后者的妹妹，她很富有。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['skænd(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [peɪ]

and	had	threatened	to	bring	about	a	disgraceful	scandal	if	she	did	not	pay
和	有	威胁	到	带来	关于	一个	可耻	丑闻	如果	她	做过	不是	支付

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

for	his	silence	.
为了	他的	沉默	.

他还威胁说，如果她不付钱让他闭嘴，他就会制造一场可耻的丑闻。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [baɪ] [miːnz]

For	more	than	a	year	he	had	been	getting	money	from	her	by	means
为了	更多的	比	一个	年	他	有	到过	获得	钱	从	她	经过	方法

[ʌv; əv] [ðiːz] [θrets] .

of	these	threats	.
的	这些	威胁	.

一年多来，他一直通过这些威胁手段从她那里骗取钱财。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

All	this	was	clear	from	the	conversation	.
全部	这	曾是	清除	从	这	对话	.

从谈话中可以清楚地看出这一点。

[ðə; ði] [mæn] [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] , [ɔːr] ['sniriŋ] [əb'siːkwiəsnəs] , [ðə; ði] ['wʊmənz]

The	man	spoke	in	tones	of	impertinence	,	or	sneering	obsequiousness	,	the	woman's
这	男人	辐	在	音调	的	无礼	,	或者	冷笑	谄媚	,	这	女性的

[vɔɪs] [ʃoʊd] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

voice	showed	contempt	and	hatred	.
嗓音	显示	鄙视	和	仇恨	.

男人说话的语气傲慢无礼，或是带着嘲讽的谄媚；女人的声音则充满了轻蔑和憎恨。

[θɔːrnz] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] .

Thorne's	blood	began	to	boil	.
索恩的	血	开始	到	熬	.

索恩怒火中烧。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

His	fingers	tightened	about	the	revolver	which	he	had	brought	with	him	to
他的	手指	收紧	关于	这	左轮手枪	哪个	他	有	带来	和	他	到

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

be	ready	for	any	emergency	,
是	准备好	为了	任何	紧急情况	,

他紧紧握住随身携带的左轮手枪，以备不时之需。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [twɪg] [wɪtʃ] [broʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	he	stepped	designedly	upon	a	twig	which	broke	under	his	feet	with	a
和	他	步	故意	之上	一个	枝条	哪个	打破	在下面	他的	脚	和	一个

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

他故意踩到一根树枝，树枝在他脚下断裂，发出啪嗒一声。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

He	wanted	to	frighten	his	wife	and	send	her	back	to	the	house	.
他	通缉	到	吓唬	他的	妻子	和	发送	她	后退	到	这	房子	.

他想吓唬妻子，把她赶回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪd] [ə'kɜːr] .

This	was	what	did	occur	.
这	曾是	什么	做过	发生	.

事情就是这样发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækmeɪlər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [fled] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	blackmailer	was	alarmed	as	well	and	fled	hastily	from	the
但	这	勒索者	曾是	惊慌	作为	出色地	和	逃亡	草草	从	这

['gɑːrdn] [wen] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

garden	when	he	realised	that	he	was	not	alone	with	his	victim	.
花园	什么时候	他	意识到	那	他	曾是	不是	独自的	和	他的	受害者	.

但勒索者也感到惊恐，当他意识到自己并非独自一人与受害者在一起时，便匆匆逃离了花园。

['θɔrn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mænz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] .

Thorne	followed	the	man's	disappearing	figure	,	calling	him	to	halt	.
索恩	随后	这	男人的	消失	数字	,	呼叫	他	到	停止	.

索恩跟着那人消失的身影，喊他停下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

He	did	not	call	loudly	for	he	too	wanted	to	avoid	a	scandal	.
他	做过	不是	称呼	高声	为了	他	也	通缉	到	避免	一个	丑闻	.

他没有大声呼喊，因为他也想避免丑闻。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

His	intention	was	to	force	the	man	to	follow	him	into	the	house	,
他的	意图	曾是	到	力量	这	男人	到	跟随	他	进入	这	房子	,

他的意图是强迫那人跟他进屋。

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] — [ðen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	get	his	written	confession	of	blackmail	—	then	to	finish	him	off	with	a
到	得到	他的	书面	忏悔	的	勒索	—	然后	到	结束	他	离开	和	一个

[lɑːrdʒ][sʌm; səm][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

large	sum	once	for	all	and	kick	him	out	of	the	place	.
大的	和	一次	为了	全部	和	踢	他	出去	的	这	地方	.

让他亲口承认敲诈勒索，然后给他一大笔钱彻底解决他，把他赶出这个地方。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['hɜːrbərt] ['θɔrn] [θɔːt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	this	manner	Herbert	Thorne	thought	to	free	himself	and	his	wife	from	the
在	这	方式	赫伯特	索恩	想法	到	自由的	他自己	和	他的	妻子	从	这

[ˌpɜ˞ːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] .

persecutions	of	the	rascal	.
迫害	的	这	恶棍	.

赫伯特·索恩想用这种方法让自己和妻子摆脱那个恶棍的迫害。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] .

His	heart	was	filled	with	hatred	towards	the	man	.
他的	心	曾是	已填	和	仇恨	向	这	男人	.

他对那个人充满了仇恨。

[fɔːr; fər] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːnaʊɜ˞] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

For	since	Mrs	.	Bernauer	had	told	him	what	she	had	discovered	,
为了	自从	太太	.	伯瑙尔	有	讲述	他	什么	她	有	发现	,

自从伯瑙尔夫人告诉他她的发现之后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [retʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌns][soʊ] ['hæpi] [waɪf]

he	knew	that	it	was	because	of	this	wretch	that	his	once	so	happy	wife
他	知道	那	它	曾是	因为	的	这	可怜虫	那	他的	一次	所以	快乐的	妻子

[wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

was	losing	her	strength	,
曾是	输	她	力量	,

他知道，正是因为这个恶人，他曾经幸福的妻子才日渐衰弱。

[hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

her	health	and	her	peace	of	mind	.
她	健康	和	她	和平	的	头脑	.

她的健康和心境平和。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][hɔːlt] .

He	followed	the	fleeing	man	and	called	to	him	several	times	to	halt	.
他	随后	这	逃离	男人	和	称为	到	他	一些	时代	到	停止	.

他跟着逃跑的人，多次喊他停下。

['faɪnəli] ['wiŋklə] [hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] : “ [juːd] ['betər] [liːv]

Finally	Winkler	half	turned	and	called	out	over	his	shoulder	:	“	You'd	better	leave
最后	温克勒	一半	转向	和	称为	出去	超过	他的	肩膀	:	“	你会	更好的	离开

[ˌem 'iː] [ə'loʊn] !

me	alone	!
我	独自的	!

最后，温克勒半转过身，回头喊道：“你最好别烦我！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl] [vi'enə] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl] ?

Do	you	want	all	Vienna	to	know	that	your	brother	-	in	-	law	ought	to	be	in	jail	?
做	你	想	全部	维也纳	到	知道	那	你的	兄弟	-	在	-	法律	应该	到	是	在	监狱	?

你想让整个维也纳都知道你妹夫应该坐牢吗?

” [ðiːz] [wɜːrdz] [rɔbd] ['θɔrn] [ʌv; əv][ɔːl][kən'troʊl] .

”	These	words	robbed	Thorne	of	all	control	.
”	这些	字	被抢劫	索恩	的	全部	控制	.

“这些话让索恩彻底失去了控制权。”

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr]

He	pressed	the	trigger	under	his	finger	and	the	bullet	struck	the	man	before
他	按下	这	扳机	在下面	他的	手指	和	这	子弹	击	这	男人	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他用手指扣动扳机，子弹击中了面前的人。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

who	had	turned	to	continue	his	flight	,	full	in	the	back	.
WHO	有	转向	到	继续	他的	航班	,	满的	在	这	后退	.

他转身继续飞行，坐在后排。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

“	And	that	is	how	I	became	a	murderer	.
“	和	那	是	如何	我	成为	一个	凶手	.

“就这样，我成了一名杀人犯。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['hɜːrbərt] ['θɔrn] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

”	With	these	words	Herbert	Thorne	concluded	his	narrative	.
”	和	这些	字	赫伯特	索恩	结束	他的	叙述	.

赫伯特·索恩用这些话结束了他的叙述。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] .

He	appeared	quite	calm	now	.
他	出现	相当	冷静的	现在	.

他现在看起来很平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd]

He	was	really	calmer	,	for	the	strain	of	the	deed	,	which	was	justified
他	曾是	真的	更平静	,	为了	这	拉紧	的	这	契据	,	哪个	曾是	合理的

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

in	his	eyes	,
在	他的	眼睛	,

尽管做了他认为正当的事情，但他确实平静了很多，因为这件事让他承受了很大的压力。

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	not	so	great	upon	his	conscience	as	had	been	the	strain	of	the
曾是	不是	所以	伟大的	之上	他的	良心	作为	有	到过	这	拉紧	的	这

['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

secret	of	it	.
秘密	的	它	.

这件事对他的良心造成的负担，远不及保守秘密所带来的压力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kɪld] [ə; eɪ] [biːst] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][fɔːrm]

In	his	own	eyes	he	had	only	killed	a	beast	who	chanced	to	bear	the	form
在	他的	自己的	眼睛	他	有	仅有的	被杀	一个	兽	WHO	偶然	到	熊	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

在他自己看来，他只不过杀死了一头碰巧长着人形的野兽。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,

But	of	course	in	the	eyes	of	the	world	this	was	a	murder	like	any	other	,
但	的	课程	在	这	眼睛	的	这	世界	这	曾是	一个	谋杀	喜欢	任何	其他	,

但在世人眼中，这当然只是一起普通的谋杀案。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn]

and	the	man	who	had	committed	it	knew	that	he	was	under	the	ban
和	这	男人	WHO	有	坚定的	它	知道	那	他	曾是	在下面	这	禁止

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

而犯下此罪的男子也知道自己触犯了法律。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [aʊt]

that	it	was	only	a	chance	that	the	arm	of	justice	had	not	yet	reached	out
那	它	曾是	仅有的	一个	机会	那	这	手臂	的	正义	有	不是	然而	达到	出去

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这只是一种侥幸，正义之手尚未伸向他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɑːrm][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

And	now	this	arm	had	reached	out	for	him	,	although	it	was	no	longer
和	现在	这	手臂	有	达到	出去	为了	他	,	虽然	它	曾是	不	更长

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

现在，这只手臂伸向了他，尽管已经没有必要了。

[fɔːr; fər] ['hɜːrbərt] ['θɔrn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

For	Herbert	Thorne	was	not	the	man	to	allow	another	to	suffer	in	his	stead	.
为了	赫伯特	索恩	曾是	不是	这	男人	到	允许	其他	到	遭受	在	他的	坚定	.

赫伯特·索恩绝不会允许别人替他受苦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər]

As	soon	as	he	knew	that	another	had	been	arrested	and	was	under
作为	很快	作为	他	知道	那	其他	有	到过	被捕	和	曾是	在下面

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

suspicion	of	the	murder	,
怀疑	的	这	谋杀	,

他一得知另一名嫌疑人已被逮捕并因谋杀罪受审，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] .

he	knew	that	there	was	nothing	more	for	him	but	open	confession	.
他	知道	那	那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	但	打开	忏悔	.

他知道，除了坦白认罪，他别无选择。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['skænd(ə)l]['iːv(ə)n] [naʊ] .

But	he	wished	to	avoid	a	scandal	even	now	.
但	他	希望	到	避免	一个	丑闻	甚至	现在	.

但即便到了现在，他仍然希望避免丑闻。

[ɪf] [hiː; hi][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

If	he	died	by	his	own	hand	,	then	the	first	cause	of	all	this	trouble	,
如果	他	死亡	经过	他的	自己的	手	,	然后	这	第一的	原因	的	全部	这	麻烦	,

如果他死于自杀，那么这一切麻烦的根源就在于此。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ræs'kæləti] , [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

his	brother	-	in	-	law's	rascality	,	could	still	be	hidden	.
他的	兄弟	-	在	-	法律的	坏事	,	可以	仍然	是	隐	.

他妹夫的无赖行径或许还未被揭露。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] ['θɔrn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

But	now	his	care	was	all	in	vain	and	Herbert	Thorne	knew	that	he	must
但	现在	他的	关心	曾是	全部	在	徒劳	和	赫伯特	索恩	知道	那	他	必须

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

submit	to	the	inevitable	.
提交	到	这	不可避免的	.

但现在他的一切都白费了，赫伯特·索恩知道他必须接受不可避免的命运。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [tʊk]

Side	by	side	with	his	old	friend	he	sat	on	the	deck	of	the	boat	that	took
边	经过	边	和	他的	老的	朋友	他	卫星	在	这	甲板	的	这	船	那	采取

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['riːvə]['deɪ,i][skiːɑː'voʊni] .

them	back	to	the	Riva	dei	Schiavoni	.
他们	后退	到	这	里瓦	德伊	斯基亚沃尼	.

他和老朋友并肩坐在载他们返回里瓦·德伊·斯基亚沃尼的船的甲板上。

['mʌlər] [sæt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Muller	sat	at	some	distance	from	them	.
穆勒	卫星	在	一些	距离	从	他们	.

穆勒坐在离他们一段距离的地方。

[ðə; ði] [peɪl] [sæd] - [feɪst] ['wʊmən] ,

The	pale	sad	-	faced	woman	,
这	苍白	伤心	-	面对	女士	,

面色苍白、神情悲伤的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [sæd] - [feɪst] [mæn][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ə; eɪ]

and	the	pale	sad	-	faced	man	had	much	to	say	to	each	other	that	a
和	这	苍白	伤心	-	面对	男人	有	很多	到	说	到	每个	其他	那	一个

['streɪndʒər] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] .

stranger	might	not	hear	.
陌生人	可能	不是	听到	.

而那位面色苍白、神情忧郁的男人，和对方有很多话想说，但陌生人可能听不到。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

When	the	little	boat	reached	the	landing	stage	,
什么时候	这	小的	船	达到	这	降落	阶段	,

当小船到达码头时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ˌdæni'ɛli] .

there	were	but	a	few	steps	more	to	the	door	of	the	Hotel	Danieli	.
那里	是	但	一个	很少	步骤	更多的	到	这	门	的	这	酒店	达尼埃利	.

再走几步就到丹尼利酒店的门口了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði]

From	a	balcony	on	the	first	floor	a	young	woman	stood	looking	down	onto	the
从	一个	阳台	在	这	第一的	地面	一个	年轻的	女士	站立	寻找	向下	到	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

一位年轻女子站在一楼的阳台上，俯瞰着运河。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

She	too	was	pale	and	her	eyes	were	heavy	with	anxiety	.
她	也	曾是	苍白	和	她	眼睛	是	重的	和	焦虑	.

她脸色也苍白，眼神焦虑不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

She	had	been	pale	and	anxious	even	then	,
她	有	到过	苍白	和	焦虑的	甚至	然后	,

那时她就脸色苍白，神情焦虑。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] ,

the	day	when	she	left	the	beautiful	old	house	in	the	quiet	street	,
这	天	什么时候	她	左边	这	美丽的	老的	房子	在	这	安静的	街道	,

她离开那条安静街道上美丽的古老房子的那天，

[tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ðɪs] ['pleʒər] [trɪp] [tuː; tə] ['venɪs] .

to	start	on	this	pleasure	trip	to	Venice	.
到	开始	在	这	乐趣	旅行	到	威尼斯	.

开始这次威尼斯之旅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['pleʒər] [trɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	had	been	no	pleasure	trip	to	her	.
它	有	到过	不	乐趣	旅行	到	她	.

对她来说，这趟旅行一点也不愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	had	seen	the	change	in	her	husband	,
她	有	已见	这	改变	在	她	丈夫	,

她察觉到了丈夫的变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [strʌk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ]

a	change	that	struck	deep	into	his	very	being	and	altered	him	in	everything
一个	改变	那	击	深的	进入	他的	非常	存在	和	已修改	他	在	一切

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

except	in	his	love	and	tender	care	for	her	.
除了	在	他的	爱	和	投标	关心	为了	她	.

这种改变深深地触动了他的灵魂，改变了他的一切，唯独他对她的爱和温柔关怀没有改变。

“ [oʊ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	why	is	it	?
”	哦	,	为什么	是	它	?

“哦，这是为什么呢？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

what	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	she	asked	her	self	a	thousand	times	a	day	.
"	她	问	她	自己	一个	千	时代	一个	天	.

她每天都会问自己上千遍。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] ,

Could	it	be	possible	that	he	had	discovered	the	secret	which	tortured	her	,
可以	它	是	可能的	那	他	有	发现	这	秘密	哪个	受折磨	她	,

难道他发现了困扰她的秘密?

[ðə; ði]['oʊnli] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	only	secret	she	had	ever	had	from	him	,
这	仅有的	秘密	她	有	曾经	有	从	他	,

这是她唯一对他隐瞒的秘密。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bʌt; bət][hæd; həd]

the	secret	she	had	longed	to	confess	to	him	a	hundred	times	but	had
这	秘密	她	有	渴望	到	承认	到	他	一个	百	时代	但	有

[lækt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

lacked	courage	to	do	it	.
缺乏	勇气	到	做	它	.

她曾无数次渴望向他坦白这个秘密，但却始终缺乏勇气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪnd] ['diːpli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

For	she	had	sinned	deeply	against	her	husband	,	she	knew	.
为了	她	有	罪过	深	反对	她	丈夫	,	她	知道	.

她知道自己深深地得罪了丈夫。

[hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː]

Her	fear	and	her	confusion	had	driven	her	deeper	and	deeper	into
她	害怕	和	她	困惑	有	驱动	她	更深	和	更深	进入

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz]

the	waters	of	deceit	until	it	was	impossible	for	her	to	find	the	words
这	水	的	欺骗	直到	它	曾是	不可能的	为了	她	到	寻找	这	字

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔːr]

that	would	have	brought	help	and	comfort	from	the	man	whom	she	loved	more
那	会	有	带来	帮助	和	舒适	从	这	男人	谁	她	喜爱	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

than	anything	else	in	the	world	.
比	任何事物	别的	在	这	世界	.

恐惧和困惑让她越陷越深，最终她再也无法说出那些能从她最爱的男人那里得到帮助和安慰的话语。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrlɪɪst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪŋklərz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [hed]

In	the	very	earliest	stages	of	Winkler's	persecution	she	had	lost	her	head
在	这	非常	最早	阶段	的	温克勒的	迫害	她	有	丢失的	她	头

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

completely	and	instead	of	confessing	to	her	husband	and	asking	for
完全地	和	反而	的	坦白	到	她	丈夫	和	问	为了

[hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

his	aid	and	protection	,
他的	援助	和	保护	,

在温克勒遭受迫害的最初阶段，她就完全失去了理智，没有向丈夫坦白并请求他的帮助和保护，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

she	**had**	**pawned**	**the**	**rich**	**jewels**	**which**	**had**	**been**	**his**	**wedding**	**present**	**to**
她	有	典当	这	富有的	珠宝	哪个	有	到过	他的	婚礼	展示	到

[get][ðə; ði] ['mʌni] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['blækmeɪlər] .

get	**the**	**money**	**demanded**	**by**	**the**	**blackmailer**	**.**
得到	这	钱	要求	经过	这	勒索者	.

她典当了他结婚时收到的贵重珠宝，换取了勒索者索要的钱财。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][sʌm; səm] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

In	**her**	**ignorance**	**she**	**had**	**thought**	**that**	**this**	**one**	**sum**	**would**	**satisfy**	**him**	**.**
在	她	无知	她	有	想法	那	这	一	和	会	满足	他	.

她当时无知地以为这一笔钱就能让他满意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪ'mændɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But	**he**	**came**	**again**	**and**	**again**	**,**	**demanding**	**money**	**which**	**she**	**saved**	**from**	**her**
但	他	来了	再次	和	再次	,	要求	钱	哪个	她	已保存	从	她

[pɪn] ['mʌni] ,

pin	**money**	**,**
别针	钱	,

但他一再前来，向她索要她从零花钱里省下来的钱。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'laʊəns] , [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz]

from	**her**	**household**	**allowance**	**,**	**thus**	**taking**	**what**	**she**	**had**	**intended**	**to**	**use**
从	她	家庭	津贴	,	因此	采取	什么	她	有	故意的	到	使用

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

to	**redeem**	**her**	**jewels**	**.**
到	赎回	她	珠宝	.

她从家庭津贴中取出钱，这样一来，她原本打算用这笔钱赎回她的珠宝。

[ðə; ði] [pledʒ] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [gɔːn] [fər'evər] .

The	**pledge**	**was**	**lost**	**,**	**and**	**her**	**jewels**	**gone**	**forever**	**.**
这	保证	曾是	丢失的	,	和	她	珠宝	已消失	永远	.

誓言遗失了，她的珠宝也永远消失了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

From	**now**	**on**	**,**
从	现在	在	,

今后，

['mɪsɪz] . ['θɔrn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['terər] [wɪtʃ] [sæpt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][dræŋk][hɜːr; hər][laɪf]

Mrs	**.**	**Thorne**	**lived**	**in**	**a**	**terror**	**which**	**sapped**	**her**	**strength**	**and**	**drank**	**her**	**life**
太太	.	索恩	居住地	在	一个	恐怖	哪个	精疲力竭	她	力量	和	喝	她	生活

[blʌd] [drɑːp][baɪ][drɑːp] .

blood	**drop**	**by**	**drop**	**.**
血	降低	经过	降低	.

索恩夫人生活在恐惧之中，恐惧耗尽了她的精力，一点点地吸干了她的生命之血。

['eni] ['aʊər] [maɪt] [brɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]

Any	**hour**	**might**	**bring**	**discovery**	**,**	**a**	**discovery**	**which**	**she**	**feared**	**would**	**shake**	**her**
任何	小时	可能	带来	发现	,	一个	发现	哪个	她	害怕	会	摇	她

['hʌzbəndz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

husband's	**love**	**for**	**her**	**.**
丈夫的	爱	为了	她	.

任何时刻都可能出现新的发现，她担心这一发现会动摇丈夫对她的爱。

[ðə; ði] [pʊr] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .

The	**poor**	**weak**	**little**	**woman**	**grew**	**pale**	**and**	**ill**	**.**
这	贫穷的	虚弱的	小的	女士	生长	苍白	和	患病的	.

这个可怜的、体弱多病的小妇人脸色苍白，病倒了。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['faɪnəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [step] - ['brʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [aʊt] ;

She	**wrote**	**finally**	**to**	**her**	**step**	**-**	**brother**	**,**	**but**	**he**	**could**	**think**	**of**	**no**	**way**	**out**	**;**
她	写道	最后	到	她	步	-	兄弟	,	但	他	可以	思考	的	不	方式	出去	;

她最终还是给继兄写了信，但他却想不出任何出路；

[hiː; hi] [roʊt] ['oʊnli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mætər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]

he	**wrote**	**only**	**that**	**if**	**the**	**matter**	**came**	**to**	**a**	**scandal**	**there**	**would**	**be**	**nothing**
他	写道	仅有的	那	如果	这	事情	来了	到	一个	丑闻	那里	会	是	没有什么

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

for	**him**	**to**	**do**	**but**	**to**	**kill**	**himself**	**.**
为了	他	到	做	但	到	杀	他自己	.

他只写道，如果这件事闹得人尽皆知，他除了自杀别无选择。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['saɪləns] ,

This	**was**	**one**	**reason**	**more**	**for**	**her**	**silence**	**,**
这	曾是	一	原因	更多的	为了	她	沉默	,

这也是她保持沉默的另一个原因。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔrn] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][wɑːn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['sʌni] [self] .

and	**Mrs**	**.**	**Thorne**	**faded**	**to**	**a**	**wan**	**shadow**	**of**	**her**	**former**	**sunny**	**self**	**.**
和	太太	.	索恩	褪色	到	一个	万	阴影	的	她	以前的	阳光明媚	自己	.

索恩夫人也变得面色黯淡，不再像以前那样阳光开朗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bælkəni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌfərɪŋ]

As	**she**	**looked**	**down**	**from**	**the**	**balcony**	**,**	**she**	**was**	**like**	**a**	**woman**	**suffering**
作为	她	看起来	向下	从	这	阳台	,	她	曾是	喜欢	一个	女士	痛苦

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deθli] ['ɪlnəs] .

from	**a**	**deathly**	**illness**	**.**
从	一个	致命的	疾病	.

她从阳台上往下看时，就像一个身患绝症的女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

熄灭的灯的故事(The Case of the Lamp That Went Out)
第8/8页

[ə; eɪ] [nuː] ['terər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn]
A **new** **terror** **had** **come** **to** **her** **heart** **because** **her** **husband** **had** **gone**
一个 新的 恐怖 有 来 到 她 心 因为 她 丈夫 有 已消失
[ə'weɪ] [soʊ] ['ɜːrli] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪ] [ɔːr] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
away **so** **early** **without** **telling** **her** **why** **or** **whither** **he** **had** **gone** **.**
离开 所以 早期的 没有 讲述 她 为什么 或者 往哪里去 他 有 已消失 .

她心中涌起一股新的恐惧，因为她的丈夫很早就离开了，既没有告诉她原因，也没有告诉她去了哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [peɪl] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ,
When **she** **saw** **him** **coming** **towards** **the** **door** **of** **the** **hotel** **,** **pale** **and** **drooping** **,**
什么时候 她 锯 他 未来 向 这 门 的 这 酒店 , 苍白 和 下垂 ,

当她看到他面色苍白、垂头丧气地朝酒店门口走来时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bɝːnaʊɝ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd]
and **when** **she** **saw** **Mrs** **.** **Bernauer** **beside** **him** **,** **her** **heart** **seemed** **to** **stand**
和 什么时候 她 锯 太太 . 伯瑙尔 旁 他 , 她 心 似乎 到 站立
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

当她看到伯瑙尔太太在他身边时，她的心跳似乎停止了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]
She **crept** **back** **from** **the** **window** **and** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **as**
她 悄悄地爬 后退 从 这 窗户 和 站立 在 这 中间 的 这 房间 作为
['hɜːrbərt] ['θɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [nɜːrs] ['entərd] .
Herbert **Thorne** **and** **his** **former** **nurse** **entered** **.**
赫伯特 索恩 和 他的 以前的 护士 进入 .

她从窗边悄悄溜回来，站在房间中央，这时赫伯特·索恩和他的前护士走了进来。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ **What** **has** **happened** **?**
” 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'strɔːt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **This** **was** **all** **she** **could** **say** **as** **she** **looked** **into** **the** **distraught** **face** **of** **the**
” 这 曾是 全部 她 可以 说 作为 她 看起来 进入 这 心烦意乱 脸 的 这
['haʊskiːpər] ,
housekeeper **,**
管家 ,

她望着管家惊恐万分的脸，只能说出这些话。

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [sæd] [aɪz] .
into **her** **husband's** **sad** **eyes** **.**
进入 她 丈夫的 伤心 眼睛 .

她凝视着丈夫悲伤的双眼。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ðen] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] .
He **led** **her** **to** **a** **chair** **,** **then** **knelt** **beside** **her** **and** **told** **her** **all** **.**
他 引领 她 到 一个 椅子 , 然后 跪下 旁 她 和 讲述 她 全部 .

他扶她到椅子上坐下，然后跪在她身边，把一切都告诉了她。

“ [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [stændz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	**Outside**	**the**	**door**	**stands**	**the**	**man**	**who**	**will**	**take**	**me**	**back**	**to**	**Vienna**	**—**	**and**	**you**
”	外部	这	门	站立	这	男人	WHO	将要	拿	我	后退	到	维也纳	—	和	你

,

,

,

“门外站着的那个人将带我回维也纳——还有你，

[maɪ] ['dɪrɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

my	**dearest**	**,**	**you**	**must**	**go**	**to**	**your**	**father**	**.**
我的	亲爱的	,	你	必须	去	到	你的	父亲	.

我亲爱的，你必须去见你的父亲。

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

”	**He**	**concluded**	**his**	**story**	**with**	**these**	**words**	**.**
”	他	结束	他的	故事	和	这些	字	.

他用这些话结束了他的故事。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] . “

She	**bent**	**down**	**over**	**him**	**and**	**kissed**	**him**	**.**	**“**
她	弯曲	向下	超过	他	和	亲吻	他	.	“

她俯身吻了他。

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , ['streɪndʒli] [kɑːm] ;

'	**No**	**,**	**I**	**am**	**going**	**with**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**softly**	**,**	**strangely**	**calm**	**;**
-	不	,	我	是	去	和	你	,	”	她	说	轻轻	,	奇怪的	冷静的	;

“不，我要和你一起去，”她轻声说道，语气异常平静；

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ?

“	**why**	**should**	**I**	**leave**	**you**	**now**	**?**
”	为什么	应该	我	离开	你	现在	?

“我为什么要现在离开你？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?

Is	**it**	**not**	**I**	**who**	**am**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**dreadful**	**thing**	**?**
是	它	不是	我	WHO	是	这	原因	的	这	可怕	事物	?

难道这不是我造成的吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .

”	**And**	**then**	**she**	**made**	**her**	**confession**	**,**	**much**	**too**	**late**	**.**
”	和	然后	她	制成	她	忏悔	,	很多	也	晚的	.

“然后她才坦白，但为时已晚。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .

And	**she**	**went**	**with**	**him**	**,**	**back**	**to**	**the**	**city**	**of**	**their**	**home**	**.**
和	她	去	和	他	,	后退	到	这	城市	的	他们的	家	.

于是她和他一起回到了他们的家乡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

It	**seemed**	**to**	**them**	**both**	**quite**	**natural**	**that**	**she**	**should**	**do**	**so**	**.**
它	似乎	到	他们	两个都	相当	自然的	那	她	应该	做	所以	.

他们俩都觉得她这样做很自然。

[wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'spres] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [θriː] ['piːp(ə)l] [sæt]

When	**the**	**Northern**	**Express**	**rolled**	**out**	**of**	**Venice**	**that**	**afternoon**	**,**	**three**	**people**	**sat**
什么时候	这	北方	表达	滚动	出去	的	威尼斯	那	下午	,	三	人们	卫星

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] ,

together	**in**	**a**	**compartment**	**,**
一起	在	一个	隔间	,

那天下午，当北方快车驶出威尼斯时，三个人并排坐在一个车厢里。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [kloʊz] .

the	curtains	of	which	were	drawn	close	.
这	窗帘	的	哪个	是	绘制	关闭	.

窗帘紧紧地拉上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

They	were	the	unhappy	couple	and	their	faithful	servant	.
他们	是	这	不开心	夫妻	和	他们的	忠实	仆人	.

他们是一对不幸的夫妇和他们忠实的仆人。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

And	outside	in	the	corridor	of	the	railway	carriage	,	a	small	,
和	外部	在	这	走廊	的	这	铁路	运输	,	一个	小的	,

在火车车厢的走廊外，有一个小小的……

[slaɪt] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

slight	man	walked	up	and	down	—	up	and	down	.
轻微	男人	步行	向上	和	向下	—	向上	和	向下	.

一个身材瘦小的男人来回走动——来回走动。

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ə; eɪ][goʊld] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] :

He	had	pressed	a	gold	coin	into	the	conductor's	hand	,	with	the	words	:
他	有	按下	一个	金子	硬币	进入	这	指挥家的	手	,	和	这	字	:

他把一枚金币塞到列车长的手里，并说道：

“ [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðer; ðər][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ; [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ɪl] .

“	The	party	in	there	do	not	wish	to	be	disturbed	;	the	lady	is	ill	.
“	这	派对	在	那里	做	不是	希望	到	是	不安	;	这	女士	是	患病的	.

“里面的人不想被打扰；那位女士生病了。”

” ['hɜːrbərt] [θɔːrnz] ['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər] .

”	Herbert	Thorne's	trial	took	place	several	weeks	later	.
”	赫伯特	索恩的	审判	采取	地方	一些	周	之后	.

赫伯特·索恩的审判在几周后进行。

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

Every	possible	extenuating	circumstance	was	brought	to	bear	upon	his	sentence	.
每一个	可能的	减轻	环境	曾是	带来	到	熊	之上	他的	句子	.

他的判决中考虑了所有可能的减刑情节。

[faɪv] ['jɪrz] ['oʊnli][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

Five	years	only	was	to	be	the	term	of	his	imprisonment	,
五	年	仅有的	曾是	到	是	这	学期	的	他的	监禁	,

他的刑期只有五年。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋgər] .

his	punishment	for	the	crime	of	a	single	moment	of	anger	.
他的	惩罚	为了	这	犯罪	的	一个	单身的	片刻	的	愤怒	.

他因一时冲动而受到惩罚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] .

His	wife	waited	for	him	in	patient	love	.
他的	妻子	等待	为了	他	在	病人	爱	.

他的妻子满怀爱意地耐心等待着他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə][grɑːts] ,

She	did	not	go	to	Graz	,
她	做过	不是	去	到	格拉茨	,

她没有去格拉茨。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænsɑːrd] [ruːf] .

but	continued	to	live	in	the	old	mansion	with	the	mansard	roof	.
但	持续	到	居住	在	这	老的	大厦	和	这	曼萨尔式屋顶	屋顶	.

但他仍然住在那座带有坡屋顶的老宅里。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Her	father	was	with	her	.
她	父亲	曾是	和	她	.

她父亲当时和她在一起。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['θiəbɔːld] ,

The	brother	Theobald	,
这	兄弟	西奥博尔德	,

西奥博尔德兄弟

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

the	cause	of	all	this	suffering	to	those	who	had	shielded	him	at	the
这	原因	的	全部	这	痛苦	到	那些	WHO	有	屏蔽	他	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] ,

expense	of	their	own	happiness	,
费用	的	他们的	自己的	幸福	,

这一切痛苦的根源在于那些为了保护他而牺牲自己幸福的人。

[hæd; həd][æt; ət][læst] [dʌn] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

had	at	last	done	the	only	good	deed	of	his	life	—	had	put	an	end	to
有	在	最后的	完毕	这	仅有的	好的	契据	的	他的	生活	—	有	放	一个	结尾	到

[hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

his	useless	existence	with	his	own	hand	.
他的	无用	存在	和	他的	自己的	手	.

他终于做了他一生中唯一一件好事——亲手结束了他毫无意义的生命。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

Father	and	daughter	waited	patiently	for	the	return	of	the	man	who	had
父亲	和	女儿	等待	耐心	为了	这	返回	的	这	男人	WHO	有

[sind] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] .

sinned	and	suffered	for	their	sake	.
罪过	和	遭受	为了	他们的	清酒	.

父女俩耐心地等待着那个为他们犯下罪孽并受苦的男人回来。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

They	spoke	of	him	only	in	terms	of	the	tenderest	affection	and	respect	.
他们	辐	的	他	仅有的	在	条款	的	这	最嫩的	感情	和	尊重	.

他们谈起他，都充满了最深切的爱意和敬意。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

['seldəm] [hæz; həz] ['eni] [kən'demd] ['mɜːrdərər] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

seldom	has	any	condemned	murderer	met	with	the	respect	of	the	entire
很少	有	任何	谴责	凶手	遇见	和	这	尊重	的	这	全部的

[kə'mjuːnəti] [æz; əz] ['hɜːrbərt] ['θɔrn] [dɪd] .

community	as	Herbert	Thorne	did	.
社区	作为	赫伯特	索恩	做过	.

很少有被判死刑的杀人犯能像赫伯特·索恩那样赢得整个社区的尊重。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɪ'vɪnst] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['letərz]

The	tone	of	the	newspapers	,	and	public	opinion	,	evinced	by	hundreds	of	letters
这	语气	的	这	报纸	,	和	民众	观点	,	表现出	经过	数百	的	信件

[frʌm; frəm] [frendz] ,

from	friends	,
从	朋友们	,

从数百封朋友来信中可以看出，报纸的基调和公众舆论都表明了这一点。

[əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][stˈreɪndʒəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɑːlətəri][mæn]

acquaintances	**,**	**and**	**from**	**strangers**	**,**	**was**	**a**	**great**	**boon**	**to**	**the**	**solitary**	**man**
熟人	,	和	从	陌生人	,	曾是	一个	伟大的	恩惠	到	这	孤	男人

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

in	**his**	**cell**	**,**
在	他的	细胞	,

对于独自待在牢房里的孤独者来说，来自熟人和陌生人的帮助是莫大的恩惠。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] .

and	**to**	**the**	**three**	**loving**	**hearts**	**in**	**the**	**old**	**house**	**.**
和	到	这	三	爱	心	在	这	老的	房子	.

以及献给老房子里三颗充满爱的心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] [ðə; ðɪ] [ˈkleməns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːnərk] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][tɜːrm]

And	**at**	**the**	**end**	**of**	**two**	**years**	**the**	**clemency**	**of**	**the**	**Monarch**	**ended**	**his**	**term**
和	在	这	结尾	的	二	年	这	宽恕	的	这	君主	结束	他的	学期

[ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ,

of	**imprisonment**	**,**
的	监禁	,

两年后，君主的赦免结束了他的监禁期。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [ˈθɔrn] [wʌz; wəz][set] [friː] , [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv]

and	**Herbert**	**Thorne**	**was**	**set**	**free**	**,**	**a**	**step**	**which**	**met**	**with**	**the**	**approval**	**of**
和	赫伯特	索恩	曾是	放	自由的	,	一个	步	哪个	遇见	和	这	赞同	的

[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] .

the	**entire**	**city**	**.**
这	全部的	城市	.

赫伯特·索恩被释放，这一举动得到了全城的赞同。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊm] [wer] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ,

He	**returned**	**to**	**the**	**home**	**where**	**love**	**and**	**affection**	**awaited**	**him**	**,**
他	返回	到	这	家	在哪里	爱	和	感情	等待中	他	,

他回到了那个充满爱与关怀的家。

[ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fərˈget] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] .

ready	**to**	**make**	**him**	**forget**	**what**	**he**	**had**	**suffered**	**.**
准备好	到	制作	他	忘记	什么	他	有	遭受	.

准备让他忘记他所遭受的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [θredz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwaɪət] [ˈsɪriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	**the**	**silver**	**threads**	**in**	**his**	**dark**	**hair**	**and**	**a**	**certain**	**quiet**	**seriousness**	**in**	**his**
但	这	银	线程	在	他的	黑暗的	头发	和	一个	肯定	安静的	严肃	在	他的

[ˈmænər] ,

manner	**,**
方式	,

但他乌黑的头发中夹杂着几缕银丝，举止间透着一丝沉稳的气质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænʃ(ə)n] ,

and	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**the**	**dwellers**	**in**	**the**	**old**	**mansion**	**,**
和	在	这	心	的	全部	这	居民	在	这	老的	大厦	,

在老宅所有居民的心中，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] 27th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]

showed	**that**	**the**	**occurrence**	**of**	**that**	**fatal**	**27th**	**of**	**September**	**had**	**thrown**	**a**
显示	那	这	发生	的	那	致命的	27th	的	九月	有	抛掷	一个

[ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] .

shadow	**over**	**them**	**all**	**which**	**was**	**not**	**to**	**be**	**shaken**	**off**	**.**
阴影	超过	他们	全部	哪个	曾是	不是	到	是	摇晃	离开	.

这表明，9月27日那场致命事件给他们所有人蒙上了一层挥之不去的阴影。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] [brɔ:t] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

Joseph	**Muller**	**brought**	**many**	**other**	**cases**	**to**	**a**	**successful**	**solution**	**.**
约瑟夫	穆勒	带来	许多	其他	案例	到	一个	成功的	解决方案	.

约瑟夫·穆勒还成功解决了许多其他案件。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] ,

But	**for**	**years**	**after**	**this**	**particular**	**case**	**had**	**been**	**won**	**,**	**he**	**was**	**followed**	**,**
但	为了	年	后	这	特别的	案件	有	到过	韩元	,	他	曾是	随后	,

但即便在这场官司胜诉后的几年里，他仍然被人跟踪。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] ,

as	**by**	**a**	**shadow**	**,**	**by**	**a**	**man**	**who**	**watched**	**over**	**him**	**,**	**and**	**who**	**,**
作为	经过	一个	阴影	,	经过	一个	男人	WHO	观看	超过	他	,	和	WHO	,

就像被影子注视着，被一个守护着他的人注视着，而且，

[wen'evər] ['deɪndʒər] ['θretnd] , [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪl] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

whenever	**danger**	**threatened**	**,**	**stood**	**over**	**the**	**frail**	**detective**	**as**	**if**	**to**	**take**	**the**
每当	危险	威胁	,	站立	超过	这	脆弱	侦探	作为	如果	到	拿	这

[bloʊ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .

blow	**upon**	**himself**	**.**
吹	之上	他自己	.

每当危险来临，他都会站在虚弱的侦探身边，仿佛要替他承受打击。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [ə'sɪstənt] , [tu:] ,

He	**is**	**a**	**clever**	**assistant**	**,**	**too**	**,**
他	是	一个	聪明的	助手	,	也	,

他也是一位很聪明的助手。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['joʊhɑ:n] [noʊl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	**no**	**one**	**who**	**had**	**seen**	**Johann**	**Knoll**	**the**	**day**	**that**	**he**	**was**	**put**	**into**	**the**
和	不	一	WHO	有	已见	约翰	小丘	这	天	那	他	曾是	放	进入	这

[sel] [ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [træmp] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

cell	**on**	**suspicion**	**of**	**murder**	**would**	**have**	**believed**	**that**	**the**	**idle**	**tramp**	**could**	**become**
细胞	在	怀疑	的	谋杀	会	有	相信	那	这	闲置的	流浪汉	可以	变得

[ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

again	**such**	**a**	**useful**	**member**	**of**	**society**	**.**
再次	这样的	一个	有用	成员	的	社会	.

任何见过约翰·诺尔被怀疑谋杀而关进牢房那天的人，都不会相信这个游手好闲的流浪汉能够再次成为对社会有用的人。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['viktəriz] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] .

These	**are**	**the**	**victories**	**that**	**Joseph**	**Muller**	**considers**	**his**	**greatest**	**.**
这些	是	这	胜利	那	约瑟夫	穆勒	考虑	他的	最	.

这些是约瑟夫·穆勒认为他最伟大的胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神